叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000001

2. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000002

3. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000003

4. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000004

5. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000005

6. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000006

7. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴顿实验(The Barton Experiment)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
the
这

这

['bɑːrtn] [ɪk'sperɪmənt]
Barton **Experiment**
巴顿 实验

巴顿实验

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz]
BY **THE** **AUTHOR** **OF** **“** **HELEN'S** **BABIES**
经过 这 作者 的 “ 海伦的 婴儿

作者：《海伦的宝贝们》

” [nuː] [jɔːk]
” **NEW** **YORK**
” 新的 约克

“纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

- [fɪfθ] Avenue1877
182 **Fifth** **Avenue1877**
- 第五 Avenue1877

第五大道182号，1877年

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ][dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] Sons1876
By **G** **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons1876**
经过 G . P . 普特南 Sons1876

由GP Putnam's Sons出版，1876年

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs] .

PREFACE .

前言 .

前言。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['roʊmæns] ,

This book is not offered to the public as a finished romance ,

这 书 是 不是 提供 到 这 民众 作为 一个 完成的 浪漫 ,

这本书并非作为一部完整的爱情小说面向公众出版。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][wʌn] ;

or even as an attempt at one ;

或者 甚至 作为 一个 试图 在 一 ;

或者甚至只是尝试一下;

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ə'pɪr] [ɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɪn'spaɪər] ['prɪti] ['stɔːriz]

the persons who appear on its pages are not only not those who inspire pretty stories

这 人 WHO 出现 在 它是 页面 是 不是 仅有的 不是 那些 WHO 启发 漂亮的 故事

,

,

,

出现在杂志上的人物不仅不是那些能激发美好故事的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ðæt]

but they are so literally the representatives of individuals who have lived that

但 他们 是 所以 字面上地 这 代表 的 个人 WHO 有 居住地 那

[ðeɪ] ['kænɑːt] [wel] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] .

they cannot well be separated from their natural surroundings .

他们 不能 出色地 是 分开 从 他们的 自然的 周围环境 .

但它们正是曾经生活过的个体的代表，因此无法很好地与它们的自然环境分开。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðæt] [ɪf] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][sʌm; səm]

It has seemed to the author that if American people could behold some

它 有 似乎 到 这 作者 那 如果 美国人 人们 可以 看哪 一些

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [sək'ses] [æz; əz]

of the men who have astonished themselves and others by their success as

的 这 男人 WHO 有 惊讶 他们自己 和 其他的 经过 他们的 成功 作为

[rɪ'fɔːməz] ,

reformers ,

改革者 ,

作者认为，如果美国人民能够亲眼目睹那些在改革领域取得巨大成功，令自己和他人都感到惊讶的人，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [rer] [ɪn] [kə'mjʊnəti] [wer] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ]

individual effort would not be so rare in communities where organization is not so

个人 努力 会 不是 是 所以 稀有的 在 社区 在哪里 组织 是 不是 所以

['iːzəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

easily effected ,

容易地 受影响 ,

在组织性不易形成的群体中，个人努力并不罕见。

[ænd; ənd] [wer] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] , [waɪl]

and where unfortunates are ruined in the midst of their neighbors , while

和 在哪里 不幸的 是 毁坏 在 这 中间 的 他们的 邻居 , 尽管

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

organization is being hoped for .

组织 是 存在 希望 为了 .

而那些不幸的人却在邻居的眼皮底下遭受苦难，人们还指望着组织起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː] ,

It is more than possible , too ,

它 是 更多的 比 可能的 , 也 ,

这完全有可能。

[ðæt] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

that	the	accepted	business	principle	that	the	pocket	is	the	source	of	power	,
那	这	公认	商业	原则	那	这	口袋	是	这	来源	的	力量	,

普遍接受的商业原则是：口袋是权力的源泉。

[ɪz][nɑːt][æz; əz] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [rɪ'fɔːrm] ['muːvmənts] ,

is	not	as	clearly	recognized	as	it	should	be	in	reform	movements	,
是	不是	作为	清楚地	认可	作为	它	应该	是	在	改革	移动	,

在改革运动中，这一点尚未得到应有的充分认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	struggles	of	some	of	the
和	那	这	斗争	的	一些	的	这

以及一些人的奋斗

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

['kærəktərz] ['autlaind] [ˌhɪr'ɪn] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [bʌt; bət] ['æbsəluːt]

characters	outlined	herein	may	throw	some	light	upon	this	unwelcome	but	absolute
人物	概述	在此处	可能	扔	一些	光	之上	这	不受欢迎	但	绝对

[fækt] .

fact	.
事实	.

本文中描述的角色或许能揭示这一令人不快但却不容置疑的事实。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [rɪ'fɔːrmər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ɑːrgjuːmənts] , [feɪlz]

The	ideal	reformer	,	the	man	of	great	principles	and	eloquent	arguments	,	fails
这	理想的	改革者	,	这	男人	的	伟大的	原则	和	雄辩	论点	,	失败

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

to	appear	in	these	pages	,
到	出现	在	这些	页面	,

本书中并未出现理想的改革者，即拥有伟大原则和雄辩口才的人。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

not	because	of	any	doubts	as	to	his	existence	,
不是	因为	的	任何	疑虑	作为	到	他的	存在	,

并非出于对他是否存在任何怀疑，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [ə'teɪn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

but	because	his	is	a	mental	condition	to	which	men	attain	without	much
但	因为	他的	是	一个	精神的	状况	到	哪个	男人	达到	没有	很多

['stɪmjələs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

stimulus	from	without	,
刺激	从	没有	,

但因为这是一种无需太多外界刺激就能达到的精神状态，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] [ænd; ənd]

while	it	need	not	be	feared	that	in	the	direction	of	individual	effort	and
尽管	它	需要	不是	是	害怕	那	在	这	方向	的	个人	努力	和

[self] - [dɪ'naɪəl] ,

self	-	denial	,
自己	-	拒绝	,

虽然不必担心在个人努力和自我克制的方向上，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪl] ['evər] [ɜːrdʒ] ['eni] [wʌn] [tuː] [fɑːr] .

the	greatest	amount	of	suggestion	will	ever	urge	any	one	too	far	.
这	最	数量	的	建议	将要	曾经	敦促	任何	一	也	远的	.

过多的暗示反而会把人逼得太远。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[rɪ'fɔːməz] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] [wʌn]
Reformers at White Heat 1
改革者 在 白色的 热 1

白热改革者 1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['bɪznəs] ['vɜːrsəs] . [fɪ'lænθrəpi] -
Business vs . Philanthropy 13
商业 对比 . 慈善事业 -

商业与慈善 13

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] -
A Wet Blanket 23
一个 湿的 毯子 -

扫兴的人 23

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[rɪ'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] -
Reform with Money in it 34
改革 和 钱 在 它 -

改革与资金投入 34

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [və'dʒinjən] -
An Astonished Virginian 46
一个 惊讶 弗吉尼亚人 -

一位震惊的弗吉尼亚人 46

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['nevər] [smuːð] -
A **Course** **Never** **Smooth** **59**
一个 课程 绝不 光滑的 -

一条永不平坦的路 59

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] -
Some **Natural** **Results** **73**
一些 自然的 结果 -

一些自然结果 73

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[æn; ən]['estɪməb(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['krɪtɪsaɪz] -
An **Estimable** **Organization** **Criticised** **83**
一个 可估量的 组织 受到批评 -

一个值得尊敬的组织受到批评 83

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[sʌm; səm] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ʃepərdz] -
Some **Volunteer** **Shepherds** **96**
一些 志愿者 牧羊人 -

部分志愿牧羊人 96

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ʃiːp] -
Bringing **Home** **the** **Sheep** **105**
带来 家 这 羊 -

把羊带回家 105

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [bɔɪz] -
Doctors **and** **Boys** **113**
医生 和 男孩们 -

医生与男孩 113

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] -
Two Sides of a Cloud 122
二 侧面 的 一个 云 -

云的两面 122

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn] ['embrioʊ] -
A Phenomenon in Embryo 132
一个 现象 在 胚胎 -

胚胎中的一种现象 132

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['seɪlɪŋ] [ʌp] [striːm] -
Sailing up Stream 146
帆船 向上 溪流 -

逆流而上 146

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [fɜːrst] ['ɪnwərd] [piːp] -
A First Inward Peep 161
一个 第一的 向内 窥视 -

初窥内心 161

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] -
A Reformer Disappointed 174
一个 改革者 失望的 -

一位失望的改革者 174

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] - [[wʌn]]
The Conclusion of the Whole Matter 186 [1]
这 结论 的 这 所有的 事情 - [1]

整个事件的结论 186[1]

[ðə; ði]
the
这

这

['bɑːrtn] [ɪk'sperɪmənt] .
Barton Experiment .
巴顿 实验 .

巴顿实验。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[rɪ'fɔ:məz] [æt; ət] [waɪt] [hi:t] .

REFORMERS	AT	WHITE	HEAT	.
改革者	在	白色的	热	.

改革者们正处于白热化阶段。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ræŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ʌv; əv] ['bɑ:rtn] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ]

Long	and	loud	rang	all	the	church	bells	of	Barton	on	a	certain	summer	evening
长的	和	大声	响铃	全部	这	教会	铃铛	的	巴顿	在	一个	肯定	夏天	晚上

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

twenty	years	ago	.
二十	年	前	.

二十年前的一个夏日傍晚，巴顿的所有教堂钟声响彻云霄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [lʌl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	not	a	Sunday	evening	,	for	during	an	accidental	lull	there	was
它	曾是	不是	一个	星期日	晚上	,	为了	期间	一个	偶然	麻痹	那里	曾是

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

那不是一个星期天的晚上，因为在一次偶然的平静中，传来一阵声音：

[ə'fɑ:r][ɔ:f] [jet] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] - ['kæri:ɜ-z, 'kɛri:ɜ-z][hɔ:rn] .

afar	off	yet	distinctly	,	the	unsanctified	notes	of	the	mail	-	carrier's	horn	.
远方	离开	然而	明显地	,	这	未受圣化	笔记	的	这	邮件	-	承运商的	喇叭	.

远处传来邮递员喇叭那不圣洁的鸣叫声，清晰可辨。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɔrz] ,

And	yet	the	doors	of	the	village	stores	,
和	然而	这	门	的	这	村庄	商店	,

然而，村里商店的大门却.....

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [wɜ:r; wər] [naʊ] ['taɪtli]

which	usually	stood	invitingly	open	until	far	into	the	night	,	were	now	tightly
哪个	通常	站立	热情地	打开	直到	远的	进入	这	夜晚	,	是	现在	紧紧

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

那些通常敞开到深夜、充满诱惑力的窗户，现在都紧紧地关上了。

[waɪl] [ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['drɪŋkɪŋ] - [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] ['bɑ:rtn] ['kɔŋgrigeitid] ['kwaɪətli]

while	the	patrons	of	the	several	drinking	-	shops	of	Barton	congregated	quietly
尽管	这	顾客	的	这	一些	喝	-	商店	的	巴顿	聚集	悄悄

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

within	the	walls	of	their	respective	sources	of	inspiration	,
之内	这	墙壁	的	他们的	各自	来源	的	灵感	,

巴顿镇上几家酒吧的顾客们静静地聚集在各自灵感源泉的墙壁之内。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ju:ʒuəl][wɔ:nt] , ['laɪvli] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

instead	of	forming	,	as	was	their	usual	wont	,	lively	groups	on	the	sidewalk	.
反而	的	成型	,	作为	曾是	他们的	通常	惯于	,	热闹	团体	在	这	人行道	.

他们没有像往常那样在人行道上结伴而行，而是聚在一起。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , ['bɑ:rtn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [[ˌtu:'tu:]]

The	truth	was	,	Barton	was	about	to	indulge	in	a	[	2	]
这	真相	曾是	,	巴顿	曾是	关于	到	放纵	在	一个	[	2	]

事实是，巴顿正准备沉迷于[2]

['mɑːnstər]	['tempərəns]	['miːtɪŋ]	.
monster	**temperance**	**meeting**	**.**
怪物	节制	会议	.

怪物禁酒大会。

[ðə; ði] “	[sʌnz]	[ʌv; əv]	['tempərəns]	, ”	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði] “	['dɔtɜ-z]	”	[ænd; ənd]	“	[kə'dets]	”
The	**“**	**Sons**	**of**	**Temperance**	**,**	**”**	**as**	**well**	**as**	**the**	**“**	**Daughters**	**”**	**and**	**“**	**Cadets**	**”**
这	“	儿子们	的	节制	,	”	作为	出色地	作为	这	“	女儿们	”	和	“	学员	”

[ˌðer'ʌv]	, [ðə; ði] “	[ˌwɔʃiŋ'təuniən; ˌwɔːʃ-]	,
thereof	**,**	**the**	**“**	**Washingtonians**	**,**
其中	,	这	“	华盛顿人	,

“禁酒之子”及其“女儿”和“学员”，即“华盛顿人”，

” [ðə; ði] “	['toʊt(ə)l]	['æbstɪnəns]	[sə'saɪəti]	,
”	**the**	**“**	**Total**	**Abstinence**	**Society**	**,**
”	这	“	全部的	节制	社会	,

“完全禁欲协会”

” [ænd; ənd]	[ɔːl]	['veriəs]	[rɪ'lɪdʒəs]	['bɑːdɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[ðer; ðər]	['fɔːrsɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
”	**and**	**all**	**various**	**religious**	**bodies**	**in**	**the**	**village**	**had**	**joined**	**their**	**forces**	**for**	**a**
”	和	全部各种各样的		宗教	身体	在	这	村庄	有	加入	他们的	力量	为了	一个

[grænd]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[ə'genst]	[kɪŋ]	['ælkəhɔːl]	.
grand	**demonstration**	**against**	**King**	**Alcohol**	**.**
盛大	示范	反对	国王	酒精	.

“村里所有不同的宗教团体都联合起来，举行了一场声势浩大的示威游行，反对酒王。”

[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'proʊpriətli]	[ə'naʊnst]	,	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[sək'sesɪv]	['sʌndiz; -deiz]	,
The	**meeting**	**had**	**been**	**appropriately**	**announced**	**,**	**for**	**several**	**successive**	**Sundays**	**,**
这	会议	有	到过	适当	宣布	,	为了	一些	连续	星期日	,

[frʌm; frəm]	[iːtʃ]	['pʊlpɪt]	[ɪn]	['bɑːrtn]	;
from	**each**	**pulpit**	**in**	**Barton**	**;**
从	每个	讲坛	在	巴顿	;

巴顿的每个讲坛都连续几个星期天正式宣布了这次会议；

[ðə; ði]	[tuː]	[skuːl]	-	['tiːtʃərz]	[ʌv; əv]	['bɑːrtn]	[hæd; həd]	[rɪ'piːtɪdli]	[ɪn'fɔːrmd]	[ðer; ðər]	['pjuːp(ə)lz]	[ʌv; əv]
the	**two**	**school**	**-**	**teachers**	**of**	**Barton**	**had**	**repeatedly**	**informed**	**their**	**pupils**	**of**
这	二	学校	-	教师	的	巴顿	有	反复	知情的	他们的	学生	的

[ðə; ði]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	;
the	**time**	**and**	**object**	**of**	**the**	**meeting**	**;**
这	时间	和	目的	的	这	会议	;

巴顿的两名教师曾多次告知学生们会议的时间和目的；

[ðə; ði] “	['bɑːrtn]	['redʒɪstər]	”	[hæd; həd]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː]	['lidər]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['aɪtəmz]
the	**“**	**Barton**	**Register**	**”**	**had**	**devoted**	**two**	**leaders**	**and**	**at**	**least**	**a**	**dozen**	**items**
这	“	巴顿	登记	”	有	奉献	二	领导人	和	在	至少	一个	打	项目

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	;
to	**the**	**subject**	**;**
到	这	主题	;

《巴顿纪事报》曾用两期社论和至少十几篇文章来探讨这个主题；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['poʊstər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	[taɪp]	[ænd; ənd]	['rɛdɪst]	[ɪŋk]	[wɪtʃ]	[ðə; ði] “	['redʒɪstər]	”	['ɑːfɪs]
and	**a**	**poster**	**,**	**in**	**the**	**largest**	**type**	**and**	**reddest**	**ink**	**which**	**the**	**“**	**Register**	**”**	**office**
和	一个	海报	,	在	这	最大	类型	和	最红	墨水	哪个	这	“	登记	”	办公室

[kʊd; kəd]	[sə'plaɪ]	,
could	**supply**	**,**
可以	供应	,

还有一张海报，字体最大，墨水最红，是“登记处”能提供的最大的。

[kən'frʌntɪd] [wʌn][æt; ət] ['evri] [fɔ:rk][ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd]

confronted	one	at	every	fork	and	crossing	of	roads	leading	to	and
面对	一	在	每一个	叉	和	过境	的	道路	领导	到	和

[frʌm; frəm] ['bɑ:rtn] ,

from	Barton	,
从	巴顿	,

在通往巴顿的每条岔路口和十字路口都会遇到一个，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] [ðæt] ['meɪʤər] [ben] ['beɪli] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['tʃæmpiən]

and	informed	every	passer	-	by	that	Major	Ben	Bailey	,	the	well	-	known	champion
和	知情的	每一个	过路人	-	经过	那	主要的	本	贝利	,	这	出色地	-	已知	冠军

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔ:z] ,

of	the	temperance	cause	,
的	这	节制	原因	,

并告知每一位路人，著名的禁酒运动倡导者本·贝利少校

[wʊd] [ə'dres] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] " ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [gli:] [klʌb] " [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

would	address	the	meeting	,	that	the	"	Crystal	Spring	Glee	Club	"	would	sing	a	number
会	地址	这	会议	,	那	这	"	水晶	春天	高兴	俱乐部	"	会	唱歌	一个	数字

[ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] ['sɔŋz] ,

of	stirring	songs	,
的	搅拌	歌曲	,

会上会提到，“水晶泉合唱团”将演唱多首振奋人心的歌曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:rtn] [bræs] [bænd][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	that	the	Barton	Brass	Band	had	also	been	secured	for	the	evening	.
和	那	这	巴顿	黄铜	乐队	有	还	到过	安全	为了	这	晚上	.

巴顿铜管乐队也已确定当晚演出。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'du:smənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lækɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

The	only	inducement	which	might	have	been	lacking	was	found	at	the	foot	of
这	仅有的	诱导	哪个	可能	有	到过	缺乏	曾是	成立	在	这	脚	的

[ðə; ði]['poʊstər] ,

the	poster	,
这	海报	,

唯一可能有所欠缺的诱因就在海报底部。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] , " [æd'mɪt(ə)ns] [fri:] .

in	the	two	words	,	"	Admittance	Free	.
在	这	二	字	,	"	准入	自由的	.

用两个字概括：“免费入场”。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [[θri:]]

"	No	wonder	the	villagers	crowded	to	the	Methodist	[	3	]
"	不	想知道	这	村民们	挤	到	这	卫理公会	[	3	]

难怪村民们都涌向卫理公会[3]

[tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði][moʊst] [kə'moʊdiəs] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Church	,	the	most	commodious	gathering	-	place	in	the	town	.
教会	,	这	最多	宽敞的	采集	-	地方	在	这	镇	.

教堂是镇上最宽敞的聚会场所。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['belz] [hæd; həd] ['si:st] ['klæŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] ['tʃɪldrən]

Long	before	the	bells	had	ceased	clanging	the	church	was	so	full	that	children
长的	前	这	铃铛	有	停止	叮当声	这	教会	曾是	所以	满的	那	孩子们

['ɔkjupaɪŋ] [fʊl] [si:ts] [wɜ:r; wər] [ə'kɒm.ə˩deɪt.ɪŋ.li] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,

occupying	full	seats	were	accommodatingly	taken	on	the	laps	of	their	parents	,
占领	满的	座位	是	乐于配合	已采取	在	这	圈数	的	他们的	父母	,

教堂的钟声还没停止，教堂里就已经挤满了人，以至于坐在满座上的孩子们都被父母抱在了腿上。

['lɑːrdʒər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] ,

larger	children	were	lifted	to	the	window	-	sills	,
更大的	孩子们	是	抬起	到	这	窗户	-	门槛	,

年龄较大的孩子被抱到窗台上，

[def] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [steps] ,

deaf	people	were	removed	from	the	pews	to	the	altar	steps	,
聋	人们	是	已移除	从	这	教堂长椅	到	这	坛	步骤	,

聋哑人被从长椅上转移到圣坛台阶上。

[ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	chairs	were	brought	from	the	various	residences	and	placed	in	the
和	椅子	是	带来	从	这	各种各样的	住宅	和	放置	在	这

[aɪlz] .

aisles	.
过道	.

人们从各个住所搬来椅子，摆放在过道里。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [kraʊdz] [stʊd] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Outside	the	church	,	crowds	stood	about	near	the	windows	,
外部	这	教会	,	人群	站立	关于	靠近	这	视窗	,

教堂外，人群聚集在窗户附近。

[waɪl] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] ['pɝːsənz] [meɪd] [siːts] [ʌv; əv][lɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	more	prudent	persons	made	seats	of	logs	from	the	woodpile	which	the
尽管	更多的	谨慎	人	制成	座位	的	日志	从	这	木柴堆	哪个	这

['kʌntri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə][fɔːrm] [ə'genst]

country	members	of	the	congregation	had	already	commenced	to	form	against
国家	成员	的	这	会众	有	已经	开始	到	形式	反对

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] .

the	approaching	winter	.
这	接近	冬天	.

而一些比较谨慎的人则用柴堆里的木头做了座位，这些柴堆是乡村教友们为了应对即将到来的冬天而开始堆起来的。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv] ['bɑːrtn] ,

A	sudden	hush	of	the	whispering	multitude	ushered	in	the	clergy	of	Barton	,
一个	突然	嘘	的	这	耳语	民众	引导	在	这	牧师	的	巴顿	,

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌns] ,

and	,	for	once	,
和	,	为了	一次	,

人群的窃窃私语突然戛然而止，巴顿的牧师们走了进来，而这一次，

[ðə; ði] [fɔːr] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ['riːəli] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

the	four	reverend	gentlemen	really	seemed	desirous	of	uniting	against	a	common
这	四	牧师	先生们	真的	似乎	渴望	的	联合	反对	一个	常见的

['enəmi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [kwɑː'dræŋgjələr]['duːəl] .

enemy	instead	of	indulging	in	their	customary	quadrangular	duel	.
敌人	反而	的	沉溺于	在	他们的	习惯	四边形	决斗	.

这四位德高望重的绅士似乎真的渴望联合起来对抗共同的敌人，而不是像往常那样进行四角决斗。

[ðen] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

Then	,	amid	a	general	clapping	of	hands	,
然后	,	之中	一个	一般的	鼓掌	的	双手	,

随后，在一片掌声中，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [gliː] [klʌb] [faɪld] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [æt; ət]

the	members	of	the	Crystal	Spring	Glee	Club	filed	in	and	took	reserved	seats	at
这	成员	的	这	水晶	春天	高兴	俱乐部	已提交	在	和	采取	预订的	座位	在

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ;

the	right	of	the	altar	;
这	正确的	的	这	坛	;

水晶泉合唱团的成员们鱼贯而入，在祭坛右侧的预留座位上就座；

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑːrtn] [bræs] [bænd] , [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃriːk] [ʌv; əv] “ [oʊ] !

while	the	Barton	Brass	Band	,	announced	by	a	general	shriek	of	“	Oh	!
尽管	这	巴顿	黄铜	乐队	,	宣布	经过	一个	一般的	尖叫	的	“	哦	!

巴顿铜管乐队奏响乐曲时，伴随着一声“哦！”的尖叫。

” [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði]

”	from	all	the	children	present	,	seated	themselves	on	a	raised	platform	on	the
”	从	全部	这	孩子们	展示	,	坐着	他们自己	在	一个	提高	平台	在	这

[left] .

left	.
左边	.

所有在场的孩子都坐在左侧的平台上。

['skwaɪər] - , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['fætɪst] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [[fɔːr]]

Squire	Tomple	,	the	richest	and	fattest	citizen	of	[	4	]
乡绅	-	,	这	最富有的	和	最胖的	公民	的	[	4	]

汤普尔乡绅，[4]中最富有、最肥胖的公民

[ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['tʃermən] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] .

the	town	,	was	elected	chairman	,	and	accepted	with	a	benignant	smile	.
这	镇	,	曾是	当选	主席	,	和	公认	和	一个	仁慈的	微笑	.

镇上，他被选为主席，并面带和蔼的微笑接受了任命。

[ðen] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [braʊn] , [ðə; ði]['oʊldɪst]['pæstər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Then	the	Reverend	Timotheus	Brown	,	the	oldest	pastor	in	the	village	,
然后	这	牧师	提摩太	棕色的	,	这	最老	牧师	在	这	村庄	,

然后是村里年纪最大的牧师蒂莫修斯·布朗牧师，

[preɪd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ɪn'tempərəns] [maɪt] [siːs] [tuː; tə] [reɪn] .

prayed	earnestly	that	intemperance	might	cease	to	reign	.
祈祷	切实	那	放纵	可能	停止	到	在位	.

恳切祈祷放纵之风能够就此停止。

['skwaɪər] - [ðen] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][bænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

Squire	Tomple	then	called	on	the	band	for	some	instrumental	music	,
乡绅	-	然后	称为	在	这	乐队	为了	一些	乐器演奏	音乐	,

随后，汤普尔乡绅叫乐队演奏一些器乐曲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['laʊdli] [ə'plɔːd] ,

which	was	promptly	given	and	loudly	applauded	,
哪个	曾是	及时	给定	和	高声	鼓掌	,

礼物随即被送达，并赢得了热烈的掌声。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [gliː] [klʌb] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] .

after	which	the	Crystal	Spring	Glee	Club	sang	a	song	with	a	rousing	chorus	.
后	哪个	这	水晶	春天	高兴	俱乐部	唱	一个	歌曲	和	一个	振奋人心的	合唱	.

随后，水晶泉合唱团演唱了一首歌曲，副歌部分振奋人心。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Then	there	was	a	touching	dialogue	between	a	pretended	drunkard	and	his
然后	那里	曾是	一个	接触	对话	之间	一个	假装	酒鬼	和	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

接下来是一段感人的对话，对话双方分别是假装醉汉的男子和他的母亲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪsləs] [juːθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]

in	which	the	graceless	youth	was	brought	to	a	knowledge	of	the	error	of
在	哪个	这	毫无风度	青年	曾是	带来	到	一个	知识	的	这	错误	的

[hɪz; ɪz] [weɪz] ,

his	ways	,
他的	方式	,

在这个过程中，那个无礼的年轻人认识到了自己的错误。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [kən'feʃ(ə)n] .

and	moved	to	make	a	very	full	and	grammatical	confession	.
和	已搬	到	制作	一个	非常	满的	和	语法	忏悔	.

然后他开始做出一份非常完整且语法正确的忏悔。

[ðen] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə'nʌðər] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliː] [klʌb] [sæŋ] “ [dəunt][juː; jʊ][goʊ] , ['tɑːmi]

Then	the	band	played	another	air	,	and	the	Glee	Club	sang	“	Don't	you	go	,	Tommy
然后	这	乐队	玩	其他	空气	,	和	这	高兴	俱乐部	唱	“	不	你	去	,	汤米

,

,

然后乐队演奏了另一首曲子，合唱团演唱了《别走，汤米》。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][fɜːrst] [glæs] , ” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] “

”	and	there	was	a	tableau	entitled	“	The	First	Glass	,	”	and	another	of	“
”	和	那里	曾是	一个	画面	标题	“	这	第一的	玻璃	,	”	和	其他	的	“

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [hoʊm] ,

The	Drunkard's	Home	,
这	醉汉的	家	,

还有一个名为“第一杯”的场景，以及另一个名为“醉汉之家”的场景。

” ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [stɪl] [ə'nʌðər] [er] .

”	after	which	the	band	played	still	another	air	.
”	后	哪个	这	乐队	玩	仍然	其他	空气	.

随后乐队又演奏了另一首曲子。

[ðen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [stept] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	a	member	of	the	Executive	Committee	stepped	on	tiptoe	up	to	the
然后	一个	成员	的	这	管理人员	委员会	步	在	脚尖	向上	到	这

['tʃermən] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

chairman	and	whispered	to	him	,
主席	和	低声说道	到	他	,

这时，一名执行委员会成员踮着脚尖走到主席面前，低声对他说：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [sər'praɪz] , [edʒd] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə]

and	the	chairman	assumed	an	air	of	dignified	surprise	,	edged	expectantly	to
和	这	主席	假定	一个	空气	的	凝重	惊喜	,	边缘	满怀期待地	到

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

one	side	of	his	chair	,
一	边	的	他的	椅子	,

主席脸上露出一种既庄重又惊讶的神情，期待地侧身挪到椅子的一侧。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]

and	finally	arose	suddenly	as	another	member	of	the	Executive	Committee
和	最后	出现	突然	作为	其他	成员	的	这	管理人员	委员会

['entərd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['meɪdʒər][ben] ['beɪli] [hɪm'self] .

entered	the	rear	door	arm	-	in	-	arm	with	the	great	Major	Ben	Bailey	himself	.
进入	这	后部	门	手臂	-	在	-	手臂	和	这	伟大的	主要的	本	贝利	他自己	.

最后，当执行委员会的另一位成员挽着伟大的本·贝利少校的胳膊从后门进来时，一切都突然发生了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] - [mæn] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['meɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði] [[faɪv]]

The	committee	-	man	introduced	the	Major	to	the	[	5	]
这	委员会	-	男人	介绍	这	主要的	到	这	[	5	]

委员会成员向少校介绍了[5]

['tʃermən] , [huː] [ɪn][tɜːrn] [meɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərənd] ['klɜːrdʒi] ;

chairman	,	who	in	turn	made	the	Major	acquainted	with	the	reverend	clergy	;
主席	,	WHO	在	转动	制成	这	主要的	熟人	和	这	牧师	牧师	;

主席又将少校介绍给了牧师们；

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd]

the	audience	indulged	in	a	number	of	critical	and	approving	glances	and
这	观众	沉溺其中	在	一个	数字	的	批判的	和	批准	眼神	和

['hwispəz] ,

whispers	,
低语	,

观众席上不时响起褒贬不一的目光和窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃer] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [naʊ] [ɪn'strʌkt]

and	then	the	chair	announced	that	the	speaker	of	the	evening	would	now	instruct
和	然后	这	椅子	宣布	那	这	扬声器	的	这	晚上	会	现在	指示

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðoʊz] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] .

and	entertain	those	there	present	.
和	招待	那些	那里	展示	.

然后主席宣布，今晚的演讲嘉宾将为在场的各位带来精彩的演讲和娱乐。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [θruː]

The	speaker	of	the	evening	cleared	his	throat	,	took	a	swallow	of	water	,	threw
这	扬声器	的	这	晚上	已清除	他的	喉	,	采取	一个	吞	的	水	,	扔

[hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,

his	head	back	,
他的	头	后退	,

当晚的演讲者清了清嗓子，喝了口水，仰头说道：

[θrʌst] [wʌn][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

thrust	one	hand	beneath	his	coat	-	tails	,	and	opened	his	discourse	.
推力	一	手	下面	他的	外套	-	尾巴	,	和	打开	他的	话语	.

他将一只手伸到衣摆下面，开始了他的演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['spiːkər] .

He	was	certainly	a	very	able	speaker	.
他	曾是	当然	一个	非常	有能力的	扬声器	.

他确实是一位非常有才华的演说家。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,

He	explained	in	a	few	words	the	nature	of	alcohol	,
他	解释	在	一个	很少	字	这	自然	的	酒精	,

他用寥寥数语解释了酒精的本质。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ɪts][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ;

and	what	were	its	unvarying	effects	upon	the	human	system	;
和	什么	是	它是	不变的	效果	之上	这	人类	系统	;

它对人体系统产生了哪些不变的影响?

[pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]

proved	to	the	satisfaction	and	horror	of	the	audience	,	from	reports	of
已证实	到	这	满意	和	恐怖	的	这	观众	,	从	报告	的

[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lɪkər] - ['diːlɚz] - ['hændbuks] ,

analyses	and	from	liquor	-	dealers	'	handbooks	,
分析	和	从	酒	-	经销商	-	手册	,

根据分析报告和酒类经销商手册，结果令观众既满意又震惊。

[ðæt] [moʊst] ['lɪkərz] [wɜːr; wər] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mə'tɪriəlz]

that	most	liquors	were	adulterated	,	and	with	impure	and	dangerous	materials
那	最多	酒	是	掺假的	,	和	和	不纯	和	危险的	材料

;

;
;

大多数酒类都掺假，添加了不纯净和危险的物质；

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [laɪt] [waɪnz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [strɔːŋgər]

explained	how	the	use	of	beer	and	light	wines	created	a	taste	for	stronger
解释	如何	这	使用	的	啤酒	和	光	葡萄酒	创建	一个	品尝	为了	更强

['lɪkərz] ;

liquors	;
酒	;

解释了啤酒和淡葡萄酒的使用如何使人们养成了对烈酒的偏好；

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['lɪkər] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [sens] [nu'trɪʃəs] ;

showed	the	fallacy	of	the	idea	that	liquor	was	in	any	sense	nutritious	;
显示	这	谬论	的	这	主意	那	酒	曾是	在	任何	感觉	营养丰富的	;

证明了认为酒在任何意义上都有营养的想法是错误的；

[toʊld][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] ;

told	a	number	of	amusing	stories	about	men	who	had	been	drunk	;
讲述	一个	数字	的	有趣	故事	关于	男人	WHO	有	到过	醉	;

他讲了许多关于醉酒男人的有趣故事；

[dɪ'spleɪd] ['fɪgjərz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [maɪt] [biː; bi] [bɔːt]

displayed	figures	showing	how	many	pounds	of	bread	and	meat	might	be	bought
显示	数据	显示	如何	许多	磅	的	面包	和	肉	可能	是	买

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] ['lɪkər] ,

with	the	money	spent	in	the	United	States	for	liquor	,
和	这	钱	花费	在	这	团结的	各州	为了	酒	,

数据显示，在美国，花在酒上的钱可以买到多少磅面包和肉。

[haʊ] ['meni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] [wʊd] [bɪld] , [haʊ] ['meni] ['suːts] [ʌv; əv]

how	many	comfortable	homes	the	same	money	would	build	,	how	many	suits	of
如何	许多	舒服的	房屋	这	相同的	钱	会	建造	,	如何	许多	西装	的

['kloʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [[sɪks]]

clothing	it	[	6	]
衣服	它	[	6	]

同样的钱可以建造多少套舒适的房子，可以买多少套衣服[6]

[wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] , [haʊ] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'rekt] ,

would	pay	for	,	how	many	churches	it	would	erect	,
会	支付	为了	,	如何	许多	教堂	它	会	直立	,

它将支付多少费用，以及它将建造多少座教堂。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] ([wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃli]

and	how	soon	it	would	pay	the	National	Debt	(	which	in	those	days	was	foolishly
和	如何	很快	它	会	支付	这	国家的	债务	(	哪个	在	那些	天	曾是	愚蠢地

[kən'sɪdərd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt]) .

considered	large	enough	to	be	talked	about	)	.
经过考虑的	大的	足够的	到	是	谈话	关于	)	.

以及它多久才能偿还国债（在当时，人们愚蠢地认为国债数额巨大，值得讨论）。

[ðen] , ['æftər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [hoʊm] ,

Then	,	after	drawing	a	touching	picture	of	the	drunkard's	home	,
然后	,	后	绘画	一个	接触	图片	的	这	醉汉的	家	,

然后，在画了一幅描绘醉汉家的感人画作之后，

[ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [deθ] ,

and	dramatically	describing	the	horrors	of	the	drunkard's	death	,
和	戏剧性地	描述	这	恐怖	的	这	醉汉的	死亡	,

并绘声绘色地描述了醉汉死亡的恐怖景象，

[ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒər] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə] [fər'seɪk] [fər'evər]

the	gallant	Major	made	an	eloquent	appeal	to	all	present	to	forsake	forever
这	英勇	主要的	制成	一个	雄辩	上诉	到	全部	展示	到	背叛	永远

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [boʊl] ,

the	poisonous	bowl	,
这	有毒	碗	,

这位英勇的少校向在场的所有人发表了慷慨激昂的讲话，呼吁大家永远放弃那只毒碗。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

and	dropped	into	his	seat	amid	a	perfect	thunder	of	applause	.
和	掉落	进入	他的	座位	之中	一个	完美的	雷	的	掌声	.

在雷鸣般的掌声中，他一屁股坐回了座位。

[ðə; ði] ['lektʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] ;

The	lecture	had	been	a	powerful	one	;
这	演讲	有	到过	一个	强大的	一	;

那场讲座非常精彩；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz]

it	was	evident	that	the	speaker	had	formed	a	deep	impression	on	the	minds
它	曾是	明显	那	这	扬声器	有	形成	一个	深的	印象	在	这	思想

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

of	his	hearers	,
的	他的	听众	,

很明显，演讲者给听众留下了深刻的印象。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [pledʒ] [wʌz; wəz]['sɜːrkjəˌleɪtəd, 'sɜːrkjəˌleɪtɪd] ,

for	when	the	pledge	was	circulated	,
为了	什么时候	这	保证	曾是	流通	,

当宣誓书分发时，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['nevər] [dræŋk] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ə'pendɪd] [ðer; ðər]

men	and	women	who	never	drank	snatched	it	eagerly	and	appended	their
男人	和	女性	WHO	绝不	喝	抢夺	它	急切地	和	附加	他们的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

那些从不喝酒的男男女女也争先恐后地抢购，并在标签上签上自己的名字。

[sʌm; səm] ['perənts] ['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] ['penslz] ['ɪntuː]['beɪbi] ['fɪŋgərz] ,

some	parents	even	putting	pencils	into	baby	fingers	,
一些	父母	甚至	推杆	铅笔	进入	婴儿	手指	,

有些父母甚至直接把铅笔塞进婴儿的手指里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [preɪd] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər] [neɪmz] .

and	with	devout	pride	helping	the	little	ones	to	trace	their	names	.
和	和	虔诚的	自豪	帮助	这	小的	一个	到	痕迹	他们的	姓名	.

并满怀虔诚的自豪感帮助孩子们描摹自己的名字。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'loʊn] [ɪn] ['ɜːrnɪstnəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [bles] [ðə; ði]

Nor	were	the	faithful	alone	in	earnestness	,	for	a	loud	shout	of	"	Bless	the
也不	是	这	忠实	独自的	在	认真	,	为了	一个	大声	喊	的	"	保佑	这

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

虔诚的信徒们也并非孤军奋战，因为有人高声喊道："赞美主！"

" [frʌm; frəm] ['fɑːðər] - , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pledʒ] ,

"	from	Father	Baguss	,	who	was	circulating	one	of	the	pledges	,
"	从	父亲	-	,	WHO	曾是	循环	一	的	这	承诺	,

"这是巴古斯神父在分发其中一份誓词时说的。"

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [saɪnd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ]
attracted **attention** **to** **the** **fact** **that** **the** **document** **was** **being** **signed** **by** **George**
吸引 注意力 到 这 事实 那 这 文档 曾是 存在 签名 经过 乔治
['daʊti] ,
Doughty **,**
强悍 ,

引起了人们的注意，因为这份文件是由乔治·道蒂签署的。

['skwaɪər] - [oʊn] [bʊk] - ['ki:pər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['bɑ:rtn] ,
Squire **Tomple's** **own** **book** **-** **keeper** **,** **one** **of** **the** **most** **promising** **young** **men** **in** **Barton** **,**
乡绅 - 自己的 书 - 守门员 , 一 的 这 最多 有前途 年轻的 男人 在 巴顿 ,

汤普尔乡绅自己的簿记员，巴顿镇上最有前途的年轻人之一，

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dræŋk] .
except **that** **he** **occasionally** **drank** **.**
除了 那 他 偶尔 喝 .

但他偶尔会喝酒。

[ðen] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] ['teɪkən] [ɪn] [['sɛvən]]
Then **the** **list** **of** **names** **taken** **in** **[** **7** **]**
然后 这 列表 的 姓名 已采取 在 [7]

然后是[7]中列出的姓名列表

[ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [tɑ:m]['ædəmz] , [hu:] [droʊv]
the **gallery** **was** **read** **,** **and** **it** **was** **ascertained** **that** **Tom** **Adams** **,** **who** **drove**
这 画廊 曾是 读 , 和 它 曾是 已确定 那 汤姆 亚当斯 , WHO 驾驶
[ðə; ði] [brɪk] - [jɑ:rd]['wægən] ,
the **brick** **-** **yard** **wagon** **,**
这 砖 - 院子 车皮 ,

旁听席上的谈话被一一听过，经查明，驾驶砖厂货车的汤姆·亚当斯

[ænd; ənd] [hu:z] ['spri:z] [wɜ:r; wər] ['maɪti] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['mægnɪtu:d] , [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [saɪnd]
and **whose** **sprees** **were** **mighty** **in** **length** **and** **magnitude** **,** **had** **also** **signed**
和 谁 狂欢 是 强大的 在 长度 和 震级 , 有 还 签名
.
:
.

那些狂欢活动规模宏大、持续时间长，并且也签署了协议的人。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [tɑ:m]['ædəmz] ,
Half **a** **dozen** **men** **hurried** **into** **the** **gallery** **to** **congratulate** **Tom** **Adams** **,**
一半 一个 打 男人 慌忙 进入 这 画廊 到 祝贺 汤姆 亚当斯 ,

六七个男人匆匆走进观众席，向汤姆·亚当斯表示祝贺。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
and **so** **excited** **that** **gentleman** **that** **he** **took** **a** **pledge** **and** **a** **pencil** **,**
和 所以 兴奋的 那 绅士 那 他 采取 一个 保证 和 一个 铅笔 ,

那位先生兴奋极了，他拿起一支铅笔和一份誓词。

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
went **into** **the** **crowd** **outside** **the** **church** **,**
去 进入 这 人群 外部 这 教会 ,

走进了教堂外的人群，

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['drɪŋkəz] [ɪn]
and **soon** **returned** **with** **the** **names** **of** **some** **of** **the** **heaviest** **drinkers** **in**
[taʊn] .
town **.**
镇 .

很快，他们带回了镇上一些酗酒最厉害的人的名字。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] .
The excitement increased .
这 激动 增加 .

兴奋之情愈发高涨。

[kuːl] - ['hedɪd] [men] — [men] [huː] ['rerli] [ɔːr] ['nevər] [dræŋk] ,
Cool - headed men — men who rarely or never drank ,
凉爽的 - 标题 男人 — 男人 WHO 很少 或者 绝不 喝 ,

冷静沉着的男人——很少喝酒或从不喝酒的男人，

[jet] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [pledʒz] — [geɪv] [ɪn] [ðer; ðər] [neɪmz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː]
yet disapproved of binding pledges — gave in their names almost before they knew
然而 不赞成 的 结合 承诺 — 给予 在 他们的 姓名 几乎 前 他们 知道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然而，他们并不赞成具有约束力的承诺——几乎在他们意识到之前就以他们的名义做出了承诺。

['eldər] - [muːvd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Elder Hobbedowker moved a temporary suspension of the circulation of the
长老 - 已搬 一个 暂时的 暂停 的 这 循环 的 这
[pledʒz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaʊtli] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
pledges until the Lord could be devoutly thanked for this manifestation of his
承诺 直到 这 主 可以 是 虔诚地 谢谢 为了 这 表现 的 他的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

霍贝多克长老提议暂时中止认捐的流通，直到人们能够虔诚地感谢主的这一恩典的彰显；

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['eldər] [ə'suːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ænd; ənd] ['kærid] ,
then the good elder assumed that his motion had been put and carried ,
然后 这 好的 长老 假定 那 他的 运动 有 到过 放 和 携带 ,

于是，这位和蔼的长者便认为他的动议已被提出并通过了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] .
and he immediately made an earnest prayer .
和 他 立即地 制成 一个 认真 祷告 .

他立刻虔诚地祷告。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prer] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] — [pər'hæps] [ɪ'revərəntli] ,
During the progress of the prayer the leader of the band — perhaps irreverently ,
期间 这 进步 的 这 祷告 这 领导者 的 这 乐队 — 也许 不敬地 ,

在祈祷过程中，乐队领队——或许是带着不敬的态度——

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] — [brɔːt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but acting under the general excitement — brought his men to attention ,
但 表演 在下面 这 一般的 激动 — 带来 他的 男人 到 注意力 ,

但在全体士兵情绪激动之下，他采取了行动——使士兵们警戒起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛldərz] “ [eɪ'menˌɑː'men] ” [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and the elder's “ Amen ” was drowned in the opening crash of a
和 这 长者的 “ 阿门 ” 曾是 溺水 在 这 开幕 碰撞 的 一个
[traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] .
triumphal march .
凯旋的 行进 .

长者的“阿门”被凯旋进行曲的开场轰鸣声淹没了。

[ðen] [ðə; ði] [gliː] [klʌb] [sæŋ] “ [daʊn] [wɪð; wɪθ] [rʌm] ,
Then the Glee Club sang “ Down with Rum ,
然后 这 高兴 俱乐部 唱 “ 向下 和 朗姆酒 ,

然后欢乐合唱团演唱了《打倒朗姆酒》，

〃 [bʌt; bət][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp][baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] , [huː] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [baɪ]

〃	but	were	brought	to	a	sudden	stop	by	the	chairman	,	who	excused	himself	by
〃	但	是	带来	到	一个	突然	停止	经过	这	主席	,	WHO	已原谅	他自己	经过

[[eɪt]]

[	8	]
[	8	]

但主席突然叫停了下来，并以[8] 为由告辞。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] , ['mɪstər] . - ,

making	the	important	announcement	that	their	fellow	-	citizen	,	Mr	.	Crupp	,
制作	这	重要的	公告	那	他们的	同伴	-	公民	,	先生	.	-	,

他们宣布了一项重要消息，他们的同胞克鲁普先生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vendər] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [be'vərɪdʒiz] ,

who	had	been	a	large	vender	of	intoxicating	beverages	,
WHO	有	到过	一个	大的	供应商	的	醉人	饮料	,

他曾是大量贩卖含酒精饮料的人，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['bɪznəs] [fər'evər] .

had	declared	his	intention	to	abandon	the	business	forever	.
有	声明	他的	意图	到	放弃	这	商业	永远	.

他曾公开表示将永远放弃这项事业。

[ðə; ði] [fɔːr] ['pæstər] [ʃʊk] [hændz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [waɪl] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

The	four	pastors	shook	hands	enthusiastically	with	each	other	;	while	,	in	response	to
这	四	牧师	摇晃	双手	踊跃	和	每个	其他	;	尽管	,	在	回复	到

['defnɪŋ] [tʃɪrz] ,

deafening	cheers	,
震耳欲聋	干杯	,

四位牧师热情地互相握手；与此同时，现场响起震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wer] ,

the	heroic	Crupp	himself	was	thrust	upon	the	platform	,	where	,
这	英勇	-	他自己	曾是	推力	之上	这	平台	,	在哪里	,

英雄克鲁普本人被推上了领奖台，在那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] , [hiː; hi] [ˌriːə'fɜːmd]

with	a	trembling	voice	and	a	pale	though	determined	face	,	he	reaffirmed
和	一个	发抖	嗓音	和	一个	苍白	尽管	决定	脸	,	他	重申

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

his	decision	.
他的	决定	.

他声音颤抖，脸色苍白但意志坚定，再次确认了自己的决定。

[oʊld] ['pɑːrsn] [fɪʃ] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

Old	Parson	Fish	hobbled	to	the	front	of	the	pulpit	,
老的	牧师	鱼	跛行	到	这	正面	的	这	讲坛	,

老牧师菲什一瘸一拐地走到讲坛前面，

['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bent] [bæk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [miːn] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [læm]

straightened	his	bent	back	until	his	mien	had	at	once	some	of	the	lamb
拉直	他的	弯曲	后退	直到	他的	面容	有	在	一次	一些	的	这	羊肉

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	lion	about	it	,
和	这	狮子	关于	它	,

他挺直了弯曲的背脊，神态中既有羔羊的温顺，又有狮子的威严。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] , ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [dɑ:k'sɑ:lədʒi] , " [preɪz] [gɑ:d]

and	,	raising	his	right	hand	authoritatively	,	started	the	doxology	,	"	Praise	God
和	,	提高	他的	正确的	手	权威地	,	开始	这	颂歌	,	"	称赞	上帝

[frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] ['blesɪŋz] [floʊ] ,

from	whom	all	blessings	flow	,
从	谁	全部	祝福	流动	,

然后，他威严地举起右手，开始唱颂歌："赞美赐予一切祝福的上帝，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd] [ʌp'rɔ:riəsli] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'semblɪdʒ] .

"	in	which	he	was	devoutly	and	uproariously	joined	by	the	whole	assemblage	.
"	在	哪个	他	曾是	虔诚地	和	哄堂大笑	加入	经过	这	所有的	装配	.

"他虔诚地、喧闹地与全体会众一起参与其中。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]

This	done	,	the	people	,	by	force	of	habit	,	waited	a	moment	as	if	expecting	the
这	完毕	,	这	人们	,	经过	力量	的	习惯	,	等待	一个	片刻	作为	如果	期待	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

benediction	;
祝福	;

仪式结束后，人们出于习惯，静静地等了一会儿，仿佛在等待祝福；

[ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['veri]

then	remembering	it	was	not	Sunday	,	they	broke	into	a	general	and	very
然后	记住	它	曾是	不是	星期日	,	他们	打破	进入	一个	一般的	和	非常

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [tʃæt] ,

enthusiastic	chat	,
热情的	聊天	,

然后他们想起今天不是星期天，便开始热烈地闲聊起来。

[wɪtʃ] ['si:st] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['sekstən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['regjələr] ['hæbɪts] ,

which	ceased	only	when	the	sexton	,	who	was	a	creature	of	regular	habits	,
哪个	停止	仅有的	什么时候	这	教堂司事	,	WHO	曾是	一个	生物	的	常规的	习惯	,

直到那位习惯成自然的教堂司事出现后，这种情况才停止。

[ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði][læmps] [wʊd] [læst] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]

announced	from	the	pulpit	that	the	oil	in	the	lamps	would	last	only	a	few
宣布	从	这	讲坛	那	这	油	在	这	灯	会	最后的	仅有的	一个	很少

['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] ,

minutes	longer	,
分钟	更长	,

他从讲坛上宣布，灯里的油只能再维持几分钟了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

and	that	he	had	promised	to	be	at	home	by	ten	o'clock	.
和	那	他	有	承诺	到	是	在	家	经过	十	点钟	.

他承诺十点钟之前会到家。

['skwaɪər] - [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [[naɪn]]

Squire	Tomple	took	the	arm	of	the	penitent	[	9	]
乡绅	-	采取	这	手臂	的	这	忏悔者	[	9	]

乡绅汤普尔抓住忏悔者的手臂[9]

- [ænd; ənd] [ə'proʊpriˌeɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] .

Crupp	and	appropriated	him	in	full	.
-	和	挪用	他	在	满的	.

克鲁普完全接管了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['skwaɪər] - [bɪ'saɪdz] [ˌævərdə'pɔɪz] , [ænd; ənd] [wen]

There	was	a	great	deal	to	Squire	Tomple	besides	avoirdupois	,	and	when
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	乡绅	-	除了	常衡制	,	和	什么时候

['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ,

thoroughly	aroused	,
彻底	被唤醒	,

除了体重之外，汤普尔乡绅还有很多其他特质，而且当他彻底被激怒时，

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪtuːd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪz] .

his	enthusiasm	was	of	a	magnitude	consistent	with	his	size	.
他的	热情	曾是	的	一个	震级	持续的	和	他的	尺寸	.

他的热情与他的体型相符。

[bɪ'saɪdz] , ['skwaɪər] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

Besides	,	Squire	Tomple	was	in	the	habit	of	having	his	own	way	,
除了	,	乡绅	-	曾是	在	这	习惯	的	拥有	他的	自己的	方式	,

此外，汤普尔乡绅素来一意孤行。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['bɑːrtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['mɪstər] . - [æz; əz]

as	became	the	richest	man	in	Barton	,	and	he	appropriated	Mr	.	Crupp	as
作为	成为	这	最富有的	男人	在	巴顿	,	和	他	挪用	先生	.	-	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

a	matter	of	course	.
一个	事情	的	课程	.

他成为了巴顿镇最富有的人，并理所当然地占有了克鲁普先生。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

With	Mr	.	Crupp	on	his	arm	and	the	great	cause	in	his	heart	,
和	先生	.	-	在	他的	手臂	和	这	伟大的	原因	在	他的	心	,

他挽着克鲁普先生的胳膊，心中怀揣着伟大的事业，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm'self] [soʊ] ['fʊli] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd]

he	appeared	to	himself	so	fully	the	master	of	the	situation	that	the	foul	fiend
他	出现	到	他自己	所以	完全	这	掌握	的	这	情况	那	这	犯规	恶魔

[ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [siːmd] ['kɔŋkəd] [fər'evər] ,

of	drunkenness	seemed	conquered	forever	,
的	酒醉	似乎	征服	永远	,

他觉得自己完全掌控了局面，仿佛已经永远战胜了醉酒这个邪恶的恶魔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['vaɪələns] [wɪtʃ] ['sɪriəsli]

and	the	Squire	swung	his	cane	with	a	triumphal	violence	which	seriously
和	这	乡绅	摇摆	他的	甘蔗	和	一个	凯旋的	暴力	哪个	严重地

['θretnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

threatened	the	safety	of	the	villagers	in	front	of	and	behind	him	.
威胁	这	安全	的	这	村民们	在	正面	的	和	在后面	他	.

乡绅得意洋洋地挥舞着手杖，其暴力程度严重威胁到他前后村民的安全。

[ðə; ði]['skwaɪər][held][hɪz; ɪz] [piːs] [waɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][hoʊm] - ['goʊɪŋ] [kraʊd] , [æz; əz] ['raɪtli]

The	Squire	held	his	peace	while	surrounded	by	the	home	-	going	crowd	,	as	rightly
这	乡绅	握住	他的	和平	尽管	包围	经过	这	家	-	去	人群	,	作为	没错

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

became	a	great	man	;
成为	一个	伟大的	男人	;

乡绅在送别人群的簇拥下保持沉默，这才是伟人的风范；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [lɪvd] , [hiː; hi] [sed]

but	when	he	had	turned	into	the	street	in	which	Mr	.	Crupp	lived	,	he	said
但	什么时候	他	有	转向	进入	这	街道	在	哪个	先生	.	-	居住地	,	他	说

,

,

,

但当他拐进克鲁普先生居住的那条街时，他说：

[wɪð; wɪθ] [duː] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,
with **due** **condescension** **,**
和 到期的 居高临下 ,

带着应有的屈尊，

“ - , [juːv] [dʌn] [ðə; ðiː] [raɪt] [θɪŋ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːnər] ,
“ **Crupp** **,** **you've** **done** **the** **right** **thing** **;** **you** **might** **have** **done** **it** **sooner** **,**
” - , 你已经 完毕 这 正确的 事物 ; 你 可能 有 完毕 它 很快 ,

“克鲁普，你做得对；你本可以更早这么做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [jet] .
but **you** **can** **do** **a** **great** **deal** **of** **good** **yet** **.**
但 你 能 做 一个 伟大的 交易 的 好的 然而 .

但你仍然可以做很多好事。

” [ðə; ðiː][eks] - [rʌmsəlɚ] [ˈkwaɪətli] [rɪˈplaɪd] ,
” **The** **ex** **-** **rumseller** **quietly** **replied** **,**
” 这 前任 - 朗姆酒卖家 悄悄 回复 ,

这位前酒贩平静地回答道：

“ [jes] , [ɪf] [aɪm] [helpt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **Yes** **,** **if** **I'm** **helped** **at** **it** **.** **”**
” 是的 , 如果 我是 帮助 在 它 . ”

“是的，如果有人能帮我的话。”

“ [helpt] ?
“ **Helped** **?**
” 帮助 ?

有帮助吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [biː; bi] [helpt] , [ɪf] [juː; jʊ] [-]
Of **course** **you'll** **be** **helped** **,** **if** **you** **[** **10** **]**
的 课程 你会 是 帮助 , 如果 你 [-]

当然，如果你[10]会得到帮助的。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
pray **for** **it** **.**
祈祷 为了 它 .

祈祷吧。

[juːv] [rɪˈpentɪd] ; [naʊ] [əˈdres] [ðə; ðiː] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] — — ”
You've **repented** **;** **now** **address** **the** **throne** **of** **grace** **,** **and** **—** **—** **”**
你已经 悔改 ; 现在 地址 这 王座 的 优雅 , 和 — — ”

你已经悔改了；现在来到施恩宝座前，并且——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . - .
“ **Yes** **,** **I** **know** **,** **”** **interrupted** **Mr** **.** **Crupp** **.**
” 是的 , 我 知道 , ” 中断 先生 . - .

“是的，我知道，”克鲁普先生打断道。

“ [aɪm][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [lɔːrd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][soʊld] [rʌm] .
“ **I'm** **not** **entirely** **unacquainted** **with** **the** **Lord** **,** **if** **I** **have** **sold** **rum** **.**
” 我是 不是 完全 不熟悉的 和 这 主 , 如果 我 有 卖 朗姆酒 .

“如果我卖过朗姆酒，那我并非完全不认识上帝。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ðiː][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌʌnˈdʒʌst] ,
You **know** **his** **sun** **shines** **on** **the** **just** **and** **the** **unjust** **,**
你 知道 他的 太阳 闪耀 在 这 只是 和 这 不公正 ,

你知道他的阳光照耀着义人，也照耀着不义之人。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and **I've** **had** **a** **good** **share** **of** **it** **.**
和 我已经 有 一个 好的 分享 的 它 .

我也经历过不少。

[its] [help] [frʌm; frəm] [men] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	help	from	men	that	I	want	,	and	am	afraid	that	I	can't	get	it	. ”
它是	帮助	从	男人	那	我	想	,	和	是	害怕的	那	我	不能	得到	它	. ”

我想要的是男性的帮助，但我恐怕得不到。

“ [waɪ] , - , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] ['skwaɪər] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]

“	Why	,	Crupp	,	”	remonstrated	the	Squire	,	“	you	must	have	made	something	out
”	为什么	,	-	,	”	抗议	这	乡绅	,	”	你	必须	有	制成	某物	出去

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

of	your	business	,
的	你的	商业	,

“克鲁普，”乡绅责备道，“你肯定靠你的生意赚了不少钱吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [wʌn] . ”

if	it	is	an	infernal	one	. ”
如果	它	是	一个	地狱	一	. ”

如果那是地狱般的地狱。”

“ [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɑːrtli] .

“	I	don't	mean	that	,	”	replied	Mr	.	Crupp	,	a	little	tartly	.
”	我	不	意思是	那	,	”	回复	先生	.	-	,	一个	小的	酸涩的	.

“我不是那个意思，”克鲁普先生略带尖刻地回答道。

“ [juːv] [bɪn] [ɑːn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [drʌŋks] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

“	You've	been	on	your	little	drunks	when	you	were	young	,	of	course	?
”	你已经	到过	在	你的	小的	醉汉	什么时候	你	是	年轻的	,	的	课程	?

“你年轻的时候当然也喝过点小酒吧？ ”

” [ðə; ði] ['skwaɪər] ['ɔːlmoʊst] [twɪʃt] ['mɪstər] . - [ɔːf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	The	Squire	almost	twitched	Mr	.	Crupp	off	the	sidewalk	,	as	he	exclaimed	,
”	这	乡绅	几乎	抽搐	先生	.	-	离开	这	人行道	,	作为	他	惊呼	,

[wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	righteous	indignation	,
和	正义	愤慨	,

“乡绅几乎把克鲁普先生从人行道上拽了下去，他义愤填膺地喊道：”

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”

“	I	never	was	drunk	in	my	life	. ”
”	我	绝不	曾是	醉	在	我的	生活	. ”

“我这辈子从来没喝醉过。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kən'vɜːrt] .

“	Oh	! ”	said	the	convert	.
”	哦	! ”	说	这	转变	.

“哦！”皈依者说道。

“ [wel] , [sʌm; səm] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [pledʒz] [wəʊnt] ['kwaɪət] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['stʌmək] , [noʊ] [wei]

“	Well	,	some	have	,	and	pledges	won't	quiet	an	uneasy	stomach	,	no	way
”	出色地	,	一些	有	,	和	承诺	惯于	安静的	一个	不安	胃	,	不	方式

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] - [ɪm] .

you	can	fix	'	em	.
你	能	使固定	-	呃	.

“嗯，有些人确实有这种感觉，但承诺并不能平息不安的胃，你没办法解决这个问题。”

[ðem; ðəm] [ðæt] ['nevər] [dræŋk] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ,

Them	that	never	drank	are	all	right	,
他们	那	绝不	喝	是	全部	正确的	,

那些从不喝酒的人都没问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [bɔɪz] [ðæt] [saɪnd] [tuː; tə] - - [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['θɜːrsti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

but	the	drinking	boys	that	signed	to	-	night'll	be	awful	thirsty	in	the	morning	. ”
但	这	喝	男孩们	那	签名	到	-	-	是	可怕	渴	在	这	早晨	. ”

但今晚签约的那些爱喝酒的小伙子们，明天早上肯定会渴得要命。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [preɪ] , [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [men] . ” [-]

“	**Well**	,	”	**said**	**the**	**Squire**	,	“	**they**	**must**	**pray**	,	**and**	**act**	**like**	**men**	.	”	**[**	**11**	**]**
”	出色地	,	”	说	这	乡绅	,	”	他们	必须	祈祷	,	和	行为	喜欢	男人	.	”	[	-	]

“嗯，”乡绅说，“他们必须祈祷，并且要像个男人一样行事。”[11]

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['preɪɪn] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [kɑ:nt][ækt][laɪk] [men]

“	**Some**	**of**	**'**	**em**	**don't**	**believe**	**in**	**prayin**	**'**	**,**	**and**	**some**	**of**	**'**	**em**	**can't**	**act**	**like**	**men**					
”	一些	的	-	呃	不	相信	在	祈祷	-	,	和	一些	的	-	呃	不能	行为	喜欢	男人					
,																								
,																								
,																								

“他们当中有些人不信祷告，有些人连男人都做不出来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - ['tɪzənt][ɪn] - [ɪm] .

because	**'**	**tisn't**	**in**	**'**	**em**	**.**	
因为	-	不是	在	-	呃	.	

因为它们里面没有。

[ðeəz; ðəz][men] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] ['wɪski] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] [bred] ; ['li:stweɪz] ,

There's	**men**	**that**	**seem**	**to**	**need**	**whisky**	**as**	**much**	**as**	**they**	**need**	**bread**	**;**	**leastways**	**,**			
有	男人	那	似乎	到	需要	威士忌酒	作为	很多	作为	他们	需要	面包	;	至少	,			

有些男人似乎对威士忌的需求就像对面包的需求一样；至少，

[ðeɪ] [dəunt] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

they	**don't**	**seem**	**able**	**to**	**do**	**without**	**it**	**.** **”**
他们	不	似乎	有能力的	到	做	没有	它	. ”

他们似乎离不开它。

“ [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] , - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ]

“	**If**	**I'd**	**been**	**you**	**,**	**and**	**believed**	**that**	**,**	**Crupp**	**,**	”	**replied**	**the**	**Squire**	**,**	**with**	
”	如果	ID	到过	你	,	和	相信	那	,	-	,	”	回复	这	乡绅	,	和	

['noʊtɪsəb(ə)l] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

noticeable	**coolness**	**and**	**deliberation**	**,**
显	凉爽	和	审议	,

“如果我是你，并且相信了这一点，克鲁普，”侍从语气明显冷淡而深思熟虑地回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑ:pt] ['selɪŋ] ['lɪkər]

“	**I**	**wouldn't**	**have**	**signed**	**the**	**pledge**	**;**	**that**	**is**	**,**	**I**	**wouldn't**	**have**	**stopped**	**selling**	**liquor**								
”	我	不会	有	签名	这	保证	;	那	是	,	我	不会	有	停止	销售	酒								
.	”																							
:	**”**																							
.	”																							

“我不会签署那份承诺书；也就是说，我不会停止售卖酒类。”

“ [nɑ:t] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][eks] - [rʌmsəlɚ] ; “ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪts] ['dɪfrənt] .

“	**P'r'aps**	**not**	**,**	”	**returned**	**the**	**ex**	**-**	**rumseller**	**;**	“	**but**	**with**	**me**	**it's**	**different**	**.**							
”	p'r'aps	不是	,	”	返回	这	前任	-	朗姆酒卖家	;	”	但	和	我	它是	不同的	.							

“或许不是，”这位前卖朗姆酒的小贩回答说；“但对我来说情况不同。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][men] [ðæt] - [ðæt] ['sɛlɪn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][pɪnz] ,

There's	**some**	**men**	**that**	**b'lieves**	**that**	**sellin**	**'**	**a**	**woman**	**a**	**paper**	**of**	**pins**	**,**				
有	一些	男人	那	-	那	销售	-	一个	女士	一个	纸	的	别针	,				

有些男人认为，卖给女人一包别针，

[ænd; ənd] - - [aʊt][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][tɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ɪz] [smɔ:l] ['bɪznəs] , [æn; ən] -

and	**measurin**	**'**	**out**	**a**	**quart**	**of**	**tar**	**for**	**a**	**farmer**	**,**	**is**	**small**	**business**	**,**	**an**	**'**							
和	-	-	出去	一个	夸脱	的	焦油	为了	一个	农民	,	是	小的	商业	,	一个	-							

[bɪ'ni:θ] - [ɪm] ,

beneath	**'**	**em**	**,**
下面	-	呃	,

为农民量取一夸脱焦油，这是小生意，而且在他们看来，这太不体面了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
but **they** **stick** **to** **it** **.**
但 他们 戳 到 它 .

但他们坚持了下来。

[naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sel] ['wɪski] , [soʊ] [aɪv] [stɑːpt] .
Now **I** **believe** **I'm** **too** **much** **of** **a** **man** **to** **sell** **whisky** **,** **so** **I've** **stopped** **.**
现在 我 相信 我是 也 很多 的 一个 男人 到 卖 威士忌酒 , 所以 我已经 停止 .

现在我觉得自己太有男子气概了，不适合卖威士忌，所以我已经停止了。

" [ðə; ði]['skwaɪər] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ɪn] ['saɪləns] ; [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪ] [hæv; həv] [flʌʃt] ,
" **The** **Squire** **took** **the** **rebuke** **in** **silence** **;** **however** **much** **his** **face** **may** **have** **flushed** **,**
" 这 乡绅 采取 这 训斥 在 沉默 ; 然而 很多 他的 脸 可能 有 酡 ,

"乡绅默默地接受了责备；尽管他的脸可能涨得通红，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['bɑːrtn] [noʊ] [tel] - [teɪl] [gæs] - [læmps][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] ['vɪzəb(ə)l] .
there **were** **in** **Barton** **no** **tell** **-** **tale** **gas** **-** **lamps** **to** **make** **his** **discomfort** **visible** **.**
那里 是 在 巴顿 不 告诉 - 故事 气体 - 灯 到 制作 他的 不适 可见的 .

巴顿没有煤气灯这种显眼的照明设备，所以他的不适感并不明显。

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [soʊld][ɪn]
The **Squire** **had** **grown** **rich** **as** **a** **vender** **of** **the** **thousand** **little** **things** **sold** **in**
这 乡绅 有 生长 富有的 作为 一个 供应商 的 这 千 小的 事物 卖 在
['kʌntri] ['stɔrz] ;
country **stores** **;**
国家 商店 ;

乡绅靠在乡村商店里出售各种各样的小商品而发了财；

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'klerd] [ðæt] ['stɔːrˌkiːpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] , [ænd; ənd]
he **had** **many** **a** **time** **declared** **that** **storekeeping** **was** **a** **dog's** **life** **,** **and**
[ðæt] [hiː; hi] ,
that **he** **,**
那 他 ,

他曾多次宣称，开店是条苦差事，而且他自己也这么认为。

['skwaɪər] - , [wʌz; wəz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['nɪgər] — [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Squire **Tomple** **,** **was** **everybody's** **nigger** **—** **but** **he** **made** **no** **attempt** **to** **change**
乡绅 - , 曾是 每个人的 黑鬼 — 但 他 制成 不 试图 到 改变
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . [-]
his **business** **.** **[** **12** **]**
他的 商业 . [-]

乡绅汤普尔是大家眼中的黑鬼——但他并没有试图改变自己的生意。[12]

" [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [kənˈtɪnjuːd] ['mɪstər] . - , " [baɪ] ['niːdɪn] - [help] , [ɪz] [ðɪs] :
" **What** **I** **mean** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Crupp** **,** **"** **by** **needin** **'** **help** **,** **is** **this** **:**
" 什么 我 意思是 , " 持续 先生 . - , " 经过 需要 - 帮助 , 是 这 :

克鲁普先生继续说道："我的意思是，'需要帮助'是指："

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['evri] ['drɪŋkɪn] - [mæn][ɪn] [taʊn] [teɪks] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [teɪks]
I **know** **just** **about** **how** **much** **every** **drinkin** **'** **man** **in** **town** **takes** **,** **an** **'** **when** **he** **takes**
我 知道 只是 关于 如何 很多 每一个 喝酒 - 男人 在 镇 需要 , 一个 - 什么时候 他 需要
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

我知道镇上每个爱喝酒的男人每次喝多少，以及他们什么时候喝。

[æn; ən] - [əˈbaʊt] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spriːz] .
an **'** **about** **when** **he** **gets** **on** **his** **sprees** **.**
一个 - 关于 什么时候 他 获得 在 他的 狂欢 .

还有他开始胡作非为的时候。

[naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] ['fɛloʊz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

Now , if there's anybody to take an interest in these fellows at such times ,

现在 , 如果 有 任何人 到 拿 一个 兴趣 在 这些 伙伴们 在 这样的 时代 ,

现在，如果在这种时候有人愿意关心这些家伙的话，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] ['maɪti] [su:n] . ” [-]

they're going to have plenty of chances mighty soon . ” [13]

它们是 去 到 有 很多 的 机会 强大的 很快 . ” [-]

他们很快就会有很多机会。”[13]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

['bɪznəs] ['vɜ:rsəs] . [fɪ'lænθrəpi] .

BUSINESS vs . PHILANTHROPY .

商业 对比 . 慈善事业 .

商业与慈善。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][ɪn][ɔ:l] ['bɑ:rtn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd]

On the morning after the meeting the happiest man in all Barton was the Reverend

在 这 早晨 后 这 会议 这 最快乐 男人 在 全部 巴顿 曾是 这 牧师

['dʒoʊnəs] - .

Jonas Wedgewell .

乔纳斯 - .

会议结束后的第二天早上，巴顿镇上最开心的人是乔纳斯·韦奇韦尔牧师。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]

He had been one of the first to agitate the subject of a grand

他 有 到过 一 的 这 第一的 到 激荡 这 主题 的 一个 盛大

['tempərəns] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

temperance demonstration ;

节制 示范 ;

他是最早鼓吹举行大型禁酒示威游行的人之一；

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] ,

in fact , he had ,

在 事实 , 他 有 ,

事实上，他确实有。

[waɪl] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl]['sɜ:rmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [waɪl]

while preaching the funeral sermon of a young man who had been drowned while

尽管 布道 这 葬礼 讲道 的 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 溺水 尽管

[drʌŋk] ,

drunk ,

醉 ,

在为一名醉酒溺亡的年轻人主持葬礼布道时，

['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] ['hɪrər]

prophesied that the sad event which had on that occasion drawn his hearers

预言 那 这 伤心 事件 哪个 有 在 那 场合 绘制 他的 听众

[tə'geðər] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempərəns] ['mu:vmənt] ;

together would give a mighty impetus to the temperance movement ;

一起 会 给 一个 强大的 动力 到 这 节制 移动 ;

他预言，当时将听众聚集在一起的悲惨事件，将极大地推动禁酒运动；

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['prɑ:fɪt] ,

then like a sensible , matter - of - fact prophet ,

然后 喜欢 一个 明智的 , 事情 - 的 - 事实 先知 ,

然后就像一位明智、务实的先知，

[hiː; hi][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

he	exerted	himself	to	the	uttermost	that	his	prophecy	might	be	fulfilled	.
他	施加	他自己	到	这	极致	那	他的	预言	可能	是	已完成	.

他竭尽全力，希望自己的预言能够实现。

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [wɪtʃ] [peɪd] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

He	subscribed	liberally	to	the	fund	which	paid	for	advertising	the	meeting	;
他	已订阅	慷慨地	到	这	基金	哪个	有薪酬的	为了	广告	这	会议	;

他慷慨解囊，捐资用于支付会议的广告费用；

[hiː; hi] ['leɪbərd] ['pɜːrsənəli] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [drʌm] ,

he	labored	personally	a	full	hour	with	the	performer	on	the	big	drum	,
他	辛勤劳作	亲自	一个	满的	小时	和	这	演员	在	这	大的	鼓	,

他亲自和表演者一起在大鼓上练习了一个小时，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ə; eɪ] [kuːn] - [hʌnt] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [naɪt] ,

and	ended	by	persuading	him	to	forego	a	coon	-	hunt	on	that	particular	night	,
和	结束	经过	说服	他	到	放弃	一个	浣熊	-	打猎	在	那	特别的	夜晚	,

最后成功说服他放弃当晚的浣熊狩猎活动。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər]['noʊbl͡ɔ] [geɪm] .

that	he	might	take	part	in	a	hunt	for	nobler	game	.
那	他	可能	拿	部分	在	一个	打猎	为了	更高贵	游戏	.

他或许会参与到更高贵的猎物狩猎中。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [drɑːftid] [ɔːl][ðə; ði] [pledʒz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd]

The	Reverend	Jonas	had	drafted	all	the	pledges	which	were	circulated
这	牧师	乔纳斯	有	起草	全部	这	承诺	哪个	是	流通

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

during	the	meeting	,
期间	这	会议	,

乔纳斯牧师起草了会议期间传阅的所有誓词。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [-]

and	had	seen	to	it	[	14	]
和	有	已见	到	它	[	-	]

并且已经安排好了[14]

[ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [noʊ] [wiːk] [ɔːr] [ˌʌn^rə'mætik] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [tempt] ['θɜːrsti] [soʊlz]

that	they	contained	no	weak	or	ungrammatic	expressions	which	might	tempt	thirsty	souls
那	他们	包含	不	虚弱的	或者	语法错误	表达式	哪个	可能	诱惑	渴	灵魂

[tuː; tə] [triːt] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ðə; ði]['dɑːkjuments][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [ɪm'bɑːdid] .

to	treat	disrespectfully	the	documents	and	the	principles	they	embodied	.
到	对待	不尊重	这	文件	和	这	原则	他们	具身化的	.

它们不包含任何软弱无力或语法错误的表达，以免诱使那些渴求真理的人对文件及其所体现的原则不敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

He	had	reached	the	church	door	at	the	third	tap	of	the	bell	,
他	有	达到	这	教会	门	在	这	第三	轻敲	的	这	钟	,

他听到钟声敲了三下时，已经走到了教堂门口。

[hæd; həd] ['griːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['revərənd] ['breðrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

had	greeted	all	his	reverend	brethren	with	a	hearty	shake	with	both	his	own
有	问候	全部	他的	牧师	弟兄们	和	一个	爽朗	摇	和	两个都	他的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他用双手热情地与所有尊敬的弟兄们握手问候。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [braʊn] [soʊ] ['meni] ['pɜːrt(ə)nənt] [sə'dʒestʃənz]

and	had	offered	the	Reverend	Timotheus	Brown	so	many	pertinent	suggestions
和	有	提供	这	牧师	提摩太	棕色的	所以	许多	相关	建议

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði]

as	to	the	prayer	which	that	gentleman	had	been	requested	to	make	that	the
作为	到	这	祷告	哪个	那	绅士	有	到过	请求	到	制作	那	这

['eɪnʃənt] [dɪ'vaɪn] [ri'mɑːkt] ,

ancient	divine	remarked	,
古老的	神圣的	评论	,

他曾向蒂莫修斯·布朗牧师提出了许多关于他被要求做的祷告的恰当建议，以至于这位古老的神学家评论道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['seɪntli] ['sɑːrkæzəm] ,

with	a	touch	of	saintly	sarcasm	,
和	一个	触碰	的	圣洁的	讽刺	,

带着一丝圣人般的讽刺，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər]

that	he	did	not	consider	that	the	occasion	justified	him	in	making	a	departure
那	他	做过	不是	考虑	那	这	场合	合理的	他	在	制作	一个	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ['strɪktli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prerz] .

from	his	habit	of	offering	strictly	original	prayers	.
从	他的	习惯	的	提供	严格	原来的	祈祷	.

他认为，这个场合并不足以让他改变自己一贯坚持的祈祷方式。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [gʊd] ['pæstər] - [sæt] [ɪk'spektəntli] [ɑːn]

Through	the	whole	course	of	the	meeting	good	Pastor	Wedgewell	sat	expectantly	on
通过	这	所有的	课程	的	这	会议	好的	牧师	-	卫星	满怀期待地	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['soʊfə] ,

the	extreme	end	of	the	pulpit	sofa	,
这	极端	结尾	的	这	讲坛	沙发	,

在整个会议过程中，和蔼可亲的韦奇韦尔牧师一直满怀期待地坐在讲台沙发的最远端。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪn'klaɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	body	inclined	a	little	forward	,	his	hands	upon	his	knees	,
他的	身体	倾斜	一个	小的	向前	,	他的	双手	之上	他的	膝盖	,

他的身体微微前倾，双手放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['braɪtli] [θruː] ['pɑːlɪʃt] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [poʊz]

his	eyes	gleaming	brightly	through	polished	glasses	,	and	his	whole	pose
他的	眼睛	闪闪发光	明亮地	通过	抛光	眼镜	,	和	他的	所有的	姿势

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] .

suggesting	the	most	intense	earnestness	.
建议	这	最多	激烈的	认真	.

他透过锃亮的眼镜，双眼闪闪发光，整个姿态都透着一股无比的认真劲儿。

[hiː; hi] [di'sɜːnd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['vɜːrb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kəm'pliːtɪd] ,

He	discerned	a	telling	point	before	its	verbal	expression	was	fully	completed	,
他	辨别	一个	讲述	观点	前	它是	口头	表达	曾是	完全	完全的	,

他甚至在对方完全用语言表达出来之前，就洞察到了其中的关键点。

[hɪz; ɪz][hændz] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ;

his	hands	commenced	to	applaud	the	moment	the	point	was	announced	;
他的	双手	开始	到	鼓掌	这	片刻	这	观点	曾是	宣布	;

判决结果宣布的那一刻，他便开始鼓掌；

[hɪz; ɪz] ['vaːniʃt] [buːts] [ænd; ənd] [wel] - [stɔːrd] [hed] [biːt] [taɪm] [ə'laɪk] [tuː; tə] “ ['lɪli] [deɪl] , ” [ðə; ði]

his	varnished	boots	and	well	-	stored	head	beat	time	alike	to	“	Lily	Dale	,	”	the
他的	涂漆	靴子	和	出色地	-	存储	头	打	时间	同样	到	“	百合	戴尔	,	”	这

[mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] “ ['nɔːmə] , ”

march	from	“	Norma	,	”
行进	从	“	诺玛	,	”

他锃亮的皮靴和精心打理的脑袋随着《莉莉戴尔》（选自音乐剧《诺玛》的进行曲）的节奏一起摇摆。

“ [swiːt] [-]
“ Sweet [15]
“ 甜的 [-]

“甜蜜[15]

['spɪrɪt] , [hɪr] [maɪ] [prer] ,
Spirit , hear my prayer ,
精神 , 听到 我的 祷告 ,

圣灵，请垂听我的祷告。

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɛrz] [æz; əz][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] ;
” and such other airs as the band was not ashamed to play in public ;
” 和 这样的 其他 播出 作为 这 乐队 曾是 不是 羞愧 到 玩 在 民众 ;

以及乐队不羞于在公共场合演奏的其他一些曲子；

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋli] ['pætɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
he sprang from his seat and approvingly patted the youthful backs of the
他 弹簧 从 他的 座位 和 赞许地 轻拍 这 青春 背部 的 这
[prɪ'tendɪd] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
pretended drunkard and his mother ,
假装 酒鬼 和 他的 母亲 ,

他从座位上跳起来，赞许地拍了拍假装醉汉和他母亲年轻的背。

[hiː; hi] [læft] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərər] ,
he laughed almost hysterically at the wit of the lecturer ,
他 笑了 几乎 歇斯底里地 在 这 有 的 这 讲师 ,

他被讲师的机智逗得几乎歇斯底里地大笑起来。

[ænd; ənd] ['mɔɪsnd] ['hæŋkərtʃɪf] ['æftər] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['spiːkər] [di'piktid] [ðə; ði]
and moistened handkerchief after handkerchief as the able speaker depicted the
和 湿润 手帕 后 手帕 作为 这 有能力的 扬声器 描绘 这
[sæd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
sad results of drunkenness .
伤心 结果 的 酒醉 .

演讲者一边说着，一边用湿漉漉的手帕擦拭着醉酒带来的悲惨后果，生动地描绘了这一场景。

[waɪl] [ðə; ði] [pledʒz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] , [ðə; ði] ['revərənd] [mæn] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]
While the pledges were being circulated , the reverend man occupied a
尽管 这 承诺 是 存在 流通 , 这 牧师 男人 占领 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪkt] [ðə; ði] [haʊs] ,
position which raked the house ,
位置 哪个 耙过的 这 房子 ,

在宣誓仪式进行期间，这位牧师占据了一个可以俯瞰全场的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [ðə; ði]
and he was the first to announce to the faithful in the front seats the
和 他 曾是 这 第一的 到 宣布 到 这 忠实 在 这 正面 座位 这
['kæptʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] .
capture of any drinking man .
捕获 的 任何 喝 男人 .

他是第一个向坐在前排的忠实信徒宣布抓获任何酗酒者的人。

[hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [tɑːm] - , [ə; eɪ][tɪn] - [ʃɑːp] [ə'prentɪs] , [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ,
He intercepted Tom Lyker , a tin - shop apprentice , who had signed the pledge ,
他 截获 汤姆 - , 一个 锡 - 店铺 学徒 , WHO 有 签名 这 保证 ,
[ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
in the aisle ,
在 这 走道 ,

他在过道里拦住了已经签署了誓词的锡器店学徒汤姆·莱克。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

immediately	after	the	audience	was	dismissed	,
立即地	后	这	观众	曾是	解雇	,

观众散去后，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tə'geðər] [hoʊld][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [prer] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]

and	suggested	that	they	should	together	hold	a	season	of	prayer	in	the	study
和	建议	那	他们	应该	一起	抓住	一个	季节	的	祷告	在	这	学习

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

attached	to	the	church	;
随附的	到	这	教会	;

并建议他们一起在教堂附属的书房里举行一段时间的祈祷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rædər] [kɜːrt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'dʒenəreɪt]

and	the	rather	curt	manner	in	which	the	repentant	but	not	altogether	regenerate
和	这	相当	简短	方式	在	哪个	这	悔改的	但	不是	共	再生

['tɔməs] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'bæʃ] [ðə; ði]['hoʊli][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

Thomas	declined	the	invitation	did	not	abash	the	holy	man	in	the	least	;
托马斯	拒绝	这	邀请	做过	不是	惊讶	这	圣	男人	在	这	至少	;

而忏悔但尚未完全重生的托马斯以相当生硬的方式拒绝了邀请，但这丝毫没有让这位圣人感到羞愧；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['faɪnəli] [dɪ'spɜːrst] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] ,

for	,	as	the	audience	finally	dispersed	,	he	secured	a	few	faithful	ones	,
为了	,	作为	这	观众	最后	分散的	,	他	安全	一个	很少	忠实	一个	,

因为当观众最终散去时，他却赢得了一些忠实拥趸。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

with	whom	he	adjourned	to	the	study	,
和	谁	他	休会	到	这	学习	,

他和他一起退到书房去。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [hiː; hi] ['æftərwərd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['siːz(ə)n] .

and	enjoyed	what	he	afterward	referred	to	as	a	precious	season	.
和	享受	什么	他	之后	指	到	作为	一个	宝贵的	季节	.

他享受了一段后来被他称为“珍贵的时光”。

['mɪsɪz] . - , [huː] ['rendərd] [bʌt; bət]['fiːb(ə)l] ['revərəns] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]

Mrs	.	Wedgewell	,	who	rendered	but	feeble	reverence	unto	him	who	was	at
太太	.	-	,	WHO	渲染	但	微弱	尊敬	到	他	WHO	曾是	在

[wʌns][hɜːr; hər] [spaʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [-]

once	her	spouse	and	her	[	16	]
一次	她	配偶	和	她	[	-	]

韦奇韦尔夫人对既是她的丈夫又是她的[16] 的他，只表现出微弱的敬意。

['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər] ,

spiritual	adviser	,
精神	顾问	,

精神导师

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][ðer; ðər]

had	been	known	to	say	that	when	the	old	gentleman	was	wound	up	there
有	到过	已知	到	说	那	什么时候	这	老的	绅士	曾是	伤口	向上	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ə'gen] ;

was	no	knowing	when	he	would	run	down	again	;
曾是	不	会心	什么时候	他	会	跑步	向下	再次	;

人们曾说过，这位老先生一旦发了脾气，就不知道什么时候会再停下来；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

and	all	who	saw	the	good	man	on	the	morning	after	the	meeting	,
和	全部	WHO	锯	这	好的	男人	在	这	早晨	后	这	会议	,

以及所有在会议次日早晨见到这位好人的人，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪməli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [æpt] [wʌn] .

admitted	that	his	wife's	simile	was	an	uncommonly	apt	one	.
承认	那	他的	妻子的	明喻	曾是	一个	不寻常地	易于	一	.

他承认妻子的比喻非常贴切。

['skwaɪər] - [bi'li:vd] [soʊ] ['fʊli] [ɪn] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [bɜ:rd] ['oʊvər] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] ,

Squire	Tomple	believed	so	fully	in	the	advantages	of	the	early	bird	over	all	others	in	search	of	sustenance	,
乡绅	-	相信	所以	完全	在	这	优势	的	这	早期的	鸟	超过	全部	其他的	在	搜索	的	维持	,

汤普尔乡绅深信，早起的鸟儿比其他人更有优势去寻找食物。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpənd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ;

that	his	store	was	always	opened	at	sunrise	;
那	他的	店铺	曾是	总是	打开	在	日出	;

他的商店总是日出而作；

[jet] [dʒɔ:rdʒ] ['daʊti] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['ʃʌtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

yet	George	Doughty	had	just	taken	the	third	shutter	from	the	front	window	,
然而	乔治	强悍	有	只是	已采取	这	第三	快门	从	这	正面	窗户	,

然而，乔治·道蒂刚刚卸下了前窗的第三扇百叶窗。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tæp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [drɑ:p] [ðə; ði] ['ræðər] ['hevi] [bɔ:rd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

when	a	gentle	tap	on	the	shoulder	caused	him	to	drop	the	rather	heavy	board	upon	his	toes	.
什么时候	一个	温和的	轻敲	在	这	肩膀	导致	他	到	降低	这	相当	重的	木板	之上	他的	脚趾	.

肩膀上轻轻一拍，他手里拿着一块相当重的木板，结果木板掉在了他的脚趾上。

[æz; əz] [hi:; hi] ['ræθfəli] [tɜ:rnd] [hɪm'self] ,

As	he	wrathfully	turned	himself	,
作为	他	愤怒地	转向	他自己	,

他愤怒地转过身来，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'pru:vɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [kən'grætʃələtɔ:ri] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] - .

he	beheld	the	approving	countenance	and	extended	congratulatory	hand	of	the	Reverend	Wedgewell	.
他	观看	这	批准	面容	和	扩展	祝贺	手	的	这	牧师	-	.

他看到了韦奇韦尔牧师赞许的表情和伸出的祝贺之手。

“ [dʒɔ:rdʒ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	George	,	my	dear	,	my	noble	young	friend	,	”	said	he	,
“	乔治	,	我的	亲爱的	,	我的	高贵	年轻的	朋友	,	”	说	他	,

“乔治，我亲爱的，我高贵的年轻朋友，”他说。

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] [ju:θ] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzd] [toʊz] ,

as	the	irate	youth	squeezed	his	agonized	toes	,
作为	这	愤怒	青年	挤压	他的	痛苦的	脚趾	,

愤怒的年轻人紧紧地夹着他疼痛的脚趾。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['ækʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] .

“	you	have	performed	a	most	noble	and	meritorious	action	—	an	action	which	you	will	never	have	cause	to	regret	.
“	你	有	执行	一个	最多	高贵	和	有功绩的	行动	—	一个	行动	哪个	你	将要	绝不	有	原因	到	后悔	.

“你做了一件最高尚、最有功德的事——一件你永远不会后悔的事。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [sed] ['meni] [θɪŋz] [nɑːt] ['siːmli] [tuː; tə]
" For a moment or two the young man's face said many things not seemly to
" 为了 一个 片刻 或者 二 这 年轻的 男人的 脸 说 许多 事物 不是 似乎 到
[ɪk'spres] [ɪn] [ə'proʊpriət] [wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ;
express in appropriate words to a clergyman ;
表达 在 合适的 字 到 一个 牧师 ;

"那年轻人的脸上有一两秒钟的表情，似乎在诉说着一些不宜用恰当的言语向一位神职人员表达的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
but he finally recovered his sense of politeness , and replied :
但 他 最后 恢复 他的 感觉 的 礼貌 , 和 回复 :

但他最终还是恢复了礼貌，回答道：

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] . [-]
" I hope I shan't repent of it , but I don't know . [17]
" 我 希望 我 不会 悔改 的 它 , 但 我 不 知道 . [-]

"我希望我不会后悔，但我不知道。[17]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] ,
It may be noble and meritorious to sign the pledge ,
它 可能 是 高贵 和 有功绩的 到 符号 这 保证 ,

签署誓词或许是高尚而有功德的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]
but a fellow needs to have twenty times as much man in him to keep
但 一个 同伴 需求 到 有 二十 时代 作为 很多 男人 在 他 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

但一个人需要拥有二十倍的勇气才能守住它。"

" [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] ,
" Now you don't mean to say , George ,
" 现在 你 不 意思是 到 说 , 乔治 ,

"乔治，你不是想说……"

[ðæt] [juːl] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] [ə'sendənsi] ['oʊvər][juː; jʊ] ? "
that you'll allow such a vile appetite to regain its ascendency over you ? "
那 你会 允许 这样的 一个 卑鄙的 食欲 到 恢复 它是 优势 超过 你 ? "
['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['priːtʃər] . "
pleaded the preacher . "
恳求 这 牧师 . "

"你难道要让这种邪恶的欲望再次占据你的心吗？"牧师恳求道。

- ['tɪzənt][ə; eɪ] [vaɪl] ['æpɪtaɪt] , " ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
' Tisn't a vile appetite , " quickly replied the young man .
- 不是 一个 卑鄙的 食欲 , " 迅速地 回复 这 年轻的 男人 .

"这并非卑劣的嗜好，"年轻人连忙回答道。

" [aɪ] [niːd] ['wɪski] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
" I need whisky as much as I need bread and butter — yes , and a great
" 我 需要 威士忌酒 作为 很多 作为 我 需要 面包 和 黄油 — 是的 , 和 一个 伟大的
[diːl] [mɔːr] , [tuː] .
deal more , too .
交易 更多的 , 也 .

"我需要威士忌就像需要面包和黄油一样——是的，而且远不止如此。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]

I	have	to	open	the	store	at	sunrise	,	and	keep	it	open	till	nine	o'clock
我	有	到	打开	这	店铺	在	日出	,	和	保持	它	打开	直到	九	点钟

[ænd; ənd]['æftər] ,

and	after	,
和	后	,

我必须日出时开门营业，一直开到九点甚至更晚。

[hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eniwer] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['twenti] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

have	to	make	myself	agreeable	to	anywhere	from	two	to	twenty	people	at
有	到	制作	我	同意	到	任何地方	从	二	到	二十	人们	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

我必须同时应付两到二十个人，并且表现得和他们都很合得来。

[sel] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [wɑːtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz][ɔːf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

sell	all	I	can	,	watch	people	who	will	steal	the	minute	your	eye	is	off	of	them	,
卖	全部	我	能	,	手表	人们	WHO	将要	偷	这	分钟	你的	眼睛	是	离开	的	他们	,

能卖就卖，盯紧那些一不留神就会偷东西的人。

[nɑːt][let] ['enibɑːdi] [fiːl] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ][get] [kæʃ] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː]

not	let	anybody	feel	neglected	,	and	see	that	I	get	cash	from	everybody	who
不是	让	任何人	感觉	被忽视的	,	和	看	那	我	得到	现金	从	大家	WHO

['iznt] [gʊd] [peɪ] .

isn't	good	pay	.
不是	好的	支付	.

不让任何人感到被冷落，并确保我从所有收入不高的人那里都能拿到现金。

[wen] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [hɪr] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] ,

When	there	isn't	anybody	here	,	I've	got	to	keep	the	books	,
什么时候	那里	不是	任何人	这里	,	我已经	得到	到	保持	这	图书	,

这里没人的时候，我就得负责记账。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [dəunt] [rʌn] [daʊn] [ɪn][spɑːts] , [ænd; ənd][stɜːr][ʌp] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [sloʊ] [peɪ] .

see	that	the	stock	don't	run	down	in	spots	,	and	stir	up	people	that	are	slow	pay	.
看	那	这	库存	不	跑步	向下	在	地点	,	和	搅拌	向上	人们	那	是	慢的	支付	.

确保股票不会在某些地方下跌，并激怒那些拖欠款项的人。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

The	only	way	I	can	do	it	all	is	by	taking	something	to	help	me	.
这	仅有的	方式	我	能	做	它	全部	是	经过	采取	某物	到	帮助	我	.

我唯一能做到这一切的方法就是服用一些药物来帮助我。

[aɪ] [heɪt] ['wɪski] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	hate	whisky	—	I'm	going	to	try	to	leave	it	alone	;	but	I	tell	you	,
我	恨	威士忌酒	—	我是	去	到	尝试	到	离开	它	独自的	;	但	我	告诉	你	,

['dɒmənɪ; 'doʊməni] ,

Dominie	,
牧师	,

我讨厌威士忌——我打算尽量不碰它；但我告诉你，多米尼，

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪts] [juː; jʊ]['evər] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][goʊ]

it's	going	to	be	one	of	the	biggest	fights	you	ever	knew	a	young	man	to	go
它是	去	到	是	一	的	这	最大	战斗	你	曾经	知道	一个	年轻的	男人	到	去

['ɪntuː] .

into	.
进入	.

这将是你所认识的年轻人将要面对的最艰难的战斗之一。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['lɪsənər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['i:zəli] [dɪ'prest] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zɔ:ltɪd] , [ænd; ənd]

"	The	reverend	listener	was	as	easily	depressed	as	he	was	exalted	,	and
"	这	牧师	听众	曾是	作为	容易地	郁闷	作为	他	曾是	崇高	,	和

['daʊtiz] [ʃɔ:rt] [spi:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [-]

Doughty's	short	speech	had	the	[	18	]
道蒂的	短的	演讲	有	这	[	-	]

"这位虔诚的听众既容易感到沮丧，也容易感到振奋，而道蒂的简短演讲[18]

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['greɪtli] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['kaʊntənəns] .

effect	of	greatly	elongating	the	minister's	countenance	.
影响	的	非常	拉长	这	部长	面容	.

使大臣的脸部轮廓明显拉长。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɜ:rtn'æsəti] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə]

Yet	he	had	a	great	deal	of	that	pertinacity	which	is	as	necessary	to
然而	他	有	一个	伟大的	交易	的	那	坚韧	哪个	是	作为	必要的	到

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ;

soldiers	of	the	cross	as	it	is	to	those	of	the	bayonet	;
士兵	的	这	叉	作为	它	是	到	那些	的	这	刺刀	;

但他却拥有那种坚韧不拔的精神，这种精神对于十字军战士和刺刀战士来说都同样重要；

[soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn] ['mænfəli] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wepən] [ɔ:r] [mi:nz] [ʌv; əv]

so	he	began	manfully	to	search	his	mind	for	some	weapon	or	means	of
所以	他	开始	勇敢地	到	搜索	他的	头脑	为了	一些	武器	或者	方法	的

[dɪ'fens] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɜ:rk][kʊd; kəd][ju:z] .

defense	which	the	clerk	could	use	.
防御	哪个	这	职员	可以	使用	.

于是他开始奋力地在脑海中寻找店员可以使用的武器或防御手段。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] , [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [aɪz] [ɪn'lɑ:rdʒd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz]

Suddenly	his	countenance	brightened	,	his	benevolent	eyes	enlarged	behind	his	glasses
突然	他的	面容	明亮	,	他的	仁慈	眼睛	放大	在后面	他的	眼镜

, [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

,	and	he	exclaimed	:
,	和	他	惊呼	:

突然，他的脸色明亮起来，眼镜后面的慈祥眼神也睁大了，他惊呼道：

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	Just	the	thing	!
"	只是	这	事物	!

"正是我想要的！"

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

My	dear	young	friend	,	the	hand	of	Providence	is	in	this	matter	.
我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	这	手	的	普罗维登斯	是	在	这	事情	.

我亲爱的年轻朋友，这件事由天意安排。

[jʊr; jər] ['wɜ:rði] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [læst] [naɪt] ;

Your	worthy	employer	was	the	chairman	of	our	meeting	last	night	;
你的	值得	雇主	曾是	这	主席	的	我们的	会议	最后的	夜晚	;

您尊敬的老板是昨晚我们会议的主席；

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['les(ə)n][ðə; ði]

certainly	he	will	be	glad	to	give	you	such	assistance	as	shall	lessen	the
当然	他	将要	是	高兴的	到	给	你	这样的	协助	作为	将	减少	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leibəz] .

amount	of	your	labors	.
数量	的	你的	劳动	.

他当然乐意为你提供帮助，以减轻你的劳动量。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
Here he comes now .
这里 他 来 现在 .

他来了。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [əˈfer] ; [aɪ] [ˈriːəli] [æsk][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] . ″
Let me manage this affair ; I really ask it as a favor . ″
让 我 管理 这 事务 ; 我 真的 问 它 作为 一个 偏爱 . ″

让我来处理这件事吧，我真的是想帮你个忙。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ I'm much obliged , but I think — confound it !
“ 我是 很多 有义务 , 但 我 思考 — 混杂 它 !

“我非常感激，但是我想——该死！”

″ [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈheɪsnd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] [ænd; ənd]
″ ejaculated the young man , as his companion hastened out of earshot and
″ 射精 这 年轻的 男人 , 作为 他的 伴侣 加快 出去 的 听力范围 和
['bʌtnhəuld] ['skwaɪər] - .
buttonholed Squire Tomple .
纽扣孔 乡绅 - .

“年轻人说道，他的同伴赶紧跑出他的视线范围，拦住了汤普尔乡绅。”

[hæf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['fraʊnɪŋ] ['daʊti] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]
Half smiling and half frowning Doughty retired from the door , but took up a
一半 微笑 和 一半 皱眉 强悍 退休 从 这 门 , 但 采取 向上 一个
[nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
new position ,
新的 位置 ,

道蒂半笑半皱地离开了门口，但换了个新岗位。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .
from which he could see the couple .
从 哪个 他 可以 看 这 夫妻 .

从那里他可以看到这对夫妇。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [siːmd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [poʊz]
To the eyes of the clerk , his employer seemed a rock in his unchanging pose
到 这 眼睛 的 这 职员 , 他的 雇主 似乎 一个 岩石 在 他的 不变 姿势
,
,
,

在店员眼里，他的雇主就像一块磐石，纹丝不动。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['priːtʃər] , [rɪtʃ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [greɪs] [nɑːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['kʌntri] ['stɔːˌkiːpəz] ,
while the old preacher , rich in many a grace not peculiar to country storekeepers ,
尽管 这 老的 牧师 , 富有的 在 许多 一个 优雅 不是 奇特 到 国家 店主 ,

而那位老牧师，却拥有许多乡村杂货店老板所不具备的优雅风度，

[jet] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [æz; əz] [-]
yet utterly ignorant of business and such of its perversions as [19]
然而 完全地 无知 的 商业 和 这样的 的 它是 变态 作为 [-]

然而，对商业及其种种弊端却一无所知[19]

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ri'kwaiəmənt] ,
are called requirements ,
是 称为 要求 ,

被称为需求，

[siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] [læm] — [ə; eɪ] ['fænsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]

seemed	a	mere	lamb	—	a	fancy	which	was	strengthened	by	the	incessant
似乎	一个	仅仅	羊肉	—	一个	想要	哪个	曾是	加强	经过	这	不停歇

['dʒestʃərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [wen] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

gesturing	and	change	of	position	in	which	he	indulged	when	in	conversation	.
做手势	和	改变	的	位置	在	哪个	他	沉溺其中	什么时候	在	对话	.

他看起来就像一只温顺的小羊羔——这种印象在他与人交谈时不断地比划手势和变换姿势而更加强烈。

[ðə; ði] [per] [suːn] ['sepəreɪtɪd] ; [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

The	pair	soon	separated	;	the	minister	walked	away	,
这	一对	很快	分开	;	这	部长	步行	离开	,

两人很快便分开了；部长转身离开。

[hɪz; ɪz] [step] ['siːmɪŋ] [nɑːt][soʊ] [ɪg'zʌltənt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ; [waɪl]

his	step	seeming	not	so	exultant	as	when	he	approached	the	merchant	;	while
他的	步	似乎	不是	所以	眉飞色舞	作为	什么时候	他	接近	这	商人	;	尽管

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

他迈着轻快的步伐，似乎不如他接近商人时那样得意洋洋；而后者，

[əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['brɔːdər] , [diːpər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['saːlɪd][ðæn; ðən]['evər] ,

appearing	to	his	clerk	to	be	broader	,	deeper	,	and	more	solid	than	ever	,
出现	到	他的	职员	到	是	更广泛	,	更深	,	和	更多的	坚硬的	比	曾经	,

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] ,

approached	the	store	,
接近	这	店铺	,

他看起来比以往任何时候都更加宽阔、深沉、结实，于是走向了商店。

['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

lifted	up	his	head	,
抬起	向上	他的	头	,

他抬起头来

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]

displayed	the	face	he	usually	wore	when	he	found	he	had	made	a	bad
显示	这	脸	他	通常	穿着	什么时候	他	成立	他	有	制成	一个	坏的

[det] , [ænd; ənd] [sed] ,

debt	,	and	said	,
债务	,	和	说	,

他露出了发现自己欠了大债时常有的那种表情，说道：

“ [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['ministəz] .

“	George	,	I	wish	you	wouldn't	try	to	talk	about	business	to	ministers	.
”	乔治	,	我	希望	你	不会	尝试	到	讲话	关于	商业	到	部长们	.

“乔治，我希望你不要试图和部长们谈论生意。”

[oʊld] - [hæz; həz][dʒʌst] ['pestəd] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] ;

Old	Wedgewell	has	just	pestered	me	nearly	to	death	;
老的	-	有	只是	烦扰	我	几乎	到	死亡	;

老韦奇韦尔简直快把我烦死了；

[sez] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

says	you	complain	of	having	too	much	to	do	,
说道	你	抱怨	的	拥有	也	很多	到	做	,

你说你抱怨自己要做的事情太多，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

and	that	you	have	to	drink	to	keep	up	.
和	那	你	有	到	喝	到	保持	向上	.

你必须喝酒才能跟上节奏。

['itl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

It'll	be	just	like	him	to	tell	somebody	else	,
它将	是	只是	喜欢	他	到	告诉	某人	别的	,

他肯定会告诉别人的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] ['ðætəl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	pretty	story	that'll	be	to	go	around	about	the	chairman	of	a
和	一个	漂亮的	故事	那将	是	到	去	大约	关于	这	主席	的	一个

['tempərəns] ['miːtɪŋ] . ”

temperance	meeting	.	”
节制	会议	.	”

还有一个关于禁酒大会主席的精彩故事，将会在街头巷尾流传开来。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] ;

“	I	didn't	mean	to	say	anything	to	him	,	”	replied	the	clerk	;
“	我	没有	意思是	到	说	任何事物	到	他	,	”	回复	这	职员	;

“我本没打算跟他说什么，”店员回答说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][drɑːp][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ɑːn][maɪ] [toʊz] ,

“	but	he	made	me	drop	a	shutter	on	my	toes	,
“	但	他	制成	我	降低	一个	快门	在	我的	脚趾	,

但他却让我把百叶窗砸到了脚趾头。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] ['luːsnd] [maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	I	guess	that	loosened	my	tongue	a	little	.
和	我	猜测	那	松动	我的	舌头	一个	小的	.

我想这让我稍微放松了些。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] , ['skwaɪər] .

I	didn't	tell	him	anything	but	the	truth	,	though	,	Squire	.
我	没有	告诉	他	任何事物	但	这	真相	,	尽管	,	乡绅	.

但我告诉他的都是实话，乡绅。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] , [læst] [naɪt] , ['hoʊpɪŋ] [juːd] [help] [ˌem 'iː] [θruː] . ”

I	signed	the	pledge	,	last	night	,	hoping	you'd	help	me	through	.	”
我	签名	这	保证	,	最后的	夜晚	,	希望	你会	帮助	我	通过	.	”

我昨晚签了誓词，希望你能帮我渡过难关。

“ [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [æskt] [-]

“	What	—	what	do	you	mean	,	George	?	”	asked	[	20	]
“	什么	—	什么	做	你	意思是	,	乔治	?	”	问	[	-	]

“什么——你什么意思，乔治？”[20]

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [kən'sɜːrvətɪv] ” [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]

the	merchant	,	in	a	tone	which	defined	the	word	“	conservative	”	more	clearly	than
这	商人	,	在	一个	语气	哪个	定义	这	单词	“	保守的	”	更多的	清楚地	比

[ˌleksɪ'kɑːgrəfər] ['evər] [dɪd] .

lexicographer	ever	did	.
词典编纂者	曾经	做过	.

商人用一种比词典编纂者更清晰地定义了“保守”一词的语气说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	I	can't	work	so	many	hours	a	day	without	drinking	sometimes	,	”	replied	the	clerk	.
“	我	不能	工作	所以	许多	小时	一个	天	没有	喝	有时	,	”	回复	这	职员	.

“有时候，我一天工作那么长时间不喝酒是受不了的，”店员回答说。

“ [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	What	I	ask	of	you	is	to	take	a	boy	.
“	什么	我	问	的	你	是	到	拿	一个	男生	.

“我请求你们带走一个男孩。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nekst]

If	I	could	come	in	a	couple	of	hours	later	every	morning	—	and	there's	next
如果	我	可以	来	在	一个	夫妻	的	小时	之后	每一个	早晨	—	和	有	下一个

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt]

to	nothing	done	in	the	first	two	hours	of	the	day	—	I	could	have	a	decent
到	没有什么	完毕	在	这	第一的	二	小时	的	这	天	—	我	可以	有	一个	体面的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rest] ,

amount	of	rest	,
数量	的	休息	,

如果我每天早上能晚几个小时上班——而且一天中的前两个小时几乎什么事都做不了——我就可以得到足够的休息。

[nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [breɪk] [daʊn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

not	have	to	hurry	so	much	,	and	wouldn't	break	down	so	often	,
不是	有	到	匆忙	所以	很多	,	和	不会	休息	向下	所以	经常	,

不必那么匆忙，也不会经常抛锚。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɪski] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ʌp] [ə'gen] . ”

and	have	to	go	to	whisky	to	be	helped	up	again	.	”
和	有	到	去	到	威士忌酒	到	是	帮助	向上	再次	.	”

然后还得靠威士忌才能重新振作起来。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

“	A	boy	would	have	to	be	paid	,
“	一个	男生	会	有	到	是	有薪酬的	,

“必须付钱给男孩，

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [juːst] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃl]

”	remarked	the	Squire	in	the	tone	he	habitually	used	when	making	a	penitential
”	评论	这	乡绅	在	这	语气	他	习惯性地	用过的	什么时候	制作	一个	忏悔

[spiːtʃ] [ɪn] [klæs] - ['miːtɪŋ] ;

speech	in	class	-	meeting	;
演讲	在	班级	-	会议	;

“乡绅用他在班级会议上发表忏悔演讲时惯用的语气说道；

“ [ænd; ənd] [hɪəz] ['sʌmər] - [taɪm] ['kʌmɪŋ] ; [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn] ['sʌmər] , [juː; jʊ]

“	and	here's	summer	-	time	coming	;	there	isn't	much	business	done	in	summer	,	you
“	和	这里是	夏天	-	时间	未来	;	那里	不是	很多	商业	完毕	在	夏天	,	你

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

“夏天就要来了；你知道，夏天生意并不好做。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [wəʊnt][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	A	boy	won't	cost	more	than	a	dollar	a	week	the	first	year	,	”	replied	the
“	一个	男生	惯于	成本	更多的	比	一个	美元	一个	星期	这	第一的	年	,	”	回复	这

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

“一个男孩第一年每周的费用不会超过一美元，”店员回答说。

“ [ænd; ənd] [juːd] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

“	and	you'd	make	that	out	of	the	people	who	sometimes	have	to	go
“	和	你会	制作	那	出去	的	这	人们	WHO	有时	有	到	去

['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [treɪd] [ɑːn] [deɪz] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]

somewhere	else	and	trade	on	days	when	you're	not	here	and	I'm	too	busy	to
某处	别的	和	贸易	在	天	什么时候	你是	不是	这里	和	我是	也	忙碌的	到

[weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

wait	on	them	.
等待	在	他们	.

“而你却要从那些有时不得不去别的地方做生意的人身上赚钱，尤其是在你不在的时候，而我又太忙没时间接待他们。

[ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [meɪd] [ɪn] ['sʌmər] ;
There isn't so much money made in summer ;
那里 不是 所以 很多 钱 制成 在 夏天 ;

夏天赚的钱不多；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði]
but women come to the store then a good deal more than they do in the
但 女性 来 到 这 店铺 然后 一个 好的 交易 更多的 比 他们 做 在 这
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

但女性在冬季来商店的次数比冬季要多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] . [-]
and they take up an awful amount of time . [21]
和 他们 拿 向上 一个 可怕 数量 的 时间 . [-]

而且它们会占用大量时间。[21]

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [stɔːr] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
the store has to be opened about two hours earlier every morning than it
这 店铺 有 到 是 打开 关于 二 小时 早些时候 每一个 早晨 比 它
[dʌz] [ɪn] ['wɪntər] .
does in winter .
做 在 冬天 .

这家商店每天早上都必须比冬天提前大约两个小时开门。

〞 [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [braʊ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
〞 The merchant pinched his gloomy brow and reflected .
〞 这 商人 捏 他的 阴沉 眉头 和 反映 .

商人皱着眉头，若有所思。

['daʊti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['hoʊpflnəs] .
Doughty looked at him without much hopefulness .
强悍 看起来 在 他 没有 很多 希望 .

道蒂看着他，眼神里没有多少希望。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
The Squire's heart might be all right ,
这 乡绅的 心 可能 是 全部 正确的 ,

乡绅的心脏或许没问题，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['ɔːrgən] .
but his pocket - book was by far the more sensitive and controlling organ .
但 他的 口袋 - 书 曾是 经过 远的 这 更多的 敏感的 和 控制 器官 .

但他的钱包才是他最敏感、最能控制他的器官。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['skwaɪər] [sed] ,
At last the Squire said ,
在 最后的 这 乡绅 说 ,

最后，乡绅说道：

“ [wel] , [ɪf] [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Well , if it's for your good that you want the boy ,
〞 出色地 , 如果 它是 为了 你的 好的 那 你 想 这 男生 ,

“好吧，如果你想要这个男孩是为了你好，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] .

you	ought	to	be	willing	to	pay	his	salary	.
你	应该	到	是	愿意的	到	支付	他的	薪水	.

你应该愿意支付他的薪水。

[bɪ'saɪdz] — — ″

Besides	—	—	″
除了	—	—	″

除了 - ″

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['skwaɪər] - , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['daʊti] ; “

“	Excuse	me	,	Squire	Tomple	,	”	interrupted	Doughty	;	“
“	原谅	我	,	乡绅	-	,	”	中断	强悍	;	“

“打扰一下，汤普尔乡绅，”道蒂打断道；

- ['tɪzənt][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [ə'loʊn] .

'	tisn't	for	my	good	alone	.
-	不是	为了	我的	好的	独自的	.

这不仅仅是为了我个人的好处。

- [ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] ['pʌθɛθ] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [lɪps] .

'	Accursed	be	he	who	putteth	the	bottle	to	his	brother's	lips	.
-	被诅咒的	是	他	WHO	涂抹	这	瓶子	到	他的	兄弟	嘴唇	.

将酒瓶放到兄弟嘴边的人必受诅咒。

- [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kwoʊt] [ðæt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] .

'	I've	heard	you	quote	that	to	more	than	one	man	right	in	this	store	.
-	我已经	听到	你	引用	那	到	更多的	比	一	男人	正确的	在	这	店铺	.

“我亲耳听到你对这家店里的不止一个男人说过这句话。”

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] .

That's	what	you're	doing	to	me	if	you	keep	on	.
那就是	什么	你是	正在做	到	我	如果	你	保持	在	.

你继续这样下去，就是在对我做同样的事情。

[juː; jʊ] [sel] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['stɔːrkiːpər] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

You	sell	half	as	much	again	as	any	other	storekeeper	in	town	,	and	why	?
你	卖	一半	作为	很多	再次	作为	任何	其他	店主	在	镇	,	和	为什么	?

你的销量是镇上其他店主的两倍多，为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] ['kʌstəm] .

Because	I	am	smart	enough	to	hold	custom	.
因为	我	是	聪明的	足够的	到	抓住	风俗	.

因为我足够聪明，能够留住客户。

[aɪ] ['hævnt] [kɛəd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

I	haven't	cared	to	do	anything	else	.
我	还没有	关心	到	做	任何事物	别的	.

我一直没想过要做其他事。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I've	given	myself	up	to	making	and	holding	custom	for	you	,
我已经	给定	我	向上	到	制作	和	保持	风俗	为了	你	,

我全身心投入到为您制作和保存定制产品的工作中。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['wɪski] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] . ″

and	I	took	to	whisky	to	keep	me	up	to	my	work	.	”
和	我	采取	到	威士忌酒	到	保持	我	向上	到	我的	工作	.	″

为了保持工作状态，我开始喝威士忌。

“ [wel] , ['hævnt] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [dʌn] ? ″ [diˈmɑːndid] [ðə; ðɪ][prə'praɪətər] .

“	Well	,	haven't	I	paid	you	for	all	you've	done	?	”	demanded	the	proprietor	.
“	出色地	,	还没有	我	有薪酬的	你	为了	全部	你已经	完毕	?	″	要求	这	业主	.

“难道我没有付钱给你吗？”店主质问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
“ Yes ; but now I ask you to pay a little more .
” 是的 ; 但 现在 我 问 你 到 支付 一个 小的 更多的 .

“是的；但现在我要求你多付一点钱。”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [waɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [stændz] [dʒʌst] [-]
I've told you why ; and now the case stands just [22]
我已经 讲述 你 为什么 ; 和 现在 这 案件 站立 只是 [-]

我已经告诉过你原因了；现在案情就是这样[22]

[hɪr] : [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][moʊst] ,
here : which do you care for most ,
这里 : 哪个 做 你 关心 为了 最多 ,

这里：你最在乎哪个?

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [klɜːrk] ?
the price of a boy or the soul of your faithful clerk ?
这 价格 的 一个 男生 或者 这 灵魂 的 你的 忠实 职员 ?

一个男孩的代价，还是你忠诚职员的灵魂的代价?

[juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['mænz] [soʊlz] [ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [hiː; hi] [drɪŋks] . ”
You say a man's soul's in danger if he drinks . ”
你 说 一个 男人的 灵魂的 在 危险 如果 他 饮料 . ”

你说一个人喝酒，他的灵魂就会受到威胁。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] , “ [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I'll tell you , George , ” replied the Squire , “ I'll think about it .
” 出色地 , 患病的 告诉 你 , 乔治 , ” 回复 这 乡绅 , “ 患病的 思考 关于 它 .

“好吧，乔治，”乡绅回答说，“我会考虑一下的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] ;
I want to do what's right ;
我 想 到 做 是什么 正确的 ;

我想做正确的事；

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [sɪnz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ˌem 'iː] . ” [-]
but I — I don't like to have other people's sins fastened on me . ” [23]
但 我 — 我 不 喜欢 到 有 其他 人们的 罪孽 系紧 在 我 . ” [-]

但我——我不喜欢别人的罪孽加在我身上。”[23]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] .
A WET BLANKET .
一个 湿的 毯子 .

扫兴的人。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['penɪtənt] - [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]
The first task to which the penitent Crupp devoted himself on the morning after
这 第一的 任务 到 哪个 这 忏悔者 - 奉献 他自己 在 这 早晨 后
[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [əd'maɪərəz][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]
the meeting was hardly that which his new admirers had supposed he
这 会议 曾是 几乎 那 哪个 他的 新的 仰慕者 有 据称 他
[wʊd] [ə'tempt] .
would attempt .
会 试图 .

忏悔的克鲁普在会面后的第二天早上着手做的第一件事，与他的新仰慕者们预想的完全不一样。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bærəlz] ,

They	imagined	he	would	knock	in	the	heads	of	his	barrels	,
他们	想象	他	会	敲	在	这	头部	的	他的	桶	,

他们想象他会敲碎桶头，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['kɑ:ntents] [tu:; tə] [flʌd] [hɪz; ɪz] ['selər] ; [bʌt; bət] - , [ɑ:n] [ðə; ði]

and	allow	the	accursed	contents	to	flood	his	cellar	;	but	Crupp	,	on	the
和	允许	这	被诅咒的	内容	到	洪水	他的	地窖	;	但	-	,	在	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

任由那些被诅咒的东西淹没他的地窖；但克鲁普却恰恰相反，

[kloʊzd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [lɑ:t] , [fɔ:r; fər] [kæʃ] ,

closed	out	the	entire	lot	,	for	cash	,
关闭	出去	这	全部的	很多	,	为了	现金	,

全部清仓，现金交易。

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['praɪsɪz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪg'zækt] [frʌm; frəm] ['di:lɚz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]

at	the	highest	prices	he	could	exact	from	dealers	with	whom	he
在	这	最高	价格	他	可以	精确的	从	经销商	和	谁	他

[hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] . “

had	lately	been	in	competition	.	“
有	最近	到过	在	竞赛	.	”

他以最高价格从最近一直与他竞争的经销商那里榨取利润。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['lɪkərz] , ” [sed] - ,

'	Twas	a	splendid	lot	of	liquors	,	”	said	Crupp	,
-	那是	一个	灿烂	很多	的	酒	,	”	说	-	,

“那真是一批上好的酒，”克鲁普说道。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] [spi:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

in	the	course	of	an	explanatory	speech	at	the	post	-	office	,
在	这	课程	的	一个	解释性	演讲	在	这	邮政	-	办公室	,

在邮局的一次解释性讲话中，

[waɪl] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['deɪli] [meɪl] ;

while	every	one	was	waiting	for	the	opening	of	the	regular	daily	mail	;
尽管	每一个	一	曾是	等待	为了	这	开幕	的	这	常规的	日常的	邮件	;

当时大家都在等待打开每日例行邮件；

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [du:] [fi:l] [ə'bʌv] ['sɛlɪn] -

“	and	though	I	do	feel	above	sellin	'
”	和	尽管	我	做	感觉	多于	销售	-

“虽然我觉得自己不屑于推销……”

- [ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

'	em	over	the	counter	,
-	呃	超过	这	柜台	,

柜台就能买到，

[ðeə(r)] ['betər] [fɔ:r; fər] [men] [ðæt] [wɪl] [drɪŋk] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] ['evər] [kʌm] ['ɪntu:] ['bɑ:rtn]

they're	better	for	men	that	will	drink	than	any	that	have	ever	come	into	Barton
它们是	更好的	为了	男人	那	将要	喝	比	任何	那	有	曾经	来	进入	巴顿

[sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] .

since	I've	been	here	.
自从	我已经	到过	这里	.

对于爱喝酒的男人来说，他们比我来巴顿以来见过的任何其他男人都更合适。

" [wɪð; wɪθ] ['iziə] [maɪnd][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði][eks] - [rʌmsəlɚ] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn]

"	With	easier	mind	and	heavier	pocket	,	the	ex	-	rumseller	then	called	upon
"	和	更轻松	头脑	和	较重	口袋	,	这	前任	-	朗姆酒卖家	然后	称为	之上

[ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊnəs] - .

the	Rev	.	Jonas	Wedgewell	.
这	牧师	.	乔纳斯	-	.

"心情轻松了，口袋也鼓了起来，这位前小贩于是去找了乔纳斯·韦奇韦尔牧师。"

[ðæt] [gʊd] ['mænz] [də'mestɪk] , [ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [-]

That	good	man's	domestic	,	although	from	an	[	24	]
那	好的	男人的	国内的	,	虽然	从	一个	[	-	]

那位好男人的家庭，虽然来自一个[24]

['evər] - [griːn] [aɪl] [huːz] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrd] ['wɪski] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] ,

ever	-	green	isle	whose	children	do	not	generally	regard	whisky	with	abhorrence	,
曾经	-	绿色的	小岛	谁	孩子们	做	不是	一般来说	看待	威士忌酒	和	厌恶	,

这是一个常绿岛屿，岛上的孩子们通常并不厌恶威士忌。

[hæd; həd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

had	sympathetically	caught	the	spirit	of	her	employers	,
有	同情地	捕捉	这	精神	的	她	雇主	,

她感同身受地体会到了雇主们的精神，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	as	she	had	not	heard	of	Mr	.	Crupp's	change	of	mind	,
和	作为	她	有	不是	听到	的	先生	.	-	改变	的	头脑	,

由于她并不知道克鲁普先生改变了主意，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪstər] . - .

she	left	him	standing	on	the	piazza	while	she	called	Mr	.	Wedgewell	.
她	左边	他	常设	在	这	广场	尽管	她	称为	先生	.	-	.

她留下他站在广场上，自己则打电话给韦奇韦尔先生。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

The	divine	descended	the	stairway	two	steps	at	a	time	,	dived	into	the	parlor	,
这	神圣的	下降	这	楼梯	二	步骤	在	一个	时间	,	潜水	进入	这	客厅	,

神灵一步两级地走下楼梯，跃入客厅。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] [spiːtʃ] [hæf] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]

and	had	a	congratulatory	speech	half	delivered	before	he	discovered	that	the
和	有	一个	祝贺	演讲	一半	发表	前	他	发现	那	这

[nuː] [kən'vɜːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

new	convert	was	not	there	.
新的	转变	曾是	不是	那里	.

他正要发表祝贺讲话，却发现新皈依者不在场。

[hiː; hi]['waɪldli] ['ʃaʊtɪd] , " ['mɪstər] . - ! " [treɪst] [ðə; ði] ['penɪtənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	wildly	shouted	,	"	Mr	.	Crupp	!	"	traced	the	penitent	by	his	voice	,
他	疯狂地	喊叫	,	"	先生	.	-	!	"	追踪	这	忏悔者	经过	他的	嗓音	,

他疯狂地喊道："克鲁普先生！"循着声音找到了忏悔者。

['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] , ['ʃoʊldər] -

escorted	him	to	the	parlor	with	a	series	of	hand	-	shakings	,	shoulder	-
护送	他	到	这	客厅	和	一个	系列	的	手	-	摇晃	,	肩膀	-

[pæt] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] ,

pattings	,	and	bows	,
轻拍	,	和	弓	,

他们用一系列握手、拍肩和鞠躬的方式护送他到客厅。

[ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] [tʃer] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]

and	forcibly	dropped	him	into	an	elegant	chair	which	Mrs	.	Wedgewell	had
和	强制	掉落	他	进入	一个	优雅的	椅子	哪个	太太	.	-	有

[bɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

bought	only	to	show	,
买	仅有的	到	展示	,

然后粗暴地把他扔到一把精致的椅子上，这把椅子是韦奇韦尔夫人特意买来炫耀的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['evər] [derd] [tuː; tə][sɪt] .

and	in	which	no	member	of	the	family	had	ever	dared	to	sit	.
和	在	哪个	不	成员	的	这	家庭	有	曾经	敢于	到	坐	.

而且，家里没有人敢坐过那个座位。

“ [ɑː] , [maɪ]['væliənt] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊnəs] , ['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] ['mɪstər] .

“	Ah	,	my	valiant	friend	,	”	said	the	Rev	.	Jonas	,	hastily	drawing	a	chair	near	Mr	.
“	啊	,	我的	英勇	朋友	,	”	说	这	牧师	.	乔纳斯	,	草草	绘画	一个	椅子	靠近	先生	.

- ,

Crupp	,
-	,

“啊，我英勇的朋友，”乔纳斯牧师说着，赶紧拉过一把椅子坐在克鲁普先生旁边。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	shedding	upon	him	the	full	effulgence	of	a	countenance	beaming	with
和	脱落	之上	他	这	满的	光辉	的	一个	面容	光芒四射	和

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;

enthusiastic	adoration	;
热情的	崇拜	;

脸上洋溢着无比热烈的崇拜之情；

“ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [swiːtər] [ðɪs]

“	the	morning	songs	of	the	angels	of	God	must	have	been	sweeter	this
“	这	早晨	歌曲	的	这	天使	的	上帝	必须	有	到过	更甜	这

['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [diːd] .

morning	as	they	thought	of	your	noble	deed	.
早晨	作为	他们	想法	的	你的	高贵	契据	.

“今天早上，上帝的天使们在想到你的高尚行为时，他们的晨歌一定更加甜美了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ə'kɜːrsɪd] ['bɑːndɪdʒ] .

You	have	cast	off	the	shackles	of	a	most	accursed	bondage	.
你	有	投掷	离开	这	镣铐	的	一个	最多	被诅咒的	束缚	.

你已经挣脱了最可憎的束缚。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Doubtless	you	wish	to	fulfill	all	of	the	conditions	of	the	liberty	with	which
毫无疑问	你	希望	到	实现	全部	的	这	状况	的	这	自由	和	哪个

[kraɪst] [hæθ] [-]

Christ	hath	[	25	]
基督	有	[	-	]

毫无疑问，你们希望满足基督所赐予的自由的所有条件[25]

[meɪd] [juː; jʊ] [friː] .

made	you	free	.
制成	你	自由的	.

让你获得自由。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — — ”

The	church	—	—	”
这	教会	—	—	”

教会——”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['pɑːrsn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . - ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]
“ Excuse me , parson , ” interrupted Mr . Crupp ; “ but I don't want to join the
“ 原谅 我 , 牧师 , ” 中断 先生 . - ; “ 但 我 不 想 到 加入 这
[tʃɜːrtʃ] — [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] ,
church — not just now ,
教会 — 不是 只是 现在 ,

“打扰一下，牧师，”克鲁普先生打断道，“但我不想加入教会——至少现在不想。”

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [jʊr; jər] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,
“ Wish to consecrate your ill - gotten gains to the service of the Lord ,
“ 希望 到 供奉 你的 患病的 - 获得 收益 到 这 服务 的 这 主 ,

“愿将你非法所得奉献给上帝，

” [broʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] ['pæstər] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . - [fraund] , [ðen] [paʊtɪd] , [ðen]
” broke in the good pastor ; but Mr . Crupp frowned , then pouted , then
” 打破 在 这 好的 牧师 ; 但 先生 . - 皱眉 , 然后 撅嘴 , 然后
[kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] ,
compressed his lips tightly ,
压缩 他的 嘴唇 紧紧 ,

“好心的牧师插话道；但克鲁普先生皱起了眉头，撅起了嘴，然后紧紧地抿住了嘴唇。”

[ænd; ənd] [geɪv] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rentʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and gave so sudden a twitch as to wrench one of the joints of the
和 给予 所以 突然 一个 抽搐 作为 到 扳手 一 的 这 关节 的 这
['seɪkrɪd] [tʃer] ,
sacred chair ,
神圣 椅子 ,

他突然抽搐了一下，竟把圣椅的一个关节都扭断了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
as he replied :
作为 他 回复 :

他回答说：

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] .
“ No , sir , I don't , for I haven't any ill - gotten gains .
“ 不 , 先生 , 我 不 , 为了 我 还没有 任何 患病的 - 获得 收益 .

“不，先生，我没有，因为我没有任何不义之财。”

[aɪ] ['nevər] [soʊld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['lɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fer] .
I never sold anything but good liquor , and the price was always fair .
我 绝不 卖 任何事物 但 好的 酒 , 和 这 价格 曾是 总是 公平的 .

我只卖好酒，而且价格一直都很公道。

[aɪ] ['nevər] [soʊld] ['eni] ['lɪkər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , ['iːðər] .
I never sold any liquor to a drunken man , either .
我 绝不 卖 任何 酒 到 一个 醉 男人 , 任何一个 .

我也从未向醉汉卖过酒。

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [noʊ] [huː] [drɪŋks] , [wen] [ðeɪ] [drɪŋk] ,
What I came to you for is this : I know who drinks , when they drink ,
什么 我 来了 到 你 为了 是 这 : 我 知道 WHO 饮料 , 什么时候 他们 喝 ,

我来找你的目的是：我知道谁喝酒，什么时候喝酒。

[wʌt] [ðeɪ] [teɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [waɪ] [ðeɪ] [drɪŋk] .

what	they	take	,	and	I	know	pretty	well	why	they	drink	.
什么	他们	拿	,	和	我	知道	漂亮的	出色地	为什么	他们	喝	.

我知道他们服用什么药物，也很清楚他们为什么喝酒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [læst] [naɪt] ,

Some	of	them	signed	the	pledge	last	night	,
一些	的	他们	签名	这	保证	最后的	夜晚	,

他们中有些人昨晚签署了誓词。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][dʒɑːb][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	they're	going	to	have	an	awful	hard	job	in	keeping	it	.	”
和	它们是	去	到	有	一个	可怕	难的	工作	在	保持	它	.	”

他们要保住它可就难了。

“ [prer] — — ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] - ['kwɪkli]

“	Prayer	—	—	”	interrupted	the	minister	,	but	the	hard	-	headed	Crupp	quickly
“	祷告	—	—	”	中断	这	部长	,	但	这	难的	-	标题	-	迅速地

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] .

completed	the	sentence	.
完全的	这	句子	.

“祈祷——”牧师的话被打断了，但固执的克鲁普很快把这句话说完。

“ [prer] ['nevər] [kjʊr] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] ['stʌmək] , [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

“	Prayer	never	cured	a	dyspeptic	stomach	,	that	I've	heard	of	,
“	祷告	绝不	治愈	一个	消化不良	胃	,	那	我已经	听到	的	,

“据我所知，祈祷从来没有治愈过消化不良。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['itl] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mænz] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['wɪski] .

and	I	don't	believe	it'll	take	away	a	man's	hunger	for	whisky	.
和	我	不	相信	它将	拿	离开	一个	男人的	饥饿	为了	威士忌酒	.

我不认为这会消除男人对威士忌的渴望。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ðæts] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ,

These	fellows	that's	been	drinking	,	and	have	got	anything	to	'	em	,
这些	伙伴们	那就是	到过	喝	,	和	有	得到	任何事物	到	-	呃	,

这些家伙喝了酒，而且什么事都做不了，

[kæn; kən][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [-]

can	be	kept	from	falling	into	the	old	ways	again	;	but	[	26	]
能	是	保留	从	坠落	进入	这	老的	方式	再次	;	但	[	-	]

可以防止重蹈覆辙；但是[26]

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['hændəld] ['kerfəli] ,

they've	got	to	be	handled	carefully	,
他们有	得到	到	是	处理	小心	,

它们必须小心处理。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði]

and	what	I	came	to	you	for	was	to	ask	who	was	going	to	do	the
和	什么	我	来了	到	你	为了	曾是	到	问	WHO	曾是	去	到	做	这

['hændlɪŋ] ?

handling	?
处理	?

我来找你们是想问问谁来负责处理这件事?

[juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [friː] - ['hændɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

You	know	who's	free	-	handed	with	money	in	your	congregation	,	and
你	知道	谁是	自由的	-	递交	和	钱	在	你的	会众	,	和

你知道你们教会里谁花钱大手大脚，而且

[friː] - ['hændɪd] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] - ['hɑrtɪd] .

free	-	handed	men	ought	to	be	free	-	hearted	.
自由的	-	递交	男人	应该	到	是	自由的	-	心地	.

手脚自由的人应该心胸开阔。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [braʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

I'm	going	to	Dominie	Brown	on	the	same	errand	,	and	to	the	other
我是	去	到	牧师	棕色的	在	这	相同的	差事	,	和	到	这	其他

['priːtʃəz] , [tuː] .

preachers	,	too	.
传道者	,	也	.

我还要去拜访多米尼·布朗牧师，以及其他几位牧师，办同样的事。

" ['mɪstər] . - [spiːtʃ] [kən'sʊmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] ,

"	Mr	.	Crupp's	speech	consumed	only	a	moment	of	time	,
"	先生	.	-	演讲	消耗	仅有的	一个	片刻	的	时间	,

克鲁普先生的演讲只持续了片刻时间。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] — [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

but	its	effect	upon	the	preacher	was	wonderful	—	and	depressing	.
但	它是	影响	之上	这	牧师	曾是	精彩的	—	和	沉闷	.

但这对传教士的影响既奇妙又令人沮丧。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['krɪstʃən] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

From	being	a	mirror	of	irrepressible	Christian	exultation	,
从	存在	一个	镜子	的	不可抑制的	基督教	大喜	,

从一面反映基督教徒无法抑制的狂喜的镜子，

['mɪstər] . - [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]

Mr	.	Wedgewell's	face	became	as	solemn	as	it	ever	was	when	he
先生	.	-	脸	成为	作为	庄严	作为	它	曾经	曾是	什么时候	他

[bɪ'məʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

bemoaned	from	the	pulpit	the	apathy	of	the	elect	.
哀叹	从	这	讲坛	这	冷漠	的	这	选	.

韦奇韦尔先生站在讲坛上哀叹选民的冷漠时，他的表情变得和以往一样严肃。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

His	eyes	enlarged	behind	his	glasses	,
他的	眼睛	放大	在后面	他的	眼镜	,

眼镜后面，他的眼睛显得更大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] ['mænər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

and	he	stared	for	a	moment	in	an	abstracted	manner	at	a	dreadful
和	他	凝视	为了	一个	片刻	在	一个	摘要	方式	在	一个	可怕

['kroʊmoʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːl] — [ə; eɪ]['kroʊmoʊ][æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪn] ['æktɪv]

chromo	which	hung	upon	his	wall	—	a	chromo	at	which	no	one	in	active
色度	哪个	悬挂	之上	他的	墙	—	一个	色度	在	哪个	不	一	在	积极的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] [lɔːŋ] .

possession	of	his	mental	faculties	could	possibly	have	looked	so	long	.
拥有	的	他的	精神的	学院	可以	可能	有	看起来	所以	长的	.

他茫然地盯着墙上挂着的一幅可怕的彩色照片看了一会儿——任何一个心智健全的人都不可能盯着这幅照片看那么久。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['pæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [θi'ɑːlədʒi] [hæd; həd] [bɪn]

But	the	old	pastor	had	a	heart	so	great	that	even	his	theology	had	been
但	这	老的	牧师	有	一个	心	所以	伟大的	那	甚至	他的	神学	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

unable	to	wall	it	in	,
无法	到	墙	它	在	,

但这位老牧师有一颗无比宽广的心，就连他的神学也无法将其束缚。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'spɑːndənsi] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] - [wʌz; wəz]

and	after	a	moment	of	inevitable	despondency	he	realized	that	Cropp	was
和	后	一个	片刻	的	不可避免的	沮丧	他	已实现	那	-	曾是

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [gʊd] .

intent	upon	doing	good	.
意图	之上	正在做	好的	.

在经历了一阵不可避免的沮丧之后，他意识到克鲁普一心想做好事。

“ ['mɪstər] . - , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Mr	.	Cropp	,	”	said	he	,	turning	his	head	suddenly	,
“	先生	.	-	,	”	说	他	,	转弯	他的	头	突然	,

“克鲁普先生，”他突然转过头说道。

[ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , “ [aɪ][duː][nɑːt]

and	regaining	a	portion	of	his	earlier	expression	of	countenance	,	“	I	do	not
和	恢复	一个	部分	的	他的	早些时候	表达	的	面容	,	“	我	做	不是

['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [-]

fully	comprehend	your	intention	,	[	27	]
完全	理解	你的	意图	,	[	-	]

他恢复了之前那副表情，说道：“我不太明白你的意图。”[27]

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

but	I	can	see	that	it	is	good	.
但	我	能	看	那	它	是	好的	.

但我看得出来它很好。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ðiːz] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

May	I	ask	what	the	people	of	God	can	do	for	these	beings	who	have	been
可能	我	问	什么	这	人们	的	上帝	能	做	为了	这些	生物	WHO	有	到过

['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ? ”

under	the	dominion	of	alcohol	?	”
在下面	这	统治权	的	酒精	?	”

请问上帝的子民能为这些长期受酒精控制的人们做些什么呢?

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['baːrtendər] .

“	Well	,	it's	a	long	story	,	”	replied	the	old	bartender	.
“	出色地	,	它是	一个	长的	故事	,	”	回复	这	老的	调酒师	.

“嗯，这说来话长，”老酒保回答道。

“ [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [saɪnd] , [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ɪn] [ten] [ðæt] ['evər] [dræŋk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

“	Among	them	that	signed	,	there	isn't	one	in	ten	that	ever	drank	,	and	of
“	之中	他们	那	签名	,	那里	不是	一	在	十	那	曾经	喝	,	和	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [dræŋk] ,

them	that	drank	,
他们	那	喝	,

“在签署协议的人当中，十个人中没有一个喝过酒；而在喝过酒的人当中，

[hæf][ʌv; əv] - - [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . ”

half	of	'	em'll	take	something	before	night	.	”
一半	的	-	-	拿	某物	前	夜晚	.	”

他们中有一半人会在晚上睡觉前服用某种药物。

“ [ænd; ənd] [breɪk] [ðer; ðər] ['sɑːləm] [vaʊ] !

“	And	break	their	solemn	vow	!
“	和	休息	他们的	庄严	发誓	!

“并违背他们庄严的誓言！”

['ɔːf(ə)l] !

Awful	!
可怕	!

可怕!

['ɔːf(ə)l] !
awful **!**
可怕 !

可怕!

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" **ejaculated** **the** **minister** **.**
" 射精 这 部长 .

部长射精了。

" [jes] , " [sed] - , "
" **Yes** **,** **"** **said** **Crupp** **,** **"**
" 是的 , " 说 - , "

"是的,"克鲁普说,"

- [tɪz] ['ɔːf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæts] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
' **tis** **awful** **;** **but** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **there's** **some** **that's** **in** **earnest** **.**
- 的 可怕 ; 但 , 在 这 其他 手 , 有 一些 那就是 在 认真 .

这很糟糕;但另一方面,也有一些是认真的。

[ðeəz; ðəz][tɑːm]['ædəmz] , [naʊ] — [hiː; hi] [ðæt] ['draɪvz] [ðə; ði] [brɪk] - [jɑːrd] [tiːm] .
There's **Tom** **Adams** **,** **now** **—** **he** **that** **drives** **the** **brick** **-** **yard** **team** **.**
有 汤姆 亚当斯 , 现在 — 他 那 驱动 这 砖 - 院子 团队 .

现在轮到汤姆·亚当斯了——他是砖厂队的主力。

['tɑːmz] [ə; eɪ] [gʊd] , [skwer] , ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Tom's **a** **good** **,** **square** **,** **honest** **fellow** **,** **and** **he** **loves** **his** **family** **,**
汤姆的 一个 好的 , 正方形 , 诚实的 同伴 , 和 他 爱 他的 家庭 ,

汤姆是个善良、正直、诚实的人,他爱他的家人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] .
but **I** **don't** **see** **how** **he's** **going** **to** **stop** **drinking** **.**
但 我 不 看 如何 他是 去 到 停止 喝 .

但我看不出他要怎么才能戒酒。

[hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['liːstweɪz] , [hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ]
He **can't** **work** **without** **it** **;** **leastways** **,** **he** **can't** **work** **along** **the** **way** **he's** **working**
他 不能 工作 没有 它 ; 至少 , 他 不能 工作 沿着 这 方式 他是 在职的
[naʊ] .
now **.**
现在 .

没有它他就无法工作;至少,他无法以现在这种方式工作。

['diːkən] [dʒəʊnz] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['iziə] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self]
Deacon **Jones** **ought** **to** **give** **him** **easier** **work** **to** **do** **until** **he** **can** **bring** **himself**
执事 琼斯 应该 到 给 他 更轻松 工作 到 做 直到 他 能 带来 他自己
[ə'raʊnd] ;
around **;**
大约 ;

琼斯执事应该给他安排一些比较轻松的工作,直到他恢复过来为止;

[bʌt; bət] ['diːkən] [dʒəʊnz][wəʊnt] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
but **Deacon** **Jones** **won't** **waste** **his** **money** **in** **that** **way** **,**
但 执事 琼斯 惯于 浪费 他的 钱 在 那 方式 ,

但迪肯·琼斯不会那样浪费钱。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] .
if **he** **is** **a** **member** **of** **your** **church** **.**
如果 他 是 一个 成员 的 你的 教会 .

如果他是你们教会的成员。

[ðen] [ðeəz; ðəz][oʊld] - : [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	there's	old	Bunley	:	there	isn't	anything	to	him	.
然后	有	老的	-	:	那里	不是	任何事物	到	他	.

还有老邦利：他一无是处。

['hiːz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['fɔːrti] [jɪr] , [hiː; hi] [sez] ,

He's	been	drinking	and	drinking	and	drinking	this	forty	year	,	he	says	,
他是	到过	喝	和	喝	和	喝	这	四十	年	,	他	说道	,

他说，这四十年来他一直在喝酒、喝酒、喝酒。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

and	yet	he	was	well	brought	up	,
和	然而	他	曾是	出色地	带来	向上	,

然而，他家教很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] .

and	he	can't	keep	himself	from	going	to	church	every	Sunday	.
和	他	不能	保持	他自己	从	去	到	教会	每一个	星期日	.

他每个星期天都忍不住要去教堂。

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðæt] [eint] [groʊn] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] [-]

He's	got	some	children	that	ain't	grown	yet	,	and	if	[	28	]
他是	得到	一些	孩子们	那	不是	生长	然而	,	和	如果	[	-	]

他还有一些孩子还没长大，如果[28]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːˌkiːpəz] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]

some	of	the	storekeepers	would	only	give	him	credit	without	ever	expecting	to
一些	的	这	店主	会	仅有的	给	他	信用	没有	曾经	期待	到

[siː] [ðer; ðər] ['mʌni] [ə'gen] ,

see	their	money	again	,
看	他们的	钱	再次	,

有些店主只会赊账给他，根本不指望能拿回钱。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['wʊdnt] [get] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][kwɪt]

the	old	fellow	wouldn't	get	down	-	hearted	so	often	,	and	maybe	he	could	quit
这	老的	同伴	不会	得到	向下	-	心地	所以	经常	,	和	或许	他	可以	辞职

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

这位老人不会再那么经常垂头丧气了，也许他还能戒酒。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [goʊz] ,

As	far	as	taking	care	of	his	family	goes	,
作为	远的	作为	采取	关心	的	他的	家庭	去	,

至于照顾家人方面，

[hiː; hi] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz] ;

he	isn't	good	for	much	the	way	he	is	;
他	不是	好的	为了	很多	这	方式	他	是	;

他现在这样子没什么用；

[hiː; hi] ['bɔrəuz] [frʌm; frəm][sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['fɛloʊz] [huː] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

he	borrows	from	soft	-	hearted	fellows	who	can't	afford	to	lose	as	well	as
他	借款	从	柔软的	-	心地	伙伴们	WHO	不能	买得起	到	失去	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['stɔːˌkiːpəz] [kæn; kən] ,

the	storekeepers	can	,
这	店主	能	,

他既向心软、输不起钱的人借钱，也向店主借钱。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [stiːlz] ['sʌmtaɪmz] — [aɪ][dəunt][seɪ] [hiː; hi] [dʌz] , [maɪnd] .

and	maybe	he	steals	sometimes	—	I	don't	say	he	does	,	mind	.
和	或许	他	偷窃	有时	—	我	不	说	他	做	,	头脑	.

也许他有时会偷东西——我可没说他一定会偷。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

At	any	rate	,	the	biggest	part	of	his	support	comes	out	of	the	public	,
在	任何	速度	,	这	最大	部分	的	他的	支持	来	出去	的	这	民众	,

总之，他最大的支持者还是来自公众。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɑːnt] [help] [ɪt'self] ,

and	as	the	public	can't	help	itself	,
和	作为	这	民众	不能	帮助	本身	,

而公众也无法自拔，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [fiːl] [ænd; ənd]

it	ought	to	be	sensible	enough	to	try	to	make	the	old	chap	feel	and
它	应该	到	是	明智的	足够的	到	尝试	到	制作	这	老的	小伙子	感觉	和

[ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . ”

act	like	a	man	.	”
行为	喜欢	一个	男人	.	”

让这位老人家感觉自己像个男人，表现得像个男人，这应该是明智之举。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“	Bless	me	!
“	保佑	我	!

“保佑我！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - ,

”	exclaimed	Mr	.	Wedgewell	,
”	惊呼	先生	.	-	,

“韦奇韦尔先生惊呼道，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第2/7页

[huː] [hæd; həd] [θruː] [ɔːl]['mɪstər] . - [dɪ'lɪvərɪ] [sæt] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
who had through all Mr . Crupp's delivery sat erect with his hands upon his
WHO 有 通过 全部 先生 . - 送货 卫星 直立 和 他的 双手 之上 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

在克鲁普先生的整个演讲过程中，他始终保持着笔直的坐姿，双手放在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .
and his eyes and mouth wide open .
和 他的 眼睛 和 嘴 宽的 打开 .

他双眼和嘴巴都张得大大的。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
“ I assure you , my dear sir ,
“ 我 保证 你 , 我的 亲爱的 先生 ,

“我向您保证，我亲爱的先生，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] [dɪ'pendɪd]
that I never had an idea that the success of the temperance cause depended
那 我 绝不 有 一个 主意 那 这 成功 的 这 节制 原因 取决于
[ə'pɑːn][soʊ] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
upon so many conditions ,
之上 所以 许多 状况 ,

我从未想到禁酒运动的成功取决于这么多条件。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ” — [hɪr] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒoʊnəs] ['heɪstɪli] ['prɔfəd]
and I also beg to assure you ” — here the Reverend Jonas hastily proffered
和 我 还 求 到 保证 你 ” — 这里 这 牧师 乔纳斯 草草 提供的
[hɪz; ɪz] [raɪt]
his right
他的 正确的

我也想向你们保证”——说到这里，乔纳斯牧师急忙伸出了他的右手。

[hænd] — “ [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]
hand — “ that I appreciate and admire the spirit which has prompted you to
手 — “ 那 我 欣赏 和 钦佩 这 精神 哪个 有 提示 你 到
[ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['beərɪŋz] ,
examine this subject in so many of its bearings ,
检查 这 主题 在 所以 许多 的 它是 轴承 ,

手——“我赞赏并钦佩您这种从多个角度审视这一主题的精神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and to endeavor to throw light upon it .
和 到 努力 到 扔 光 之上 它 .

并努力阐明这一点。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɔːl][ðə; ði] — [ðə; ði][men] [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [bɪn] [-]
But surely all the — the men who , as you express it , have been [29]
但 一定 全部 这 — 这 男人 WHO , 作为 你 表达 它 , 有 到过 [-]

但当然，所有——正如你所说，那些曾经是[29]的人

['drɪŋkɪŋ] — ['ʃʊrli] [ðiːz] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['sɪmələr] [tuː; tə]

drinking	—	surely	these	cannot	be	constrained	to	continue	by	conditions	similar	to
喝	—	一定	这些	不能	是	受限	到	继续	经过	状况	相似的	到

[ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɪnstənst] ?

those	which	you	have	instanced	?
那些	哪个	你	有	实例	?

饮酒——难道这些行为不能仅仅因为符合你所描述的条件就继续下去吗?

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [huː] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] ['eksərsaɪz] [ðer; ðər] [wɪl] - ['paʊər] ,

There	must	be	some	who	,	if	only	they	exercise	their	will	-	power	,
那里	必须	是	一些	WHO	,	如果	仅有的	他们	锻炼	他们的	将要	-	力量	,

一定有些人，只要他们运用自己的意志力，

[wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [vaɪl] ['enəmi] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ? ”

will	succeed	in	putting	their	vile	enemy	under	their	feet	?	”
将要	成功	在	推杆	他们的	卑鄙的	敌人	在下面	他们的	脚	?	”

他们能否成功地将邪恶的敌人踩在脚下?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] .

“	Yes	,	”	replied	Crupp	,	“	there	are	such	.
“	是的	,	”	回复	-	,	“	那里	是	这样的	.

“是的，”克鲁普回答说，“有这样的。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [drɪŋk] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [smɑːrt] ,

Lots	of	young	fellows	drink	only	because	they	think	it's	smart	,
很多	的	年轻的	伙伴们	喝	仅有的	因为	他们	思考	它是	聪明的	,

很多年轻人喝酒只是因为他们觉得这样很聪明。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mæn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːp] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt]

and	because	they	haven't	got	man	enough	in	them	to	stop	when	they	want
和	因为	他们	还没有	得到	男人	足够的	在	他们	到	停止	什么时候	他们	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

因为他们没有足够的勇气在想停下来的时候停下来。

[ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wʊlvz] — ['plʌki] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeə(r)] [tə'geðər] ,

They're	like	a	lot	of	wolves	—	plucky	enough	when	they're	together	,
它们是	喜欢	一个	很多	的	狼	—	勇敢的	足够的	什么时候	它们是	一起	,

它们就像很多狼一样——聚在一起时非常勇敢，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['ruːstər] [kʊd; kəd] [sker] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

but	a	live	rooster	could	scare	one	of	them	if	he	caught	him	alone	.
但	一个	居住	公鸡	可以	吓	一	的	他们	如果	他	捕捉	他	独自的	.

但如果一只活公鸡单独抓住了他们中的一个，就能吓到他。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kraʊd] [maɪ'self] ;

I'm	going	to	look	out	for	that	crowd	myself	;
我是	去	到	看	出去	为了	那	人群	我	;

我打算亲自留意那群人;

[ðeɪ] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] - [ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] ,

they	need	somebody	to	preach	to	'	em	wherever	he	can	catch	'	em	,
他们	需要	某人	到	布道	到	-	呃	无论	他	能	抓住	-	呃	,

他们需要有人到处向他们传道，不管他能不能找到他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] .

and	I	know	where	they	hang	out	.
和	我	知道	在哪里	他们	悬挂	出去	.

我知道他们常去哪里。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] [jet] .

But	I'm	not	through	with	the	other	kind	yet	.
但	我是	不是	通过	和	这	其他	种类	然而	.

但我还没说完另一种。

[ðeəz; ðəz] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][mæn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn]

There's	Fred	Macdonald	,	he's	going	to	be	the	hardest	man	to	manage	in
有	弗雷德	麦克唐纳	,	他是	去	到	是	这	最难	男人	到	管理	在

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .

the	whole	lot	.
这	所有的	很多	.

还有弗雷德·麦克唐纳，他将会是所有人中最难管理的。

[gʊd] ['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] — [gɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]

Good	family	,	you	know	—	got	a	judge	for	a	father	,	and	ambitious	as	the
好的	家庭	,	你	知道	—	得到	一个	法官	为了	一个	父亲	,	和	雄心勃勃	作为	这

— — [æm'bɪʃəs] [æz; əz] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] .

—	—	ambitious	as	Napoleon	Bonaparte	.
—	—	雄心勃勃	作为	拿破仑	波拿巴	.

你知道，他家境不错——父亲是位法官，而且野心勃勃，就像拿破仑·波拿巴一样。

['hiːz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['fɛloʊz] ,

He's	in	with	all	the	steamboat	fellows	,
他是	在	和	全部	这	汽船	伙伴们	,

他跟所有汽船上的人都混在一起。

[ænd; ənd] ['wɪski] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kæri] .

and	whisky	is	an	angel	alongside	of	some	things	they	carry	.
和	威士忌酒	是	一个	天使	旁边	的	一些	事物	他们	携带	.

威士忌和他们携带的某些东西一样，都是天使。

[ðeɪl] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] , [ʃʊr] .

They'll	ruin	him	,	sure	.
他们会	废墟	他	,	当然	.

他们肯定会毁了他。

['stiːmbəʊt] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

Steamboating	looks	like	something	big	to	him	,	you	know	;
汽船	看起来	喜欢	某物	大的	到	他	,	你	知道	;

你知道，对他来说，乘汽船似乎是一件大事；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən] ['kʌntri] ['stɔrz] [ænd; ənd] [sɔː] - [mɪlz] .

it	shows	off	better	than	country	stores	and	saw	-	mills	.
它	演出	离开	更好的	比	国家	商店	和	锯	-	磨坊	.

它比乡村商店和锯木厂更能彰显身份。

[its] [noʊ][juːz]['tɑːkən] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [-]

It's	no	use	talkin	'	to	him	;	I've	tried	it	once	or	twice	,	for	I	[	30	]
它是	不	使用	谈话	-	到	他	;	我已经	尝试	它	一次	或者	两次	,	为了	我	[	-	]

跟他说话没用；我试过一两次，因为我[30]

[noʊ] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ;

know	the	steamboat	people	of	old	;
知道	这	汽船	人们	的	老的	;

认识以前的汽船工人；

[bʌt; bət][hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .

but	he	as	good	as	told	me	to	mind	my	own	business	.
但	他	作为	好的	作为	讲述	我	到	头脑	我的	自己的	商业	.

但他几乎是让我别多管闲事。

[naʊ] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [men][kʊd; kəd][get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['entərpraɪzɪŋ] ,

Now	if	some	of	the	business	men	could	get	up	something	enterprising	,
现在	如果	一些	的	这	商业	男人	可以	得到	向上	某物	进取	,

如果一些商人能够想出一些有魄力的办法，

[ænd; ənd][pʊt] [fred] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [drɪŋk] ['eni]

and	put	Fred	at	the	head	of	it	,	on	condition	that	he	wouldn't	drink	any
和	放	弗雷德	在	这	头	的	它	,	在	状况	那	他	不会	喝	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

并让弗雷德担任负责人，条件是他以后不再喝酒。

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] — [ðə; ði][bæd] .

they	might	make	money	and	save	him	from	going	to	the	—	the	bad	.
他们	可能	制作	钱	和	节省	他	从	去	到	这	—	这	坏的	.

他们或许能赚到钱，还能让他免于——坏事。

[aɪl] [pʊt][sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [fred] .

I'll	put	some	money	into	the	thing	,	for	I	believe	in	Fred	.
患病的	放	一些	钱	进入	这	事物	,	为了	我	相信	在	弗雷德	.

我会为这个项目投入一些资金，因为我相信弗雷德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tuː]

Of	course	he'll	have	to	be	watched	a	little	,	for	he	may	be	too
的	课程	地狱	有	到	是	观看	一个	小的	,	为了	他	可能	是	也

['ventʃərsəm] ;

venturesome	;
冒险	;

当然，需要对他稍加留意，因为他可能太过冒险；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][get] [mɔːr] [treɪd] [ænd; ənd][get] [mɔːr] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ðæn; ðən] ['eni]

but	he	can	get	more	trade	and	get	more	work	out	of	his	men	than	any
但	他	能	得到	更多的	贸易	和	得到	更多的	工作	出去	的	他的	男人	比	任何

['ʌðər] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] . ”

other	man	in	this	county	.	”
其他	男人	在	这	县	.	”

但他比这个县里的任何人都更能促进贸易，更能调动手下的人的积极性。”

“ ['mɪstər] . - , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd]

“	Mr	.	Crupp	,	”	said	the	minister	,	again	taking	the	hand	of	the	newly	-	made
“	先生	.	-	,	”	说	这	部长	,	再次	采取	这	手	的	这	新	-	制成

[rɪ'fɔːrmər] ,

reformer	,
改革者	,

“克鲁普先生，”部长说着，再次握住了这位新晋改革者的手。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [left][hænd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn]['mɪstər] . - [raɪt] ['elboʊ] ,

and	laying	his	own	left	hand	affectionately	upon	Mr	.	Crupp's	right	elbow	,
和	躺下	他的	自己的	左边	手	亲切地	之上	先生	.	-	正确的	弯头	,

他将自己的左手亲昵地放在克鲁普先生的右肘上，

“ [aɪ] ['kænɑːt][faɪnd][wɜːrdz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]

“	I	cannot	find	words	adequate	to	the	expression	of	my	admiration	of	your
“	我	不能	寻找	字	足够的	到	这	表达	的	我的	钦佩	的	你的

['ɜːrnɪstnəs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mɔːrəl] ['muːvmənt] .

earnestness	in	this	great	moral	movement	.
认真	在	这	伟大的	道德	移动	.

“我无法用言语表达我对您在这项伟大的道德运动中所展现出的热情和奉献精神的钦佩之情。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʤekt][ɪz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

But	I	must	confess	that	your	treatment	of	the	subject	is	one	to	which	I
但	我	必须	承认	那	你的	治疗	的	这	主题	是	一	到	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kʌstəmd] .

am	utterly	unaccustomed	.
是	完全地	不习惯	.

但我必须承认，你处理这个问题的方式是我完全不习惯的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ɪn'tempərəns] ['soʊlli] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

I	have	been	wont	to	regard	intemperance	solely	as	an	indication	of	an
我	有	到过	惯于	到	看待	放纵	仅	作为	一个	指示	的	一个

[ɪn'fɜːrm] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['æpɪtaɪt] ,

infirm	will	and	a	depraved	appetite	,
虚弱	将要	和	一个	堕落的	食欲	,

我一直认为酗酒仅仅是意志薄弱和食欲败坏的表现。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['θiːəri] [siːmz] ['plɔːzəb(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

but	your	theory	seems	plausible	;	indeed	,
但	你的	理论	似乎	合情合理	;	的确	,

但你的理论似乎合情合理；的确，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [s'tændpɔɪnts] [niːd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

I	do	not	see	that	either	of	our	respective	standpoints	need	be	wrong	.
我	做	不是	看	那	任何一个	的	我们的	各自	立场	需要	是	错误的	.

我认为我们各自的立场都并非一定是错误的。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [miːnz] [juː; jʊ] [sə'ʤest] ,

But	,	with	regard	to	the	employment	of	the	reformatory	means	you	suggest	,
但	,	和	看待	到	这	就业	的	这	感化院	方法	你	建议	,

但是，关于您建议的教养手段的使用，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][əd'vaɪzər] .

I	am	not	a	capable	adviser	.
我	是	不是	一个	有能力的	顾问	.

我不是个称职的顾问。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	31	]
它	[	-	]

它[31]

[maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] [men] . ”

might	be	well	for	you	to	consult	some	of	our	leading	business	men	.	”
可能	是	出色地	为了	你	到	咨询	一些	的	我们的	领导	商业	男人	.	”

你最好咨询一下我们一些商界领袖的意见。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	That's	what	I	am	going	to	do	,	”	replied	Crupp	.
“	那就是	什么	我	是	去	到	做	,	”	回复	-	.

“我正打算这么做，”克鲁普回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktɚz] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ministəz] .

“	And	I	am	going	to	see	the	doctors	,	too	,	and	all	the	other	ministers	.
“	和	我	是	去	到	看	这	医生	,	也	,	和	全部	这	其他	部长们	.

“我还要去见医生们，以及所有其他部长们。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] , [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] ;

What	I	want	of	you	is	,	to	back	me	up	;
什么	我	想	的	你	是	,	到	后退	我	向上	;

我希望你们能支持我；

[priːtʃ] [æt; ət] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] . ”

preach **at** **these** **fellows** **that** **are** **well** **enough** **off** **to** **make** **themselves** **useful** **.** **”**

布道 在 这些 伙伴们 那 是 出色地 足够的 离开 到 制作 他们自己 有用 . ”

对着这些家境优渥、有能力发挥自身作用的人们说教吧。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

“ **I'll** **do** **it** **!**

“ 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

” **replied** **the** **minister** **with** **emphasis** **.**

” 回复 这 部长 和 强调 .

“部长强调道。”

“ [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][tekst][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['entərd] [maɪ][maɪnd] : - [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðɝz]

“ **A** **suitable** **text** **has** **already** **providentially** **entered** **my** **mind** **:** **'** **Am** **I** **my** **brother's**

“ 一个 合适的 文本 有 已经 天意眷顾 进入 我的 头脑 : - 是 我 我的 兄弟

['kiːpər] ?

keeper **?**

守门员 ?

“我脑海中突然浮现出一句合适的经文：‘我岂是看守我兄弟的吗？’

- [θriː] ['hedz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] : [fɜːrst] , ['demənstreɪt] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]

' **Three** **heads** **and** **application** **:** **First** **,** **demonstrate** **that** **every** **man** **is** **his** **brother's**

- 三 头部 和 应用 : 第一的 , 证明 那 每一个 男人 是 他的 兄弟

['kiːpər] ; ['sekənd] ,

keeper **;** **second** **,**

守门员 ; 第二 ,

“三个要点及应用：第一，证明人人都是自己兄弟的守护者；第二，

[ʃoʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ'kɑːnəmi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ; [θɜːrd] ,

show **how** **in** **the** **divine** **economy** **it** **is** **wise** **that** **this** **should** **be** **so** **;** **third** **,**

展示 如何 在 这 神圣的 经济 它 是 明智的 那 这 应该 是 所以 ; 第三 ,

第三，要阐明在神圣的计划中，这样做是明智的。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ; [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

the **example** **of** **Christ** **;** **application** **,** **our** **duty** **to** **the** **needy** **in** **our** **midst** **.**

这 例子 的 基督 ; 应用 , 我们的 责任 到 这 贫困 在 我们的 中间 .

基督的榜样；应用：我们对身边有需要的人的责任。

[ə'nʌðər] [tekst][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] : - [wiː; wi] , [ðen] , [ðæt] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [ber]

Another **text** **suggests** **itself** **:** **'** **We** **,** **then** **,** **that** **are** **strong** **ought** **to** **bear**

其他 文本 建议 本身 : - 我们 , 然后 , 那 是 强的 应该 到 熊

[ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

the **infirmities** **of** **the** **weak** **.**

这 弱点 的 这 虚弱的 .

另一段文字也浮现在脑海中：“我们这些强者，应当承担弱者的软弱。”

- [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] : - [gɪv] [strɔːŋ] [drɪŋk] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] ;

' **And** **yet** **another** **:** **'** **Give** **strong** **drink** **unto** **him** **that** **is** **ready** **to** **perish** **;**

- 和 然而 其他 : - 给 强的 喝 到 他 那 是 准备好 到 沦 ;

还有一句：“给将要灭亡的人喝浓酒；

- ['ɑːrgjumənt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜːrd] ['dʒʌstifaiz] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɪm'plaɪd]

' **argument** **to** **be** **that** **if** **the** **Inspired** **Word** **justifies** **such** **action** **as** **that** **implied**

- 争论 到 是 那 如果 这 灵感 单词 证明其合理性 这样的 行动 作为 那 暗示

[baɪ][ðə; ði][tekst] ,

by **the** **text** **,**

经过 这 文本 ,

论点是，如果圣经所启示的话语认可这种行为，就像经文所暗示的那样，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ælkəhɔːl][ɪz][ðə; ði]['diːmən][wiː; wi] [biˈliːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]

and	if	alcohol	is	the	demon	we	believe	it	to	be	,	it	is	our	duty	to
和	如果	酒精	是	这	恶魔	我们	相信	它	到	是	,	它	是	我们的	责任	到

[prɪ'vent] ,

prevent	,
防止	,

如果酒精真如我们所认为的那样是魔鬼，那么我们就有责任去阻止它。

[baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['paʊər] ,

by	any	means	in	our	power	,
经过	任何	方法	在	我们的	力量	,

用尽一切手段，

['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['remədi] [mʌst; məst][biː; bi]

people	from	reaching	a	condition	in	which	such	a	terrible	remedy	must	be
人们	从	到达	一个	状况	在	哪个	这样的	一个	糟糕的	补救	必须	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

避免人们陷入必须使用如此可怕疗法的境地。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . - , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['sprɪŋɪŋ]

I	beg	your	pardon	,	my	dear	Mr	.	Crupp	,	”	exclaimed	the	minister	,	springing
我	求	你的	赦免	,	我的	亲爱的	先生	.	-	,	”	惊呼	这	部长	,	弹簧

[ɪk'saɪtɪdli] [-]

excitedly	[	32	]
兴奋地	[	-	]

“对不起，亲爱的克鲁普先生，”部长激动地跳了起来，喊道[32]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [kɔːlz][tuː; tə] [meɪk] ,

from	his	chair	;	“	but	if	you	have	any	other	calls	to	make	,
从	他的	椅子	;	“	但	如果	你	有	任何	其他	呼叫	到	制作	,

他从椅子上说：“但如果你还有其他电话要打，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'per] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [beɪst] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv]

I	will	repair	at	once	to	my	study	and	prepare	a	discourse	based	upon	one	of
我	将要	维修	在	一次	到	我的	学习	和	准备	一个	话语	基于	之上	一	的

[ðiːz] ['tɛksts] .

these	texts	.
这些	文本	.

我将立即回到书房，根据这些文本中的一篇准备一篇论述。

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['siːmɪŋ] ['ruːdnəs] [ɪn] [ðʌs] [ə'brʌptli] ['kloʊzɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] ,

Excuse	my	seeming	rudeness	in	thus	abruptly	closing	our	interview	,
原谅	我的	似乎	粗鲁	在	因此	突然	结束	我们的	面试	,

请原谅我如此突然地结束采访，显得有些失礼。

[bʌt; bət][maɪ][soʊl][ɪz][ɑːn]['faɪər] — [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ]['ɑːrdər] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [biˈliːv] [ɪz]

but	my	soul	is	on	fire	—	on	fire	with	ardor	which	I	cannot	but	believe	is
但	我的	灵魂	是	在	火	—	在	火	和	热情	哪个	我	不能	但	相信	是

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . ”

from	heaven	.	”
从	天堂	.	”

但我的灵魂却在燃烧——燃烧着一种炽热的激情，我深信这激情来自上天。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['raɪzɪŋ] [kwaɪt] ['brɪskli] .

“	Oh	,	certainly	,	”	replied	Mr	.	Crupp	,	rising	quite	briskly	.
“	哦	,	当然	,	”	回复	先生	.	-	,	上升	相当	轻快地	.

“哦，当然，”克鲁普先生回答道，同时迅速起身。

“ ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ; [its] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɪkər] [treɪd] , [aɪ] [noʊ] ,
“ Business is business ; it's so in the liquor trade , I know ,
“ 商业 是 商业 ; 它是 所以 在 这 酒 贸易 , 我 知道 ,

“生意就是生意；我知道，在酒类行业尤其如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['priːtʃɪŋ] .
and I suppose it is in preaching .
和 我 认为 它 是 在 布道 .

我想，在布道中也是如此。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['skwaɪər] - , [aɪ] [ges] .
I'll go down and see Squire Tomple , I guess .
患病的 去 向下 和 看 乡绅 - , 我 猜测 .

我想我得下去拜访一下汤普尔乡绅。

” [ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊnəs] - [drɑːpt] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
” The Rev . Jonas Wedgewell dropped abruptly into a chair ,
” 这 牧师 . 乔纳斯 - 掉落 突然 进入 一个 椅子 ,

乔纳斯·韦奇韦尔牧师突然一屁股坐在椅子上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd] [bɪn] [kən'suːmɪŋ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
and the fire with which his soul had been consuming seemed suddenly to
和 这 火 和 哪个 他的 灵魂 有 到过 消费 似乎 突然 到
[ɪk'spaɪər] .
expire .
到期 .

他灵魂中燃烧的火焰似乎突然熄灭了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [blæŋk][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] , [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
His face became blank and expressionless , his lower jaw dropped a little ,
他的 脸 成为 空白的 和 面无表情 , 他的 降低 颚 掉落 一个 小的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] ,
and he gasped ,
和 他 倒吸一口气 ,

他面无表情，脸色变得茫然，下巴微微下垂，倒吸了一口气。

“ ['skwaɪər] - ?
“ Squire Tomple ?
“ 乡绅 - ?

“汤普尔乡绅？”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
I had a discouraging conversation with him only yesterday morning on a
我 有 一个 令人沮丧 对话 和 他 仅有的 昨天 早晨 在 一个
['sʌbdʒekt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əd'vænst] .
subject involving very nearly the ideas which you have advanced .
主题 涉及 非常 几乎 这 想法 哪个 你 有 先进的 .

就在昨天早上，我和他进行了一次令人沮丧的谈话，谈话内容几乎和你提出的观点一样。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['estɪməb(ə)l][klɜːrk] , [dʒɔːrdʒ] ['daʊti] , [huː] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ]
His very estimable clerk , George Doughty , who signed the pledge at our meeting
他的 非常 可估量的 职员 , 乔治 强悍 , WHO 签名 这 保证 在 我们的 会议
,
,
,

他非常值得尊敬的书记员乔治·道蒂，在我们的会议上签署了誓词。

[əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [mʌst; məst] [dɪˈkriːs] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈtɪnjuː]

asserted	that	his	work	must	decrease	in	volume	in	order	that	he	might	continue
断言	那	他的	工作	必须	减少	在	体积	在	命令	那	他	可能	继续

['feɪθf(ə)l] ;

faithful	;
忠实	;

他声称，为了继续保持忠诚，他的作品数量必须减少；

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,

so	I	made	haste	to	intercede	for	him	with	his	employer	,
所以	我	制成	匆忙	到	说情	为了	他	和	他的	雇主	,

于是我赶紧去向他的雇主求情，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [-]

but	I	did	not	meet	with	that	encouragement	which	I	had	hoped	[	33	]
但	我	做过	不是	见面	和	那	鼓励	哪个	我	有	希望	[	-	]

但我并没有得到我所希望的那种鼓励[33]

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

为了。

['brʌðər] - ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] ['tempərəns] [wʌz; wəz] ['tempərəns] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

Brother	Tomple	intimated	that	temperance	was	temperance	and	business	was
兄弟	-	暗示	那	节制	曾是	节制	和	商业	曾是

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

汤普尔弟兄暗示，节制就是节制，生意就是生意。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kənˈteɪn]

and	even	made	some	remarks	which	have	since	seemed	to	me	to	contain
和	甚至	制成	一些	评论	哪个	有	自从	似乎	到	我	到	包含

[ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈduːli] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈferz] . ”

implications	that	I	was	unduly	concerned	about	his	affairs	.	”
含义	那	我	曾是	过度	担心的	关于	他的	事务	.	”

他还发表了一些言论，事后看来，这些言论似乎暗示我过分关心他的私事。”

“ - [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [hɔːg] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪˈrevərənt] -

“	Tomple's	a	—	a	hog	,	if	he	is	a	church	member	,	”	replied	the	irreverent	Crupp
“	-	一个	—	一个	猪	,	如果	他	是	一个	教会	成员	,	”	回复	这	不敬的	-

;

;
;

“如果汤普尔是教会成员，那他就是一头猪，”不敬的克鲁普回答道；

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [pleɪn] [tɔːk] [wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	but	he's	got	to	make	himself	useful	if	plain	talk	will	do	it	.
“	但	他是	得到	到	制作	他自己	有用	如果	清楚的	讲话	将要	做	它	.

“但如果直言不讳就能奏效，他就必须让自己变得有用。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] , ['pɑːrsn] ,

It	takes	all	kinds	of	men	to	make	a	world	,	parson	,
它	需要	全部	种类	的	男人	到	制作	一个	世界	,	牧师	,

牧师，一个世界需要各种各样的人来创造。

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ækt] [laɪk] [men] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nebəz] .

or	to	make	men	act	like	men	to	their	neighbors	.
或者	到	制作	男人	行为	喜欢	男人	到	他们的	邻居	.

或者让男人像个男人一样对待邻居。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['priːtʃəz] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [rɪtʃ] [men] [huː] [hɔːrd] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

Perhaps	if	you	preachers	come	down	on	rich	men	who	hoard	their	money	,
也许	如果	你	传道者	来	向下	在	富有的	男人	WHO	囤	他们的	钱	,

也许你们这些传教士应该严厉谴责那些囤积财富的富人，

[ænd; ənd] [pʊr] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['stɪndʒi] [wɪð; wɪθ] [haʊ] - [-] - ['duːz] ,

and	poor	men	that	are	about	as	stingy	with	how	-	d'ye	-	do's	,
和	贫穷的	男人	那	是	关于	作为	小气	和	如何	-	染料	-	应该做的事	,

还有一些穷男人，连问候语都吝啬得要命。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɪznəs] [men] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [its] [æz; əz] [tʃiːp] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ə; eɪ] ['pɔːpər]

and	if	business	men	show	the	public	that	it's	as	cheap	to	reform	a	pauper
和	如果	商业	男人	展示	这	民众	那	它是	作为	便宜的	到	改革	一个	穷光蛋

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

as	it	is	to	support	him	,
作为	它	是	到	支持	他	,

如果商界人士向公众证明，改造一个穷人与资助他一样便宜，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['mænz] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ,

and	that	it	isn't	the	thing	to	stand	by	,	while	a	man's	killing	himself	,
和	那	它	不是	这	事物	到	站立	经过	,	尽管	一个	男人的	杀	他自己	,

眼睁睁看着一个人自杀，袖手旁观是不对的。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] ['spɛndɪn] - [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] — [pər'hæps] [wiː; wi]

without	sayin	'	a	word	or	spendin	'	a	cent	to	prevent	him	—	perhaps	we
没有	说	-	一个	单词	或者	花费	-	一个	中心	到	防止	他	—	也许	我们

[kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

can	be	of	some	use	in	the	world	.
能	是	的	一些	使用	在	这	世界	.

不费一分钱，也不用说一句话来阻止他——或许我们能为这个世界做点什么。

[gʊd] [deɪ] , ['pɑːrsn] . ” [-]

Good	day	,	parson	.	”	[	34	]
好的	天	,	牧师	.	”	[	-	]

牧师，您好。”[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[rɪ'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

REFORM	WITH	MONEY	IN	IT	.
改革	和	钱	在	它	.

用金钱推动改革。

[tɑːm] ['ædəmz] , ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪk] - [jɑːrd] ['wægən] ,

Tom	Adams	,	driver	of	the	brick	-	yard	wagon	,
汤姆	亚当斯	,	司机	的	这	砖	-	院子	车皮	,

砖厂货车司机汤姆·亚当斯

[ænd; ənd] ['saɪnər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pledʒz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt]

and	signer	of	one	of	the	pledges	circulated	at	the	great
和	签名者	的	一	的	这	承诺	流通	在	这	伟大的

['tempərəns] ['miːtɪŋ] ,

temperance	meeting	,
节制	会议	,

并且是那次大型禁酒大会上分发的一份誓词的签署人之一。

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] .

was	certainly	a	man	worth	saving	.
曾是	当然	一个	男人	值得	保存	.

他绝对是一个值得拯救的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

He	had	a	wife	and	was	rich	in	children	.
他	有	一个	妻子	和	曾是	富有的	在	孩子们	.

他有妻子，儿女众多。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

His	wife	was	faithful	,	good	-	natured	,	and	industrious	,	and	his	children
他的	妻子	曾是	忠实	,	好的	-	自然	,	和	勤劳	,	和	他的	孩子们

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] ,

were	of	that	bright	,
是	的	那	明亮的	,

他的妻子忠诚、善良、勤劳，他的孩子们也都是聪明伶俐的。

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'herɪtənsiz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [wer]

irrepressible	nature	which	is	about	the	most	valuable	of	inheritances	in	this	land	where
不可抑制的	自然	哪个	是	关于	这	最多	有价值的	的	继承	在	这	土地	在哪里

['ʌðər] [ɪn'herɪtənsiz] [duː][nɑːt] ['ævərɪdʒ] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['mʌni] ['vælјuː] .

other	inheritances	do	not	average	largely	in	money	value	.
其他	继承	做	不是	平均的	很大程度上	在	钱	价值	.

不可抑制的天性，是这片土地上最宝贵的遗产，因为其他遗产的平均价值并不高。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

For	the	good	of	such	a	group	it	was	very	desirable	that	the	head	of
为了	这	好的	的	这样的	一个	团体	它	曾是	非常	理想	那	这	头	的

[ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts]

the	family	should	be	in	the	constant	possession	of	strong	arms	and	all	his	wits
这	家庭	应该	是	在	这	持续的	拥有	的	强的	武器	和	全部	他的	智慧

.

:

.

对于这样一个群体而言，一个家庭的家长最好能够随时拥有强大的武器和清醒的头脑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [tɑːm][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n]

And	even	for	his	own	sake	Tom	was	worth	a	great	deal	more	attention
和	甚至	为了	他的	自己的	清酒	汤姆	曾是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	注意力

[ðæn; ðən][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['evər] [rɪ'siːv] .

than	men	of	his	kind	ever	receive	.
比	男人	的	他的	种类	曾经	收到	.

即使就他自身而言，汤姆也值得比同类人所得到的更多关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] , [ə; eɪ][hɑːrd]['wɜːrkər] , ['tʃɪəriːə] [ɪn] ['temprəmənt] [ðæn; ðən]['eni]

He	was	perfectly	honest	,	a	hard	worker	,	cheerier	in	temperament	than	any
他	曾是	完美	诚实的	,	一个	难的	工人	,	更欢快	在	气质	比	任何

['pæstər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

pastor	in	the	village	,
牧师	在	这	村庄	,

他为人诚实，工作勤奋，性格比村里任何一位牧师都开朗。

['kwɪkər] - ['wɪtɪd] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['sɜːrkɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

quicker	-	witted	than	most	of	the	lawyers	within	the	judicial	circuit	upon	which
更快	-	机智的	比	最多	的	这	律师	之内	这	司法	电路	之上	哪个

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

the	town	of	Barton	was	situated	,
这	镇	的	巴顿	曾是	位于	,

比巴顿镇所在司法管辖区的大多数律师都更机智。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] [ðæn; ðən] [-]

and	more	generous	in	proportion	to	his	means	than	[	35	]
和	更多的	慷慨的	在	部分	到	他的	方法	比	[	-	]

并且比他的能力更慷慨[35]

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

any	of	his	well	-	to	-	do	fellow	-	citizens	.
任何	的	他的	出色地	-	到	-	做	同伴	-	公民	.

他的任何一位富裕的同胞。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [brɪks] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz]

During	the	season	for	making	and	delivering	bricks	he	worked	from	sunrise
期间	这	季节	为了	制作	和	运送	砖块	他	工作	从	日出

[tu:; tə] ['sʌnset] ,

to	sunset	,
到	日落	,

在制砖和运砖的季节里，他从日出工作到日落。

['rendərd] [fer] [kaʊnt] [tu:; tə] ['selər] [ænd; ənd] ['baɪər] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'bju:zd] [hɪz; ɪz] [ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]

rendered	fair	count	to	seller	and	buyer	,	and	never	abused	his	employer's
渲染	公平的	数数	到	卖方	和	买方	,	和	绝不	受虐	他的	雇主的

['hɔ:rsɪz] .

horses	.
马匹	.

对买卖双方都公平地清点了马匹，并且从未虐待过雇主的马匹。

[hɪz; ɪz] ['regjələr] [peɪ] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pər] [deɪ] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ,

His	regular	pay	was	seventy	-	five	cents	per	day	,	which	sum	,
他的	常规的	支付	曾是	七十	-	五	分	每	天	,	哪个	和	,

他每天的正常工资是七十五美分，总额为

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['flaʊər][wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] [tu:] [sents] [pər] [paʊnd] [ænd; ənd] [mi:t] [wʌz; wəz]['oʊnli]

in	a	land	where	flour	was	sold	at	two	cents	per	pound	and	meat	was	only
在	一个	土地	在哪里	面粉	曾是	卖	在	二	分	每	磅	和	肉	曾是	仅有的

[twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['flaʊər] ,

twice	as	high	as	flour	,
两次	作为	高的	作为	面粉	,

在一个面粉每磅只卖两美分，而肉的价格只是面粉两倍的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [haɪrd] [æt; ət] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pər] [mʌnθ] ,

and	a	comfortable	house	could	be	hired	at	four	dollars	per	month	,
和	一个	舒服的	房子	可以	是	雇用	在	四	美元	每	月	,

[peɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪk'spensɪz] .

paid	his	family	expenses	.
有薪酬的	他的	家庭	开支	.

他每月只需花费四美元就能租到一套舒适的房子，足以支付他家的开销。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] - [jɑ:rd] ['læstɪd] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] .

But	the	season	at	the	brick	-	yard	lasted	only	during	six	months	of	the	twelve	.
但	这	季节	在	这	砖	-	院子	持续	仅有的	期间	六	几个月	的	这	十二	.

但砖厂的季节只有十二个月中的六个月。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [tɑ:m] ['glædli] [dɪd] ['eni] [wɜ:rk] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] :

During	the	remaining	six	months	Tom	gladly	did	any	work	he	could	find	:
期间	这	其余的	六	几个月	汤姆	乐意	做过	任何	工作	他	可以	寻找	:

在剩下的六个月里，汤姆乐于接受任何他能找到的工作：

[hi:; hi] [droʊv] [ti:mz] [wer] ['eni] ['hɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [tʃɑ:pt] [wʊd] ,

he	drove	teams	where	any	hauling	was	to	be	done	,	chopped	wood	,
他	驾驶	团队	在哪里	任何	运输	曾是	到	是	完毕	,	切碎	木头	,

他赶着马车去任何需要运输货物的地方，还砍柴。

[wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][pɔːrk] - ['haʊzɪz] [wer] ['mɜːtʃənts] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɑːrkɪt] [ðə; ði]

worked	in	the	pork	-	houses	where	merchants	prepared	for	the	Southern	market	the
工作	在	这	猪肉	-	房屋	在哪里	商人	准备	为了	这	南方	市场	这

['fætɪd] [hɔːgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['liːg(ə)l] - ['tendərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv]

fatted	hogs	which	were	the	principal	legal	-	tenders	for	the	indebtedness	of
肥胖	猪	哪个	是	这	主要的	合法的	-	投标	为了	这	负债	的

['fɑːrmər] ['kʌstəmərz] ,

farmer	customers	,
农民	顾客	,

在猪肉加工厂工作，商人们在那里为南方市场准备肥猪，这些肥猪是农民客户偿还债务的主要法定货币。

[fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['flæt,boʊt] [wɪtʃ] [kən'veid] [ðə; ði] [miːt]

formed	part	of	the	crew	of	one	of	the	many	flatboats	which	conveyed	the	meat
形成	部分	的	这	全体人员	的	一	的	这	许多	平底船	哪个	传递	这	肉

[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

to	market	,
到	市场	,

曾是众多将肉类运往市场的平底船之一的船员。

[ænd; ənd][dɪd] [wət'evər] ['ʌðər] [wɜːrk] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	did	whatever	other	work	he	could	find	.
和	做过	任何	其他	工作	他	可以	寻找	.

他还做了其他能找到的工作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['fæməli] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ,

But	in	the	winter	season	,	when	the	family	appetite	was	most	industrious	,
但	在	这	冬天	季节	,	什么时候	这	家庭	食欲	曾是	最多	勤劳	,

但在冬季，当全家人的食欲最旺盛时，

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Tom	could	not	find	employment	for	all	his	time	,
汤姆	可以	不是	寻找	就业	为了	全部	他的	时间	,

汤姆一直找不到工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [mɔːr] ['friːkwənt] [ri'kwests] [fɔːr; fər] ['mʌni]

while	the	merchants	who	trusted	him	made	more	frequent	requests	for	money
尽管	这	商人	WHO	可信	他	制成	更多的	频繁	请求	为了	钱

[ðæn; ðən][tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnər] .

than	Tom	was	able	to	honor	.
比	汤姆	曾是	有能力的	到	荣誉	.

而那些信任他的商人们向他索要钱财的次数却比汤姆能够满足的次数要多得多。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔːr] ['welkəm] [-]

When	he	was	idle	,	he	found	himself	more	welcome	[	36	]
什么时候	他	曾是	闲置的	,	他	成立	他自己	更多的	欢迎	[	-	]

当他闲着的时候，他发现自己更受欢迎[36]

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪkər] - [ʃɑːps] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ; [wen] [hiː; hi] [gruː] [dɪ'spɑːndənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

at	the	liquor	-	shops	than	anywhere	else	;	when	he	grew	despondent	at	his
在	这	酒	-	商店	比	任何地方	别的	;	什么时候	他	生长	沮丧的	在	他的

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [peɪ] ,

inability	to	pay	,
无力	到	支付	,

他最常去的就是酒铺；当他因无力支付而感到沮丧时，

[hiː; hi] [sɔːt] ['sɑːləs] [æt; ət] [ðiːz] [seɪm] ['pleɪsɪz] ;

he	sought	solace	at	these	same	places	;
他	寻求	慰藉	在	这些	相同的	地方	;

他也曾在这些地方寻求慰藉；

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [wɜːrk][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

when	in	the	steady	work	and	long	hours	of	the	summer	season	he	became
什么时候	在	这	稳定的	工作	和	长的	小时	的	这	夏天	季节	他	成为

['grædʒuəli] “ [wɜːrkt] [aʊt] ” [ænd; ənd] “ [juːst] [ʌp] ” — [ɪks'piəriənsiz] [nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] —

gradually	“	worked	out	”	and	“	used	up	”	—	experiences	not	infrequent	with	Tom	—
逐步地	“	工作	出去	”	和	“	用过的	向上	”	—	经历	不是	不频繁	和	汤姆	—

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkər] - [ʃɑːps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

he	went	to	the	liquor	-	shops	for	the	only	relief	he	had	ever	been	able
他	去	到	这	酒	-	商店	为了	这	仅有的	宽慰	他	有	曾经	到过	有能力的

[tuː; tə][faɪnd] .

to	find	.
到	寻找	.

在夏季繁忙的工作和长时间的工作中，他逐渐感到“筋疲力尽”和“精疲力竭”——这种情况在汤姆身上并不罕见——于是他去酒铺寻求他所能找到的唯一解脱。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,

His	experience	did	not	differ	greatly	from	that	of	men	of	higher	social	standing	,
他的	经验	做过	不是	不同	非常	从	那	的	男人	的	更高	社会的	常设	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他的经历与社会地位更高的人并没有太大不同，他们

['ʌndər] ['sɪmələr]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [drɪŋk] [haɪ] - [praɪst] [waɪnz] .

under	similar	mental	and	physical	conditions	,	drink	high	-	priced	wines	.
在下面	相似的	精神的	和	身体的	状况	,	喝	高的	-	定价	葡萄酒	.

在相似的身心条件下，饮用高价葡萄酒。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] ,

He	gradually	increased	the	quantity	of	his	potations	,
他	逐步地	增加	这	数量	的	他的	饮料	,

他逐渐增加了酿造酒的量，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'mænd] [baɪ] ['lɪkər] ,

and	went	through	the	successive	experiences	of	being	unmanned	by	liquor	,
和	去	通过	这	连续	经历	的	存在	无人	经过	酒	,

并经历了多次因酗酒而丧失男子气概的经历，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][hɪm; ɪm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [baɪ]

striving	to	rebuild	himself	by	the	power	which	had	broken	him	,	becoming	by
努力	到	重建	他自己	经过	这	力量	哪个	有	破碎的	他	,	成为	经过

[tɜːrnz] [geɪ] ,

turns	gay	,
转弯	同性恋	,

他试图借助曾经摧毁他的力量重塑自我，并逐渐变得同性恋。

['sɪli] , ['bɔɪstərəs] , [pʌg'neɪʃəs] , ['sʌlən] , [ˌæpə'θetɪk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['penɪtənt] .

silly	,	boisterous	,	pugnacious	,	sullen	,	apathetic	,	and	finally	penitent	.
愚蠢的	,	喧闹的	,	好斗的	,	忧郁	,	冷漠的	,	和	最后	忏悔者	.

愚蠢的、喧闹的、好斗的、阴郁的、冷漠的，最后忏悔的。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spriːz] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

Each	of	his	sprees	cost	him	several	days	in	time	and	several	dollars	in
每个	的	他的	狂欢	成本	他	一些	天	在	时间	和	一些	美元	在

['mʌni] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][tɑːm] [hɪm'self] ;

money	—	a	fact	which	no	one	realized	more	clearly	than	Tom	himself	;
钱	—	一个	事实	哪个	不	一	已实现	更多的	清楚地	比	汤姆	他自己	;

他的每一次放纵都会让他浪费几天时间和几美元的金钱——没有人比汤姆自己更清楚地意识到这一点；

[jet] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [drɪŋks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l]

yet	the	feeling	which	had	made	him	take	the	first	drinks	of	these	frightful
然而	这	感觉	哪个	有	制成	他	拿	这	第一的	饮料	的	这些	可怕

['sɪriːz] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['betər] ['neɪtʃər] ,

series	was	one	which	had	its	seat	in	his	own	better	nature	,
系列	曾是	一	哪个	有	它是	座位	在	他的	自己的	更好的	自然	,

然而，促使他喝下这些可怕系列的第一口酒的，却是他内心深处善良的一面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [faʊnd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evri] ['ɪnfluəns] [hiː; hi]

and	which	he	had	many	times	found	more	powerful	than	every	influence	he
和	哪个	他	有	许多	时代	成立	更多的	强大的	比	每一个	影响	他

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

could	bring	to	bear	against	it	.
可以	带来	到	熊	反对	它	.

他多次发现，这种力量比他所能施加的任何影响都更加强大。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [-]

He	had	listened	to	many	a	private	lecture	on	the	subject	of	[	37	]
他	有	听着	到	许多	一个	私人的	演讲	在	这	主题	的	[	-	]

他听过很多关于[37]主题的私人讲座

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

his	weakness	,
他的	弱点	,

他的弱点

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]

and	had	honestly	admitted	the	truth	of	all	that	was	said	to	him	on
和	有	诚实地	承认	这	真相	的	全部	那	曾是	说	到	他	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt]

the	subject
这	主题

并且诚实地承认了别人就此事告诉他的一切话都是真的。

; [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] ['meni] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzd] ['ɜːrnɪst] ,

;	he	had	signed	many	a	pledge	in	the	most	agonized	earnest	,
;	他	有	签名	许多	一个	保证	在	这	最多	痛苦的	认真	,

他曾以最痛苦、最真诚的心情签署过许多誓言。

[ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	had	broken	every	one	of	them	.
和	有	破碎的	每一个	一	的	他们	.

而且把它们全都打碎了。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] [tɑːm]['ædəmz][wʌz; wəz] ['nɪrli]

On	the	Monday	which	followed	the	temperance	meeting	Tom	Adams	was	nearly
在	这	周一	哪个	随后	这	节制	会议	汤姆	亚当斯	曾是	几乎

['fræntɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['lɔːŋɪŋ] .

frantic	with	his	old	longing	.
疯狂的	和	他的	老的	渴望	.

在禁酒集会后的星期一，汤姆·亚当斯几乎因他过去的渴望而变得疯狂。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	rest	of	Sunday	had	been	a	hindrance	rather	than	a	help	to	him	,
这	休息	的	星期日	有	到过	一个	障碍	相当	比	一个	帮助	到	他	,

星期天剩下的时间对他来说非但没有帮助，反而成了阻碍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] ['sevrəl] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [əb'steɪnɪŋ]

for	he	had	already	suffered	several	days	from	the	effects	of	abstaining
为了	他	有	已经	遭受	一些	天	从	这	效果	的	禁欲

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['æftər] - ['dɪnər] [ænd; ənd]['æftər] - ['sʌpər] [poʊ'teɪʃən] .

from	his	usual	after	-	dinner	and	after	-	supper	potations	.
从	他的	通常	后	-	晚餐	和	后	-	晚餐	饮料	.

因为他已经连续几天没有喝平时饭后和晚餐后的饮料，所以身体一直不太舒服。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dræŋk][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [greɪt] ,

The	amount	usually	drank	on	these	occasions	had	not	been	great	,
这	数量	通常	喝	在	这些	场合	有	不是	到过	伟大的	,

这些场合的饮酒量通常并不大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪn] [soʊ]['regjələr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]

but	the	habit	had	for	some	years	been	so	regular	that	his	amazed	and
但	这	习惯	有	为了	一些	年	到过	所以	常规的	那	他的	惊叹	和

[ɪn'dɪgnənt] [fɪ'ziːk] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

indignant	physique	protested	against	the	change	.
愤怒	体质	抗议	反对	这	改变	.

但这种习惯已经持续了好几年，以至于他那惊讶而愤慨的身体对这种改变表示抗议。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəli] [wið'drɔiŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn]

Had	he	been	capable	of	spiritually	withdrawing	himself	from	the	world	on
有	他	到过	有能力的	的	精神层面	撤退	他自己	从	这	世界	在

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	day	of	the	Lord	,
这	天	的	这	主	,

如果他能在主的日子里，在灵性上与世隔绝，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [help] [ænd; ənd] [streŋθ] ;

he	might	have	found	help	and	strength	;
他	可能	有	成立	帮助	和	力量	;

他或许能找到帮助和力量；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv]

but	he	was	as	incapable	of	such	a	thing	as	were	nine	-	tenths	of
但	他	曾是	作为	无法	的	这样的	一个	事物	作为	是	九	-	十分之一	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] [ɪn] ['bɑːrtn] .

the	church	-	members	in	Barton	.
这	教会	-	成员	在	巴顿	.

但他和巴顿教会十分之九的成员一样，都做不到这种事。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ,

While	he	remained	at	home	,
尽管	他	剩余	在	家	,

他待在家里的这段时间里，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɜːrid] [ə; eɪ] [ræpt] [sɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

his	children	were	noisy	enough	to	have	hurried	a	rapt	seer	back	to	the
他的	孩子们	是	嘈杂	足够的	到	有	慌忙	一个	欣喜若狂	先知	后退	到	这

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ;

realization	of	earthly	things	;
实现	的	尘世的	事物	;

他的孩子们吵闹不堪，足以让一位沉浸在幻想中的先知回过神来，认清尘世的现实；

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] ['hæbɪt] ,

when	he	went	abroad	he	could	not	,	as	was	his	usual	Sunday	habit	,
什么时候	他	去	国外	他	可以	不是	,	作为	曾是	他的	通常	星期日	习惯	,

他出国后就无法像往常星期天那样行事了。

[step] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [-] ['lɪkər] - [stɔːr] .

step	quietly	into	the	back	door	of	Bayne's	liquor	-	store	.
步	悄悄	进入	这	后退	门	的	贝恩的	酒	-	店铺	.

悄悄地走进贝恩酒铺的后门。

[hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrtn] [haʊs] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [

He	strolled	down	to	the	stable	-	yard	of	the	Barton	House	,	hoping	to	find	[
他	漫步	向下	到	这	稳定的	-	院子	的	这	巴顿	房子	,	希望	到	寻找	[

-]

38	]
-	]

他漫步走到巴顿府的马厩院子里，希望能找到[38]

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [hɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːslər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt]

some	one	with	whom	he	could	talk	horse	;	but	the	hostler	was	not	in	sight
一些	一	和	谁	他	可以	讲话	马	;	但	这	房东	曾是	不是	在	视线

,

,
,

他想找个人聊聊马；可是马夫却不见踪影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,

and	the	stable	-	boy	,
和	这	稳定的	-	男生	,

还有马厩里的男孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] “ ['dɪdnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [wʌt] [saɪnd]

who	had	been	heard	to	say	he	“	didn't	count	much	on	them	fellers	what	signed
WHO	有	到过	听到	到	说	他	“	没有	数数	很多	在	他们	伙计们	什么	签名

[ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [frendz] ,

the	pledge	and	went	back	on	their	friends	,
这	保证	和	去	后退	在	他们的	朋友们	,

有人曾说过，他“不太信任那些签署了誓言却背叛朋友的人”，

” [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] .

”	eyed	him	with	evident	disgust	.
”	眼睛	他	和	明显	厌恶	.

她用明显的厌恶眼神打量着他。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [met] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] -

In	the	street	he	met	people	going	to	and	from	church	and	Sunday	-
在	这	街道	他	遇见	人们	去	到	和	从	教会	和	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他在街上遇到了去教堂和主日学校的人们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kiːpɪŋ]

and	they	looked	at	him	as	if	their	eyes	were	asking	,	“	Are	you	keeping
和	他们	看起来	在	他	作为	如果	他们的	眼睛	是	问	,	“	是	你	保持

[jʊr; jər] [pledʒ] ?

your	pledge	?
你的	保证	?

他们看着他，仿佛在问：“你会遵守你的誓言吗？”

” [ðen] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

”	Then	,	to	crown	all	,
”	然后	,	到	王冠	全部	,

“然后，为了锦上添花，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['daʊtɪŋ] [lʊk] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [left]

his	wife	gave	him	such	a	beseeching	and	yet	doubting	look	every	time	he	left
他的	妻子	给予	他	这样的	一个	恳求	和	然而	怀疑	看	每一个	时间	他	左边

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [heitid] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [fɔːr; fər]

the	house	and	returned	to	it	that	he	almost	hated	the	good	woman	for
这	房子	和	返回	到	它	那	他	几乎	憎恨	这	好的	女士	为了

[hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [æŋ'zaɪəti] .

her	affectionate	anxiety	.
她	亲热	焦虑	.

每次他出门回家，妻子都会用恳求又怀疑的眼神看着他，以至于他几乎恨透了这个善良的女人，恨她那充满爱意的担忧。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Tom	was	up	bright	and	early	Monday	morning	,
汤姆	曾是	向上	明亮的	和	早期的	周一	早晨	,

周一早上，汤姆一大早就起床了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [suːn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

and	though	he	soon	mounted	his	wagon	and	left	his	wife's	eyes	behind	him	,
和	尽管	他	很快	安装	他的	车皮	和	左边	他的	妻子的	眼睛	在后面	他	,

虽然他很快就登上了马车，把妻子的目光留在了身后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪkər] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['evər] .

he	found	his	longing	for	liquor	as	close	to	him	as	ever	.
他	成立	他的	渴望	为了	酒	作为	关闭	到	他	作为	曾经	.

他发现自己对酒的渴望依然强烈。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] - [jɑːrd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rædər] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['diːkən] [dʒəʊnz] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

Reaching	the	brick	-	yard	,	he	was	rather	startled	to	find	there	Deacon	Jones	,	his	employer	,
到达	这	砖	-	院子	,	他	曾是	相当	惊慌	到	寻找	那里	执事	琼斯	,	他的	雇主	,

到达砖厂后，他颇为惊讶地发现他的雇主迪肯·琼斯也在那里。

[ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪlnz] .

and	owner	of	a	store	as	well	as	the	kilns	.
和	所有者	的	一个	店铺	作为	出色地	作为	这	窑炉	.

他既是商店的老板，也是窑炉的老板。

[ðə; ði] ['diːkən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

The	deacon	looked	at	him	as	all	the	religious	people	had	done	on	Sunday	,
这	执事	看起来	在	他	作为	全部	这	宗教	人们	有	完毕	在	星期日	,

执事像所有星期天来做礼拜的人一样看着他。

[ænd; ənd] [tɑːm] ['ɪnwərdli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] .

and	Tom	inwardly	cursed	him	.
和	汤姆	内心	被诅咒的	他	.

汤姆在心里咒骂他。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ri'mɑːkt] :

“	How	are	you	,	Tom	?	”	inquired	the	deacon	,	and	then	,	without	waiting	for	a	reply	,	remarked	:
“	如何	是	你	,	汤姆	?	”	询问	这	执事	,	和	然后	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	评论	:

“汤姆，你好吗？”执事问道，然后不等汤姆回答，便说道：

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] - [baʊt] , [tɑːm] ,

“	**There's**	**somethin**	**'**	**I've**	**been**	**a**	**-**	**wantin**	**'**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**'**	**bout**	**,**	**Tom**	**,**
”	有	某物	-	我已经	到过	一个	-	想要	-	到	讲话	到	你	-	回合	,	汤姆	,

“汤姆，我一直想跟你谈谈这件事。”

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [oʊ] - ['kætʃɪn] - [juː; jʊ] [hɪr] , [-]

an	**'**	**I**	**was**	**sure**	**o**	**'**	**catchin**	**'**	**you**	**here**	**,**	**[**	**39**	**]**
一个	-	我	曾是	当然	o	-	捕捉	-	你	这里	,	[	-	]

我确信会在这里见到你，[39]

[soʊ][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

so	**I**	**came**	**over**	**before**	**breakfast**	**.**
所以	我	来了	超过	前	早餐	.

所以我早餐前就过来了。

[juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ['tʌðər] [naɪt] .

You	**signed**	**the**	**pledge**	**t'other**	**night**	**.**
你	签名	这	保证	另一个	夜晚	.

你前几天晚上签了誓词。

” [ðɪs] ['lætər] [klɔːz] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [kɔːzd] [tɑːm]

”	**This**	**latter**	**clause**	**was**	**delivered**	**with**	**an**	**accompanying**	**glance**	**which**	**caused**	**Tom**
”	这	后者	条款	曾是	发表	和	一个	随同	瞥一眼	哪个	导致	汤姆

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['æŋgər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

to	**put**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**anger**	**into**	**his**	**reply**	**,**
到	放	一个	伟大的	交易	的	愤怒	进入	他的	回复	,

“后一句是在对方报出这个意思时伴随的一瞥，这让汤姆怒火中烧，他在回答中充满了愤怒。”

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fjuː] .

although	**his**	**words**	**were**	**few**	**.**
虽然	他的	字	是	很少	.

虽然他话不多。

“ [jes] , [æn; ən] - [kep] - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

“	**Yes**	**,**	**an**	**'**	**kep**	**'**	**it**	**,**	**too**	**.**	**”**
”	是的	,	一个	-	保持	-	它	,	也	.	”

“是的，还要留着它。”

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

“	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**Tom**	**.**
”	我是	高兴的	的	它	,	汤姆	.

“我很高兴，汤姆。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There's	**been**	**times**	**when**	**you**	**didn't**	**,**	**you**	**know**	**.**
有	到过	时代	什么时候	你	没有	,	你	知道	.

你知道，也有些时候你没有。

[wel] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :

Well	**,**	**what**	**I**	**want**	**to**	**say**	**is**	**this**	**:**
出色地	,	什么	我	想	到	说	是	这	:

我想说的是：

[sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [drɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː] [hɑːrd] ,

Some	**folks**	**say**	**that**	**some**	**men**	**drink**	**because**	**they**	**have**	**to**	**work**	**too**	**hard**	**,**
一些	各位	说	那	一些	男人	喝	因为	他们	有	到	工作	也	难的	,

有人说，有些男人喝酒是因为工作太辛苦。

[æn; ən] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .

an	**'**	**because**	**they**	**have**	**trouble**	**.**
一个	-	因为	他们	有	麻烦	.

因为他们遇到了困难。

[naʊ] , [mɛ'bi] — [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [mɛ'bi] , [maɪnd] — [mɛ'bi] [ðæts] [wʌt] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] [ðoʊz] ['ʌðər]
Now , mebbe — I only say mebbe , mind — mebbe that's what upset you those other
现在 , 也许 — 我 仅有的 说 也许 , 头脑 — 也许 那就是 什么 沮丧的 你 那些 其他
[taɪmz] .
times .
时代 .

现在，也许——我只是说也许——也许这就是之前让你不高兴的原因。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ]
Now , if I was to give you work all the year round at seventy - five cents a
现在 , 如果 我 曾是 到 给 你 工作 全部 这 年 圆形的 在 七十 - 五 分 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

现在，如果我给你提供全年无休的工作，每天工资七十五美分，

[æn; ən] - [nɑːt] [wɜːrk] [juː; jʊ] [mə'rɛn] [ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt]
an ' not work you more'n ten hours a day , would it help you to keep straight
一个 - 不是 工作 你 更多 十 小时 一个 天 , 会 它 帮助 你 到 保持 直的
? ”
? ”
? ”

如果每天工作时间不超过十个小时，这对你保持清醒的头脑会有帮助吗?

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [tɑːm] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ]
“ Would it ? ” said Tom , scratching his head , wrinkling his brows , and eying
“ 会 它 ? ” 说 汤姆 , 抓挠 他的 头 , 皱纹 他的 眉毛 , 和 注视
[ðə; ði] ['diːkən] [ɪn'kredʒələsli] “ [waɪ] ,
the deacon incredulously “ Why ,
这 执事 难以置信地 “ 为什么 ,

“真的吗？”汤姆挠了挠头，皱起眉头，难以置信地看着执事说，“为什么，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”
of course it would . ”
的 课程 它 会 . ”

当然会。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , “ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , then , ” said the deacon , “ I'll do it .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 执事 , “ 患病的 做 它 .

“好吧，”执事说，“我来做。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [brɪk] ['bɪznəs] [ɪz] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][æt; ət] ['hɔːlɪn] - [frʌm; frəm]
As long as the brick business is good you can work at haulin ' from
作为 长的 作为 这 砖 商业 是 好的 你 能 工作 在 运输 - 从
['sev(ə)n][tuː; tə] [twelv] ,
seven to twelve ,
七 到 十二 ,

只要砖瓦生意好，你就可以每天从早上七点工作到晚上十二点搬运砖瓦。

[æn; ən] - [wʌn][tuː; tə][sɪks] .
an ' one to six .
一个 - 一 到 六 .

以及一到六。

[dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [brɪk] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd] [wɪ'ðaʊt]
Don't you s'pose you could put two or three hundred more brick on a load without
不 你 假设 你 可以 放 二 或者 三 百 更多的 砖 在 一个 加载 没有
['hɜːrtɪn] - [ðə; ði] [hɑsɪz] ?
hurtin ' the hosses ?
受伤 - 这 软管 ?

你不觉得可以在货车上多装两三百块砖，而不会损坏软管吗?

[aɪ][dəunt] [-]
I don't [40]
我 不 [-]

我不[40]

[wɑːnt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [mə'rɛn] [aɪ][kæn; kən][help] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ] ['kʌtɪn] - [daʊn] [jʊr; jər] [taɪm] .
want to lose any more'n I can help , you know , by cuttin ' down your time .
想 到 失去 任何 更多 我 能 帮助 , 你 知道 , 经过 切丁 - 向下 你的 时间 .

如果你想输得更多，我可以帮你减少时间。

['reɪni] [deɪz] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [sʌm; səm] [weɪ] ;
Rainy days I'll keep you busy at the store some way ;
下雨 天 患病的 保持 你 忙碌的 在 这 店铺 一些 方式 ;

下雨天，我会想办法让你在店里忙起来；

[ðɛms] [ðə; ði] [deɪz] ['fɑːrmɚz] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
them's the days farmers can't do much on the farm ,
它们是 这 天 农民 不能 做 很多 在 这 农场 ,

那时候农民在农场里也做不了什么事。

[soʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [tuː; tə] [taʊn] ,
so they bring their butter and eggs to town ,
所以 他们 带来 他们的 黄油 和 鸡蛋 到 镇 ,

所以他们就把黄油和鸡蛋带到镇上来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - - [æn; ən] - ['weɪɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and there's a sight of measurin ' an ' weighin ' to be done .
和 有 一个 视线 的 - - 一个 - 称重 - 到 是 完毕 .

还有一大堆测量和称重的工作要做。

[æn; ən] - ['æftər][ðə; ði] [brɪk] ['siːzənz] ['oʊvər] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
An ' after the brick season's over I'll find you somethin ' to do at the store .
一个 - 后 这 砖 本季 超过 患病的 寻找 你 某物 - 到 做 在 这 店铺 .

等砖块季结束，我会给你在店里找点事做。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][pɔːrk] - [haʊs] [æn; ən] - ['werhaʊs] [tuː; tə] [raɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pækɪn] -
['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] ,
You can put the pork - house an ' warehouse to rights before the packin ' season begins ,
你 能 放 这 猪肉 - 房子 一个 - 仓库 到 权利 前 这 包装 - 季节 开始 ,

在屠宰季开始之前，你可以把猪舍和仓库整理好。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪ] [ðə; ði][kɔːrn][æn; ən] - [wiːt] [æn; ən] - [oʊts][æn; ən] - [pɔːrk] [wen] [ðeɪ]
[kʌm] [ɪn] ,
an ' you can weigh the corn an ' wheat an ' oats an ' pork when they come in ,
一个 - 你 能 称重 这 玉米 一个 - 小麦 一个 - 燕麦 一个 - 猪肉 什么时候 他们 来 在 ,

你可以把运来的玉米、小麦、燕麦和猪肉称重。

[ænd; ənd] [mend] [bægz] , [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][pɔːrk] - [haʊs] [θriː] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] .
and mend bags , and work in the pork - house three months out of the six .
和 修补 包 , 和 工作 在 这 猪肉 - 房子 三 几个月 出去 的 这 六 .

还要缝补袋子，六个月中有三个月要在养猪场工作。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [naɪt] - ['spɛlz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrk] - [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
You wouldn't object to takin ' night - spells in the pork - house instead of
你 不会 目的 到 拿 - 夜晚 - 咒语 在 这 猪肉 - 房子 反而 的
[deɪ] - ['spɛlz] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
day - spells , would you ,
天 - 咒语 , 会 你 ,

你不会反对在猪圈里进行夜间施法而不是白天施法吧?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?

when	we	have	to	work	day	and	night	?
什么时候	我们	有	到	工作	天	和	夜晚	?

当我们不得不日夜工作的时候?

[naɪt] - ['weɪdʒɪz][kɔːsts][ˌjuː 'es][moʊst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Night	-	wages	costs	us	most	,	you	know	,
夜晚	-	工资	成本	我们	最多	,	你	知道	,

你知道，夜班工资是我们最大的成本。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi] [luːz] [ɑːn][juː; jʊ] [wen] [ðeəz; ðəz]

an	'	you	ought	to	help	us	make	up	what	we	lose	on	you	when	there's
一个	-	你	应该	到	帮助	我们	制作	向上	什么	我们	失去	在	你	什么时候	有

['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - . ”

nothin	'	doin	'	.	”
什么也没有	-	做	-	.	”

如果没什么事可做，你应该帮我们弥补在你身上的损失。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	Just	as	you	say	,	”	replied	Tom	.
“	只是	作为	你	说	,	”	回复	汤姆	.

“正如你所说，”汤姆回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][klæsp][ðə; ði] ['diːkən] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ɪm'breɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] ,

He	did	not	clasp	the	deacon	in	a	grateful	embrace	,	for	the	deacon	had	,
他	做过	不是	搭扣	这	执事	在	一个	感激的	拥抱	,	为了	这	执事	有	,

他没有感激地拥抱执事，因为执事已经.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θrɪfti] [weɪ] , [pri'ventid] [tɑːm][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['greɪtf(ə)l] .

in	his	thrifty	way	,	prevented	Tom	from	feeling	especially	grateful	.
在	他的	节俭	方式	,	阻止	汤姆	从	感觉	尤其	感激的	.

他节俭的作风，让汤姆无法产生特别的感激之情。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [jɑːrd][hæd; həd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz]

The	owner	of	the	brick	-	yard	had	intimated	that	the	new	arrangement	was
这	所有者	的	这	砖	-	院子	有	暗示	那	这	新的	安排	曾是

[fɔːr; fər]['tɑːmz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] ,

for	Tom's	especial	benefit	,
为了	汤姆的	特别的	益处	,

砖厂老板暗示说，这项新安排是为了汤姆的特别利益。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪtər] [riˈmɑːks] [kɔːzd] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] ['spiːdəli]

but	his	later	remarks	caused	this	feature	of	the	arrangement	to	speedily
但	他的	之后	评论	导致	这	特征	的	这	安排	到	迅速地

[ˌdɪsə'pɪr] [-]

disappear	[	41	]
消失	[	-	]

但他后来的言论导致这一安排的特点迅速消失[41]

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

从视野中看。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] [ment] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni]

although	not	doubting	for	an	instant	that	the	deacon	meant	to	get	his	money
虽然	不是	怀疑	为了	一个	立即的	那	这	执事	意思是	到	得到	他的	钱

[bæk] [wɪð; wɪθ]['juːʒəri] ,

back	with	usury	,
后退	和	高利贷	,

虽然我丝毫没有怀疑执事打算通过放高利贷来收回他的钱，

[tɑːm] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] ['evri] ['moʊmənt] .

Tom	felt	his	heart	growing	lighter	every	moment	.
汤姆	毛毡	他的	心	生长	打火机	每一个	片刻	.

汤姆感觉自己的心情每时每刻都在轻松起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] ['diːkənz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [ðə; ði]

At	the	same	time	he	felt	angry	at	the	deacon's	occasional	suggestions	that	the
在	这	相同的	时间	他	毛毡	生气的	在	这	执事的	偶然	建议	那	这

[əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

arrangements	were	partly	of	the	nature	of	charity	.
安排	是	部分	的	这	自然	的	慈善机构	.

与此同时，他对执事偶尔暗示这些安排部分出于慈善目的而感到愤怒。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

So	he	replied	:
所以	他	回复	:

于是他回答说：

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] , ['diːkən] ,

“	Just	as	you	say	;	but	,	deacon	,
“	只是	作为	你	说	;	但	,	执事	,

“正如你所说；但是，执事，

[aɪ] [eint] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] ['wɒnts] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [aɪ][dəunt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

I	ain't	the	feller	that	wants	money	for	work	I	don't	do	,	you	know	that	.
我	不是	这	伙计	那	想要	钱	为了	工作	我	不	做	,	你	知道	那	.

你知道，我不是那种不干活就想拿钱的人。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ['suːts] [ˌem 'iː][fɜːrst] - [reɪt] , [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd][fɔːr; fər][maɪ]

The	arrangement	suits	me	first	-	rate	,	but	I'm	goin	'	to	work	hard	for	my
这	安排	西装	我	第一的	-	速度	,	但	我是	去	-	到	工作	难的	为了	我的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

这种安排非常适合我，但我会努力工作赚钱；

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɔːl][jʊr; jər] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɑːn] [ðæt] . ”

you	can	bet	all	your	loose	change	on	that	.	”
你	能	赌注	全部	你的	松动的	改变	在	那	.	”

你可以把所有零钱都押在这上面。”

“ ['tɔməs] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['diːkən] ['stɜːrnli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['betɪŋ] .

“	Thomas	!	”	ejaculated	the	deacon	sternly	,	“	I	am	not	in	the	habit	of	betting	.
“	托马斯	!	”	射精	这	执事	严厉地	,	“	我	是	不是	在	这	习惯	的	投注	.

“托马斯！”执事严厉地说道，“我没有赌博的习惯。”

[its] [ə; eɪ] ['kerləs] , ['fuːlɪʃ] , ['weɪstfl] , ['sɪnfl] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['mʌni] . ”

It's	a	careless	,	foolish	,	wasteful	,	sinful	way	of	using	money	.	”
它是	一个	粗心	,	愚蠢	,	浪费	,	罪恶的	方式	的	使用	钱	.	”

这是一种草率、愚蠢、浪费、有罪的用钱方式。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] [rɪ'flektɪvli] ; “ [ən'les] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ That's so , ” replied Tom reflectively ; “ unless , ” he continued , “ you're one of the
“ 那就是 所以 , ” 回复 汤姆 反思地 ; “ 除非 , ” 他 持续 , “ 你是 一 的 这
['wɪnɪn] - [kaɪnd] . ”
winnin ' kind . ”
胜利 - 种类 . ”

“的确如此，”汤姆若有所思地回答道；“除非，”他继续说道，“你是那种天生赢家。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ,
“ It is a business I don't intend to go into ,
“ 它 是 一个 商业 我 不 打算 到 去 进入 ,

“我并不打算涉足这个行业。”

[soʊ][ðə; ði] [les] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .
so the less said of it the better .
所以 这 较少的 说 的 它 这 更好的 .

所以还是少说为妙。

[soʊ][maɪ] ['ɔːfər] ['suːts] [juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
So my offer suits you , does it ? ”
所以 我的 提供 西装 你 , 做 它 ? ”

所以我的提议你觉得合适，是吗?

“ [aɪl] [ʃeɪk] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ I'll shake hands on it , ” replied Tom , extending his hand .
“ 患病的 摇 双手 在 它 , ” 回复 汤姆 , 扩展 他的 手 .

“我同意，”汤姆说着，伸出了手。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [rɪ'taɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ]
“ Wait a moment , ” said the deacon , retiring his own right hand to a
“ 等待 一个 片刻 , ” 说 这 执事 , 退休 他的 自己的 正确的 手 到 一个
[kən'sɜːrvətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [-]
conservative position behind [42]
保守的 位置 在后面 [-]

“等一下，”执事说着，将自己的右手收回到身后一个保守的位置[42]

[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他的背。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['diːkən] [ɪm'presɪvli] , “ [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]
“ If it suits you , ” continued the deacon impressively , “ you agree to stick to
“ 如果 它 西装 你 , ” 持续 这 执事 令人印象深刻 , “ 你 同意 到 戳 到
[jʊr; jər] [pledʒ] ;
your pledge ;
你的 保证 ;

“如果你愿意的话，”执事继续说道，“你同意遵守你的誓言；

[noʊ] ['fuːlɪn] - [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ə'gen] , [maɪnd] . ”
no foolin ' with whisky again , mind . ”
不 愚弄 - 和 威士忌酒 再次 , 头脑 . ”

以后可别再碰威士忌了，记住。

“ ['neri] [drɑːp] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] .
“ Nary drop , ” said Tom , with great emphasis .
“ 纳里 降低 , ” 说 汤姆 , 和 伟大的 强调 .

“一滴也没有，”汤姆强调道。

“ [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pju:tər] [daɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
“ Ten minutes ago I wouldn't have given a pewter dime for my chance of
“ 十 分钟 前 我 不会 有 给定 一个 锡 一角硬币 为了 我的 机会 的
['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
sticking it out through the day ,
粘性 它 出去 通过 这 天 ,

“十分钟前，我连一分钱都不愿意花，就为了能坚持到今天结束。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [fʊl] [ʌv; əv] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [raɪ] . ”
but now I wouldn't give a cent for a barr'l full of ten - year - old rye . ”
但 现在 我 不会 给 一个 中心 为了 一个 - 满的 的 十 - 年 - 老的 黑麦 . ”

但现在，就算给我一桶十年陈酿的黑麦威士忌，我也一分钱都不会给。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] — [ʃeɪk] [hændz] .
“ All right , then — shake hands .
“ 全部 正确的 , 然后 — 摇 双手 .

“好吧，那就握手吧。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [deɪ] — [ɔ:r] [seɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [brɪks] ['wɑ:ntɪd]
And we begin to - day — or say to - morrow — there's lots of bricks wanted
和 我们 开始 到 - 天 — 或者 说 到 - 明天 — 有 很多 的 砖块 通缉
[tu:; tə] - [deɪ] — [hɪəz] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] .
to - day — here's the orders .
到 - 天 — 这里是 这 订单 .

我们今天（或者说明天）就开始——今天需要很多砖——这是订单。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [help] [ju:; jʊ] , ['tɔməs] — [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] ['stedfæst] ['ʌntəˌʌntu]
And may the Lord help you , Thomas — help you to hold out steadfast unto
和 可能 这 主 帮助 你 , 托马斯 — 帮助 你 到 抓住 出去 坚定不移 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

愿主帮助你，托马斯——帮助你坚持到底。

[naʊ] [aɪ] ['rekən] [aɪl] [get] [hoʊm] [tu:; tə] ['brekfəst] .
Now I reckon I'll get home to breakfast .
现在 我 估计 患病的 得到 家 到 早餐 .

现在我想我应该能回家吃早餐了。

” [æz; əz][ðə; ði] ['di:kən] [wɔ:kt] [ɔ:f][hi:; hi] [sə'liləkwaizd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :
” As the deacon walked off he soliloquized in this manner :
” 作为 这 执事 步行 离开 他 独白 在 这 方式 :

“执事走开时，自言自语道：

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ðætəl] [su:t] - [æn; ən] - ['brʌðər] - ?
I wonder if that'll suit Crupp an ' Brother Wedgewell ?
我 想知道 如果 那将 套装 - 一个 - 兄弟 - ?

我想知道这是否适合克鲁普和韦奇韦尔兄弟?

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ti:m] [ðem; ðəm] [tu:] ['fɛloʊz] [meɪk] !
What a queer team them two fellows make !
什么 一个 酷儿 团队 他们 二 伙伴们 制作 !

这两个家伙真是个奇葩的组合!

[kwɪr] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [ˌem 'i:] [tu:] ['aʊərz] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
Queer that Crupp should have bothered me two hours Saturday night ,
酷儿 那 - 应该 有 烦恼 我 二 小时 周六 夜晚 ,

真奇怪，克鲁普周六晚上居然打扰了我两个小时。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['priːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [soʊ] [strɔːŋ] [ə'baʊt] ['biːn] - ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] -

an	'	the	preacher	should	have	come	out	so	strong	about	bein	'	our	brothers	'
一个	-	这	牧师	应该	有	来	出去	所以	强的	关于	是	-	我们的	兄弟	-

['kiːpəz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

keepers	the	very	next	day	.
守门员	这	非常	下一个	天	.

牧师本应该在第二天就强烈呼吁大家要互相守望。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [tuː] .

'	Twas	a	Christian	act	for	me	to	do	,	too	.
-	那是	一个	基督教	行为	为了	我	到	做	,	也	.

对我来说，这也是一种基督徒的行为。

- [hiː; hi] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] - — [ɑː] ! ['blesɪd; blest]

'	He	that	converteth	a	sinner	from	the	error	of	his	ways	'	—	ah	!	blessed
-	他	那	转换	一个	罪人	从	这	错误	的	他的	方式	-	—	啊	!	蒙福

[biː; bi][ðə; ði] ['prɔmisiz] .

be	the	promises	.
是	这	承诺	.

“使罪人回转，离开迷途的，是何等的恩典！”——啊！这应许何等美好！

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [luːz] [ə; eɪ] [-]

An	'	I	won't	lose	a	[	43	]
一个	-	我	惯于	失去	一个	[	-	]

我不会失去[43]

[sent] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] — [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .

cent	by	the	operation	—	I	can	keep	him	busy	enough	.
中心	经过	这	手术	—	我	能	保持	他	忙碌的	足够的	.

手术费用为 100 美元——我可以让他忙个不停。

[wen] [foʊks] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [æn; ən] - [wʌt] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ,

When	folks	know	what	I've	done	an	'	what	I	done	it	for	,
什么时候	各位	知道	什么	我已经	完毕	一个	-	什么	我	完毕	它	为了	,

当人们知道我做了什么以及我为什么这么做时，

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [gʊd] [striːks] ['æftər][ɔːl] .

I	guess	they'll	think	I've	got	my	good	streaks	after	all	.
我	猜测	他们会	思考	我已经	得到	我的	好的	连胜	后	全部	.

我想他们最终还是会认为我也有表现好的时候。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['kudnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [wen] [hiː; hi]

I	declare	,	I	ought	to	have	told	him	I	couldn't	pay	for	days	when	he
我	宣布	,	我	应该	到	有	讲述	他	我	不能	支付	为了	天	什么时候	他

[wʌz; wəz] [sɪk] ;

was	sick	;
曾是	生病的	;

我承认，我应该告诉他，在他生病的那几天我无法支付工资；

- [teɪnt] [tuː] [leɪt] [jet] , [ðoʊ] — [hiː; hi][wəʊnt] [bæk] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

'	tain't	too	late	yet	,	though	—	he	won't	back	out	on	that	account	.
-	污点	也	晚的	然而	,	尽管	—	他	惯于	后退	出去	在	那	帐户	.

不过现在还不算太晚——他不会因此而退缩。

[mɛ'bi] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] — [huː] [noʊz] ,

Mebbe	I	can	talk	him	into	j'ining	the	church	,	too	—	who	knows	,
也许	我	能	讲话	他	进入	-	这	教会	,	也	—	WHO	知道	,

也许我还能说服他加入教会——谁知道呢。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] - [ɪk'spɪrɪəns] ['miːtɪn] - [mɛ'bi] ['hiːl] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt]

an	'	some	day	in	'	xperience	meetin	'	mebbe	he'll	tell	how	it	all	came	about
一个	-	一些	天	在	-	体验	会议	-	也许	地狱	告诉	如何	它	全部	来了	关于

[θruː] [ˌem 'iː] .

through	me	.
通过	我	.

也许有一天，在一次“经验交流”中，他会告诉我这一切是如何通过我发生的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dinəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] ['wəːkin] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːr] .

He	must	bring	his	dinners	with	him	when	he's	workin	'	about	the	store	.
他	必须	带来	他的	晚餐	和	他	什么时候	他是	工作	-	关于	这	店铺	.

他上班的时候必须自带晚餐。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ][klɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [lʌntʃɪn] - [ɔːf][ðə; ði]

I	ought	to	have	done	that	with	my	clerk	before	he	took	to	lunchin	'	off	the
我	应该	到	有	完毕	那	和	我的	职员	前	他	采取	到	午餐	-	离开	这

['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['bɪzi] [deɪz] — [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɔːl][kɔːst] .

crackers	and	cheese	busy	days	—	these	little	things	all	cost	.
饼干	和	奶酪	忙碌的	天	—	这些	小的	事物	全部	成本	.

我应该早点跟我的店员说清楚这件事，在他忙的时候就用饼干和奶酪当午餐——这些小事都需要花钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][duː] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

But	it	does	make	a	man	feel	good	to	do	kindnesses	to	his	fellow	-	men	.
但	它	做	制作	一个	男人	感觉	好的	到	做	善意	到	他的	同伴	-	男人	.

但帮助他人确实会让人感到快乐。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm]['ædəmz] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['wægən] , [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd]

“	As	for	Tom	Adams	,	he	mounted	the	wagon	,	seized	the	reins	,	and
“	作为	为了	汤姆	亚当斯	,	他	安装	这	车皮	,	查获	这	缰绳	,	和

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“至于汤姆·亚当斯，他翻身上马车，抓住缰绳，喊道：

“ [baɪ] ['θʌndər] ! - [fɔːr] [aɪ] [hɔːl] [ə; eɪ] [dɜːn] [brɪk] ,

“	By	thunder	!	'	fore	I	haul	a	durned	brick	,
“	经过	雷	!	-	前	我	运输	一个	期间	砖	,

“我的天哪！我还没搬动一块该死的砖头呢，

[aɪl] [dʒʌst] [draɪv] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

I'll	just	drive	home	by	the	back	way	and	tell	the	old	woman	.
患病的	只是	驾驶	家	经过	这	后退	方式	和	告诉	这	老的	女士	.

我打算走后路回家，然后告诉那位老太太。

['rekən] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðen] .

Reckon	she	won't	look	at	me	any	more	in	that	way	then	.
估计	她	惯于	看	在	我	任何	更多的	在	那	方式	然后	.

我想她以后不会再那样看我了。

[laɪk] [ɪ'nʌf] ['hiːz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [sʌm; səm] [sez] [mɛ'bi] ['wəːkin] - [tuː] [hɑːrd] [meɪks] ['fɛloʊz]

Like	enough	he's	right	when	he	says	some	says	mebbe	workin	'	too	hard	makes	fellows
喜欢	足够的	他是	正确的	什么时候	他	说道	一些	说道	也许	工作	-	也	难的	制作	伙伴们

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

他说的没错，有人说工作太辛苦会让男人酗酒。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [hed] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] . ” [-]

It	never	got	into	my	head	before	,	though	.	”	[	44	]
它	绝不	得到	进入	我的	头	前	,	尽管	.	”	[	-	]

不过，我以前从来没想过这个问题。”[44]

[æz; əz][tɑːm] [droʊv] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [lɪvd] ,

As	Tom	drove	through	a	back	street	in	which	Mr	.	Crupp	lived	,
作为	汤姆	驾驶	通过	一个	后退	街道	在	哪个	先生	.	-	居住地	,

汤姆开车经过克鲁普先生居住的那条小街时，

[ðæt] ['wɜːrði] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['wægən] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

that	worthy	stared	at	the	empty	wagon	inquiringly	.
那	值得	凝视	在	这	空的	车皮	询问地	.

那位尊贵的绅士凝视着空荡荡的马车，眼神中充满疑惑。

“ [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət][sɪks]['bɪts][ə; eɪ] [deɪ] ,

“	The	old	man's	engaged	me	for	a	year	,	at	six	bits	a	day	,
“	这	老的	男人的	已订婚的	我	为了	一个	年	,	在	六	比特	一个	天	,

“老头雇了我一年，一天六便士。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] , ” [ʃaʊtɪd] [tɑːm][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	only	ten	hours	a	day	to	work	,	”	shouted	Tom	in	explanation	.
和	仅有的	十	小时	一个	天	到	工作	,	”	喊叫	汤姆	在	解释	.

“而且每天只需工作十个小时，”汤姆大声解释道。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'fɔːrmər] ,

“	The	devil	!	”	replied	the	new	reformer	,
“	这	魔鬼	!	”	回复	这	新的	改革者	,

“魔鬼！”这位新改革者回答道。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊnəs] - .

and	seizing	his	hat	he	hurried	off	to	the	Rev	.	Jonas	Wedgewell	.
和	抓住	他的	帽子	他	慌忙	离开	到	这	牧师	.	乔纳斯	-	.

他抓起帽子，匆匆赶去见乔纳斯·韦奇韦尔牧师。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'tjʊtɪnl] [rɪ'pæst] ,

The	pastor	was	discovered	through	an	open	window	at	his	matutinal	repast	,
这	牧师	曾是	发现	通过	一个	打开	窗户	在	他的	晨间	餐饮	,

牧师在晨间午餐时，被人从敞开的窗户里发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] - [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	the	eager	Crupp	thrust	his	head	in	the	window	and	shouted	,
和	这	渴望的	-	推力	他的	头	在	这	窗户	和	喊叫	,

急切的克鲁普把头伸进窗户里大喊：

“ [fɜːrst] [blʌd] , ['pɑːrsn] !

“	First	blood	,	parson	!
“	第一的	血	,	牧师	!

“先出一血，牧师！”

[oʊld][dʒəʊnz][hæz; həz] [haɪrd] [tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Old	Jones	has	hired	Tom	for	a	year	,
老的	琼斯	有	雇用	汤姆	为了	一个	年	,

老琼斯雇佣汤姆一年了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊnli][gɑːt] [ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	he's	only	got	ten	hours	a	day	to	work	.
和	他是	仅有的	得到	十	小时	一个	天	到	工作	.

他每天只有十个小时的工作时间。

” [ðə; ði]['hoʊli][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['bɪskɪt]

”	The	holy	man	raised	his	hands	,	despite	the	incumbrances	of	half	a	biscuit
”	这	圣	男人	提高	他的	双手	,	尽管	这	债务	的	一半	一个	饼干

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːfi] [kʌp] ,

and	a	coffee	cup	,
和	一个	咖啡	杯子	,

尽管手里拿着半块饼干和一杯咖啡，这位圣人还是举起了双手。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

他惊呼道：

" [bles] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siːd] [soʊ] ['nuːlɪ] [soʊn] .

"	Bless	the	Lord	for	the	first	fruits	of	the	seed	so	newly	sown	.
"	保佑	这	主	为了	这	第一的	水果	的	这	种子	所以	新	播种	.

"当称颂耶和华，因他赐下新撒的种子初熟的果实。"

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]

Who	would	have	thought	so	undemonstrative	a	man	would	have	been	the	first
WHO	会	有	想法	所以	不善于表达的	一个	男人	会	有	到过	这	第一的

[tuː; tə] [hiːd] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ? "

to	heed	the	word	of	exhortation	?	"
到	注意	这	单词	的	讲道	?	"

谁会想到，这样一个性格内敛的人，竟然会是第一个听从劝诫的人呢?

" ['hiːz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] - .

"	He's	the	first	to	see	money	in	it	—	that's	why	,	"	explained	Crupp	.
"	他是	这	第一的	到	看	钱	在	它	—	那就是	为什么	,	"	解释	-	.

"他是第一个看到其中商机的人——这就是原因，"克鲁普解释道。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [ə'skraɪb] ['diːkən] ['dʒoʊnzɪz] [-]

"	My	dear	sir	,	do	you	really	ascribe	Deacon	Jones's	[	45	]
"	我的	亲爱的	先生	,	做	你	真的	归咎于	执事	琼斯	[	-	]

"我亲爱的先生，您真的认为迪肯·琼斯[45]

[ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɔːrdɪd] ['məutivz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['pæstər] ,

meritorious	action	to	sordid	motives	?	"	asked	the	old	pastor	,
有功绩的	行动	到	肮脏的	动机	?	"	问	这	老的	牧师	,

"以卑劣的动机行善？"老牧师问道。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wʌz; wəz]

opening	his	mouth	and	eyes	as	if	the	answer	for	which	he	waited	was
开幕	他的	嘴	和	眼睛	作为	如果	这	回答	为了	哪个	他	等待	曾是

[tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðem; ðəm] .

to	come	through	them	.
到	来	通过	他们	.

他张开嘴和眼睛，仿佛他等待的答案会从中显现出来。

" [hʌm] — [wel] , [noʊ] — [aɪ] ['rekən] - [twʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪkst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ,

"	Hum	—	well	,	no	—	I	reckon	'	twas	a	little	mixed	,	"	replied	Mr	.	Crupp	,
"	哼	—	出色地	,	不	—	我	估计	-	那是	一个	小的	混合	,	"	回复	先生	.	-	,

"嗯——好吧，不——我想情况有点复杂，"克鲁普先生回答道。

['meditətivli] ['ænəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌnɪsʌkl] ['groʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pæstɚz] ['wɪndoʊ]

meditatively	analyzing	a	blossom	of	a	honeysuckle	growing	by	the	pastor's	window
冥想地	分析	一个	开花	的	一个	金银花	生长	经过	这	牧师的	窗户

.

:

.

沉思着，仔细观察着牧师窗边盛开的一朵金银花。

" [aɪ] [diŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [priːtʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

"	I	dinged	at	him	,	you	preached	at	him	,	he	thought	it	over	,
"	我	叮咚	在	他	,	你	布道	在	他	,	他	想法	它	超过	,

"我批评了他，你对他进行了说教，他思考了一下，

[ænd; ənd] [wət'evər] ['dʒɑ:nəθən][dʒəʊnz] [θɪŋks] ['oʊvər] [lɔ:ŋ] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn]

and	whatever	Jonathan	Jones	thinks	over	long	is	pretty	sure	to	have	money	in
和	任何	乔纳森	琼斯	思考	超过	长的	是	漂亮的	当然	到	有	钱	在

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][end] .

it	somewhere	in	the	end	.
它	某处	在	这	结尾	.

而乔纳森·琼斯的长期计划，最终肯定会让他从中获利。

['hi:l] [meɪk] - ['hi:l] [lu:z] [ɑ:n][tɑ:m] ,

He'll	make	mor'n	he'll	lose	on	Tom	,
地狱	制作	-	地狱	失去	在	汤姆	,

他会赚回在汤姆身上损失的更多钱。

[æn; ən] - [its] [best] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] — ['hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [hɑ:rt] [tu:; tə][traɪ] [ə'nʌðər] [ɪk'sperɪmənt]

an	'	it's	best	he	should	—	he'll	have	a	better	heart	to	try	another	experiment
一个	-	它是	最好的	他	应该	—	地狱	有	一个	更好的	心	到	尝试	其他	实验

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

of	the	same	sort	one	of	these	days	.
的	这	相同的	种类	一	的	这些	天	.

而且他最好还是这样做——过段时间，他会更有勇气再做一次类似的实验。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] ['brekfəst] — [beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪsɪz] .

But	I	didn't	mean	to	interrupt	your	breakfast	—	beg	your	pardon	,	Mrs	.
但	我	没有	意思是	到	打断	你的	早餐	—	求	你的	赦免	,	太太	.

- [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

Wedgewell	and	young	ladies	,
-	和	年轻的	女士们	,

但我无意打扰你们吃早餐——请原谅，韦奇韦尔夫人和各位小姐。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self]

for	not	ringing	the	bell	,	but	I	was	too	full	of	the	news	to	behave	myself
为了	不是	铃声	这	钟	,	但	我	曾是	也	满的	的	这	消息	到	表现	我

.

:

.

因为我没有按门铃，但我当时满脑子都是新闻，无法控制自己。

[gʊd] [baɪ] .

Good	by	.
好的	经过	.

再见。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

"	And	Mr	.	Crupp	started	for	his	own	breakfast	-	table	,
"	和	先生	.	-	开始	为了	他的	自己的	早餐	-	桌子	,

于是克鲁普先生起身走向自己的早餐桌。

[waɪl] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒoʊnəsɪz] [aɪz] [si:md] [də'rektɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]

while	the	Reverend	Jonas's	eyes	seemed	directed	at	some	object	just	out	of
尽管	这	牧师	乔纳斯的	眼睛	似乎	指导	在	一些	目的	只是	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

乔纳斯牧师的目光似乎落在某个看不见的物体上。

[æz; əz][hi:; hi] [æb'stræktɪdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [kʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . [-]

as	he	abstractedly	raised	his	coffee	cup	to	his	lips	.	[	46	]
作为	他	抽象地	提高	他的	咖啡	杯子	到	他的	嘴唇	.	[	-	]

他心不在焉地举起咖啡杯送到嘴边。[46]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [və'dʒinjən] .

AN	ASTONISHED	VIRGINIAN	.
一个	惊讶	弗吉尼亚	.

一位惊愕的弗吉尼亚人。

[waɪ] [oʊld] - [hæd; həd] [meɪd] ['bɑːrtn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ['noʊbɑːdi] [nuː] .

Why	old	Bunley	had	made	Barton	his	place	of	residence	nobody	knew	.
为什么	老的	-	有	制成	巴顿	他的	地方	的	住宅	无人	知道	.

没人知道老邦利为什么会选择巴顿作为他的居住地。

[ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri] ['evər] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər]

The	most	plausible	theory	ever	advanced	on	the	subject	came	from	the	former
这	最多	合情合理	理论	曾经	先进的	在	这	主题	来了	从	这	以前的

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] [haʊs] ,

proprietor	of	the	Barton	House	,
业主	的	这	巴顿	房子	,

关于这个问题，迄今为止最合理的理论来自巴顿旅馆的前任老板。

[huː] [sed] [ðæt] - , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

who	said	that	Bunley	,	happening	to	be	traveling	that	way	,
WHO	说	那	-	,	发生	到	是	旅行	那	方式	,

据说邦利当时正好路过那里，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['brændi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrtn] [haʊs] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt]

had	found	the	brandy	at	the	Barton	House	so	good	that	he	hadn't	the	heart
有	成立	这	白兰地	在	这	巴顿	房子	所以	好的	那	他	之前没有	这	心

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	leave	it	.
到	离开	它	.

他发现巴顿庄园的白兰地太好喝了，舍不得离开。

[ðə; ði] ['brændi] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [oʊld] - — [ðen] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] — [waɪl]

The	brandy	lasted	so	long	that	old	Bunley	—	then	twenty	years	younger	—	while
这	白兰地	持续	所以	长的	那	老的	-	—	然后	二十	年	年轻	—	尽管

[kən'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

consuming	it	became	acquainted	with	nearly	everybody	in	the	town	;
消费	它	成为	熟人	和	几乎	大家	在	这	镇	;

这瓶白兰地喝了很久，以至于当时比他年轻二十岁的老邦利在喝白兰地的过程中，几乎认识了镇上的每一个人；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]

and	as	he	had	no	engagements	that	restrained	him	from	making
和	作为	他	有	不	订婚	那	克制	他	从	制作

[hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] ,

himself	agreeable	,
他自己	同意	,

而且由于他没有任何牵绊，所以他很乐意与人相处。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wel] [laɪkt] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['bɑːrtn] .

he	found	himself	well	liked	,	and	entreated	to	make	his	home	at	Barton	.
他	成立	他自己	出色地	喜欢	,	和	恳求	到	制作	他的	家	在	巴顿	.

他发现自己很受人喜爱，于是恳求在巴顿定居。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['verɪfaɪd] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

He	reported	—	and	his	report	was	afterward	verified	—	that	he	was	the
他	据报道	—	和	他的	报告	曾是	之后	已验证	—	那	他	曾是	这

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][vəˈdʒɪniə]['plæntər] ,

son	of	a	Virginia	planter	,
儿子	的	一个	弗吉尼亚州	播种机	,

他声称——后来也证实了他的说法——他是弗吉尼亚州一位种植园主的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈpɑːpjələr] [æt; ət] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ]

and	was	unpopular	at	home	because	he	had	made	a	runaway	match
和	曾是	不受欢迎的	在	家	因为	他	有	制成	一个	逃跑	匹配

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜːrl] ,

with	a	splendid	girl	,
和	一个	灿烂	女孩	,

他因为和一位漂亮姑娘私奔而不得家乡人的心。

[huːz] ['oʊnli] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli][dɪd][nɑːt][ræŋk] ['veri] [haɪ] .

whose	only	fault	was	that	her	family	did	not	rank	very	high	.
谁	仅有的	过错	曾是	那	她	家庭	做过	不是	秩	非常	高的	.

她唯一的缺点就是家境不好。

- ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [-]

Bunley's	father	had	cut	his	son	off	with	a	thousand	dollars	,	[	47	]
-	父亲	有	切	他的	儿子	离开	和	一个	千	美元	,	[	-	]

邦利的父亲断绝了儿子与他之间的经济联系，少给了他一千美元[47]。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kənˈsɪdərətli] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] ;

but	had	considerately	sent	the	money	with	the	letter	of	dismissal	;
但	有	体贴地	发送	这	钱	和	这	信	的	解雇	;

但他体贴地将钱和解雇信一起寄了过来；

[soʊ][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['liːʒərli] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	the	happy	couple	were	leisurely	spending	the	money	and	waiting	for	the
所以	这	快乐的	夫妻	是	悠闲	开支	这	钱	和	等待	为了	这

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [rɪˈlent] ,

old	gentleman	to	relent	,
老的	绅士	到	屈服	,

于是这对幸福的夫妇悠闲地花着钱，等待着那位老先生让步。

[æz; əz][aɪˈreɪt] ['fɑːðəz] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪn] [bʊks] .

as	irate	fathers	always	do	in	books	.
作为	愤怒	父亲们	总是	做	在	图书	.

就像书里那些愤怒的父亲们总是做的那样。

[bʌt; bət] [waɪl] - [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɔspiˈtælitiz] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] ,

But	while	Bunley	was	enjoying	the	hospitalities	of	Barton	,
但	尽管	-	曾是	享受	这	热情好客	的	巴顿	,

但当邦利享受着巴顿的热情款待时，

[əˈnɔɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [laɪt] ,

annoyed	only	by	the	fact	that	his	purse	was	growing	light	,
恼怒	仅有的	经过	这	事实	那	他的	钱包	曾是	生长	光	,

他唯一感到恼火的是钱包里的钱越来越少了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [baɪ][æn; ən]

he	heard	of	his	father's	sudden	death	and	of	the	inheritance	by	an
他	听到	的	他的	父亲的	突然	死亡	和	的	这	遗产	经过	一个

[ʌnˈlʌvɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɪˈsteɪt] .

unloving	brother	of	the	entire	estate	.
冷漠无情	兄弟	的	这	全部的	财产	.

他听说了父亲突然去世的消息，以及他那冷酷无情的兄弟将继承全部遗产的消息。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgru:m] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [baɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] ,

Then	the	young	bridegroom	attempted	to	obtain	money	by	borrowing	,
然后	这	年轻的	新郎	尝试过	到	获得	钱	经过	借贷	,

于是，年轻的新郎试图通过借贷来筹钱。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ;

for	this	was	the	only	method	of	money	-	getting	he	understood	;
为了	这	曾是	这	仅有的	方法	的	钱	-	获得	他	理解	;

因为这是他唯一能理解的赚钱方法；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔ:l] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['efərts] [dɪd] [nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns]

but	the	small	success	which	attended	his	efforts	did	not	pay	for	the	annoyance
但	这	小的	成功	哪个	参加	他的	努力	做过	不是	支付	为了	这	烦恼

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['soʊlləs] ['krɛdɪtɝz] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

which	his	soulless	creditors	gave	him	.
哪个	他的	无魂	债权人	给予	他	.

但他所取得的小小成功，并不能弥补那些冷酷无情的债主们带给他的烦恼。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	tried	gambling	,	and	,	by	devoting	his	mind	to	it	,
然后	他	尝试	赌博	,	和	,	经过	奉献	他的	头脑	到	它	,

然后他开始尝试赌博，并且全身心投入其中，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələr] , [tu:; tə]

succeeded	so	well	that	no	one	but	an	occasional	commercial	traveler	,	to
成功了	所以	出色地	那	不	一	但	一个	偶然	商业的	游客	,	到

[hu:m] - [weɪz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] ,

whom	Bunley's	ways	were	unknown	,
谁	-	方式	是	未知	,

如此成功，以至于除了偶尔路过的商业旅行者之外，没有人知道邦利的行事方式。

[wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

would	play	with	him	.
会	玩	和	他	.

会和他一起玩。

[ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rtn] [haʊs] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['æktʃuəl]

Then	,	under	the	guise	of	being	clerk	of	the	Barton	House	,	he	became	its	actual
然后	,	在下面	这	伪装	的	存在	职员	的	这	巴顿	房子	,	他	成为	它是	实际的

['bɑ:rˌki:pər] ,

barkeeper	,
酒保	,

然后，他假扮成巴顿旅馆的办事员，实际上成了旅馆的酒保。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌstəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪkər] - ['selər] [ðæt] [ðə; ði]

and	attracted	so	much	custom	away	from	the	other	liquor	-	sellers	that	the
和	吸引	所以	很多	风俗	离开	从	这	其他	酒	-	卖家	那	这

['greɪtf(ə)l] [prə'praɪətər] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] ,

grateful	proprietor	took	him	into	partnership	,
感激的	业主	采取	他	进入	合伙	,

他从其他酒商那里抢走了大量顾客，以至于感激不尽的店主与他合伙经营。

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [bɪ'kwi:ðd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	,	dying	a	year	later	,	bequeathed	the	whole	business	to	him	.
和	,	垂死	一个	年	之后	,	遗赠	这	所有的	商业	到	他	.

一年后去世，并将整个企业遗赠给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['brændi] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [pə'sweidid] - [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['bɑːrtn]

But	the	good	brandy	which	had	first	persuaded	Bunley	to	stop	at	Barton
但	这	好的	白兰地	哪个	有	第一的	被说服	-	到	停止	在	巴顿

[kən'tɪnjuːd] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

continued	its	fascinations	,
持续	它是	魅力	,

但是，当初让邦利在巴顿停留的那款优质白兰地，依然让他着迷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [prə'praɪətər][ʌv; əv] [-]

and	the	new	proprietor	of	[	48	]
和	这	新的	业主	的	[	-	]

以及[48]的新所有者

[ðə; ði] ['bɑːrtn] [haʊs] , [waɪl] [laɪkt] [baɪ][ɔːl]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [gruː] [soʊ][ʌn'pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]

the	Barton	House	,	while	liked	by	all	travelers	,	grew	so	unpopular	with
这	巴顿	房子	,	尽管	喜欢	经过	全部	旅行者	,	生长	所以	不受欢迎的	和

[pə'veiəz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [miːt] ,

purveyors	of	flour	,	meat	,
供应商	的	面粉	,	肉	,

巴顿旅馆虽然深受所有旅行者的喜爱，却越来越不受面粉、肉类供应商的欢迎。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hoʊ'tel] [nɪ'sesɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['set(ə)l]

and	other	hotel	necessities	that	the	sheriff	was	finally	called	upon	to	settle
和	其他	酒店	必需品	那	这	警长	曾是	最后	称为	之上	到	定居

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['prɑːpərti] [æt; ət] ['ɔːkʃn] .

the	differences	between	them	by	disposing	of	the	hotel	property	at	auction	.
这	差异	之间	他们	经过	处置	的	这	酒店	财产	在	拍卖	.

以及其他酒店必需品，最终警长被要求通过拍卖酒店财产来解决双方之间的分歧。

['æftər] [ðæt] - [ræn][tuː; tə] [siːd] , [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɑːmən] [ɪn] ['bɑːrtn] .

After	that	Bunley	ran	to	seed	,	to	use	an	expression	common	in	Barton	.
后	那	-	跑	到	种子	,	到	使用	一个	表达	常见的	在	巴顿	.

之后，邦利就撒手人寰了，用巴顿常用的表达方式来说就是如此。

[haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

How	he	lived	during	the	twenty	years	which	followed	was	not	well	understood	.
如何	他	居住地	期间	这	二十	年	哪个	随后	曾是	不是	出色地	理解	.

他在随后的二十年里过着怎样的生活，人们并不了解。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðə; ði]

His	wife	died	,	and	it	was	understood	that	he	married	some	money	the
他的	妻子	死亡	,	和	它	曾是	理解	那	他	已婚	一些	钱	这

['sekənd] [taɪm] ;

second	time	;
第二	时间	;

他的妻子去世了，据了解，他第二次娶了个有钱人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [taʊn] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

but	it	was	none	the	less	whispered	about	town	that	Bunley	had	been	seen
但	它	曾是	没有任何	这	较少的	低声说道	关于	镇	那	-	有	到过	已见

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æt; ət] ['wʊdpaɪl] [huːz] ['oʊnərz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sʌltid] .

at	night	to	borrow	at	woodpiles	whose	owners	he	had	not	consulted	.
在	夜晚	到	借	在	木柴堆	谁	所有者	他	有	不是	咨询	.

尽管如此，镇上还是流传着这样的说法：有人看到邦利晚上未经允许就去柴堆旁借柴。

[hiː; hi] [went] [ə'pɑːn] ['maɪti] ['spriːz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wer'evər] [hiː; hi]

He	went	upon	mighty	sprees	,	and	carried	the	bouquet	of	liquor	wherever	he
他	去	之上	强大的	狂欢	,	和	携带	这	花束	的	酒	无论	他

[went] .

went	.
去	.

他四处豪饮，走到哪里都带着那束酒。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['grɑːgəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [braɪt] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

He	started	a	small	groggery	of	his	own	,	in	which	many	bright	boys	learned	to
他	开始	一个	小的	蛆虫	的	他的	自己的	,	在	哪个	许多	明亮的	男孩们	学习	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

他自己开了一家小酒馆，许多聪明的男孩在那里学会了喝酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kredɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

He	had	long	since	ruined	the	credit	which	he	obtained	on	the	strength	of
他	有	长的	自从	毁坏	这	信用	哪个	他	获得	在	这	力量	的

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['waɪfs] ['prɑːpərti] ,

his	second	wife's	property	,
他的	第二	妻子的	财产	,

他早已毁掉了靠第二任妻子的财产积累起来的信用。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [peɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .

for	he	never	paid	an	account	.
为了	他	绝不	有薪酬的	一个	帐户	.

因为他从未支付过账款。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːvd] [ʌv; əv] - ['krɛdɪtɝz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [sɔːft] -

And	yet	the	most	aggrieved	of	Bunley's	creditors	could	not	help	being	soft	-
和	然而	这	最多	受委屈的	的	-	债权人	可以	不是	帮助	存在	柔软的	-

['hɑrtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

hearted	when	they	saw	the	old	man	in	church	,
心地	什么时候	他们	锯	这	老的	男人	在	教会	,

然而，即使是对邦利债权人怨声载道最深的债主，在教堂里看到这位老人时，也忍不住心软了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] .

as	he	was	every	Sunday	morning	with	his	two	boys	.
作为	他	曾是	每一个	星期日	早晨	和	他的	二	男孩们	.

每个星期天早上，他都会和他的两个儿子在一起。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][oʊld] - [ðen] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

The	gentleman	which	was	in	old	Bunley	then	showed	itself	in	his	face	and
这	绅士	哪个	曾是	在	老的	-	然后	显示	本身	在	他的	脸	和

['mænər] ,

manner	,
方式	,

老邦利身上那种绅士风度，那时已经从他的面容和举止中显露出来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː] [bæd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [-]

and	it	did	seem	too	bad	that	any	one	who	[	49	]
和	它	做过	似乎	也	坏的	那	任何	一	WHO	[	-	]

而且似乎很可惜的是，任何[49]

[kʊd; kəd] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent]

could	look	and	act	so	much	like	a	man	should	not	be	trusted	to	the	extent
可以	看	和	行为	所以	很多	喜欢	一个	男人	应该	不是	是	可信	到	这	程度

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlɝz, 'dɑːləz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]['flaʊər] .

of	a	dollar's	worth	of	sugar	or	a	hundred	pounds	of	flour	.
的	一个	美元	值得	的	糖	或者	一个	百	磅	的	面粉	.

外表和行为举止都像个男人，这种人连一美元的糖或一百磅的面粉都不值得信任。

['skwaɪər] - [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ][wʌn] ['sʌndeɪ] ,

Squire	Tomple	had	thought	so	one	Sunday	,
乡绅	-	有	想法	所以	一	星期日	,

汤普尔乡绅曾在某个星期天这样想过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] ['wɜːrldli] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]

and	as	the	Squire	strove	to	keep	worldly	thoughts	out	of	his	mind	on	the
和	作为	这	乡绅	努力	到	保持	世俗	想法	出去	的	他的	头脑	在	这

[lɔː(r)dz] [deɪ] ,

Lord's	day	,
主场	天	,

而当乡绅努力在主日将世俗的念头排除在外时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] - — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

his	mind	became	filled	with	old	Bunley	—	so	much	so	,
他的	头脑	成为	已填	和	老的	-	—	所以	很多	所以	,

他的脑海里全是老邦利的身影——以至于，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi] [dɪ'kɔɪd] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

that	on	the	following	Monday	he	decoyed	Bunley	into	his	store	,
那	在	这	下列的	周一	他	诱饵	-	进入	他的	店铺	,

接下来的星期一，他把邦利骗进了自己的店里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] ['plezntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði]

and	talked	so	pleasantly	to	him	that	the	old	gentleman	actually	made	the
和	谈话	所以	愉快	到	他	那	这	老的	绅士	实际上	制成	这

[rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər] [hoʊpt] .

request	for	which	the	Squire	hoped	.
要求	为了	哪个	这	乡绅	希望	.

他与老先生交谈得非常愉快，以至于老先生真的提出了乡绅所希望的请求。

[hiː; hi] [bɔːt] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['kredɪt] ,

He	bought	rather	more	than	the	Squire	had	meant	to	sell	him	on	credit	,
他	买	相当	更多的	比	这	乡绅	有	意思是	到	卖	他	在	信用	,

他买的东西远远超过了乡绅原本打算赊销给他的数量。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ðæt] [ðə; ði]

but	his	promise	of	early	payment	was	so	distinct	and	emphatic	that	the
但	他的	承诺	的	早期的	支付	曾是	所以	清楚的	和	强调	那	这

['skwaɪərz] [daʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .

Squire's	doubt	was	not	fairly	established	for	many	months	.
乡绅的	怀疑	曾是	不是	相当	已确立的	为了	许多	几个月	.

但他提前付款的承诺如此明确和坚定，以至于乡绅的疑虑在好几个月内都没有得到充分证实。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði]['skwaɪər][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

This	story	in	all	its	details	was	told	by	the	Squire	to	Mr	.	Crupp	,
这	故事	在	全部	它是	细节	曾是	讲述	经过	这	乡绅	到	先生	.	-	,

乡绅把这件事的来龙去脉都告诉了克鲁普先生。

['æftər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][oʊld]

after	that	gentleman	announced	to	him	that	something	should	be	done	for	old
后	那	绅士	宣布	到	他	那	某物	应该	是	完毕	为了	老的

- .

Bunley	.
-	.

那位先生随后告诉他，应该为老邦利做点什么。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , ” [sed] - .

“	That	was	because	you	didn't	go	about	the	job	in	the	right	way	,	”	said	Crupp	.
“	那	曾是	因为	你	没有	去	关于	这	工作	在	这	正确的	方式	,	”	说	-	.

“那是因为你没有用正确的方式完成工作，”克鲁普说。

“ ['hiːz] [gɑːt][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [kən'siːt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪlz]

“	He's	got	just	enough	conceit	to	suppose	that	he's	going	to	pay	all	his	bills
”	他是	得到	只是	足够的	自负	到	认为	那	他是	去	到	支付	全部	他的	账单

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

“他有点自负，以为总有一天他会还清所有账单。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [jʊr; jər] - [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

and	he	feels	that	when	the	time	comes	your	profit'll	pay	for	your	kindness	.
和	他	感觉	那	什么时候	这	时间	来	你的	-	支付	为了	你的	仁慈	.

他认为，时机成熟时，你的利润会回报你的善举。

[ðæt] [kən'siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] — [ɪts] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

That	conceit	of	his	is	just	what	needs	to	be	taken	down	—	it's	got	to	be
那	自负	的	他的	是	只是	什么	需求	到	是	已采取	向下	—	它是	得到	到	是

[dʌn] ['kaɪndli] — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [gets] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [-

done	kindly	—	so	that	he	understands	that	whatever	he	gets	comes	out	of	pure	[	50
完毕	亲切地	—	所以	那	他	明白	那	任何	他	获得	来	出去	的	纯的	[	-

]

]

他的这种自负需要被纠正——必须以温和的方式进行——这样他才能明白，他所得到的一切都来自纯粹的[50]

['tʃærəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .

charity	and	the	desire	to	make	him	comfortable	,	even	at	a	loss	.
慈善机构	和	这	欲望	到	制作	他	舒服的	,	甚至	在	一个	损失	.

出于慈善之心，以及即使亏损也要让他感到舒适的愿望。

[naʊ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [deɪ] .

Now	,	he	and	his	little	family	can	live	on	about	a	dollar	a	day	.
现在	,	他	和	他的	小的	家庭	能	居住	在	关于	一个	美元	一个	天	.

现在，他和他的小家庭每天大约可以靠一美元生活。

[aɪl] [stænd] [hæf] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɪf] [juːl] [duː] [ðə; ði]

I'll	stand	half	the	expense	of	supporting	him	for	three	months	if	you'll	do	the
患病的	站立	一半	这	费用	的	支持	他	为了	三	几个月	如果	你会	做	这

['ʌðər] [hæf] ,

other	half	,
其他	一半	,

如果你愿意承担另一半费用，我愿意承担他三个月生活费的一半。

[ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [pleɪn] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm]

and	we'll	talk	plain	,	good	-	natured	English	to	him	,	and	let	him
和	出色地	讲话	清楚的	,	好的	-	自然	英语	到	他	,	和	让	他

[ˌʌndər'stænd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['pɔːpər] .

understand	he's	a	pauper	.
理解	他是	一个	穷光蛋	.

我们会用平实、友善的英语和他交谈，让他明白他是个穷人。

['ðætəl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .

That'll	put	him	on	his	mettle	.
那将	放	他	在	他的	气概	.

这会让他刮目相看。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [ðə; ði]['skwaɪər] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət][wʌns] — [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [wen]

"	The	Squire	looked	grave	at	once	—	as	grave	as	he	had	appeared	when
"	这	乡绅	看起来	严重	在	一次	—	作为	严重	作为	他	有	出现	什么时候

[æn; ən] [ˌʌnɪn'ʃʊrd] ['hɔːgzˌhed] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

an	uninsured	hogshead	of	sugar	belonging	to	him	had	fallen	from	a
一个	没有保险	猪头	的	糖	属于	到	他	有	倒下	从	一个

['stiːmboʊt] [gæŋ] - [plæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

steamboat	gang	-	plank	into	the	river	,
汽船	帮派	-	板	进入	这	河	,

“乡绅的神情顿时变得严肃起来——就像他那一大桶没有保险的糖从汽船舷梯上掉进河里时一样严肃。”

[ænd; ənd] [meltid] .

and	melted	.
和	融化	.

融化了。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] , [ɪn][fækt] ;

The	proposition	seemed	to	take	his	breath	away	,	in	fact	;
这	主张	似乎	到	拿	他的	气息	离开	,	在	事实	;

事实上，这个提议似乎让他震惊不已；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	a	moment	or	two	he	regained	it	.
但	在	一个	片刻	或者	二	他	恢复	它	.

但过了一会儿，他就恢复了过来。

“ [lʊk] [hɪr] , - , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['tempərəns] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ;

“	Look	here	,	Crupp	,	”	said	he	,	“	temperance	is	all	very	well	;
“	看	这里	,	-	,	”	说	他	,	“	节制	是	全部	非常	出色地	;

“听着，克鲁普，”他说，“节制固然很好；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][stænd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ]

but	I	don't	think	it's	my	business	to	stand	part	of	the	expenses	of	reforming
但	我	不	思考	它是	我的	商业	到	站立	部分	的	这	开支	的	改革

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

但我认为，承担改革所有人的部分费用并非我的职责。

[wen] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['drʌŋkədz] .

when	I	haven't	had	anything	to	do	with	making	drunkards	.
什么时候	我	还没有	有	任何事物	到	做	和	制作	醉汉	.

当我没有参与制造醉汉的时候。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

With	you	the	case	is	different	.
和	你	这	案件	是	不同的	.

你的情况不一样。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['lɪkərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,

You	say	your	liquors	were	always	good	;	but	,	like	enough	,
你	说	你的	酒	是	总是	好的	;	但	,	喜欢	足够的	,

你说你的酒一直都很好；但是，就像足够了，

[ðæt] [meɪd] [men] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːndɝ] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .

that	made	men	all	the	fonder	of	drinking	the	infernal	things	.
那	制成	男人	全部	这	更爱	的	喝	这	地狱	事物	.

这使得男人们更加喜欢喝这些该死的酒。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtɪzn] ,

You're	a	public	-	spirited	citizen	,
你是	一个	民众	-	精神抖擞	公民	,

你是一位具有公共精神的公民，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

but	you	can't	deny	that	you've	had	a	thousand	times	more	to	do	with
但	你	不能	否定	那	你已经	有	一个	千	时代	更多的	到	做	和

['meɪkɪŋ] ['drʌŋkədz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

making	drunkards	than	I	have	.
制作	醉汉	比	我	有	.

但你不能否认，你让别人喝醉的程度比我高出一千倍。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feloʊ] [jɔːr'self] [-]

The	very	fact	that	you	are	a	decent	fellow	yourself	[	51	]
这	非常	事实	那	你	是	一个	体面的	同伴	你自己	[	-	]

你本身就是一个不错的人[51]

[hæz; həz] [meɪd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌhæf'weɪ] [rɪ'spektəbl] [ɪn] ['bɑːrtn] .

has	made	drinking	halfway	respectable	in	Barton	.
有	制成	喝	半	可敬	在	巴顿	.

让巴顿的饮酒行为变得稍微体面了一些。

[ðə; ði] ['kraɪmz] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [dɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	crime's	right	at	your	own	door	,	and	you	ought	to	pay	for	it	.
这	犯罪的	正确的	在	你的	自己的	门	,	和	你	应该	到	支付	为了	它	.

犯罪就在你家门口，你应该为此付出代价。

[juː; jʊ] — —

You	—	—
你	—	—

你 -

〞 [ðə; ði]['skwaɪər] [pɔːzd] .

〞	The	Squire	paused	.
〞	这	乡绅	暂停	.

乡绅停顿了一下。

['mɪstər] . - [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [set] .

Mr	.	Crupp's	face	was	very	white	and	his	teeth	were	tightly	set	.
先生	.	-	脸	曾是	非常	白色的	和	他的	牙齿	是	紧紧	放	.

克鲁普先生的脸色非常苍白，牙齿排列得很紧实。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['vɪzɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːr] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ;

Mr	.	Crupp	had	been	known	to	throw	a	disorderly	visitor	at	his	bar	halfway	across	the	street	;
先生	.	-	有	到过	已知	到	扔	一个	乱	游客	在	他的	酒吧	半	穿过	这	街道	;

克鲁普先生曾把酒吧里不守规矩的客人扔到街对面去；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['skwaɪər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌævərdə'pɔɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] [kən'temptʃuəsli] ,

and	although	the	Squire	knew	that	his	own	avoirdupois	was	too	great	to	be	treated	so	contemptuously	,
和	虽然	这	乡绅	知道	那	他的	自己的	常衡制	曾是	也	伟大的	到	是	治疗	所以	轻蔑地	,

尽管乡绅知道自己的体重太重，不该受到如此轻蔑的对待，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] - [fɪst] .

he	had	no	desire	to	feel	the	weight	of	Crupp's	fist	.
他	有	不	欲望	到	感觉	这	重量	的	-	拳头	.

他一点也不想感受克鲁普拳头的重量。

[bɪ'saɪdz] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [peɪd] ['prɑːmptli] ,

Besides	,	Crupp	was	a	customer	who	bought	a	great	deal	and	paid	promptly	,
除了	,	-	曾是	一个	顾客	WHO	买	一个	伟大的	交易	和	有薪酬的	及时	,

此外，克鲁普是一位经常大量购买商品并及时付款的顾客。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

and	the	Squire	did	not	like	to	offend	him	and	lose	his	custom	.
和	这	乡绅	做过	不是	喜欢	到	得罪	他	和	失去	他的	风俗	.

乡绅不愿得罪他，以免失去他的生意。

[soʊ][ðə; ði]['skwaɪər] [pɔːzd] .

So	the	Squire	paused	.
所以	这	乡绅	暂停	.

于是侍从停了下来。

“ [goʊ] [raɪt] [ɑːn] , ” [sed] ['mɪstər] . - ['veri] ['kwaɪətli] .

“	Go	right	on	,	”	said	Mr	.	Crupp	very	quietly	.
”	去	正确的	在	,	”	说	先生	.	-	非常	悄悄	.

“请继续，”克鲁普先生轻声说道。

“ [aɪl] [nɑːt] [ber] ['eni] ['mælɪs] .

“	I'll	not	bear	any	malice	.
”	患病的	不是	熊	任何	恶意	.

“我不会容忍任何恶意。”

[aɪv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrs] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] .

I've	said	a	great	many	worse	things	to	myself	.
我已经	说	一个	伟大的	许多	更糟	事物	到	我	.

我对自己说过比这更糟糕的话。

[dəunt][hoʊld][ɪn] ['eniθɪŋ] [juːv] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] . ”

Don't	hold	in	anything	you've	got	on	your	mind	.	”
不	抓住	在	任何事物	你已经	得到	在	你的	头脑	.	”

不要把心里想的事情都憋在心里。

“ [aɪm] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	I'm	done	,	”	said	the	Squire	,	looking	relieved	and	extending	his	hand	.
”	我是	完毕	,	”	说	这	乡绅	,	寻找	松了口气	和	扩展	他的	手	.

“我做完了，”乡绅说着，一脸如释重负，伸出了手。

“ - , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	Crupp	,	I	think	a	good	deal	of	you	,
”	-	,	我	思考	一个	好的	交易	的	你	,

“克鲁普，我很欣赏你，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][æz; əz][aɪ][dɪd] .

and	I'm	ashamed	of	myself	for	boiling	over	as	I	did	.
和	我是	羞愧	的	我	为了	沸腾	超过	作为	我	做过	.

我为自己当时情绪失控的行为感到羞愧。

[bʌt; bət][foʊks] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] .

But	folks	talk	to	me	as	if	I	was	made	of	money	.
但	各位	讲话	到	我	作为	如果	我	曾是	制成	的	钱	.

但人们跟我说话的口气好像我是个富翁似的。

[aɪ] [peɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

I	paid	out	a	good	deal	on	the	expense	of	the	meeting	;
我	有薪酬的	出去	一个	好的	交易	在	这	费用	的	这	会议	;

我为这次会议支付了一大笔费用；

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [bɪn] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ['evri] ['leɪzi] ['drʌŋkərd] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] ;

the	parson's	been	at	me	to	help	every	lazy	drunkard	to	get	work	;
这	牧师的	到过	在	我	到	帮助	每一个	懒惰的	酒鬼	到	得到	工作	;

牧师一直劝我帮助每一个懒惰的醉汉找到工作；

[dʒɔːrdʒ] ['daʊti] ['wɒnts] [mɔːr] [peɪ] [ɔːr] [les] [wɜːrk] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [-]

George	Doughty	wants	more	pay	or	less	work	,	so	he	won't	have	such	[	52	]
乔治	强悍	想要	更多的	支付	或者较少的		工作	,	所以	他	惯于	有	这样的	[	-	]

乔治·道蒂想要更高的薪水或更少的工作，所以他不会有这样的[52]

[ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['lɪkər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [help] [oʊld] - ,

a	hankering	after	liquor	;	and	now	to	be	asked	to	help	old	Bunley	,
一个	渴望	后	酒	;	和	现在	到	是	问	到	帮助	老的	-	,

嗜酒如命；如今又被要求去帮老邦利的忙，

[ðæts] [oʊd] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that's	owed	me	money	a	long	time	and	never	paid	it	,
那就是	欠款	我	钱	一个	长的	时间	和	绝不	有薪酬的	它	,

他欠我钱很久了，一直没还。

[ðæt] [keɪm] [nɪr] ['helpɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lɪkər] ,

that	came	near	helping	one	of	my	boys	to	a	taste	for	liquor	,
那	来了	靠近	帮助	一	的	我的	男孩们	到	一个	品尝	为了	酒	,

那差点让我的一个儿子染上酗酒的恶习。

[ðæt] ['hɛlps] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ] ['wʊdpaɪl] — [its] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæts] [ɔːl] . ”

that	helps	himself	at	my	woodpile	—	it's	too	much	,	that's	all	.	”
那	帮助	他自己	在	我的	木柴堆	—	它是	也	很多	,	那就是	全部	.	”

他竟然从我的柴堆里拿柴——太过分了，仅此而已。”

“ ['skwaɪər] , ” [sed] - ,

“	Squire	,	”	said	Crupp	,
“	乡绅	,	”	说	-	,

“乡绅，”克鲁普说道。

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] [ðæts] [nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] [men] [huː] [seɪ] [tuː; tə]

“	isn't	there	something	in	your	Bible	that's	not	complimentary	to	men	who	say	to
“	不是	那里	某物	在	你的	圣经	那就是	不是	免费	到	男人	WHO	说	到

[ðə; ði] ['niːdi] ,

the	needy	,
这	贫困	,

“你们的圣经里难道没有哪句话对那些对穷人说‘求主帮助’的人不太友好吗？”

- [dɪ'pɑːrt] : [biː; bi][jiː; ji] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] ,

'	Depart	:	be	ye	warmed	and	fed	,
-	离开	:	是	是的	温暖	和	美联储	,

启程吧：愿你们吃饱穿暖。

- [bʌt; bət][dəunt][pʊt][ðer; ðər][hændz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [ə'lɔːŋ] ?

'	but	don't	put	their	hands	into	their	pockets	to	help	the	poor	wretches	along	?
-	但	不	放	他们的	双手	进入	他们的	口袋	到	帮助	这	贫穷的	可怜虫	沿着	?

但他们却不肯伸出援手，帮助这些可怜的人吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [gɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [drɪŋk] [fɪkst] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	tell	you	that	a	man	that's	got	the	love	of	drink	fixed	in	every	muscle	in	his
我	告诉	你	那	一个	男人	那就是	得到	这	爱	的	喝	固定的	在	每一个	肌肉	在	他的

['bɑːdi][ænd; ənd] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] ['eni] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri]

body	and	every	drop	of	his	blood	is	worse	off	than	any	cold	and	hungry
身体	和	每一个	降低	的	他的	血	是	更糟	离开	比	任何	寒冷的	和	饥饿的

[mæn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

man	you	ever	saw	.
男人	你	曾经	锯	.

我告诉你，一个浑身上下每一块肌肉、每一滴血液都充斥着对酒精的热爱的人，比你见过的任何饥寒交迫的人都要糟糕。

[sʌtʃ] [men] ['sʌmtaɪmz] [help] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][koʊld]

Such	men	sometimes	help	themselves	out	of	their	trouble	,	and	stick	to	cold
这样的	男人	有时	帮助	他们自己	出去	的	他们的	麻烦	,	和	戳	到	寒冷的

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

这些人有时会自救，坚持使用冷水；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

but	the	man	that	does	it	is	more	of	a	hero	,
但	这	男人	那	做	它	是	更多的	的	一个	英雄	,

但执行这项任务的人更像是一位英雄。

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt] ['betər] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪnər] [ðæt] ['evər]

and	he's	got	better	stuff	in	him	,	than	any	other	sort	of	sinner	that	ever
和	他是	得到	更好的	东西	在	他	,	比	任何	其他	种类	的	罪人	那	曾经

[rɪ'pents] .

repents	.
忏悔	.

他身上蕴藏着比任何其他忏悔的罪人都要好的东西。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [dʒʌst][laɪk] ['draʊnɪŋ] [men][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ,

He's	got	to	be	helped	just	like	drowning	men	have	to	be	,
他是	得到	到	是	帮助	只是	喜欢	溺水	男人	有	到	是	,

他需要帮助，就像溺水的人需要帮助一样。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]

and	you've	got	to	take	hold	of	him	just	as	you	do	of	a	drowning
和	你已经	得到	到	拿	抓住	的	他	只是	作为	你	做	的	一个	溺水

[mæn] ,

man	,
男人	,

你必须像救溺水者一样抓住他。

[baɪ] [wət'evər] [pɑːrt][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['taɪtɪst] [grɪp][ɑːn] .

by	whatever	part	you	can	get	the	tightest	grip	on	.
经过	任何	部分	你	能	得到	这	最紧	紧握	在	.

抓住你能抓得最紧的部位。

- [praɪdz] [ðə; ði]['oʊnli]['hænd(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Bunley's	pride's	the	only	handle	you	can	find	on	him	,
-	骄傲的	这	仅有的	处理	你	能	寻找	在	他	,

邦利的自尊心是你能找到的唯一弱点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'sept] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	you	can't	get	at	that	except	by	showing	that	you	think	enough	of	him
和	你	不能	得到	在	那	除了	经过	显示	那	你	思考	足够的	的	他

[tuː; tə][sɪŋk] ['mʌni] [ɪn][hɪm; ɪm] .

to	sink	money	in	him	.
到	下沉	钱	在	他	.

你只有表明你足够看好他，愿意在他身上投入资金，才能获得那种认可。

" [ðə; ði]['skwaɪər][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] [-]

"	The	Squire	cast	about	in	his	mind	for	some	argument	[	53	]
"	这	乡绅	投掷	关于	在	他的	头脑	为了	一些	争论	[	-	]

"乡绅在脑海中苦苦思索着一些论点[53]

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] , [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd]

in	defense	of	his	money	;	but	,	as	he	found	none	,	he	acted	like	a	good
在	防御	的	他的	钱	;	但	,	作为	他	成立	没有任何	,	他	行动	喜欢	一个	好的

[dɪ'ploʊmətɪst] ,

diplomatist	,
外交官	,

为了捍卫自己的财产；但由于他一无所有，他便像一位优秀的外交家那样行事。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɔːk] [ə'genst] [taɪm] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

and	started	to	talk	against	time	by	uttering	some	promising	generalizations	.
和	开始	到	讲话	反对	时间	经过	发出声音	一些	有前途	概括	.

然后他开始与时间赛跑，发表了一些很有前途的概括性言论。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [miːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni]

“	I	always	meant	,	and	I	still	mean	,	”	said	he	,	“	to	do	good	with	my	money
”	我	总是	意思是	,	和	我	仍然	意思是	,	”	说	他	,	“	到	做	好的	和	我的	钱

.

:

.

“我一直都想，而且现在仍然想，”他说，“用我的钱做好事。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] .

That's	what	it	was	given	me	for	.
那就是	什么	它	曾是	给定	我	为了	.

这就是它送给我的用途。

[aɪm]['oʊnli][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['stuːərd] — — ”

I'm	only	the	Lord's	steward	—	—	”
我是	仅有的	这	主场	管家	—	—	”

我只是主的管家——”

“ [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['bɑːrtn] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“	And	right	here	in	Barton	is	where	the	Lord	put	you	to	do	it	,	”	said	Crupp	.
”	和	正确的	这里	在	巴顿	是	在哪里	这	主	放	你	到	做	它	,	”	说	-	.

“而上帝把你安排在巴顿这个地方来完成这项使命，”克鲁普说道。

“ [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] ;

“	Here's	where	you	made	your	money	;
”	这里是	在哪里	你	制成	你的	钱	;

“这就是你赚钱的地方；

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][dəunt][sə'spekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['kerɪŋ] ['eni] [les]

here	are	the	people	who	know	you	and	don't	suspect	you	of	caring	any	less
这里	是	这	人们	WHO	知道	你	和	不	怀疑	你	的	关怀	任何	较少的

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks][duː][fɔːr; fər] [ðerz] ;

for	your	money	than	other	folks	do	for	theirs	;
为了	你的	钱	比	其他	各位	做	为了	他们的	;

这些人了解你，他们不会怀疑你对自己的钱财的重视程度会低于其他人对自己的钱财的重视程度；

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

here	are	the	people	you	know	all	about	;	you	know	their	weaknesses	and	their
这里	是	这	人们	你	知道	全部	关于	;	你	知道	他们的	弱点	和	他们的

[gʊd] [pɔɪnts] ,

good	points	,
好的	积分	,

这些人你都非常了解；你知道他们的缺点和优点。

[ænd; ənd] ['evri] ['dɑːlər][juː; jʊ][spend][ɑːn][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]

and	every	dollar	you	spend	on	them	you	can	watch	,	and	see	that	it
和	每一个	美元	你	花费	在	他们	你	能	手表	,	和	看	那	它

[dʌz] [ɪts]['duːti] . ”

does	its	duty	.	”
做	它是	责任	.	”

而且你花在它们身上的每一分钱都可以亲眼看到，它们都发挥了应有的作用。”

“ [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɪm; ɪm] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]

“	When	I	know	that	helping	a	man	will	be	sure	to	reform	him	,	”	began	the
”	什么时候	我	知道	那	帮助	一个	男人	将要	是	当然	到	改革	他	,	”	开始	这

['skwaɪər] ,

Squire	,
乡绅	,

“当我知道帮助一个人一定能让他改过自新时，”乡绅说道。

[wen] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :

when	again	his	companion	interrupted	him	:
什么时候	再次	他的	伴侣	中断	他	:

这时他的同伴再次打断了他:

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kjʊr]

"	Did	you	ever	read	of	Christ's	letting	a	man	suffer	for	fear	that	if	he	cured
"	做过	你	曾经	读	的	基督的	出租	一个	男人	遭受	为了	害怕	那	如果	他	治愈

[hɪm; ɪm] [ɔːr] [fed] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [get] [sɪk] [ɔːr] ['hʌŋgri] [ə'gen] ?

him	or	fed	him	he	might	get	sick	or	hungry	again	?
他	或者	美联储	他	他	可能	得到	生病的	或者	饥饿的	再次	?

"你有没有读过基督因为害怕治好或喂饱一个人后，那个人可能会再次生病或挨饿，所以任由他受苦的故事？"

[ɪf] [aɪ] [riːd] [streɪt] , [hiː; hi] [helpt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

If	I	read	straight	,	he	helped	everybody	that	came	to	him	,	and
如果	我	读	直的	,	他	帮助	大家	那	来了	到	他	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['niːdɪd] [help] .

everybody	that	needed	help	.
大家	那	需要	帮助	.

如果我理解正确的话，他帮助了所有来找他的人，以及所有需要帮助的人。

[aɪ] [sə'poʊz] ['ləʊfəz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [θɪk] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['bɑːrtn] ; [waɪ] , [wen]

I	suppose	loafers	were	as	thick	in	Judæa	as	they	are	in	Barton	;	why	,	when
我	认为	乐福鞋	是	作为	厚的	在	犹太	作为	他们	是	在	巴顿	;	为什么	,	什么时候

[hiː; hi] [-]

he	[	54	]
他	[	-	]

我猜想，在犹太，穿便鞋的人和在巴顿一样多；为什么，当他[54]

[hiːld] [ðoʊz] [ten] ['lepər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm]

healed	those	ten	lepers	there	was	only	one	of	them	decent	enough	to	come
已治愈	那些	十	麻风病人	那里	曾是	仅有的	一	的	他们	体面的	足够的	到	来

[bæk] [ænd; ənd] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] .

back	and	say	"	Thank	you	.
后退	和	说	"	感谢	你	.

治好了那十个麻风病人，但只有一个人还算善良，回来对他说"谢谢"。

" [aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] - [ɑːn] [maɪ] [oʊn] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	I've	got	money	enough	to	take	Bunley	on	my	own	shoulders	for	a	little	while	,
"	我已经	得到	钱	足够的	到	拿	-	在	我的	自己的	肩膀	为了	一个	小的	尽管	,

"我有足够的钱，可以暂时独自扛起邦利。"

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] ;

and	I'm	going	to	spend	a	good	deal	on	such	fellows	;
和	我是	去	到	花费	一个	好的	交易	在	这样的	伙伴们	;

我打算在这些人身上花一大笔钱;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [baɪ] [men] [huː] ['nevər] [soʊld]

but	they	want	to	see	that	they're	thought	something	of	by	men	who	never	sold
但	他们	想	到	看	那	它们是	想法	某物	的	经过	男人	WHO	绝不	卖

['wɪski] ,

whisky	,
威士忌酒	,

但他们希望得到那些从未卖过威士忌的人的认可。

[huː] ['nevər] [meɪd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

who	never	made	anything	out	of	them	,
WHO	绝不	制成	任何事物	出去	的	他们	,

他们从未从中获得任何好处，

[huː] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən]

who	are	enough	in	earnest	to	do	something	for	them	that	costs	more	than
WHO	是	足够的	在	认真	到	做	某物	为了	他们	那	成本	更多的	比

[tɔːk] [dʌz] .

talk	does	.
讲话	做	.

他们足够真诚，愿意为他们做一些比空谈更有价值的事情。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] , [bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [truː] .

I	know	it	isn't	easy	,	but	it's	got	to	be	done	—	that	is	,	if	Christianity	is	true	.
我	知道	它	不是	简单的	,	但	它是	得到	到	是	完毕	—	那	是	,	如果	基督教	是	真的	.

我知道这并不容易，但必须这样做——如果基督教是真理的话。

〞 - [læst] [ʃɑːt] [toʊld] .

〞	Crupp's	last	shot	told	.
〞	-	最后的	射击	讲述	.

克鲁普的最后一投决定了胜负。

['skwaɪər] - [wʌz; wəz]['ɔːrθədɑːks] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪv] [kə'pæsəti] ,

Squire	Tomple	was	orthodox	,	but	he	was	not	without	reflective	capacity	,
乡绅	-	曾是	正统	,	但	他	曾是	不是	没有	反光的	容量	,

汤普尔乡绅思想正统，但他并非缺乏反思能力。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l][rɪ'dʒekʃ(ə)n]

and	many	had	been	his	twinges	of	conscience	at	his	practical	rejection
和	许多	有	到过	他的	轻微的刺痛	的	良心	在	他的	实际的	拒绝

[ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd]

of	undoubted	deductions	which	he	had	drawn	from	Christ's	teachings	and
的	毫无疑问	扣除	哪个	他	有	绘制	从	基督的	教义	和

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

他曾多次因自己实际上拒绝了从基督的教导和榜样中得出的毋庸置疑的推论而感到良心不安。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][ɑːn] ['meni] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fiːtɪd] ;

But	on	this	particular	occasion	,	as	on	many	others	,	he	was	not	defeated	;
但	在	这	特别的	场合	,	作为	在	许多	其他的	,	他	曾是	不是	战败	;

但这一次，就像许多其他时候一样，他并没有失败；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

he	was	only	temporarily	demoralized	.
他	曾是	仅有的	暂时地	士气低落	.

他只是暂时意志消沉。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ə'gen] ,

In	a	moment	he	was	on	the	defensive	again	,
在	一个	片刻	他	曾是	在	这	防守	再次	,

片刻之后，他又转入了守势。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə]

and	suddenly	raised	his	head	and	opened	his	lips	;	but	,	whatever	his	idea
和	突然	提高	他的	头	和	打开	他的	嘴唇	;	但	,	任何	他的	主意

[wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'spoʊkən] ;

was	,	it	remained	unspoken	;
曾是	,	它	剩余	未说出口的	;

他突然抬起头，张开嘴唇，但无论他心里想的是什么，都未说出口。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - ,

for	in	the	eye	of	Crupp	,
为了	在	这	眼睛	的	-	,

因为在克鲁普看来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tentlɪ] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θru:] [,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

which	had	been	intently	scrutinizing	his	face	and	through	it	his	heart	,
哪个	有	到过	专注地	仔细审查	他的	脸	和	通过	它	他的	心	,

它一直全神贯注地审视着他的脸，并通过脸庞看透了他的内心。

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['heɪzɪnɪs] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] .

he	detected	a	softness	and	haziness	unusual	in	the	eyes	of	men	.
他	检测到	一个	柔软	和	朦胧	异常	在	这	眼睛	的	男人	.

他察觉到了一种在男人眼中不寻常的柔和与朦胧。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [-]

The	Squire	,	not	without	a	[	55	]
这	乡绅	,	不是	没有	一个	[	-	]

乡绅，并非没有[55]

['strʌg(ə)l] , [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] , [ænd; ənd] [sed] ['hɜ:rɪdlɪ] ,

struggle	,	became	at	once	shamefaced	and	obedient	,	and	said	hurriedly	,
斗争	,	成为	在	一次	羞愧	和	听话	,	和	说	匆匆	,

他挣扎了一会儿，顿时羞愧难当，顺从地说道：

“ - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] , [skwer] [mæn] ; [aɪm] [praʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] ,

“	Crupp	,	you're	a	good	,	square	man	;	I'm	proud	to	know	you	,
“	-	,	你是	一个	好的	,	正方形	男人	;	我是	自豪的	到	知道	你	,

“克鲁普，你是个正直善良的人；我为认识你而感到自豪。”

[ænd; ənd] [aɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] — [fɔ:r; fər][oʊld] - , [ðæt] [ɪz] .

and	I'll	do	what	you	like	—	for	old	Bunley	,	that	is	.
和	患病的	做	什么	你	喜欢	—	为了	老的	-	,	那	是	.

我会做你想做的事——当然，是为了老邦利。

” [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] - [hɪm'self] ,

”	Great	was	the	surprise	of	Bunley	himself	,
”	伟大的	曾是	这	惊喜	的	-	他自己	,

邦利本人也感到非常惊讶。

[wen] [hi:; hi] ['ænsər] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

when	he	answered	a	knock	at	his	door	a	few	minutes	later	,
什么时候	他	回答	一个	敲	在	他的	门	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，他听到敲门声，便去开了门。

[tu:; tə][faɪnd]['skwaɪər] - [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frʌnt] [stu:p] ,

to	find	Squire	Tomple	and	Mr	.	Crupp	upon	his	front	stoop	,
到	寻找	乡绅	-	和	先生	.	-	之上	他的	正面	哈腰	,

发现汤普尔乡绅和克鲁普先生正站在他家门前的台阶上。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'stri:mli] [ɪm'bærəst] .

both	of	them	looking	and	acting	as	if	extremely	embarrassed	.
两个都	的	他们	寻找	和	表演	作为	如果	极其	尴尬的	.

他们俩看起来都非常尴尬，举止也很尴尬。

[bʌt; bət][oʊld] - ['nevər] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz][vər'dʒɪniə] ['bri:dɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

But	old	Bunley	never	forgot	his	Virginia	breeding	,	not	even	before	a	couple	of
但	老的	-	绝不	忘了	他的	弗吉尼亚州	选育	,	不是	甚至	前	一个	夫妻	的

['krɛdɪtɜ-z] ;

creditors	;
债权人	;

但老邦利从未忘记他的弗吉尼亚出身，即使是面对几个债主也是如此；

[soʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][bəuθ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siːts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]

so	he	invited	both	gentlemen	to	seats	on	the	top	step	,	and	then	sat	down
所以	他	受邀	两个都	先生们	到	座位	在	这	顶部	步	,	和	然后	卫星	向下

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

于是他邀请两位先生到最高层的台阶上坐下，然后自己坐在他们中间。

[ðə; ði]['skwaɪər] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] - ; - [wiŋkt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪər]

The	Squire	looked	appealingly	at	Crupp	;	Crupp	winked	encouragingly	at	the	Squire
这	乡绅	看起来	吸引人的	在	-	;	-	眨眼	令人鼓舞的是	在	这	乡绅

; [ðə; ði]['skwaɪər] [kɔft] ['fiːbli] ;

;	the	Squire	coughed	feebly	;
;	这	乡绅	咳嗽	虚弱地	;

乡绅恳切地看了克鲁普一眼；克鲁普鼓励地朝乡绅眨了眨眼；乡绅无力地咳嗽了一声；

- [plʌkt] [ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] ['tɪməθi] [græs] ,

Crupp	plucked	a	stem	of	timothy	grass	,
-	拨弦	一个	干	的	蒂莫西	草	,

克鲁普摘下一根梯牧草茎，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

and	gazed	at	it	as	if	he	had	never	seen	such	a	thing	before	;
和	凝视	在	它	作为	如果	他	有	绝不	已见	这样的	一个	事物	前	;

他凝视着它，仿佛从未见过这样的东西；

[ðə; ði]['skwaɪər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz] ,

the	Squire	took	out	a	pocket	-	knife	,	and	began	to	scrape	his	finger	-	nails	,
这	乡绅	采取	出去	一个	口袋	-	刀	,	和	开始	到	刮	他的	手指	-	指甲	,

乡绅掏出一把小刀，开始刮指甲。

[ænd; ənd] [ðen] - [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

and	then	Crupp	remarked	that	it	was	a	fine	day	.
和	然后	-	评论	那	它	曾是	一个	美好的	天	.

然后克鲁普评论说，今天是个好天气。

- ['hævɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

Bunley	having	cheerfully	assented	to	this	expression	of	opinion	,
-	拥有	愉快地	同意	到	这	表达	的	观点	,

邦利欣然同意了这种观点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'liːvd] [baɪ]

there	was	a	moment	or	two	of	awkward	silence	,	which	was	finally	relieved	by
那里	曾是	一个	片刻	或者	二	的	尴尬的	沉默	,	哪个	曾是	最后	松了口气	经过

- ,

Bunley	,
-	,

一阵尴尬的沉默之后，邦利终于打破了沉默。

[huː] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt]

who	drew	from	his	pocket	a	plug	of	tobacco	,	from	which	he	took	a	bite
WHO	画	从	他的	口袋	一个	插头	的	烟草	,	从	哪个	他	采取	一个	咬

,

,
,

他从口袋里掏出一块烟草，咬了一口。

['æftər][fɜːrst] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

after	first	offering	it	to	his	visitors	.
后	第一的	提供	它	到	他的	访客	.

他先是把它提供给了他的访客。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['feɪʃ(ə)l] [-]
A little more facial [56]
一个 小的 更多的 面部的 [-]

面部表情再多一些[56]

['pæntəmaɪm] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['skwaɪər] [spoʊk] .
pantomime went on between Tomple and Crupp , and then the Squire spoke .
哑剧 去 在 之间 - 和 - , 和 然后 这 乡绅 辐 .

汤普尔和克鲁普之间继续进行着哑剧表演，然后乡绅开口说话了。

“ - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ Bunley , ” said he , “ you don't seem to get along very fast in the world . ”
“ - , ” 说 他 , “ 你 不 似乎 到 得到 沿着 非常 快速地 在 这 世界 . ”

“邦利，”他说，“你似乎在这个世界上发展得不太顺利。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” ['ænsər] - [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['emfəsɪs] .
“ That's a fact , ” answered Bunley with hearty emphasis .
“ 那就是 一个 事实 , ” 回答 - 和 爽朗 强调 .

“那是事实，”邦利语气坚定地回答道。

“ [lʌk] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [leɪ] [maɪ'self] [aʊt] .
“ Luck seems to go against me , no matter how I lay myself out .
“ 运气 似乎 到 去 反对 我 , 不 事情 如何 我 躺 我 出去 .

“无论我如何努力，运气似乎总是与我作对。”

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
There ain't a man in this town that wants to do the right thing any more than
[aɪ][duː] ,
I do ,
我 做 ,

这镇上没有哪个人比我更想做正确的事了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt][get][ðə; ði] [tʃæns] .
but somehow I don't get the chance .
但 不知何故 我 不 得到 这 机会 .

但不知为何我总是没有机会。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ['tʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪn] - ; [bʌt; bət] [haʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk]
I signed the pledge t'other night at the meetin ' ; but how I'm goin ' to stick
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

前几天晚上在会议上我签了誓词；但我该如何遵守呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪm][ɪn] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] . ”
with all the trouble I'm in , is more than I can see through . ”
和 全部 这 麻烦 我是 在 , 是 更多的 比 我 能 看 通过 . ”

我遇到的所有麻烦，已经超出了我的理解范围。

“ [wiːv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ We've come down to help you do it , ” said the Squire .
“ 我们已经 来 向下 到 帮助 你 做 它 , ” 说 这 乡绅 .

“我们下来是来帮你们的，”乡绅说道。

“ [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌni] — [nɑːt] [tɔːk] , ” ['sʌplɪmentɪd] - .
“ To help you with money — not talk , ” supplemented Crupp .
“ 到 帮助 你 和 钱 — 不是 讲话 , ” 补充 - .

“帮你解决经济问题，而不是跟你空谈，”克鲁普补充道。

- [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][men] ['kwɪkli] , [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bunley	**looked**	**at**	**both**	**men**	**quickly**	**,**	**from**	**under**	**the**	**extreme**	**inner**	**edge**	**of**	**his**
-	看起来	在	两个都	男人	迅速地	,	从	在下面	这	极端	内	边缘	的	他的

['ʌpər] ['aɪlɪd] .

upper	**eyelid**	**.**
上	眼皮	.

邦利迅速地从上眼睑内侧边缘瞥了一眼这两个人。

" [wi:; wi] [prə'poʊz] , [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,

"	**We**	**propose**	**,**	**between**	**us**	**,**
"	我们	提出	,	之间	我们	,

"我们提议，在我们之间，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [pledʒ] ,

to	**show**	**you**	**that**	**we're**	**in**	**dead**	**earnest**	**to**	**help**	**you**	**keep**	**the**	**pledge**	**,**
到	展示	你	那	是	在	死的	认真	到	帮助	你	保持	这	保证	,

为了向你表明我们是真心实意地帮助你履行承诺，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['skwaɪər] .

"	**continued**	**the**	**Squire**	**.**
"	持续	这	乡绅	.

"乡绅继续说道。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , [wi:k] ['æftər] [wi:k] ,

"	**We're**	**going**	**to**	**give**	**you**	**,**	**week**	**after**	**week**	**,**
"	是	去	到	给	你	,	星期	后	星期	,

"我们将每周都为你们带来……"

[wət'evər] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [mʌnθs] ,

whatever	**you**	**need**	**to**	**live**	**on**	**for**	**the**	**next**	**three**	**months**	**,**
任何	你	需要	到	居住	在	为了	这	下一个	三	几个月	,

你接下来三个月生活所需的一切，

[soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] ['trʌb(ə)l] ,

so	**you**	**won't**	**have**	**any**	**excuse**	**for**	**drinking**	**to**	**drown**	**trouble**	**,**
所以	你	惯于	有	任何	原谅	为了	喝	到	溺水	麻烦	,

这样你就没有任何借口借酒消愁了。

[ænd; ənd][soʊ] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] . " [-]

and	**so**	**you'll**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**find**	**something**	**to**	**do**	**.**	**"**	**[**	**57**	**]**
和	所以	你会	有	一个	机会	到	寻找	某物	到	做	.	"	[	-	]

这样你就有机会找到事情做。"[57]

[oʊld] - [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Old	**Bunley**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
老的	-	弹簧	到	他的	脚	.

老邦利猛地站了起来。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] , " [jʊə(r)] — [jʊə(r)] ['dʒent(ə)lmən] .

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you're**	**—**	**you're**	**gentlemen**	**.**
"	先生们	,	"	说	他	,	"	你是	—	你是	先生们	.

"先生们，"他说，"你们——你们是绅士。"

[its] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] ['enibɑ:di] ['evər] [kɛəd] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðoʊ] .

It's	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**that**	**anybody**	**ever**	**cared**	**that**	**much**	**for**	**me**	**,**	**though**	**.**
它是	这	第一的	时间	在	我的	生活	那	任何人	曾经	关心	那	很多	为了	我	,	尽管	.

这是我人生中第一次感受到别人如此关心我。

[ju:; jʊ] [ʃænt] [lu:z] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] ;

You	**shan't**	**lose**	**anything**	**by**	**it**	**,**	**I**	**promise**	**you**	**that**	**;**
你	不会	失去	任何事物	经过	它	,	我	承诺	你	那	;

我向你保证，你不会因此损失任何东西；

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] [get] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] . ”

I'll	pay	you	back	again	the	first	chance	I	get	to	make	anything	.	”
患病的	支付	你	后退	再次	这	第一的	机会	我	得到	到	制作	任何事物	.	”

“等我以后有机会赚钱，我一定会还你钱的。”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” [sed] - .

“	We	don't	want	it	back	,	”	said	Crupp	.
”	我们	不	想	它	后退	,	”	说	-	.

“我们不想把它要回来，”克鲁普说。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

“	We	won't	take	it	back	.
”	我们	惯于	拿	它	后退	.

“我们不会收回它。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] — — ”

We	want	to	give	it	to	you	,	out	and	out	—	—	”
我们	想	到	给	它	到	你	,	出去	和	出去	—	—	”

我们想毫无保留地把它给你——”

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [nɑːt] [ɑːr'selvz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

“	To	show	you	that	it's	you	that	we're	interested	in	,	not	ourselves	,	”	interrupted	the
”	到	展示	你	那	它是	你	那	是	感兴趣的	在	,	不是	我们自己	,	”	中断	这

['skwaɪər] .

Squire	.
乡绅	.

“为了向你表明，我们感兴趣的是你，而不是我们自己，”乡绅打断道。

[ðen] [oʊld][vər'dʒɪniə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] ; - [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr]

Then	Old	Virginia	came	to	the	surface	again	;	Bunley	seemed	to	grow	an	inch	or
然后	老的	弗吉尼亚州	来了	到	这	表面	再次	;	-	似乎	到	生长	一个	英寸	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

然后老弗吉尼亚再次浮出水面；邦利似乎长高了一两英寸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [swel] ['sevrəl] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

and	to	swell	several	more	as	he	replied	,
和	到	膨胀	一些	更多的	作为	他	回复	,

他回答说，这让更多人感到不适。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['pɔːpər] , ['dʒent(ə)lmən] . ”

“	I'm	not	a	pauper	,	gentlemen	.	”
”	我是	不是	一个	穷光蛋	,	先生们	.	”

“我不是穷人，先生们。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ['heɪstɪli] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] [nɔːr][jʊr; jər]

“	Certainly	not	,	”	said	the	Squire	hastily	;	“	but	you	can't	pay	your	debts	nor	your
”	当然	不是	,	”	说	这	乡绅	草草	;	“	但	你	不能	支付	你的	债务	也不	你的

['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] ,

current	expenses	,
当前的	开支	,

“当然不是，”乡绅急忙说道，“可是你既还不起债，也付不起现在的开销。”

[ænd; ənd]

and
和

和

-

Crupp
-

克鲁普

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

and	I	are	a	little	ahead	in	the	world	,	and	willing	to	give	you	a
和	我	是	一个	小的	前方	在	这	世界	,	和	愿意的	到	给	你	一个

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

我在这方面略胜一筹，愿意给你一百块。

[seɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . ”

say	—	a	little	at	a	time	.	”
说	—	一个	小的	在	一个	时间	.	”

比如说——一次说一点。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , - , ” [sə'dʒestɪd] -

“	You've	got	a	couple	of	boys	to	bring	up	,	you	know	,	Bunley	,	”	suggested	Crupp
“	你已经	得到	一个	夫妻	的	男孩们	到	带来	向上	,	你	知道	,	-	,	”	建议	-

.

:
.

“你知道，邦利，你还得抚养几个儿子呢，”克鲁普建议道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] , [-]

“	And	they	ought	to	go	among	the	best	people	,	[	58	]
“	和	他们	应该	到	去	之中	这	最好的	人们	,	[	-	]

“他们应该去和最好的人在一起，[58]

[tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

too	,	”	said	the	Squire	.
也	,	”	说	这	乡绅	.

“我也是，”乡绅说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第3/7页

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] — — ”

“	**You**	**came**	**of**	**a**	**good**	**family**	**—**	**—**	**”**
”	你	来了	的	一个	好的	家庭	—	—	”

你出身名门——

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː] — ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

“	**And**	**their**	**mother**	**was**	**a**	**lady**	**,**	**too**	**—**	**every**	**inch**	**of**	**her**	**!**
”	和	他们的	母亲	曾是	一个	女士	,	也	—	每一个	英寸	的	她	!

“而且他们的母亲也是一位淑女——她浑身上下都散发着淑女的气质！”

” [ɪk'skleɪmd] - .

”	**exclaimed**	**Bunley**	**.**
”	惊呼	-	.

“邦利惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ” [sed] - .

“	**Of**	**course**	**she**	**was**	**,**	**”**	**said**	**Crupp**	**.**
”	的	课程	她	曾是	,	”	说	-	.

“她当然是，”克鲁普说道。

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

“	**But**	**,**	**to**	**come**	**back**	**to**	**business**	**,**
”	但	,	到	来	后退	到	商业	,

“但是，回到正题，

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] ['wɪski] [ə'gen] ,

we	**don't**	**want**	**you**	**to**	**have**	**any**	**excuse**	**to**	**touch**	**whisky**	**again**	**,**
我们	不	想	你	到	有	任何	原谅	到	触碰	威士忌酒	再次	,

我们不希望你再有任何理由碰威士忌。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**we**	**want**	**you**	**to**	**live**	**on**	**us**	**for**	**the**	**next**	**three**	**months**	**as**	**a**
和	我们	想	你	到	居住	在	我们	为了	这	下一个	三	几个月	作为	一个

['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] .

personal	**favor**	**.**
个人的	偏爱	.

我们希望你在接下来的三个月里靠我们养活，这是我们给你的一个私人恩惠。

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['mʌni] ,

After	**that**	**,**	**if**	**you**	**make**	**any**	**money**	**,**
后	那	,	如果	你	制作	任何	钱	,

之后，如果你赚到了钱，

[aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] ;

I	**s'pose**	**the**	**Squire'll**	**be**	**glad**	**to**	**sell**	**you**	**anything**	**he**	**keeps**	**in**	**his**	**store**	**;**
我	假设	这	-	是	高兴的	到	卖	你	任何事物	他	保持	在	他的	店铺	;

我想乡绅会很乐意把店里的任何东西卖给你；

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪm][ɪn] ['bɪznəs] [ðen] .

I	**know**	**I**	**will**	**,**	**if**	**I'm**	**in**	**business**	**then**	**.**
我	知道	我	将要	,	如果	我是	在	商业	然后	.

我知道如果我那时还在经商，我肯定会这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [naʊ] , - [kɔːz] [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] .

But	**you**	**mustn't**	**talk**	**about**	**paying**	**now**	**,**	**'**	**cause**	**it's**	**all**	**nonsense**	**.**
但	你	不得	讲话	关于	付费	现在	,	-	原因	它是	全部	废话	.

但你现在千万别谈付款的事，因为那都是无稽之谈。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [stɔːr] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

Come	up	to	the	Squire's	store	when	you	want	anything	.
来	向上	到	这	乡绅的	店铺	什么时候	你	想	任何事物	.

想要什么东西就来乡绅商店吧。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [oʊld] - [taɪm] ['kɜːrtəsi] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Bunley	drew	himself	up	with	great	solemnity	and	old	-	time	courtesy	as	he
"	-	画	他自己	向上	和	伟大的	严肃	和	老的	-	时间	礼貌	作为	他

[ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [men] .

shook	hands	with	both	men	.
摇晃	双手	和	两个都	男人	.

"邦利神态庄重，彬彬有礼地与两人握手。"

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['frendli] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] , [ə'bændənd] [bɑːrn] , [bəuθ]

When	his	visitors	reached	the	friendly	angle	of	an	old	,	abandoned	barn	,	both
什么时候	他的	访客	达到	这	友好的	角度	的	一个	老的	,	弃	谷仓	,	两个都

[tɜːrnd] ['heɪstɪli] ,

turned	hastily	,
转向	草草	,

当访客们走到一座废弃老谷仓的拐角处时，两人都匆匆转身。

[geɪzd] [θruː] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

gazed	through	cracks	between	the	boards	,	and	saw	the	old	man	sitting	in	a
凝视	通过	裂缝	之间	这	板	,	和	锯	这	老的	男人	坐着	在	一个

['medɪteɪtɪv] ['ætɪtuːd] ,

meditative	attitude	,
冥想	态度	,

透过木板间的缝隙，他看到老人正静静地坐着，处于冥想状态。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

with	his	lower	jaw	in	both	his	hands	.
和	他的	降低	颚	在	两个都	他的	双手	.

他双手托着下巴。

" [dəunt] [ðæt] [lʊk] [gʊd] ? " ['wɪspəd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Don't	that	look	good	?	"	whispered	Crupp	,	his	face	all	animation	.
"	不	那	看	好的	?	"	低声说道	-	,	他的	脸	全部	动画片	.

"看起来不错吧？"克鲁普低声说道，脸上洋溢着兴奋的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] ; " [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

"	It	does	that	,	"	replied	the	Squire	;	"	there's	no	dodging	the	question	;	it	does
"	它	做	那	,	"	回复	这	乡绅	;	"	有	不	躲避	这	问题	;	它	做

[lʊk] [gʊd] . " [-]

look	good	.	"	[	59	]
看	好的	.	"	[	-	]

"确实如此，"乡绅回答说；"这个问题无法回避；它看起来确实不错。"[59]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['nevər] [smuːð] .

A	COURSE	NEVER	SMOOTH	.
一个	课程	绝不	光滑的	.

一条从不平坦的道路。

[ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] ,

On	a	pleasant	August	evening	,
在	一个	令人愉快的	八月	晚上	,

在一个宜人的八月夜晚，

[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪdz] ['ɪntuː] [naɪt] ,

at	that	particular	portion	of	the	day	in	which	twilight	shades	into	night	,
在	那	特别的	部分	的	这	天	在	哪个	暮	色调	进入	夜晚	,

在一天中黄昏渐入夜幕的那个特定时刻，

[fred] [mək'dɑːn(ə)ld] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Fred	Macdonald	left	his	father's	house	and	walked	toward	the	opposite	portion	of
弗雷德	麦克唐纳	左边	他的	父亲的	房子	和	步行	朝向	这	对面的	部分	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

弗雷德·麦克唐纳离开了父亲的家，朝村子的另一边走去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['liːʒərli] , [ɪ'læstɪk] [geɪt] , [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ðə; ði] [poʊz]

From	his	leisurely	,	elastic	gait	,	the	artistic	effect	of	his	necktie	,	the	pose
从	他的	悠闲	,	松紧带	步态	,	这	艺术	影响	的	他的	领带	,	这	姿势

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

of	his	hat	,
的	他的	帽子	,

从他悠闲而富有弹性的步态，领带的艺术效果，以及帽子的姿态，

[ðə; ði] [roʊz] - [bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

the	rose	-	bud	in	his	button	-	hole	,	and	the	graceful	carriage	of	his	cane	,
这	玫瑰	-	芽	在	他的	按钮	-	洞	,	和	这	优美	运输	的	他的	甘蔗	,

他纽扣孔里的玫瑰花蕾，以及他优雅地握着手杖的姿态，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['frɛdrɪks, 'frɛdɚɪks] [steps] [dɪd][nɑːt] [tend] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

it	was	very	evident	that	Frederick's	steps	did	not	tend	toward	the	fulfillment
它	曾是	非常	明显	那	弗雷德里克的	步骤	做过	不是	趋向	朝向	这	履行

[ʌv; əv] ['eni] [proʊ'zeɪɪk] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

of	any	prosaic	business	engagement	.
的	任何	平淡无奇	商业	订婚	.

很明显，弗雷德里克的举动并不是为了完成任何普通的商业交易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] , [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'laɪtɪd] ['wɪndoʊz]

It	was	not	so	dark	that	he	could	not	recognize	,	in	occasional	unlighted	windows
它	曾是	不是	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	认出	,	在	偶然	未点亮	视窗

,

;

,

天色并不黑，他偶尔还能从没亮的窗户里认出一些东西。

['sɜːrt(ə)n] ['feɪsɪz] [wel] [noʊn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hænsəm] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pliːzɪŋ] ;

certain	faces	well	known	,	some	of	them	handsome	,	all	of	them	pleasing	;
肯定	面孔	出色地	已知	,	一些	的	他们	英俊的	,	全部	的	他们	令人愉悦	;

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dɑːrk] ,

nor	was	it	too	dark	,
也不	曾是	它	也	黑暗的	,

有些面孔很熟悉，有的英俊，有的则都很讨人喜欢；而且光线也不太暗。

[dʒʌst]['æftər] [fred] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv]

just	after	Fred	had	bestowed	a	bow	and	a	smile	upon	the	occupant	of
只是	后	弗雷德	有	授予	一个	弓	和	一个	微笑	之上	这	居住者	的

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] ,

each	of	these	windows	,
每个	的	这些	视窗	,

就在弗雷德向每扇窗户里的住户鞠躬微笑之后，

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] ,

and	passed	on	,	for	one	to	discern	,
和	通过了	在	,	为了	一	到	辨别	,

并传递下去，以便人们辨别。

[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [əˈpɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər]

by	the	expressions	upon	most	of	the	faces	that	slowly	turned	and	looked	after
经过	这	表达式	之上	最多	的	这	面孔	那	缓慢地	转向	和	看起来	后

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

从那些缓缓转过头来看向那个年轻人的大多数人脸上的表情来看，

[ðæt] [fred] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

that	Fred	need	not	have	gone	farther	in	search	of	a	cordial	welcome	.
那	弗雷德	需要	不是	有	已消失	更远	在	搜索	的	一个	亲切	欢迎	.

弗雷德其实不必走得更远去寻求热情的欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [-]

But	he	walked	on	[	60	]
但	他	步行	在	[	-	]

但他继续往前走[60]

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊnəs] - .

until	he	reached	the	residence	of	the	Rev	.	Jonas	Wedgewell	.
直到	他	达到	这	住宅	的	这	牧师	.	乔纳斯	-	.

直到他到达乔纳斯·韦奇韦尔牧师的住所。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn][nɑːt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

To	any	one	not	a	resident	of	Barton	the	house	might	have	seemed	a	strange
到	任何	一	不是	一个	居民	的	巴顿	这	房子	可能	有	似乎	一个	奇怪的

[wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni]

one	to	be	visited	by	a	young	man	fond	of	liquor	and	the	company
一	到	是	到访	经过	一个	年轻的	男人	喜爱	的	酒	和	这	公司

['friːkwəntli] [faʊnd] [ɑːn] ['westərn] ['stiːmboʊt] ;

frequently	found	on	Western	steamboats	;
频繁地	成立	在	西	汽船	;

对于任何非巴顿居民的人来说，这所房子似乎很奇怪，因为一个喜欢喝酒、喜欢和西部汽船上经常遇到的人交往的年轻人会来这里拜访；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [sərˈpraɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] ,

and	the	stranger's	surprise	might	have	increased	,
和	这	陌生人的	惊喜	可能	有	增加	,

陌生人的惊讶之情或许会更加强烈。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['friːkwənt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself]

at	finding	that	Fred	had	been	so	frequent	a	visitor	that	even	the	house	itself
在	寻找	那	弗雷德	有	到过	所以	频繁	一个	游客	那	甚至	这	房子	本身

[siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

seemed	glad	to	see	him	,
似乎	高兴的	到	看	他	,

得知弗雷德经常来访，甚至连房子本身似乎都乐于见到他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [oʊld] [dɔːr] ['siːmɪŋli] ['oʊpənd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,

and	that	the	heavy	old	door	seemingly	opened	of	its	own	accord	,
和	那	这	重的	老的	门	似乎	打开	的	它是	自己的	符合	,

那扇沉重的老门似乎自行打开了。

[bɪˈfɔːr] ['frɛdz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] [ænˈtiːk] ['nɑːkər] .

before	Fred's	fingers	had	time	to	touch	its	antique	knocker	.
前	弗雷德的	手指	有	时间	到	触碰	它是	古董	敲击器	.

弗雷德的手指还没来得及触碰到它古老的门环。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [səˌpɑːzəˈtɪʃəs] [əbˈzɜːrvər] [pəˈzest] [gʊd] [aɪz] ,

But	had	the	supposititious	observer	possessed	good	eyes	,
但	有	这	假想的	观察员	拥有	好的	眼睛	,

但如果这位假想的观察者拥有一双好眼睛，

[huːz] [ˈæktʃuəl] [ˈpaʊɝz] [wɜːr; wər] [ˌtempəˈrerəli] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

whose	actual	powers	were	temporarily	increased	by	the	stimulus	of	curiosity	,
谁	实际的	权力	是	暂时地	增加	经过	这	刺激	的	好奇心	,

他们的真正能力因好奇心的刺激而暂时增强，

[hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [fred] [stept]

his	bewilderment	would	have	ended	a	second	later	;	for	,	as	Fred	stepped
他的	困惑	会	有	结束	一个	第二	之后	;	为了	,	作为	弗雷德	步

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][hɔːl] ,

inside	the	hall	,
里面	这	大厅	,

他的困惑一秒钟后便结束了；因为，当弗雷德走进大厅时，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈrʌf(ə)l] ,

there	came	from	behind	the	door	a	small	hand	,	and	then	a	dainty	ruffle	,
那里	来了	从	在后面	这	门	一个	小的	手	,	和	然后	一个	纤巧	褶边	,

门后伸出一只小手，接着是一阵轻柔的褶皱声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmʌzlɪn] [sliːv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	then	a	muslin	sleeve	,	and	these	all	took	their	direction	toward	the
和	然后	一个	细棉布	袖子	,	和	这些	全部	采取	他们的	方向	朝向	这

[ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ˈfrɛdz] [koʊt] ;

shoulder	of	Fred's	coat	;
肩膀	的	弗雷德的	外套	;

然后是棉布袖子，这些都朝着弗雷德外套的肩膀方向延伸；

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈproʊfaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪˈhoʊldər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [geɪzd] [əˈpɑːn]

while	there	followed	a	profile	which	the	beholder	would	have	willingly	gazed	upon
尽管	那里	随后	一个	轮廓	哪个	这	旁观者	会	有	心甘情愿	凝视	之上

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

接下来是一幅令人赏心悦目的侧影，观者会乐意多看几眼。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] ['frɛdz] [feɪs]

had	it	not	almost	instantaneously	disappeared	behind	that	side	of	Fred's	face
有	它	不是	几乎	瞬间	消失	在后面	那	边	的	弗雷德的	脸

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

which	was	farthest	from	the	door	.
哪个	曾是	最远	从	这	门	.

如果不是它几乎瞬间就消失在弗雷德脸部离门最远的那一侧后面的话。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [əbˈzɜːrvərz] [geɪz] [hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrsn]

Could	the	observer's	gaze	have	penetrated	the	window	shades	of	Parson
可以	这	观察员	目光	有	渗透	这	窗户	色调	的	牧师

\- ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] , [-]

Wedgewell's	little	parlor	,	[	61	]
\-	小的	客厅	,	[	-	]

观察者的目光是否能穿透韦奇韦尔牧师小客厅的窗帘呢？[61]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] , [nɑːt] ['gɜːrlɪʃ] [ɔːr][ʌv; əv]['regjələr] [fitʃər] ,

he	would	have	seen	a	face	,	not	girlish	or	of	regular	features	,
他	会	有	已见	一个	脸	,	不是	少女	或者	的	常规的	特征	,

他看到的应该是一张脸，既不少女，五官也不规整。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['bjuːti]

and	yet	so	full	of	happiness	that	its	effect	was	that	of	absolute	beauty
和	然而	所以	满的	的	幸福	那	它是	影响	曾是	那	的	绝对	美丽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [juːθ] .

and	the	innocence	of	youth	.
和	这	无辜	的	青年	.

然而，它却充满了幸福感，给人一种绝对的美好和青春纯真的感觉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['estɪməb(ə)l] ['meidnz] [ɪn] ['bɑːrtn] [huː] ,

There	were	estimable	maidens	in	Barton	who	,
那里	是	可估量的	少女们	在	巴顿	WHO	,

巴顿有一些品行端正的少女，

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːðər] ['dʒeləs] [ɔːr] ['enviəs] ,

scorning	the	thought	that	they	could	be	either	jealous	or	envious	,
蔑视	这	想法	那	他们	可以	是	任何一个	嫉妒的	或者	羡慕	,

他嗤之以鼻，根本不相信他们会出于嫉妒或羡慕。

[hæd; həd] ['friːkwəntli] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [men]

had	frequently	remarked	to	their	intimates	that	they	could	not	see	what	men
有	频繁地	评论	到	他们的	亲密	那	他们	可以	不是	看	什么	男人

[faʊnd] [ɪn] ['estər] - [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] ,

found	in	Esther	Wedgewell	to	rave	about	,
成立	在	以斯帖	-	到	锐舞	关于	,

他们经常向亲近的人抱怨，他们不明白男人们到底对埃丝特·韦奇韦尔有什么好迷恋的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli]

and	it	was	well	known	that	the	mystery	had	never	been	satisfactorily
和	它	曾是	出色地	已知	那	这	神秘	有	绝不	到过	令人满意地

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd]

explained	to	such	young	ladies	as	had	become	the	wives	of	men	who	had
解释	到	这样的	年轻的	女士们	作为	有	变得	这	妻子们	的	男人	WHO	有

[bɪn] [ə'mʌŋ] [mɪs] ['ɛstərz] [əd'maɪərəz] .

been	among	Miss	Esther's	admirers	.
到过	之中	错过	埃丝特的	仰慕者	.

众所周知，这个谜团从未向那些嫁给埃丝特小姐的追求者的年轻女子们得到过令人满意的解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['vɜːrbəli]

It	is	even	to	be	doubted	whether	Fred	Macdonald	himself	could	have	verbally
它	是	甚至	到	是	怀疑	无论	弗雷德	麦克唐纳	他自己	可以	有	口头

[ɪ'luːsɪˌdeɪtid] [ðə; ði] ['mætər] ;

elucidated	the	matter	;
阐明	这	事情	;

甚至连弗雷德·麦克唐纳本人是否能够用语言阐明这件事都值得怀疑；

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [wer] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['laifˌtaimz] [hæv; həv][nɑːt] [sə'faist] [ɪn]

there	have	been	such	cases	where	long	and	joyous	lifetimes	have	not	sufficed	in
那里	有	到过	这样的	案例	在哪里	长的	和	欢乐	一生	有	不是	足够了	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [freɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

which	to	frame	such	an	explanation	,
哪个	到	框架	这样的	一个	解释	,

有些情况下，即使拥有漫长而快乐的一生，也无法对这样的事情做出解释。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][moʊst]['blesɪd; blest][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

and	when	the	person	most	blessed	has	had	to	journey	into	another
和	什么时候	这	人	最多	蒙福	有	有	到	旅行	进入	其他

[wɜːrld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

world	in	search	of	adequate	power	of	expression	.
世界	在	搜索	的	足够的	力量	的	表达	.

当最有福之人不得不前往另一个世界去寻找足够的表达能力时。

[ˌɔːrdn'erəli] ['estər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv] [huːz] [feɪs] [dɪd]

Ordinarily	Esther	Wedgewell	was	a	young	lady	the	pleasantness	of	whose	face	did
按说	以斯帖	-	曾是	一个	年轻的	女士	这	愉悦	的	谁	脸	做过

[nɑːt][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['oʊnɝz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ,

not	hide	the	fact	that	its	owner's	forehead	was	too	high	,
不是	隐藏	这	事实	那	它是	所有者的	前额	曾是	也	高的	,

通常来说，埃丝特·韦奇韦尔是一位年轻女士，她和蔼可亲的面容掩盖不了她额头过高的事实。

[ðə; ði][noʊz] [tuː] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [maʊθ] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [tuː] [peɪl] [fɔːr; fər]

the	nose	too	short	,	the	mouth	too	large	,	and	the	complexion	too	pale	for
这	鼻子	也	短的	,	这	嘴	也	大的	,	和	这	肤色	也	苍白	为了

['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

perfect	beauty	.
完美的	美丽	.

鼻子太短，嘴巴太大，肤色太苍白，都不是完美无瑕的美人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [jʌŋ] [men] ['noʊtɪst] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [mɪs] ['ɛstərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

But	somehow	young	men	noticed	first	of	all	Miss	Esther's	eyes	,	and	these	,
但	不知何故	年轻的	男人	注意到	第一的	的	全部	错过	埃丝特的	眼睛	,	和	这些	,

但不知为何，年轻男子们首先注意到的是埃丝特小姐的眼睛，而这些眼睛，

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː] , [nɔːr]['vaɪələt] , [nɔːr][ðə; ði] [-]

though	neither	of	heavenly	blue	,	nor	violet	,	nor	the	[	62	]
尽管	两者都不	的	天上	蓝色的	,	也不	紫色	,	也不	这	[	-	]

虽然既不是天蓝色，也不是紫色，也不是[62]

[braʊnnɪz] [ʌv; əv] [nʌts] , [nɔːr][lɑːrdʒ] , [nɔːr] ['meltɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [pleɪn] [greɪ] , [wɜːr; wər][soʊ] ['ɑːnɪst]

brownness	of	nuts	,	nor	large	,	nor	melting	,	but	only	plain	gray	,	were	so	honest
褐色	的	坚果	,	也不	大的	,	也不	融化	,	但	仅有的	清楚的	灰色的	,	是	所以	诚实的

[ɪn] [ðəm'selvz] ,

in	themselves	,
在	他们自己	,

坚果的棕色，既不大，也不融化，只是普通的灰色，它们本身就如此朴实无华。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

and	so	sympathetic	for	others	,
和	所以	交感神经	为了	其他的	,

并且非常同情他人，

[ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] ['eni] ['kærəktər] [kɛəd] [tuː; tə] [geɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

that	no	one	of	any	character	cared	to	gaze	from	them	to	any	other	of
那	不	一	的	任何	特点	关心	到	目光	从	他们	到	任何	其他	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [fitʃər] .

the	young	woman's	features	.
这	年轻的	女性的	特征	.

没有一个人，无论什么性格的人，会愿意把目光从她们身上移开，去看这位年轻女子的其他任何特征。

[wʌt] [fred] [ænd; ənd] ['estər] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðer; ðər]

What	Fred	and	Esther	said	to	each	other	during	the	first	few	minutes	after	their
什么	弗雷德	和	以斯帖	说	到	每个	其他	期间	这	第一的	很少	分钟	后	他们的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

弗雷德和埃丝特在初次见面后的几分钟内说了些什么？

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['nevər] [ʃoʊz] [tuː; tə] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [prɪnt] ; [bɪ'saɪdz] ,

was	of	a	nature	which	never	shows	to	full	advantage	in	print	;	besides	,
曾是	的	一个	自然	哪个	绝不	演出	到	满的	优势	在	打印	;	除了	,

这种性质在印刷品上永远无法充分展现；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

it	was	in	the	nature	of	things	that	they	should	say	very	little	.
它	曾是	在	这	自然	的	事物	那	他们	应该	说	非常	小的	.

他们本就应该少说话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ]

In	spite	of	the	experience	accumulated	during	a	hundred	or	more	of	just	such
在	尽管如此	的	这	经验	积累	期间	一个	百	或者	更多的	的	只是	这样的

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

尽管已经积累了上百次此类会议的经验，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʊmd] [baɪ] [fred] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ]

it	seemed	necessary	that	a	few	minutes	should	be	consumed	by	Fred	in	assuring
它	似乎	必要的	那	一个	很少	分钟	应该	是	消耗	经过	弗雷德	在	保证

[hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['estər] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

himself	that	it	was	really	Esther	who	sat	in	the	rocking	-	chair	in	front	of	him	;
他自己	那	它	曾是	真的	以斯帖	WHO	卫星	在	这	摇滚	-	椅子	在	正面	的	他	;

弗雷德似乎有必要花几分钟时间向自己确认，坐在他面前的摇椅上的人真的是埃丝特；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

and	the	same	time	was	used	by	the	lady	in	determining	that	the	handsome	,
和	这	相同的	时间	曾是	用过的	经过	这	女士	在	确定	那	这	英俊的	,

这位女士也利用这段时间来判断这位英俊的男士，

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['lʌvər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

intelligent	face	in	front	of	her	was	that	of	the	only	lover	she	had	ever
聪明的	脸	在	正面	的	她	曾是	那	的	这	仅有的	情人	她	有	曾经

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

眼前这张睿智的脸，正是她唯一接受过的恋人。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentənsɪz] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [bɪ'keɪm] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr]

Gradually	,	however	,	the	sentences	spoken	by	the	couple	became	longer	and	more
逐步地	,	然而	,	这	句子	说	经过	这	夫妻	成为	更长	和	更多的

['friːkwənt] ;

frequent	;
频繁	;

然而，渐渐地，这对夫妇说的句子变得越来越长，越来越频繁；

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] ; ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [hæd; həd]

their	subjects	were	ordinary	enough	;	being	the	mutual	acquaintances	they	had
他们的	主题	是	普通的	足够的	;	存在	这	相互的	熟人	他们	有

[met] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

met	during	the	day	;
遇见	期间	这	天	;

他们谈论的对象都很普通，都是他们在白天遇到的共同熟人；

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz]

the	additions	which	had	been	made	to	the	embroidery	on	the	pair	of	slippers
这	新增内容	哪个	有	到过	制成	到	这	刺绣	在	这	一对	的	拖鞋

[wɪtʃ] ['estər] ,

which	Esther	,
哪个	以斯帖	,

埃丝特那双拖鞋上的刺绣被添加了一些新的部分，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] [bɪ'troʊðd] ['meidnz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

after	the	manner	of	most	other	betrothed	maidens	in	America	,	had	begun	to
后	这	方式	的	最多	其他	未婚妻	少女们	在	美国	,	有	开始	到

[meɪk] [fɔ:r; fər] [-]

make	for	[	63	]
制作	为了	[	-	]

按照美国大多数其他订婚少女的方式，她开始准备[63]

[hɜ:r; hər] ['lʌvər] ; [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌndeɪ] ;

her	lover	;	the	quality	of	the	singing	in	church	on	the	preceding	Sunday	;
她	情人	;	这	质量	的	这	歌唱	在	教会	在	这	前	星期日	;

她的情人；上周日教堂的歌声质量；

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['hɔlz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ; [ðə; ði] ['kærəktər]

the	latest	news	from	Captain	Hall's	expedition	to	the	North	Pole	;	the	character
这	最新的	消息	从	队长	大厅	远征	到	这	北	极	;	这	特点

[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['pɔ:ʃiə] ;

of	Shakespeare's	Portia	;
的	莎士比亚的	波西亚	;

霍尔船长北极探险队的最新消息；莎士比亚笔下波西亚的性格；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][bəuθ]

and	yet	one	would	have	supposed	,	from	the	countenances	of	both
和	然而	一	会	有	据称	,	从	这	面容	的	两个都

[ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

of	these	young	people	,
的	这些	年轻的	人们	,

然而，从这两个年轻人的表情来看，人们可能会认为，

[ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['tɑ:pɪks][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

that	in	each	of	these	topics	there	was	some	underlying	motive	of	the	most
那	在	每个	的	这些	主题	那里	曾是	一些	潜在的	动机	的	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪmpɔ:rt] ;

delightful	import	;
愉快	进口	;

在这些话题中，都蕴含着某种意义非凡的潜在动机；

[waɪl] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [saɪd][tu:; tə] ['i:ðər]

while	their	remarks	seemed	to	indicate	that	there	was	but	one	side	to	either
尽管	他们的	评论	似乎	到	表明	那	那里	曾是	但	一	边	到	任何一个

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [dɪ'skʌst] ,

of	the	subjects	discussed	,
的	这	主题	讨论	,

虽然他们的言论似乎表明，所讨论的这两个主题都只有一种观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [fred] [ænd; ənd] ['estər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli]

and	that	both	Fred	and	Esther	saw	it	with	the	extreme	clearness	of	earthly
和	那	两个都	弗雷德	和	以斯帖	锯	它	和	这	极端	清晰度	的	尘世的

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

弗雷德和埃丝特都以凡人所能理解的极其清晰的视角看到了这一点。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [fred] [æskt] ,

Then	,	in	a	lull	in	the	conversation	,	Fred	asked	,
然后	,	在	一个	麻痹	在	这	对话	,	弗雷德	问	,

然后，趁着谈话间隙，弗雷德问道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [maɪ'njutnɪs] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə,rɪstə'krætɪk] ['perənts] , [ə'baʊt]

with	a	courtesy	and	minuteness	inherited	from	aristocratic	parents	,	about
和	一个	礼貌	和	微小	遗传	从	贵族	父母	,	关于

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

Mr	.	and	Mrs	.	Wedgewell	,
先生	.	和	太太	.	-	,

韦奇韦尔夫妇带着从贵族父母那里继承来的礼貌和细致，

[ænd; ənd] [i'lisitid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɛstərz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːrmən]

and	elicited	the	information	that	Esther's	father	was	composing	a	second	sermon
和	引发的	这	信息	那	埃丝特的	父亲	曾是	构成	一个	第二	讲道

[ɑːn] [ɪn'tempərəns] .

on	intemperance	.
在	放纵	.

并得知埃丝特的父亲正在撰写第二篇关于酗酒的布道词。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Your	father	undoubtedly	is	himself	the	best	judge	of	the	needs	of	his
“	你的	父亲	无疑	是	他自己	这	最好的	法官	的	这	需求	的	他的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [sed] [fred] ,

congregation	,	”	said	Fred	,
会众	,	”	说	弗雷德	,

弗雷德说：“毫无疑问，你父亲最了解他所在教会的需求。”

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ;

dropping	his	eyes	a	little	and	playing	with	a	bit	of	paper	;
下降	他的	眼睛	一个	小的	和	玩耍	和	一个	少量	的	纸	;

他微微垂下眼帘，摆弄着一小块纸；

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['tælənts] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn]

“	but	I	can't	help	feeling	that	he	is	wasting	his	fine	talents	in	preaching	on
“	但	我	不能	帮助	感觉	那	他	是	浪费	他的	美好的	天赋	在	布道	在

[ɪn'tempərəns] .

intemperance	.
放纵	.

“但我总觉得他把自己的才华浪费在宣扬放纵节制上。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] ['pɝːsənz] ,

If	his	sermons	could	be	heard	and	applied	by	the	proper	persons	,
如果	他的	布道	可以	是	听到	和	应用	经过	这	恰当的	人	,

如果他所传讲的道能够被合适的人听到并付诸实践，

[ðeɪ] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ; [bʌt; bət] [-]

they	might	do	a	great	deal	of	good	;	but	[	64	]
他们	可能	做	一个	伟大的	交易	的	好的	;	但	[	-	]

它们或许能带来很多好处；但是[64]

[wʌt] ['drʌŋkərd] [goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ?

what	drunkard	goes	to	church	?
什么	酒鬼	去	到	教会	?

哪个醉汉会去教堂?

['oʊnli] ['mɑːdərət] ['drɪŋkəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [drɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ['evər] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz]

Only	moderate	drinkers	and	people	who	don't	drink	at	all	ever	hear	your	father's
仅有的	缓和	饮酒者	和	人们	WHO	不	喝	在	全部	曾经	听到	你的	父亲的

['səːmənz] ,

sermons	,
布道	,

只有适度饮酒者和滴酒不沾的人才会听你父亲的布道。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	none	of	them	have	any	need	for	such	instructions	.
和	没有任何	的	他们	有	任何	需要	为了	这样的	指示	.

他们中没有一个人需要这样的指示。

" ['estər] [brʌʃt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [θred] [ɔːr] [moʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Esther	brushed	an	imaginary	thread	or	mote	from	her	dress	,	and	said	,
"	以斯帖	刷过	一个	假想	线	或者	尘埃	从	她	裙子	,	和	说	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,

with	some	embarrassment	,
和	一些	尴尬	,

埃丝特拂去裙子上并不存在的线头或尘埃，有些尴尬地说：

" ['fɑːðər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːdərət] ['drɪŋkəz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [moʊst] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Father	believes	that	the	moderate	drinkers	are	those	who	most	need	to	be
"	父亲	相信	那	这	缓和	饮酒者	是	那些	WHO	最多	需要	到	是

[wɔːrnd] . "

warned	.	"
警告	.	"

"父亲认为，最需要警惕的是那些适度饮酒者。"

" [waɪ] , ['ɛti] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , " [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

"	Why	,	Ettie	!	"	exclaimed	Fred	,	"	how	can	he	believe	that	?
"	为什么	,	埃蒂	!	"	惊呼	弗雷德	,	"	如何	能	他	相信	那	?

"哎呀，艾蒂！"弗雷德惊呼道，"他怎么会相信这种事呢？"

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [ðæt] [ɪz] ,

He	must	know	that	I	occasionally	—	that	is	,
他	必须	知道	那	我	偶尔	—	那	是	,

他一定知道我偶尔——也就是说，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['tempərəns] ;

he	knows	that	I	am	not	one	of	the	Sons	of	Temperance	;
他	知道	那	我	是	不是	一	的	这	儿子们	的	节制	;

他知道我不是节制之子的一员；

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] " — [hɪr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [fred] [stept]

yet	he	gave	me	you	"	—	here	conversation	ceased	a	moment	as	Fred	stepped
然而	他	给予	我	你	"	—	这里	对话	停止	一个	片刻	作为	弗雷德	步

[tɔːrd] ['estər] ,

toward	Esther	,
朝向	以斯帖	,

但他却把你给了我"——说到这里，弗雷德走向埃丝特，谈话暂时中断了片刻。

[kən'veiiŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] ['leɪdi][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌtestɪ'moʊniəl] [huːz] [ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi]

conveying	unto	that	lady	an	affectionate	testimonial	whose	exact	nature	will	be
传递	到	那	女士	一个	亲热	用户评价	谁	精确的	自然	将要	是

[ˌʌndər'stʊd] — " [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][hiː; hi]

understood	—	"	and	he	certainly	would	not	have	done	so	had	he
理解	—	"	和	他	当然	会	不是	有	完毕	所以	有	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd][baɪ] ['lɪkər] .

supposed	I	was	in	any	danger	of	being	injured	by	liquor	.
据称	我	曾是	在	任何	危险	的	存在	受伤	经过	酒	.

向那位女士转达了深情的证词，其确切性质不言而喻——"如果他认为我有可能因饮酒而受到伤害，他肯定不会这样做。

" ['estər] [dɪd][nɑ:t][weɪt]['i:v(ə)n][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərd] [tres] [ɔ:r]
" Esther did not wait even until she had finished rearranging a disordered tress or
" 以斯帖 做过 不是 等待 甚至 直到 她 有 完成的 重新排列 一个 混乱 树 或者
[tu:] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
two to reply .
二 到 回复 .

"埃丝特甚至还没来得及整理好一两缕凌乱的头发就回复了。"

" [hi:; hi] [sed] - [jes] ,
" He said ' yes ,
" 他 说 - 是的 ,

他说"是的",

- ['oʊnli]['æftər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [drɪŋk] ['eni]
' only after I told him of your promise to me that you would not drink any
- 仅有的 后 我 讲述 他 的 你的 承诺 到 我 那 你 会 不是 喝 任何
[mɔ:r] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] .
more after we were married .
更多的 后 我们 是 已婚 .

直到我告诉他你曾向我承诺，婚后你不会再喝酒了。

[hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] [bɔ:rn][ænd; ənd] [best] [bred] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][hæd; həd]['evər]
He said you were the best born and best bred young man he had ever
他 说 你 是 这 最好的 出生 和 最好的 繁殖 年轻的 男人 他 有 曾经
[met] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
met — as if I didn't already know it ,
遇见 — 作为 如果 我 没有 已经 知道 它 ,

他说你是他见过的最优秀、最有教养的年轻人——好像我不知道似的。

[ju:; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [-]
you dear boy — but that he [65]
你 亲爱的 男生 — 但 那 他 [-]

你亲爱的孩子——但是他[65]

[wʊd] ['ræðər] ['beri] [ˌem 'i:][ðæn; ðən] [let] [ˌem 'i:] ['mæri] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] .
would rather bury me than let me marry a drinking man .
会 相当 埋葬 我 比 让 我 结婚 一个 喝 男人 .

他宁愿把我埋了也不愿让我嫁给一个酗酒的男人。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [spi:tʃ] [fred] [lʊkt] [baɪ][tɜ:rnz] [ə'stɑ:nɪʃt] , ['soʊbər] ,
" During the delivery of this short speech Fred looked by turns astonished , sober ,
" 期间 这 送货 的 这 短的 演讲 弗雷德 看起来 经过 转弯 惊讶 , 清醒 ,
['flætərd] , ['sʌlən] ,
flattered , sullen ,
受宠若惊 , 忧郁 ,

在弗雷德发表这段简短讲话的过程中，他的表情时而惊讶，时而严肃，时而受宠若惊，时而闷闷不乐。

[ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['bɪznəs] - [laɪk] [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] .
indignant , and finally business - like and judicial .
愤怒 , 和 最后 商业 - 喜欢 和 司法 .

愤慨，最终变得公事公办、公正无私。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" ['dɑ:rlɪŋ] ,
" Darling ,
" 亲爱的 ,

"亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [biˈliːv] [ðæt] [jʊr; jər][ˈfɑːðər][ɪz][nɑːt] [ˈfʊli] [ˈpoʊstɪd][əˈbaʊt] [men] [huː] [teɪk]

you	must	let	me	believe	that	your	father	is	not	fully	posted	about	men	who	take
你	必须	让	我	相信	那	你的	父亲	是	不是	完全	发布	关于	男人	WHO	拿

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glæs] .

an	occasional	glass	.
一个	偶然	玻璃	.

你必须让我相信你父亲对偶尔喝一杯酒的男人并不完全了解。

[its] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

It's	no	fault	of	his	;
它是	不	过错	的	他的	;

这并非他的错;

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [felt]

he	probably	never	tasted	a	drop	of	liquor	in	his	life	—	he	may	never	have	felt
他	大概	绝不	尝过	一个	降低	的	酒	在	他的	生活	—	他	可能	绝不	有	毛毡

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	need	of	it	.
这	需要	的	它	.

他可能一生中从未尝过一滴酒——他可能从未觉得需要喝酒。

[bʌt; bət] [biˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] [men] [drɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] ,

But	believe	me	when	I	tell	you	that	many	of	the	smartest	men	drink	sometimes	,
但	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	许多	的	这	最聪明的	男人	喝	有时	,

但请相信我，很多最聪明的人有时也会喝酒。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈgreɪtli] [helpt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	are	greatly	helped	by	it	.
和	是	非常	帮助	经过	它	.

他们从中受益匪浅。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] [huːz] [ˈdeɪli] [laɪf] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈregjələr] ,

A	business	man	whose	daily	life	can't	help	being	often	irregular	,
一个	商业	男人	谁	日常的	生活	不能	帮助	存在	经常	不规律的	,

一位日常生活经常不规律的商人，

[ˈsʌmtaɪmz] [faindz][hiː; hi][kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][deɪ]

sometimes	finds	he	can't	get	along	without	something	to	help	him	through	the	day
有时	发现	他	不能	得到	沿着	没有	某物	到	帮助	他	通过	这	天

.

:

.

他有时发现自己如果没有某些东西来帮助他度过一天，就寸步难行。

[waɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ][aɪ] [helpt] [sæm] - , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈeksələns] , ” [juː; jʊ]

Why	,	a	few	days	ago	I	helped	Sam	Crayme	,	captain	of	the	“	Excellence	,	”	you
为什么	,	一个	很少	天	前	我	帮助	山姆	-	,	队长	的	这	“	卓越	,	”	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

你知道，就在几天前，我帮了“卓越号”的船长萨姆·克雷姆一把。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [aɪ] [wɜːrkt] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈaʊərz][ɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] ,

at	a	difficult	bit	of	business	;	I	worked	thirty	-	six	hours	on	a	stretch	,
在	一个	难的	少量	的	商业	;	我	工作	三十	-	六	小时	在	一个	拉紧	,

处理一件棘手的事情时，我连续工作了36个小时。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	made	fifty	dollars	by	it	.
和	制成	五十	美元	经过	它	.

他靠这个赚了五十美元。

[ðæts] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['tempərəns] [men] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] ['evər] [meɪk]

That's	more	money	than	any	of	your	young	temperance	men	of	Barton	ever	make
那就是	更多的	钱	比	任何	的	你的	年轻的	节制	男人	的	巴顿	曾经	制作

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

in	a	month	,
在	一个	月	,

这比你们巴顿镇那些年轻的禁酒运动人士一个月挣的钱都多。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɪŋk]

but	I	never	could	have	done	it	if	it	hadn't	been	for	an	occasional	drink
但	我	绝不	可以	有	完毕	它	如果	它	之前没有	到过	为了	一个	偶然	喝

. ”

: ”

. ”

但如果不是偶尔小酌一杯，我永远也做不到。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['estər] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [fred] [dɪr] ,

“	But	,	”	said	Esther	,	“	you	know	I	don't	say	it	by	way	of	complaint	,	Fred	dear	,
“	但	,	”	说	以斯帖	,	“	你	知道	我	不	说	它	经过	方式	的	抱怨	,	弗雷德	亲爱的	,

“但是，”埃丝特说，“你知道我这么说并不是在抱怨，亲爱的弗雷德。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [-]

but	for	a	week	after	[	66	]
但	为了	一个	星期	后	[	-	]

但之后的一周[66]

[ðæt] [juː; jʊ] [felt] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [riːd] ,

that	you	felt	dull	and	didn't	say	much	,	and	didn't	care	to	read	,
那	你	毛毡	乏味的	和	没有	说	很多	,	和	没有	关心	到	读	,

你感到精神萎靡，不怎么说话，也不想看书。

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] . ”

and	one	evening	when	I	expected	you	you	didn't	come	.	”
和	一	晚上	什么时候	我	预期的	你	你	没有	来	.	”

有一天晚上，我本该见到你，但你却没来。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['taɪərd] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , ['ɛti] ,

“	But	think	how	tired	a	man	must	be	after	such	a	job	,	Ettie	,
“	但	思考	如何	疲劳的	一个	男人	必须	是	后	这样的	一个	工作	,	埃蒂	,

“但是想想看，做完这样的工作，一个人该有多累啊，艾蒂。”

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fred] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn] .

”	pleaded	Fred	in	an	injured	tone	.
”	恳求	弗雷德	在	一个	受伤	语气	.

“弗雷德用受伤的语气恳求道。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['estər] ;

“	You	poor	old	fellow	,	I	know	it	,	”	said	Esther	;
“	你	贫穷的	老的	同伴	,	我	知道	它	,	”	说	以斯帖	;

“你这个可怜的老家伙，我知道，”埃丝特说；

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

“	but	you	wouldn't	have	been	so	if	you	hadn't	done	the	work	,
“	但	你	不会	有	到过	所以	如果	你	之前没有	完毕	这	工作	,

但如果你不努力，你就不会有今天的成就。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [seɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [drʌŋk] [ðə; ði]

and	you	yourself	say	you	couldn't	have	done	the	work	if	you	hadn't	drunk	the
和	你	你自己	说	你	不能	有	完毕	这	工作	如果	你	之前没有	醉	这

['lɪkər] ,

liquor	,
酒	,

你自己也说了，如果你没喝酒，你就无法完成这项工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ]['bædli][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

and	you	know	you	didn't	need	the	money	so	badly	as	to	have	had
和	你	知道	你	没有	需要	这	钱	所以	糟糕	作为	到	有	有

[tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] .

to	do	so	much	.
到	做	所以	很多	.

你知道你其实并不那么需要钱，以至于要做这么多事。

['eni] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Any	merchant	in	the	town	would	be	glad	to	give	you	employment	at	which	you
任何	商人	在	这	镇	会	是	高兴的	到	给	你	就业	在	哪个	你

[wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [self] . ”

would	be	your	own	natural	self	.	”
会	是	你的	自己的	自然的	自己	.	”

镇上任何一位商人都会乐意雇用你，让你能够展现真实的自我。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['plɑːdɪŋ] , [smɔːl]

“	And	I	would	always	be	a	poor	man	if	I	worked	for	our	plodding	,	small
“	和	我	会	总是	是	一个	贫穷的	男人	如果	我	工作	为了	我们的	缓慢地	,	小的

- ['peɪɪŋ] ['mɜːtʃənts] ,

-	paying	merchants	,
-	付费	商人	,

“如果我一直为那些辛勤工作、工资微薄的商人打工，我永远都会是个穷人。”

” [sed] [fred] .

”	said	Fred	.
”	说	弗雷德	.

弗雷德说道。

“ [waɪ] , ['ɛti] , [huː] [oʊn] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] ,

“	Why	,	Ettie	,	who	own	the	handsomest	houses	in	town	,	who	have	the	best	horses	,
“	为什么	,	埃蒂	,	WHO	自己的	这	最英俊的	房屋	在	镇	,	WHO	有	这	最好的	马匹	,

“哎呀，艾蒂，她可是镇上拥有最漂亮房子、拥有最好马匹的人啊！”

[huː] [set][ðə; ði][best] [teiblz] , [huːz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wer] [ðə; ði][best] [kloʊðz] ?

who	set	the	best	tables	,	whose	wives	and	children	wear	the	best	clothes	?
WHO	放	这	最好的	表格	,	谁	妻子们	和	孩子们	穿	这	最好的	衣服	?

谁的餐桌布置得最好，谁的妻子和孩子穿的衣服最漂亮?

[waɪ] , ['mɑːʃiːɝ] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Why	,	Moshier	and	Brown	and	Crayme	and	Wainright	,	every	one	of	them
为什么	,	莫希尔	和	棕色的	和	-	和	温赖特	,	每一个	一	的	他们

['mɑːdərət] ['drɪŋkəz] ;

moderate	drinkers	;
缓和	饮酒者	;

为什么，莫希尔、布朗、克雷姆和温赖特，他们每个人都是适度饮酒者；

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drʌŋk] . ”

I	never	in	my	life	saw	one	of	them	drunk	.	”
我	绝不	在	我的	生活	锯	一	的	他们	醉	.	”

我这辈子都没见过他们中有人喝醉过。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	And	I	would	rather	be	dead	than	be	the	wife	of	any	one	of	them	,
“	和	我	会	相当	是	死的	比	是	这	妻子	的	任何	一	的	他们	,

“我宁愿死也不愿做他们任何一个人的妻子。”

” [sed] ['estər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [fred] .

”	said	Esther	with	an	energy	which	startled	Fred	.
”	说	以斯帖	和	一个	活力	哪个	惊慌	弗雷德	.

“埃丝特说得那么有力，让弗雷德大吃一惊。”

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːʃiːɝ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [-]

“	Mrs	.	Moshier	used	to	be	[	67	]
〃	太太	.	莫希尔	用过的	到	是	[	-	]

“莫希尔夫人过去是[67]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [sæd]

such	a	happy	-	looking	woman	,	and	now	she	is	so	quiet	and	has	such	sad
这样的	一个	快乐的	-	寻找	女士	,	和	现在	她	是	所以	安静的	和	有	这样的	伤心

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她以前看起来那么快乐，现在却如此安静，眼神也如此悲伤。

[braʊn] [siːmz] [tuː; tə] [spend] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

Brown	seems	to	spend	no	end	of	money	on	his	family	;
棕色的	似乎	到	花费	不	结尾	的	钱	在	他的	家庭	;

布朗似乎在家人身上花了很多钱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,

but	his	children	are	always	put	to	bed	before	he	comes	home	,
但	他的	孩子们	是	总是	放	到	床	前	他	来	家	,

但他回家前，孩子们总是会被哄睡着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

because	he	is	as	likely	as	not	to	be	cross	and	unkind	to	them	;
因为	他	是	作为	可能	作为	不是	到	是	叉	和	不友善	到	他们	;

因为他很可能会对他们发脾气、不友善；

[wen] [ðeɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] ['nevər] [ʃaʊt] - ['pɑːpə] !

when	they	meet	him	on	the	street	they	never	shout	'	Papa	!
什么时候	他们	见面	他	在	这	街道	他们	绝不	喊	-	爸爸	!

当他们在街上遇到他时，他们从来不会喊“爸爸！”

- [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [duː][tuː; tə][jʊr; jər]

'	and	rush	up	to	him	as	your	little	brothers	and	sisters	do	to	your
-	和	匆忙	向上	到	他	作为	你的	小的	兄弟	和	姐妹	做	到	你的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

像你们的弟弟妹妹们奔向父亲那样奔向他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɜːrst][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk]

but	they	look	at	him	first	with	an	anxious	look	that's	enough	to	break
但	他们	看	在	他	第一的	和	一个	焦虑的	看	那就是	足够的	到	休息

[wʌnz] [hɑːrt] ,

one's	heart	,
一个人的	心	,

但她们看向他时，首先流露出的那种焦虑神情，足以令人心碎。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	as	likely	as	not	cross	the	street	to	avoid	meeting	him	.
和	作为	可能	作为	不是	叉	这	街道	到	避免	会议	他	.

而且很可能会走到马路对面去，以免遇到他。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət] ['neli] - ['pɑːrti][ðə; ði]

Mrs	.	Crayme	was	having	such	a	pleasant	time	at	Nellie	Wainright's	party	the
太太	.	-	曾是	拥有	这样的	一个	令人愉快的	时间	在	内莉	-	派对	这

['ʌðər] [naɪt] ,

other	night	,
其他	夜晚	,

那天晚上，克雷姆太太在内莉·温赖特的派对上玩得非常开心。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ɪ'nʌf] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][sə'saɪəti]

when	her	husband	,	who	she	seldom	enough	has	a	chance	to	take	into	society
什么时候	她	丈夫	,	WHO	她	很少	足够的	有	一个	机会	到	拿	进入	社会

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

当她很少有机会带丈夫一起参加社交活动时，

[sed] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt]

said	such	silly	things	and	stared	around	with	such	an	odd	look	in	his	eye	that
说	这样的	愚蠢的	事物	和	凝视	大约	和	这样的	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	那

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

she	made	some	excuse	to	take	him	home	.
她	制成	一些	原谅	到	拿	他	家	.

他说了一些很傻的话，眼神也很奇怪地四处张望，于是她找了个借口把他带回了家。

[ænd; ənd] ['neli] ['weɪnˌraɪt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

And	Nellie	Wainright	—	she	was	my	particular	friend	before	she	was	married	,
和	内莉	温赖特	—	她	曾是	我的	特别的	朋友	前	她	曾是	已婚	,

还有内莉·温赖特——她结婚前是我的好朋友，

[juː; jʊ] [noʊ] — [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['hæpi]

you	know	—	was	here	a	few	days	ago	,	and	I	was	telling	her	how	happy
你	知道	—	曾是	这里	一个	很少	天	前	,	和	我	曾是	讲述	她	如何	快乐的

[aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

你知道——几天前我来过这里，我告诉她我有多高兴，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

when	suddenly	she	threw	both	arms	around	my	neck	and	burst	out	crying	,
什么时候	突然	她	扔	两个都	武器	大约	我的	脖子	和	爆裂	出去	哭泣	,

突然，她双臂紧紧搂住我的脖子，放声大哭。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevər] [drɪŋk] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]

and	told	me	that	she	hoped	that	my	husband	would	never	drink	after	I	was
和	讲述	我	那	她	希望	那	我的	丈夫	会	绝不	喝	后	我	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

她告诉我，她希望我结婚后，我的丈夫永远不要喝酒。

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

She	insists	upon	it	that	her	husband	is	the	best	man	that	ever	lived	,
她	坚持	之上	它	那	她	丈夫	是	这	最好的	男人	那	曾经	居住地	,

她坚称她的丈夫是世上最好的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['menʃənz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [-]

and	that	if	she	only	mentions	anything	she	[	68	]
和	那	如果	她	仅有的	提及	任何事物	她	[	-	]

如果她只提到她[68]

[wʊd] [laɪk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ɪf] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz]

would	like	,	she	has	it	at	once	if	money	can	buy	it	,	and	yet	she	is
会	喜欢	,	她	有	它	在	一次	如果	钱	能	买	它	,	和	然而	她	是

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

如果钱能买到，她会立刻拥有想要的东西，然而她并不快乐。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [loʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['riːəl] ['wɪkɪd]

She	says	there's	always	a	load	on	her	heart	,	and	though	she	feels	real	wicked
她	说道	有	总是	一个	加载	在	她	心	,	和	尽管	她	感觉	真实的	邪恶

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

她说她心里总是压着一块石头，虽然她为此感到非常愧疚，

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	can't	get	rid	of	it	.
她	不能	得到	摆脱	的	它	.

她摆脱不了它。

" [fred] [mək'dɑːn(ə)ld] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	Fred	Macdonald	was	unable	for	some	moments	to	reply	to	this	unexpected
"	弗雷德	麦克唐纳	曾是	无法	为了	一些	时刻	到	回复	到	这	意外

[spiːtʃ] ;

speech	;
演讲	;

弗雷德·麦克唐纳一时语塞，无法回应这番突如其来的讲话；

[hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	arose	from	his	chair	,	and	walked	slowly	up	and	down	the	room	,
他	出现	从	他的	椅子	,	和	步行	缓慢地	向上	和	向下	这	房间	,

他从椅子上站起来，在房间里缓缓地来回踱步。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

with	his	hands	behind	him	,
和	他的	双手	在后面	他	,

双手背在身后，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ]

and	with	the	countenance	natural	to	a	man	who	has	heard	something
和	和	这	面容	自然的	到	一个	男人	WHO	有	听到	某物

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [pə'zest] [noʊ] [aɪ'diːə] .

of	which	he	had	previously	possessed	no	idea	.
的	哪个	他	有	之前	拥有	不	主意	.

脸上露出那种听到自己以前从未听说过的事情时的自然表情。

['estər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] ['fɜːrtɪvli] , [ðen] ['tendərli] ;

Esther	looked	at	him	,	first	furtively	,	then	tenderly	;
以斯帖	看起来	在	他	,	第一的	偷偷摸摸	,	然后	温柔地	;

埃丝特先是偷偷地看了他一眼，然后温柔地看了他一眼；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] ,

then	she	sprang	to	his	side	and	leaned	upon	his	shoulder	,	saying	,
然后	她	弹簧	到	他的	边	和	倾斜	之上	他的	肩膀	,	说	,

然后她跳到他身边，靠在他的肩膀上，说道：

“ [dɪr] [fred] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] ;

“	Dear	Fred	,	I	know	you	could	never	be	that	way	;
"	亲爱的	弗雷德	,	我	知道	你	可以	绝不	是	那	方式	;

“亲爱的弗雷德，我知道你永远不会那样做；

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['lʌvəz] ,

but	then	all	these	women	were	sure	they	knew	just	the	same	about	their	lovers	,
但	然后	全部	这些	女性	是	当然	他们	知道	只是	这	相同的	关于	他们的	恋人	,

但所有这些女人都确信她们对自己的爱人也同样了解。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] . ”

before	they	were	married	.	”
前	他们	是	已婚	.	”

在他们结婚之前。”

“ [wel] , ['ɛti] , ” [sed] [fred] , ['pæsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	Well	,	Ettie	,	”	said	Fred	,	passing	an	arm	about	the	young	lady	,
”	出色地	,	埃蒂	,	”	说	弗雷德	,	通过	一个	手臂	关于	这	年轻的	女士	,

“好了，艾蒂，”弗雷德说着，搂住了这位年轻女士的肩膀。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	really	don't	know	what's	to	be	done	about	it	,
”	我	真的	不	知道	是什么	到	是	完毕	关于	它	,

“我真的不知道该怎么办。”

[ɪf] ['drɪŋkɪŋ] ['mɑːdərətli] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ; [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

if	drinking	moderately	is	the	cause	of	all	these	dreadful	things	;	I'm	bound	to	be
如果	喝	中等程度	是	这	原因	的	全部	这些	可怕	事物	;	我是	边界	到	是

['sʌmbɑːdi] ;

somebody	;
某人	;

如果适量饮酒是造成这一切可怕事情的原因；那我注定要成为一个了不起的人；

[aɪm][ɪn][ðə; ði][set][ʌv; əv][men] [ðæt] [meɪk] ['mʌni] ; [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd]

I'm	in	the	set	of	men	that	make	money	;	they	like	me	,	and	I	understand
我是	在	这	放	的	男人	那	制作	钱	;	他们	喜欢	我	,	和	我	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我属于那种能赚钱的男人群体；他们喜欢我，我也理解他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ,

But	they	all	take	something	,
但	他们	全部	拿	某物	,

但他们都需要付出代价。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ]

and	you	don't	know	how	they	look	at	a	man	who	refuses	to	drink	with
和	你	不	知道	如何	他们	看	在	一个	男人	WHO	拒绝	到	喝	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

你不知道她们会如何看待一个拒绝和她们一起喝酒的男人；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [-]

all	of	them	[	69	]
全部	的	他们	[	-	]

它们全部[69]

[θɪŋk] [hiː; hi][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [fiːl] [in'sʌltid] .

think	he	don't	amount	to	much	,	and	some	of	them	actually	feel	insulted	.
思考	他	不	数量	到	很多	,	和	一些	的	他们	实际上	感觉	受辱	.

他们认为他没什么了不起，有些人甚至觉得受到了侮辱。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] ? ”

What	is	a	fellow	to	do	?	”
什么	是	一个	同伴	到	做	?	”

这人该怎么办呢?

“ [goʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] [set] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['estər] ['veri] ['soʊbərli] .

“	Go	into	some	other	set	,	I	suppose	,	”	said	Esther	very	soberly	.
”	去	进入	一些	其他	放	,	我	认为	,	”	说	以斯帖	非常	清醒地	.

“我想，你得去别的组了。”埃丝特非常严肃地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ” [sed] [fred] .

“	You	don't	know	what	you're	saying	,	my	dear	girl	,	”	said	Fred	.
”	你	不	知道	什么	你是	说	,	我的	亲爱的	女孩	,	”	说	弗雷德	.

“你不知道自己在说什么，我亲爱的姑娘，”弗雷德说。

“ [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [ded] - [ænd; ənd] - [ə'laɪv] [pleɪs] [laɪk]
“ What else is there for a man to do in a dead - and - alive place like
” 什么 别的 是 那里 为了 一个 男人 到 做 在 一个 死的 - 和 - 活 地方 喜欢
['bɑːrtn] ?
Barton ?
巴顿 ?

“在巴顿这样一个死气沉沉却又生机勃勃的地方，一个人还能做什么呢？”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [klɜːrk] ,
you don't want to be the wife of a four - hundred - dollar clerk ,
你 不 想 到 是 这 妻子 的 一个 四 - 百 - 美元 职员 ,

你肯定不想嫁给一个月薪四百美元的店员。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [duː][juː; jʊ] ? ”
and live in part of a common little house , do you ? ”
和 居住 在 部分 的 一个 常见的 小的 房子 , 做 你 ? ”

你住在一间普通小屋里，是吗?

“ [jes] , ” [sed] ['estər] ,
“ Yes , ” said Esther ,
” 是的 , ” 说 以斯帖 ,

“是的，”埃丝特说。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [feɪs] [huːz] [ə'træktɪvnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]
showing her lover a rapturous face whose attractiveness was not marred by a
显示 她 情人 一个 欣喜若狂 脸 谁 吸引力 曾是 不是 受损 经过 一个
[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] .
suspicion of shyness .
怀疑 的 害羞 .

她向爱人展现出欣喜若狂的神情，她的魅力丝毫没有被羞涩的迹象所掩盖。

“ [aɪ][duː] , [ɪf] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] . ”
“ I do , if Fred Macdonald is to be my husband . ”
” 我 做 , 如果 弗雷德 麦克唐纳 是 到 是 我的 丈夫 . ”

“如果弗雷德·麦克唐纳要成为我的丈夫，我愿意。”

“ [ðen] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ]
“ Then if either of us should have a long illness , or if I should lose my
” 然后 如果 任何一个 的 我们 应该 有 一个 长的 疾病 , 或者 如果 我 应该 失去 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“那么，如果我们俩中有人患上重病，或者我失去了工作，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] [maɪn] , ” [sed] [fred] .
we would have to depend on your parents and mine , ” said Fred .
我们 会 有 到 依赖 在 你的 父母 和 矿 , ” 说 弗雷德 .

“我们得依靠你父母和我父母了，”弗雷德说。

“ [let] [juː 'es] [weɪt] , [ðen] , ” [sed] ['estər] , “ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] ,
“ Let us wait , then , ” said Esther , “ until you can have saved something ,
” 让 我们 等待 , 然后 , ” 说 以斯帖 , “ 直到 你 能 有 已保存 某物 ,
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] . ”
before we are married . ”
前 我们 是 已婚 . ”

“那我们就等等吧，”埃丝特说，“等你攒够钱，我们再结婚。”

“ [ænd; ənd][biː; bi][laɪk] ['tʃɑːrli] ['mɛrɪk] [ænd; ənd] [keit] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [huːv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

“	And	be	like	Charley	Merrick	and	Kate	Armstrong	,	who've	been	engaged	for
“	和	是	喜欢	查理	梅里克	和	凯特	阿姆斯特朗	,	谁有	到过	已订婚的	为了

[ten] ['jɪrz] ,

ten	years	,
十	年	,

“像查理·梅里克和凯特·阿姆斯特朗那样，他们已经订婚十年了。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	are	growing	old	and	doleful	about	it	.	”
和	是	生长	老的	和	悲伤的	关于	它	.	”

他们渐渐老去，为此感到悲伤。

“ [aɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lʌvər] [tuː; tə] [sək'siːd] , ” [sed]

“	I'll	never	grow	old	and	doleful	while	waiting	for	my	lover	to	succeed	,	”	said
“	患病的	绝不	生长	老的	和	悲伤的	尽管	等待	为了	我的	情人	到	成功	,	”	说

['estər] ,

Esther	,
以斯帖	,

“我永远不会因为等待爱人成功而变得又老又忧伤，”埃丝特说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fred] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

in	a	tone	which	might	have	carried	conviction	with	it	had	Fred	been	entirely
在	一个	语气	哪个	可能	有	携带	定罪	和	它	有	弗雷德	到过	完全

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['hjuːmər] .

in	a	listening	humor	.
在	一个	聆听	幽默	.

如果弗雷德当时完全处于倾听的状态，那么他的语气或许会显得更有说服力。

[bʌt; bət][æz; əz] [fred] [-]

But	as	Fred	[	70	]
但	作为	弗雷德	[	-	]

但正如弗雷德[70]

[ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['bɑːrtn] ,

imagined	himself	in	the	position	of	the	many	unsuccessful	young	men	in	Barton	,
想象	他自己	在	这	位置	的	这	许多	不成功	年轻的	男人	在	巴顿	,

他把自己想象成巴顿镇上许多不成功的年轻人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['hʌzbəndz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æz; əz] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz]

and	of	the	anxious	-	looking	husbands	who	had	once	been	as	spirited	as
和	的	这	焦虑的	-	寻找	丈夫们	WHO	有	一次	到过	作为	精神抖擞	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

还有那些曾经和他一样精神抖擞、如今却神情焦虑的丈夫们，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'septɪv] .

he	fell	into	a	frame	of	mind	which	was	anything	but	receptive	.
他	跌倒	进入	一个	框架	的	头脑	哪个	曾是	任何事物	但	接受	.

他完全陷入了一种难以接受新事物的心态。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [siːmd] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

In	his	day	-	dreams	marriage	had	seemed	made	up	of	many	things	beside	the
在	他的	天	-	梦境	婚姻	有	似乎	制成	向上	的	许多	事物	旁	这

[pər'petʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['estər] :

perpetual	companionship	of	Esther	:
永久	友谊	的	以斯帖	:

在他的白日梦中，婚姻似乎除了与埃丝特的永恒陪伴之外，还包括许多其他方面：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][kəm'poʊnənts][ə; eɪ] ['hænsəm] , [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [haʊs]

it	had	among	its	very	desirable	components	a	handsome	,	well	-	furnished	house
它	有	之中	它是	非常	理想	成分	一个	英俊的	,	出色地	-	提供	房子

,

,

,

它最吸引人的组成部分之一是一栋漂亮且家具齐全的房子，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] , [æn; ən] ['elɪgənt] ['wɔːrdroʊb][fɔːr; fər] ['estər] ,

a	carriage	of	the	most	approved	style	,	an	elegant	wardrobe	for	Esther	,
一个	运输	的	这	最多	得到正式认可的	风格	,	一个	优雅的	衣柜	为了	以斯帖	,

一辆款式最合适的马车，一套适合埃丝特的优雅衣橱

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['fɔːltləs] [staɪl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pjuː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ,

and	one	of	faultless	style	for	himself	,	a	prominent	pew	in	church	,	and	,
和	一	的	完美无瑕	风格	为了	他自己	,	一个	著名的	座位	在	教会	,	和	,

[nɑːt] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

not	least	of	all	,
不是	至少	的	全部	,

他为自己打造了无可挑剔的风格，在教堂里拥有一个显眼的座位，而且，最重要的是，

[ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] ['stɑːkt] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

a	sideboard	which	should	be	better	stocked	than	that	of	any	of	his	friends	.
一个	餐边柜	哪个	应该	是	更好的	库存充足	比	那	的	任何	的	他的	朋友们	.

他的餐具柜里的摆设应该比他任何朋友的都要好。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

To	banish	these	from	his	mind	for	a	moment	,
到	放逐	这些	从	他的	头脑	为了	一个	片刻	,

为了暂时将这些念头从脑海中驱散，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ; ['tʃiːpənɪŋ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]

and	imagine	himself	living	in	two	or	three	rooms	;	cheapening	meat	at	the
和	想象	他自己	活的	在	二	或者	三	房间	;	降低成本	肉	在	这

['bʊtʃɚz] ;

butcher's	;
肉铺	;

想象自己住在两三间房里；在肉铺里买便宜的肉；

['nevər] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd]

never	driving	out	but	when	he	could	borrow	somebody's	horse	and	antiquated
绝不	驾驶	出去	但	什么时候	他	可以	借	某人的	马	和	过时的

['bʌgi] ;

buggy	;
有缺陷的	;

他从不开车外出，除非能借到别人的马和老式马车；

['werɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

wearing	a	suit	of	clothes	for	two	or	three	years	in	succession	,
穿着	一个	套装	的	衣服	为了	二	或者	三	年	在	演替	,

连续两三年穿着同一套衣服，

[waɪl] ['estər] [ʃʊd; ʃəd] [spend] ['aʊərz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

while	Esther	should	spend	hours	in	making	over	and	over	the	dresses	of	her
尽管	以斯帖	应该	花费	小时	在	制作	超过	和	超过	这	连衣裙	的	她

[ˌʌn'mærid] [deɪz] ;

unmarried	days	;
未婚	天	;

而埃丝特却要花上几个小时一遍又一遍地缝制她未婚时穿的衣服；

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlməʊst] [def] [tuː; tə] ['ɛstərz] ['lɔɪəl] [wɜːrdz] ,

all	this	made	him	almost	deaf	to	Esther's	loyal	words	,
全部	这	制成	他	几乎	聋	到	埃丝特的	忠诚	字	,

这一切让他几乎听不到以斯帖的忠贞话语。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [swiːtəst] [gɜːrl][ɪn] ['bɑːrtn]

and	nearly	oblivious	to	the	fact	that	the	wisest	and	sweetest	girl	in	Barton
和	几乎	浑然不觉	到	这	事实	那	这	最明智的	和	最甜美的	女孩	在	巴顿

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

was	resting	within	his	arm	.
曾是	休息	之内	他的	手臂	.

他几乎完全没有意识到，巴顿镇最聪明、最温柔的女孩正安睡在他的臂弯里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [-]

Suddenly	he	aroused	himself	from	[	71	]
突然	他	被唤醒	他自己	从	[	-	]

他突然从[71]中醒来

[hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['estər] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['rekəgnaɪz]

his	revery	,	and	exclaimed	,	in	a	tone	which	Esther	did	not	at	first	recognize
他的	梦想	,	和	惊呼	,	在	一个	语气	哪个	以斯帖	做过	不是	在	第一的	认出

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	his	own	,
作为	他的	自己的	,

他从沉思中回过神来，用一种埃丝特起初并未认出是他自己的语气惊呼道：

“ ['ɛti] , [jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ,

“	Ettie	,	your	ideas	are	honest	and	lofty	,
“	埃蒂	,	你的	想法	是	诚实的	和	高远	,

“艾蒂，你的想法真诚而高尚，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [best] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

but	you	must	admit	that	I	know	best	about	matters	of	business	.
但	你	必须	承认	那	我	知道	最好的	关于	事情	的	商业	.

但你必须承认，我最了解商业事务。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'lɪbərətli] [θroʊ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][fɔːrm] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

I	can't	deliberately	throw	away	everything	I	have	done	,	and	form	entirely	different
我	不能	故意地	扔	离开	一切	我	有	完毕	,	和	形式	完全	不同的

['bɪznəs] [kə'nekʃnz] .

business	connections	.
商业	连接	.

我不能故意放弃我所做的一切，重新建立完全不同的商业关系。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ; [bʌt; bət] [aɪv]

I've	always	regretted	my	promise	to	stop	drinking	after	our	marriage	;	but	I've
我已经	总是	后悔	我的	承诺	到	停止	喝	后	我们的	婚姻	;	但	我已经

['trʌstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

trusted	that	you	,
可信	那	你	,

我一直很后悔婚后答应你戒酒；但我相信你，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ʌn'juːʒuəl] [sens] , [wʊd] [siː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [əb'zɒlv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

with	your	unusual	sense	,	would	see	the	propriety	of	absolving	me	from	it	.
和	你的	异常	感觉	,	会	看	这	礼	的	赦免	我	从	它	.

以你独特的洞察力，你会明白免除我的罪责是合情合理的。

" ['estər] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fred] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['wɪspərɪŋ]

"	Esther	shrank	away	from	Fred	,	and	hid	her	face	in	her	hands	,	whispering
"	以斯帖	缩小	离开	从	弗雷德	,	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	耳语

['hɔːrsli] ,

hoarsely	,
沙哑地	,

埃丝特畏缩地躲开弗雷德，双手捂住脸，沙哑地低语道：

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

"我不能。"

[aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] .

I	can't	,	and	I	never	will	.
我	不能	,	和	我	绝不	将要	.

我不能，也永远不可能。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	She	dropped	into	a	chair	and	burst	into	tears	.
"	她	掉落	进入	一个	椅子	和	爆裂	进入	眼泪	.

她跌坐在椅子上，嚎啕大哭起来。

['frɛdz] ['moʊmənteri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

Fred's	momentary	expression	of	anger	softened	into	sorrow	,	but	his	business
弗雷德的	瞬间	表达	的	愤怒	软化	进入	悲哀	,	但	他的	商业

['ɪnstɪŋkt] [dɪd][nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

instinct	did	not	desert	him	.
本能	做过	不是	沙漠	他	.

弗雷德短暂的愤怒很快转为悲伤，但他的商业本能并没有让他放弃。

" ['ɛti] , " [sed] [hiː; hi] ['tendərli] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] . "

"	Ettie	,	"	said	he	tenderly	,	"	I	thought	you	trusted	me	.	"
"	埃蒂	,	"	说	他	温柔地	,	"	我	想法	你	可信	我	.	"

"艾蒂，"他温柔地说，"我以为你信任我。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] , [fred] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] ;

"	You	know	I	do	,	Fred	,	"	said	the	weeping	girl	;
"	你	知道	我	做	,	弗雷德	,	"	说	这	哭泣	女孩	;

"你知道我知道，弗雷德，"哭泣的女孩说；

" [bʌt; bət][maɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fred] [huː] [drɪŋks] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ,

"	but	my	lover	and	the	Fred	who	drinks	are	two	different	persons	,
"	但	我的	情人	和	这	弗雷德	WHO	饮料	是	二	不同的	人	,

"但是我的爱人和那个喝酒的弗雷德是两个人，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [ðə; ði] ['lætər] .

and	I	can't	trust	the	latter	.
和	我	不能	相信	这	后者	.

我无法信任后者。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['selfɪʃ] : [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [self] ,

Don't	think	me	selfish	:	be	always	your	natural	self	,
不	思考	我	自私	:	是	总是	你的	自然的	自己	,

别觉得我自私：做你自己就好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['pɑːvərti] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

and	there's	no	poverty	or	sorrow	that	I	won't	endure	to	be	always	with	you
和	有	不	贫困	或者	悲哀	那	我	惯于	忍受	到	是	总是	和	你

.

:
.

为了永远和你在一起，我愿意承受任何贫穷和悲伤。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

Do	you	think	I	hope	to	marry	you	for	the	sake	of	living	in	luxury	,
做	你	思考	我	希望	到	结婚	你	为了	这	清酒	的	活的	在	奢华	,

你以为我娶你是为了过上奢华的生活吗?

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [-]

or	that	any	[	72	]
或者	那	任何	[	-	]

或任何[72]

['pleʒərz] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [baɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ['neli] ['weɪnˌraɪt]

pleasures	that	money	will	buy	will	satisfy	me	any	more	than	they	do	Nellie	Wainright
快乐	那	钱	将要	买	将要	满足	我	任何	更多的	比	他们	做	内莉	温赖特

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [waɪf] ?

and	Mr	.	Moshier's	wife	?
和	先生	.	-	妻子	?

金钱能买到的快乐，对我来说，就像对内莉·温赖特和莫希尔先生的妻子一样，是无法满足我的吗?

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] , [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Or	do	you	,	professing	to	love	me	,
或者	做	你	,	声称	到	爱	我	,

或者，你一边声称爱我，一边又真的爱我吗?

[æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪsk] [ʌv; əv] ['evər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr]

ask	me	to	run	even	the	slightest	risk	of	ever	being	as	unhappy	as	the	poor
问	我	到	跑步	甚至	这	丝毫	风险	的	曾经	存在	作为	不开心	作为	这	贫穷的

['wɪmɪn] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

women	we	have	been	talking	about	are	with	their	husbands	,
女性	我们	有	到过	说	关于	是	和	他们的	丈夫们	,

你让我冒哪怕一丝一毫的风险，去承受像我们刚才谈论的那些可怜的女人与她们的丈夫之间那样的不幸，

[huː] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪrli] ?

who	love	them	dearly	?
WHO	爱	他们	亲爱的	?

谁深爱着他们?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,

You	must	keep	that	promise	,
你	必须	保持	那	承诺	,

你必须信守承诺。

[ɔːr] [aɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] — [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [sʌm; səm] [wʌn] [els] !

or	I	must	love	you	apart	from	you	—	until	you	marry	some	one	else	!
或者	我	必须	爱	你	除	从	你	—	直到	你	结婚	一些	一	别的	!

否则，我只能爱你，直到你嫁给别人为止!

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stɑːp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Even	then	I	could	only	stop	,	it	seems	to	me	,	by	stopping	to	live	.
甚至	然后	我	可以	仅有的	停止	,	它	似乎	到	我	,	经过	停止	到	居住	.

即使到了那时，我似乎也只能通过停止生活才能停止。

" ['frɛdz] [feɪs] , [waɪl] ['estər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmli] [tuː; tə] [lʊk]

"	Fred's	face	,	while	Esther	was	speaking	,	was	anything	but	comely	to	look
"	弗雷德的	脸	,	尽管	以斯帖	曾是	请讲	,	曾是	任何事物	但	漂亮	到	看

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

“埃丝特说话的时候，弗雷德的脸色一点也不好看。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

but	his	intended	reply	was	prevented	by	a	violent	knock	at	the	door	.
但	他的	故意的	回复	曾是	阻止	经过	一个	暴力	敲	在	这	门	.

但他正要开口回答时，一阵猛烈的敲门声打断了他。

['estər] ['hɜ:rɪdli] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['vænɪʃ] , [ɪf] ['nesəseri] ,

Esther	hurriedly	dried	her	eyes	,	and	prepared	to	vanish	,	if	necessary	,
以斯帖	匆匆	干燥	她	眼睛	,	和	准备	到	消失	,	如果	必要的	,

埃丝特匆匆擦干眼泪，准备必要时消失。

[waɪl] [fred] [ri:'geɪnd] [ɪn] [heɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rd(ə)neri] ['kaʊntənəns] ; [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd]

while	Fred	regained	in	haste	his	ordinary	countenance	;	then	,	as	the	servant	opened
尽管	弗雷德	恢复	在	匆忙	他的	普通的	面容	;	然后	,	作为	这	仆人	打开

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

弗雷德迅速恢复了往常的神色；这时，仆人打开了门，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

the	lovers	heard	a	voice	saying	,
这	恋人	听到	一个	嗓音	说	,

这对恋人听到一个声音说：

“ [ɪz] [fred] [mək'dɑ:n(ə)ld] [hɪr] ?

“	Is	Fred	Macdonald	here	?
”	是	弗雷德	麦克唐纳	这里	?

弗雷德·麦克唐纳在这里吗?

[hi:; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['daʊtiz] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	must	come	down	to	George	Doughty's	right	away	.
他	必须	来	向下	到	乔治	道蒂的	正确的	离开	.

他必须马上到乔治·道蒂那里去。

[dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

George	is	dying	!
乔治	是	垂死	!

乔治快不行了!

” [fred] [geɪv] ['ɛti] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [kə'res] ,

”	Fred	gave	Ettie	a	hasty	kiss	and	a	conciliatory	caress	,
”	弗雷德	给予	埃蒂	一个	仓促	吻	和	一个	和解	抚摸	,

弗雷德匆匆吻了埃蒂一下，并轻轻抚摸了一下以示和解。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [rʌn] . [-]

after	which	he	left	the	house	at	a	lively	run	.	[	73	]
后	哪个	他	左边	这	房子	在	一个	热闹	跑步	.	[	-	]

随后他快步离开了家。[73]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] .

SOME	NATURAL	RESULTS	.
一些	自然的	结果	.

一些自然的结果。

[dʒɔ:rdʒ] ['daʊti] [leɪ] [prɔpt] [ʌp] [ɪn] [bed] ; ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz]

George	Doughty	lay	propped	up	in	bed	;	standing	beside	him	,	and	clasping	his
乔治	强悍	躺	支撑	向上	在	床	;	常设	旁	他	,	和	紧握	他的

[hænd] ['taɪtli] ,

hand	tightly	,
手	紧紧	,

乔治·道蒂靠在床上，身旁站着一个人，紧紧握着他的手。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ; [nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː] ['oʊldɪst] ['tʃɪldrən] ,

was	his	wife	;	near	him	were	his	two	oldest	children	,
曾是	他的	妻子	;	靠近	他	是	他的	二	最老	孩子们	,

他的妻子在他身边；他的两个大孩子在他身边。

['siːmɪŋli] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

seemingly	as	ignorant	of	what	was	transpiring	as	they	were	uncomfortable
似乎	作为	无知	的	什么	曾是	正在发生	作为	他们	是	不舒服

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ruːm] .

on	account	of	the	peculiar	influence	which	pervaded	the	room	.
在	帐户	的	这	奇特	影响	哪个	弥漫	这	房间	.

他们似乎对正在发生的事情一无所知，同时也因为房间里弥漫的奇特氛围而感到不自在。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz][hændz] ,

On	the	other	side	of	the	bed	,	and	holding	one	of	the	dying	man's	hands	,
在	这	其他	边	的	这	床	,	和	保持	一	的	这	垂死	男人的	双手	,

在床的另一边，握着垂死之人的一只手，

[nelt] ['pɑːrsn] - ; [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] ,

knelt	Parson	Wedgewell	;	beside	him	stood	the	doctor	;	while	behind	them	both	,
跪下	牧师	-	;	旁	他	站立	这	医生	;	尽管	在后面	他们	两个都	,

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

near	the	door	,
靠近	这	门	,

韦奇韦尔牧师跪了下来；医生站在他旁边；而在他们身后，靠近门口的地方，

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][kʊd; kəd][biː; bi] , [wʌz; wəz]['skwaɪər]

and	as	nearly	invisible	as	a	man	of	his	size	could	be	,	was	Squire
和	作为	几乎	无形的	作为	一个	男人	的	他的	尺寸	可以	是	,	曾是	乡绅

- .

Tomple	.
-	.

而像汤普尔乡绅这样身材高大的人，却几乎隐形。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [siːmd] [ɛm'bɑdiments] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , ['æbdʒekt][ə'pɑːlədʒi]

The	Squire's	face	and	figure	seemed	embodiments	of	a	trembling	,	abject	apology
这	乡绅的	脸	和	数字	似乎	实施例	的	一个	发抖	,	卑贱	道歉

;

;
;

乡绅的脸和身形仿佛在颤抖着，卑躬屈膝地道歉；

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

he	occasionally	looked	toward	the	door	,
他	偶尔	看起来	朝向	这	门	,

他偶尔会看向门口，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt] ['weðər] [bɪ'haɪnd][ɪts] [brɔːd] [frʌnt] [hiː; hi] , [ðə; ði]

as	if	to	question	that	inanimate	object	whether	behind	its	broad	front	he	,	the
作为	如果	到	问题	那	无生命	目的	无论	在后面	它是	广阔	正面	他	,	这

['skwaɪər] ,

Squire	,
乡绅	,

仿佛要质问那个无生命的物体，在它宽阔的正面背后，是否藏着他，这位乡绅，

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] .

might	not	be	safe	from	his	own	fears	.
可能	不是	是	安全的	从	他的	自己的	恐惧	.

他或许也无法摆脱自己的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv]

It	was	very	evident	that	the	Squire's	conscience	was	making	a	coward	of
它	曾是	非常	明显	那	这	乡绅的	良心	曾是	制作	一个	懦夫	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

很明显，乡绅的良心让他变得懦弱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz]

but	it	was	also	evident	,	and	not	for	the	first	time	in	the	world's
但	它	曾是	还	明显	,	和	不是	为了	这	第一的	时间	在	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但这一点也显而易见，而且这并非世界历史上第一次出现这种情况。

[ðæt] ['kaʊərdɪs] [ɪz] ['maɪtɪli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] [-]

that	cowardice	is	mightily	influential	in	[	74	]
那	怯懦	是	非常	有影响	在	[	-	]

懦弱在[74]中具有极大的影响力

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] .

holding	a	coward	to	the	ground	that	he	hates	.
保持	一个	懦夫	到	这	地面	那	他	讨厌	.

把一个他憎恨的懦夫按倒在地。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Had	any	one	spoken	to	him	,	or	paid	him	the	slightest	attention	,
有	任何	一	说	到	他	,	或者	有薪酬的	他	这	丝毫	注意力	,

如果有人跟他说话，或者哪怕只是稍稍注意过他，

[ðə; ði]['skwaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['betər] ;

the	Squire	would	have	felt	better	;
这	乡绅	会	有	毛毡	更好的	;

乡绅会感觉好些；

['nʌθɪŋ] [tɜːrnz] ['kaʊədz] ['ɪntuː]['soʊldʒərz][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːli] ;

nothing	turns	cowards	into	soldiers	so	quickly	as	the	receipt	of	a	volley	;
没有什么	转弯	懦夫	进入	士兵	所以	迅速地	作为	这	收据	的	一个	截击	;

没有什么比挨上一轮齐射更能迅速把懦夫变成战士了；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

but	no	such	relief	seemed	at	all	likely	to	reach	him	.
但	不	这样的	宽慰	似乎	在	全部	可能	到	抵达	他	.

但他似乎完全没有可能得到这样的解脱。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] , [kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] , [ænd; ənd]

The	doctor	,	like	a	true	man	,	having	done	all	things	,	could	only	stand	,	and
这	医生	,	喜欢	一个	真的	男人	,	拥有	完毕	全部	事物	,	可以	仅有的	站立	,	和

[stænd][hiː; hi][dɪd] ;

stand	he	did	;
站立	他	做过	;

医生像个真正的男子汉，做完了所有事之后，只能站着，他也确实站着了。

['pɑːrsn] - ,

Parson	Wedgewell	,
牧师	-	,

帕森·韦奇韦尔

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz]

feeling **that** **upon** **his** **own** **efforts** **with** **the** **Great** **Physician** **depended** **the** **sick** **man's**

感觉 那 之上 他的 自己的 努力 和 这 伟大的 医生 取决于 这 生病的 男人的

['fjuːtʃər] [wel] - ['biːɪŋ] ,

future **well** **-** **being** **,**

未来 出色地 - 存在 ,

他感到自己与大医的合作能否成功，将决定病人的未来健康。

[preɪd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [terz]

prayed **silently** **and** **earnestly** **,** **raising** **his** **head** **only** **to** **search** **,** **through** **his** **tears**

祈祷 默默 和 切实 , 提高 他的 头 仅有的 到 搜索 , 通过 他的 眼泪

,

,

,

他默默地、虔诚地祈祷，只是偶尔抬起头，透过泪水寻找着什么。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] .

the **face** **of** **the** **patient** **for** **signs** **of** **the** **desired** **answer** **to** **prayer** **.**

这 脸 的 这 病人 为了 标志 的 这 想要的 回答 到 祷告 .

观察病人的面部表情，看是否有祈祷得到回应的迹象。

['mɪsɪz] . ['daʊti] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [kloʊz]

Mrs **.** **Doughty** **was** **interested** **only** **in** **looking** **into** **the** **eyes** **too** **soon** **to** **close**

太太 . 强悍 曾是 感兴趣的 仅有的 在 寻找 进入 这 眼睛 也 很快 到 关闭

[fər'evər] ,

forever **,**

永远 ,

道蒂夫人只对凝视那双过早闭上的眼睛感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

and **the** **faces** **of** **the** **two** **children** **were** **more** **than** **a** **man** **could**

和 这 面孔 的 这 二 孩子们 是 更多的 比 一个 男人 可以

[ɪn'tenʃənəli] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

intentionally **look** **upon** **a** **second** **time** **.**

故意 看 之上 一个 第二 时间 .

这两个孩子的脸，一个男人实在不忍心再看第二眼。

[soʊ] [wen] ['daʊtiz] ['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,

So **when** **Doughty's** **baby** **,** **who** **had** **been** **creeping** **about** **the** **floor** **,**

所以 什么时候 道蒂的 婴儿 , WHO 有 到过 爬行 关于 这 地面 ,

所以当道蒂的婴儿，那个一直在地板上爬来爬去的孩子，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪərz]

suddenly **beholding** **the** **glories** **of** **the** **great** **seal** **which** **depended** **from** **the** **Squire's**

突然 凝视 这 荣耀 的 这 伟大的 海豹 哪个 取决于 从 这 乡绅的

[fɑːb] - [tʃeɪn] ,

fob **-** **chain** **,**

钥匙扣 - 链 ,

突然间，他看到了挂在侍从链上的大印章的辉煌景象。

[traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['traʊzərz] , [ðə; ði]['skwaɪər] [smaɪld] ,

tried **to** **climb** **the** **leg** **of** **the** **storekeeper's** **trousers** **,** **the** **Squire** **smiled** **,**

尝试 到 爬 这 腿 的 这 店主的 裤子 , 这 乡绅 微笑 ,

他试图爬上店主的裤腿，乡绅笑了。

[æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [ɪk'streməti] [maɪt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

as **a** **saint** **in** **extremity** **might** **smile** **at** **the** **sudden** **appearance** **of** **an** **angel** **,**

作为 一个 圣 在 末端 可能 微笑 在 这 突然 外貌 的 一个 天使 ,

就像圣人在极度痛苦中看到天使突然出现时可能会露出微笑一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] — [noʊ] ['iːzi] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['skwaɪər] - [bʌlk] —

and	he	stooped	—	no	easy	operation	for	a	man	of	Squire	Tomple's	bulk	—
和	他	弯腰	—	不	简单的	手术	为了	一个	男人	的	乡绅	-	大部分	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他弯下腰——对于像汤普尔乡绅这样魁梧的人来说，这可不是件容易的事——然后，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [pʊt] ['kɪsɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn] [vjuː] [

lifting	the	little	fellow	in	his	arms	,	put	kisses	all	over	the	tiny	face	,	which	,	in	view	[
举重	这	小的	同伴	在	他的	武器	,	放	吻	全部	超过	这	微小的	脸	,	哪个	,	在	看法	[

-]

75	]
-	]

他把小家伙抱在怀里，亲吻着他稚嫩的小脸，这[75]

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [tuː; tə] [ə'træktɪvnəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

of	the	relations	of	cleanliness	to	attractiveness	,	was	not	especially	bewitching	.
的	这	关系	的	清洁	到	吸引力	,	曾是	不是	尤其	迷人的	.

清洁与吸引力之间的关系，并没有特别吸引人。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

A	moment	later	,	however	,
一个	片刻	之后	,	然而	,

然而，片刻之后，

[ə; eɪ] ['mʌfld] [bʌt; bət] [ə'proʊtʃɪŋ] [step] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv]

a	muffled	but	approaching	step	brought	back	to	the	Squire	his	own	sense	of
一个	闷音	但	接近	步	带来	后退	到	这	乡绅	他的	自己的	感觉	的

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

一阵闷闷的脚步声渐渐靠近，这让乡绅回过神来，意识到自己的礼仪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['beɪbi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

and	he	dropped	the	baby	just	in	time	to	be	able	to	give	a	hand	to
和	他	掉落	这	婴儿	只是	在	时间	到	是	有能力的	到	给	一个	手	到

[fred] [mək'dɑːn(ə)ld] ,

Fred	Macdonald	,
弗雷德	麦克唐纳	,

他及时放下了婴儿，以便能够帮助弗雷德·麦克唐纳。

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['sɔːftli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

as	that	young	man	softly	pushed	open	the	door	.
作为	那	年轻的	男人	轻轻	推动	打开	这	门	.

那个年轻人轻轻地推开了门。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [feɪs] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

The	Squire's	face	again	became	apologetic	.
这	乡绅的	脸	再次	成为	道歉的	.

乡绅的脸上再次浮现出歉意的神色。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ” ['wɪspəd] [fred] .

“	How	did	it	happen	?	”	whispered	Fred	.
“	如何	做过	它	发生	?	”	低声说道	弗雷德	.

“这是怎么回事？”弗雷德低声问道。

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] , “ [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [its] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

“	Why	,	”	replied	the	Squire	,	“	the	doctor	says	it's	a	galloping	consumption	;
“	为什么	,	”	回复	这	乡绅	,	“	这	医生	说道	它是	一个	疾驰	消耗	;

“为什么？”乡绅回答说，“医生说这是急性肺痨；

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	knew	a	thing	about	it	.
我	绝不	知道	一个	事物	关于	它	.

我对此一无所知。

['dɑːktər] [sez] [its] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [keɪs] [hiː; hi] ['evər] [nuː] ;

Doctor	says	it's	the	quickest	case	he	ever	knew	;
医生	说道	它是	这	最快	案件	他	曾经	知道	;

医生说这是他见过的最快的病例；

[hiː; hi] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] .

he	never	imagined	anything	was	the	matter	with	George	.
他	绝不	想象	任何事物	曾是	这	事情	和	乔治	.

他从未想过乔治会出什么事。

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ]

If	I'd	known	anything	about	it	,	I'd	have	had	the	doctor	attending	him	long
如果	ID	已知	任何事物	关于	它	,	ID	有	有	这	医生	参加	他	长的

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

如果我早知道这件事，我早就让医生给他看病了；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['iznt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [kaɪnd] .

but	George	isn't	of	the	complaining	kind	.
但	乔治	不是	的	这	抱怨	种类	.

但乔治不是那种爱抱怨的人。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ]

The	idea	of	a	fellow	being	at	work	for	me	,	and	dying	right	straight	along
这	主意	的	一个	同伴	存在	在	工作	为了	我	,	和	垂死	正确的	直的	沿着

.

:
.

想象一下，一个同事为我工作，然后就突然去世了。

[waɪ] , [its] ['ɔːf(ə)l] !

Why	,	it's	awful	!
为什么	,	它是	可怕	!

真是太糟糕了！

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [soʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] .

He	says	he	never	knew	anything	about	it	himself	,	so	I	don't	see	how	I	could	.
他	说道	他	绝不	知道	任何事物	关于	它	他自己	,	所以	我	不	看	如何	我	可以	.

他说他自己对此一无所知，所以我也不明白我怎么会知道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] ,

He	was	at	the	store	up	to	four	or	five	days	ago	,
他	曾是	在	这	店铺	向上	到	四	或者	五	天	前	,

他四五天前还在店里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ə'raʊnd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [fɪt] [tuː; tə]

then	his	wife	came	around	one	morning	and	told	me	that	he	didn't	feel	fit	to
然后	他的	妻子	来了	大约	一	早晨	和	讲述	我	那	他	没有	感觉	合身	到

[wɜːrk] [ðæt] [deɪ] ,

work	that	day	,
工作	那	天	,

一天早上，他妻子过来告诉我，他那天感觉身体不舒服，不能上班。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

but	she	didn't	say	what	the	matter	was	.
但	她	没有	说	什么	这	事情	曾是	.

但她没有说发生了什么事。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [help] [ɪn][ðə; ði]
I've been thinking , for two or three weeks , about giving him some help in the
我已经 到过 思维 , 为了 二 或者 三 周 , 关于 给予 他 一些 帮助 在 这
[stɔːr] ;
store ;
店铺 ;

两三个星期以来，我一直在考虑是否要帮他在店里做些事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bɪznəs] ['draɪvz] ['evriθɪŋ] [-]
but you know how business drives everything [76]
但 你 知道 如何 商业 驱动 一切 [-]

但你知道商业是如何驱动一切的[76]

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [hed] .
out of a man's head .
出去 的 一个 男人的 头 .

出自一个人的脑子。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] [maɪ'self] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [let] [dʒɔːrdʒ] [rest] ;
First I thought I'd stay around the store myself evenings , and let George rest ;
第一的 我 想法 ID 停留 大约 这 店铺 我 晚上 , 和 让 乔治 休息 ;

起初我打算晚上自己留在店里，让乔治休息；

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɑːdʒ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [prer] ['miːtiŋz] ,
but I've had to go to lodge meetings and prayer meetings ,
但 我已经 有 到 去 到 小屋 会议 和 祷告 会议 ,

但我不得不去参加社团会议和祈祷会，

[ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][maɪ] ['taɪmz] [bɪn]
and my wife's wanted me to go out with her , and so my time's been
和 我的 妻子的 通缉 我 到 去 出去 和 她 , 和 所以 我的 时间 到过
['teɪkən] [ʌp] .
taken up .
已采取 向上 .

我妻子想让我陪她出去，所以我的时间都被占用了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] ;
Then I thought I'd get a boy , and — well , I didn't know exactly which to do ;
然后 我 想法 ID 得到 一个 男生 , 和 — 出色地 , 我 没有 知道 确切地 哪个 到 做 ;

后来我想生个男孩，然后——嗯，我不知道该怎么办；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] — — ″
but if I'd known — — ″
但 如果 ID 已知 — — ″

但如果我早知道——″

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ? ″
“ But can't something be done to brace him up for a day or two ? ”
“ 但 不能 某物 是 完毕 到 支撑 他 向上 为了 一个 天 或者 二 ? ″
[ˌɪntə'rʌptɪd] [fred] ;
interrupted Fred ;
中断 弗雷德 ;

“但是，难道就不能想办法让他撑个一两天吗？”弗雷德打断道；

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['hiːl] [pɪk] [ʌp] .
“ then I'll take him out driving every day , and perhaps he'll pick up .
“ 然后 患病的 拿 他 出去 驾驶 每一个 天 , 和 也许 地狱 挑选 向上 .

“那我每天带他出去开车，也许他就会有所进步。”

″ [ðə; ði]['skwaɪər] [lʊkt] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
” The Squire looked twenty years older for a moment or two as he replied ,
” 这 乡绅 看起来 二十 年 老 为了 一个 片刻 或者 二 作为 他 回复 ,

“乡绅回答时，看起来仿佛老了二十岁。”

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [hi:; hi]['hæznt] ['eni] [fɪ'zi:k] [tu:; tə]['ræli][ə'pɑ:n] ; ['hi:z][ɔ:l] [gɔ:n] , ['mʌs(ə)l] , [blʌd]
“ The doctor says he hasn't any physique to rally upon ; he's all gone , muscle , blood
“ 这 医生 说道 他 还没有 任何 体质 到 集会 之上 ; 他是 全部 已消失 , 肌肉 , 血
, [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
, and everything .
, 和 一切 .

“医生说他已经没有任何体格可以依靠了；他什么都没了，肌肉、血液，一切都消失了。”

[its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [nu:] ; [hi:; hi]['hæznt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ði:z] [pæst]
It's the queerest thing I ever knew ; he hasn't had anything to do , these past
它是 这 最酷儿的 事物 我 曾经 知道 ; 他 还没有 有 任何事物 到 做 , 这些 过去的
[fju:] ['jɪrz] ,
few years ,
很少 年 ,

这是我见过的最奇怪的事；过去几年他一直无所事事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
but just what I did when I was a young man .
但 只是 什么 我 做过 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 .

但这正是我年轻时所做的事情。

” [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [vɔɪs] ,
” The dying man turned his eyes inquiringly , and asked in a very thin voice ,
” 这 垂死 男人 转向 他的 眼睛 询问地 , 和 问 在 一个 非常 薄的 嗓音 ,

垂死之人转过头来，眼神充满疑问，用极其微弱的声音问道：

“ ['iznt] [fred] [hɪr] ?
“ Isn't Fred here ?
” 不是 弗雷德 这里 ?

弗雷德不在这里吗?

” [fred] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪərz][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres]
” Fred started from the Squire's side , but the storekeeper arrested his progress
” 弗雷德 开始 从 这 乡绅的 边 , 但 这 店主 被捕 他的 进步
[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
with both hands ,
和 两个都 双手 ,

“弗雷德从乡绅那边开始走，但店主用双手拦住了他的去路。”

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['frɛdz] ['nektaɪ] , ['wɪspəd] ,
and fixing his eyes on Fred's necktie , whispered ,
和 定影 他的 眼睛 在 弗雷德的 领带 , 低声说道 ,

他目光落在弗雷德的领带上，低声说道：

“ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][tu:; tə] [bleɪm] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [-]
“ You don't think I'm to blame , do you ? ” [77]
“ 你 不 思考 我是 到 责备 , 做 你 ? ” [-]

“你不会认为这是我的错吧？”[77]

“ [waɪ] — [noʊ] — [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] , [ɪg'zæktli] , ” [sed] [fred] , [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ Why — no — I don't see how , exactly , ” said Fred , endeavoring to escape .
“ 为什么 — 不 — 我 不 看 如何 , 确切地 , ” 说 弗雷德 , 努力 到 逃脱 .

“为什么——不——我不太明白该怎么做，”弗雷德一边说着，一边试图逃脱。

“ [fred] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][lə'pelz][ʌv; əv] ['frɛdz] [koʊt] , “
“ Fred , ” whispered the Squire , tightening his hold on the lapels of Fred's coat , “
“ 弗雷德 , ” 低声说道 这 乡绅 , 收紧 他的 抓住 在 这 翻领 的 弗雷德的 外套 , “
[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
tell him so ,
告诉 他 所以 ,

“弗雷德，”乡绅低声说道，同时抓紧了弗雷德的衣领，“告诉他。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

[aɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [best] [frend] [fər'evər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;

I'll	be	your	best	friend	forever	if	you	will	;
患病的	是	你的	最好的	朋友	永远	如果	你	将要	;

如果你愿意，我将永远做你最好的朋友;

[its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɑːn]

it's	dreadful	to	think	of	a	man	going	up	to	God	with	such	an	idea	on
它是	可怕	到	思考	的	一个	男人	去	向上	到	上帝	和	这样的	一个	主意	在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

一想到一个人带着这样的想法去见上帝，就令人感到恐惧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] .

even	if	it	is	a	mistake	.
甚至	如果	它	是	一个	错误	.

即使这是一个错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] ['hiːz] [rɔːŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , [æz; əz] — —

Of	course	,	when	he	gets	there	he'll	find	out	he's	wrong	,	if	he	is	,	as	—	—
的	课程	,	什么时候	他	获得	那里	地狱	寻找	出去	他是	错误的	,	如果	他	是	,	作为	—	—

当然，等他到了那里，他就会发现自己错了，如果他错了的话，因为——

" [fred] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , [ænd; ənd] [wedʒd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːktər]

"	Fred	broke	away	from	the	storekeeper	,	and	wedged	himself	between	the	doctor
"	弗雷德	打破	离开	从	这	店主	,	和	楔形	他自己	之间	这	医生

[ænd; ənd] ['pæstər] .

and	pastor	.
和	牧师	.

弗雷德挣脱了店主的束缚，挤到医生和牧师中间。

['daʊti] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [rɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['fɪŋgərz] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] ,

Doughty	withdrew	his	wrist	from	the	doctor's	fingers	,	extended	a	thin	hand	,
强悍	退出	他的	手腕	从	这	医生的	手指	,	扩展	一个	薄的	手	,

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

道蒂从医生的手指间抽回手腕，伸出一只瘦削的手，笑了。

“ [fred] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃʌmz] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .

“	Fred	,	”	said	he	,	“	we	used	to	be	chums	when	we	were	boys	.
“	弗雷德	,	”	说	他	,	“	我们	用过的	到	是	朋友们	什么时候	我们	是	男孩们	.

“弗雷德，”他说，“我们小时候是好朋友。”

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dɪd] [aɪ] ? ”

I	never	took	an	advantage	of	you	,	did	I	?	”
我	绝不	采取	一个	优势	的	你	,	做过	我	?	”

我从来没占过你的便宜，对吗?

“ ['nevər] , ” [sed] [fred] ; “ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ə'gen] , [oʊld] ['feloʊ] .

“	Never	,	”	said	Fred	;	“	and	we'll	have	lots	of	good	times	again	,	old	fellow	.
“	绝不	,	”	说	弗雷德	;	“	和	出色地	有	很多	的	好的	时代	再次	,	老的	同伴	.

“绝不，”弗雷德说；“我们还会再有很多美好时光的，老伙计。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði] [best] [sprɪŋ] ['wægən] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

I've	just	bought	the	best	spring	wagon	in	the	State	,
我已经	只是	买	这	最好的	春天	车皮	在	这	状态	,

我刚买了一辆全州最好的弹簧马车。

[ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [juː; jʊ] [get] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	I'll	drive	you	all	over	the	country	when	you	get	well	enough	.
和	患病的	驾驶	你	全部	超过	这	国家	什么时候	你	得到	出色地	足够的	.

等你身体好些了，我会开车带你游遍全国各地。

〃 ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [grɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

〃	George's	smile	became	slightly	grim	as	he	replied	,
〃	乔治的	微笑	成为	轻微地	严峻	作为	他	回复	,

乔治回答时，笑容变得有些僵硬。

“ [aɪ] [ges] ['bɑrkərz] [hɜːrs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sprɪŋ] ['wægən] [aɪl] ['evər] [raɪd] [ɪn] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] . 〃

“	I	guess	Barker's	hearse	is	the	only	spring	wagon	I'll	ever	ride	in	again	,	my	boy	.	〃
〃	我	猜测	巴克的	灵车	是	这	仅有的	春天	车皮	患病的	曾经	骑	在	再次	,	我的	男生	.	〃

“看来巴克的灵车是我这辈子唯一能再坐的弹簧马车了，孩子。”

“ ['nɑːnsens] , [dʒɔːrdʒ] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] [fred] ['hɑːrtɪli] .

“	Nonsense	,	George	!	〃	exclaimed	Fred	heartily	.
〃	废话	,	乔治	!	〃	惊呼	弗雷德	衷心地	.

“胡说，乔治！”弗雷德大声说道。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] [ded] , [-]

“	How	many	times	have	I	seen	you	almost	dead	,	[	78	]
〃	如何	许多	时代	有	我	已见	你	几乎	死的	,	[	-	]

“我见过你多少次奄奄一息，[78]

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ə'gen] ?

and	then	put	yourself	together	again	?
和	然后	放	你自己	一起	再次	?

然后重新振作起来?

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Don't	you	remember	the	time	when	you	gave	out	in	the	middle	of	the	river	,
不	你	记住	这	时间	什么时候	你	给予	出去	在	这	中间	的	这	河	,

你难道不记得你曾经在河中央晕倒的那次吗?

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [jɔːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [swæm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ?

and	then	picked	yourself	up	,	and	swam	the	rest	of	the	way	?
和	然后	挑选	你自己	向上	,	和	游泳	这	休息	的	这	方式	?

然后你爬起来，游完了剩下的路程?

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɑːt] [snəud] [ɪn] [ɑːn] [ræ'kuːn] ['maʊnt(ə)n] ,

Don't	you	remember	the	time	we	got	snowed	in	on	Raccoon	Mountain	,
不	你	记住	这	时间	我们	得到	下雪了	在	在	狸	山	,

你不记得我们被困在浣熊山上的那次了吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] ,

and	we	both	gave	up	and	got	ready	to	die	,	and	how	you	not	only	came	to	,
和	我们	两个都	给予	向上	和	得到	准备好	到	死	,	和	如何	你	不是	仅有的	来了	到	,

我们俩都放弃了希望，准备赴死，而你不仅做到了，

[bʌt; bət] ['drægd] [ˌem 'iː] [hoʊm] [bɪ'saɪdz] ?

but	dragged	me	home	besides	?
但	拖拽	我	家	除了	?

但他还把我拖回家了?

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] ['daɪɪŋ] !

The	idea	of	you	ever	dying	!
这	主意	的	你	曾经	垂死	!

你竟然会死!

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [hed] .

I	wish	you'd	sent	for	me	when	you	first	took	the	silly	notion	into	your	head	.
我	希望	你会	发送	为了	我	什么时候	你	第一的	采取	这	愚蠢的	概念	进入	你的	头	.

我真希望你当初冒出这个愚蠢的想法时就把我叫来。

〃 [ˈdaʊti] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ;

〃	Doughty	was	silent	for	a	moment	;
〃	强悍	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;

道蒂沉默了一会儿;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

his	eyes	brightened	a	little	and	a	faint	flush	came	to	his	cheeks	;
他的	眼睛	明亮	一个	小的	和	一个	头晕的	冲洗	来了	到	他的	脸颊	;

他的眼睛微微亮了起来，脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕;

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɑːndli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ;

he	looked	fondly	at	his	wife	,	and	then	at	his	children	;
他	看起来	深情地	在	他的	妻子	,	和	然后	在	他的	孩子们	;

他深情地看了看妻子，然后又看了看孩子们;

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

he	tried	to	raise	himself	in	his	bed	;	but	in	a	minute	his	smile	departed	,
他	尝试	到	增加	他自己	在	他的	床	;	但	在	一个	分钟	他的	微笑	已离开	,

他试图在床上坐起来；但片刻之后，他的笑容消失了。

[hɪz; ɪz] [ˈpælər] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

his	pallor	returned	,	and	he	said	,	in	the	thinnest	of	voices	,
他的	苍白	返回	,	和	他	说	,	在	这	最薄	的	声音	,

他的脸色再次变得苍白，用极其微弱的声音说道:

“ [its] [noʊ] [juːz] , [fred] ;

“	It's	no	use	,	Fred	;
〃	它是	不	使用	,	弗雷德	;

“没用的，弗雷德;

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ;

in	those	days	there	was	something	in	me	to	call	upon	at	a	pinch	;
在	那些	天	那里	曾是	某物	在	我	到	称呼	之上	在	一个	捏	;

那时候，我身上还有一些东西可以在危急时刻派上用场;

[naʊ] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

now	there	isn't	a	thing	.
现在	那里	不是	一个	事物	.

现在什么都没有了。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , [fred] ; [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [ɪz] ,

I	haven't	any	time	to	spare	,	Fred	;	what	I	want	to	ask	is	,
我	还没有	任何	时间	到	空闲的	,	弗雷德	;	什么	我	想	到	问	是	,

弗雷德，我没时间多问；我想问的是，

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [maɪ] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [oʊld] [əˈkweɪntəns] - [seɪk] .

keep	an	eye	on	my	boys	,	for	old	acquaintance	'	sake	.
保持	一个	眼睛	在	我的	男孩们	,	为了	老的	熟人	-	清酒	.

看在老相识的份上，帮我照看一下我的儿子们。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Their	mother	will	be	almost	everything	to	them	,
他们的	母亲	将要	是	几乎	一切	到	他们	,

他们的母亲几乎就是他们的一切。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [weɪz] [əˈmʌŋ] [men] .

but	she	can't	be	expected	to	know	about	their	ways	among	men	.
但	她	不能	是	预期的	到	知道	关于	他们的	方式	之中	男人	.

但不能指望她了解男人之间的行事方式。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði]

I	want	somebody	to	care	enough	for	them	to	see	that	they	don't	make	the
我	想	某人	到	关心	足够的	为了	他们	到	看	那	他们	不	制作	这

[mɪ'steɪks] [aɪv] [meɪd] . ” [-]

mistakes	I've	made	.	”	[	79	]
错误	我已经	制成	.	”	[	-	]

我希望有人足够关心他们，让他们不要犯我犯过的错误。”[79]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['skwaɪər] -

A	sudden	rustle	and	a	heavy	step	was	heard	,	and	Squire	Tomple
一个	突然	沙沙	和	一个	重的	步	曾是	听到	,	和	乡绅	-

[ə'prouʧt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [iks'kleimɪŋ] ,

approached	the	bedside	,	exclaiming	,
接近	这	床头	,	惊呼	,

突然传来一阵窸窣声和沉重的脚步声，汤普尔乡绅走到床边，惊呼道：

“ [aɪl] [duː] [ðæt] ! ”

“	I'll	do	that	!	”
“	患病的	做	那	!	”

“我愿意！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['skwaɪər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['fiːbli] ; “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tuː; tə][duː]

“	Thank	you	,	Squire	,	”	said	George	feebly	;	“	but	you're	not	the	right	man	to	do
“	感谢	你	,	乡绅	,	”	说	乔治	虚弱地	;	“	但	你是	不是	这	正确的	男人	到	做

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“谢谢你，乡绅，”乔治虚弱地说，“但你不是做这件事的合适人选。”

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

“	George	,	”	said	the	Squire	,	raising	his	voice	,	and	unconsciously	raising	his	hand
“	乔治	,	”	说	这	乡绅	,	提高	他的	嗓音	,	和	不知不觉	提高	他的	手

,

,
,

“乔治，”乡绅提高了嗓门说道，同时不自觉地举起了手。

“ [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['bɪznəs] ['tʃænsɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ; [aɪ][kæn; kən][duː]

“	I'll	give	them	the	best	business	chances	that	can	be	had	;	I	can	do
“	患病的	给	他们	这	最好的	商业	机会	那	能	是	有	;	我	能	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我会给他们提供最好的商业机会；我能做到。”

[fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] . ”

for	I'm	the	richest	man	in	this	town	.	”
为了	我是	这	最富有的	男人	在	这	镇	.	”

因为我是镇上最富有的人。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] [tʃæns] [ɪn] [taʊn] , ['skwaɪər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm]

“	You	gave	me	the	best	chance	in	town	,	Squire	,	and	this	is	what	has	come
“	你	给予	我	这	最好的	机会	在	镇	,	乡绅	,	和	这	是	什么	有	来

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“先生，您给了我镇上最好的机会，而这就是结果。”

” [sed] ['daʊti] .

”	said	Doughty	.
”	说	强悍	.

“道蒂说道。”

[ðə; ði]['skwaɪər] [prɪ'sɪpɪtətli] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

The	Squire	precipitately	fell	back	and	against	his	old	place	by	the	wall	.
这	乡绅	突然地	跌倒	后退	和	反对	他的	老的	地方	经过	这	墙	.

乡绅慌忙退后，背靠着墙边他原来的位置。

['daʊti] [kən'tɪnjuːd] ,

Doughty	continued	,
强悍	持续	,

道蒂继续说道：

“ [fred] , [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] — [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [sed] [soʊ] — [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [meɪks]

“	Fred	,	persuade	them	—	tell	them	that	I	said	so	—	that	a	business	that	makes
“	弗雷德	,	说服	他们	—	告诉	他们	那	我	说	所以	—	那	一个	商业	那	制作

[ðem; ðəm] [drɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

them	drink	to	keep	up	,
他们	喝	到	保持	向上	,

“弗雷德，去说服他们——告诉他们这是我说的——一家让他们为了维持生计而喝酒的公司，

['iznt] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] — [its] ['suːɪsaɪd] .

isn't	business	at	all	—	it's	suicide	.
不是	商业	在	全部	—	它是	自杀	.

这根本不是生意——这是自杀。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Tell	them	that	their	father	,	who	was	never	drunk	in	his	life	,
告诉	他们	那	他们的	父亲	,	WHO	曾是	绝不	醉	在	他的	生活	,

告诉他们，他们的父亲一生从未喝醉过，

[gɑːt] ['wɪski] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [juːz] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [left] [tuː; tə]

got	whisky	to	help	him	use	more	of	himself	,	until	there	wasn't	anything	left	to
得到	威士忌酒	到	帮助	他	使用	更多的	的	他自己	,	直到	那里	不是	任何事物	左边	到

[juːz] .

use	.
使用	.

他开始喝威士忌来帮助自己更好地发挥自身潜能，直到他再也无力再发挥为止。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [miːnz] ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Tell	them	that	drinking	for	strength	means	discounting	the	future	,
告诉	他们	那	喝	为了	力量	方法	折扣	这	未来	,

告诉他们，喝酒是为了壮胆，就是在忽视未来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['bæŋkrʌptsi] .

and	that	discounting	the	future	always	means	getting	ready	for	bankruptcy	.
和	那	折扣	这	未来	总是	方法	获得	准备好	为了	破产	.

”
”
”

而对未来进行折现，就意味着要做好破产的准备。

“ [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [fred] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['veri] ['sɑːləm] [ʌv; əv]

“	I'll	do	it	,	old	fellow	,	”	said	Fred	,	who	had	been	growing	very	solemn	of
“	患病的	做	它	,	老的	同伴	,	”	说	弗雷德	,	WHO	有	到过	生长	非常	庄严	的

['vɪzɪdʒ] . [-]

visage	.	[	80	]
面容	.	[	-	]

“我来做吧，老伙计，”弗雷德说道，他的表情变得非常严肃。[80]

“ [ðeɪ] [ʃænt] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] , [fred] , [ɪk'spleɪnd] ['daʊti] ,

“	They	shan't	ask	you	for	any	money	,	Fred	,	explained	Doughty	,
“	他们	不会	问	你	为了	任何	钱	,	弗雷德	,	解释	强悍	,

“他们不会向你要钱的，弗雷德，”道蒂解释说。

[wen] [ðə; ði]['skwaɪərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] ,
when the Squire's voice was again heard saying ,
什么时候 这 乡绅的 嗓音 曾是 再次 听到 说 ,

这时，侍从的声音再次响起，说道：

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃænt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
" And they shan't refuse it from me . "
" 和 他们 不会 拒绝 它 从 我 . "

"他们不会拒绝我的。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['skwaɪər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Thank you , Squire , " said George .
" 感谢 你 , 乡绅 , " 说 乔治 .

"谢谢你，乡绅，"乔治说。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" I do think you owe it to them ,
" 我 做 思考 你 欠 它 到 他们 ,

"我认为你亏欠他们，"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪv] [gʊd] [ɪ'nʌf] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I guess they've good enough stuff in them to refuse it . "
但 我 猜测 他们有 好的 足够的 东西 在 他们 到 拒绝 它 . "

但我猜他们身上有足够的品质去拒绝它。

" [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ə'gen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
" George , " said the Squire , again approaching the bedside ,
" 乔治 , " 说 这 乡绅 , 再次 接近 这 床头 ,

"乔治，"乡绅说着，再次走到床边。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['sæləri] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [bɔɪz] [groʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf]
" I'm going to continue your salary to your wife until your boys grow big enough
" 我是 去 到 继续 你的 薪水 到 你的 妻子 直到 你的 男孩们 生长 大的 足够的
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
to help her .
到 帮助 她 .

"我会继续支付你妻子你的工资，直到你的儿子们长大到足以帮助她为止。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] — - - [hɜːrt][ˌem 'iː] ;
You know I've got plenty of money — ' twon't hurt me ;
你 知道 我已经 得到 很多 的 钱 — - - 伤害 我 ;

你知道我有很多钱——伤害不了我；

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
for God's sake make her promise to take it . "
为了 神的 清酒 制作 她 承诺 到 拿 它 . "

看在上帝的份上，让她答应接受它。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['daʊti] .
" She won't need it , " said Doughty .
" 她 惯于 需要 它 , " 说 强悍 .

"她不需要它，"道蒂说。

" [maɪ] ['laɪfs] [ɪn'ʃʊrd] . "
" My life's insured . "
" 我的 生活的 投保人 . "

"我的人寿保险已投保。"

“ [ðen] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ Then what can I do for her — for them — for you ? ” asked the
“ 然后 什么 能 我 做 为了 她 — 为了 他们 — 为了 你 ? ” 问 这
['skwaɪər] .
Squire .
乡绅 .

“那么我能为她、为他们、为你做些什么呢？”乡绅问道。

“ [dʒɔːrdʒ] , [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] — ['sɪknəs] — [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]
“ George , you're holding your — sickness — against me , and I want to make
“ 乔治 , 你是 保持 你的 — 疾病 — 反对 我 , 和 我 想 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
it right .
它 正确的 .

“乔治，你把你的——疾病——记恨在我身上，我想弥补这一点。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] [baɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ,
I can't say I believe I've done wrong by you , but you think I have ,
我 不能 说 我 相信 我已经 完毕 错误的 经过 你 , 但 你 思考 我 有 ,

我不能说我相信我做错了什么，但你觉得我做错了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
and that's enough to make me want to restore good feeling between us
和 那就是 足够的 到 制作 我 想 到 恢复 好的 感觉 之间 我们
[bɪ'fɔːr] — [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
before — in case anything should happen .
前 — 在 案件 任何事物 应该 发生 .

这让我很想在之前恢复我们之间的良好关系——以防万一发生什么事。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən][duː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][duː] . ”
Anything that money can do , it shall do . ”
任何事物 那 钱 能 做 , 它 将 做 . ”

凡是金钱能做到的事，它都会去做。

“ ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] [ɔːl'maɪti] , ['skwaɪər] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ][laɪf] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] ['daʊti]
“ Offer it to God Almighty , Squire , and buy my life back again , ” said Doughty
“ 提供 它 到 上帝 全能者 , 乡绅 , 和 买 我的 生活 后退 再次 , ” 说 强悍
.
:
.

“把这东西献给全能的上帝吧，乡绅，这样就能赎回我的性命了。”道蒂说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [-]
“ If you can't do [81]
“ 如果 你 不能 做 [-]

“如果你不能[81]

[ðæt] , [jʊr; jər] ['mʌni] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
that , your money isn't good for anything in this house .
那 , 你的 钱 不是 好的 为了 任何事物 在 这 房子 .

在这个家里，你的钱毫无用处。

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ]
” The doctor whispered to his patient that he must not exert himself so much
” 这 医生 低声说道 到 他的 病人 那 他 必须 不是 发挥 他自己 所以 很多
;
;
;

医生悄悄告诉病人，他不要太费力；

[ðə; ði]['skwaɪər] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [els] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	Squire	whispered	to	the	doctor	to	know	what	else	a	man	in	his	own
这	乡绅	低声说道	到	这	医生	到	知道	什么	别的	一个	男人	在	他的	自己的

[pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][duː] ?

position	could	do	?
位置	可以	做	?

乡绅悄声问医生，像他这样的人还能做些什么?

[fred] [mək'dɑːn(ə)ld][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ə'proʊpriət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk]

Fred	Macdonald	could	think	of	no	appropriate	expression	with	which	to	break
弗雷德	麦克唐纳	可以	思考	的	不	合适的	表达	和	哪个	到	休息

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['θretnd] .

the	silence	that	threatened	.
这	沉默	那	威胁	.

弗雷德·麦克唐纳想不出什么合适的词语来打破这令人窒息的沉默。

['sʌd(ə)nli] ['pɑːrsn] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,

Suddenly	Parson	Wedgewell	raised	his	head	,	and	said	,
突然	牧师	-	提高	他的	头	,	和	说	,

突然，韦奇韦尔牧师抬起头，说道：

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] .

“	My	dear	young	friend	,	this	is	a	solemn	moment	.
“	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	这	是	一个	庄严	片刻	.

“我亲爱的年轻朋友，这是一个庄严的时刻。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [hɪr] ['prez(ə)nt] ;

There	are	others	who	know	and	esteem	you	,	beside	those	here	present	;
那里	是	其他的	WHO	知道	和	尊重	你	,	旁	那些	这里	展示	;

除了在场的各位之外，还有其他人认识你、敬重你;

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

have	you	no	message	to	leave	for	them	?
有	你	不	信息	到	离开	为了	他们	?

你没有要给他们留言的地方吗?

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['raɪtli] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] ,

Thousands	of	people	rightly	regard	you	as	a	young	man	of	high	character	,
数千	的	人们	没错	看待	你	作为	一个	年轻的	男人	的	高的	特点	,

成千上万的人都认为你是一位品格高尚的年轻人，这是理所当然的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	your	influence	for	good	may	be	powerful	among	them	.
和	你的	影响	为了	好的	可能	是	强大的	之中	他们	.

你向善的影响力在他们当中可能会非常强大。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'naʊns] , [ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,

I	should	esteem	it	an	especial	privilege	to	announce	,	in	my	official	capacity	,
我	应该	尊重	它	一个	特别的	特权	到	宣布	,	在	我的	官方的	容量	,

我谨以官方身份，荣幸地宣布：

[sʌtʃ] ['testɪmoʊni] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər]['pæstər] ,

such	testimony	as	you	may	be	moved	to	make	,	and	as	your	pastor	,
这样的	见证	作为	你	可能	是	已搬	到	制作	,	和	作为	你的	牧师	,

你们可以根据自己的意愿作见证，作为你们的牧师，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kleɪmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] ['pleʒər] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .

I	feel	like	claiming	this	mournful	pleasure	as	a	right	.
我	感觉	喜欢	声称	这	悲哀	乐趣	作为	一个	正确的	.

我感觉自己应该把这种悲伤的快乐视为一种权利。

[wʌt] [meɪ] [aɪ] [seɪ] ? ″
What may I say ? ″
什么 可能 我 说 ? ″

我还能说什么呢?

“ [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['terəb(ə)l][ɪn]
“ Say , ” replied the sick man , with an earnestness which was almost terrible in
“ 说 , ” 回复 这 生病的 男人 , 和 一个 认真 哪个 曾是 几乎 糟糕的 在
[ɪts] [ɪn'tensəti] ;
its intensity ;
它是 强度 ;

“说吧,”病人回答道，语气真挚得近乎可怕;

“ [seɪ] [ðæt] ['wɪski] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] ['bɪznəs] [frend] [aɪ]['evər] [faʊnd] ,
“ say that whisky was the best business friend I ever found ,
“ 说 那 威士忌酒 曾是 这 最好的 商业 朋友 我 曾经 成立 ,

“可以说威士忌是我遇到过的最好的商业伙伴”，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː] , [noʊ][wʌn] [θɔːt] [-]
and that when it began to abuse me , no one thought [82]
和 那 什么时候 它 开始 到 虐待 我 , 不 一 想法 [-]

而当它开始虐待我时，没有人想到[82]

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
enough of me to step in between us .
足够的 的 我 到 步 在 之间 我们 .

我有足够的勇气介入我们之间。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] .
And tell them that this story is as true as it is ugly .
和 告诉 他们 那 这 故事 是 作为 真的 作为 它 是 丑陋的 .

告诉他们，这个故事既真实又丑陋。

″ [æz; əz] ['daʊti] [spoʊk] , [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][wʌn] ['elboʊ] ; [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd]
″ As Doughty spoke , he had raised himself upon one elbow ; as he uttered
″ 作为 强悍 辐 , 他 有 提高 他自己 之上 一 弯头 ; 作为 他 说出
[hɪz; ɪz][læst][wɜːrd] ,
his last word ,
他的 最后的 单词 ,

“道蒂说话时，用一只胳膊肘撑起了身子；当他说出最后一个字时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
he dropped upon his pillow ,
他 掉落 之上 他的 枕头 ,

他倒在枕头上，

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ['mænɪfestɪd] ['eni]
and passed into a land to which no one but his wife manifested any
和 通过了 进入 一个 土地 到 哪个 不 一 但 他的 妻子 表现出来 任何
['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . [-]
willingness to follow him . [83]
意愿 到 跟随 他 . [-]

他进入了一个除了妻子以外没有人愿意跟随他的地方。[83]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] ['estɪməb(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['krɪtɪsaɪz] .
AN ESTIMABLE ORGANIZATION CRITICISED .
一个 可估量的 组织 受到批评 .

一个受人尊敬的组织遭到批评。

[ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['daʊti] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['lɑ:rdʒli] [ə'tendid] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

The	funeral	services	of	George	Doughty	were	as	largely	attended	as	the	great
这	葬礼	服务	的	乔治	强悍	是	作为	很大程度上	参加	作为	这	伟大的

['tempərəns] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ,

temperance	meeting	had	been	,
节制	会议	有	到过	,

乔治·道蒂的葬礼和之前那场盛大的禁酒集会一样，吸引了众多人士参加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [əd'mɪtɪd] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] , ['lɑ:dʒɪkli] ,

and	the	attendants	admitted	—	although	the	admission	was	not	,	logically	,
和	这	服务员	承认	—	虽然	这	入学	曾是	不是	,	逻辑上	,

工作人员也承认了——尽管从逻辑上讲，这种承认并不合理。

[ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rs] — [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] .

of	particular	force	—	that	they	received	the	worth	of	their	money	.
的	特别的	力量	—	那	他们	已收到	这	值得	的	他们的	钱	.

尤其重要的是——他们得到了物有所值的东西。

[ðə; ði][pɔ:l] - ['berərz] , [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	pall	-	bearers	,	twelve	in	number	,	were	all	young	men	who	had	been	in	the
这	灵柩	-	持有者	,	十二	在	数字	,	是	全部	年轻的	男人	WHO	有	到过	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,

habit	of	drinking	,
习惯	的	喝	,

抬棺者共有十二人，都是有酗酒习惯的年轻人。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ,

but	who	had	signed	the	pledge	,
但	WHO	有	签名	这	保证	,

但究竟是谁签署了这份誓言?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə'pendɪd] ['signətʃə] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] [pledʒz] ['praɪvətli] [prɪ'perd]

some	of	them	having	appended	signatures	to	special	pledges	privately	prepared
一些	的	他们	拥有	附加	签名	到	特别的	承诺	私下	准备

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

on	the	evening	before	the	service	.
在	这	晚上	前	这	服务	.

其中一些人在仪式前一天晚上私下准备的特别誓词上签了名。

[ðə; ði]['fju:nərəl] ['ænθəm] [wʌz; wəz][æz; əz]['doʊlf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] ['mɔ:rnər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	funeral	anthem	was	as	doleful	as	the	most	sincere	mourner	could	have
这	葬礼	国歌	曾是	作为	悲伤的	作为	这	最多	真诚	哀悼者	可以	有

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

葬礼颂歌哀婉动人，正如最真挚的哀悼者所期盼的那样。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rɪstər] [ʌv; əv]

the	music	having	been	composed	especially	for	the	occasion	by	the	chorister	of
这	音乐	拥有	到过	由	尤其	为了	这	场合	经过	这	唱诗班成员	的

['mɪstər] . - [tʃɜ:rtʃ] .

Mr	.	Wedgewell's	church	.
先生	.	-	教会	.

这段音乐是韦奇韦尔先生所在教堂的唱诗班成员专门为此次活动创作的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rmən] ,

As	for	the	sermon	,
作为	为了	这	讲道	,

至于布道内容，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['voʊtɪd][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [ðæt] ['pɑːrsn] - [hæd; həd]

it	was	universally	voted	the	most	powerful	effort	that	Parson	Wedgewell	had
它	曾是	普遍地	投票	这	最多	强大的	努力	那	牧师	-	有

['evər] [meɪd] .

ever	made	.
曾经	制成	.

它被一致认为是韦奇韦尔牧师所做出的最有力的努力。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ] ['daʊtiz] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

Day	and	night	had	the	good	man	striven	with	Doughty's	parting	injunction	,
天	和	夜晚	有	这	好的	男人	努力	和	道蒂的	离别	禁令	,

这位善良的人日夜都在努力理解道蒂临别时的嘱咐。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ɪts]['vɜːrb(ə)l] [-

determined	to	transmit	the	exact	spirit	of	it	,	but	horrified	at	its	verbal	[	84
决定	到	发送	这	精确的	精神	的	它	,	但	惊恐万分	在	它是	口头	[	-

]

]

]

决心传达它的确切精神，但对其语言感到震惊[84]

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

形式。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [meɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]

At	last	he	honestly	made	George's	own	words	the	basis	of	his	whole
在	最后的	他	诚实地	制成	乔治的	自己的	字	这	基础	的	他的	所有的

['sɜːrmən] ; [hɪz; ɪz] ['meθəd] ['biːɪŋ] ,

sermon	;	his	method	being	,
讲道	;	他的	方法	存在	,

最后，他完全按照乔治自己的话作为他整篇布道的基础；他的方法是：

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

第一的，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

to	show	what	would	have	been	naturally	the	last	words	of	a	young	man	of
到	展示	什么	会	有	到过	自然	这	最后的	字	的	一个	年轻的	男人	的

[gʊd] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['briːdɪŋ] ,

good	birth	and	Christian	breeding	,
好的	出生	和	基督教	选育	,

展现一位出身良好、受过基督教教育的年轻人临终前通常会说的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['prezəntɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['mɔːrəl] ['legəsi] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːntræst] .

and	then	presenting	George's	moral	legacy	by	way	of	contrast	.
和	然后	呈现	乔治的	道德	遗产	经过	方式	的	对比	.

然后通过对比来展现乔治的道德遗产。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] ['skwaɪər] - [praɪd] ,

To	point	the	moral	without	offending	Squire	Tomple's	pride	,
到	观点	这	道德	没有	犯罪	乡绅	-	自豪	,

为了在不冒犯汤普尔乡绅自尊心的情况下阐明道理，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [in'fliktɪŋ] ['juːsləs] [peɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skwaɪərz] [sə'fɪʃntli] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ,

and	without	inflicting	useless	pain	upon	the	Squire's	sufficiently	wounded	heart	,
和	没有	造成	无用	疼痛	之上	这	乡绅的	足够	受伤	心	,

[wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] ;

was	no	easy	task	;
曾是	不	简单的	任务	;

而要在不给乡绅那颗已经伤痕累累的心带来无谓痛苦的情况下，并非易事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][tækt][ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

but	the	parson	was	not	lacking	in	tact	and	tenderness	,
但	这	牧师	曾是	不是	缺乏	在	策略	和	压痛	,

但这位牧师并不缺乏技巧和温柔。

[soʊ][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][æn; ən] [ə'piːl] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]

so	he	succeeded	in	making	of	his	sermon	an	appeal	so	powerful	and
所以	他	成功了	在	制作	的	他的	讲道	一个	上诉	所以	强大的	和

[ɔːl] - ['æplɪkəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt]

all	-	applicable	that	none	of	the	hearers	found	themselves	at	liberty	to	search	out
全部	-	适用的	那	没有任何	的	这	听众	成立	他们自己	在	自由	到	搜索	出去

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['sɜːrmən] [maɪt] [siːm] ['pɜːrsənəli] [ə'drest] .

those	to	whom	the	sermon	might	seem	personally	addressed	.
那些	到	谁	这	讲道	可能	似乎	亲自	已解决	.

因此，他成功地使他的布道具有如此强大的感染力和普适性，以至于没有一个听众发现自己可以自由地去寻找这篇布道似乎是专门针对他们的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪrər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [mɔːr] ['diːpli]

Among	the	hearers	was	Mr	.	Crupp	,	and	no	one	seemed	more	deeply
之中	这	听众	曾是	先生	.	-	,	和	不	一	似乎	更多的	深

['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] .

interested	and	affected	.
感兴趣的	和	做作的	.

听众中有克鲁普先生，似乎没有人比他更感兴趣、更受触动。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [kɔːr'teʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['semәteri] ; [bʌt; bət] , [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi]

He	followed	the	funeral	cortege	to	the	cemetery	;	but	,	arrived	there	,	he
他	随后	这	葬礼	送葬队伍	到	这	公墓	;	但	,	到达的	那里	,	他

['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

halted	at	the	gate	,
停止	在	这	门	,

他跟随送葬队伍来到墓地；但是，到达那里后，他却在墓地门口停了下来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]

instead	of	following	the	example	of	the	multitude	by	crowding	as	closely	as
反而	的	下列的	这	例子	的	这	民众	经过	拥挤	作为	密切	作为

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

possible	to	the	grave	.
可能的	到	这	严重	.

相反，他没有像其他人那样，尽可能地挤在坟墓周围。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [kən'kluːdid] , [haʊ'evər] ,

The	final	services	were	no	sooner	concluded	,	however	,
这	最终的	服务	是	不	很快	结束	,	然而	,

然而，最后的仪式刚一结束，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ʌn'juːʒuəl] [kən'dʌkt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][wʌn]

than	the	object	of	Mr	.	Crupp's	unusual	conduct	became	apparent	to	one
比	这	目的	的	先生	.	-	异常	执行	成为	明显	到	一

['pɜːrs(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] ,

person	after	another	,
人	后	其他	,

克鲁普先生异常行为的目的逐渐被越来越多的人所察觉。

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [-]

the	disclosure	being	made	to	people	in	the	order	of	their	earthly	[	85	]
这	披露	存在	制成	到	人们	在	这	命令	的	他们的	尘世的	[	-	]

向人们按其尘世的顺序披露[85]

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

财产。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] ['evri]

The	parson	was	shocked	at	learning	that	Mr	.	Crupp	was	importuning	every
这	牧师	曾是	震惊	在	学习	那	先生	.	-	曾是	恳求	每一个

[mæn][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [mɪl] ,

man	of	means	to	take	stock	in	a	woolen	mill	,
男人	的	方法	到	拿	库存	在	一个	羊毛	磨	,

牧师得知克鲁普先生正在恳求所有有钱人投资一家毛纺厂，感到非常震惊。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['bɑːrtn] ;

to	be	established	at	Barton	;
到	是	已确立的	在	巴顿	;

设在巴顿；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] - [kɔːzd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [tuː; tə] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz]

but	a	whispered	word	or	two	from	Crupp	caused	the	parson	to	abate	his
但	一个	低声说道	单词	或者	二	从	-	导致	这	牧师	到	减弱	他的

[dɪs'pleʒər] ,

displeasure	,
不满	,

但克鲁普低声说了几句话，牧师的不满就消了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][stænd] [nɪr] - [saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrti] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

and	finally	to	stand	near	Crupp's	side	and	express	his	own	hearty	approbation
和	最后	到	站立	靠近	-	边	和	表达	他的	自己的	爽朗	赞许

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [prə'poʊzd] .

of	the	enterprise	proposed	.
的	这	企业	建议的	.

最后，他站在克鲁普身边，表达了自己对这项提议的衷心赞同。

[ðen] ['mɪstər] . - ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə]['skwaɪər] - ,

Then	Mr	.	Crupp	whispered	a	few	words	to	Squire	Tomple	,
然后	先生	.	-	低声说道	一个	很少	字	到	乡绅	-	,

然后克鲁普先生低声对汤普尔乡绅说了几句话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [æt; ət][ten]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [iːtʃ] ,

and	the	Squire	subscribed	a	hundred	shares	at	ten	dollars	each	,
和	这	乡绅	已订阅	一个	百	分享	在	十	美元	每个	,

乡绅认购了100股，每股10美元。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ækt][wʌz; wəz] [dɪ'semənеɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['bɪznəs] [men][ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] -

information	of	which	act	was	disseminated	among	business	men	and	well	-	to	-
信息	的	哪个	行为	曾是	传播	之中	商业	男人	和	出色地	-	到	-

[duː] ['fɑːrmɜ-z] [baɪ] ['pɑːrsn] - [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lækrəti] [wɪtʃ] ,

do	farmers	by	Parson	Wedgewell	with	an	alacrity	which	,
做	农民	经过	牧师	-	和	一个	敏捷	哪个	,

帕森·韦奇韦尔迅速地将这一法案的信息传播给了商人和富裕的农民，

[hæd; həd]['mɑːdərn] ['bɪznəs] [aɪ'diːəz] [pri'veild] [æt; ət] ['bɑːrtn] ,

had	modern	business	ideas	prevailed	at	Barton	,
有	现代的	商业	想法	最终获胜	在	巴顿	,

如果巴顿公司当时盛行现代商业理念，

[wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ['oʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

would	have	laid	the	parson	open	to	a	suspicion	of	having	accepted	a	few
会	有	铺设	这	牧师	打开	到	一个	怀疑	的	拥有	公认	一个	很少

['ʃɛrz] ,

shares	,
分享	,

这会使牧师容易被怀疑收受了一些股份。

[tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfluəns] .

to	be	paid	for	by	his	own	influence	.
到	是	有薪酬的	为了	经过	他的	自己的	影响	.

费用将由他自身的影响力支付。

[ðen] ['diːkən] [dʒəʊnz] [səb'skraɪbd] ['twenti] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] , ['frɛdz] ['fɑːðər] ,

Then	Deacon	Jones	subscribed	twenty	shares	,	and	Judge	Macdonald	,	Fred's	father	,
然后	执事	琼斯	已订阅	二十	分享	,	和	法官	麦克唐纳	,	弗雷德的	父亲	,

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] ;

promised	to	take	fifty	;
承诺	到	拿	五十	;

然后，迪肯·琼斯认购了二十股，弗雷德的父亲麦克唐纳法官承诺认购五十股；

- [neɪm] [ɔːl'redi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Crupp's	name	already	stood	at	the	head	of	the	list	for	a	hundred	.
-	姓名	已经	站立	在	这	头	的	这	列表	为了	一个	百	.

克鲁普的名字已经连续一百年位列榜首。

[noʊ] [stɑːk] - ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [æt; ət] ['bɑːrtn] [bɪ'fɔːr] ,

No	stock	-	company	had	ever	been	organized	at	Barton	before	,
不	库存	-	公司	有	曾经	到过	组织	在	巴顿	前	,

巴顿以前从未成立过股份公司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['ʌðər]

and	the	citizens	had	always	manifested	a	laudable	reluctance	to	allow	other
和	这	公民	有	总是	表现出来	一个	值得称赞	不情愿	到	允许	其他

['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðer; ðər] ['mʌni] ;

people	to	handle	their	money	;
人们	到	处理	他们的	钱	;

而且，市民们一直表现出一种值得称赞的不愿让其他人经手他们的钱财的态度；

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [siːmd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] ; ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['entərpraɪz]

but	this	case	seemed	an	exception	to	all	others	;	confidence	in	the	enterprise
但	这	案件	似乎	一个	例外	到	全部	其他的	;	信心	在	这	企业

[wʌz; wəz] [soʊ] ['paʊərfəli] [-]

was	so	powerfully	[	86	]
曾是	所以	强大的	[	-	]

但这个案例似乎与其他所有案例都不同；对企业的信心非常强大[86]

[ɪk'sprest] , [ə'laɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrkənti:l] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði] [bɑːr] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

expressed	,	alike	by	the	mercantile	community	,	the	bar	,	the	church	,
表达	,	同样	经过	这	商业	社区	,	这	酒吧	,	这	教会	,

商业界、律师界、教会等都表达了类似的观点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ([ðə; ði] [læst] - [neɪmd] [klæs] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [eks] -

and	the	unregenerate	(	the	last	-	named	class	being	represented	by	the	ex	-
和	这	未再生	(	这	最后的	-	命名	班级	存在	代表	经过	这	前任	-

['vendər] [ʌv; əv] ['lɪkərz]) ,

vender	of	liquors	)	,
供应商	的	酒	)	,

还有那些未悔改之人（最后一类人以曾经的酒类销售商为代表），

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə]

that	people	who	had	any	money	made	haste	to	participate	in	what	seemed	to
那	人们	WHO	有	任何	钱	制成	匆忙	到	参加	在	什么	似乎	到

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] [welθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:dz] [ɪn] ['evri:ˌbɑ:di:z] ['feɪvər] .

them	a	race	for	wealth	with	the	odds	in	everybody's	favor	.
他们	一个	种族	为了	财富	和	这	赔率	在	每个人的	偏爱	.

那些有点钱的人都争先恐后地参与到这场在他们看来是财富竞赛的活动中，而每个人都有获胜的几率。

\- [nɪ'glektɪd] [noʊ][wʌn] ; [hi:; hi] [skɔ:nd] [noʊ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['smɔ:lnəs] ;

Crupp	neglected	no	one	;	he	scorned	no	subscription	on	account	of	its	smallness	;
-	被忽视的	不	一	;	他	被鄙视	不	订阅	在	帐户	的	它是	小	;

克鲁普没有冷落任何人；他没有因为捐款数额小就轻视任何捐款；

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['semәteri] [geɪt] ['nɪrli] [hæf] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pledʒd]

before	he	left	the	cemetery	gate	nearly	half	the	requisite	capital	had	been	pledged
前	他	左边	这	公墓	门	几乎	一半	这	必需品	首都	有	到过	承诺

,

,

,

在他离开墓地大门之前，所需资金的近一半已经筹集完毕。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ək'sept] ['ræðər] [mɔ:r]

and	before	he	slept	that	night	he	found	it	necessary	to	accept	rather	more
和	前	他	睡着了	那	夜晚	他	成立	它	必要的	到	接受	相当	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] ,

than	the	twenty	thousand	dollars	which	,
比	这	二十	千	美元	哪个	,

那天晚上睡觉前，他觉得有必要接受比两万美元更多的钱，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

it	had	been	decided	two	days	before	,	would	be	needed	.
它	有	到过	决定	二	天	前	,	会	是	需要	.

两天前就已决定需要它。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ;

Several	days	later	a	board	of	directors	was	elected	;
一些	天	之后	一个	木板	的	导演	曾是	当选	;

几天后，董事会选举产生；

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [ɪn'fɔ:rməli] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]

two	or	three	of	the	directors	informally	offered	the
二	或者	三	的	这	导演	非正式地	提供	这

[ˌsʊprɪn'tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə] [fred] [mək'dɑ:n(ə)ld] ,

superintendency	of	the	mill	to	Fred	Macdonald	,
督导	的	这	磨	到	弗雷德	麦克唐纳	,

两三位董事曾非正式地向弗雷德·麦克唐纳提出担任工厂主管一职。

[ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pledʒ] [hɪm'self] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

on	condition	that	he	would	pledge	himself	to	abstain	from	the	use	of
在	状况	那	他	会	保证	他自己	到	弃权	从	这	使用	的

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] [waɪl] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

intoxicating	beverage	while	he	held	the	position	,
醉人	饮料	尽管	他	握住	这	位置	,

条件是他必须保证在任职期间不饮用任何含酒精饮料。

[ænd; ənd] [ðen] [fred] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪn] ['regjələr] [fɔ:rm][ænd; ənd][baɪ] [ju'nænɪməs]

and	then	Fred	was	elected	superintendent	in	regular	form	and	by	unanimous
和	然后	弗雷德	曾是	当选	校长	在	常规的	形式	和	经过	一致

[voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .

vote	of	the	board	of	directors	.
投票	的	这	木板	的	导演	.

然后，弗雷德以正式程序，经董事会一致投票选举为校长。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['bɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjəteri] ['kʌntri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Great	was	the	excitement	in	Barton	and	the	tributary	country	when	it	was
伟大的	曾是	这	激动	在	巴顿	和	这	支流	国家	什么时候	它	曾是

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] ,

announced	that	the	mill	needed	no	more	money	,
宣布	那	这	磨	需要	不	更多的	钱	,

当宣布磨坊不再需要资金时，巴顿及其周边地区都沸腾了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ] [mɔːr] [stɑːk] [wʊd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .

and	that	,	consequently	,	no	more	stock	would	be	issued	.
和	那	,	最后	,	不	更多的	库存	会	是	发布	.

因此，将不再发行新股。

[ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [-]

In	that	mysterious	[	87	]
在	那	神秘	[	-	]

在那神秘的[87]

[weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] ['evri]

way	in	which	such	things	always	happen	,	the	secret	escaped	,	and	encountered	every
方式	在	哪个	这样的	事物	总是	发生	,	这	秘密	逃脱	,	和	遭遇	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

事情总是这样发生的，秘密泄露了，每个人都遇到了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [prɪ'vent] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ;

that	his	new	position	would	prevent	Fred	Macdonald	from	drinking	;
那	他的	新的	位置	会	防止	弗雷德	麦克唐纳	从	喝	;

他的新职位将使弗雷德·麦克唐纳无法再喝酒；

[nɑːn] - ['stɔkˌhəʊldəz] [hæd; həd] [ðen] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['griːvəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd]

non	-	stockholders	had	then	the	additional	grievance	that	they	had	been	deprived
非	-	股东	有	然后	这	额外的	不满	那	他们	有	到过	被剥夺的

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] ,

of	taking	any	part	in	an	enterprise	for	the	good	of	a	fellow	-	man	,
的	采取	任何	部分	在	一个	企业	为了	这	好的	的	一个	同伴	-	男人	,

非股东们因此又多了一份不满，那就是他们被剥夺了参与造福他人事业的任何机会。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɔː] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	because	the	rich	men	of	the	village	saw	money	in	it	.
和	全部	因为	这	富有的	男人	的	这	村庄	锯	钱	在	它	.

这一切都是因为村里的富人们看到了其中的商机。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪndʒərd] [wʌnz] [derd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

None	of	these	injured	ones	dared	to	express	their	minds	on	this	subject	to
没有任何	的	这些	受伤	一个	敢于	到	表达	他们的	思想	在	这	主题	到

['skwaɪər] - ,

Squire	Tomple	,
乡绅	-	,

这些伤者中没有一个人敢向汤普尔乡绅表达他们对此事的看法。

[tuː; tə] [huːm] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊd] ['mʌni] , [ɔːr][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] , [huː] , [ɪn]

to	whom	so	many	of	them	owed	money	,	or	to	Judge	Macdonald	,	who	,	in
到	谁	所以	许多	的	他们	欠款	钱	,	或者	到	法官	麦克唐纳	,	WHO	,	在

[hɪz; ɪz]['fæməli] [praɪd] ,

his	family	pride	,
他的	家庭	自豪	,

他们当中许多人都欠了麦克唐纳法官的钱，或者欠了麦克唐纳法官的钱，麦克唐纳法官出于家族荣誉感，

[wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] ,

would	have	laid	himself	liable	to	action	by	the	grand	jury	,
会	有	铺设	他自己	容易	到	行动	经过	这	盛大	陪审团	,

那样做会使他面临大陪审团的诉讼。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊldɪst] [sʌn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

had	any	one	suggested	that	his	oldest	son	had	ever	been	in	any	danger	of
有	任何	一	建议	那	他的	最老	儿子	有	曾经	到过	在	任何	危险	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

becoming	a	drunkard	.
成为	一个	酒鬼	.

有人曾暗示过他的大儿子有过酗酒的危险吗?

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] ; - [oʊnd] [noʊ]

But	to	Mr	.	Crupp	they	did	not	hesitate	to	speak	freely	;	Crupp	owned	no
但	到	先生	.	-	他们	做过	不是	犹豫	到	说话	自由	;	-	拥有	不

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

mortgages	,
抵押贷款	,

但他们对克鲁普先生却毫不犹豫地畅所欲言；克鲁普先生没有抵押贷款。

[noʊ] ['toʊt(ə)l] [əb'steɪnərz] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

no	total	abstainers	owed	him	money	;	besides	,	he	not	only	was	not	a	church
不	全部的	禁酒者	欠款	他	钱	;	除了	,	他	不是	仅有的	曾是	不是	一个	教会

['membər] ,

member	,
成员	,

没有哪个完全禁酒的人欠他钱；此外，他不仅不是教会成员，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] , [rʌm] - ['selɪŋ] .

but	he	had	been	in	that	most	infernal	of	all	callings	,	rum	-	selling	.
但	他	有	到过	在	那	最多	地狱	的	全部	召唤	,	朗姆酒	-	销售	.

但他曾从事过最肮脏的职业——卖朗姆酒。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [wʌn] [deɪ] - [went] ['ɪntuː] ['diːkən] ['dʒoʊnzɪz] [stɔːr] [fɔːr; fər]

So	it	came	to	pass	that	when	one	day	Crupp	went	into	Deacon	Jones's	store	for
所以	它	来了	到	经过	那	什么时候	一	天	-	去	进入	执事	琼斯	店铺	为了

[ə; eɪ] ['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

a	dollar's	worth	of	sugar	,
一个	美元	值得	的	糖	,

事情是这样的，有一天，克鲁普走进琼斯执事的商店，想买价值一美元的糖，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ,

and	was	awaiting	his	turn	among	a	large	crowd	of	customers	,
和	曾是	等待中	他的	转动	之中	一个	大的	人群	的	顾客	,

他当时正和其他顾客一起等待轮到自己。

['fɑːðər] - ['kɔnstɪtjuːtɪd] [hɪm'self] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [

Father	Baguss	constituted	himself	spokesman	for	the	aggrieved	faction	,	and	said	,	[
父亲	-	构成	他自己	发言人	为了	这	受委屈的	派	,	和	说	,	[

-]

88	]
-	]

巴古斯神父自告奋勇地成为受委屈一方的发言人，并说道[88]

“ [ˌaɪ 'tiː] - [perz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , [æz; əz] [ɪf] [rɪfɔrmən] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪɪn] - ['bɪznəs] .

“	It	'	pears	to	me	,	Mr	.	Crupp	,	as	if	reformin	'	was	a	payin	'	business	.
“	它	-	梨	到	我	,	先生	.	-	,	作为	如果	改革	-	曾是	一个	支付	-	商业	.

“在我看来，克鲁普先生，这就像改革是一件有利可图的事情一样。”

" - ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['seɪntli] , [soʊ][hiː; hi] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

"	Crupp	being	human	,	was	not	saintly	,	so	he	flushed	angrily	,	and	replied	,
"	-	存在	人类	,	曾是	不是	圣洁的	,	所以	他	酡	愤怒地	,	和	回复	,

克鲁普毕竟是人，并非圣人，所以他气得满脸通红，回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pɪnz] ;

"	It	ought	to	be	,	if	the	religion	you're	so	fond	of	is	worth	a	row	of	pins	;
"	它	应该	到	是	,	如果	这	宗教	你是	所以	喜爱	的	是	值得	一个	排	的	别针	;

"如果你如此钟爱的宗教只值一排别针，那它就应该如此；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "

but	I	don't	know	what	you're	driving	at	.	"
但	我	不	知道	什么	你是	驾驶	在	.	"

但我不知道你到底想表达什么。

" [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['fɑːðər] - ; " [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

"	Oh	!	of	course	you	don't	know	,	"	said	Father	Baguss	;	"	but	everybody	else
"	哦	!	的	课程	你	不	知道	,	"	说	父亲	-	;	"	但	大家	别的

[dʌz] .

does	.
做	.

"哦！你当然不知道，"巴古斯神父说；"但其他人都知道。"

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊlən] [mɪl] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	expect	to	make	any	money	out	of	that	woolen	mill	,	do	you	?	"
你	不	预计	到	制作	任何	钱	出去	的	那	羊毛	磨	,	做	你	?	"

你不会指望从那家毛纺厂赚到钱吧?

" [jes] [aɪ][duː] , [tuː] , " ['ænsər] - ['kwɪkli] .

"	Yes	I	do	,	too	,	"	answered	Crupp	quickly	.
"	是的	我	做	,	也	,	"	回答	-	迅速地	.

"是的，我也是，"克鲁普迅速回答道。

" [aɪl] [meɪk] ['evri] [sent] [aɪ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	make	every	cent	I	can	out	of	it	.	"
"	患病的	制作	每一个	中心	我	能	出去	的	它	.	"

"我会尽我所能从中赚到每一分钱。"

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['fɑːðər] - , [kən'səulin] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ;

"	Just	so	,	"	said	Father	Baguss	,	consoling	himself	with	a	bite	of	tobacco	;
"	只是	所以	,	"	说	父亲	-	,	安慰	他自己	和	一个	咬	的	烟草	;

"正是如此，"巴古斯神父一边说着，一边咬了一口烟草安慰自己；

" [æn; ən] - [ðem; ðəm] [ðæts] [bɔːrn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kæn; kən] [plɑːd]

"	an	'	them	that's	borne	the	burden	and	heat	of	the	day	can	plod
"	一个	-	他们	那就是	出生	这	负担	和	热	的	这	天	能	缓慢行进

[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [sent] - [ɪk'sɛpt][baɪ][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [nɔks] .

along	and	not	make	a	cent	'	xcept	by	the	hardest	knocks	.
沿着	和	不是	制作	一个	中心	-	除了	经过	这	最难	敲门声	.

那些承受了白天的重担和酷暑的人，除了经历最艰难的打击之外，可能一分钱也赚不到。

[aɪv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['tempərəns] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ,

I've	been	one	of	the	Sons	of	Temperance	ever	since	I	was	converted	,
我已经	到过	一	的	这	儿子们	的	节制	曾经	自从	我	曾是	转换	,

自从皈依基督教以来，我一直是禁酒之子会的成员。

[æn; ən] - [ðæts] [naɪ] ['ɑːntə] ['fɔːrti] [jɪr] ;

an	'	that's	nigh	onto	forty	year	;
一个	-	那就是	夜	到	四十	年	;

那差不多是四十年了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第4/7页

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][dəunt][get][maɪ] [ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . ”
I don't see why I don't get my sheer of the good things of this world . ”
我 不 看 为什么 我 不 得到 我的 透明 的 这 好的 事物 的 这 世界 . ”

我不明白为什么我不能享受到世间一切美好的事物。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmprəbl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
“ If you mean , ” said Crupp , with incomparable deliberation ,
“ 如果 你 意思是 , ” 说 - , 和 无与伦比 审议 ,

“如果你指的是，”克鲁普经过一番深思熟虑后说道，

“ [ðæt] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪkər]
“ that my taking stock in the mill is a reward to me for dropping the liquor
“ 那 我的 采取 库存 在 这 磨 是 一个 报酬 到 我 为了 下降 这 酒
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“我入股这家工厂是对我放弃酒类生意的一种奖励。”

[jʊə(r)] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] .
you're mightily mistaken .
你是 非常 错误 .

你大错特错了。

[aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [-]
I'd have taken it all the [89]
ID 有 已采取 它 全部 这 [-]

我本来会接受这一切[89]

[seɪm] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪkər] ['bɪznəs] .
same if anybody had put me up to it when I was in the liquor business .
相同的 如果 任何人 有 放 我 向上 到 它 什么时候 我 曾是 在 这 酒 商业 .
”
”
”

“如果有人在我做酒类生意的时候唆使我这么做，我也会这么做。”

“ [jes] , ” [said] ['fɑːðər] - , “ [laɪk] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wʊd] ; [æz; əz][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sez] ,
“ Yes , ” sighed Father Baguss , “ like enough you would ; as the Bible says ,
“ 是的 , ” 叹了口气 父亲 - , “ 喜欢 足够的 你 会 ; 作为 这 圣经 说道 ,

“是的，”巴古斯神父叹了口气，“就像你肯定会做的那样；正如圣经所说，

- [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər]['waɪzər][ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
' The children of this world are wiser in their generation than the children of
- 这 孩子们 的 这 世界 是 更明智 在 他们的 一代 比 这 孩子们 的
[laɪt] .
light .
光 .

“这世上的孩子比光明之子更有智慧。”

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [mæd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
' I can't help a - gettin ' mad , though , to think it has to be so .
- 我 不能 帮助 一个 - 获得 - 疯狂的 , 尽管 , 到 思考 它 有 到 是 所以 .

“但是，想到事情必须如此，我就忍不住生气。”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌʌnsək'sesfl] ['fɑːrmɚz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊv] [said] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

" **Two** **or** **three** **unsuccessful** **farmers** **lounging** **about** **the** **stove** **sighed** **sympathetically** **,**

" 二 或者 三 不成功 农民 休闲 关于 这 火炉 叹了口气 同情地 ,

两三个收成不好的农民懒洋洋地围坐在炉子旁，同情地叹了口气。

[bʌt; bət] - [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ,

but **Crupp** **indulged** **in** **a** **sarcastic** **smile** **,** **and** **remarked** **,**

但 - 沉溺其中 在 一个 讽刺的 微笑 , 和 评论 ,

但克鲁普却露出了讽刺的笑容，说道：

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd][gɑːt]

" **I** **always** **supposed** **it** **was** **because** **the** **children** **of** **light** **had** **got**

" 我 总是 据称 它 曾是 因为 这 孩子们 的 光 有 得到

[ðer; ðər] ['treʒər] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

their **treasure** **laid** **up** **in** **heaven** **,**

他们的 宝藏 铺设 向上 在 天堂 ,

"我一直以为这是因为光明之子们把他们的财富积存在了天上。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] ['nəʊʃnz] .

and **were** **above** **such** **worldly** **notions** **.**

和 是 多于 这样的 世俗 概念 .

他们超脱于这些世俗观念之外。

" [ðə; ði] [leɪt] ['sɪmpəθaɪzəz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - [sɔː] [ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ]

" **The** **late** **sympathizers** **of** **Father** **Baguss** **saw** **the** **joke** **,** **and** **laughed** **with**

" 这 晚的 同情者 的 父亲 - 锯 这 开玩笑 , 和 笑了 和

[ˌʌn'kaɪnd] ['enərdʒi] ,

unkind **energy** **,**

不友善 活力 ,

"巴古斯神父的那些已故同情者们看出了这个玩笑，并带着恶意地大笑起来。"

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

upon **which** **the** **good** **old** **man** **straightened** **himself** **and** **exclaimed** **,**

之上 哪个 这 好的 老的 男人 拉直 他自己 和 惊呼 ,

于是，这位善良的老人挺直了身子，大声说道：

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] , [aɪ] ['rekən] ;

" **The** **children** **of** **the** **kingdom** **have** **to** **earn** **their** **daily** **bread** **,** **I** **reckon** **;**

" 这 孩子们 的 这 王国 有 到 赚 他们的 日常的 面包 , 我 估计 ;

我认为，王国的子民必须靠自己的劳动才能获得每日所需的食物；

['mænə] [dəunt] [fɔːl] ['naʊədeɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] . "

manna **don't** **fall** **nowadays** **like** **it** **used** **to** **do** **for** **the** **chosen** **people** **.** **"**

吗哪 不 落下 如今 喜欢 它 用过的 到 做 为了 这 选定 人们 . "

如今，天降甘霖不再像过去那样降临在选民身上了。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] - ,

" **Exactly** **,** **"** **said** **Crupp** **,**

" 确切地 , " 说 - ,

"没错，"克鲁普说道。

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [eint] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [dəunt] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['dinəz] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ]

" **and** **them** **that** **ain't** **chosen** **people** **don't** **pick** **up** **their** **dinners** **without** **working**

" 和 他们 那 不是 选定 人们 不 挑选 向上 他们的 晚餐 没有 在职的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['iːðər] ,

for **them** **either** **,**

为了 他们 任何一个 ,

"而那些不是天选之人的人，也不可能不劳而获。"

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][dʒeɪl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

without **getting** **into** **jail** **for** **it** **.**

没有 获得 进入 监狱 为了 它 .

而且不会因此入狱。

[bʌt; bət] , [seɪ] !
But , **say** !
但 , 说 !

但是，等等！

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðər] - .
I **didn't** **come** **in** **here** **to** **make** **fun** **of** **you** , **Father** **Baguss** .
我 没有 来 在 这里 到 制作 乐趣 的 你 , 父亲 - .

我不是来嘲笑你的，巴古斯神父。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [-]
If **you** **want** **some** **of** **that** **[** **90** **]**
如果 你 想 一些 的 那 [-]

如果你想要一些[90]

[mɪl] [stɑːk] [soʊ][bæd] , [aɪl] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] — [ðæt] [ɪz] ,
mill **stock** **so** **bad** , **I'll** **sell** **you** **some** **of** **mine** **—** **that** **is** ,
磨 库存 所以 坏的 , 患病的 卖 你 一些 的 矿 — 那 是 ,

库存太差了，我愿意卖给你一些我的库存——也就是说，

[ɪf] [juːl] [goʊ]['ɪntuː] ['tempərəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] .
if **you'll** **go** **into** **temperance** **with** **all** **your** **might** .
如果 你会 去 进入 节制 和 全部 你的 可能 .

如果你能全力以赴地戒除节制。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [strʌk] [dʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
" **The** **old** **man** **seemed** **struck** **dumb** **for** **a** **moment** **but** **when** **he** **found** **his**
" 这 老的 男人 似乎 击 哑的 为了 一个 片刻 但 什么时候 他 成立 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

"老人似乎一时语塞，但当他找回说话的能力后，

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['membər] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .
he **made** **that** **useful** **member** **make** **up** **for** **lost** **time** .
他 制成 那 有用 成员 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

他让那位有用的成员弥补了失去的时间。

" [goʊ]['ɪntuː] ['tempərəns] !
" **Go** **into** **temperance** **!**
" 去 进入 节制 !

"要节制！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Did** **anybody** **ever** **hear** **the** **like** **of** **that** **?**
" 做过 任何人 曾经 听到 这 喜欢 的 那 ?

"有人听说过这种事吗？"

[aɪ] [ðæts] [bɪn] [ə; eɪ] " [sʌn] " [mə'rɛn] [hæf][maɪ][laɪf] ; [ðæts] [spent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] — [jes]
I **that's** **been** **a** **"** **Son** **"** **more'n** **half** **my** **life** **;** **that's** **spent** **a** **hundred** **dollars** **—** **yes**
我 那就是 到过 一个 " 儿子 " 更多 一半 我的 生活 ; 那就是 花费 一个 百 美元 — 是的
, [mɔːr] — [ɪn] ['jɪrli] [djuːz] ;
, **more** **—** **in** **yearly** **dues** **;**
, 更多的 — 在 每年 会费 ;

我已做了大半辈子的"儿子"；每年缴纳的会费超过一百美元——是的，不止一百美元；

[ðæts] [bɪn] [tuː; tə] ['evri] ['tempərəns] ['miːtɪn] - [ðæts] ['evər] [bɪn] [held] [ɪn] [taʊn] ,

that's	been	to	every	temperance	meetin	'	that's	ever	been	held	in	town	,
那就是	到过	到	每一个	节制	会议	-	那就是	曾经	到过	握住	在	镇	,

他参加了镇上举行的每一次禁酒集会。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪv] [hæd; həd] ['rʊmətɪz] [soʊ][bæd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [krɔːl] ;

even	when	I've	had	rheumatiz	so	bad	I	could	hardly	crawl	;
甚至	什么时候我已经		有	风湿病	所以	坏的	我	可以	几乎	爬行	;

即使我患风湿病非常严重，几乎无法爬行；

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [pledʒ] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr] ,

that	kept	the	pledge	even	when	I	was	out	in	the	Black	Hawk	War	,
那	保留	这	保证	甚至	什么时候	我	曾是	出去	在	这	黑色的	鹰	战争	,

即使我参加黑鹰战争期间，他也信守了承诺。

[wer] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ðəm'selvz] [sed] [ðæt] [aɪ][ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][dræŋk] ; [ðæts] [pliːd] [wɪð; wɪθ]

where	the	doctors	themselves	said	that	I	ort	to	have	drank	;	that's	plead	with
在哪里	这	医生	他们自己	说	那	我	或	到	有	喝	;	那就是	恳求	和

['drɪŋkəz] ,

drinkers	,
饮酒者	,

医生们自己都说我可能喝过酒；这是在为酗酒者辩解。

[ænd; ənd] [bɪn] [skɔft] [æn; ən] - [rɪ'vaɪld] [laɪk] [maɪ]['blesɪd; blest]['mæstər][fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] ;

and	been	scoffed	an	'	reviled	like	my	blessed	Master	for	my	pains	;
和	到过	嘲笑	一个	-	被唾弃	喜欢	我的	蒙福	掌握	为了	我的	疼痛	;

因为我的辛勤付出，我像我敬爱的师父一样，遭到嘲笑和辱骂；

[ðæts] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] ['lɪkər] [lɔː] ; [ðæts] [bɪn] [ded] [ə'^in] ['lɛtɪn] - [maɪlz]

that's	voted	for	the	Maine	Liquor	Law	;	that's	been	dead	agin	lettin	'	Miles
那就是	投票	为了	这	缅因州	酒	法律	;	那就是	到过	死的	再次	莱廷	-	迈尔斯

投票支持缅因州酒类法案；这再次让迈尔斯失望了

['dɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bruːz] [bɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ['drɪŋkɪn] - ,

Dalling	into	the	church	because	he	brews	beer	for	his	own	family	drinkin	'	,
达林	进入	这	教会	因为	他	酿造	啤酒	为了	他的	自己的	家庭	喝酒	-	,

他跑到教堂来，因为他自己酿酒给家人喝。

[ðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [mæn] ['evri] ['ʌðər] [wei] , [æz; əz][fɜːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ;

though	he's	a	good	enough	man	every	other	way	,	as	fur	as	I	can	see	;
尽管	他是	一个	好的	足够的	男人	每一个	其他	方式	,	作为	毛皮	作为	我	能	看	;

虽然就我所见，他在其他方面都是个相当不错的人；

[aɪ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

I	that	went	to	see	every	member	of	our	church	,
我	那	去	到	看	每一个	成员	的	我们的	教会	,

我去拜访了我们教会的每一位成员，

[æn; ən] - ['bɛgd] [æn; ən] - [ɪm'plɔːd] - [ɪm] [nɑːt][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['miːtɪn] - - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

an	'	begged	an	'	implored	'	em	not	to	sell	our	old	meetin	'	-	house	to	the
一个	-	乞求	一个	-	恳求	-	呃	不是	到	卖	我们的	老的	会议	-	-	房子	到	这

['felər] [ðæts] [sɪns] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɑːgəri] ;

feller	that's	since	turned	it	into	a	groggery	;
伙计	那就是	自从	转向	它	进入	一个	蛆虫	;

我们苦苦哀求他们不要把我们以前的教堂卖给那个后来把它改成杂货店的人；

[aɪ][tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæts] [gɑːt][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [-]

I	to	be	told	by	a	feller	like	you	,	that's	got	the	guilt	of	[	91	]
我	到	是	讲述	经过	一个	伙计	喜欢	你	,	那就是	得到	这	有罪	的	[	-	]

我竟然被像你这样的人告知，这简直是罪恶的[91]

[ʌn'kaʊntɪd] ['drʌŋkədz] [ɑːn][jʊr; jər] [soʊl] — —
uncounted **drunkards** **on** **your** **soul** **—** **—**
未统计的 醉汉 在 你的 灵魂 — —

你灵魂深处藏着无数醉汉——

" - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] , [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
" Crupp , with a very white face , advanced a step or two toward the old man ;
" - , 和 一个 非常 白色的 脸 , 先进的 一个 步 或者 二 朝向 这 老的 男人 ;

克鲁普脸色苍白，朝老人走了一两步；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
but the participator in the Black Hawk War was not to be frightened ,
但 这 参与者 在 这 黑色的 鹰 战争 曾是 不是 到 是 害怕 ,

但参与黑鹰战争的人不必害怕。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ; [soʊ][hiː; hi] [rɔːrd] ,
especially when he was so excited as he was now ; so he roared ,
尤其 什么时候 他 曾是 所以 兴奋的 作为 他 曾是 现在 ; 所以 他 咆哮 ,

尤其是当他像现在这样兴奋的时候；所以他咆哮起来。

" [kʌm] [ɑːn] ! [kʌm] [ɑːn] !
" Come on ! come on !
" 来 在 ! 来 在 !

"来吧！来吧！"

[pər'hæps][juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [blʌd] [ɑːn][jʊr; jər] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ;
perhaps you want my blood on your soul , with all the others ;
也许 你 想 我的 血 在 你的 灵魂 , 和 全部 这 其他的 ;

或许你想让我的鲜血沾染你的灵魂，和其他所有人的鲜血一样；

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə][get] !
but just let me tell you , it isn't easy to get !
但 只是 让 我 告诉 你 , 它 不是 简单的 到 得到 !

但我得告诉你，这并不容易得到！

" - [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " ['fɑːðər] - , [ɔːl] [ðæt] [juːv] [dʌn] [ɪz] ['veri]
" Crupp recovered himself and replied , " Father Baguss , all that you've done is very
" - 恢复 他自己 和 回复 , " 父亲 - , 全部 那 你已经 完毕 是 非常
[wel] [ɪn][ɪts] [wei] ,
well in its way ,
出色地 在 它是 方式 ,

克鲁普恢复了镇定，回答说："巴古斯神父，您所做的一切都非常好，从某种意义上来说。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['tempərəns] .
but it wasn't going into temperance .
但 它 不是 去 进入 节制 .

但这并非走向禁酒。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['tɔːkər] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][tɔːk] ['iznt] ['saɪdər] .
You've been a first - rate talker , I know , but talk isn't cider .
你已经 到过 一个 第一的 - 速度 健谈者 , 我 知道 , 但 讲话 不是 苹果酒 .

我知道你一直很能说，但光说不练可不行。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [lɑːts][ʌv; əv][men][ɪn][maɪ] [stɔːr] ['æftər] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔːŋ]
there's **been** **lots** **of** **men** **in** **my** **store** **after** **listenin** **'** **to** **one** **of** **your** **strong**
有 到过 很多 的 男人 在 我的 店铺 后 听着 - 到 一 的 你的 强的
['tempərəns] ['spiːtʃɪz] ,
temperance **speeches** **,**
节制 演讲 ,

听完你那场铿锵有力的禁酒演讲后，我的店里来了很多男士。

[ænd; ənd] [læft] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪv] [hɜːrd] .
and **laughed** **about** **what** **they've** **heard** **.**
和 笑了 关于 什么 他们有 听到 .

他们笑着谈论着听到的事情。

[aɪv] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [dəunt] [ʃeɪk] [jʊr; jər]
I've **told** **them** **they** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **themselves** **—** **don't** **shake** **your**
我已经 讲述 他们 他们 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 — 不 摇 你的
[hed] — [aɪ][hæv; həv] ,
head **—** **I** **have** **,**
头 — 我 有 ,

我已经告诉他们他们应该感到羞耻——别摇头——我已经说过了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeid] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] , - [tɔːk] [dəunt][kɔːst] ['eniθɪŋ] , - .
and **all** **they'd** **say** **would** **be** **,** **'** **Talk** **don't** **cost** **anything** **,** **Crupp** **.**
和 全部 他们会 说 会 是 , - 讲话 不 成本 任何事物 , - .

他们只会说："说话又不用花钱，克鲁普。"

- [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪnz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl]
' **But** **if** **you'd** **followed** **up** **your** **tongue** **with** **your** **brains** **,** **and** **most** **of** **all**
- 但 如果 你会 随后 向上 你的 舌头 和 你的 大脑 , 和 最多 的 全部
[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
your **pocket** **,**
你的 口袋 ,

但如果你不仅口若悬河，更要动动脑筋，尤其是拿出真本事，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃæps] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ″
not **one** **of** **them** **chaps** **would** **have** **opened** **his** **head** **about** **you** **.** **″**
不是 一 的 他们 小伙子们 会 有 打开 他的 头 关于 你 . ″

他们当中没有一个人会跟你谈起你来。

“ ['mʌni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
“ **Money** **!** **”** **exclaimed** **the** **old** **man** **;**
“ 钱 ! ” 惊呼 这 老的 男人 ;

“钱！”老人惊呼道；

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [djuːz] [ə'loʊn][hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
“ **didn't** **I** **tell** **you** **that** **division** **dues** **alone** **had** **cost** **me** **more'n** **a** **hundred**
“ 没有 我 告诉 你 那 分配 会费 独自的 有 成本 我 更多 一个 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
dollars **;**
美元 ;

我不是告诉过你，光是分会会费就花了我一百多美元吗?

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] - ? ″ [-]
not **to** **speak** **of** **subscriptions** **to** **public** **meetin's** **?** **”** **[** **92** **]**
不是 到 说话 的 订阅 到 民众 - ? ″ [-]

更不用说参加公共会议的订阅费了？"[92]

“ [ænd; ənd] ['evri] [sent] [ðæt] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [peɪ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] - [ɪk'spensɪz] ,
“ **And** **every** **cent** **that** **didn't** **go** **to** **pay** **'** **division** **'** **expenses** **,**
“ 和 每一个 中心 那 没有 去 到 支付 - 分配 - 开支 ,

“除了用于支付'部门'开支之外，每一分钱都留给了公司。”

[ðæt] [ɪz] — [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [ruːm] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ɪn] ,

that	is	—	for	keeping	a	lodge	-	room	in	shape	for	you	to	meet	in	,
那	是	—	为了	保持	一个	小屋	-	房间	在	形状	为了	你	到	见面	在	,

也就是说——为了保持旅馆房间整洁，方便你们聚会，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [went] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tɔːk] .

and	such	things	—	went	to	pay	for	more	talk	.
和	这样的	事物	—	去	到	支付	为了	更多的	讲话	.

诸如此类的事情——为了多聊一会儿而付钱。

[dɪd] [juː; jʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['tempərəns] ['evər] [baɪ] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪski] ?

Did	you	Sons	of	Temperance	ever	buy	a	man	away	from	his	whisky	?
做过	你	儿子们	的	节制	曾经	买	一个	男人	离开	从	他的	威士忌酒	?

你们这些禁酒之子，有没有用钱收买过一个男人戒酒?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] — [dʌn] [tʃiːp] [tuː] — [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [wiːk] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['bɑːrtn] ,

It	might	have	been	done	—	done	cheap	too	—	in	almost	any	week	since	I've	been	in	Barton	,
它	可能	有	到过	完毕	—	完毕	便宜的	也	—	在	几乎	任何	星期	自从	我已经	到过	在	巴顿	,

自从我来到巴顿以来，几乎每周都有人能做到这一点——而且成本也很低。

[baɪ] ['helpɪŋ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [men] [ə'lɔːŋ] .

by	helping	down	-	hearted	men	along	.
经过	帮助	向下	-	心地	男人	沿着	.

通过帮助意志消沉的男人们。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

Did	you	ever	do	it	yourself	?
做过	你	曾经	做	它	你自己	?

你曾经自己做过吗?

" ['fɑːðər] - [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [noʊtɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['baɪstændər] , ['ɔːlsoʊ]

"	Father	Baguss	was	nonplussed	for	a	moment	,	noting	which	a	bystander	,	also
"	父亲	-	曾是	不知所措	为了	一个	片刻	,	注意到	哪个	一个	旁观者	,	还

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['tempərəns] ,

a	Son	of	Temperance	,
一个	儿子	的	节制	,

"巴古斯神父一时不知所措，注意到一位旁观者，也是禁酒会的成员，

[keɪm] ['væliəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [baɪ] [iks'kleimɪŋ] ,

came	valiantly	to	the	rescue	of	his	order	,	by	exclaiming	,
来了	英勇地	到	这	救援	的	他的	命令	,	经过	惊呼	,

他英勇地挺身而出，拯救了他的部下，高声喊道：

" [tʌŋz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [kɔːz] ,

"	Tongues	was	made	to	use	,	and	the	better	the	cause	,
"	方言	曾是	制成	到	使用	,	和	这	更好的	这	原因	,

"说方言是为了更好地服务于事业而造就的，而且越是服务于事业，效果越好。"

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] . "

the	more	it	needs	to	be	talked	about	.	"
这	更多的	它	需求	到	是	谈话	关于	.	"

越是需要讨论这个问题，就越需要讨论它。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] , " [sed] - .

"	There's	no	getting	away	from	that	,	"	said	Crupp	.
"	有	不	获得	离开	从	那	,	"	说	-	.

"这是无法回避的，"克鲁普说道。

“ ['tɔks] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [wen] ['ɛni:bədi:z] [sɪk] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] ,

“	Talk's	all	right	in	its	place	;	but	when	anybody's	sick	in	your	family	,
”	会谈	全部	正确的	在	它是	地方	;	但	什么时候	任何人的	生病的	在	你的	家庭	,

“闲聊固然重要；但当家里有人生病时，

[ju:; jʊ][dəunt]['haɪər] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [hɪm; ɪm] [wel] , [du:][ju:; jʊ] ?

you	don't	hire	somebody	to	come	in	and	talk	him	well	,	do	you	?
你	不	聘请	某人	到	来	在	和	讲话	他	出色地	,	做	你	?

你不会专门雇个人来跟他好好谈谈吧?

” [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['presɪŋ] [pər'septəbli] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ə'genst]

”	The	auxiliary	replied	by	pressing	perceptibly	closer	to	the	bale	of	blankets	against
”	这	辅助的	回复	经过	紧迫	明显地	更近	到	这	包	的	毯子	反对

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪŋ] ,

which	he	had	been	leaning	,
哪个	他	有	到过	倾斜	,

“那名辅助人员的回应方式是明显地向他刚才倚靠的那捆毯子靠得更近了些。”

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['fɑ:ðər] - .

and	Crupp	was	enabled	to	concentrate	his	attention	upon	Father	Baguss	.
和	-	曾是	已启用	到	集中	他的	注意力	之上	父亲	-	.

克鲁普得以将注意力集中在巴古斯神父身上。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [deɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['tæktɪkl]

But	the	old	soldier	had	in	his	military	days	unconsciously	acquired	a	tactical
但	这	老的	士兵	有	在	他的	军队	天	不知不觉	获得	一个	战术上的

[aɪ'di:ə][ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] ['æplɪkəb(ə)l] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .

idea	or	two	which	were	frequently	applicable	in	real	life	.
主意	或者	二	哪个	是	频繁地	适用的	在	真实的	生活	.

但这位老兵在军旅生涯中不知不觉地习得了一两个战术理念，这些理念在现实生活中经常适用。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [-]

One	of	them	was	that	of	[	93	]
一	的	他们	曾是	那	的	[	-	]

其中之一是[93]

['flæŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [iks'kleimɪŋ] ,

flanking	,	and	he	straightway	attempted	it	by	exclaiming	,
侧翼	,	和	他	立刻	尝试过	它	经过	惊呼	,

他试图从侧翼包抄，并立即喊道：

“ [aɪ'd][ju:z] ['mʌni] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] ['drʌŋkədz] , [ɪf] [aɪ] [sɔ:] ['enibɑ:di] [fɪt][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,

“	I'd	use	money	quick	enough	on	drunkards	,	if	I	saw	anybody	fit	to	use	it	on	,
”	ID	使用	钱	快的	足够的	在	醉汉	,	如果	我	锯	任何人	合身	到	使用	它	在	,

“如果我看到有人该花钱，我会毫不犹豫地把钱花在醉汉身上。”

” [sed] [hi:; hi] ;

”	said	he	;
”	说	他	;

他说；

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][maɪ][oʊld][soʊl] [gʊd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr]

“	it	would	do	my	old	soul	good	to	find	a	drinking	man	that	I	could	be	sure
”	它	会	做	我的	老的	灵魂	好的	到	寻找	一个	喝	男人	那	我	可以	是	当然

['mʌni] [wʊd] [seɪv] .

money	would	save	.
钱	会	节省	.

“如果能找到一个可以省钱的酒鬼，对我的老灵魂来说将是莫大的安慰。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] , ['wɜ:rθləs] [pæk] [ʌv; əv] [ʃoʊt] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] - [ɪm] .

But	they're	a	shiftless	,	worthless	pack	of	shotes	,	all	that	I	see	of	'	em	.
但	它们是	一个	无所事事	,	毫无价值	盒	的	射击	,	全部	那	我	看	的	-	呃	.

但我看到的他们，都是一群游手好闲、毫无价值的家伙。

[ðer; ðər] [wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] — [laɪʒ] ['meɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [ðæt] [aɪ] [wʌns] [θɔːt]

There	wuz	a	young	fellow	—	Lije	Mason	his	name	was	—	that	I	once	thought
那里	伍兹	一个	年轻的	同伴	—	利杰	石匠	他的	姓名	曾是	—	那	我	一次	想法

['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [fɜːr] ;

seriously	of	doin	'	somethin	'	fur	;
严重地	的	做	-	某物	-	毛皮	;

曾经有个年轻人——名叫莱杰·梅森——我认真考虑过为他做点皮草生意；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [æn; ən] - [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] , [æn; ən] - [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [hɪm'self] . ”

but	he	went	an	'	signed	the	pledge	,	an	'	got	along	all	right	by	himself	.	”
但	他	去	一个	-	签名	这	保证	,	一个	-	得到	沿着	全部	正确的	经过	他自己	.	”

但他还是去签了誓词，而且自己一个人也过得挺好。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [oʊn] ['nebəz] , [oʊld] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] — [ðeɪ] [ɔːl]

“	But	there's	your	own	neighbors	,	old	Tappelmine	and	his	family	—	they	all
“	但	有	你的	自己的	邻居	,	老的	-	和	他的	家庭	—	他们	全部

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

“但是你的邻居，老塔佩尔明和他的家人——他们都喝酒；

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər] - [ɪm] ? ” [æskt] - .

what	have	you	done	for	'	em	?	”	asked	Crupp	.
什么	有	你	完毕	为了	-	呃	?	”	问	-	.

“你为他们做了什么？”克鲁普问道。

“ [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [pʊr] [waɪt] [træʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðər] - .

“	A	lot	of	Kentucky	poor	white	trash	!	”	exclaimed	Father	Baguss	.
“	一个	很多	的	肯塔基州	贫穷的	白色的	垃圾	!	”	惊呼	父亲	-	.

“好多肯塔基州的穷白人垃圾！”巴古斯神父惊呼道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [duː] [fɔːr; fər] - [ɪm] ?

“	What	could	anybody	do	for	'	em	?
“	什么	可以	任何人	做	为了	-	呃	?

“谁能为他们做些什么呢？”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [duː] [fɔːr; fər] - [ɛmsɛlvz] ; [ðeɪv] [stoʊl] [hæmz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [smoʊk] - [haʊs] [mə'rɛn] [wʌns] ,

Besides	,	they	do	for	'	emselves	;	they've	stole	hams	out	of	my	smoke	-	house	more'n	once	,
除了	,	他们	做	为了	-	他们自己	;	他们有	偷窃	火腿	出去	的	我的	抽烟	-	房子	更多	一次	,

此外，他们还会为自己偷东西；他们不止一次从我的熏肉房里偷火腿。

[æn; ən] - [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

an	'	they	know	I	know	it	,	too	.	”
一个	-	他们	知道	我	知道	它	,	也	.	”

他们也知道我也知道。

“ [pʊr] [waɪt] [træʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - ;

“	Poor	white	trash	is	sometimes	converted	in	church	,	isn't	it	?	”	asked	Mr	.	Crupp	;
“	贫穷的	白色的	垃圾	是	有时	转换	在	教会	,	不是	它	?	”	问	先生	.	-	;

克鲁普先生问道：“贫穷的白人底层人士有时也会在教堂里皈依基督教，不是吗？”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [kiːp] [pʊr] [waɪt] [træʃ] [frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] ?

“	and	what's	to	keep	poor	white	trash	from	stopping	drinking	?
“	和	是什么	到	保持	贫穷的	白色的	垃圾	从	停止	喝	?

“那么，有什么能阻止贫穷的白人底层人士停止酗酒呢？”

[wʌt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] , [rɪ'lɪdʒəs] ,

what	but	a	good	,	honest	,	religious	,
什么	但	一个	好的	,	诚实的	,	宗教	,

除了善良、诚实、虔诚的人之外，还能是什么呢？

[rʌm] - ['heɪtɪŋ] ['neɪbər] [ðæt] [lʊks] [æt; ət] - [ɪm] [soʊ] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [lets] - [ɪm] [ə'loʊn] [soʊ] [hɑːrd]

rum	-	hating	neighbor	that	looks	at	'	em	so	savagely	and	lets	'	em	alone	so	hard
朗姆酒	-	憎恨	邻居	那	看起来	在	-	呃	所以	野蛮地	和	让我们	-	呃	独自的	所以	难的

[ðæt] [ðeid] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] ,

that	they'd	take	pains	to	get	drunk	,
那	他们会	拿	疼痛	到	得到	醉	,

一个讨厌朗姆酒的邻居，用极其凶狠的眼神看着他们，并且极力避免打扰他们，以至于他们不得不费尽心思去喝醉。

[dʒʌst] [tuː; tə] [-]

just	to	[	94	]
只是	到	[	-	]

仅至[94]

['wɜːri] [hɪm; ɪm] ?

worry	him	?
担心	他	?

让他担心吗?

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] :

I	know	how	you	feel	toward	them	;	I	saw	it	once	:
我	知道	如何	你	感觉	朝向	他们	;	我	锯	它	一次	:

我知道你对他们的感受；我曾经亲眼见过：

[wʌn] ['sʌndeɪ] [aɪ] [pæst] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [pleɪs] ;

one	Sunday	I	passed	you	on	the	road	just	opposite	their	place	;
一	星期日	我	通过了	你	在	这	路	只是	对面的	他们的	地方	;

某个星期天，我在他们家对面的路上遇到了你；

[juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [jʊr; jər] ['wægən] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [jʊr; jər] [foʊks] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] — [wel] ,

you	was	in	your	wagon	takin	'	your	folks	to	church	,	and	I	—	well	,
你	曾是	在	你的	车皮	拿	-	你的	各位	到	教会	,	和	我	—	出色地	,

你当时坐着马车，载着你的家人去教堂，而我——嗯，

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːrki] , [wɪtʃ] [aɪ] ['maɪtənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ]

I	was	out	trying	to	shoot	a	wild	turkey	,	which	I	mightn't	have	been	on	a
我	曾是	出去	尝试	到	射击	一个	荒野	火鸡	,	哪个	我	可能不会	有	到过	在	一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

我当时出去想猎杀一只野生火鸡，如果是在星期天，我可能就不会这么做了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['læfɪn] - [ænd; ənd] ['kʌtɪn] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [its] ['seldəm] [ɪ'nʌf] [sʌtʃ]

They	were	all	laughin	'	and	cuttin	'	up	in	the	house	—	it's	seldom	enough	such
他们	是	全部	笑	-	和	切丁	-	向上	在	这	房子	—	它是	很少	足够的	这样的

[foʊks] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [juː; jʊ] [groʊn] ,

folks	get	anything	to	laugh	about	—	and	I	could	just	see	you	groan	,
各位	得到	任何事物	到	笑	关于	—	和	我	可以	只是	看	你	呻吟	,

屋里的人都在说说笑笑——这些人很少有什么事能让他们开怀大笑——而我却能看到你呻吟了一声。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd] ,

and	your	face	was	as	black	as	a	thunder	cloud	,
和	你的	脸	曾是	作为	黑色的	作为	一个	雷	云	,

你的脸黑得像乌云一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [oʊk] [nɑːt] [soʊkt] [ɪn] ['vɪnɪgər] .

and	as	savage	as	an	oak	knot	soaked	in	vinegar	.
和	作为	野蛮的	作为	一个	橡木	结	浸泡过	在	醋	.

就像浸泡在醋里的橡树结一样凶猛。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	old	man	came	out	just	then	for	an	armful	of	wood	,
这	老的	男人	来了	出去	只是	然后	为了	一个	满满的	的	木头	,

这时，老人走了出来，抱了一大堆木柴。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][juː; jʊ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [tuː]

and	nodded	at	you	pleasant	enough	;	but	that	face	of	yours	was	too
和	点头	在	你	令人愉快的	足够的	;	但	那	脸	的	你的	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

much	for	him	,
很多	为了	他	,

他友好地点了点头；但你那张脸对他来说实在太难接受了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]

and	pretty	soon	he	looked	as	if	he'd	have	liked	to	throw	a	chunk	of
和	漂亮的	很快	他	看起来	作为	如果	他会	有	喜欢	到	扔	一个	块	的

[wʊd] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] .

wood	at	your	head	.
木头	在	你的	头	.

很快，他看起来就像是想拿块木头砸你的脑袋。

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [hɪm; ɪm] .

I'd	have	done	it	,	if	I'd	been	him	.
ID	有	完毕	它	,	如果	ID	到过	他	.

如果我是他，我也会这么做。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [drʌŋk] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] [weɪ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz]

The	old	man	was	awfully	drunk	when	I	came	back	that	way	,	two	or	three	hours
这	老的	男人	曾是	非常	醉	什么时候	我	来了	后退	那	方式	,	二	或者	三	小时

['leɪtər] .

later	.
之后	.

两三个小时后我再往那边走的时候，那个老人已经醉得不省人事了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['deɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['tempərəns] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] —

That	was	a	pretty	day's	work	for	a	Son	of	Temperance	,	wasn't	it	—
那	曾是	一个	漂亮的	天	工作	为了	一个	儿子	的	节制	,	不是	它	—

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [tuː] ?

and	Sunday	,	too	?
和	星期日	,	也	?

对于一个禁酒主义者来说，这真是相当不错的一天工作，不是吗？而且还是星期天呢?

" [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] - ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	casing	to	Father	Baguss's	conscience	was	not	as	thick	as	that	to	his
"	这	套管	到	父亲	-	良心	曾是	不是	作为	厚的	作为	那	到	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

“巴古斯神父良心的外壳远没有他大脑的外壳那么厚。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;

and	he	was	silent	;
和	他	曾是	沉默的	;

他沉默不语；

[pər'hæps][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [mɪl] [stɑːk] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

perhaps	the	prospect	of	getting	some	mill	stock	aided	the	good	work	in	his	heart	.
也许	这	前景	的	获得	一些	磨	库存	协助	这	好的	工作	在	他的	心	.

或许获得一些工厂股票的前景促进了他内心的善举。

- [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪm][ə; eɪ] - [sʌn] - [maɪ'self] , [naʊ] ,

Crupp	continued	:	“	I'm	a	'	Son	'	myself	,	now	,
-	持续	:	“	我是	一个	-	儿子	-	我	,	现在	,

克鲁普继续说道：“我现在自己也是个‘儿子’了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ə'griːz] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] . [-]

and	I	know	what	a	man	agrees	to	when	he	joins	a	division	.	[	95	]
和	我	知道	什么	一个	男人	同意	到	什么时候	他	加入	一个	分配	.	[	-	]

我知道一个人加入一个部门时同意了什么。[95]

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

If	you	think	you've	lived	up	to	it	—	you	and	the	other	members	of	the
如果	你	思考	你已经	居住地	向上	到	它	—	你	和	这	其他	成员	的	这

['bɑːrtn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ;

Barton	Division	—	I	suppose	you've	a	right	to	your	opinion	;
巴顿	分配	—	我	认为	你已经	一个	正确的	到	你的	观点	;

如果你认为你已经达到了这个目标——你和巴顿分部的其他成员——我想你有权发表你的意见；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][aɪ'diːəz] , [pɪkt] [ʌp] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

but	if	my	ideas	,	picked	up	on	both	sides	of	the	fence	,	are	worth	anything	to
但	如果	我的	想法	,	挑选	向上	在	两个都	侧面	的	这	栅栏	,	是	值得	任何事物	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是，如果我从双方角度提出的观点对你来说有任何价值的话，

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][dʒʌst] [ðɪs] :

they	amount	to	just	this	:
他们	数量	到	只是	这	:

它们实际上就是这么回事：

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɑːt]

the	Sons	of	Temperance	in	this	town	haven't	done	anything	but	help	each	other	not
这	儿子们	的	节制	在	这	镇	还没有	完毕	任何事物	但	帮助	每个	其他	不是

[tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][bæd] [weɪz] [ə'gen] ,

to	get	back	into	bad	ways	again	,
到	得到	后退	进入	坏的	方式	再次	,

这个镇上的禁酒会成员们一直互相帮助，避免再次误入歧途。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [welkəmɪn] - [hænd][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæts] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	to	give	a	welcomin	'	hand	to	anybody	that's	strong	enough	in	himself	to
和	到	给	一个	欢迎	-	手	到	任何人	那就是	强的	足够的	在	他自己	到

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

come	into	the	division	with	you	;
来	进入	这	分配	和	你	;

并向任何有足够勇气加入你这个部门的人伸出欢迎之手；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrdər] .

and	that	isn't	the	spirit	of	the	order	.
和	那	不是	这	精神	的	这	命令	.

但这并非该命令的精神。

" - [gɑːt][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

"	Crupp	got	his	sugar	,	and	no	one	pressed	him	to	stay	longer	;	but	,	as
"	-	得到	他的	糖	,	和	不	一	按下	他	到	停留	更长	;	但	,	作为

[hiː; hi] ['sloʊli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

he	slowly	departed	,
他	缓慢地	已离开	,

"克鲁普吃到了糖，也没人催他多待一会儿；但是，当他慢慢离开时，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'triːtɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪs] ,

as	became	a	soldier	who	was	not	retreating	but	only	changing	his	base	,
作为	成为	一个	士兵	WHO	曾是	不是	撤退	但	仅有的	变化	他的	根据	,

['fɑːðər] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Father	Baguss	followed	him	,
父亲	-	随后	他	,

巴古斯神父跟随他，就像一个不再撤退而只是更换驻地的士兵一样。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] , [ænd; ənd]

touched	his	sleeve	as	soon	as	he	found	himself	outside	the	store	door	,	and
感动	他的	袖子	作为	很快	作为	他	成立	他自己	外部	这	店铺	门	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他一走出店门就摸了摸袖子，说道：

“ [seɪ] , - , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] - , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet]

“	Say	,	Crupp	,	I'll	try	to	do	something	for	Tappelmine	,	though	I	don't	know	yet
“	说	,	-	,	患病的	尝试	到	做	某物	为了	-	,	尽管	我	不	知道	然而

[wʌt] ['itl] [biː; bi] ,

what	it'll	be	,
什么	它将	是	,

“克鲁普，我会尽力为塔佩尔明做点什么，虽然我还不知道具体是什么。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'baʊt] [faɪv] [ʃiəz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪl] [stɑːk] ;

an	'	I	don't	care	if	you	do	let	me	have	about	five	sheers	of	that	mill	stock	;
一个	-	我	不	关心	如果	你	做	让	我	有	关于	五	薄纱	的	那	磨	库存	;

我不在乎你是否让我得到大约五卷那批工厂库存；

[aɪ] [spoʊ̯z] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

I	s'pose	you	won't	want	more	than	you	paid	for	it	?	”	[	96	]
我	假设	你	惯于	想	更多的	比	你	有薪酬的	为了	它	?	”	[	-	]

我想你不会想要超过你付出的代价吧？”[96]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[sʌm; səm] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ʃepərdz] .

SOME	VOLUNTEER	SHEPHERDS	.
一些	志愿者	牧羊人	.

一些志愿牧羊人。

[ðə; ði] [meɪl] - [steɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

The	mail	-	stage	did	not	make	its	appearance	at	the	usual	hour	on	the	day	following
这	邮件	-	阶段	做过	不是	制作	它是	外貌	在	这	通常	小时	在	这	天	下列的

- [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] - ,

Crupp's	conversation	with	Father	Baguss	,
-	对话	和	父亲	-	,

克鲁普与巴古斯神父谈话后的第二天，邮车并没有像往常一样在时间出现。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]

and	during	a	lull	in	the	desultory	conversation	which	prevailed	among	those	who
和	期间	一个	麻痹	在	这	漫无目的的	对话	哪个	最终获胜	之中	那些	WHO

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] ,

were	waiting	for	the	mail	,
是	等待	为了	这	邮件	,

在等候邮件的人们零星交谈的间隙，

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] , [raʊnd] [feɪs] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪts]

the	postmaster	displayed	at	his	window	his	large	,	round	face	,	devoid	of	its
这	邮政局长	显示	在	他的	窗户	他的	大的	,	圆形的	脸	,	缺乏	的	它是

[hə'bɪtʃuəl] ['dʒɑːli] [smaɪl] ,

habitual	jolly	smile	,
习惯性的	快乐的	微笑	,

邮局局长站在窗口，露出他那张又大又圆的脸，脸上没有了往常那副和蔼可亲的笑容。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ,

and	remarked	,
和	评论	,

并评论道：

" [tu:] [bæd] [ə'baʊt] ['weɪnˌraɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Too	bad	about	Wainright	,	isn't	it	?	"
"	也	坏的	关于	温赖特	,	不是	它	?	"

"韦恩赖特去世真是太可惜了，不是吗？"

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

"	What's	that	?	"	asked	half	a	dozen	at	once	.
"	是什么	那	?	"	问	一半	一个	打	在	一次	.

"那是什么？"六个人异口同声地问道。

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] [lʊkt] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

The	postmaster	looked	infinitely	more	important	all	in	a	second	.
这	邮政局长	看起来	无限地	更多的	重要的	全部	在	一个	第二	.

邮政局长瞬间显得重要了许多。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə] [æn; ən]

It	is	but	seldom	in	this	world	that	a	man	can	tell	a	bit	of	news	to	an
它	是	但	很少	在	这	世界	那	一个	男人	能	告诉	一个	少量	的	消息	到	一个

[ə'sembld] [kraʊd] ;

assembled	crowd	;
组装	人群	;

在这个世界上，一个人能向聚集的人群宣布一些消息的机会并不多见；

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnlənd] [taʊn] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] ['telɪgræf] [poʊl] ,

and	in	an	inland	town	,	before	the	day	of	the	omnipresent	telegraph	pole	,
和	在	一个	内陆	镇	,	前	这	天	的	这	无所不在	电报	极	,

在内陆小镇，在无处不在的电线杆出现之前，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [prə'pɔ:rʃənətli] [fju:ər] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .

the	chances	were	proportionately	fewer	than	elsewhere	.
这	机会	是	按比例	更少	比	别处	.

与其他地方相比，这些机会相对较少。

[ðə; ði] ['poʊstmæstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] , [haʊ'evər] ,

The	postmaster	had	a	generous	heart	,	however	,
这	邮政局长	有	一个	慷慨的	心	,	然而	,

然而，这位邮政局长心地善良。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] - [haʊs] [ɔ:l]

and	at	the	risk	of	losing	his	importance	he	opened	his	treasure	-	house	all
和	在	这	风险	的	输	他的	重要性	他	打开	他的	宝藏	-	房子	全部

[æt; ət] [wʌns] :

at	once	:
在	一次	:

他冒着失去地位的风险，一下子打开了自己所有的宝库：

" ['hi:z] [bɪn] ['prɪti] [haɪ] [ɑ:n] ['wɪski] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [-]

"	He's	been	pretty	high	on	whiskey	for	two	or	[	97	]
"	他是	到过	漂亮的	高的	在	威士忌酒	为了	二	或者	[	-	]

"他已经连续两三个月喝了很多威士忌[97]

[θri:] [deɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [gɑ:t] [sneɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [naʊ] ;

three	days	,	"	said	he	,	"	and	they	say	he's	got	snakes	in	his	boots	now	;
三	天	,	"	说	他	,	"	和	他们	说	他是	得到	蛇	在	他的	靴子	现在	;

"三天了，"他说，"他们说他现在靴子里有蛇了；

['enihaʊ] , ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [fɔːr; fər] ['luːivil] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] , [æn; ən] ['aʊər]

anyhow	,	he's	made	a	sudden	break	for	Louisville	;	he	started	on	foot	,	an	hour
无论如何	,	他是	制成	一个	突然	休息	为了	路易斯维尔	;	他	开始	在	脚	,	一个	小时

[ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

or	two	ago	,
或者	二	前	,

总之，他突然动身前往路易斯维尔；他大约一两个小时前步行出发。

[fɔːr; fər] ['braʊnz] ['lændɪŋ] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [daʊn] - ['rɪvər] ['stiːmboʊt] ;

for	Brown's	Landing	,	seven	miles	below	here	,	to	catch	a	down	-	river	steamboat	;
为了	布朗的	降落	,	七	英里	以下	这里	,	到	抓住	一个	向下	-	河	汽船	;

前往下游七英里处的布朗登陆点，搭乘顺流而下的汽船；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]

he	was	clear	-	headed	enough	to	find	out	first	that	it	wasn't	likely	that	the
他	曾是	清除	-	标题	足够的	到	寻找	出去	第一的	那	它	不是	可能	那	这

['eksələns] ,

Excellence	,
卓越	,

他头脑清醒，首先就发现这位杰出人士不太可能.....

[ðæts] [ə'baʊt] [duː] , ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [freɪt] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [hɪr] .

that's	about	due	,	wouldn't	have	any	freight	to	stop	for	here	.
那就是	关于	到期的	,	不会	有	任何	货运	到	停止	为了	这里	.

差不多该到了，这里不会有货物要停下来。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hæf] [waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kæn; kən] [duː] . ”

His	wife's	half	wild	about	it	,	but	there's	nothing	the	poor	thing	can	do	.	”
他的	妻子的	一半	荒野	关于	它	,	但	有	没有什么	这	贫穷的	事物	能	做	.	”

他妻子对此欣喜若狂，但可怜的他却无能为力。

“ [pʊr] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] ! ” [said] ['pɑːrsn] - , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]

“	Poor	,	misguided	man	!	”	sighed	Parson	Wedgewell	,	who	had	arrived	just	in	time
“	贫穷的	,	错误的	男人	!	”	叹了口气	牧师	-	,	WHO	有	到达的	只是	在	时间

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] .

to	hear	the	story	.
到	听到	这	故事	.

“可怜的、误入歧途的人！”韦奇韦尔牧师叹了口气，他正好赶到，听到了这个故事。

“ [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [waɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [mɪ'stɪriəs] .

“	The	ways	of	Providence	are	undoubtedly	wise	,	but	they	are	indeed	mysterious	.
“	这	方式	的	普罗维登斯	是	无疑	明智的	,	但	他们	是	的确	神秘	.

“天意无疑是智慧的，但它们也的确神秘莫测。”

[dʒʌdʒɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['faɪnaɪt] [kə'pæsitiz] ,

Judging	according	to	our	finite	capacities	,
评判	根据	到	我们的	有限	容量	,

根据我们有限的能力来判断，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər]

it	would	be	natural	to	suppose	that	capabilities	so	unusual	as	those	of	Mr
它	会	是	自然的	到	认为	那	能力	所以	异常	作为	那些	的	先生

. ['weɪnˌraɪt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'vaɪnli] ['gaɪdɪd] . ”

.	Wainright	would	be	divinely	guided	.	”
.	温赖特	会	是	神圣地	引导	.	”

人们自然会认为，像温赖特先生这样非凡的能力，一定是受到神的指引。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , ” [əb'zɜːrvd] ['skwaɪər] - ,

“	I	saw	him	coming	down	the	walk	,	”	observed	Squire	Tomple	,
“	我	锯	他	未来	向下	这	走	,	”	观察到	乡绅	-	,

“我看到他沿着小路走过来，”汤普尔乡绅说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [stri:t] ;
“ and 和 I 我 thought 想法 he 他 looked 看起来 rather 相当 peculiar 奇特 , so 所以 I 我 just 只是 stepped 步 across 穿过 the 这 street 街道 ;

“我觉得他看起来有点古怪，所以我就走到街对面去了；

[aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ][roʊ][wɪð; wɪθ][men][ɪn][ðæt] [fɪks] . ”
I 我 don't 不 like 喜欢 to 到 get 得到 into 进入 a 一个 row 排 with 和 men 男人 in 在 that 那 fix 使固定 . ”

我不喜欢和陷入这种困境的男人发生争执。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , ” [sed]
“ Of 的 course 课程 getting 获得 into 进入 a 一个 row 排 was 曾是 the 这 only 仅有的 thing 事物 that 那 could 可以 be 是 done 完毕 , ” said 说
- ,
Crupp ,
- ,

克鲁普说：“当然，争吵是唯一能做的。”

[hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['kerfəli] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['poʊstɪd]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [seɪl] . [
who WHO had 有 apparently 显然 been 到过 carefully 小心 reading 阅读 a 一个 posted 发布 notice 注意 of 的 a 一个 sheriff's 警长的 sale 销售 . [
-]
98]
-]

他显然一直在仔细阅读张贴的法警拍卖通知。[98]

[ðə; ði]['skwaɪər][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] - [rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ;
The 这 Squire 乡绅 did 做过 not 不是 enjoy 享受 the 这 tone 语气 in 在 which 哪个 Crupp's - remark 评论 was 曾是 delivered 发表 ;

乡绅不喜欢克鲁普说话的语气；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ri:z(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [rɪ'fɔ:rmər] ,
but 但 before 前 he 他 could 可以 reason 原因 with 和 the 这 new 新的 reformer 改革者 ,

但他还没来得及和这位新改革者讲道理，

[ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θi:əs] [braʊn] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [aɪ'di:ə] ,
the 这 Reverend 牧师 Timotheus 提摩太 Brown 棕色的 dashed 虚线 into 进入 the 这 fray 磨损 in 在 defense 防御 of 的 a 一个 beloved 心爱 idea 主意 ,

蒂莫修斯·布朗牧师挺身而出，捍卫他所珍视的理念。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['pæstər][hæd; həd] [si:md] ['koʊvɜ:rtli][tu:; tə] [ə'seɪl] .
which 哪个 the 这 rival 竞争对手 pastor 牧师 had 有 seemed 似乎 covertly 隐蔽 to 到 assail 攻击 .

那位敌对牧师似乎暗中攻击过他。

“ [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz] [ɑ:nt] [dɪ'vaɪnli] ['gaɪdɪd] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ The 这 reason 原因 such 这样的 natures 自然 aren't 不是 divinely 神圣地 guided 引导 , ” said 说 he 他 ,

他说：“这种性格的人之所以没有受到神的指引，就是因为他们的性格如此。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ['nʌtmeg] - ['greɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][ə'kju:t] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv] ['pɑ:rsn]
in 在 a 一个 voice 嗓音 which 哪个 suggested 建议 nutmeg 肉豆蔻 - graters 刨丝器 to 到 the 这 acute 急性 sensibilities 感性 of 的 Parson 牧师
- ,
Wedgewell ,
- ,

用一种听起来像是用肉豆蔻磨碎器磨碎的声音，这让韦奇韦尔牧师敏锐的感官感到不适。

“ [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [ɪm'plɪsɪtli] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] . ”
“ is 是 that 那 they 他们 don't 不 implicitly 隐式地 submit 提交 themselves 他们自己 to 到 the 这 Divine 神圣的 will 将要 . ”

“那就是他们没有完全顺从神的旨意。”

“ [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðə; ði]['spɪrɪt] [drɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['pɑːrsn] -

“	A	man	can	do	nothing	unless	the	Spirit	draw	him	,	”	said	Parson	Wedgewell
”	一个	男人	能	做	没有什么	除非	这	精神	画	他	,	”	说	牧师	-

['væliəntli] .

valiantly	.
英勇地	.

“若非圣灵引领，人便一事无成，”韦奇韦尔牧师英勇地说道。

“ [ðæts] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ðoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sə'liləkwaizd] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld] .

“	That's	rather	hard	on	a	fellow	,	though	,	isn't	it	?	”	soliloquized	Fred	Macdonald	.
”	那就是	相当	难的	在	一个	同伴	,	尽管	,	不是	它	?	”	独白	弗雷德	麦克唐纳	.

“不过，这对一个人来说确实挺难的，不是吗？”弗雷德·麦克唐纳自言自语道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [spoʊk] [aʊt] ['fɑːðər] - ,

“	Not	a	bit	of	it	,	”	spoke	out	Father	Baguss	,
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	辐	出去	父亲	-	,

“一点儿也没有，”巴古斯神父说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] .

who	had	been	scenting	the	battle	from	an	inner	room	.
WHO	有	到过	香味	这	战斗	从	一个	内	房间	.

他从内室里嗅到了战斗的气息。

“ [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] !

“	Bless	the	Lord	!
”	保佑	这	主	!

“赞美主！”

[ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [tuː; tə]

the	parables	of	the	lost	sheep	that	the	shepherd	left	the	rest	of	the	flock	to
这	寓言	的	这	丢失的	羊	那	这	牧羊人	左边	这	休息	的	这	群	到

[lʊk] [fɔːr; fər] ,

look	for	,
看	为了	,

牧羊人留下迷失的羊，让其他羊群自己去寻找的寓言故事

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] [kɔɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] , ['wɔznt] [toʊld][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .

and	the	lost	coin	that	the	woman	hunted	for	,	wasn't	told	for	nothin	'	.
和	这	丢失的	硬币	那	这	女士	猎杀	为了	,	不是	讲述	为了	什么也没有	-	.

而那位女士苦苦寻找的那枚遗失的硬币，并非空穴来风。

[ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] . ”

The	Lord	knows	how	to	'	tend	to	his	own	business	.	”
这	主	知道	如何	到	-	趋向	到	他的	自己的	商业	.	”

上帝知道如何“处理好自己的事”。

“ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'lɔːŋ] , [kæn; kən][hiː; hi] ? ”

“	And	nobody	else	can	do	a	thing	to	help	the	Lord	along	,	can	he	?	”
”	和	无人	别的	能	做	一个	事物	到	帮助	这	主	沿着	,	能	他	?	”

[sed] - ,

said	Crupp	,
说	-	,

“难道其他人就帮不上主的忙吗？”克鲁普说道。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [iks'træktiŋ] [-]

passing	his	arm	through	the	postmaster's	window	,	and	extracting	[	99	]
通过	他的	手臂	通过	这	邮政局长的	窗户	,	和	提取	[	-	]

他将手臂伸过邮局局长的窗户，然后抽出[99]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːivil] ['dʒɜːrn(ə)l] ([ðen] [ðə; ði]['oʊnli]['peɪpər][ʌv; əv]

from	his	box	a	copy	of	the	Louisville	Journal	(	then	the	only	paper	of
从	他的	盒子	一个	复制	的	这	路易斯维尔	杂志	(	然后	这	仅有的	纸	的

['prɑːmɪnəns] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['westərn] ['kʌntri]) ;

prominence	in	a	large	section	of	Western	country	)	;
显赫地位	在	一个	大的	部分	的	西	国家	)	;

从他的盒子里取出了一份《路易斯维尔日报》（当时是西部大片地区唯一一份有影响力的报纸）；

“ [ɔːl] [ðæt] [men] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] .

“	all	that	men	have	to	do	in	such	cases	is	just	to	talk	.
“	全部	那	男人	有	到	做	在	这样的	案例	是	只是	到	讲话	.

“在这种情况下，男人只需要开口说话就行了。”

” - [dɪ'pɑːrtɪd] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][tɑːm]

”	Crupp	departed	,	encountering	on	the	way	the	wide	-	open	countenance	of	Tom
”	-	已离开	,	遭遇	在	这	方式	这	宽的	-	打开	面容	的	汤姆

['ædəmz] ,

Adams	,
亚当斯	,

克鲁普离开时，途中遇到了汤姆·亚当斯那张坦然的脸。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['diːkən] ['dʒoʊnzɪz] [meɪl] .

who	was	waiting	for	Deacon	Jones's	mail	.
WHO	曾是	等待	为了	执事	琼斯	邮件	.

谁在等迪肯·琼斯的邮件？

[ðə; ði] [tuː] ['pæstər] [prɪ'zɜːrv] ['saɪləns] , [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [braʊn] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['dɪgnɪfaɪd] ,

The	two	pastors	preserved	silence	,	that	of	Mr	.	Brown	being	extremely	dignified	,
这	二	牧师	保存完好	沉默	,	那	的	先生	.	棕色的	存在	极其	凝重	,

两位牧师保持沉默，布朗先生的沉默更显庄重肃穆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'sɜːrbəti] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['strɔːŋli]

with	a	visible	trace	of	acerbity	,	while	that	of	Mr	.	Wedgewell	was	strongly
和	一个	可见的	痕迹	的	尖刻	,	尽管	那	的	先生	.	-	曾是	强烈

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌʌn'kwaɪət] .

suggestive	of	mental	unquiet	.
暗示性的	的	精神的	不安	.

韦奇韦尔先生的言辞中明显带有尖刻的意味，而韦奇韦尔先生的言辞则强烈暗示着精神上的不安。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [meɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [suːn] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	distribution	of	the	small	mail	,	which	had	arrived	soon	after	the	conversation
这	分配	的	这	小的	邮件	,	哪个	有	到达的	很快	后	这	对话

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

谈话开始后不久，就收到了小封邮件，邮件分发情况如下：

[geɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] — [æn; ən][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]

gave	everybody	an	excuse	to	depart	—	an	excuse	of	which	most	of
给予	大家	一个	原谅	到	离开	—	一个	原谅	的	哪个	最多	的

[ðem; ðəm] [ə'veild] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns] ,

them	availed	themselves	at	once	,
他们	已利用	他们自己	在	一次	,

这给了每个人一个离开的借口——而他们中的大多数人立刻就利用了这个借口。

['skwaɪər] - ['hævɪŋ] [fɜːrst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]

Squire	Tomple	having	first	changed	the	direction	of	the	conversation	by	inquiring
乡绅	-	拥有	第一的	已更改	这	方向	的	这	对话	经过	查询

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv]

particularly	of	Father	Baguss	as	to	the	number	and	probable	weight	of
特别	的	父亲	-	作为	到	这	数字	和	可能	重量	的

[ðə; ði] ['pɔːrkər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['fætnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['mɑːrkɪt] .

the	porkers	which	the	old	man	was	fattening	for	the	winter	market	.
这	猪	哪个	这	老的	男人	曾是	增肥	为了	这	冬天	市场	.

汤普尔乡绅首先改变了谈话的方向，特别询问巴古斯神父，这位老人正在为冬季市场育肥的猪的数量和可能的重量。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt]['læstɪd]['oʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] ,

The	subject	lasted	only	until	the	two	men	reached	the	door	,	however	,
这	主题	持续	仅有的	直到	这	二	男人	达到	这	门	,	然而	,

然而，这个话题只持续到两人走到门口为止。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	each	sympathized	with	the	other	over	the	wounds	received	at	the
和	然后	每个	同情	和	这	其他	超过	这	伤口	已收到	在	这

[hændz] , [ɔːr] [tʌŋ] ,

hands	,	or	tongue	,
双手	,	或者	舌头	,

然后，他们互相同情对方在手或舌头上受到的伤害。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] - .

of	the	unsentimental	and	irreligious	Crupp	.
的	这	不感伤的	和	无宗教信仰者	-	.

冷酷无情、不信教的克鲁普。

[jet] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['riːələɪz][ðer; ðər][peɪn] . [

Yet	the	more	they	talked	of	Crupp	,	the	less	they	seemed	to	realize	their	pain	.	[
然而	这	更多的	他们	谈话	的	-	,	这	较少的	他们	似乎	到	意识到	他们的	疼痛	.	[

-]

100	]
-	]

然而，他们谈论克鲁普越多，似乎就越不意识到自己的痛苦。[100]

[tɑːm]['ædəmz] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [nɑːt][ɪn]

Tom	Adams	went	straight	to	his	employer's	store	,	and	exclaimed	,	not	in
汤姆	亚当斯	去	直的	到	他的	雇主的	店铺	,	和	惊呼	,	不是	在

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪn'dʒenjuəs] ['mænər] ,

his	usual	ingenuous	manner	,
他的	通常	天真无邪	方式	,

汤姆·亚当斯径直去了他雇主的商店，用他平时那种天真无邪的语气惊呼道：

“ ['diːkən] , [oʊld] ['beri] [wəʊnt] [teɪk] [ðæt] [loʊd][ʌv; əv] [brɪks] [ən'les] [hiː; hi][gets] - [ɪm] [raɪt] [ɔːf] ;

“	Deacon	,	old	Berry	won't	take	that	load	of	bricks	unless	he	gets	'	em	right	off	;
“	执事	,	老的	浆果	惯于	拿	那	加载	的	砖块	除非	他	获得	-	呃	正确的	离开	;

“迪肯，老贝里不会收那堆砖的，除非他马上把砖卸下来；

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	guess	I'll	take	'	em	right	out	to	him	.
我	猜测	患病的	拿	-	呃	正确的	出去	到	他	.

我想我还是直接把它们带给他吧。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θriː] ['aʊərz] [jet] - [fɔːr] [dɑːrk] . ”

It's	a	long	trip	,	but	there's	three	hours	yet	'	fore	dark	.	”
它是	一个	长的	旅行	,	但	有	三	小时	然而	-	前	黑暗的	.	”

路途遥远，但离天黑还有三个小时。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] , [ðen] , [ˈtɔməs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] .

“	Be	sure	you	do	,	then	,	Thomas	,	”	said	the	deacon	.
“	是	当然	你	做	,	然后	,	托马斯	,	”	说	这	执事	.

“那么，托马斯，你一定要这样做。”执事说道。

[tɑːm][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

Tom	was	soon	in	his	wagon	,
汤姆	曾是	很快	在	他的	车皮	,

汤姆很快就坐上了他的马车。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪk] - [jɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] [reɪt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt]

and	going	toward	the	brick	-	yard	at	a	livelier	rate	than	was	consistent
和	去	朝向	这	砖	-	院子	在	一个	更活泼	速度	比	曾是	持续的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

with	the	proper	care	of	horses	with	a	long	,
和	这	恰当的	关心	的	马匹	和	一个	长的	,

而且它朝砖厂走去的速度比正常饲养长腿马的速度要快得多。

['hevi] [pʊl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

heavy	pull	before	them	.
重的	拉	前	他们	.

他们面前是沉重的拉力。

[ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [kaʊnt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

The	bricks	were	loaded	with	apparent	regard	to	count	,	but	not	in	good	order	,
这	砖块	是	已加载	和	明显	看待	到	数数	,	但	不是	在	好的	命令	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

砖块的装载显然是按数量计数的，但排列混乱，而且

[æz; əz][tɑːm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][oʊld] ['bɛriːz] , [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] :

as	Tom	followed	the	road	to	old	Berry's	,	he	soliloquized	:
作为	汤姆	随后	这	路	到	老的	浆果	,	他	独白	:

汤姆沿着路走向老贝瑞家，一边走一边自言自语：

“ [aɪ][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ketʃ] [hɪm; ɪm]['æftər][aɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [brɪks] ,

“	I	ort	to	be	able	to	ketch	him	after	I	deliver	the	bricks	,
“	我	或	到	是	有能力的	到	双体帆船	他	后	我	递送	这	砖块	,

“我希望能在送完砖后抓住他。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

but	what	in	thunder	am	I	to	say	to	him	?
但	什么	在	雷	是	我	到	说	到	他	?

可是我该对他说些什么呢?

[laɪk] [ɪ'nʌf] ['hiːl] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk] [aʊt] .

Like	enough	he'll	knock	me	down	if	I	don't	look	out	.
喜欢	足够的	地狱	敲	我	向下	如果	我	不	看	出去	.

如果我不小心，他很可能会把我撞倒。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [aɪ][diː] - [kler] !

That's	just	the	notion	,	I	de	-	clare	!
那就是	只是	这	概念	,	我	德	-	克莱尔	!

这只是我的想法而已!

[aɪ][kæn; kən] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [brɪŋ]

I	can	knock	him	down	,	and	put	him	right	in	the	wagon	and	bring
我	能	敲	他	向下	,	和	放	他	正确的	在	这	车皮	和	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] ;

him	back	;
他	后退	;

我可以把他打倒在地，把他放进马车里带回来；

[ðə; ði][dʒoʊltɪn] - [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	joltin	'	would	fetch	him	to	and	clear	his	head	,
这	乔尔廷	-	会	拿来	他	到	和	清除	他的	头	,

颠簸能让他清醒过来，头脑也清醒一些。

[laɪk] [ɪts] [dʌn] [maɪn] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪks] .

like	it's	done	mine	often	enough	when	I've	been	in	his	fix	.
喜欢	它是	完毕	矿	经常	足够的	什么时候	我已经	到过	在	他的	使固定	.

就像我遇到他那样，他经常这样对我。

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ə; eɪ] - [guːs] - [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] !

But	,	hang	it	,	what	a	ridick'lus	goose	-	chase	it	does	look	like	!
但	,	悬挂	它	,	什么	一个	-	鹅	-	追赶	它	做	看	喜欢	!

但是，哎呀，这看起来真是一场荒谬的徒劳追逐啊！

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [braʊn] [hæd; həd] [-]

"	Meanwhile	the	Reverend	Timotheus	Brown	had	[	101	]
"	同时	这	牧师	提摩太	棕色的	有	[	-	]

"与此同时，蒂莫修斯·布朗牧师[101]

[limpt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

limped	down	the	main	street	,	looking	a	little	more	unapproachable	than	usual	.
跛行	向下	这	主要的	街道	,	寻找	一个	小的	更多的	难以接近	比	通常	.

他一瘸一拐地走在大街上，看起来比平时更难以接近。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evər] ,

As	he	reached	the	edge	of	the	town	,	however	,
作为	他	达到	这	边缘	的	这	镇	,	然而	,

然而，当他到达小镇边缘时，

[wer] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [loʊ] [pleɪn] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs]

where	there	began	the	low	plain	which	led	to	the	river	,	he	quickened	his	pace
在哪里	那里	开始	这	低的	清楚的	哪个	引领	到	这	河	,	他	加速	他的	步伐

['sʌmwʌt] ,

somewhat	,
有些	,

在通往河流的低洼平原的起点，他加快了脚步。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	he	did	not	stop	until	he	reached	the	river	.
和	他	做过	不是	停止	直到	他	达到	这	河	.

他一直走到河边才停下来。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][ræft][sæt][ə; eɪ][mæn] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ə; eɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [taɪd] ;

Upon	a	raft	sat	a	man	fishing	,	and	near	by	a	canoe	was	tied	;
之上	一个	筏	卫星	一个	男人	钓鱼	,	和	靠近	经过	一个	独木舟	曾是	系	;

木筏上坐着一个钓鱼的人，旁边系着一艘独木舟；

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [ðə; ði] ['priːtʃər] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	this	latter	the	preacher	seated	himself	,	having	first	untied	it	.
在	这	后者	这	牧师	坐着	他自己	,	拥有	第一的	解开	它	.

在后一种情况下，传教士先解开了绳子，然后坐了下来。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

"	Hello	,	there	!
"	你好	,	那里	!

"你好呀！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [dʌg] - [aʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

What	are	you	a	-	doin	'	with	my	dug	-	out	?	"	shouted	the	fisherman	.
什么	是	你	一个	-	做	-	和	我的	挖	-	出去	?	"	喊叫	这	渔夫	.

"你在我的独木舟上干什么？"渔夫喊道。

“ [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][oʊld][dɪˈvaɪn] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] .

“	The	Lord	hath	need	of	it	!	”	roared	the	old	divine	,	picking	up	the	paddle	.
”	这	主	有	需要	的	它	!	”	咆哮	这	老的	神圣的	,	挑选	向上	这	桨	.

“上帝需要它！”老神职人员咆哮着，拿起桨。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] — — ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [kuːlɪst] !

“	Well	,	I'll	be	—	—	!	”	exclaimed	the	man	;	“	if	that	ain't	the	coolest	!
”	出色地	,	患病的	是	—	—	!	”	惊呼	这	男人	;	“	如果	那	不是	这	最酷	!

“哇，我的天哪！”那人惊呼道；“这难道不是最酷的吗！”

[ðə; ði] - [get][ə; eɪ] [ˈdʌkɪn] - , [aɪ] [ˈrekən] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [ˈwɑːbliɪst] [kəˈnuː] .

The	Lord'll	get	a	duckin	'	,	I	reckon	,	for	that's	the	wobbliest	canoe	.
这	-	得到	一个	鸭子	-	,	我	估计	,	为了	那就是	这	最摇晃的	独木舟	.

我觉得上帝会遭殃的，因为那是一艘最摇晃的独木舟。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] [ˈpædlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	know	,	though	;	the	old	fellow	paddles	as	if	he	were	used	to	it	.
我	不	知道	,	尽管	;	这	老的	同伴	桨	作为	如果	他	是	用过的	到	它	.

我不知道；那位老人划桨的样子好像已经习以为常了。

” [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [went] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˌtɪməˈθiːəs] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fred]

”	Away	down	the	river	went	the	Reverend	Timotheus	;	at	the	same	time	Fred
”	离开	向下	这	河	去	这	牧师	提摩太	;	在	这	相同的	时间	弗雷德

[məkˈdɑːn(ə)ld] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,

Macdonald	,	on	horseback	,
麦克唐纳	,	在	马背	,

“提摩太牧师顺流而下；与此同时，弗雷德·麦克唐纳骑着马，

[heɪld] [ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt] , [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

hailed	the	ferry	-	boat	,	crossed	the	river	,	and	galloped	down	the	opposite	bank	,
赞誉	这	渡船	-	船	,	交叉	这	河	,	和	疾驰	向下	这	对面的	银行	,

[ænd; ənd] - ,

and	Crupp	,
和	-	,

他招手拦下渡船，渡过河流，然后策马奔向对岸，克鲁普

[ə; eɪ][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,

a	half	an	hour	later	,
一个	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ə; eɪ][maɪl] [əˈbʌv]

might	have	been	seen	lying	on	his	oars	in	a	skiff	in	a	shallow	a	mile	above
可能	有	到过	已见	说谎	在	他的	桨	在	一个	小艇	在	一个	浅的	一个	英里	多于

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

人们可能会看到他躺在小船的桨上，小船停泊在小镇上游一英里处。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈeksələns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] . [-] “

waiting	to	board	the	Excellence	,	as	she	came	down	the	stream	.	[	102	]	“
等待	到	木板	这	卓越	,	作为	她	来了	向下	这	溪流	.	[	-	]	“

等着登上“卓越号”轮船，它正顺流而下。[102]

- [perz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈpriːtʃəz] [ɑːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

'	Pears	to	me	preachers	are	out	for	a	walk	to	-	day	,
-	梨	到	我	传道者	是	出去	为了	一个	走	到	-	天	,

在我看来，传教士们今天都出去散步了。

” [sed] [wʌn][oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [fens] , [ɪn][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

”	said	one	old	lady	to	another	across	a	garden	fence	,	in	one	edge	of	the	town	.
”	说	一	老的	女士	到	其他	穿过	一个	花园	栅栏	,	在	一	边缘	的	这	镇	.

“一位老太太隔着花园的篱笆对另一位老太太说，地点在小镇的一角。”

“ [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [braʊn] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['evər] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	I	saw	Mr	.	Brown	'	way	down	the	street	ever	so	far	to	-	day	,
”	我	锯	先生	.	棕色的	-	方式	向下	这	街道	曾经	所以	远的	到	-	天	,

“今天我在很远的街上看到了布朗先生，

[æn; ən] - [naʊ] [hɪəz] ['brʌðər] - - [weɪ] [aʊt] [hɪr] .

an	'	now	here's	Brother	Wedgewell	'	way	out	here	.
一个	-	现在	这里是	兄弟	-	-	方式	出去	这里	.

现在，韦奇韦尔兄弟就在这里。

[aɪ] [θɔːt] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][kɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [streɪt] [ə'lɔːŋ]

I	thought	like	enough	he	was	goin	'	to	call	,	but	he	went	straight	along
我	想法	喜欢	足够的	他	曾是	去	-	到	称呼	,	但	他	去	直的	沿着

[æn; ən] - ['oʊnli] [boʊd] ,

an	'	only	bowed	,
一个	-	仅有的	鞠躬	,

我以为他肯定会打电话过来，但他径直走了过去，只是鞠了一躬。

['ɔːf(ə)l] ['sɑːləm] .

awful	solemn	.
可怕	庄严	.

极其庄严肃穆。

” ['pɑːrsn] - ['sɜːrt(ə)nli] [wɔːkt] ['veri] [fæst] ,

”	Parson	Wedgewell	certainly	walked	very	fast	,
”	牧师	-	当然	步行	非常	快速地	,

“韦奇韦尔牧师走路确实很快。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [graʊnd] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪdli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [muːvd] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	the	more	ground	he	covered	the	more	rapidly	his	feet	moved	,	and	not
和	这	更多的	地面	他	涵盖	这	更多的	快速	他的	脚	已搬	,	和	不是

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊnli] .

his	feet	only	.
他的	脚	仅有的	.

他走过的路程越长，他的脚步移动得就越快，而且不仅仅是他的脚步。

[ɪn] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [roʊd] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['fɔːrɪst] [triːz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	long	stretches	of	road	shut	in	by	forest	trees	he	found	himself	devoid	of	a
在	长的	伸展	的	路	关闭	在	经过	森林	树木	他	成立	他自己	缺乏	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['ment(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

single	mental	restraint	,
单身的	精神的	克制	,

在被森林树木环绕的漫长道路上，他发现自己完全失去了任何精神约束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

and	he	thought	aloud	as	he	walked	.
和	他	想法	大声	作为	他	步行	.

他一边走一边自言自语。

“ [rɪ'bjuːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnər] !

“	Rebuked	by	a	sinner	!
”	责备	经过	一个	罪人	!

被罪人责备!

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊!

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] ,

with	my	whole	heart	I	have	sought	thee	,
和	我的	所有的	心	我	有	寻求	你	,

我全心全意地寻找你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'sted] [rɪ'vi:ld] [ðaɪ'self] [nɑ:t]['oʊnli]['ʌntəˌʌntu] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] ,

and	thou	hast	instead	revealed	thyself	not	only	unto	babes	and	sucklings	,
和	你	哈斯特	反而	揭晓	你自己	不是	仅有的	到	宝贝们	和	哺乳期	,

你不仅向婴孩和吃奶的显现，而且

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][wʌn] [hu:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

but	unto	one	who	is	certainly	not	like	unto	one	of	these	little	ones	.
但	到	一	WHO	是	当然	不是	喜欢	到	一	的	这些	小的	一个	.

但对于一个与这些小孩子一点也不像的人来说，他简直就是小不点儿。

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ðaɪ] [wɪl] , [fɔ:r; fər] ['verɪli] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

Teach	me	thy	will	,	for	verily	in	written	books	I	fear	I	have	found	it	not	.
教	我	你的	将要	,	为了	确实	在	书面	图书	我	害怕	我	有	成立	它	不是	.

请教导我你的旨意，因为我恐怕在书本中找不到它。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][du:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:st] [ʃi:p] [is'keips]

What	if	the	boat	reaches	the	landing	before	I	do	,	and	this	lost	sheep	escapes
什么	如果	这	船	到达	这	降落	前	我	做	,	和	这	丢失的	羊	逃脱

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

如果船比我先到达码头，那我岂不是就错过了这只迷路的羊?

['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪz] [ə'streɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʃi:p] [ɪz] ;

Father	in	Heaven	,	the	shepherd	is	astray	in	his	way	,	even	as	the	sheep	is	;
父亲	在	天堂	,	这	牧羊人	是	误入歧途	在	他的	方式	,	甚至	作为	这	羊	是	;

天父啊，牧羊人迷失了方向，就像羊迷失了方向一样;

[bʌt; bət][oʊ] [ðaʊ] !

but	O	thou	!
但	哦	你	!

但是，哦，你!

[hu:] [dɪdst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] , [nɔ:r][ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

who	didst	say	that	the	race	is	not	to	the	swift	,	nor	the	battle	to	the	strong	,
WHO	迪斯特	说	那	这	种族	是	不是	到	这	迅速	,	也不	这	战斗	到	这	强的	,

谁说过赛跑的胜利不在于速度快的人，战斗的胜利也不在于力量强的人?

[meɪk] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [greɪt] ['endʒɪnz] [-]

make	the	feeble	power	of	man	to	triumph	over	great	engines	[	103	]
制作	这	微弱	力量	的	男人	到	胜利	超过	伟大的	发动机	[	-	]

使人类的微弱力量战胜强大的机器[103]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌriŋ] [ʌv; əv] ['maɪti] ['wɔ:tərz] .

and	the	hurrying	of	mighty	waters	.
和	这	匆忙	的	强大的	水	.

以及奔腾不息的洪流。

[fʊl'fɪl] [ðaɪ] ['prɑ:mɪs] , [oʊ][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]

Fulfill	thy	promise	,	O	God	,	for	the	sake	of	the	soul	thou	hast	committed	to
实现	你的	承诺	,	哦	上帝	,	为了	这	清酒	的	这	灵魂	你	哈斯特	坚定的	到

[maɪ] [tʃɑ:rdʒ] !

my	charge	!
我的	收费	!

上帝啊，为了你托付给我的灵魂，请你履行你的承诺!

" [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prerz] [ə'lɔ:ŋ] ,

"	Then	,	like	a	man	who	believed	in	helping	his	own	prayers	along	,
"	然后	,	喜欢	一个	男人	WHO	相信	在	帮助	他的	自己的	祈祷	沿着	,

“然后，就像一个相信自己祈祷能起到辅助作用的人一样，

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [snætʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

the	parson	snatched	off	his	coat	and	hat	and	increased	his	speed	.
这	牧师	抢夺	离开	他的	外套	和	帽子	和	增加	他的	速度	.

牧师一把脱下外套和帽子，加快了脚步。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] , [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

He	was	far	outside	of	his	own	parish	,	for	most	of	his	congregation
他	曾是	远的	外部	的	他的	自己的	教区	,	为了	最多	的	他的	会众

[wɜːr; wər] ['taunzmən] ,

were	townsmen	,
是	镇民	,

他与自己的教区相去甚远，因为他的大部分教友都是镇上居民。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['pæstər] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt]

and	the	old	pastor	knew	no	more	of	the	geography	of	the	country	about
和	这	老的	牧师	知道	不	更多的	的	这	地理	的	这	国家	关于

[hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tɑːtəri] .

him	than	he	did	of	Chinese	Tartary	.
他	比	他	做过	的	中国人	鞑靼	.

这位老牧师对周围国家的地理情况一无所知，就像他对中国鞑靼的地理情况一无所知一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['rɪvər] [roʊd] ,

He	had	taken	what	was	known	as	the	“	River	Road	,
他	有	已采取	什么	曾是	已知	作为	这	“	河	路	,

他选择了一条被称为“河滨路”的路线，

” [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪn] ; [naʊ] , [haʊ'evər] ,

”	and	thus	far	his	course	had	been	plain	;	now	,	however	,
”	和	因此	远的	他的	课程	有	到过	清楚的	;	现在	,	然而	,

到目前为止，他的道路一直很清晰；然而现在，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bræntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hiː; hi] [dɪd]

he	reached	a	place	where	the	road	divided	,	and	which	branch	to	take	he	did
他	达到	一个	地方	在哪里	这	路	分割	,	和	哪个	分支	到	拿	他	做过

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

他来到一个岔路口，不知道该走哪条路。

['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv] [loʊ'kæləti] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Ordinary	sense	of	locality	would	have	taught	him	in	an	instant	,
普通的	感觉	的	地点	会	有	教授	他	在	一个	立即的	,

凭着对地域的常识，他本可以立刻明白这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [sens] ;

but	the	parson	had	no	such	sense	;
但	这	牧师	有	不	这样的	感觉	;

但这位牧师却没有这种意识；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æsk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ,

there	was	no	house	in	sight	at	which	he	could	ask	his	way	,	and	,
那里	曾是	不	房子	在	视线	在	哪个	他	可以	问	他的	方式	,	和	,

周围没有一户人家可以让他问路，

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['eksələns] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left]

to	add	to	his	anxiety	,	the	Excellence	came	down	the	river	to	his	left
到	添加	到	他的	焦虑	,	这	卓越	来了	向下	这	河	到	他的	左边

[ænd; ənd] [rɪr] ,

and	rear	,
和	后部	,

更令他焦虑的是，“卓越号”正从他左后方的河岸驶来。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['nɔɪzɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

puffing	and	shrieking	as	if	the	making	of	hideous	noises	was	the	principal
抽气	和	尖叫	作为	如果	这	制作	的	可怕	噪音	曾是	这	主要的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ['stiːmər] .

qualification	of	a	river	steamer	.
资格	的	一个	河	汽船	.

汽船发出嘶嘶的轰鸣声和尖锐的啸叫声，仿佛发出可怕的噪音是内河汽船的主要特征。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ,

The	old	man	fell	upon	his	knees	,	raised	his	face	and	hands	toward	heaven	,
这	老的	男人	跌倒	之上	他的	膝盖	,	提高	他的	脸	和	双手	朝向	天堂	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

老人跪倒在地，仰头举手望天，高声喊道：

“ [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] [hel] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] [hɑːrd] , [oʊ][gɑːd] !

“	The	hosts	of	hell	are	pressing	hard	,	O	God	!
”	这	主持人	的	地狱	是	紧迫	难的	,	哦	上帝	!

上帝啊，地狱的军队正在猛烈地压迫着你！

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [gaɪd] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪlər] [-]

Thou	who	didst	guide	thy	chosen	people	with	a	pillar	[	104	]
你	WHO	迪斯特	指导	你的	选定	人们	和	一个	支柱	[	-	]

你曾以柱子引导你所拣选的子民[104]

[ʌv; əv]['faɪər] , [ʃoʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][gɑːd] !

of	fire	,	show	now	to	thy	unworthy	servant	that	thou	art	God	!
的	火	,	展示	现在	到	你的	不配	仆人	那	你	艺术	上帝	!

火神啊，现在就向你那不配的仆人显明你是神！

” [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [sɔː] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld] ,

”	What	the	parson	saw	he	never	told	,
”	什么	这	牧师	锯	他	绝不	讲述	,

“牧师所见所闻，他从未提及。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd][roʊd][æt; ət][ə; eɪ]

but	he	sprang	to	his	feet	and	went	down	the	left	-	hand	road	at	a
但	他	弹簧	到	他的	脚	和	去	向下	这	左边	-	手	路	在	一个

['laɪvli] [rʌn] ,

lively	run	,
热闹	跑步	,

但他猛地站起身，沿着左边的路快步跑去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][tɑːm]['ædəmz] , [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

a	moment	after	Tom	Adams	,	half	a	mile	in	the	rear	,	had	shaded	his	eyes
一个	片刻	后	汤姆	亚当斯	,	一半	一个	英里	在	这	后部	,	有	阴影	他的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

汤姆·亚当斯落后半英里，他捂住眼睛，惊呼道：

“ [bleɪmd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['felər] [ə; eɪ] - ['preɪɪn] - [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ;

“	Blamed	if	there	isn't	a	feller	a	-	prayin	'	right	out	in	the	road	;
”	被指责	如果	那里	不是	一个	伙计	一个	-	祈祷	-	正确的	出去	在	这	路	;

“如果没有人在路边祈祷，就会被责怪；

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bæd] , [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	wants	anything	that	bad	,	I	hope	he'll	get	it	.
如果	他	想要	任何事物	那	坏的	,	我	希望	地狱	得到	它	.

如果他真的那么想要什么，我希望他能如愿以偿。

['trævə(ə)l] , ['sɛlɪm] — [get] [ʌp] , [bɪl] ! — [lets] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ” [-]

Travel	,	Selim	—	get	up	,	Bill	!	—	let's	see	who	he	is	.	”	[	105	]
旅行	,	塞利姆	—	得到	向上	,	账单	!	—	我们来吧	看	WHO	他	是	.	”	[	-	]

去旅行吧，塞利姆——起来，比尔！——让我们看看他是谁。”[105]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ʃiːp] .

BRINGING	HOME	THE	SHEEP	.
带来	家	这	羊	.

把羊带回家。

['spiːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

Speaking	after	the	manner	of	the	flesh	,
请讲	后	这	方式	的	这	肉	,

按照肉体的方式说话，

[ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [braʊn] [hæd; həd] [faʊnd] ['oʊnli] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ; ['spɪrɪtʃuəli] ,

the	Reverend	Timotheus	Brown	had	found	only	plain	sailing	on	the	river	;	spiritually	,
这	牧师	提摩太	棕色的	有	成立	仅有的	清楚的	帆船	在	这	河	;	精神层面	,

蒂莫修斯·布朗牧师在河上航行一帆风顺；在精神层面，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spɪriəns] .

he	had	a	very	different	experience	.
他	有	一个	非常	不同的	经验	.

他的经历则截然不同。

“ [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['estimәts]

“	As	stubborn	as	a	mule	”	was	the	most	common	of	the	current	estimates
”	作为	固执的	作为	一个	骡子	”	曾是	这	最多	常见的	的	这	当前的	估算

[ʌv; əv]['pæstər] ['braʊnz] ['kærəktər] ;

of	Pastor	Brown's	character	;
的	牧师	布朗的	特点	;

“像骡子一样固执”是目前对布朗牧师性格最常见的评价；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [oʊld] ['priːtʃər] [hæd; həd] ['evər] ['pɜːrsənəli] [hɜːrd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

and	if	the	conscientious	old	preacher	had	ever	personally	heard	this	opinion	of
和	如果	这	尽责的	老的	牧师	有	曾经	亲自	听到	这	观点	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果这位尽职尽责的老牧师曾亲耳听到过这种对他的评价，

[ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] ,

the	verbal	expression	thereof	would	have	given	him	but	slight	annoyance	,
这	口头	表达	其中	会	有	给定	他	但	轻微	烦恼	,

如果口头表达出来，他只会感到轻微的恼怒。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnər] [mæn][æz; əz][hiː; hi]

compared	with	that	which	he	experienced	from	his	own	inner	man	as	he
比较的	和	那	哪个	他	经验丰富的	从	他的	自己的	内	男人	作为	他

['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

paddled	down	the	stream	.
划桨	向下	这	溪流	.

与他划着桨顺流而下时，从内心深处感受到的相比，这截然不同。

[tuː; tə] ['fɔːrsəbli] [rɪ'zɪst] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]

To	forcibly	resist	something	so	satisfied	the	strongest	demand	of	his	nature
到	强制	抵抗	某物	所以	使满意	这	最强	要求	的	他的	自然

[ðæt] ['niːðər] ['ʃɔːrtnɪŋ] [breθ] [nɔːr] ['blɪstərɪŋ] [hændz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['slækən] [ðə; ði] [spiːd]

that	neither	shortening	breath	nor	blistering	hands	caused	him	to	slacken	the	speed
那	两者都不	缩短	气息	也不	起泡	双手	导致	他	到	放松	这	速度

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

with	which	he	forced	his	paddle	against	the	water	.
和	哪个	他	强制	他的	桨	反对	这	水	.

奋力抵抗某种东西，满足了他内心最强烈的渴望，以至于呼吸急促、双手灼痛，都无法阻止他用桨猛击水面的速度。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

But	another	contest	was	going	on	,
但	其他	竞赛	曾是	去	在	,

但另一场比赛也在进行中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [ˌθiːə'loʊdʒən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt]

and	in	this	the	consistent	theologian	was	not	so	triumphant	as	he	liked
和	在	这	这	持续的	神学家	曾是	不是	所以	凯	作为	他	喜欢

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

always	to	be	.
总是	到	是	.

而在这件事上，这位一贯的神学家并没有像他一直以来所希望的那样得意忘形。

['hæri] ['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ; [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] ([ænd; ənd] ['friːkwəntli]

Harry	Wainright	was	one	of	the	ungodly	;	that	he	owned	(	and	frequently
哈里	温赖特	曾是	一	的	这	不敬神的	;	那	他	拥有	(	和	频繁地

['ɑːkjupaɪd]) [ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] [-]

occupied	)	a	high	-	priced	[	106	]
占领	)	一个	高的	-	定价	[	-	]

哈里·温赖特是那些不敬神的人之一；他拥有（并且经常居住）一座昂贵的[106]

[pjuː] [ɪn] ['mɪstər] . ['braʊnz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ʃʊd; ʃəd]

pew	in	Mr	.	Brown's	own	church	was	only	another	reason	why	the	preacher	should
座位	在	先生	.	布朗的	自己的	教会	曾是	仅有的	其他	原因	为什么	这	牧师	应该

[kwoʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

quote	concerning	him	,
引用	有关	他	,

布朗先生在自己教堂的座位上，这只是牧师应该引用有关他的话的另一个原因。

“ [hiː; hi] [ðæt] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːvd] [hɪz; ɪz] [nek] — — ” — [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n]

“	He	that	being	often	reproved	hardeneth	his	neck	—	—	”	—	what	if	the	conclusion
“	他	那	存在	经常	责备	硬化	他的	脖子	—	—	”	—	什么	如果	这	结论

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] — “ [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

of	the	same	passage	—	“	shall	suddenly	be	destroyed	,
的	这	相同的	通道	—	“	将	突然	是	损毁	,

“屡次受责备仍硬着颈项的，——”——如果同一段话的结尾——“突然被毁灭，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] , ” [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] ?

and	that	without	remedy	,	”	should	apply	?
和	那	没有	补救	,	”	应该	申请	?

如果没有补救措施，是否应该适用?

[wʌt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ɪts] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ɪf] ['weɪnˌraɪt] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðə; ði]

What	could	prevent	its	doing	so	,	if	Wainright	had	fulfilled	the	description	in	the
什么	可以	防止	它是	正在做	所以	,	如果	温赖特	有	已完成	这	描述	在	这

[fɜːrst] [hæf] ?

first	half	?
第一的	一半	?

如果韦恩赖特在前半部分描述的情形已经成立，那么还有什么能阻止它这样做呢?

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] ?

Had	not	the	same	God	inspired	the	whole	passage	?
有	不是	这	相同的	上帝	灵感	这	所有的	通道	?

难道整部经文不是同一位上帝所启示的吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] ['eni] [mæn] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

If	so	,	what	right	had	any	man	,	least	of	all	a	minister	of	the	Gospel	,
如果	所以	,	什么	正确的	有	任何	男人	,	至少	的	全部	一个	部长	的	这	福音	,

如果真是如此，那么任何人，尤其是福音传道者，有什么权利这样做呢?

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][set][æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ?

to	try	to	set	at	naught	the	Divine	will	?
到	尝试	到	放	在	零	这	神圣的	将要	?

试图违背神的旨意?

['hæri] ['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [gɑːd] ,

Harry	Wainright	was	,	according	to	the	decrees	of	an	unchangeable	God	,
哈里	温赖特	曾是	,	根据	到	这	法令	的	一个	不可改变的	上帝	,

根据一位永恒不变的上帝的旨意，哈里·温赖特

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] — [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt]

one	of	the	lost	—	as	much	so	as	if	he	were	already	in	the	bottomless	pit
一	的	这	丢失的	—	作为	很多	所以	作为	如果	他	是	已经	在	这	无底	坑

.

:

.

他是迷失者之一——就好像他已经身处无底深渊之中一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['pæd(ə)l] [fluː] ;

And	still	the	old	man's	paddle	flew	;
和	仍然	这	老的	男人的	桨	飞翔	;

老人的桨依然在飞舞;

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [fleʃ]

once	on	the	trip	he	had	felt	as	if	the	weakness	of	the	arm	of	flesh
一次	在	这	旅行	他	有	毛毡	作为	如果	这	弱点	的	这	手臂	的	肉

[wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

would	decide	the	case	for	him	,
会	决定	这	案件	为了	他	,

在旅途中，他曾一度感到，自己血肉之躯的弱点会决定他的命运。

[ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [huːz] [ɪks'paʊndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

and	in	favor	of	the	Word	whose	expounder	he	was	;	he	found	himself
和	在	偏爱	的	这	单词	谁	阐释者	他	曾是	;	他	成立	他自己

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

wishing	that	it	might	,
祝	那	它	可能	,

他拥护自己所阐释的圣言；他发现自己希望它能够.....

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [gɑːd][hæd; həd] [ˌəʊvə'ruːld] [hɪm; ɪm] ,

so	that	he	could	feel	that	although	God	had	overruled	him	,
所以	那	他	可以	感觉	那	虽然	上帝	有	否决	他	,

这样他就能感受到，尽管上帝最终否决了他的决定，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [ɪn'dɪfrənt]

he	might	have	comfort	in	the	assurance	that	he	had	not	proved	indifferent
他	可能	有	舒适	在	这	保证	那	他	有	不是	已证实	冷漠

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] .

to	his	sudden	emotion	of	yearning	for	his	fellow	man	.
到	他的	突然	情感	的	渴望	为了	他的	同伴	男人	.

他或许可以从以下事实中得到安慰：他并没有对突然涌起的对同胞的渴望这种情绪表现得漠不关心。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌriːə'dʒʌstmənt] , [noʊn] [ɪn] ['ænɪmlz] [æz; əz] “ ['sekənd] [breθ] ,

But	**that**	**mysterious**	**physical**	**readjustment**	**,**	**known**	**in**	**animals**	**as**	**“**	**second**	**breath**	**,**
但	那	神秘	身体的	调整	,	已知	在	动物	作为	“	第二	气息	,

但这种神秘的生理调整，在动物中被称为“第二呼吸”，

” [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [freɪm] ,

”	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**his**	**fainting**	**frame**	**,**
”	来了	到	这	救援	的	他的	昏厥	框架	,

“及时出现，救了他一命，使他免于昏厥。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['wɔːtəri] ['tɔːrənt] [kʊd; kəd] [-]

and	**then**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**no**	**watery**	**torrent**	**could**	**[**	**107**	**]**
和	然后	它	似乎	作为	如果	不	水状的	激流	可以	[	-	]

然后似乎没有任何水流能够[107]

[prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

prevail	**against**	**the**	**force**	**of**	**his**	**arm**	**.**
占上风	反对	这	力量	的	他的	手臂	.

战胜他手臂的力量。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

if	**he**	**might**	**but**	**talk**	**to**	**some**	**one**	**of**	**the**	**fathers**	**of**	**the**	**church**	**;**
如果	他	可能	但	讲话	到	一些	一	的	这	父亲们	的	这	教会	;

如果他能和教会的某位教父谈谈就好了；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪbreri] !

that	**he**	**might**	**be**	**,**	**even**	**for**	**ten**	**minutes**	**,**	**back**	**in**	**his**	**own**	**library**	**!**
那	他	可能	是	,	甚至	为了	十	分钟	,	后退	在	他的	自己的	图书馆	!

哪怕只有十分钟，他也能回到自己的图书馆!

[bʌt; bət][noʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ri'zaidid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['revərənd] ['braʊnz] ['nɔːtɪk(ə)l] [kɔːrs] ,

But	**no**	**father**	**of**	**the**	**church**	**resided**	**along**	**the**	**Reverend**	**Brown's**	**nautical**	**course**	**,**
但	不	父亲	的	这	教会	居住地	沿着	这	牧师	布朗的	航海	课程	,

但是，布朗牧师航行的航线沿线并没有教会的任何一位神父居住。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['laɪbreri] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

nor	**was**	**there**	**a**	**theological**	**library**	**nearer**	**than**	**his**	**own**	**,**	**and**	**there**	**he**
也不	曾是	那里	一个	神学	图书馆	更近	比	他的	自己的	,	和	那里	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

附近也没有比他自己的神学图书馆更近的图书馆了，于是他就在那里。

['æktʃuəli] [bent] [ə'pɑːn] ['seɪvɪŋ] [wʌn] [huːm] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [prə'naʊnst] [lɔːst] !

actually	**bent**	**upon**	**saving**	**one**	**whom**	**the**	**Eternal**	**pronounced**	**lost**	**!**
实际上	弯曲	之上	保存	一	谁	这	永恒	发音	丢失的	!

竟然一心想要拯救一个被永恒者宣告迷失的人!

[lɔːst] ?

Lost	**?**
丢失的	?

丢失的?

[hoʊld] !

Hold	**!**
抓住	!

抓住!

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

“	For	the	Son	of	Man	is	come	into	the	world	to	save	them	that	are	lost	.
”	为了	这	儿子	的	男人	是	来	进入	这	世界	到	节省	他们	那	是	丢失的	.

“因为人子来到世上，为要拯救失丧的人。”

” [ɪf] [kraɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɔːst] ,

”	If	Christ	had	a	right	to	save	the	lost	,
”	如果	基督	有	一个	正确的	到	节省	这	丢失的	,

“如果基督有权拯救失丧的人，

[hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] ?

had	not	an	ambassador	of	Christ	the	same	privilege	?
有	不是	一个	大使	的	基督	这	相同的	特权	?

基督的使者难道没有同样的特权吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [æm'bæsədər] [wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [huː] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['duːtiz] —

was	not	an	ambassador	one	who	stood	in	the	place	—	who	fulfilled	the	duties	—
曾是	不是	一个	大使	一	WHO	站立	在	这	地方	—	WHO	已完成	这	职责	—

[ʌv; əv][æn; ən]['æbsənt] [kɪŋ] ?

of	an	absent	king	?
的	一个	缺席的	国王	?

大使不就是代替不在场的国王履行职责的人吗?

“ ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [haɪ] !

“	Glory	be	to	God	on	high	!
”	荣耀	是	到	上帝	在	高的	!

“荣耀归于至高无上的上帝！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [wʊdz] ['ekəud] [bæk] “ [gɑːd][ɑːn] [haɪ]

”	shouted	the	Reverend	Timotheus	,	and	the	dense	woods	echoed	back	“	God	on	high
”	喊叫	这	牧师	提摩太	,	和	这	稠密	树林	回声	后退	”	上帝	在	高的

!

!
!

“上帝啊！”提摩太牧师高声喊道，茂密的树林里回荡着他的声音。

” [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['pæstər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] ['ɪnstənt]

”	as	the	old	man	,	forty	years	a	conscientious	pastor	,	but	only	that	instant
”	作为	这	老的	男人	,	四十	年	一个	尽责的	牧师	,	但	仅有的	那	立即的

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

converted	to	Christianity	,
转换	到	基督教	,

“就像那位老人，四十年来一直是一位尽职尽责的牧师，但就在那一刻皈依了基督教。”

[droʊv] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː]

drove	his	paddle	into	the	water	with	a	force	that	nearly	threw	the	canoe	into
驾驶	他的	桨	进入	这	水	和	一个	力量	那	几乎	扔	这	独木舟	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他猛地将桨插入水中，力道之大几乎将独木舟抛向空中。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pɑːrsn] - ,

As	for	Parson	Wedgewell	,
作为	为了	牧师	-	,

至于帕森·韦奇韦尔，

[huːm] [wiː; wi] [left] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn]

whom	we	left	arising	from	his	knees	after	asking	information	from	his	Divine
谁	我们	左边	产生	从	他的	膝盖	后	问	信息	从	他的	神圣的

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

我们离开时，他正跪在地上，向他的神圣导师寻求答案。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .

he	found	himself	upon	the	right	road	.
他	成立	他自己	之上	这	正确的	路	.

他发现自己走对了路。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] ;

The	river	was	nearer	than	he	had	dared	to	hope	;
这	河	曾是	更近	比	他	有	敢于	到	希望	;

河流比他预想的还要近；

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [-]

a	run	of	half	a	mile	brought	him	into	a	clearing	,	in	which	[	108	]
一个	跑步	的	一半	一个	英里	带来	他	进入	一个	清理	,	在	哪个	[	-	]

跑了半英里后，他来到了一片空地，在那里[108]

[stʊd] [ˈbraʊnz] [ˈwerhaʊs] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

stood	Brown's	warehouse	,	near	the	river	.
站立	布朗的	仓库	,	靠近	这	河	.

布朗的仓库就在河边。

[ðə; ði] [ˈeksələns] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæŋk] ,

The	Excellence	had	just	put	her	nose	against	the	bank	,
这	卓越	有	只是	放	她	鼻子	反对	这	银行	,

这位杰出人物刚刚把鼻子贴在了河岸上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [fred] [məkˈdɑːn(ə)ld]

and	the	clerk	at	the	warehouse	was	tired	of	wondering	why	Fred	Macdonald
和	这	职员	在	这	仓库	曾是	疲劳的	的	好奇	为什么	弗雷德	麦克唐纳

, [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

,	on	the	opposite	bank	,
,	在	这	对面的	银行	,

仓库的职员厌倦了琢磨为什么对岸的弗雷德·麦克唐纳会……

[wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [soʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈferimən] ,

was	shouting	so	impatiently	to	the	ferryman	,
曾是	喊叫	所以	不耐烦地	到	这	摆渡人	,

他不耐烦地向摆渡人喊叫，

[ænd; ənd] [waɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ðə; ði]

and	why	an	old	man	in	a	canoe	should	be	coming	down	the	river	at	the
和	为什么	一个	老的	男人	在	一个	独木舟	应该	是	未来	向下	这	河	在	这

[reɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [ˈpæd(ə)l] [stroʊks] [pər] [ˈmɪnɪt] ,

rate	of	fifty	-	paddle	strokes	per	minute	,
速度	的	五十	-	桨	笔画	每	分钟	,

为什么一位老人划着独木舟应该以每分钟五十桨的速度顺流而下？

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈpɑːrsn] - , [ˈkəʊtlɪs] , [hætlɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [ʃɜːrt] , [dɪsˈɔːrdərd] [her] ,

when	he	saw	Parson	Wedgewell	,	coatless	,	hatless	,	with	open	shirt	,	disordered	hair	,
什么时候	他	锯	牧师	-	,	无外套	,	无帽	,	和	打开	衬衫	,	混乱	头发	,

当他看到韦奇韦尔牧师时，他没穿外套，没戴帽子，衬衫敞开，头发凌乱。

[ænd; ənd] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [dʒʌst]['æftər][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['stʌmb(ə)l] , [kʌm] ['flaɪɪŋ]

and	face	covered	with	dirt	deposited	just	after	an	unlucky	stumble	,	come	flying
和	脸	涵盖	和	污垢	已存	只是	后	一个	倒霉	绊倒	,	来	飞行

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

脸上沾满了不小心摔倒后溅起的泥土，沿着道路飞驰而来。

['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][tɑ:m]['ædəmz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] ['fjʊriəsli] .

closely	followed	by	Tom	Adams	,	who	was	lashing	his	horses	furiously	.
密切	随后	经过	汤姆	亚当斯	,	WHO	曾是	鞭打	他的	马匹	愤怒地	.

紧随其后的是汤姆·亚当斯，他正疯狂地鞭打着他的马匹。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði][klɜ:rk] ; [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] “ [hɔ:rs] [θi:f] ! ” [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]

A	happy	inspiration	struck	the	clerk	;	he	shouted	“	Horse	thief	!	”	and	seized	the
一个	快乐的	灵感	击	这	职员	;	他	喊叫	“	马	贼	!	”	和	查获	这

['pɑ:rsn] ,

parson	,
牧师	,

书记员灵机一动，大喊一声“偷马贼！”，一把抓住牧师。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd]

and	instantly	received	a	blow	under	the	chin	which	rendered	him	inactive	and
和	即刻	已收到	一个	吹	在下面	这	下巴	哪个	渲染	他	不活跃	和

[dɪ'spɑ:ndənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] .

despondent	for	the	space	of	half	an	hour	.
沮丧的	为了	这	空间	的	一半	一个	小时	.

他随即下巴挨了一记重击，导致他半小时内无法动弹，意志消沉。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [sɔ:] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [ʃʌvd] [aʊt] ; [hi:; hi] [sɔ:] ['hæri] ['weɪnˌraɪt] [step] [ə'bɔ:rd] ;

The	parson	saw	the	gang	-	plank	shoved	out	;	he	saw	Harry	Wainright	step	aboard	;
这	牧师	锯	这	帮派	-	板	推搡	出去	;	他	锯	哈里	温赖特	步	船上	;

牧师看到舷梯被推出来；他看到哈里·温赖特踏上了舷梯；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rev] . [ˌtɪmə'θi:əs] [dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'nu:] ['ɪntu:]['wɔ:tər] [ni:] [di:p] , [dæʃ] [ʌp]

he	saw	the	Rev	.	Timotheus	jump	from	his	canoe	into	water	knee	deep	,	dash	up
他	锯	这	牧师	.	提摩太	跳	从	他的	独木舟	进入	水	膝盖	深的	,	短跑	向上

[ðə; ði][plæŋk] ,

the	plank	,
这	板	,

他看见提摩太牧师从独木舟里跳进齐膝深的水里，然后迅速爬上木板。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]['oʊvər] ['hæri] - ['ʃoʊldər] ;

and	throw	his	arm	over	Harry	Wainright's	shoulder	;
和	扔	他的	手臂	超过	哈里	-	肩膀	;

并将手臂搭在哈里·温赖特的肩膀上；

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rsn] - [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði]

but	only	a	second	or	two	elapsed	before	Parson	Wedgewell	monopolized	the
但	仅有的	一个	第二	或者	二	过去	前	牧师	-	垄断	这

[-] ['ʌðər] [saɪd] ,

runaway's	other	side	,
逃跑者的	其他	边	,

但仅仅过了一两秒钟，韦奇韦尔牧师就占据了逃跑者的另一边。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [men] [stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['ni:ðər] [wʌn] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]

and	then	,	as	the	three	men	stared	at	each	other	,	neither	one	speaking	a
和	然后	,	作为	这	三	男人	凝视	在	每个	其他	,	两者都不	一	请讲	一个

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

然后，三个男人互相凝视着，谁也没说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈpæstər] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [-]
and **the** **two** **pastors** **bursting** **into** **[** **109** **]**
和 这 二 牧师 爆发 进入 [-]

两位牧师闯入[109]

[terz] , [tɑːm][ˈædəmz] [ˈhɜːrid] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,
tears **,** **Tom** **Adams** **hurried** **aboard** **,** **and** **exclaimed** **,**
眼泪 , 汤姆 亚当斯 慌忙 船上 , 和 惊呼 ,

汤姆·亚当斯泪流满面地冲上船，惊呼道：

“ [ˈmɪstər] . [ˈweɪnˌraɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈweɪnˌraɪt] [ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvənɪn] - ,
“ **Mr** **.** **Wainright** **,** **Mrs** **.** **Wainright** **is** **particular** **anxious** **to** **see** **you** **this** **evenin** **'** **,**
” 先生 . 温赖特 , 太太 . 温赖特 是 特别的 焦虑的 到 看 你 这 晚上 - ,
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪn] - ,
for **somethin** **'** **,**
为了 某物 - ,

“温赖特先生，温赖特太太今晚特别想见您，有事要办。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ,
I **don't** **know** **what** **,**
我 不 知道 什么 ,

我不知道是什么，

[æn; ən] - [aɪ][ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪˈd] [luːz] [ðə; ði] [boʊt] ;
an **'** **I** **hadn't** **time** **to** **get** **any** **sort** **of** **a** **carriage** **for** **fear** **I'd** **lose** **the** **boat** **;**
一个 - 我 之前没有 时间 到 得到 任何 种类 的 一个 运输 为了 害怕 ID 失去 这 船 ;

我没时间弄辆马车，怕把船弄丢了；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [gʊd] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [jɑːrd][ˈwægən] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [nuː]
but **there's** **good** **springs** **to** **the** **seat** **of** **the** **brick** **-** **yard** **wagon** **,** **an** **'** **a** **new**
但 有 好的 弹簧 到 这 座位 的 这 砖 - 院子 车皮 , 一个 - 一个 新的
[jiːp] - [skɪn] [bɪˈsaɪdz] .
sheep **-** **skin** **besides** **.**
羊 - 皮肤 除了 .

但是砖厂马车的座椅有很好的弹簧，而且还有一张新的羊皮。

” [noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈtɑːmz][maɪnd] , [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd] [ˈmʌtərɪŋ] ,
” **No** **other** **words** **coming** **to** **Tom's** **mind** **,** **he** **abruptly** **walked** **forward** **muttering** **,**
” 不 其他 字 未来 到 汤姆的 头脑 , 他 突然 步行 向前 喃喃自语 ,

汤姆一时语塞，突然向前走去，嘴里嘟囔着：

“ [ðæts] [ðə; ði] [kɑːk] - [æn; ən] - - - [jɑːrn][aɪ][ˈevər][dɪd] [tel] ; [aɪ] [nuː] [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌt]
“ **That's** **the** **cock** **-** **an** **'** **-** **bullest** **yarn** **I** **ever** **did** **tell** **;** **I** **knew** **I** **wouldn't** **know** **what**
” 那就是 这 公鸡 - 一个 - - - 纱 我 曾经 做过 告诉 ; 我 知道 我 不会 知道 什么
[tuː; tə] [seɪ] .
to **say** **.**
到 说 .

“那是我讲过的最荒诞的故事；我知道我肯定不知道该说什么。”

” [æz; əz][tɑːm] [ˈmedɪˌteɪtɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] “ [ˈraʊstəbaʊt] ” [seɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
” **As** **Tom** **meditated** **,** **he** **heard** **one** **“** **roustabout** **”** **say** **to** **another** **,**
” 作为 汤姆 冥想 , 他 听到 一 “ 杂工 ” 说 到 其他 ,

汤姆冥想时，听到一个“杂工”对另一个杂工说：

“ [aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈfelər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sel] [sʌtʃ] [ˈbʊli] [ˈwɪski] [ɪn] [ˈbɑːrtn] ?
“ **I** **say** **,** **Bill** **,** **you** **know** **that** **feller** **that** **used** **to** **sell** **such** **bully** **whiskey** **in** **Barton** **?**
” 我 说 , 账单 , 你 知道 那 伙计 那 用过的 到 卖 这样的 欺负 威士忌酒 在 巴顿 ?

“我说，比尔，你认识以前在巴顿卖劣质威士忌的那个人吗？”

[wel] , [ˈhiːz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ˈdænsɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][ˈluːnətɪk] .
Well **,** **he's** **around** **there** **on** **the** **guards** **,** **dancin** **'** **like** **a** **lunatic** **.**
出色地 , 他是 大约 那里 在 这 守卫 , 跳舞 - 喜欢 一个 疯子 .

他就在那边，跟卫兵们在一起，像个疯子一样跳舞。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [kʌm] [ʌv; əv] ['swerɪn] - [ɔ:f] ['drɪŋkɪn] - . ”

I	shouldn't	wonder	if	that's	what	come	of	swearin	'	off	drinkin	'	.	”
我	不应该	想知道	如果	那就是	什么	来	的	发誓	-	离开	喝酒	-	.	”

我真不该怀疑这就是戒酒的后果。

“ ['maɪti] [ʌn'seɪf] - - , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] , ['aɪɪŋ] - [sə'spɪʃəsli] .

“	Mighty	unsafe	perceedin	'	,	”	replied	Bill	,	eyeing	Crupp	suspiciously	.
”	强大的	不安全	-	-	,	”	回复	账单	,	觊觎	-	可疑地	.

“这太危险了，”比尔回答道，同时狐疑地打量着克鲁普。

['hæri] ['weɪnˌraɪt] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] ,

Harry	Wainright	made	not	the	slightest	objection	to	going	back	home	,
哈里	温赖特	制成	不是	这	丝毫	异议	到	去	后退	家	,

哈里·温赖特对回家这件事没有丝毫反对意见。

[ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ]

and	he	acted	very	much	like	a	man	who	was	glad	of	the	company	in	which
和	他	行动	非常	很多	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	高兴的	的	这	公司	在	哪个

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

he	found	himself	.
他	成立	他自己	.

他表现得非常像一个对眼前的同伴感到满意的人。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [hændz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]

The	divine	of	the	canoe	looked	at	his	blistered	hands	,	and	paid	the
这	神圣的	的	这	独木舟	看起来	在	他的	起泡的	双手	,	和	有薪酬的	这

[rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [klɜ:rk] [-]

resuscitated	clerk	[	110	]
复苏	职员	[	-	]

独木舟上的神灵看着自己满是水泡的双手，付钱给救活了的职员[110]

[tu:; tə] [send] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['sti:mər] .

to	send	the	boat	back	by	the	first	steamer	.
到	发送	这	船	后退	经过	这	第一的	汽船	.

用第一艘轮船把船送回去。

[waɪl] [fred] [mək'dɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

While	Fred	Macdonald	was	crossing	the	river	,
尽管	弗雷德	麦克唐纳	曾是	过境	这	河	,

当弗雷德·麦克唐纳过河时，

[tɑ:m]['ædəmz]['kaɪndli] [droʊv] [bæk] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ['pɑ:rsn] - [koʊt][ænd; ənd]

Tom	Adams	kindly	drove	back	the	road	and	recovered	Parson	Wedgewell's	coat	and
汤姆	亚当斯	亲切地	驾驶	后退	这	路	和	恢复	牧师	-	外套	和

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

汤姆·亚当斯好心地开车返回，取回了韦奇韦尔牧师的外套和帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

and	the	parson	accepted	the	hospitalities	of	the	boat	to	the	extent	of
和	这	牧师	公认	这	热情好客	的	这	船	到	这	程度	的

['wɔ:tər] , [soʊp] , [ænd; ənd] ['taʊəl] .

water	,	soap	,	and	towel	.
水	,	肥皂	,	和	毛巾	.

牧师接受了船上提供的水、肥皂和毛巾等款待。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd][klɜ:rk] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] ,

He	attempted	to	make	his	peace	with	the	injured	clerk	;	but	that	functionary	,
他	尝试过	到	制作	他的	和平	和	这	受伤	职员	;	但	那	官员	,

他试图与受伤的职员和解；但是那位职员，

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['intəvju:d] [tɑ:m]['ædəmz] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

having	already	interviewed	Tom	Adams	,	insisted	that	no	apology	was	necessary	,
拥有	已经	接受采访	汤姆	亚当斯	,	坚持	那	不	道歉	曾是	必要的	,

在采访过汤姆·亚当斯之后，他坚持认为没有必要道歉。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [wʌt] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [pri:tʃt] .

and	asked	the	old	gentleman	in	what	church	he	preached	.
和	问	这	老的	绅士	在	什么	教会	他	布道	.

然后问这位老先生他在哪间教堂布道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti]['stɑ:rtɪd] [bæk] , [ðeɪ] [sɔ:] , ['kʌmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊd] , [ə; eɪ] ['bʌgi]

As	the	party	started	back	,	they	saw	,	coming	through	a	cross	-	road	,	a	buggy
作为	这	派对	开始	后退	,	他们	锯	,	未来	通过	一个	叉	-	路	,	一个	有缺陷的

['vaɪələntli] ['drɪvn] ,

violently	driven	,
暴力	驱动	,

一行人开始往回走的时候，他们看到一辆马车正猛烈地驶过十字路口，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [men] — [hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['skwaɪər] - [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] -

and	containing	two	men	—	who	proved	to	be	Squire	Tomple	and	Father	Baguss
和	包含	二	男人	—	WHO	已证实	到	是	乡绅	-	和	父亲	-

— [ɪn][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ;

—	in	a	vehicle	belonging	to	the	latter	;
—	在	一个	车辆	属于	到	这	后者	;

车内有两名男子，后来证实他们是汤普尔乡绅和巴格斯神父，车内是巴格斯神父的车辆；

[ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪrli] ['hæpənd] [ðer; ðər] [di'si:vd] [noʊ][wʌn] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hæri]

their	air	of	having	merely	happened	there	deceived	no	one	,	least	of	all	Harry
他们的	空气	的	拥有	仅仅	发生	那里	受骗	不	一	,	至少	的	全部	哈里

['weɪn,raɪt] [hɪm'self] .

Wainright	himself	.
温赖特	他自己	.

他们装出一副偶然出现在那里的样子，这骗不了任何人，尤其是哈里·温赖特本人。

['fɑ:ðər] - [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] , [nɔ:r] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Father	Baguss	did	not	live	in	town	,	nor	within	four	miles	of	it	;
父亲	-	做过	不是	居住	在	镇	,	也不	之内	四	英里	的	它	;

巴古斯神父不住在镇上，也不住在离镇子四英里以内的地方；

[bʌt; bət] [wen] ['skwaɪər] - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [beg][ə; eɪ][raɪd] [bæk] [ɪn][tɑ:m]['ædəmzɪz]

but	when	Squire	Tomple	suggested	that	he	would	beg	a	ride	back	in	Tom	Adams's
但	什么时候	乡绅	-	建议	那	他	会	求	一个	骑	后退	在	汤姆	亚当斯的

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

但当汤普尔乡绅提议他可以搭汤姆·亚当斯的马车回去时，

['fɑ:ðər] - ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn]

Father	Baguss	objected	,	and	remarked	that	he	guessed	he	had	business	in
父亲	-	反对	,	和	评论	那	他	猜对了	他	有	商业	在

[taʊn] [hɪm'self] ;

town	himself	;
镇	他自己	;

巴古斯神父表示反对，并说他猜想自己进城也有事要办；

[soʊ][ðə; ði]['skwaɪər] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

so	the	Squire	retained	his	seat	,
所以	这	乡绅	保留	他的	座位	,

于是，乡绅保住了他的席位。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] - [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən][æz; əz] ['dekərəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	Father	Baguss	fell	in	behind	the	wagon	as	decorously	as	if	he	was
和	父亲	-	跌倒	在	在后面	这	车皮	作为	得体地	作为	如果	他	曾是

['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

taking	part	in	a	funeral	procession	.
采取	部分	在	一个	葬礼	游行	.

巴古斯神父端庄地跟在马车后面，就像参加葬礼队伍一样。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld] , [huː] [hæd; həd] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [-]

Behind	them	came	Fred	Macdonald	,	who	had	good	excuse	[	111	]
在后面	他们	来了	弗雷德	麦克唐纳	,	WHO	有	好的	原谅	[	-	]

在他们身后的是弗雷德·麦克唐纳，他有很好的借口[111]

[tuː; tə] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bɑːrtn] ,

to	gallop	back	to	the	peculiar	attraction	that	awaited	him	in	Barton	,
到	驰骋	后退	到	这	奇特	景点	那	等待中	他	在	巴顿	,

他策马奔回巴顿，去迎接那里等待着他的奇特景点。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

but	preferred	to	remain	in	his	present	company	.
但	首选	到	保持	在	他的	展示	公司	.

但他更愿意留在现在的公司。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [tɑːm]['ædəmz] [kən'sɪdərətli] [droʊv] [θruː] [ðə; ði]

As	the	party	approached	the	town	,	Tom	Adams	considerately	drove	through	the
作为	这	派对	接近	这	镇	,	汤姆	亚当斯	体贴地	驾驶	通过	这

['dɑːrkəst][ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːts] ,

darkest	and	most	unfrequented	streets	,
最黑暗的	和	最多	冷落	街道	,

当一行人接近小镇时，汤姆·亚当斯体贴地驾车驶入了最黑暗、人迹罕至的街道。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] - [haʊs] .

and	stopped	as	near	as	possible	to	Wainright's	house	.
和	停止	作为	靠近	作为	可能的	到	-	房子	.

然后尽可能靠近温赖特家的地方停了下来。

['weɪnˌraɪt] , [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['eni] ['eskɔːrt] , [wɔːkt] ['kwaɪətli] [hoʊm] .

Wainright	,	politely	declining	any	escort	,	walked	quietly	home	.
温赖特	,	礼貌地	下降	任何	护送	,	步行	悄悄	家	.

韦恩赖特礼貌地拒绝了任何护送，默默地走回了家。

['fɑːðər] - [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Father	Baguss	stood	up	in	his	buggy	,	with	his	hand	to	his	ear	,
父亲	-	站立	向上	在	他的	有缺陷的	,	和	他的	手	到	他的	耳朵	,

巴古斯神父从马车里站了起来，一只手捂着耳朵。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] : ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

in	the	original	position	of	attention	:	suddenly	he	exclaimed	,
在	这	原来的	位置	的	注意力	:	突然	他	惊呼	,

他保持着最初的专注姿势：突然，他惊呼道：

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ʃʌt] : [naʊ] , ['breðrən] .

I	heard	his	door	shut	:	now	,	brethren	.
我	听到	他的	门	关闭	:	现在	,	弟兄们	.

我听见他的门关上了：现在，弟兄们。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] - ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][dɑːk'sɑːlədʒi] .
" And Father Baguss started the doxology .
" 和 父亲 - 开始 这 颂歌 .

"然后巴古斯神父开始唱颂歌。"

" [preɪz] [gɑːd][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [floʊ] ,
" Praise God from whom all blessings flow ,
" 称赞 上帝 从 谁 全部 祝福 流动 ,

"赞美上帝，一切祝福都来自他。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hɑːməniz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔːrəl] [wɜːr; wər] [pruːf] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
" and the glorious harmonies of the old choral were proof even against the
" 和 这 辉煌 和声 的 这 老的 合唱 是 证明 甚至 反对 这
[trə'mendəs] [bʌt; bət] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊts] [wɪtʃ] [tɑːm]['ædəmz] ,
tremendous but discordant notes which Tom Adams ,
巨大的 但 不和谐的 笔记 哪个 汤姆 亚当斯 ,

"而古老合唱团辉煌的和声，即使面对汤姆·亚当斯那些巨大却不和谐的音符，也依然成立。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] , [ˌɪntə'dʒektid] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
with the most honorable intentions , interjected in rapid succession .
和 这 最多 光荣的 意图 , 插话 在 迅速的 演替 .

带着最崇高的意图，这些话接连不断地被插了进来。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .
Then the party broke up .
然后 这 派对 打破 向上 .

然后聚会就结束了。

[ðə; ði] [tuː] ['pæstər] ['eskɔːtid] [iːtʃ] ['ʌðər] [hoʊm] ['ɔːltərnətli] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
The two pastors escorted each other home alternately and several times in succession ,
这 二 牧师 护送 每个 其他 家 交替 和 一些 时代 在 演替 ,

两位牧师轮流护送对方回家，而且连续多次如此。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] ['miːnɪŋləs] [prə'siːdɪŋ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] , [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
during which apparently meaningless proceeding they learned , each from the other ,
期间 哪个 显然 无意义的 进行中 他们 学习 , 每个 从 这 其他 ,

在这一看似毫无意义的过程中，他们彼此学习，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tent] [hæd; həd] [bɪn] ['staɪf(ə)ld][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]
how much of good intent had been stifled in both of them for lack of
如何 很多 的 好的 意图 有 到过 窒息 在 两个都 的 他们 为了 缺少 的
[prɑːmpt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
prompt application .
迅速的 应用 .

他们两人有多少美好的愿望因为未能及时付诸行动而被扼杀了？

- [ænd; ənd] - [tɔːkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
Crupp and Tomple talked but little ,
- 和 - 谈话 但 小的 ,

克鲁普和汤普尔几乎没怎么说话。

[ænd; ənd][noʊ] " [ɪ'mædʒɪneri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] " [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [wʌt] [
and no " Imaginary Conversation " would be at all likely to reproduce what [
和 不 " 假想 对话 " 会 是 在 全部 可能 到 复制 什么 [
-]
112]
-]

任何"虚构的对话"都不太可能重现[112]

[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们说。

['fɑːðər] - [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [bɪ'twiːn] ['bɑːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] ['redələnt] [ʌv; əv]

Father	Baguss	made	the	whole	air	between	Barton	and	his	own	farm	redolent	of
父亲	-	制成	这	所有的	空气	之间	巴顿	和	他的	自己的	农场	芬芳的	的

[kæmp] - ['miːtɪŋ] ['ɛrz] ,

camp	-	meeting	airs	,
营	-	会议	播出	,

巴古斯神父让巴顿和他自己的农场之间的整个区域都弥漫着露天集会的气氛。

[ænd; ənd] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld] [hɜːrd] [ɪn] ['pɑːrsn] - ['pɑːrlər] ['sʌmθɪŋ] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl]

and	Fred	Macdonald	heard	in	Parson	Wedgewell's	parlor	something	sweeter	than	all
和	弗雷德	麦克唐纳	听到	在	牧师	-	客厅	某物	更甜	比	全部

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['evər] ['rɪt(ə)n] .

the	music	ever	written	.
这	音乐	曾经	书面	.

弗雷德·麦克唐纳在韦奇韦尔牧师的客厅里听到了比所有音乐都更美妙的声音。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm]['ædəmz] , [hiː; hi] ['dʒɒgd] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]['steiblz] ,

As	for	Tom	Adams	,	he	jogged	slowly	toward	his	employer's	stables	,
作为	为了	汤姆	亚当斯	,	他	慢跑	缓慢地	朝向	他的	雇主的	马厩	,

[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

repeating	to	himself	,
重复	到	他自己	,

至于汤姆·亚当斯，他慢悠悠地朝雇主的马厩跑去，嘴里不停地念叨着：

“ [ðə; ði] ['bulai] [spriː] [aɪ]['evər] [went] [ɑːn] — [ðə; ði] ['veri] ['bulai] ! ” [-]

“	The	bulliest	spree	I	ever	went	on	—	the	very	bulliest	!	”	[	113	]
“	这	欺凌者	狂欢	我	曾经	去	在	—	这	非常	欺凌者	!	”	[	-	]

“我经历过的最恶劣的欺凌——绝对是最恶劣的欺凌！”[113]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

DOCTORS	AND	BOYS	.
医生	和	男孩们	.

医生和男孩。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['bɑːrtn] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd]

Here	were	two	elements	of	Barton	society	with	which	Mr	.	Crupp	had
这里	是	二	元素	的	巴顿	社会	和	哪个	先生	.	-	有

[nɑːt] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ;

not	been	so	successful	as	he	had	hoped	;
不是	到过	所以	成功的	作为	他	有	希望	;

在巴顿社交圈的以下两个方面，克鲁普先生并没有像他希望的那样取得成功；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'læstɪk] ['bɑːdi] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [bɔɪz] .

these	were	the	doctors	,	and	that	elastic	body	known	as	“	the	boys	.
这些	是	这	医生	,	和	那	松紧带	身体	已知	作为	“	这	男孩们	.

这些是医生，还有被称为“男孩们”的那群富有弹性的人们。

” [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [wel] [æt; ət][fɜːrst] ;

”	Individually	,	the	physicians	had	promised	well	at	first	;
”	单独	,	这	医生	有	承诺	出色地	在	第一的	;

“起初，每位医生都表现出色；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz]

all	of	them	but	one	were	members	of	the	Barton	Division	of	the	Sons
全部	的	他们	但	一	是	成员	的	这	巴顿	分配	的	这	儿子们

[ʌv; əv] ['tempərəns] ,

of	Temperance	,
的	节制	,

除了其中一人之外，其余都是禁酒之子巴顿分会的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ruːmz; rʊmz] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['oʊnli] [flɔːr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] ,

and	the	Division	rooms	afforded	the	only	floor	upon	which	Dr	.	White	,
和	这	分配	房间	提供	这	仅有的	地面	之上	哪个	博士	.	白色的	,

[ðə; ði] [ə'lɒpəθist] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peri] ,

the	allopathist	,	Dr	.	Perry	,
这	西医	,	博士	.	佩里	,

而科室所在的楼层，正是怀特医生（西医）和佩里医生所在的楼层。

[ðə; ði] [ˌhəumi'ɔpəθist] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðə; ði]['wɔːtər] - [kjʊr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['evər][kʊd; kəd]

the	homeopathist	,	and	Dr	.	Pykem	,	the	water	-	cure	physician	,	ever	could
这	顺势疗法医生	,	和	博士	.	-	,	这	水	-	治愈	医生	,	曾经	可以

[miːt] ['æmɪkəbli] ,

meet	amicably	,
见面	友好地	,

顺势疗法医生和水疗法医生皮克姆博士，他们之间究竟能否友好相处呢?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['seprət] [tʃɜːrtʃɪz] .

for	they	belonged	to	separate	churches	.
为了	他们	属于	到	分离	教堂	.

因为他们分属不同的教会。

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæθjuːz] , [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['præktɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] “ [sʌn] ,

Old	Dr	.	Matthews	,	who	had	retired	from	practice	,	was	not	a	“	Son	,
老的	博士	.	马修斯	,	WHO	有	退休	从	实践	,	曾是	不是	一个	“	儿子	,

退休的老马修斯医生并不是“儿子”，

” ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['siːkrət] [sə'saiətiz] ;

”	only	because	he	was	a	conscientious	opponent	of	secret	societies	;
”	仅有的	因为	他	曾是	一个	尽责的	对手	的	秘密	社会	;

仅仅因为他是一位认真负责的秘密社团反对者；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] ['evri] ['pʌblɪk] [pledʒ] ['evər]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn] ['bɑːrtn] ,

but	he	had	signed	every	public	pledge	ever	circulated	in	Barton	,
但	他	有	签名	每一个	民众	保证	曾经	流通	在	巴顿	,

但他签署了巴顿所有公开宣誓书。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [drʌŋk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['lɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	had	never	drunk	a	drop	of	liquor	in	his	life	.
和	他	有	绝不	醉	一个	降低	的	酒	在	他的	生活	.

他一生中从未喝过一滴酒。

[ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ðæt] ['ælkəhɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nevər] -

All	the	physicians	freely	admitted	to	Mr	.	Crupp	that	alcohol	was	a	never	-
全部	这	医生	自由	承认	到	先生	.	-	那	酒精	曾是	一个	绝不	-

['feɪlɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ɔːr] [-]

failing	cause	of	disease	,	or	[	114	]
失败	原因	的	疾病	,	或者	[	-	]

所有医生都坦然向克鲁普先生承认，酒精是导致疾病的必然原因，或者[114]

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] ; [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv] ['mælədi] [wɜːr; wər][soʊ]

at	least	of	physical	deterioration	;	all	declared	that	no	class	of	maladies	were	so
在	至少	的	身体的	恶化	; 全部		声明	那	不	班级	的	疾病	是	所以

[ɪn'kjʊrəbl] ,

incurable	,
不治之症	,

至少在身体机能衰退方面是如此；所有人都宣称，没有任何一类疾病是无法治愈的。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] , [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə]

and	so	depressing	to	the	spirits	of	the	medical	practitioner	,	as	those	to
和	所以	沉闷	到	这	烈酒	的	这	医疗的	实践者	,	作为	那些	到

[wɪtʃ] [hə'bɪtʃuəl] ['drɪŋkəz] ,

which	habitual	drinkers	,
哪个	习惯性的	饮酒者	,

因此，这对医生来说也是一种令人沮丧的事情，就像那些酗酒者一样。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nevər] [drʌŋk] , [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] — [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [siː]

even	those	who	were	never	drunk	,	were	subject	;	but	—	they	really	did	not	see
甚至	那些	WHO	是	绝不	醉	,	是	主题	;	但	—	他们	真的	做过	不是	看

[wʌt] [mɔːr] [ðeɪ] ,

what	more	they	,
什么	更多的	他们	,

即使那些从未醉过酒的人，也难逃其咎；但是——他们真的没有意识到自己究竟有多糟糕。

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] , [kʊd; kəd][duː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] .

the	physicians	of	Barton	,	could	do	than	they	were	already	doing	.
这	医生	的	巴顿	,	可以	做	比	他们	是	已经	正在做	.

巴顿的医生们可以做得比他们之前做得更多。

- [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsn] - ,

Crupp	discussed	the	matter	with	Parson	Wedgewell	,
-	讨论	这	事情	和	牧师	-	,

克鲁普与韦奇韦尔牧师讨论了此事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	the	parson	volunteered	to	preach	a	sermon	to	physicians	from	the
和	这	牧师	自愿	到	布道	一个	讲道	到	医生	从	这

[tekst] ,

text	,
文本	,

于是，这位牧师自愿根据经文向医生们布道。

“ [gɪv] [waɪn] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [ðæt] [biː; bi][ʌv; əv] ['hevi] ['hɑːrts] ,

“	Give	wine	unto	those	that	be	of	heavy	hearts	,
”	给	葡萄酒	到	那些	那	是	的	重的	心	,

“给那些心情沉重的人倒酒，

” [ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

”	a	text	which	had	suggested	itself	to	him	,	or	,	rather	,
”	一个	文本	哪个	有	建议	本身	到	他	,	或者	,	相当	,

“一段让他浮想联翩的文字，或者更确切地说，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst]

had	been	providentially	suggested	to	him	on	the	occasion	of	his	very	first
有	到过	天意眷顾	建议	到	他	在	这	场合	的	他的	非常	第一的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - ,

interview	with	Crupp	,
面试	和	-	,

在他与克鲁普的第一次面谈中，有人恰巧向他提出了这个建议。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and **which** **was** **outlined** **in** **his** **mind** **in** **a** **manner** **suggestive** **of** **delightful**
和 哪个 曾是 概述 在 他的 头脑 在 一个 方式 暗示性的 的 愉快
['sʌtltiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
subtleties **and** **a** **startling** **application** **.**
微妙之处 和 一个 令人震惊 应用 .

而这在他脑海中勾勒出来，其方式暗示着令人愉悦的微妙之处和惊人的应用。

[bʌt; bət] [wen] - ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [wʊd]
But **when** **Crupp** **sounded** **the** **doctors** **as** **to** **whether** **such** **a** **discourse** **would**
但 什么时候 - 听起来 这 医生 作为 到 无论 这样的 一个 话语 会
[bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] ,
be **agreeable** **,**
是 同意 ,

但当克鲁普询问医生们这种讨论方式是否可行时，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪt] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['eləkwənt] [dɪ'vaɪn] ;
Dr **.** **White** **said** **he** **would** **be** **glad** **to** **listen** **to** **the** **eloquent** **divine** **;**
博士 . 白色的 说 他 会 是 高兴的 到 听 到 这 雄辩 神圣的 ;

怀特博士说他很乐意聆听这位能言善辩的神学家的演讲；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ə'piəriŋ] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst]
but **he** **was** **conscientiously** **opposed** **to** **appearing** **,** **even** **by** **the** **faintest**
但 他 曾是 切实 反对 到 出现 , 甚至 经过 这 最微弱
[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
implication **,**
含义 ,

但他出于良心，坚决反对露面，哪怕是最轻微的暗示也不行。

[tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhəumi'ɔpəθist] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
to **admit** **that** **the** **homeopathist** **was** **a** **physician** **at** **all** **.**
到 承认 那 这 顺势疗法医生 曾是 一个 医生 在 全部 .

承认这位顺势疗法医生竟然是名医生。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['peri] [felt] [hɪz; ɪz] [ni:d] , [æz; əz][ə; eɪ] [pa:'teikə] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]['ædəm] ,
Dr **.** **Perry** **felt** **his** **need** **,** **as** **a** **partaker** **in** **the** **fall** **of** **Adam** **,**
博士 . 佩里 毛毡 他的 需要 , 作为 一个 参与者 在 这 落下 的 亚当 ,

佩里博士感到自己有这样的需要，因为他也是亚当堕落的参与者。

[tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pri:tʃt] [tu:; tə][frʌm; frəm] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜ:rd] ;
to **being** **preached** **to** **from** **any** **portion** **of** **the** **inspired** **Word** **;**
到 存在 布道 到 从 任何 部分 的 这 灵感 单词 ;

接受来自圣经任何部分的教导；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt][ɪn][æn; ən] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [æz; əz] -
but **he** **could** **not** **sit** **in** **an** **audience** **to** **which** **such** **a** **humbug** **as** **Pykem**
但 他 可以 不是 坐 在 一个 观众 到 哪个 这样的 一个 骗子 作为 -
[kʊd; kəd][bi:; bi] [-]
could **be** **[** **115** **]**
可以 是 [-]

但他无法与像 Pykem 这样的骗子坐在一起[115]

[əd'mɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ;
admitted **in** **an** **official** **capacity** **;**
承认 在 一个 官方的 容量 ;

以官方身份获准入狱；

[waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [baɪ]

while	Dr	.	Pykem	said	that	he	would	rejoice	to	encourage	the	preacher	by
尽管	博士	.	-	说	那	他	会	麾	到	鼓励	这	牧师	经过

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

皮克姆博士表示，他很乐意亲自到场鼓励这位牧师。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsləs]

if	he	thought	any	amount	of	preaching	would	do	any	good	to	a	remorseless
如果	他	想法	任何	数量	的	布道	会	做	任何	好的	到	一个	冷酷无情

['slɔːtərə] [laɪk] [waɪt] ,

slaughterer	like	White	,
屠夫	喜欢	白色的	,

如果他认为说教对像怀特这样冷酷无情的屠夫会有任何作用，

[ɔːr][æn; ən][ɪdi'ɑːtɪk][oʊld] ['pɑːtərər] [laɪk] ['peri] .

or	an	idiotic	old	potterer	like	Perry	.
或者	一个	愚蠢的	老的	陶工	喜欢	佩里	.

或者像佩里那样愚蠢的老陶工。

[ðen] ['mɪstər] . - [traɪd] [ə'nʌðər] [plæn] :

Then	Mr	.	Crupp	tried	another	plan	:
然后	先生	.	-	尝试	其他	计划	:

然后克鲁普先生尝试了另一个方案：

[hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

he	himself	organized	a	meeting	in	which	the	exercises	were	to	consist
他	他自己	组织	一个	会议	在	哪个	这	练习	是	到	由

[ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ə'dresiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

of	short	addresses	upon	the	physical	bearing	of	intemperance	,
的	短的	地址	之上	这	身体的	轴承	的	放纵	,

他亲自组织了一次会议，会上讨论的内容包括关于酗酒对身体影响的简短演讲。

[ðə; ði] [ə'dresiz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] " ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [huː] [hæv; həv]

the	addresses	to	be	made	by	"	certain	of	our	fellow	-	citizens	who	have
这	地址	到	是	制成	经过	"	肯定	的	我们的	同伴	-	公民	WHO	有

[hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

had	many	opportunities	for	special	observation	in	this	direction	.
有	许多	机会	为了	特别的	观察	在	这	方向	.

这些讲话将由"我们的一些同胞发表，他们有很多机会特别关注这一领域。

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌdiː'ɑːr"es] .

"	Even	then	Drs	.
"	甚至	然后	医生们	.

"即使在那时，医生们....."

[waɪt] [ænd; ənd] ['peri] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

White	and	Perry	objected	to	sitting	on	the	same	platform	with	Dr	.
白色的	和	佩里	反对	到	坐着	在	这	相同的	平台	和	博士	.

- ,

Pykem	,
-	,

怀特和佩里反对与派克姆博士同台就座。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'tendid] ['eni] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

who	had	never	attended	any	medical	school	of	any	sort	,
WHO	有	绝不	参加	任何	医疗的	学校	的	任何	种类	,

他从未上过任何类型的医学院，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **who** **would** **probably** **say** **something** **utterly** **ridiculous** **in** **support** **of** **his** **own**
和 WHO 会 大概 说 某物 完全地 荒谬的 在 支持 的 他的 自己的
['sensləs] ['θɪərɪz] ,
senseless **theories** **,**
无意义的 理论 ,

而且他很可能会为了支持自己那些毫无根据的理论而说出一些极其荒谬的话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fækts][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ]
and **thus** **spoil** **the** **effect** **of** **the** **physiological** **facts** **and** **deductions** **which**
和 因此 剧透 这 影响 的 这 生理 事实 和 扣除 哪个
[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs **.**
医生们 .

从而破坏了博士们的生理事实和推论的效果。

['peri] [ænd; ənd] [waɪt] [iːtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Perry **and** **White** **each** **admitted** **that** **the** **other** **might** **be** **intellectually** **capable** **of**
佩里 和 白色的 每个 承认 那 这 其他 可能 是 智力方面 有能力的 的
[əd'vænsɪŋ] .
advancing **.**
前进 .

佩里和怀特都承认对方在智力上可能具备晋升的能力。

- [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mætər] ['æmɪkəbli] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['hævɪŋ] - [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'dres]
Crupp **arranged** **the** **matter** **amicably** **,** **however** **,** **by** **having** **Pykem** **make** **the** **first** **address**
- 安排 这 事情 友好地 , 然而 , 经过 拥有 - 制作 这 第一的 地址
,
,
,

不过，克鲁普友好地解决了这个问题，让派克姆先发言。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [bæk] [siːts] , [wer] [ðeɪ] [maɪt]
during **which** **the** **other** **two** **physicians** **were** **to** **occupy** **back** **seats** **,** **where** **they** **might**
期间 哪个 这 其他 二 医生 是 到 占据 后退 座位 , 在哪里 他们 可能
, [waɪl] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
, **while** **unobserved** **,**
, 尽管 未被观察到的 ,

在此期间，另外两位医生将坐在后排座位上，在那里他们可以在不被人注意的情况下，

[teɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] - ['herɪsiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]
take **notes** **of** **such** **of** **Pykem's** **heresies** **as** **they** **might** **deem** **it** **necessary** **to**
拿 笔记 的 这样的 的 - 异端 作为 他们 可能 认为 它 必要的 到
['kɑːmbæt] : [hiː; hi] ['fɜːrðər] [-]
combat **:** **he** **further** **[** **116** **]**
战斗 : 他 更远 [-]

记下他们认为有必要反驳的皮克姆的异端邪说：他进一步[116]

[ə'reɪndʒd] [ðæt] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] - [hæd; həd] [kən'kluːdid] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
arranged **that** **,** **immediately** **after** **Pykem** **had** **concluded** **,** **he** **was** **to** **be** **called**
安排 那 , 立即地 后 - 有 结束 , 他 曾是 到 是 称为
[ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
away **to** **a** **patient** **,**
离开 到 一个 病人 ,

安排皮克姆在结束工作后立即被叫去照顾病人。

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
provided **for** **the** **occasion** **.**
假如 为了 这 场合 .

为此次活动准备的。

[stɪl] [mɔːr] — [ænd; ənd] [greɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['peri]

Still	more	—	and	great	would	have	been	the	disgust	of	White	and	Perry
仍然	更多的	—	和	伟大的	会	有	到过	这	厌恶	的	白色的	和	佩里

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — - [leɪd][soʊ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] - [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]

had	they	known	of	it	—	Crupp	laid	so	plainly	before	Pykem	the	necessities	of
有	他们	已知	的	它	—	-	铺设	所以	显然	前	-	这	必需品	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the	community	,
这	社区	,

更重要的是——如果怀特和佩里知道这一点，他们一定会非常反感——克鲁普如此清楚地向派克姆阐明了社区的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti] , [nɑːt]['oʊnli] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mænlinəs] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	the	duty	,	not	only	Christian	,	but	of	the	simplest	manliness	,	also	,
和	这	责任	,	不是	仅有的	基督教	,	但	的	这	最简单的	男子气概	,	还	,

这不仅是基督徒的责任，也是最基本的男子气概的责任。

[ðæt] [men] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [oʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] , [ðæt] - ,

that	men	of	any	intelligence	owed	to	their	fellow	-	men	,	that	Pykem	,
那	男人	的	任何	智力	欠款	到	他们的	同伴	-	男人	,	那	-	,

任何有智慧的人都对他们的同胞负有责任，皮克姆，

[huː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɑːbiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [hɑːrt] ,

who	with	all	his	hobbies	was	a	man	of	Christian	belief	and	humane	heart	,
WHO	和	全部	他的	爱好	曾是	一个	男人	的	基督教	信仰	和	人道	心	,

他虽然爱好广泛，却是一位信仰基督教、心地善良的人。

[kən'faɪnd] [hɪm'self] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv]['wɔːtər]

confined	himself	solely	to	the	preventive	efficacy	of	external	applications	of	water
受限	他自己	仅	到	这	预防	功效	的	外部的	应用程序	的	水

, [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][soʊp] ,

,	not	unmixed	with	soap	,
,	不是	未混合的	和	肥皂	,

他只关注外用清水（而非未与肥皂混合的水）的预防功效。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [felt] [tɔːrd] ['ælkəhɔːl][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

in	the	case	of	persons	who	felt	toward	alcohol	a	craving	which	they	could	not
在	这	案件	的	人	WHO	毛毡	朝向	酒精	一个	渴望	哪个	他们	可以	不是

['lɑːdʒɪkli] [ɪk'spleɪn] ;

logically	explain	;
逻辑上	解释	;

对于那些对酒精产生无法用逻辑解释的渴望的人来说；

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [kɔːz] ,

he	thus	delivered	an	address	which	might	,	with	cause	,
他	因此	发表	一个	地址	哪个	可能	,	和	原因	,

因此，他发表了一篇可能（有理由地）

[biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

be	repeated	in	every	community	in	the	United	States	.
是	重复	在	每一个	社区	在	这	团结的	各州	.

在美国的每个社区重复发生。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['peri] , [huːz] [fɔːrt] [wʌz; wəz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [riːd] [hoʊl] [teiblz]

Then	Dr	.	Perry	,	whose	forte	was	experimental	physiology	,	read	whole	tables
然后	博士	.	佩里	,	谁	长处	曾是	实验	生理	,	读	所有的	表格

[ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [beɪst] [ə'pɑːn] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ;

of	statistics	based	upon	systematic	observations	;
的	统计数据	基于	之上	系统	观察	;

然后，专攻实验生理学的佩里博士阅读了基于系统观察的整页统计表；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv]

and	Dr	.	White	unrolled	and	explained	some	charts	and	plates	of
和	博士	.	白色的	展开	和	解释	一些	图表	和	盘子	的

['veriəs] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] ,

various	internal	organs	,
各种各样的	内部的	器官	,

怀特博士展开并讲解了一些关于各种内脏器官的图表和图版。

['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'hænsəm] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ]['ælkəhɔːl] .

naturally	unhandsome	in	themselves	,	which	had	been	injured	by	alcohol	.
自然	相貌平平	在	他们自己	,	哪个	有	到过	受伤	经过	酒精	.

他们天生相貌平平，又因酗酒而变得面目全非。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ] [kloʊz] [əb'zɜːvəz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

It	was	declared	by	close	observers	that	for	a	few	days	after	this	meeting	the
它	曾是	声明	经过	关闭	观察员	那	为了	一个	很少	天	后	这	会议	这

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [soʊp] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

demand	for	sponges	and	toilet	soap	exceeded	the	experience	of	the	old
要求	为了	海绵	和	洗手间	肥皂	超出	这	经验	的	这	老的

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [ə'pɑːθəkeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	single	apothecary	of	the	[	117	]
和	单身的	药剂师	的	这	[	-	]

据密切观察者称，在这次会议后的几天里，对海绵和厕用肥皂的需求超过了当地唯一一位老药剂师的经验[117]

['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪkər] - ['selər] [lʊkt] ['iːðər] ['soʊbər][ɔːr] ['sævɪdʒ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

village	,	and	that	liquor	-	sellers	looked	either	sober	or	savage	,	according	to	their
村庄	,	和	那	酒	-	卖家	看起来	任何一个	清醒	或者	野蛮的	,	根据	到	他们的

[rɪ'spektɪv] ['neɪtʃɚz] .

respective	natures	.
各自	自然	.

村庄里，卖酒的人要么看起来很清醒，要么看起来很凶狠，这取决于他们各自的性格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] !

But	the	boys	!
但	这	男孩们	!

但是男孩们!

- [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] ['riːəli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][æsk] ['pæstər] - [ænd; ənd] [braʊn]

Crupp	found	himself	in	time	really	disposed	to	ask	Pastors	Wedgewell	and	Brown
-	成立	他自己	在	时间	真的	处置	到	问	牧师	-	和	棕色的

['weðər] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['skrɪptʃərəl] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɑːb] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]

whether	there	wasn't	Scriptural	warrant	for	the	supposition	that	Job	obtained	his
无论	那里	不是	圣经	保证	为了	这	假设	那	工作	获得	他的

[sʌnz] [baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['fæməli] .

sons	by	marrying	a	widow	with	a	grown	-	up	family	.
儿子们	经过	结婚	一个	寡妇	和	一个	生长	-	向上	家庭	.

克鲁普发现自己有时间去问韦奇韦尔牧师和布朗牧师，是否有圣经依据来支持约伯通过娶一个有成年子女的寡妇而获得儿子的说法。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ” ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spesɪmənz] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn]

“	The	boys	”	numbered	about	a	hundred	specimens	,	ranging	in	age	from	fourteen
”	这	男孩们	”	编号	关于	一个	百	标本	,	范围	在	年龄	从	十四

['jɪrz] [tuː; tə] ['fɔːrti] ;

years	to	forty	;
年	到	四十	;

这些男孩约有一百人，年龄从十四岁到四十岁不等；

[noʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] ;

no	two	were	alike	in	disposition	,	as	Crupp	had	long	known	;
不	二	是	同样	在	处置	,	作为	-	有	长的	已知	;

克鲁普早就知道，这两个人的性格各不相同；

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɔːrd] [ə'genst] [ðer; ðər]

they	came	from	all	sorts	of	peculiar	social	conditions	that	warred	against	their
他们	来了	从	全部	排序	的	奇特	社会的	状况	那	战争	反对	他们的

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [wel] - ['biːɪŋ] ;

physical	and	moral	well	-	being	;
身体的	和	道德	出色地	-	存在	;

他们来自各种各样不利于他们身心健康的特殊社会环境；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] ['hoʊlli] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [bent] [ə'pɑːn] [kə'rʌptɪŋ] ['ʌðər] ;

some	of	them	seemed	wholly	corrupt	,	and	bent	upon	corrupting	others	;
一些	的	他们	似乎	完全	腐败	,	和	弯曲	之上	腐败	其他的	;

他们当中有些人似乎完全腐败，并且一心想要腐蚀其他人；

['meni] [mɔːr] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] ['prɑːmɪsɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mætʃt] [ɪn] ['mægnɪtuːd]

many	more	exhibited	a	faculty	for	promising	which	could	be	matched	in	magnitude
许多	更多的	展出	一个	学院	为了	有前途	哪个	可以	是	匹配	在	震级

['oʊnli] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪn'fɜːrməti] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] .

only	by	their	infirmity	of	performance	.
仅有的	经过	他们的	虚弱	的	表现	.

还有许多人展现出了非凡的潜力，但他们的实际表现却令人失望。

[baɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ,

By	a	vigorous	course	of	individual	exhortation	,
经过	一个	蓬勃	课程	的	个人	讲道	,

通过强有力的个人劝导，

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðeɪ] [dræŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

the	burden	of	which	was	that	everybody	knew	they	drank	because	they
这	负担	的	哪个	曾是	那	大家	知道	他们	喝	因为	他们

[wɜːr; wər] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

were	too	cowardly	to	refuse	,
是	也	胆小	到	拒绝	,

其带来的负担是，人人都知道他们喝酒是因为懦弱不敢拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [soʊld] [ðem; ðəm]

and	that	nobody	despised	them	so	heartily	as	the	very	men	who	sold	them
和	那	无人	被鄙视的	他们	所以	衷心地	作为	这	非常	男人	WHO	卖	他们

[ðə; ði] [rʌm] ,

the	rum	,
这	朗姆酒	,

没有人比卖给他们朗姆酒的人更痛恨他们。

- ['lesnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [bɔɪz] [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] ,

Crupp	lessened	the	number	of	drinking	boys	by	about	one	-	fourth	,
-	减少	这	数字	的	喝	男孩们	经过	关于	一	-	第四	,

克鲁普使酗酒男孩的数量减少了大约四分之一。

[ðʌs] ['reskjuːɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [moʊst] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] ,

thus	rescuing	those	who	were	easiest	to	save	and	most	worth	saving	,
因此	救援	那些	WHO	是	最容易	到	节省	和	最多	值得	保存	,

因此，拯救了那些最容易拯救和最值得拯救的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['bɑːdi] [hæd; həd] [dʌn] .

but	the	remainder	made	as	much	trouble	as	the	collective	body	had	done	.
但	这	余	制成	作为	很多	麻烦	作为	这	集体	身体	有	完毕	.

但其余的人也像集体一样制造了不少麻烦。

- [-]

Crupp	[	118	]
-	[	-	]

克鲁普[118]

[skəuldid] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] ; [hiː; hi] [haɪrd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [tuː; tə][drɑːp] ['lɪkər] [fɔːr; fər]

scolded	,	pleaded	,	and	argued	;	he	hired	some	boys	to	drop	liquor	for
责骂	,	恳求	,	和	争论	;	他	雇用	一些	男孩们	到	降低	酒	为了

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['steɪtɪd] [taɪm] ;

at least	a	stated	time	;
在 至少	一个	声明	时间	;

他斥责、恳求、争辩；他还雇了一些男孩在一定时间内倒酒；

[hiː; hi] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ['sɪtəznz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] ['soʊʃəli]

he	importuned	some	of	the	more	refined	citizens	to	interest	themselves	socially
他	恳求	一些	的	这	更多的	精制	公民	到	兴趣	他们自己	社会

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [bɔɪz] ;

in	certain	boys	;
在	肯定	男孩们	;

他恳求一些比较有教养的市民对某些男孩产生社交兴趣；

[hiː; hi] [lent] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

he	lent	some	of	these	boys	money	with	which	to	buy	clothing	which	would
他	借出的	一些	的	这些	男孩们	钱	和	哪个	到	买	衣服	哪个	会

[brɪŋ] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrtn] ['stændərd] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

bring	their	personal	appearance	up	to	the	Barton	standard	of	respectability	,
带来	他们的	个人的	外貌	向上	到	这	巴顿	标准	的	体面	,

他借钱给其中一些男孩，让他们购买衣服，以使他们的个人形象达到巴顿家族体面的标准。

[ænd; ənd][hiː; hi]['koʊvɜːrtlɪ] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	he	covertly	excited	some	of	the	merchants	up	to	a	genuine	interest	in
和	他	隐蔽	兴奋的	一些	的	这	商人	向上	到	一个	真的	兴趣	在

['sɜːrt(ə)n] [bɔɪz] ,

certain	boys	,
肯定	男孩们	,

他暗中激发了一些商人对某些男孩的真正兴趣，

[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [sed] [bɔɪz] [koʊts] , [buːts] , [ænd; ənd][hæts][ɑːn] ['kredɪts]

by	persuading	them	to	sell	to	said	boys	coats	,	boots	,	and	hats	on	credits
经过	说服	他们	到	卖	到	说	男孩们	外套	,	靴子	,	和	帽子	在	学分

['nɑːmɪnəli] [ʃɔːrt] .

nominally	short	.
名义上	短的	.

通过说服他们以名义上较短的信用额度向这些男孩出售外套、靴子和帽子。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hɑːrti] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pæstər] ,

He	enjoyed	the	hearty	co	-	operation	of	the	village	pastors	,
他	享受	这	爽朗	合作	-	手术	的	这	村庄	牧师	,

他很享受村里牧师们的热情合作。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [priːtʃt] ['səːmənz] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][tuː; tə] ['perənts] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

all	of	whom	preached	sermons	to	young	men	and	to	parents	;	but	his
全部	的	谁	布道	布道	到	年轻的	男人	和	到	父母	;	但	他的

['prɪnsəp(ə)l]['præktɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [keɪm] ,

principal	practical	assistance	came	,
主要的	实际的	协助	来了	,

他们都曾向年轻人和家长布道；但他最主要的实际帮助来自：

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] , [frʌm; frəm][oʊld] - .

quite	unexpectedly	,	from	old	Bunley	.
相当	不料	,	从	老的	-	.

出乎意料的是，这话竟然出自老邦利之口。

- [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ,

Bunley	had	not	yet	succeeded	in	finding	anything	to	do	,	and	,
-	有	不是	然而	成功了	在	寻找	任何事物	到	做	,	和	,

邦利还没找到什么事可做，而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði]

as	he	had	on	his	hands	all	of	his	time	which	was	not	needed	at	the
作为	他	有	在	他的	双手	全部	的	他的	时间	哪个	曾是	不是	需要	在	这

['fæməli] ['wʊdpaɪl] ,

family	woodpile	,
家庭	木柴堆	,

因为他有很多空闲时间，而这些时间并不需要用来帮家里砍柴。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

he	went	around	talking	to	the	boys	.
他	去	大约	说	到	这	男孩们	.

他到处和男孩们聊天。

- [hæd; həd] [bɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrtn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] " [bɔɪ] " [hɪm'self] ;

Bunley	had	been	,	according	to	the	Barton	classification	,	a	"	boy	"	himself	;
-	有	到过	,	根据	到	这	巴顿	分类	,	一个	"	男生	"	他自己	;

根据巴顿的分类，邦利本人也曾是一个"男孩"；

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [rɪ'moʊt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔɪ] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ;

he	had	drunk	in	a	not	remote	day	with	any	boy	who	invited	him	;
他	有	醉	在	一个	不是	偏僻的	天	和	任何	男生	WHO	受邀	他	;

在不久的将来，他曾与任何邀请他的男孩一起喝过酒；

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] ['dʒɑːli] ['sɔŋz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [hæf]['dʌz(ə)n] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

he	knew	more	jolly	songs	than	any	other	half	dozen	inebriates	in	the	village	,
他	知道	更多的	快乐的	歌曲	比	任何	其他	一半	打	醉酒者	在	这	村庄	,

他比村里其他五六个醉汉都懂得更多欢快的歌曲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [gʊd] ([bæd]) ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	was	simply	oppressed	with	the	load	of	good	(	bad	)	stories	which	he
和	曾是	简单地	受压迫者	和	这	加载	的	好的	(	坏的	)	故事	哪个	他

['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] ;

never	tired	of	telling	;
绝不	疲劳的	的	讲述	;

他被自己讲不完的好（坏）故事压得喘不过气来；

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

he	had	[	119	]
他	有	[	-	]

他有[119]

[bɪn] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

been	always	ready	to	play	cards	with	any	boy	,	and	had	come	to	be
到过	总是	准备好	到	玩	牌	和	任何	男生	,	和	有	来	到	是

[rɪ'gɑːrdɪd] ,

regarded	,
认为	,

他总是乐于和任何男孩打牌，并且逐渐被视为.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [æz; əz] " [ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

among	the	youngsters	,	as	"	the	best	fellow	in	the	village	.
之中	这	年轻人	,	作为	"	这	最好的	同伴	在	这	村庄	.

在年轻人中，他是"村里最好的小伙子"。

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɔːrmd] ,

"	Now	that	he	had	reformed	,
"	现在	那	他	有	改革后的	,

"既然他已经改过自新，

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['pɑ:rsn]

his	success	in	reforming	boys	was	simply	remarkable	—	so	much	so	that	Parson
他的	成功	在	改革	男孩们	曾是	简单地	卓越	—	所以	很多	所以	那	牧师

\- [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] - ,

Wedgewell	began	to	tremble	over	the	thought	that	Bunley	,
-	开始	到	颤抖	超过	这	想法	那	-	,

他在改造男孩方面的成功简直令人瞩目——以至于韦奇韦尔牧师一想到邦利，就开始战栗不已。

[baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [deɪz] , [maɪt] ['demənstreɪt] ,

by	the	present	results	of	the	experience	of	his	sinful	days	,	might	demonstrate	,
经过	这	展示	结果	的	这	经验	的	他的	罪恶的	天	,	可能	证明	,

从他罪恶岁月的经历所带来的后果来看，或许可以证明这一点。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

beyond	the	hope	of	refutation	,
超过	这	希望	的	反驳	,

毫无反驳的希望，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪn]

the	dreadful	proposition	that	it	was	better	that	a	man	should	be	a	sinner	in
这	可怕	主张	那	它	曾是	更好的	那	一个	男人	应该	是	一个	罪人	在

[hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

这种可怕的论断认为，一个人年轻时做个罪人反而更好。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [seɪnt] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [oʊld] .

so	as	to	know	how	to	be	a	saint	when	he	became	old	.
所以	作为	到	知道	如何	到	是	一个	圣	什么时候	他	成为	老的	.

以便他年老时知道如何成为圣人。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] ['pɑ:rsn] - [leɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['revərənd]

This	idea	Parson	Wedgewell	laid	,	with	much	trepidation	,	before	the	Reverend
这	主意	牧师	-	铺设	,	和	很多	忐忑不安	,	前	这	牧师

[ˌtɪmə'θi:əs] [braʊn] ,

Timotheus	Brown	,
提摩太	棕色的	,

韦奇韦尔牧师怀着忐忑不安的心情，将这个想法告诉了蒂莫修斯·布朗牧师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [seɪnts] [ænd; ənd] [nu:] [frendz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['doʊlf(ə)l] [taɪm] [ɑ:n]

and	the	two	old	saints	and	new	friends	had	a	delightfully	doleful	time	on
和	这	二	老的	圣徒	和	新的	朋友们	有	一个	令人愉悦	悲伤的	时间	在

[ðer; ðər] [ni:z] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

their	knees	over	it	,
他们的	膝盖	超过	它	,

两位老圣徒兼新朋友为此跪下，度过了一段既甜蜜又悲伤的时光。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θi:əs] [braʊn] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi]

until	there	occurred	to	the	Reverend	Timotheus	Brown	a	principle	which	he
直到	那里	发生	到	这	牧师	提摩太	棕色的	一个	原则	哪个	他

[prə'si:did] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

proceeded	to	formulate	as	follows	:
继续	到	制定	作为	跟随	:

直到蒂莫修斯·布朗牧师想到一个原则，他随即将其表述如下：

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['fæk(ə)lti] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)l] ,

The	greater	the	capacity	of	a	misguided	faculty	for	evil	,
这	更大的	这	容量	的	一个	错误的	学院	为了	邪恶的	,

受误导的作恶能力越强，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [wen] [ɪn] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	**greater**	**the**	**good**	**the**	**same**	**faculty**	**may**	**accomplish**	**when**	**in**	**its**	**normal**	**condition**	**.**
这	更大的	这	好的	这	相同的	学院	可能	完成	什么时候	在	它是	普通的	状况	.

该能力在正常状态下所能取得的成就就越大。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

To	**be**	**sure**	**,**	**the**	**discovery**	**was**	**not**	**original**	**with**	**him**	**;**
到	是	当然	,	这	发现	曾是	不是	原来的	和	他	;

可以肯定的是，这一发现并非他首创；

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˌperipə'tetɪk] [frə'nɑːlədʒɪst] [æt; ət] ['bɑːrtn] ; [ɪn'diːd]

the	**same**	**statement**	**had**	**been**	**made**	**by**	**peripatetic**	**phrenologists**	**at**	**Barton**	**;**	**indeed**
这	相同的	陈述	有	到过	制成	经过	四处游荡的	颅相学家	在	巴顿	;	的确

, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

,	**it**	**was**	**visible**	**,**
,	它	曾是	可见的	,

巴顿的游方颅相学家也曾发表过同样的说法；事实上，这是显而易见的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第5/7页

[tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ['rædər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [rɪ'piːt] [wɜːrdz] ,

to	one	who	could	read	rather	than	merely	repeat	words	,
到	一	WHO	可以	读	相当	比	仅仅	重复	字	,

对于一个能够阅读而不仅仅是重复文字的人来说，

[ɪn] ['evri] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [oʊld][mæn] ; [bʌt; bət] [-]

in	every	chapter	of	the	Bible	so	dear	to	this	good	old	man	;	but	[	120	]
在	每一个	章	的	这	圣经	所以	亲爱的	到	这	好的	老的	男人	;	但	[	-	]

在这位善良的老人所珍爱的圣经的每一章中；但是[120]

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['pɑːrsn] [braʊn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['leɪbər] [wɜːrkt] ['paʊərfəli] [fɔːr; fər]

the	illusion	under	which	Parson	Brown	was	allowed	to	labor	worked	powerfully	for
这	错觉	在下面	哪个	牧师	棕色的	曾是	允许	到	劳动	工作	强大的	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

his	own	good	and	for	that	of	the	community	,
他的	自己的	好的	和	为了	那	的	这	社区	,

帕森·布朗被允许在一种错觉下工作，这种错觉对他本人和社区都产生了强大的积极影响。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːrsn] - [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər]

for	from	that	time	forth	both	he	and	Parson	Wedgewell	displayed	their
为了	从	那	时间	前进	两个都	他	和	牧师	-	显示	他们的

['gretɪst] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['keɪsɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][moʊst] ['hoʊpləs] .

greatest	earnestness	in	work	with	cases	apparently	the	most	hopeless	.
最	认真	在	工作	和	案例	显然	这	最多	绝望	.

从那时起，他和韦奇韦尔牧师都对那些看似最无望的病例表现出了极大的热情。

[ðiːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] " [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ænd; ənd]['hɑːrdər][wɜːrk][noʊ] [rɪ'fɔːrmər] ['evər] [leɪd] [aʊt]

These	they	found	among	"	the	boys	,	"	and	harder	work	no	reformer	ever	laid	out
这些	他们	成立	之中	"	这	男孩们	,	"	和	更难	工作	不	改革者	曾经	铺设	出去

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他们在"男孩们"中发现了这些，并承担了任何改革家都从未给自己安排过的更艰巨的工作。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ðə; ði] [pər'sɪstəns] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bruː'tæləti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	ingenuity	,	the	persistence	,	the	determined	brutality	of	some	of	the	boys	,
这	独创性	,	这	持久性	,	这	决定	残酷	的	一些	的	这	男孩们	,

有些男孩展现出的机智、坚持不懈和冷酷无情，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'kjuːtnəs] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['verid] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ['oʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]

the	logical	acuteness	displayed	in	varied	fits	of	deception	,	only	stimulated	the	old
这	逻辑	急性	显示	在	多种多样	适合	的	欺骗	,	仅有的	刺激	这	老的

[mæn][tuː; tə] ['greɪtər] ['ɪndəstri] ,

man	to	greater	industry	,
男人	到	更大的	行业	,

老人在各种欺骗行为中所展现出的逻辑敏锐性，反而激发了他更加勤奋的努力。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , ['æftər][hɑːrd][wɜːrk] , ['ɔːf(ə)n]['æftər][wɜːrk] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [laɪk][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

and	slowly	,	after	hard	work	,	often	after	work	that	seemed	more	like	hard	fighting	,
和	缓慢地	,	后	难的	工作	,	经常	后	工作	那	似乎	更多的	喜欢	难的	斗争	,

[bʌt; bət] [jet] ['ʃʊrli] ,

but	yet	surely	,
但	然而	一定	,

慢慢地，经过艰苦的努力，往往是像艰苦战斗一样的努力，但最终还是成功了。

['pɑːrsn] [braʊn] [rɪ'fɔːrmd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [hɑːrd]['keɪsɪz] .

Parson	Brown	reformed	one	after	another	of	several	hard	cases	.
牧师	棕色的	改革后的	一	后	其他	的	一些	难的	案例	.

布朗牧师成功地改造了好几个疑难重犯。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] ['duːti] [kən'sistid] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l]

The	villagers	,	most	of	whom	considered	that	their	whole	duty	consisted	in	critical
这	村民们	,	最多	的	谁	经过考虑的	那	他们的	所有的	责任	由……组成	在	批判的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ə'plɔːd] ['hænsəmli] ,

observation	,	applauded	handsomely	,
观察	,	鼓掌	英俊地	,

村民们大多认为自己的职责就是进行批判性观察，他们报以热烈的掌声。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [felt] [kən'sɪdərəbli] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrkt]

and	Bunley	was	astonished	,	and	felt	considerably	mortified	at	the	marked
和	-	曾是	惊讶	,	和	毛毡	相当	羞愧难当	在	这	标记

[sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['raɪv(ə)l] ,

success	of	his	new	rival	,
成功	的	他的	新的	竞争对手	,

邦利对此感到震惊，同时也为新对手取得的显著成功而感到十分尴尬。

[waɪl] ['pɑːrsn] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ˌʌn'krɪstʃən] ['dʒeləsi]

while	Parson	Wedgewell	found	it	necessary	to	pray	earnestly	that	unchristian	jealousy
尽管	牧师	-	成立	它	必要的	到	祈祷	切实	那	非基督教徒	妒忌

[maɪt] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

might	be	banished	from	his	own	mind	.
可能	是	被放逐	从	他的	自己的	头脑	.

而韦奇韦尔牧师则不得不虔诚祈祷，希望自己心中能消除非基督教式的嫉妒。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pɑːrsn] [braʊn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ə'kɜːrd] [wen] - — - , [ðə; ði]

But	to	Parson	Brown	the	greatest	triumph	occurred	when	Crupp	—	Crupp	,	the
但	到	牧师	棕色的	这	最	胜利	发生	什么时候	-	—	-	,	这

['lɪtərəlɪst] , [ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] ,

literalist	,	the	hard	-	headed	,
字面主义者	,	这	难的	-	标题	,

但对布朗牧师来说，最大的胜利发生在克鲁普——克鲁普，那个墨守成规、固执己见的人——

[ðə; ði][mæn] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [fleʃ] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	man	who	trusted	in	the	arm	of	flesh	,	the	man	of	action	,
这	男人	WHO	可信	在	这	手臂	的	肉	,	这	男人	的	行动	,

那个信赖血肉之躯的人，那个行动派，

[hiː; hi] [huː] ['slaɪtɪŋli] [rɪ'siːvd] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [-]

he	who	slightingly	received	any	suggestions	[	121	]
他	WHO	略微地	已收到	任何	建议	[	-	]

他轻视任何建议[121]

[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [θæŋk] - ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [rɪ'siːvd] — - [keɪm]

of	special	thank	-	offerings	of	prayer	for	special	services	received	—	Crupp	came
的	特别的	感谢	-	供品	的	祷告	为了	特别的	服务	已收到	—	-	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['pɑːrsn] [braʊn] [ʌv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] — [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

to	him	by	night	—	it	reminded	Parson	Brown	of	Nicodemus	—	and	exclaimed
到	他	经过	夜晚	—	它	提醒	牧师	棕色的	的	尼哥底母	—	和	惊呼

,

,

,

为感谢所受的特殊恩惠而献上的特别祈祷——克鲁普在夜里来找他——这让布朗牧师想起了尼哥底母——并惊呼道：

“ [its] [noʊ][juːz] , ['pɑːrsn] ; [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][ɑːn][fræŋk] - ,

“	It's	no	use	,	Parson	;	I've	done	my	best	on	Frank	Pughger	,
“	它是	不	使用	,	牧师	;	我已经	完毕	我的	最好的	在	坦率	-	,

“没用了，牧师；我已经尽力调查弗兰克·普格尔了。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ]['gɔːnər] [ɪf] [gɑːd][dəunt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [hænd] .

but	he's	a	goner	if	God	don't	put	in	a	special	hand	.
但	他是	一个	倒霉蛋	如果	上帝	不	放	在	一个	特别的	手	.

但如果上帝不出手相救，他就没命了。

[aɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] . ” [-]

I'll	turn	him	over	to	you	,	I	guess	.	”	[	122	]
患病的	转动	他	超过	到	你	,	我	猜测	.	”	[	-	]

我想我会把他交给你。”[122]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .

TWO	SIDES	OF	A	CLOUD	.
二	侧面	的	一个	云	.

云的两面。

[ðə; ði]['hoʊli][hɪ'lærəti] [wɪtʃ] ['fɑːðər] - [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

The	holy	hilarity	which	Father	Baguss	enjoyed	on	his	way	home	,
这	圣	欢闹	哪个	父亲	-	享受	在	他的	方式	家	,

巴古斯神父在回家的路上感受到的那种神圣的欢乐，

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['hæri] ['weɪnˌraɪt] [bæk] , [dɪd][nɑːt][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz]

after	having	assisted	in	bringing	Harry	Wainright	back	,	did	not	depart	with	the	shades
后	拥有	协助	在	带来	哈里	温赖特	后退	,	做过	不是	离开	和	这	色调

[ʌv; əv] [naɪt] .

of	night	.
的	夜晚	.

在帮助哈里·温赖特回归之后，他并没有随着夜幕的降临而离开。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊər] ,

The	old	man	was	out	of	bed	at	his	usual	hour	,
这	老的	男人	曾是	出去	的	床	在	他的	通常	小时	,

老人像往常一样起床了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	he	took	his	spiritual	songs	to	the	barn	with	him	,
和	他	采取	他的	精神	歌曲	到	这	谷仓	和	他	,

他把那些灵歌带到了谷仓里。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪld] - [aɪd] [kaʊz] [ænd; ənd] [kwɪk] - [ɪrd] ['hɔːrsɪz] ;

to	the	astonishment	of	his	mild	-	eyed	cows	and	quick	-	eared	horses	;
到	这	惊讶	的	他的	温和的	-	眼睛	牛	和	快的	-	耳朵	马匹	;

令他那些眼神温和的牛和耳朵灵敏的马儿们大吃一惊；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [droʊv] [ʌv; əv] ['pɔːrkər] [di'mɑːndid] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['voʊk(ə)l]

and	when	his	drove	of	porkers	demanded	their	morning	meal	with	the	vocal
和	什么时候	他的	驾驶	的	猪	要求	他们的	早晨	一顿饭	和	这	声乐

['paʊər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [swaɪn] ,

power	peculiar	to	a	chorus	of	swine	,
力量	奇特	到	一个	合唱	的	猪	,

当他的猪群用猪群特有的洪亮嗓音要求喂食早餐时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'faɪəntli] [dʒʌmpt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːktɪv] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz]

the	old	man	defiantly	jumped	an	occasional	octave	,	and	made	the	spiritual	songs
这	老的	男人	公然挑衅	跳了起来	一个	偶然	八度音阶	,	和	制成	这	精神	歌曲

['dɑːmɪneɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .

dominate	over	the	physical	.
支配	超过	这	身体的	.

老人偶尔会故意跳高八度，让精神上的歌曲盖过物质上的歌曲。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [haɪrd] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	seemed	so	happy	that	his	single	hired	man	could	not	resist	the	temptation	of
他	似乎	所以	快乐的	那	他的	单身的	雇用	男人	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ] ;

asking	for	an	increase	of	pay	;
问	为了	一个	增加	的	支付	;

他看起来非常高兴，以至于他唯一雇佣的工人忍不住要求加薪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'braɪəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwent] [rɪ'fjuːz(ə)l] [rɪ'djʊst]

but	the	sobriety	to	which	this	interruption	and	its	consequent	refusal	reduced
但	这	清醒	到	哪个	这	中断	和	它是	后果	拒绝	减少

['fɑːðər] - [wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊnli] ['tempəreri] [du'reɪʃn] ,

Father	Baguss	was	of	only	temporary	duration	,
父亲	-	曾是	的	仅有的	暂时的	期间	,

但是，这次打断以及随之而来的拒绝行为所给巴古斯神父带来的清醒只是暂时的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [streɪn] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] .

and	the	broken	strain	was	resumed	with	renewed	energy	.
和	这	破碎的	拉紧	曾是	恢复	和	更新	活力	.

断裂的张力以新的活力重新恢复。

[ðə; ði] ['ekstəsi] ['læstɪd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [mə'tjʊtɪnl] [rɪ'pæst] , [ænd; ənd]

The	ecstasy	lasted	into	and	through	the	old	man's	matutinal	repast	,	and
这	狂喜	持续	进入	和	通过	这	老的	男人的	晨间	餐饮	,	和

['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [baɪ] [-]

manifested	itself	by	[	123	]
表现出来	本身	经过	[	-	]

这种狂喜一直持续到老人的早餐时间，并表现为[123]

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hʌm] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [noʊz] ,

an	occasional	hum	through	the	good	man's	nose	,
一个	偶然	哼	通过	这	好的	男人的	鼻子	,

偶尔，这位好心人的鼻子会发出嗡嗡声。

[wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði]['duːti] [ˌɔːrdn'erəli] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bizid] [ə'baʊt]

which	did	the	duty	ordinarily	performed	by	a	mouth	which	was	now	busied	about
哪个	做过	这	责任	按说	执行	经过	一个	嘴	哪个	曾是	现在	忙碌	关于

['ʌðər] [θɪŋz] ;

other	things	;
其他	事物	;

它履行了通常由一张嘴履行的职责，而这张嘴现在正忙于其他事情；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['fɑːðər] - [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði]

it	caused	Father	Baguss	to	read	a	glorious	psalm	as	he	officiated	at	the
它	导致	父亲	-	到	读	一个	辉煌	诗篇	作为	他	裁判	在	这

['fæməli]['ɔːltər]['æftər] ['brekfəst] ;

family	altar	after	breakfast	;
家庭	坛	后	早餐	;

早餐后，巴古斯神父在家庭祭坛前主持仪式时，不禁诵读了一首优美的圣诗；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði][set] [prer] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][hæd; həd]

it	made	itself	felt	half	way	through	the	set	prayer	which	the	old	farmer	had
它	制成	本身	毛毡	一半	方式	通过	这	放	祷告	哪个	这	老的	农民	有

[dɪ'lɪvərd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ;

delivered	every	morning	for	forty	years	;
发表	每一个	早晨	为了	四十	年	;

在老农夫四十年来每天早晨都要诵读的固定祷文进行到一半时，它突然出现了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][æz; əz][ɪts] ['waɪləm] [pə'zesər] ['ʌtəd] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

but	it	seemed	suddenly	to	depart	as	its	whilom	possessor	uttered	the	petition	,
但	它	似乎	突然	到	离开	作为	它是	何时	拥有者	说出	这	请愿	,

但就在它当时的拥有者念完请愿书后，它似乎突然消失了。

“ [meɪ] [wiː; wi][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es][soʊ]

“	May	we	impart	to	others	of	the	grace	with	which	thou	hast	visited	us	so
”	可能	我们	传授	到	其他的	的	这	优雅	和	哪个	你	哈斯特	到访	我们	所以

[ə'bʌndəntli] .

abundantly	.
大量	.

愿我们也能将你赐予我们的丰盛恩典传递给他人。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['fɑːðər] - [maɪnd] ,

”	For	the	Tappelmines	had	come	suddenly	into	Father	Baguss's	mind	,
”	为了	这	-	有	来	突然	进入	父亲	-	头脑	,

“因为塔佩尔明一家突然出现在巴古斯神父的脑海中，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [rɪ'septək(ə)l] [wʌz; wəz] ['nevər] [pər'tɪkjələrli] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði] - [meɪd]

and	as	that	receptacle	was	never	particularly	crowded	,	the	Tappelmines	made
和	作为	那	容器	曾是	绝不	特别	挤	,	这	-	制成

[ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .

themselves	very	much	at	home	there	.
他们自己	非常	很多	在	家	那里	.

由于那个容器从来不特别拥挤，塔佩尔明一家在那里过得很自在。

[ðə; ði] [prer] ['hævɪŋ] ['endɪd] ,

The	prayer	having	ended	,
这	祷告	拥有	结束	,

祷告结束后，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] “

the	old	man	loitered	about	the	house	instead	of	going	directly	to	the	“
这	老的	男人	徘徊	关于	这	房子	反而	的	去	直接地	到	这	”

['klɪrɪŋ] ,

clearing	,
清理	,

老人没有直接前往“空地”，而是在房子周围徘徊。

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [oʊk] [fens] - [reɪlz] ; [hiː; hi][stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv]

”	in	which	he	had	been	getting	out	some	oak	fence	-	rails	;	he	stared	out	of
”	在	哪个	他	有	到过	获得	出去	一些	橡木	栅栏	-	铁轨	;	他	凝视	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他当时正在搬一些橡木栅栏板；他凝视着窗外，

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] ,

walked	up	and	down	the	kitchen	with	his	hands	in	his	pockets	,	lit	a	pipe	,
步行	向上	和	向下	这	厨房	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	点燃	一个	管道	,

他双手插兜，在厨房里来回踱步，点燃了一支烟斗。

[ˌriː'lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [tuː] ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] , [said] , [groʊn] ,

relit	it	half	a	dozen	times	at	two	minute	intervals	,	sighed	,	groaned	,
重新点燃	它	一半	一个	打	时代	在	二	分钟	间隔	,	叹了口气	,	呻吟	,

他每隔两分钟重新点燃它五六次，叹了口气，呻吟了一声。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]['bændɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz]

and	at	length	strode	across	the	room	like	a	bandit	coming	upon	the	boards
和	在	长度	大步走	穿过	这	房间	喜欢	一个	土匪	未来	之上	这	板

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

of	a	theater	,
的	一个	剧院	,

最后，他大步穿过房间，就像强盗闯入剧院舞台一样。

[siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['dɑːməsaɪl] . [-]

seized	his	hat	,	and	started	for	the	Tappelmine	domicile	.	[	124	]
查获	他的	帽子	,	和	开始	为了	这	-	住所	.	[	-	]

他抓起帽子，朝塔佩尔明家走去。[124]

[æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːəz][ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

As	he	plodded	along	over	the	rough	road	,	he	had	two	very	distinct	ideas	in	his	mind	:
作为	他	蹒跚而行	沿着	超过	这	粗糙的	路	,	他	有	二	非常	清楚的	想法	在	他的	头脑	:

他沿着崎岖的道路艰难前行，脑海中却有两个截然不同的想法：

[wʌn][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - ;

one	was	,	that	he	hadn't	the	slightest	notion	of	what	to	say	to	Tappelmine	;
一	曾是	,	那	他	之前没有	这	丝毫	概念	的	什么	到	说	到	-	;

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

其中之一是他完全不知道该对塔佩尔明说些什么；另一个是，

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [wʌz; wəz] ,

and	stronger	,	was	,
和	更强	,	曾是	,

而且更强大，是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

that	it	would	be	a	relief	to	him	to	discover	that	Tappelmine	was	away
那	它	会	是	一个	宽慰	到	他	到	发现	那	-	曾是	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

如果他发现塔佩尔明不在家，他会感到如释重负。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [sɪk] [ɪn][bed] — [jes] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [drʌŋk] .

or	even	sick	in	bed	—	yes	,	or	even	drunk	.
或者	甚至	生病的	在	床	—	是的	,	或者	甚至	醉	.

甚至病倒卧床——是的，甚至喝醉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜːrd] [ðə; ði]

But	this	hope	was	of	very	short	duration	,	for	soon	the	old	man	heard	the
但	这	希望	曾是	的	非常	短的	期间	,	为了	很快	这	老的	男人	听到	这

- [æks] ,

Tappelmine	axe	,
-	斧头	,

但这份希望转瞬即逝，因为不久之后，老人就听到了塔佩尔迈恩的斧声。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] -

and	,	as	he	rounded	the	corner	of	the	miserable	house	,	he	saw	Tappelmine
和	,	作为	他	圆润	这	角落	的	这	悲惨的	房子	,	他	锯	-

[hɪm'self] — [ə; eɪ][tɔːl] ,

himself	—	a	tall	,
他自己	—	一个	高的	,

当他绕过那栋破败房子的拐角时，他看到了塔佩尔明本人——一个高大的，

[gɔːnt] ['fɪgjər] [ɪn]['feɪdɪd] ['hoʊmspʌn] , [tɔːrn] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['mʌdi]

gaunt	figure	in	faded	homespun	,	torn	straw	hat	,	and	a	tangled	thicket	of	muddy
瘦削	数字	在	褪色	质朴的	,	撕裂	稻草	帽子	,	和	一个	纠缠不清	灌木丛	的	浑

- [greɪ] [her] .

-	gray	hair	.
-	灰色的	头发	.

身形消瘦，头戴褪色的粗布破草帽，一头蓬乱的灰褐色头发。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] - [tɜːrnd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] ,

The	face	which	Tappelmine	turned	,	as	he	heard	the	approaching	footsteps	,
这	脸	哪个	-	转向	,	作为	他	听到	这	接近	脚步声	,

听到脚步声越来越近，塔佩尔明转过脸来。

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn'spaɪərd]['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ʌn'welkəm]

was	not	one	to	warm	the	heart	of	a	man	inspired	only	by	an	unwelcome
曾是	不是	一	到	温暖的	这	心	的	一个	男人	灵感	仅有的	经过	一个	不受欢迎

[sens] [ʌv; əv]['duːti] ;

sense	of	duty	;
感觉	的	责任	;

他无法温暖一个仅仅出于不情愿的责任感而行动的人的心；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪn] , [fʊl] [ʌv; əv]['veɪgrənt] ['rɪŋklz] ; [ðə; ði][noʊz][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['stɑːrtɪd][ɪn]

it	was	thin	,	full	of	vagrant	wrinkles	;	the	nose	had	apparently	started	in
它	曾是	薄的	,	满的	的	流浪汉	皱纹	;	这	鼻子	有	显然	开始	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

different	directions	,
不同的	方向	,

它很瘦，布满杂乱的皱纹；鼻子似乎长得不太均匀。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːtəri]

and	each	time	failed	to	return	to	its	original	line	;	the	eyes	were	watery
和	每个	时间	失败的	到	返回	到	它是	原来的	线	;	这	眼睛	是	水状的

[ænd; ənd] ['kʌlərləs] ,

and	colorless	,
和	无色	,

每次都无法回到原来的位置；眼睛水汪汪的，没有颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒægɪd][vɑːl'keɪnoʊ]

and	the	lips	were	thin	and	drawn	into	the	form	of	a	jagged	volcano
和	这	嘴唇	是	薄的	和	绘制	进入	这	形式	的	一个	锯齿状	火山

['kreɪtər] .

crater	.
火山口	.

嘴唇又薄又尖，呈锯齿状火山口的形状。

“ [ðə; ði]['iːˈdeɪ][ʌv; əv]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðər] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ]

“	The	idee	of	doin	'	anything	for	such	!	”	exclaimed	Father	Baguss	under	his	breath
”	这	想法	的	做	-	任何事物	为了	这样的	!	”	惊呼	父亲	-	在下面	他的	气息

.

:
.

“竟然有人会为了这种事去做任何事！”巴古斯神父低声惊呼道。

“ [oʊ] [lɔːrd] !

“	O	Lord	!
”	哦	主	!

“哦，主啊！

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [dʒɑːb] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [wɜːrk] ; [naʊ] [siː]

you	put	me	up	to	this	here	job	—	unless	it	was	all	Crupp's	work	;	now	see
你	放	我	向上	到	这	这里	工作	—	除非	它	曾是	全部	-	工作	;	现在	看

[ˌem 'iː] [θruː] !

me	through	!
我	通过	!

你派我来做这份工作——除非这都是克鲁普的杰作；现在就让我完成它吧！

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , [-]

”	Then	he	said	,	[	125	]
”	然后	他	说	,	[	-	]

然后他说，[125]

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['neɪbər] ? ”
“ How are you , neighbor ? ”
” 如何 是 你 , 邻居 ? ”

“邻居，你好吗？”

“ [oʊ] ! [ɔːf] [æn; ən] - [ɑːn] , - [baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [sed] - ,
“ Oh ! off an ' on , ' bout as usual , ” said Tappelmine ,
” 哦 ! 离开 一个 - 在 , - 回合 作为 通常 , ” 说 - ,

“哦！断断续续的，跟往常一样，”塔佩尔明说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]
with a look which seemed to indicate that his usual condition was not one
和 一个 看 哪个 似乎 到 表明 那 他的 通常 状况 曾是 不是 一
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪ'lɪsɪˌteɪtid] .
upon which he was particularly to be felicitated .
之上 哪个 他 曾是 特别 到 是 祝贺 .

他的表情似乎表明，他目前的状况并不值得特别祝贺。

“ ['haʊd] [jʊr; jər][krɑːp][tɜːrn] [aʊt] ? ” [æskt] ['fɑːðər] - ,
“ How'd your crop turn out ? ” asked Father Baguss ,
” 怎么做到的 你的 庄稼 转动 出去 ? ” 问 父亲 - ,

“庄稼收成怎么样？”巴古斯神父问道。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] “ [krɑːp] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [sɑːr'kæstɪk][wɜːrd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər]
well knowing that “ crop ” was a terribly sarcastic word to apply to the acre
出色地 会心 那 “ 庄稼 ” 曾是 一个 可怕 讽刺的 单词 到 申请 到 这 英亩
[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['bædli] ['kʌltɪveɪtɪd] [kɔːrn] [wɪtʃ] - [hæd; həd][plaːntid] ,
or two of badly cultivated corn which Tappelmine had planted ,
或者 二 的 糟糕 栽培 玉米 哪个 - 有 已种植 ,

他很清楚，用“庄稼”这个词来形容塔佩尔明种的那一两英亩长势不佳的玉米，简直是莫大的讽刺。

[bʌt; bət] [jet] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [niːd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .
but yet feeling a frantic need of talking against time .
但 然而 感觉 一个 疯狂的 需要 的 说 反对 时间 .

但同时又感到迫切需要与时间赛跑，进行沟通。

“ [wel] , [nɑːt] - [ə'bʌv] [gʊd] , ” [sed] - ,
“ Well , not over'n above good , ” said Tappelmine ,
” 出色地 , 不是 - 多于 好的 , ” 说 - ,

“嗯，也算不上特别好，”塔佩尔明说道。

[æz; əz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɑːrkæzəm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]
as impervious to the innocent sarcasm as he would have been to
作为 不透水的 到 这 清白的 讽刺 作为 他 会 有 到过 到
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] .
anything but a bullet or a glass of whiskey .
任何事物 但 一个 子弹 或者 一个 玻璃 的 威士忌酒 .

他对无伤大雅的讽刺充耳不闻，就像他对任何事物都麻木不仁一样，除了子弹或一杯威士忌。

“ [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] - [kʌm] [ʌv; əv][juː 'es][ˌiː'ɛf][aɪ]['hædnt] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
“ I dunno what would have ' come of us ef I hadn't knocked over a couple
” 我 不知道 什么 会 有 - 来 的 我们 ef 我 之前没有 敲门 超过 一个 夫妻
[ʌv; əv] [dɪr] [læst] [wiːk] . ”
of deer last week . ”
的 鹿 最后的 星期 . ”

“我不知道如果我上周没有撞倒那几只鹿，我们会怎么样。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][jʊr; jər] ['nebəz] , [ɪf] [wɜːrst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
“ You might have given a hint to your neighbors , if worst had come to
” 你 可能 有 给定 一个 暗示 到 你的 邻居 , 如果 最差 有 来 到
[wɜːrst] ,
worst ,
最差 ,

“如果情况真的恶化到最糟糕的地步，你或许可以给邻居们一些暗示。”

” [səˈdʒestɪd] ['fɑːðər] - , [pɝˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
” suggested Father Baguss , perceiving a gleam of light ,
” 建议 父亲 - , 感知 一个 闪耀 的 光 ,

“巴古斯神父察觉到一丝光亮，建议道，”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
but not so delighted over it as a moment or two before he had expected
但 不是 所以 高兴极了 超过 它 作为 一个 片刻 或者 二 前 他 有 预期的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

但并没有像一两分钟前他预期的那样感到高兴。

“ ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][æn; ən] - [siːn] [juː; jʊ] [stɑːrv] . ”
“ Nobody'd have stood by an ' seen you starve . ”
” 没人会 有 站立 经过 一个 - 已见 你 饿死 . ”

“没有人会袖手旁观，看着你挨饿。”

“ [glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] - , [əˈbrʌptli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,
“ Glad you told me , ” said Tappelmine , abruptly raising his axe ,
” 高兴的 你 讲述 我 , ” 说 - , 突然 提高 他的 斧头 ,

“幸好你告诉我了，”塔佩尔明说着，突然举起了斧头。

[ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] [tʃɪps] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] . [-]
and starting two or three large chips in quick succession . [126]
和 开始 二 或者 三 大的 芯片 在 快的 演替 . [-]

并迅速启动两到三个大芯片。[126]

[ðə; ðɪ] [laɪt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [diˈpɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk]
The light seemed suddenly to be departing , and Father Baguss made a frantic
这 光 似乎 突然 到 是 离开 , 和 父亲 - 制成 一个 疯狂的
[klʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
clutch at it .
离合器 在 它 .

光线似乎突然消失了，巴古斯神父慌忙地抓住它。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You needn't have waited to be told , ” said he .
” 你 不必 有 等待 到 是 讲述 , ” 说 他 .

“你不必等别人告诉你，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪə(r)] [ɔːl]['hjuːmən] - [əˈbaʊt] [hɪr] . ”
“ You know well enough we're all human bein's about here . ”
” 你 知道 出色地 足够的 是 全部 人类 - 关于 这里 . ”

“你很清楚，我们都是人类。”

“ [wel] , ” [sed] - , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][æks] ,
“ Well , ” said Tappelmine , leaning on his axe ,
” 出色地 , ” 说 - , 倾斜 在 他的 斧头 ,

“嗯，”塔佩尔明说着，倚在斧头上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [aɪ] ,
and taking particular care not to look into his neighbor's eye ,
和 采取 特别的 关心 不是 到 看 进入 他的 邻居 眼睛 ,

并且特别注意不去看邻居的眼睛，

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɔri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - — [kɔːrn] , [mɛ'bi] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [wʌns][ɪn]
“ I used to borry a little somethin ' — corn , mebbe , or a piece of meat once in
“ 我 用过的 到 博里 一个 小的 某物 - — 玉米 , 也许 , 或者 一个 片 的 肉 一次 在
[ə; eɪ] [waɪl] ;
a while ;
一个 尽管 ;

“我以前会偷点东西——也许是玉米，或者偶尔偷一块肉；

[bʌt; bət][foʊks] ['dɪdnt] [siːm] ['oʊvər][æn; ən] - [ə'bʌv] [glæd][tuː; tə][lend] - [ɪm] ,
but folks didn't seem over an ' above glad to lend ' em ,
但 各位 没有 似乎 超过 一个 - 多于 高兴的 到 借 - 呃 ,

但人们似乎并不特别乐意借给他们。

[æn; ən] - [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
an ' I'm one of the kind of fellows that can take a hint , I am . ”
一个 - 我是 一 的 这 种类 的 伙伴们 那 能 拿 一个 暗示 , 我 是 . ”

而且我这种人很会领会暗示，真的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] - [kɔːz] [juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] - [baʊt] ['peɪɪn] - [bæk] — ['liːstweɪz] , [juː; jʊ]
“ That was ' cause you never said a word ' bout payin ' back — leastways , you
“ 那 曾是 - 原因 你 绝不 说 一个 单词 - 回合 支付 - 后退 — 至少 , 你
['dɪdnt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
didn't at our house .
没有 在 我们的 房子 .

“那是因为你从来没说过要还钱——至少在我们家你没说过。”

” - [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['sʌlən] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [kən'tɪnjuːd] :
” Tappelmine did not reply , except by looking sullen , and Father Baguss continued :
” - 做过 不是 回复 , 除了 经过 寻找 忧郁 , 和 父亲 - 持续 :

塔佩尔明没有回答，只是闷闷不乐，巴古斯神父继续说道：

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['kɪndər] - - [tuː; tə] [lend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [gets] [taɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
“ Besides , it's kinder discouragin ' to lend to a feller that gets tight a good deal
“ 除了 , 它是 幼儿园 - - 到 借 到 一个 伙计 那 获得 紧的 一个 好的 交易
— [gets] [taɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
— gets tight sometimes ,
— 获得 紧的 有时 ,

“此外，借钱给一个经常捉襟见肘的人——有时候确实会很捉襟见肘——其实是一种比较仁慈的劝阻方式。”

['enihaʊ] ; [ɪts] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [peɪd] [baɪ] [foʊks] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [streɪt] .
anyhow ; it's hard enough to get paid by folks that always keep straight .
无论如何 ; 它是 难的 足够的 到 得到 有薪酬的 经过 各位 那 总是 保持 直的 .

总之，想从那些行事光明磊落的人那里拿到工资已经够难了。

” [æz; əz] - [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntrəvɜːrt] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
” As Tappelmine could say nothing to controvert this proposition , he continued
” 作为 - 可以 说 没有什么 到 争议者 这 主张 , 他 持续
[tuː; tə] [lʊk] ['sʌlən] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] - ,
to look sullen , and Father Baguss ,
到 看 忧郁 , 和 父亲 - ,

“由于塔佩尔明无法反驳这一提议，他继续闷闷不乐，而巴古斯神父……”

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪnsə'pɔːtəblɪ] [ə'nɔɪɪŋ] , [sed] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
finding the silence insupportably annoying , said rather more than he had
寻找 这 沉默 无法支持 恼人的 , 说 相当 更多的 比 他 有
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
intended to say .
故意的 到 说 .

他觉得沉默令人难以忍受，于是说了比他原本想说的更多的话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] , [waɪl] [kən'teɪnɪŋ] [-]

There	are	natures	which	,	while	containing	[	127	]
那里	是	自然	哪个	,	尽管	包含	[	-	]

有些性质，虽然包含[127]

['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] , [ɑːr; ər][moʊst] ['ɔːkwərd] [ɪk'spɑːzɪtər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

noble	qualities	,	are	most	awkward	expositors	of	themselves	,	and	that	of
高贵	品质	,	是	最多	尷尬的	展览商	的	他们自己	,	和	那	的

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

Baguss	was	one	of	this	sort	.
-	曾是	一	的	这	种类	.

高尚的品质往往最难展现自身，巴古斯的品质就是如此。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [jet] ,

Such	people	are	given	to	action	which	is	open	to	criticism	on	every	side	;	yet	,
这样的	人们	是	给定	到	行动	哪个	是	打开	到	批评	在	每一个	边	;	然而	,

这样的人往往会采取一些会招致各方批评的行动；然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːkwərdnəs] ,

in	spite	of	their	awkwardnesses	,
在	尽管如此	的	他们的	尷尬	,

尽管他们有些笨拙，

[ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['wiːknəs] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wət'evər] [streŋθ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðəm'selvz]

they	find	in	their	weakness	the	source	of	whatever	strength	they	discover	themselves
他们	寻找	在	他们的	弱点	这	来源	的	任何	力量	他们	发现	他们自己

[tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] .

to	be	possessed	of	.
到	是	拥有	的	.

他们从自身的弱点中发现了自己所拥有的一切力量的源泉。

['fɑːðər] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;

Father	Baguss	was	one	of	this	special	division	of	humanity	;
父亲	-	曾是	一	的	这	特别的	分配	的	人类	;

巴古斯神父是人类中这一特殊群体的一员；

[bʌt; bət] — [pər'hæps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ]

but	—	perhaps	for	his	own	good	—	he	was	unconscious	of	his	strength
但	—	也许	为了	他的	自己的	好的	—	他	曾是	无意识	的	他的	力量

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

and	painfully	observant	of	his	weakness	.
和	痛苦地	观察者	的	他的	弱点	.

但——或许是为了他好——他没有意识到自己的力量，却痛苦地意识到自己的弱点。

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Yet	he	continued	as	follows	:
然而	他	持续	作为	跟随	:

但他接着说道：

“ [lʊk] [hɪr] , - ,

“	Look	here	,	Tappelmine	,
“	看	这里	,	-	,

“听着，塔佩尔明，

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ][get]

I	came	over	here	on	purpose	to	find	out	if	I	could	do	anything	to	help	you	get
我	来了	超过	这里	在	目的	到	寻找	出去	如果	我	可以	做	任何事物	到	帮助	你	得到

['ɪntuː] ['betər] ['hæbɪts] .

into	better	habits	.
进入	更好的	习惯	.

我特意过来看看我能不能帮上什么忙，让你养成更好的习惯。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pɪnz][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk]
You don't amount to a row of pins as things are now , and I don't like
你 不 数量 到 一个 排 的 别针 作为 事物 是 现在 , 和 我 不 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

你现在这样连一排别针都算不上，我不喜欢这样；

[its] [θɹoʊd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][jʊr; jər] ['neɪbər] ,
it's throwed up to me , because I'm your neighbor ,
它是 扔 向上 到 我 , 因为 我是 你的 邻居 ,

这件事就落到我头上了，因为我是你的邻居。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][foʊks] [ðæt] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] .
and there's folks that stick to it that I'm to blame .
和 有 各位 那 戳 到 它 那 我是 到 责备 .

有些人坚持这种做法，这都怪我。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [krɔːs] ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] [ðæt] [fɪts][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
I don't see how ; but if there's any cross layin ' around that fits my shoulders ,
我 不 看 如何 ; 但 如果 有 任何 叉 躺着 - 大约 那 适合 我的 肩膀 ,

我不知道该怎么做；但如果附近有哪个十字架正好适合我的肩膀，

[aɪ] [spoʊ̯z] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æn; ən] - [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
I s'pose I ought to pick it up an ' pack it along .
我 假设 我 应该 到 挑选 它 向上 一个 - 盒 它 沿着 .

我想我该把它捡起来带上。

[naʊ] , [waɪ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪn] , - [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Now , why in creation don't you give up drinkin , ' an ' go to church ,
现在 , 为什么 在 创建 不 你 给 向上 喝酒 , - 一个 - 去 到 教会 ,

那么，你为什么不戒酒，去教堂呢?

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][krɑːp] , [æn; ən] - [duː] ['ʌðər] [θɪŋz] [laɪk] ['diːsnt] [foʊks][duː] ?
an ' make a crop , an ' do other things like decent folks do ?
一个 - 制作 一个 庄稼 , 一个 - 做 其他 事物 喜欢 体面的 各位 做 ?

然后种庄稼，再像正经人一样做其他事情?

[jʊə(r)] - [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - ['staʊtər] ,
You're bigger'n I am , an ' stouter ,
你是 - 我 是 , 一个 - 更粗壮 ,

你比我块头大，也比我壮实。

[æn; ən] - [jʊr; jər]['fɑːrmz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] [ɪf] [juːd] ['oʊnli][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .
an ' your farm's as good as mine if you'd only work it .
一个 - 你的 农场的 作为 好的 作为 矿 如果 你会 仅有的 工作 它 .

只要你肯耕作，你的农场就能和我的一样好。

[naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [siː] . ” [-]
Now why you don't do it , I don't see . ” [128]
现在 为什么 你 不 做 它 , 我 不 看 . ” [-]

我不明白你为什么不这样做。”[128]

“ [dəunt] , [eɪ] ? ” [snaːrld] - , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
“ Don't , eh ? ” snarled Tappelmine , dropping his axe , and leaning against the
“ 不 , 嗯 ? ” 纠缠 - , 下降 他的 斧头 , 和 倾斜 反对 这
[haʊs] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] .
house with folded hands .
房子 和 折叠 双手 .

“别这样，嗯？”塔佩尔明咆哮道，扔掉斧头，双手抱胸倚在房子上。

“ [wel] , - [kɔːz] [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] [plaʊ] , [nɔːr] ['eni] ['hæroʊ] , [nɔːr][bʌt; bət][wʌn] ['hɑːs] ,

“	Well	,	'	cause	I	hain't	got	any	plow	,	nor	any	harrow	,	nor	but	one	hoss	,
〃	出色地	,	-	原因	我	没有	得到	任何	犁	,	也不	任何	耙	,	也不	但	一	霍斯	,

“因为我既没有犁，也没有耙，只有一匹马，

[nɔːr] [reɪlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['kæt(ə)l] , [nɔːr] [siːd] - [kɔːrn][ɔːr] [wiːt] , [nɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ]

nor	rails	enough	to	keep	out	cattle	,	nor	seed	-	corn	or	wheat	,	nor	money	to	buy
也不	铁轨	足够的	到	保持	出去	牛	,	也不	种子	-	玉米	或者	小麦	,	也不	钱	到	买

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,

it	with	,
它	和	,

既没有足够的铁轨来阻挡牛群，也没有种子玉米或小麦，更没有钱去购买。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['krɑːps] [meɪd] ,

nor	anything	to	live	on	until	the	crop's	made	,
也不	任何事物	到	居住	在	直到	这	作物的	制成	,

在庄稼收割之前，他们没有任何生活来源。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][krɑːp] [wen] [its] [meɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [græbd] [baɪ] [huː'evər] [aɪ]

nor	anything	to	prevent	the	crop	when	it's	made	from	being	grabbed	by	whoever	I
也不	任何事物	到	防止	这	庄稼	什么时候	它是	制成	从	存在	抓住	经过	谁	我

[oʊ] ['mʌni] [tuː; tə] ;

owe	money	to	;
欠	钱	到	;

也没有任何措施来防止收成后被我欠钱的人抢走；

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][krɑːp] .

that's	why	I	don't	make	a	crop	.
那就是	为什么	我	不	制作	一个	庄稼	.

这就是我不种植作物的原因。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

An	'	I	don't	go	to	church	,
一个	-	我	不	去	到	教会	,

我不去教堂。

- [kɔːz] [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] [kloʊðz] [ɛks'ɛp] - [ðiːz] - ['ʌnz] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ɑːn] ,

'	cause	I	hain't	got	any	clothes	excep	'	these	'	uns	that	I've	got	on	,
-	原因	我	没有	得到	任何	衣服	除外	-	这些	-	联合国	那	我已经	得到	在	,

因为除了身上这几件衣服，我什么衣服都没有了。

[æn; ən] - [maɪ] ['waɪfs] [æz; əz][bæd] [ɔːf] [æz; əz][aɪ][biː; bi] .

an	'	my	wife's	as	bad	off	as	I	be	.
一个	-	我的	妻子的	作为	坏的	离开	作为	我	是	.

我妻子的处境和我一样糟糕。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪn] - , - [kɔːz] ['drɪŋkɪn] - [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] ,

An	'	I	don't	give	up	drinkin	'	,	'	cause	drinkin	'	makes	me	feel	good	,
一个	-	我	不	给	向上	喝酒	-	,	-	原因	喝酒	-	制作	我	感觉	好的	,

我不会放弃喝酒，因为喝酒让我感觉很好。

[æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli][foʊks][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [drɪŋk] [tuː] .

an	'	the	only	folks	I	know	that	care	anything	for	me	drink	too	.
一个	-	这	仅有的	各位	我	知道	那	关心	任何事物	为了	我	喝	也	.

而我认识的那些真正关心我的人，他们自己也喝酒。

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [ðæt] ['oʊnli] [drɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] — — ”

You	fellers	that	only	drink	on	the	sly	—	—	”
你	伙计们	那	仅有的	喝	在	这	狡猾	—	—	”

你们这些偷偷喝酒的家伙——”

“ [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! ” [rɔːrd] ['fɑːðər] - .
“ I never touched a drop in all my life ! ” roared Father Baguss .
“ 我 绝不 感动 一个 降低 在 全部 我的 生活 ! ” 咆哮 父亲 - .

“我这辈子一滴酒都没碰过！”巴古斯神父咆哮道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] - ; “ [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ðætəl] [bɪ'liːv] [ðæt]
“ That's right , ” said Tappelmine ; “ stick to it ; there's some that'll believe that
“ 那就是 正确的 , ” 说 - ; “ 戳 到 它 ; 有 一些 那将 相信 那
[jɑːrn] .
yarn .
纱 .

“没错，”塔佩尔明说；“坚持下去；总会有人相信这种故事的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , [foʊks] [ðæt] [drɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] [noʊ] [its]
But what I was goin ' to say was , folks that drink on the sly know it's
但 什么 我 曾是 去 - 到 说 曾是 , 各位 那 喝 在 这 狡猾 知道 它是
- - ,
comfortin ' ,
- - ,

但我原本想说的是，那些偷偷喝酒的人都知道喝酒能让人感到安慰。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [goʊ][ə; eɪ] - ['poʊkɪn] - [ʌp] ['fɛlɚz] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [æn; ən] -
an ' I don't see what they go a - pokin ' up fellers that does it fair an '
一个 - 我 不 看 什么 他们 去 一个 - 戳 - 向上 伙计们 那 做 它 公平的 一个 -
[skwer] [fɔːr; fər] .
square for .
正方形 为了 .

我不明白他们为什么要去刁难那些光明正大干活的人。

” ['fɑːðər] - [groʊn] ,
” Father Baguss groaned ,
” 父亲 - 呻吟 ,

巴古斯神父呻吟道：

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] — [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn]['leɪtər] [deɪz] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['enəmi]
and some influence — the old man in later days laid it upon the arch - enemy
和 一些 影响 — 这 老的 男人 在 之后 天 铺设 它 之上 这 拱 - 敌人
[ʌv; əv] [soʊlz] — [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [-]
of souls — suggested to him the foolishness of [129]
的 灵魂 — 建议 到 他 这 愚蠢 的 [-]

后来，老人受到某种影响，这种影响体现在灵魂的头号敌人身上，这让他意识到[129]的愚蠢之处。

['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] ;
having gone into so great an operation without first counting the cost ;
拥有 已消失 进入 所以 伟大的 一个 手术 没有 第一的 计数 这 成本 ;

在没有事先计算成本的情况下就贸然进行如此大规模的行动；

['hædnt] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [en'dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv]
hadn't the great Founder of the old man's religious faith enjoined a counting of
之前没有 这 伟大的 创始人 的 这 老的 男人的 宗教 信仰 禁止 一个 计数 的
[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['eni] ['entərpraɪz] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
the cost of any enterprise before entering upon it ?
这 成本 的 任何 企业 前 进入 之上 它 ?

老人的宗教信仰的伟大创始人不是曾告诫人们，在开展任何事业之前，都必须先计算成本吗？

['fɑːðər] - [wɪʃt] [ðæt] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] [maɪt] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt]
Father Baguss wished that chapter of Holy Writ might have met his eye that
父亲 - 希望 那 章 的 圣 写 可能 有 遇见 他的 眼睛 那
['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['ɔːltər] ;
morning at the family altar ;
早晨 在 这 家庭 坛 ;

巴古斯神父多么希望那天早上在家庭祭坛前，他能看到圣经的这一章；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [jet] , - [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk]

but	it	had	not	,	and	,	worse	yet	,	Tappelmine	was	becoming	wide	awake
但	它	有	不是	,	和	,	更糟	然而	,	-	曾是	成为	宽的	醒

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

and	excited	.
和	兴奋的	.

但事实并非如此，更糟糕的是，塔佩尔明开始变得清醒而兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ] [ðæt]

It	was	not	what	the	drunkard	had	said	about	drinking	or	church	-	going	that
它	曾是	不是	什么	这	酒鬼	有	说	关于	喝	或者	教会	-	去	那

['trʌbld] [ðɪs] [wʊd] - [biː; bi] [rɪ'fɔːrmər] ;

troubled	this	would	-	be	reformer	;
麻烦	这	会	-	是	改革者	;

真正困扰这位有志于改革的人的，并非醉汉关于饮酒或去教堂的言论；

- ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'nɔɪd] ['fɑːðər] - ;

Tappelmine's	outline	of	his	material	condition	was	what	annoyed	Father	Baguss	;
-	大纲	的	他的	材料	状况	曾是	什么	恼怒	父亲	-	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

塔佩尔明对他的物质状况的描述激怒了巴古斯神父；因为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['mentəli] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn]

in	spite	of	an	occasional	attempt	to	mentally	allay	his	fears	by	falling	back	upon
在	尽管如此	的	一个	偶然	试图	到	精神上	巷	他的	恐惧	经过	坠落	后退	之上

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

尽管他偶尔会尝试通过祈祷来缓解内心的恐惧，

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn] - [hæd; həd]['teɪkən] [strɔːŋ]

the	incentive	with	which	he	had	called	upon	Tappelmine	had	taken	strong
这	激励	和	哪个	他	有	称为	之上	-	有	已采取	强的

[hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

hold	of	his	conscience	,
抓住	的	他的	良心	,

他用来召唤塔佩尔明的动机深深地触动了他的良知。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [felt] .

and	persisted	in	making	its	influence	felt	.
和	持续	在	制作	它是	影响	毛毡	.

并持续发挥其影响力。

[plauz] [ænd; ənd] [prerz] , ['hærəʊz] [ænd; ənd] [hoʊps] ,

Plows	and	prayers	,	harrows	and	hopes	,
犁	和	祈祷	,	耙	和	希望	,

犁铧与祈祷，耙子与希望，

[siːd] - [kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [soʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [mɪkst] [ðəm'selvz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn][hɪz; ɪz]

seed	-	corn	and	the	seed	sown	by	the	wayside	mixed	themselves	inextricably	in	his
种子	-	玉米	和	这	种子	播种	经过	这	路边	混合	他们自己	密不可分地	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

在他脑海中，玉米种子和路边播下的种子交织在一起，难以分辨。

[æz; əz] ['pærəlelz] ['ɔːf(ə)n][duː] [wen] [men] [driːm] ,

as	parallels	often	do	when	men	dream	,
作为	平行线	经常	做	什么时候	男人	梦	,

就像男人做梦时经常出现的情况一样，

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

or	when	they	are	confronted	by	an	emergency	beyond	the	control	of	their	own
或者	什么时候	他们	是	面对	经过	一个	紧急情况	超过	这	控制	的	他们的	自己的

['ɪntəlekt] .

intellects	.
知识分子	.

或者当他们面临超出自身智力控制范围的紧急情况时。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [preɪd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

The	old	man	prayed	silently	and	earnestly	for	relief	,
这	老的	男人	祈祷	默默	和	切实	为了	宽慰	,

老人默默地、虔诚地祈祷能得到解脱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	his	prayer	was	answered	in	a	manner	not	entirely	according	to	his
和	他的	祷告	曾是	回答	在	一个	方式	不是	完全	根据	到	他的

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

他的祈祷得到了回应，但方式却并不完全如他所愿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ] , [-]

for	he	felt	moved	to	say	,	[	130	]
为了	他	毛毡	已搬	到	说	,	[	-	]

因为他深受感动，说道[130]

“ [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [siːd] , [ɪf] [juːl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] ,

“	I'll	lend	you	seed	,	if	you'll	go	to	work	an	'	put	it	right	in	,
“	患病的	借	你	种子	,	如果	你会	去	到	工作	一个	-	放	它	正确的	在	,

“我可以借你种子，如果你肯去干活，把它种下去。”

[æn; ən] - [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] — [aɪ]

an	'	I'll	lend	you	a	plow	and	a	team	to	break	up	the	ground	with	—	I
一个	-	患病的	借	你	一个	犁	和	一个	团队	到	休息	向上	这	地面	和	—	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

我会借给你犁和一队马来开垦土地——我的意思是，

[aɪl] ['haɪər] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ə'griː] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər][krɑːp][æt; ət]['ruːlɪn] - [praɪs] ,

I'll	hire	'	em	to	you	,	an	'	agree	to	buy	your	crop	at	rulin	'	price	,
患病的	聘请	-	呃	到	你	,	一个	-	同意	到	买	你的	庄稼	在	鲁林	-	价格	,

我会把他们雇给你，并且同意以最低价格购买你的农作物。

[æn; ən] - [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [kæʃ] . ”

an	'	pay	you	the	difference	in	cash	.	”
一个	-	支付	你	这	不同之处	在	现金	.	”

我会用现金把差价付给你。

“ [ðæt] [saʊndz] ['sʌmθɪn] - [laɪk] , ” [ri'mɑːkt] - , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	That	sounds	somethin	'	like	,	”	remarked	Tappelmine	,	thrusting	his	hands	into	his
“	那	声音	某物	-	喜欢	,	”	评论	-	,	推进	他的	双手	进入	他的

['traʊzərz] - ['pɑːkəts] ,

trowsers	'	pockets	,
裤子	-	口袋	,

“听起来有点像，”塔佩尔明说着，把手插进裤子口袋里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tɔːk] ; “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

and	making	other	preparations	for	a	business	talk	;	“	but	,	”	he	continued	,
和	制作	其他	准备工作	为了	一个	商业	讲话	;	“	但	,	”	他	持续	,

他还为商务会谈做其他准备；“但是，”他继续说道，

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [tɪl] ['hɑːrvɪst] ?
“ what am I to live on along till harvest ?
” 什么 是 我 到 居住 在 沿着 直到 收成 ?

“我靠什么活到收获季节呢？”

- [teɪnt] ['iːv(ə)n] ['wɪntər] [jet] .
' Tain't even winter yet .
- 污点 甚至 冬天 然而 .

现在还没到冬天呢。

” ['fɑːðər] - [groʊn] , [ænd; ənd] [æskt] ,
” Father Baguss groaned , and asked ,
” 父亲 - 呻吟 , 和 问 ,

巴古斯神父呻吟了一声，问道：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['ɔːfərd] [siːd] [ænd; ənd] [tuːlz] ,
“ What was you a - goin ' to live on if I hadn't offered seed and tools ,
“ 什么 曾是 你 一个 - 去 - 到 居住 在 如果 我 之前没有 提供 种子 和 工具 ,
- ? ”
Tappelmine ? ”
- ? ”

“如果我没有提供种子和工具，你打算靠什么生活，塔佩尔明？”

“ [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['nevər] - [duː] - [wel] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [və'ræsəti] .
“ The Lord knows , ” answered the never - do - well , with unimpeachable veracity .
“ 这 主 知道 , ” 回答 这 绝不 - 做 - 出色地 , 和 无可指摘 真实性 .

“只有上帝才知道，”那个游手好闲之徒回答道，语气无可挑剔。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] , “ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [juːl] [duː][ɪn] ['tʌðər] [keɪs] .
“ Then , ” said the old farmer , “ I guess he knows what you'll do in t'other case .
“ 然后 , ” 说 这 老的 农民 , “ 我 猜测 他 知道 什么 你会 做 在 另一个 案件 .

“那么，”老农夫说，“我想他知道在另一种情况下你会怎么做。”

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] , [aɪ] ['rekən] .
You can work , I reckon .
你 能 工作 , 我 估计 .

我觉得你可以工作。

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [wət'evər] ['praɪsɪz][ɪz]['gɔɪn] - ,
I hain't got much to do , but you can do it , at whatever prices is goin ' ,
我 没有 得到 很多 到 做 , 但 你 能 做 它 , 在 任何 价格 是 去 - ,

我没什么事可做，但你可以去做，不管价格如何。

[æn; ən] - ['ðætəl] [help] [juː; jʊ] [get] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] ;
an ' that'll help you get work of other folks ;
一个 - 那将 帮助 你 得到 工作 的 其他 各位 ;

这样可以帮助你获得其他人的工作；

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [get] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [men] [aɪ]['haɪər] .
nobody can say I get stuck on the men I hire .
无人 能 说 我 得到 卡住 在 这 男人 我 聘请 .

谁也不能说我只看重我雇佣的人。

[soʊ] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['haɪər] - [ɪm] [ðəm'selvz] .
So they're generally glad enough to hire ' em themselves .
所以 它们是 一般来说 高兴的 足够的 到 聘请 - 呃 他们自己 .

所以他们通常都很乐意自己雇用这些人。

” - [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] ,
” Tappelmine did not seem overjoyed at his prospects ,
” - 做过 不是 似乎 欣喜若狂 在 他的 前景 ,

塔佩尔明似乎对自己的前景并不感到欣喜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

but	he	had	the	grace	to	say	that	they	were	better	than	he	had
但	他	有	这	优雅	到	说	那	他们	是	更好的	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

但他很有风度地表示，他们的表现比他预期的要好。

['fɑːðər] - [went] [-]

Father	Baguss	went	[	131	]
父亲	-	去	[	-	]

巴古斯神父去了[131]

[hoʊm] , ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

home	,	feeling	but	little	more	comfortable	than	when	he	had	started	on
家	,	感觉	但	小的	更多的	舒服的	比	什么时候	他	有	开始	在

[hɪz; ɪz] [wel] - [ɪn'tendɪd] ['mɪʃ(ə)n] .

his	well	-	intended	mission	.
他的	出色地	-	故意的	使命	.

回到家后，他感觉和开始执行这项出于好意的任务时一样，并没有感到多多少舒适。

- ['sɔːntəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ,

Tappelmine	sauntered	into	his	own	cabin	,
-	漫步	进入	他的	自己的	舱	,

塔佩尔迈恩踱步走进自己的小屋，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [siːd] - [kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['smʌg(ə)l]

wondering	how	much	of	the	promised	seed	-	corn	and	wheat	he	could	smuggle
好奇	如何	很多	的	这	承诺	种子	-	玉米	和	小麦	他	可以	走私

['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [treɪd] [fɔːr; fər] ['wɪski] ;

into	town	and	trade	for	whiskey	;
进入	镇	和	贸易	为了	威士忌酒	;

他想知道自己能把承诺的玉米和小麦走私到镇上去换多少威士忌；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪn] , ['sæloʊ] ,

but	he	was	rather	surprised	to	have	his	wife	,	a	short	,	thin	,	sallow	,
但	他	曾是	相当	惊讶	到	有	他的	妻子	,	一个	短的	,	薄的	,	黄褐色	,

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

uninteresting	-	looking	woman	,
无聊	-	寻找	女士	,

但他颇感意外的是，他的妻子——一个身材矮小、瘦弱、面色蜡黄、相貌平平的女人——

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] , [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [θroʊ] [hɜːr; hər]

who	had	been	listening	at	the	broken	window	,	approach	him	,	throw	her
WHO	有	到过	聆听	在	这	破碎的	窗户	,	方法	他	,	扔	她

[ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

arms	about	his	neck	,
武器	关于	他的	脖子	,

一直躲在破窗边偷听的她走近他，双臂环住他的脖子。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ,

and	exclaim	,
和	惊叹	,

并惊呼：

“ [naʊ] , [oʊld][mæn] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , [kɑːnt][wiː; wi] ?

“	Now	,	old	man	,	we	can	be	respectable	,	can't	we	?
“	现在	,	老的	男人	,	我们	能	是	可敬	,	不能	我们	?

“现在，老头子，我们可以体面点儿了，对吧？”

[ðə; ði] [tʃæns] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

The	chance	has	been	a	long	time	a	-	comin	'	,	but	we've	got	it	now	.
这	机会	有	到过	一个	长的	时间	一个	-	即将到来	-	,	但	我们已经	得到	它	现在	.

机会来之不易，现在我们终于等到了。

" [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] - ,

"	The	surprise	was	too	great	for	Tappelmine	,
"	这	惊喜	曾是	也	伟大的	为了	-	,

“这个意外对塔佩尔明来说太大了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

and	he	spent	the	remainder	of	the	day	in	nursing	his	knee	on	the	single
和	他	花费	这	余	的	这	天	在	护理	他的	膝盖	在	这	单身的

['hɑːrθˌstoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .

hearthstone	of	his	mansion	.
炉石传说	的	他的	大厦	.

于是，他便在宅邸唯一的壁炉台上，用剩下的时间养伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [haʊ'evər] ,

He	was	not	undisturbed	,	however	,
他	曾是	不是	未受干扰	,	然而	,

然而，他并非毫无不安。

[ænd; ənd][æz; əz] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['kælɪbər] [heɪt] [pər'sɪstənt] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

and	as	men	of	his	mental	caliber	hate	persistent	reason	even	worse	than
和	作为	男人	的	他的	精神的	口径	恨	执着的	原因	甚至	更糟	比

[ðeɪ] [duː] [wɜːrk] ,

they	do	work	,
他们	做	工作	,

而且，像他这样智力水平的人，对坚持不懈的理性思考的厌恶程度甚至超过了对工作的厌恶。

['mɪsɪz] . - [nɑːt]['oʊnli] [kəukst] [hɜːr; hər][lɔːrd]['ɪntuː] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] ,

Mrs	.	Tappelmine	not	only	coaxed	her	lord	into	resolving	to	be	respectable	,
太太	.	-	不是	仅有的	哄骗	她	主	进入	解决	到	是	可敬	,

塔佩尔明夫人不仅劝说她的丈夫下定决心做一个体面的人，

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]

but	allowed	that	gentleman	to	persuade	himself	that	he	had	formed	the
但	允许	那	绅士	到	说服	他自己	那	他	有	形成	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] . [-]

resolution	of	his	own	accord	.	[	132	]
解决	的	他的	自己的	符合	.	[	-	]

但允许那位先生说服自己，这是他自己做出的决定。[132]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn] ['embrioʊ] .

A	PHENOMENON	IN	EMBRYO	.
一个	现象	在	胚胎	.

胚胎中的一种现象。

[ðə; ði] [ˌsʊprɪn'tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ['wʊlən] [mɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	superintendency	of	the	Mississippi	Valley	Woolen	Mills	was	a	position	which
这	督导	的	这	密西西比州	谷	羊毛	米尔斯	曾是	一个	位置	哪个

[ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld] ,

exactly	suited	Fred	Macdonald	,
确切地	适合	弗雷德	麦克唐纳	,

密西西比河谷毛纺厂厂长一职非常适合弗雷德·麦克唐纳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [wət'evər] [suː'pɜːrfluəs]

and	it	gave	him	occasion	for	the	expenditure	of	whatever	superfluous
和	它	给予	他	场合	为了	这	支出	的	任何	多余

['enərdʒi][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv] ,

energy	he	found	himself	possessed	of	,
活力	他	成立	他自己	拥有	的	,

这让他有机会释放自己多余的精力。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪn'groʊs] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .

yet	it	did	not	engross	his	entire	attention	.
然而	它	做过	不是	独占	他的	全部的	注意力	.

但这并没有完全吸引他的注意力。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪziːst] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

The	faculty	which	the	busiest	of	young	men	have	for	finding	time	in	which	to
这	学院	哪个	这	最繁忙	的	年轻的	男人	有	为了	寻找	时间	在	哪个	到

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,

present	themselves	,
展示	他们自己	,

即使是最忙碌的年轻人，也很难抽出时间来展示自己。

[wel] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] , [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

well	clothed	and	unbusiness	-	like	,	to	at	least	one	young	woman	,
出色地	穿着衣服	和	不商业	-	喜欢	,	到	在	至少	一	年轻的	女士	,

衣着考究，但举止却不显得商务气息浓厚，至少一位年轻女性是这么认为的。

[ɪz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

is	as	remarkable	and	admirable	as	it	is	inexplicable	.
是	作为	卓越	和	令人钦佩的	作为	它	是	无法解释的	.

它既令人惊叹和钦佩，又令人费解。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [fred] [ɪn] ['pɑːrsn] - ['pɑːrlər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn'diːd] ,

The	evenings	which	did	not	find	Fred	in	Parson	Wedgewell's	parlor	were	few	indeed	,
这	晚上	哪个	做过	不是	寻找	弗雷德	在	牧师	-	客厅	是	很少	的确	,

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

弗雷德不在韦奇韦尔牧师客厅的夜晚确实屈指可数，而且即便有，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['estər] ,

when	he	was	with	Esther	,
什么时候	他	曾是	和	以斯帖	,

当他和以斯帖在一起时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌsentɪ'mentəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz]

he	did	not	talk	quite	as	sentimentally	as	he	had	done	in	the	earlier	days
他	做过	不是	讲话	相当	作为	感伤地	作为	他	有	完毕	在	这	早些时候	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

of	his	engagement	,
的	他的	订婚	,

他说话不像订婚初期那样充满感情了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] ['bɪznəs] ['veri] ['friːkwəntli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪs'teɪstf(ə)l]

and	if	he	talked	business	very	frequently	,	the	change	did	not	seem	distasteful
和	如果	他	谈话	商业	非常	频繁地	,	这	改变	做过	不是	似乎	令人厌恶的

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] .

to	the	lady	herself	.
到	这	女士	她自己	.

如果他经常谈论生意，那么这种变化似乎并没有让这位女士感到反感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

For	the	business	of	which	he	talked	was	,	in	the	main	,
为了	这	商业	的	哪个	他	谈话	曾是	,	在	这	主要的	,

他所谈论的生意主要是.....

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [wɪtʃ] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

of	a	sort	which	loving	women	have	for	ages	recognized	as	the	inevitable	,
的	一个	种类	哪个	爱	女性	有	为了	年龄	认可	作为	这	不可避免的	,

这是一种爱慕女性自古以来就认为不可避免的现象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd] [ðəm'selvz] [-]

and	to	which	they	have	subjected	themselves	[	133	]
和	到	哪个	他们	有	受	他们自己	[	-	]

他们已经屈服于此[133]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juːnə'nɪməti] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti] .

with	a	unanimity	which	deserves	the	gratitude	of	all	humanity	.
和	一个	一致	哪个	值得	这	感激	的	全部	人类	.

这是全人类一致通过的，值得全人类感激。

[fred] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['entər] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

Fred	talked	of	a	cottage	which	he	might	enter	without	first	knocking	at	the	door
弗雷德	谈话	的	一个	小屋	哪个	他	可能	进入	没有	第一的	敲门	在	这	门

,

,

,

弗雷德谈到一间小屋，他可以不用敲门就进去。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'lɪmɪtɪd] ; [ɪf] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ɪn][ðə; ði]

and	of	a	partnership	which	should	be	unlimited	;	if	he	learned	,	in	the
和	的	一个	合伙	哪个	应该	是	无限	; 如果		他	学习	,	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

course	of	successive	conversations	,
课程	的	连续	对话	,

并且是一种无限的伙伴关系；如果他在多次谈话中了解到，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['pɑːtnəʃips] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] ['ɔːrdər] ['meni] ['kɔmprəmaiziz] [ɑːr; ər]

that	even	in	partnerships	of	the	most	extreme	order	many	compromises	are
那	甚至	在	合作关系	的	这	最多	极端	命令	许多	妥协	是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

absolutely	necessary	,
绝对地	必要的	,

即使在最极端的合作关系中，也绝对需要做出许多妥协。

[ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪst]

the	lesson	was	one	which	improved	his	character	in	the	ratio	in	which	it	abased
这	课	曾是	一	哪个	改进	他的	特点	在	这	比率	在	哪个	它	以

[hɪz; ɪz][praɪd] .

his	pride	.
他的	自豪	.

这个教训使他品格得到提升，同时也削弱了他的骄傲。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [gruː] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [mɪl] ,

The	cottage	grew	as	rapidly	as	the	mill	,
这	小屋	生长	作为	快速	作为	这	磨	,

小屋的扩建速度和磨坊的扩建速度一样快。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['veriəs] [trɪps] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːnəri] [ðer; ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['frɛdz]

and	on	his	returns	from	various	trips	for	machinery	there	came	with	Fred's
和	在	他的	返回	从	各种各样的	旅行	为了	机械	那里	来了	和	弗雷德的

[freɪt] ['sɜːrt(ə)n]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['oʊnər] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [soʊ]

freight	certain	packages	which	prevented	their	owner	from	appearing	so
货运	肯定	包裹	哪个	阻止	他们的	所有者	从	出现	所以

[kəm'pliːtli] [ðə; ði] [əb'zɔːrbd] ['bɪznəs] [mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] .

completely	the	absorbed	business	man	which	he	flattered	himself	that	he	seemed	.
完全地	这	吸收	商业	男人	哪个	他	受宠若惊	他自己	那	他	似乎	.

弗雷德每次从各地运送机械设备回来，都会带回一些包裹，这些包裹让弗雷德无法像他自认为的那样，完全展现出他作为一名专注的商人的形象。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['pɑːrsn] - [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ,

Then	the	partnership	was	formed	one	evening	in	Parson	Wedgewell's	own	church	,
然后	这	合伙	曾是	形成	一	晚上	在	牧师	-	自己的	教会	,

然后，在一个晚上，在韦奇韦尔牧师自己的教堂里，双方正式确立了合作关系。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['witnisiz] ,

in	the	presence	of	a	host	of	witnesses	,
在	这	在场	的	一个	主持人	的	证人	,

在众多证人的见证下，

[fred] [ə'piəriŋ] [æz; əz][self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði]['geɪnər][ɪn] [sʌtʃ] [træn'zækʃənz]

Fred	appearing	as	self	-	satisfied	and	radiant	as	the	gainer	in	such	transactions
弗雷德	出现	作为	自己	-	使满意	和	辐射状	作为	这	增重者	在	这样的	交易

['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

always	does	,
总是	做	,

弗雷德一如既往地显得得意洋洋、容光焕发，就像这类交易中的获利者一样。

[waɪl] ['ɛstərz] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [aɪz] [ʃoʊd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

while	Esther's	noble	face	and	drooping	eyes	showed	beyond	doubt	who	it	was
尽管	埃丝特的	高贵	脸	和	下垂	眼睛	显示	超过	怀疑	WHO	它	曾是

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɪvər] .

that	was	the	giver	.
那	曾是	这	赠予者	.

而以斯帖高贵的面容和下垂的双眼，毫无疑问地表明了捐赠者是谁。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [haʊ'evər] ,

As	the	weeks	succeeded	each	other	after	the	wedding	,	however	,
作为	这	周	成功了	每个	其他	后	这	婚礼	,	然而	,

然而，随着婚礼后几周时间的流逝，

[noʊ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði]['geɪnər][ɔːr][ðə; ði]['gɪvər]

no	acquaintance	of	the	couple	could	wonder	whether	the	gainer	or	the	giver
不	熟人	的	这	夫妻	可以	想知道	无论	这	增重者	或者	这	赠予者

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːɚ] .

was	the	happier	.
曾是	这	更快乐	.

任何认识这对夫妇的人都不会怀疑，究竟是受赠者更快乐，还是赠予者更快乐。

[fred] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [-]

Fred	improved	rapidly	,	as	the	school	-	boy	[	134	]
弗雷德	改进	快速	,	作为	这	学校	-	男生	[	-	]

弗雷德进步神速，就像小学生[134]

[im'pruːvz] ; [bʌt; bət] ['ɛstərz] ['greɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [groʊθ] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn]
improves ; but Esther's graces were already of mature growth , and rejoiced in
改善 ; 但 埃丝特的 恩典 是 已经 的 成熟 生长 , 和 欣喜若狂 在
[ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .
their opportunity for development .
他们的 机会 为了 发展 .

有所改善；但以斯帖的美德已经成熟，并乐于接受发展的机会。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
Though she could not have explained how it happened ,
尽管 她 可以 不是 有 解释 如何 它 发生 ,

虽然她无法解释事情是如何发生的，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [ðæt] ['meɪdnz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] , [waɪvz]
she could not but notice that maidens regarded her wonderingly , wives
她 可以 不是 但 注意 那 少女们 认为 她 惊奇地 , 妻子们
['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['wɪstfəli] ,
contemplated her wistfully ,
思考 她 怅然地 ,

她不禁注意到，少女们用惊奇的目光打量她，妻子们用渴望的眼神凝视着她。

[fraʊnz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɪrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]
frowns departed and smiles appeared when she approached people who were
皱眉 已离开 和 微笑 出现 什么时候 她 接近 人们 WHO 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [proʊ'zeɪɪk] .
usually considered prosaic .
通常 经过考虑的 平淡无奇 .

当她接近那些通常被认为平淡无奇的人时，他们脸上的愁容消失了，取而代之的是笑容。

[jet] ['ʃæˌdoʊz] ['sʌmtaɪmz] [stoʊl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv]
Yet shadows sometimes stole over her face , when she looked at certain of
然而 阴影 有时 偷窃 超过 她 脸 , 什么时候 她 看起来 在 肯定 的
[hɜːr; hər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
her old acquaintances ,
她 老的 熟人 ,

然而，当她看向某些老熟人时，脸上有时会浮现出阴影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] [suːn] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and the cause thereof soon took a development which was anything but
和 这 原因 其中 很快 采取 一个 发展 哪个 曾是 任何事物 但
['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
pleasing to her husband .
令人愉悦 到 她 丈夫 .

而事情的发展很快就让她的丈夫非常不高兴。

“ [fred] , ” [sed] ['estər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
“ Fred , ” said Esther one evening ,
“ 弗雷德 , ” 说 以斯帖 一 晚上 ,

“弗雷德，”一天晚上，埃丝特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['riːəl] [ʌn'hæpi] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
“ it makes me real unhappy sometimes to think of the good wives there are
“ 它 制作 我 真实的 不开心 有时 到 思考 的 这 好的 妻子们 那里 是
[huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
who are not as happy as I am .
WHO 是 不是 作为 快乐的 作为 我 是 .

“有时候想到有些贤惠的妻子并不像我一样幸福，我就感到非常难过。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːʃiːɝ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I	think	of	Mrs	.	Moshier	and	Mrs	.	Crayme	,	and	the	only	reason	that	I
我	思考	的	太太	.	莫希尔	和	太太	.	-	,	和	这	仅有的	原因	那	我

[kæn; kən] [siː] [ɪz] ,

can	see	is	,
能	看	是	,

我想起了莫希尔太太和克雷姆太太，我能想到的唯一原因是：

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [drɪŋk] . ”

their	husbands	drink	.	”
他们的	丈夫们	喝	.	”

她们的丈夫喝酒。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ['ɛti] , ” [sed] [fred] .

“	I	guess	you're	right	,	Ettie	,	”	said	Fred	.
”	我	猜测	你是	正确的	,	埃蒂	,	”	说	弗雷德	.

“我想你是对的，艾蒂，”弗雷德说。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['tɪrəni] [ɪn] [æd'væns] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] — [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

“	They	didn't	begin	their	domestic	tyranny	in	advance	,	as	you	did	—	bless	you	for
”	他们	没有	开始	他们的	国内的	暴政	在	进步	,	作为	你	做过	—	保佑	你	为了

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“他们不像你那样提前开始在国内实行暴政——为此感谢你。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [stɑːp] ? ” [æskt] ['estər] ,

“	But	why	don't	their	husbands	stop	?	”	asked	Esther	,
”	但	为什么	不	他们的	丈夫们	停止	?	”	问	以斯帖	,

“可是为什么她们的丈夫还不停止呢？”埃丝特问道。

[tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɑːmplɪmənt] .

too	deeply	interested	in	her	subject	to	notice	her	husband's	compliment	.
也	深	感兴趣的	在	她	主题	到	注意	她	丈夫的	赞扬	.

她太专注于自己的话题，以至于没有注意到丈夫的赞美。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] . ”

“	They	must	see	what	they're	doing	,	and	how	cruel	it	all	is	.	”
”	他们	必须	看	什么	它们是	正在做	,	和	如何	残忍的	它	全部	是	.	”

“他们必须看清自己正在做什么，以及这一切有多么残酷。”

“ [ðeə(r)] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə][stɑːp] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [-]

“	They're	too	far	gone	to	stop	;	I	suppose	that's	[	135	]
”	它们是	也	远的	已消失	到	停止	;	我	认为	那就是	[	-	]

“他们已经走得太远，无法阻止了；我想这就是[135]

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [fred] .

the	reason	,	”	said	Fred	.
这	原因	,	”	说	弗雷德	.

“原因就在这里，”弗雷德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['iːzi] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] , ['ɛti] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]

“	It	hasn't	been	easy	work	for	me	to	keep	my	promise	,	Ettie	,	and	I'm	a
”	它	还没有	到过	简单的	工作	为了	我	到	保持	我的	承诺	,	埃蒂	,	和	我是	一个

[jʌŋ] [mæn] ;

young	man	;
年轻的	男人	;

“艾蒂，对我来说，信守承诺并不容易，而且我还是个年轻人；

['mɑːʃiːɜ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] , [ænd; ənd] ['lɪkər] [ɪz] ['sɪmpli] ['nesəseri] [tuː; tə]

Moshier	and	Crayme	are	middle	-	aged	men	,	and	liquor	is	simply	necessary	to
莫希尔	和	-	是	中间	-	老年人	男人	,	和	酒	是	简单地	必要的	到

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

莫希尔和克雷姆都是中年男人，对他们来说，酒是必不可少的。

“ [ðæt] ['dredf(ə)l] [oʊld] - ['wɔznt] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” [sed] ['estər] .

“	That	dreadful	old	Bunley	wasn't	too	old	to	reform	,	it	seems	,	”	said	Esther	.
“	那	可怕	老的	-	不是	也	老的	到	改革	,	它	似乎	,	”	说	以斯帖	.

“看来那个可怕的老邦利还没老到无法改过自新，”埃丝特说。

“ [fred] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .

“	Fred	,	I	believe	one	reason	is	that	no	one	has	asked	them	to	stop	.
“	弗雷德	,	我	相信	一	原因	是	那	不	一	有	问	他们	到	停止	.

“弗雷德，我认为其中一个原因是没有人要求他们停止。”

[siː] [haʊ] [gʊd] ['hæri] ['weɪnˌraɪt] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

See	how	good	Harry	Wainright	has	been	since	he	found	that	so	many	people	were
看	如何	好的	哈里	温赖特	有	到过	自从	他	成立	那	所以	许多	人们	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ! ”

interested	in	him	that	day	!	”
感兴趣的	在	他	那	天	!	”

看看哈里·温赖特自从发现那天有那么多人对他感兴趣之后，表现得多么出色！

“ [jiː; ji] — — [iːz] , ” [drɔːld] [fred] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

“	Ye	—	—	es	,	”	drawled	Fred	,	evidently	with	a	suspicion	of	what	was	coming	,
“	叶	—	—	es	,	”	拖长音	弗雷德	,	显然	和	一个	怀疑	的	什么	曾是	未来	,

“是——，”弗雷德慢吞吞地说，显然他预感到了即将发生的事情。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['beriɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	trying	to	change	the	subject	by	suddenly	burying	himself	in	his
和	尝试	到	改变	这	主题	经过	突然	埋葬	他自己	在	他的

[ˌmemə'rændəm] [bʊk] .

memorandum	book	.
备忘录	书	.

然后他突然埋头翻阅备忘录，试图转移话题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːz] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] , [fɔːr; fər] ['estər] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [fred] [sæt] ,

But	this	ruse	did	not	succeed	,	for	Esther	crossed	the	room	to	where	Fred	sat	,
但	这	诡计	做过	不是	成功	,	为了	以斯帖	交叉	这	房间	到	在哪里	弗雷德	卫星	,

但这个计谋并没有成功，因为埃丝特穿过房间，走到弗雷德坐着的地方。

[pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]

placed	her	hands	on	his	shoulders	,	and	a	kiss	on	his	forehead	,	and
放置	她	双手	在	他的	肩膀	,	和	一个	吻	在	他的	前额	,	和

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

她将双手放在他的肩膀上，在他额头上吻了一下，然后惊呼道：

“ [fred] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðoʊz] [tuː] [men] ! ”

“	Fred	,	you're	the	proper	person	to	reform	those	two	men	!	”
“	弗雷德	,	你是	这	恰当的	人	到	改革	那些	二	男人	!	”

“弗雷德，你是改造那两个人的合适人选！”

“ [oʊ] , ['ɛti] , ” [groʊn] [fred] , “ [jʊə(r)] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .

“	Oh	,	Ettie	,	”	groaned	Fred	,	“	you're	entirely	mistaken	.
“	哦	,	埃蒂	,	”	呻吟	弗雷德	,	“	你是	完全	错误	.

“哦，艾蒂，”弗雷德呻吟道，“你完全错了。”

[waɪ] , [ðeid] [læf] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['æŋgri] [ænd; ənd] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

Why , they'd laugh right in my face , if they didn't get angry and knock me down .

为什么 , 他们会 笑 正确的 在 我的 脸 , 如果 他们 没有 得到 生气的 和 敲 我 向下 .

如果他们不生气把我打倒在地，他们就会当面嘲笑我。

[rɪ'fɔːməz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['oʊldər][men] , ['betər] [men] , [men] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , **,** ,

Reformers want to be older men , better men , men like your father , for instance

改革者 想 到 是 老 男人 , 更好的 男人 , 男人 喜欢 你的 父亲 , 为了 实例

改革者们想成为更成熟的人，更优秀的人，比如像你父亲那样的人。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

if people are to listen to them . ”

如果 人们 是 到 听 到 他们 . ”

如果人们要听他们的的话的话。”

“ ['fɑːðər] [sez] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [men] [huː] [ˌʌndər'stænd] [-]

“ Father says they need to be men who understand [136]

“ 父亲 说道 他们 需要 到 是 男人 WHO 理解 [-]

“父亲说他们需要成为懂得[136]的男人

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['estər] ;

the nature of those they are talking to , ” replied Esther ;

这 自然 的 那些 他们 是 说 到 , ” 回复 以斯帖 ;

“这取决于他们所交谈的人的性格，”埃丝特回答说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʌns] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['mɑːʃiːɝ] [ænd; ənd] - ['pɜːrfɪktli] . ”

“ and you once told me that you understood Moshier and Crayme perfectly . ”

“ 和 你 一次 讲述 我 那 你 理解 莫希尔 和 - 完美 . ”

“你曾经告诉我，你完全了解莫希尔和克雷姆。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ɛti] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fred] .

“ But just think of what they are , Ettie , ” pleaded Fred .

“ 但 只是 思考 的 什么 他们 是 , 埃蒂 , ” 恳求 弗雷德 .

“可是想想它们是什么，艾蒂，”弗雷德恳求道。

“ ['mɑːʃiːɝ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːntræktər] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['kæptɪn] ; [sʌtʃ] [men] ['nevər] [rɪ'fɔːrm] ,

“ Moshier is a contractor , and Crayme's a steamboat captain ; such men never reform ,

“ 莫希尔 是 一个 承包商 , 和 - 一个 汽船 队长 ; 这样的 男人 绝不 改革 ,

“莫希尔是承包商，克雷姆是汽船船长；这样的人永远不会改过自新。”

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['fɛloʊz] .

though they always are good fellows .

尽管 他们 总是 是 好的 伙伴们 .

不过他们一直都是好人。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Why , if I were to speak to either of them on the subject ,

为什么 , 如果 我 是 到 说话 到 任何一个 的 他们 在 这 主题 ,

为什么呢？如果我和他们中的任何一个谈论这件事，

[ðeid] [læf] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɔːr] [kɜːrs] [ˌem 'iː] .

they'd laugh in my face , or curse me .

他们会 笑 在 我的 脸 , 或者 诅咒 我 .

他们会当面嘲笑我，或者咒骂我。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] ['drɪŋkɪŋ]

The	only	way	I	was	able	to	make	peace	with	them	for	stopping	drinking
这	仅有的	方式	我	曾是	有能力的	到	制作	和平	和	他们	为了	停止	喝

[maɪ'self][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [waɪf] . ”

myself	was	to	say	that	I	did	it	to	please	my	wife	.	”
我	曾是	到	说	那	我	做过	它	到	请	我的	妻子	.	”

我唯一能让他们接受我戒酒这件事的办法，就是告诉他们我戒酒是为了取悦我的妻子。

“ [dɪd] [ðeɪ] [ək'sept] [ðæt] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] ? ” [æskt] ['estər] .

“	Did	they	accept	that	as	sufficient	excuse	?	”	asked	Esther	.
”	做过	他们	接受	那	作为	充足的	原谅	?	”	问	以斯帖	.

“他们接受这个理由吗？”埃丝特问道。

“ [jes] , ” [sed] [fred] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps]['oʊvər] [ðɪs] [slɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

“	Yes	,	”	said	Fred	reluctantly	,	and	biting	his	lips	over	this	slip	of	his	tongue	.
”	是的	,	”	说	弗雷德	勉强	,	和	咬	他的	嘴唇	超过	这	滑	的	他的	舌头	.

“是的，”弗雷德不情愿地说，并因自己说漏嘴而咬住了嘴唇。

“ [ðen] [juːv] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi]

“	Then	you've	set	them	a	good	example	,	and	I	can't	believe	its	effect	will	be
”	然后	你已经	放	他们	一个	好的	例子	,	和	我	不能	相信	它是	影响	将要	是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

“那么你就给他们树立了一个好榜样，我不相信它的效果会消失。”

” [sed] ['estər] .

”	said	Esther	.
”	说	以斯帖	.

“埃丝特说道。”

“ [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] , ” [sed] [fred] , ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [æt; ət]

“	I	sincerely	hope	it	won't	,	”	said	Fred	,	very	willing	to	seem	a	reformer	at
”	我	真挚地	希望	它	惯于	,	”	说	弗雷德	,	非常	愿意的	到	似乎	一个	改革者	在

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

“我真心希望不会这样，”弗雷德说道，他很想表现得像个改革者；

“ ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['glædər] [ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [waɪvz] [æz; əz] ['hæpi]

“	nobody	would	be	gladder	than	I	to	see	those	fellows	with	wives	as	happy
”	无人	会	是	格拉德	比	我	到	看	那些	伙伴们	和	妻子们	作为	快乐的

[æz; əz] [maɪn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] . ”

as	mine	seems	to	be	.	”
作为	矿	似乎	到	是	.	”

“如果能看到那些妻子像我妻子一样幸福的男人们，我一定会非常高兴。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fred] , [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊps]

“	Then	why	don't	you	follow	it	up	,	Fred	,	dear	,	and	make	sure	of	your	hopes
”	然后	为什么	不	你	跟随	它	向上	,	弗雷德	,	亲爱的	,	和	制作	当然	的	你的	希望

['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] ?

being	realized	?
存在	已实现	?

“那么，亲爱的弗雷德，你为什么不继续跟进，确保你的愿望能够实现呢？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [ðoʊz] [dɪr] ['wɪmɪn]

You	can't	imagine	how	much	happier	I	would	be	if	I	could	meet	those	dear	women
你	不能	想象	如何	很多	更快乐	我	会	是	如果	我	可以	见面	那些	亲爱的	女性

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [-]

without	feeling	that	I	[	137	]
没有	感觉	那	我	[	-	]

你无法想象，如果我能见到那些亲爱的女士们而不感到我[137]，我会多么快乐。

[hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæts] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] .

had	to	hide	the	joy	that's	so	hard	to	keep	to	myself	.
有	到	隐藏	这	喜悦	那就是	所以	难的	到	保持	到	我	.

我不得不隐藏那份难以抑制的喜悦。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪn] [tuː; tə] ['frɛdz] [ˌeɪmiə'bɪləti] ;

"	The	conversation	continued	with	considerable	strain	to	Fred's	amiability	;
"	这	对话	持续	和	大量	拉紧	到	弗雷德的	和蔼	;

“谈话继续进行，这让弗雷德的友善态度感到非常紧张；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɑːfɪstri] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɜːrnɪstnəs] ,

but	his	sophistry	was	no	match	for	his	wife's	earnestness	,
但	他的	诡辩	曾是	不	匹配	为了	他的	妻子的	认真	,

但他花言巧语根本无法与妻子的真诚相提并论。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl]

and	he	was	finally	compelled	to	promise	that	he	would	make	an	appeal
和	他	曾是	最后	被迫	到	承诺	那	他	会	制作	一个	上诉

[tuː; tə] - ,

to	Crayme	,
到	-	,

他最终被迫承诺会向克雷姆提出上诉。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - [boʊt]

with	whom	he	had	a	business	engagement	,	on	the	arrival	of	Crayme's	boat
和	谁	他	有	一个	商业	订婚	,	在	这	到达	的	-	船

, [ðə; ði] ['eksələns] .

,	the	Excellence	.
,	这	卓越	.

在克雷姆的船“卓越号”抵达时，他与克雷姆有业务往来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hwɪslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [wɜːr; wər][nekst] [hɜːrd] , [haʊ'evər] ,

Before	the	whistles	of	the	steamer	were	next	heard	,	however	,
前	这	哨声	的	这	汽船	是	下一个	听到	,	然而	,

然而，在再次听到汽船汽笛声之前，

['estər] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [rɪ'fɔːməz] ,

Esther	learned	something	of	the	sufferings	of	would	-	be	reformers	,
以斯帖	学习	某物	的	这	苦难	的	会	-	是	改革者	,

埃丝特了解到一些改革者所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [moʊst] [ðæt] ['mɪsɪz] . -

and	found	cause	to	wonder	who	was	to	endure	most	that	Mrs	.	Crayme
和	成立	原因	到	想知道	WHO	曾是	到	忍受	最多	那	太太	.	-

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊbər] ['hʌzbənd] ,

should	have	a	sober	husband	,
应该	有	一个	清醒	丈夫	,

于是人们不禁纳闷，克雷姆太太有个清醒的丈夫，谁将承受最大的痛苦。

[fɔːr; fər] [fred] [wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] [krɔːs] , ['muːdi] , [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] ,

for	Fred	was	alternately	cross	,	moody	,	abstracted	,	and	inattentive	,
为了	弗雷德	曾是	交替	叉	,	情绪化	,	摘要	,	和	注意力不集中	,

弗雷德时而暴躁，时而情绪低落，时而心不在焉，时而注意力不集中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌlənli] [riˈmɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	even	sullenly	remarked	at	his	breakfast	-	table	one	morning	that	he
和	甚至	闷闷不乐地	评论	在	他的	早餐	-	桌子	一	早晨	那	他

['ʃʊdənt] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ðə; ði] ['eksələns] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ,

shouldn't	be	sorry	if	the	Excellence	were	to	blow	up	,
不应该	是	对不起	如果	这	卓越	是	到	吹	向上	,

甚至有一天早上，他在餐桌上闷闷不乐地说，如果“卓越号”爆炸了，他也不应该感到遗憾。

[ænd; ənd] [liːv] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn] ['wɪdoʊhʊd] .

and	leave	Mrs	.	Crayme	to	find	her	happiness	in	widowhood	.
和	离开	太太	.	-	到	寻找	她	幸福	在	丧偶	.

让克雷姆太太在寡居生活中找到幸福。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [bɪ'fel] [ðə; ði]['leɪdi] :

But	no	such	luck	befell	the	lady	:
但	不	这样的	运气	发生	这	女士	:

但这位女士却没有这样的好运：

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] - ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [wɜːr; wər] [ə'gen] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	whistle	-	signals	of	the	Excellence	were	again	heard	in	the	river	,
这	哨	-	信号	的	这	卓越	是	再次	听到	在	这	河	,

河面上再次响起了“卓越号”的汽笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['frɛdz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] [fɔːr; fər]

and	the	nature	of	Fred's	business	with	the	captain	made	it	unadvisable	for
和	这	自然	的	弗雷德的	商业	和	这	队长	制成	它	不建议	为了

[fred] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌn'vɪzɪtɪd] .

Fred	to	make	an	excuse	for	leaving	the	boat	unvisited	.
弗雷德	到	制作	一个	原谅	为了	离开	这	船	未访问过的	.

弗雷德与船长之间的业务性质决定了弗雷德不宜找借口离开无人看管的船只。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [-]

It	did	seem	to	Fred	Macdonald	as	if	everything	[	138	]
它	做过	似乎	到	弗雷德	麦克唐纳	作为	如果	一切	[	-	]

弗雷德·麦克唐纳似乎觉得一切都[138]

[kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][tæsk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

conspired	to	make	his	task	as	hard	as	it	could	possibly	be	.
密谋	到	制作	他的	任务	作为	难的	作为	它	可以	可能	是	.

他们密谋让他完成的任务变得无比艰难。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [mɔːr] ['lɪkər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri]

Crayme	was	already	under	the	influence	of	more	liquor	than	was	necessary
-	曾是	已经	在下面	这	影响	的	更多的	酒	比	曾是	必要的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] ,

to	his	well	-	being	,
到	他的	出色地	-	存在	,

克雷姆当时已经喝了过量的酒，这对他来说已经很不健康了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['kærid] [æz; əz] ['pæsndʒɚ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] , [huː] , [ðoʊ]

and	the	boat	carried	as	passengers	a	couple	of	men	,	who	,	though
和	这	船	携带	作为	乘客	一个	夫妻	的	男人	,	WHO	,	尽管

[prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] ,

professional	gamblers	,
专业的	赌徒	,

船上载着两名乘客，他们虽然是职业赌徒，

- [faʊnd] ['veri] ['dʒɑːli] ['kʌmpəni] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs]

Crayme	found	very	jolly	company	when	they	were	not	engaged	in	their	business
-	成立	非常	快乐的	公司	什么时候	他们	是	不是	已订婚的	在	他们的	商业

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

当克雷姆不忙于公务时，他找到了非常愉快的伙伴。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Captain	Crayme	was	running	against	time	with	an	opposition	boat	which	had
队长	-	曾是	跑步	反对	时间	和	一个	反对	船	哪个	有

[dʒʌst] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

just	been	put	upon	the	river	,
只是	到过	放	之上	这	河	,

克雷姆船长正与一艘刚刚下水的敌方船只争分夺秒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [bɑːr] [wel] ['stɑːkt] [ænd; ənd]

and	he	appreciated	the	necessity	of	having	the	boat's	bar	well	stocked	and
和	他	感谢	这	必要性	的	拥有	这	船的	酒吧	出色地	库存充足	和

['friːli] ['oʊpənd] [tuː; tə] [huː'evər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði]

freely	opened	to	whoever	along	the	river	was	influential	in	making	or	marring	the
自由	打开	到	谁	沿着	这	河	曾是	有影响	在	制作	或者	瑕疵	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stiːmboʊt] .

reputation	of	steamboats	.
名声	的	汽船	.

他深知船上的酒吧必须备足酒水，并且要向沿河任何对汽船声誉的建立或损害有影响力的人自由开放。

[fred] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [haʊ'evər] ,

Fred	finally	got	the	captain	into	his	own	room	,	however	,
弗雷德	最后	得到	这	队长	进入	他的	自己的	房间	,	然而	,

弗雷德最终还是把船长安排进了自己的房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [freɪt] ['kɑːntrækt][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kæptɪn] [geɪnd]

and	made	a	freight	contract	so	absent	-	mindedly	that	the	sagacious	captain	gained
和	制成	一个	货运	合同	所以	缺席的	-	用心地	那	这	明智	队长	获得

[æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

an	immense	advantage	over	him	;
一个	巨大	优势	超过	他	;

他心不在焉地签订了一份货运合同，结果被那位精明的船长利用，获得了巨大的优势；

[ðen] [hiː; hi]['æktɪd][soʊ] ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestɪd]

then	he	acted	so	awkwardly	,	and	looked	so	pale	,	that	the	captain	suggested
然后	他	行动	所以	尴尬地	,	和	看起来	所以	苍白	,	那	这	队长	建议

[tʃɪlz] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] ['brændi] .

chills	,	and	prescribed	brandy	.
寒意	,	和	规定	白兰地	.

然后他举止非常笨拙，脸色也十分苍白，船长怀疑他得了寒战，并给他开了白兰地。

[fred] [smaɪld] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

Fred	smiled	feebly	,	and	replied	,
弗雷德	微笑	虚弱地	,	和	回复	,

弗雷德勉强笑了笑，回答说：

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sæm] ; ['brændiz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	No	,	thank	you	,	Sam	;	brandy's	at	the	bottom	of	the	trouble	.
”	不	,	感谢	你	,	山姆	;	白兰地	在	这	底部	的	这	麻烦	.

“不，谢谢你，萨姆；白兰地是问题的根源。”

[aɪ] ” — [hɪr]

I	”	—	here
我	”	—	这里

我”——这里

[fred] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ræli] [hɪm'self] — “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [swer] [ɔːf] ,

Fred	made	a	tremendous	attempt	to	rally	himself	—	“	I	want	you	to	swear	off	,
弗雷德	制成	一个	巨大的	试图	到	集会	他自己	—	“	我	想	你	到	发誓	离开	,

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

弗雷德竭力想让自己振作起来——“萨姆，我希望你发誓不再那样做。”

" [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪŋ] [æt; ət]
" The astonishment of Captain Crayme was marked enough to be alarming at
" 这 惊讶 的 队长 - 曾是 标记 足够的 到 是 令人担忧 在
[fɜ:rst] ; [ðen] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [-]
first ; then the ludicrous [139]
第一的 ; 然后 这 荒谬 [-]

"克雷姆船长的惊讶之情起初十分明显，甚至令人担忧；然后是滑稽的[139]

['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['frɛdz] [rɪ'kwest] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ]['fɔ:rsəbli] [ðæt] [hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] [bɪ'fɔ:r]
feature of Fred's request struck him so forcibly that he burst into a laugh before
特征 的 弗雷德的 要求 击 他 所以 强制 那 他 爆裂 进入 一个 笑 前
[hu:z] ['greɪtnəs] [fred] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] .
whose greatness Fred trembled and shrank .
谁 伟大 弗雷德 颤抖 和 缩小 .

弗雷德的要求如此强烈地触动了他，以至于他放声大笑，弗雷德在他面前瑟瑟发抖，畏缩不前。

" [wel] , [baɪ] ['θʌndər] !
" Well , by thunder !
" 出色地 , 经过 雷 !

"我的天哪！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
" exclaimed the captain , when he recovered his breath ;
" 惊呼 这 队长 , 什么时候 他 恢复 他的 气息 ;

"船长喘过气来后惊呼道；

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [jet] !
" if that isn't the best thing I ever heard yet !
" 如果 那 不是 这 最好的 事物 我 曾经 听到 然而 !

"如果这还不是我听过的最好的事！"

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ['kæptɪn] ['swerɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['wɪski] !
The idea of a steamboat captain swearing off his whiskey !
这 主意 的 一个 汽船 队长 咒骂 离开 他的 威士忌酒 !

一个汽船船长竟然发誓要戒掉威士忌！

[seɪ] , [fred] , [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
Say , Fred , don't you want me to join the church ?
说 , 弗雷德 , 不 你 想 我 到 加入 这 教会 ?

弗雷德，你不想让我加入教会吗?

[aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [ju:d] ['mærid] [ə; eɪ] ['pri:tʃɚz] ['dɔ:tər] ,
I forgot that you'd married a preacher's daughter ,
我 忘了 那 你会 已婚 一个 传教士的 女儿 ,

我忘了你娶了牧师的女儿。

[ɔ:r][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][jʊr; jər] [waɪt] [feɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .
or I wouldn't have been so puzzled over your white face to - day .
或者 我 不会 有 到过 所以 困惑 超过 你的 白色的 脸 到 - 天 .

否则我今天就不会对你苍白的脸色感到如此困惑了。

[sæm] - [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][koʊld]['wɔ:tər] !
Sam Crayme brought down to cold water !
山姆 - 带来 向下 到 寒冷的 水 !

山姆·克雷姆被扔进了冷水里！

['wʊdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [get] [ʌp][ə; eɪ] [swi:t] [lɑ:t][ʌv; əv] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ðə; ði] -
Wouldn't the boys along the river get up a sweet lot of names for me — the '
不会 这 男孩们 沿着 这 河 得到 向上 一个 甜的 很多 的 姓名 为了 我 — 这 -
[koʊld] - ['wɔ:tər] ['kæptɪn] , -
Cold - water Captain , '
寒冷的 - 水 队长 , -

河边的男孩们肯定会给我起很多难听的外号——比如"冷水船长"

- [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] ['sæmi] - !
' Psalm - singing Sammy ' !
- 诗篇 - 歌唱 萨米 - !

"吟唱赞美诗的萨米"!

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æn; ən] ['edɪtər] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [keɪm] [ə'bɔːrd] , ['wʊdnt] [aɪ] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
and then , when an editor or any other visitor came aboard , wouldn't I look the thing ,
和 然后 , 什么时候 一个 编辑 或者 任何 其他 游客 来了 船上 , 不会 我 看 这 事物 ,

然后，当编辑或其他访客登机时，我难道不应该好好看看吗?

['hɔːlɪŋ] [aʊt] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] !
hauling out glasses and a pitcher of water !
运输 出去 眼镜 和 一个 投手 的 水 !

拿出杯子和一壶水!

[seɪ] , [fred] , [dʌz] [jʊr; jər] [waɪf] [let] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ? "
Say , Fred , does your wife let you drink tea and coffee ? "
说 , 弗雷德 , 做 你的 妻子 让 你 喝 茶 和 咖啡 ? "

弗雷德，你老婆允许你喝茶和咖啡吗?

" [sæm] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [stɑːp] ['slæntɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [waɪf] ,
" Sam ! " exclaimed Fred , springing to his feet , " if you don't stop slanting at my wife ,
" 山姆 ! " 惊呼 弗雷德 , 弹簧 到 他的 脚 , " 如果 你 不 停止 斜 在 我的 妻子 ,

"萨姆!"弗雷德跳起来喊道，"如果你再不停止诋毁我妻子，

[aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] . "
I'll knock you down . "
患病的 敲 你 向下 . "

我会把你打倒。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ig'zibitɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
" Good ! " said the captain , without exhibiting any signs of trepidation .
" 好的 ! " 说 这 队长 , 没有 展出 任何 标志 的 忐忑不安 .

"好!"船长说道，脸上没有丝毫畏惧之色。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [jɔːr'self] [ə'gen] .
" Now you talk like yourself again .
" 现在 你 讲话 喜欢 你自己 再次 .

"你现在又像以前那样说话了。"

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [oʊld] ['feloʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['fʌni] .
I beg your pardon , old fellow ; you know I was only joking , but it is too funny .
我 求 你的 赦免 , 老的 同伴 ; 你 知道 我 曾是 仅有的 开玩笑 , 但 它 是 也 有趣的 .

老兄，请原谅；你知道我只是开玩笑，但这真的太好笑了。

[juːl] [-]
You'll [140]
你会 [-]

你会[140]

[hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] . "
have to take a trip or two with me again , though , and be reformed . "
有 到 拿 一个 旅行 或者 二 和 我 再次 , 尽管 , 和 是 改革后的 . "

不过，你得再跟我一起旅行一两次，好好反省一下自己才行。

“ [nɑːt] ['eni] , ” [sed] [fred] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; “ [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm]
“ **Not any , ” said Fred , resuming his chair ; “ take your wife along , and reform**
“ 不是 任何 , ” 说 弗雷德 , 恢复 他的 椅子 ; “ 拿 你的 妻子 沿着 , 和 改革
[jɔːr'self] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

“没有，”弗雷德说着，重新坐回椅子上；“带上你妻子，好好反省一下自己吧。”

“ [lʊk] [hɪr] , [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [jʊə(r)] ['krækɪŋ] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [stiːm]
“ **Look here , now , young man , ” said the captain , “ you're cracking on too much steam**
“ 看 这里 , 现在 , 年轻的 男人 , ” 说 这 队长 , “ 你是 裂纹 在 也 很多 蒸汽
.
:
.

“听着，年轻人，”船长说，“你用力过猛了。”

['ɑːnɪstli] , [fred] , [aɪv] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ,
Honestly , Fred , I've kept a sharp eye on you for two or three months ,
诚实地 , 弗雷德 , 我已经 保留 一个 锋利的 眼睛 在 你 为了 二 或者 三 几个月 ,

说实话，弗雷德，我已经密切关注你两三个月了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] ['wɪski] [ə'loʊn] .
and I am right glad you can let whiskey alone .
和 我 是 正确的 高兴的 你 能 让 威士忌酒 独自的 .

我很高兴你能放下威士忌。

[aɪv] [siːn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [buːts] ;
I've seen times when I wished I were in your boots ;
我已经 已见 时代 什么时候 我 希望 我 是 在 你的 靴子 ;

我曾多次希望自己能站在你这边；

[bʌt; bət] ['stiːmboʊt] [kɑːnt] [biː; bi] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪkər] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['wʊlən]
but steamboats can't be run without liquor , however it may be with woolen
但 汽船 不能 是 跑步 没有 酒 , 然而 它 可能 是 和 羊毛
[mɪlz] . ”
mills . ”
磨坊 . ”

但是，没有酒，汽船就无法运转，而毛纺厂却可以。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , ” [sed] [fred] .
“ **That's all nonsense , ” said Fred .**
“ 那就是 全部 废话 , ” 说 弗雷德 .

“那全是胡说八道，”弗雷德说。

“ [juː; jʊ] [get] [treɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [rʌn] [jʊr; jər] [boʊt] [ɑːn] [taɪm] , [tʃɑːrdʒ] [fer] ['praɪsɪz] ,
“ **You get trade because you run your boat on time , charge fair prices ,**
“ 你 得到 贸易 因为 你 跑步 你的 船 在 时间 , 收费 公平的 价格 ,

“你之所以能获得生意，是因为你准时运营你的船只，收取合理的价格，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] [freɪt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .
and deliver your freight in good order .
和 递送 你的 货运 在 好的 命令 .

并确保货物完好无损地送达。

[huː] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['bɪznəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [triːt] ?
Who gives you business because you drink and treat ?
WHO 给予 你 商业 因为 你 喝 和 对待 ?

谁会因为你请客而给你生意？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['ʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] [fred]
" The captain , being unable to recall any shipper of the class alluded to by Fred
" 这 队长 , 存在 无法 到 记起 任何 托运人 的 这 班级 暗示 到 经过 弗雷德
,
,
,

"船长想不起弗雷德提到的那类货船的任何一家，

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] . "
changed his course . "
已更改 他的 课程 . "

他改变了方向。

- ['tɪzənt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
' Tisn't so much that , " said he ; " it's a question of reputation .
- 不是 所以 很多 那 , " 说 他 ; " 它是 一个 问题 的 名声 .

"倒不是那样，"他说；"这是名誉问题。"

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['pɪtsbɝg] [ɔːr] ['luːivil] [ɔːr] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
How would I feel to go ashore at Pittsburg or Louisville or Cincinnati ,
如何 会 我 感觉 到 去 岸上 在 匹兹堡 或者 路易斯维尔 或者 辛辛那提 ,

如果我在匹兹堡、路易斯维尔或辛辛那提上岸，我会作何感想?

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ?
and refuse to drink with anybody ?
和 拒绝 到 喝 和 任何人 ?

拒绝和任何人一起喝酒?

[waɪ] , - [twʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] .
Why , ' twould ruin me .
为什么 , - 特沃德 废墟 我 .

为什么？这会毁了我。

[its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [huː] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [oʊld]
It's different with you who don't have to meet anybody but religious old
它是 不同的 和 你 WHO 不 有 到 见面 任何人 但 宗教 老的
['fɑːrmɝz] .
farmers .
农民 .

你们的情况就不同了，你们只需要见见那些信奉宗教的老农。

[bɪ'saɪdz] , [juːv] [dʒʌst] [bɪn] ['mærid] . " [-]
Besides , you've just been married . " [141]
除了 , 你已经 只是 到过 已婚 . " [-]

此外，你刚刚结婚。"[141]

" [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , " [sed] [fred] ,
" And you've been married for five years , " said Fred ,
" 和 你已经 到过 已婚 为了 五 年 , " 说 弗雷德 ,

"你们结婚五年了，"弗雷德说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [help] [æt; ət][hænd] .
with a sudden sense of help at hand .
和 一个 突然 感觉 的 帮助 在 手 .

突然感到有人伸出援手。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [waɪf] [fiːlz] ?
" How do you suppose your wife feels ?
" 如何 做 你 认为 你的 妻子 感觉 ?

你觉得你妻子会有什么感受?

" ['kæptɪn] - ['dʒɑːləti][səb'saidid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi]
" Captain Crayme's jollity subsided a little , but with only a little hesitation he
" 队长 - 欢乐 平静下来 一个 小的 , 但 和 仅有的 一个 小的 犹豫 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

克雷姆船长的喜悦之情稍稍消退了一些，但他略微犹豫了一下，便回答道：

" [oʊ] ! [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh ! she's used to it ; she doesn't mind it . "
" 哦 ! 她是 用过的 到 它 ; 她 不 头脑 它 . "

"哦！她已经习惯了，她并不介意。"

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [taʊn] [ðæt] [θɪŋks] [soʊ] , [sæm] , " [sed] [fred] .
" You're the only person in town that thinks so , Sam , " said Fred .
" 你是 这 仅有的 人 在 镇 那 思考 所以 , 山姆 , " 说 弗雷德 .

"萨姆，镇上只有你这么想，"弗雷德说。

['kæptɪn] - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [steɪt] - [ruːm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
Captain Crayme got up and paced his little state - room two or three times ,
队长 - 得到 向上 和 踱步 他的 小的 状态 - 房间 二 或者 三 时代 ,

克雷姆船长起身，在他那间狭小的船舱里踱步了两三遍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
with a face full of uncertainty .
和 一个 脸 满的 的 不确定 .

脸上满是茫然。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
At last he replied ,
在 最后的 他 回复 ,

他最后回答说：

" [wel] , [bɪ'twiːn] [oʊld] [frendz] , [fred] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ['veri] ['strɔːŋli] [maɪ'self] .
" Well , between old friends , Fred , I don't think so very strongly myself .
" 出色地 , 之间 老的 朋友们 , 弗雷德 , 我 不 思考 所以 非常 强烈 我 .

"嗯，老朋友之间，弗雷德，我个人并不这么认为。"

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Hang it !
悬挂 它 !

挂起来！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,
I wish I'd been brought up a preacher , or something of the kind ,
我 希望 ID 到过 带来 向上 一个 牧师 , 或者 某物 的 这 种类 ,

我真希望我从小就被培养成牧师，或者类似的人。

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['bɪznəs] ['ruɪnɪŋ] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt]
so I wouldn't have had business ruining my chances of being the right sort
所以 我 不会 有 有 商业 毁坏 我的 机会 的 存在 这 正确的 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][mæn] .
of a family man .
的 一个 家庭 男人 .

这样我就不会因为生意而错失成为合格顾家男人的机会了。

['eməli][dəunt][laɪk][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] ;
Emily don't like my drinking , and I've promised to look up some other business ;
艾米丽 不 喜欢 我的 喝 , 和 我已经 承诺 到 看 向上 一些 其他 商业 ;

艾米丽不喜欢我喝酒，我已经答应她去找点别的生意做；

[bʌt; bət] - ['tɪzənt] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['sti:mbəʊt] [wen] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt]

but	'	tisn't	easy	to	get	out	of	steamboating	when	you've	got	a	good	boat
但	-	不是	简单的	到	得到	出去	的	汽船	什么时候	你已经	得到	一个	好的	船

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [treɪd] .

and	a	first	-	rate	trade	.
和	一个	第一的	-	速度	贸易	.

但是，如果你拥有一艘好船和一门一流的生意，想要退出汽船运输行业就不是件容易的事。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] ['ɔ:fli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][dɪd] [swer] [ɔ:f] — [dəunt] [tel] ['enibɑ:di] , [fɔ:r; fər]

Once	she	felt	so	awfully	about	it	that	I	did	swear	off	—	don't	tell	anybody	,	for
一次	她	毛毡	所以	非常	关于	它	那	我	做过	发誓	离开	—	不	告诉	任何人	,	为了

['gɑ:dz] [seɪk] !

God's	sake	!
神的	清酒	!

有一次她为此感到非常难过，所以我发誓不再这么做了——看在上帝的份上，千万别告诉任何人!

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

but	I	did	.
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kærəktər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðoʊ] ;

I	had	to	look	out	for	my	character	along	the	river	,	though	;
我	有	到	看	出去	为了	我的	特点	沿着	这	河	,	尽管	;

不过，我得小心我在河边的角色；

[soʊ][aɪ] [swɔ:r] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [sɪk] .

so	I	swore	off	on	the	sly	,	and	played	sick	.
所以	我	发誓	离开	在	这	狡猾	,	和	玩	生病的	.

于是我偷偷发誓不去，装病不干。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [frʌm; frəm][maɪ][bed][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen]

I'd	give	my	orders	to	the	mates	and	clerks	from	my	bed	in	here	,	and	then
ID	给	我的	订单	到	这	伙伴们	和	职员	从	我的	床	在	这里	,	和	然后

[aɪ'd] [-]

I'd	[	142	]
ID	[	-	]

我会躺在床上给船员和文员下达命令，然后我会[142]

[lɑ:k] [maɪ'self][ɪn] , [ænd; ənd] [ri:d] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .

lock	myself	in	,	and	read	novels	and	the	Bible	to	keep	from	thinking	.
锁	我	在	,	和	读	小说	和	这	圣经	到	保持	从	思维	.

我把自己锁在房间里，读小说和圣经，不去思考。

- [twʌz] ['ɔ:f(ə)l] [draɪ] [wɜ:rk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] - [hoʊl] [hɔ:g][ɔ:r] [nʌn] - [ɪz][maɪ] [staɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

'	Twas	awful	dry	work	all	around	;	but	'	whole	hog	or	none	'	is	my	style	,	you	know	.
-	那是	可怕	干燥	工作	全部	大约	;	但	-	所有的	猪	或者没有任何		-	是	我的	风格	,	你	知道	.

到处都是枯燥乏味的工作；但你知道，我的风格就是“要么全做，要么全不做”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ,

There	was	fun	in	it	,	though	,
那里	曾是	乐趣	在	它	,	尽管	,

不过，其中也有一些乐趣。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['kæptɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ['evər] [dɪd] .

to	think	of	doing	something	that	no	other	captain	on	the	river	ever	did	.
到	思考	的	正在做	某物	那	不	其他	队长	在	这	河	曾经	做过	.

想着去做一件河上其他船长从未做过的事情。

[bʌt; bət] , ['θʌndər] !

But	,	thunder	!
但	,	雷	!

但是，打雷!

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [keɪm] ,
by **the** **time** **night** **came** **,**
经过 这 时间 夜晚 来了 ,

夜幕降临之时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['loʊfɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ræpt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]
I **was** **so** **tired** **of** **loafing** **that** **I** **wrapped** **a** **blanket** **around** **my** **head** **and**
我 曾是 所以 疲劳的 的 游手好闲 那 我 包装 一个 毯子 大约 我的 头 和
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

我实在懒得干活了，就用毯子裹住头和肩膀。

[laɪk] [ə; eɪ] ['huːʒər] , [sniːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,
like **a** **Hoosier** **,** **sneaked** **out** **the** **outer** **door** **here** **,** **and** **walked** **the** **guards** **,**
喜欢 一个 印第安纳州 , 偷偷摸摸 出去 这 外 门 这里 , 和 步行 这 守卫 ,
[bɪ'twiːn] [taʊnz] ;
between **towns** **;**
之间 城镇 ;

像个印第安纳人一样，从外面的门溜出去，在城镇之间穿过守卫；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk]
but **I** **was** **so** **frightened** **for** **fear** **some** **one** **would** **know** **me** **that** **the** **walk**
但 我 曾是 所以 害怕 为了 害怕 一些 一 会 知道 我 那 这 走
[dɪd][ˌem 'iː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
did **me** **more** **harm** **than** **good** **.**
做过 我 更多的 伤害 比 好的 .

但我害怕被人认出来，结果散步对我的伤害大于益处。

[ænd; ənd] [bluː] !
And **blue** **!**
和 蓝色的 !

还有蓝色!

[waɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] [əˌlɔːŋ'saɪd]
why **a** **whole** **cargo** **of** **indigo** **would** **have** **looked** **like** **a** **snow** **-** **storm** **alongside**
为什么 一个 所有的 货物 的 靛青 会 有 看起来 喜欢 一个 雪 - 风暴 旁边
[ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ;
of **my** **feelings** **the** **second** **day** **;**
的 我的 情怀 这 第二 天 ;

为什么一整船靛蓝在我第二天看来就像一场暴风雪；

- ['pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [fred] , [aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,
' **pon** **my** **word** **,** **Fred** **,** **I** **caught** **myself** **crying** **in** **the** **afternoon** **,** **just** **before** **dark** **,**
- 庞 我的 单词 , 弗雷德 , 我 捕捉 我 哭泣 在 这 下午 , 只是 前 黑暗的 ,

弗雷德，我发誓，那天下午天黑前，我发现自己哭了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [fɔːr; fər] ['iːðər] .
and **I** **couldn't** **find** **out** **what** **for** **either** **.**
和 我 不能 寻找 出去 什么 为了 任何一个 .

我也不知道这是为了什么。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɑːt] [wɜːrs] [æz; əz] [taɪm] [spʌn] [ə'lɔːŋ] ;
I **tell** **you** **,** **I** **was** **scared** **,** **and** **things** **got** **worse** **as** **time** **spun** **along** **;**
我 告诉 你 , 我 曾是 害怕的 , 和 事物 得到 更糟 作为 时间 旋转 沿着 ;

我告诉你，我当时很害怕，而且随着时间的推移，情况变得越来越糟；

[ðə; ði] [driːmz] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] [haʊl] ,
the **dreams** **I** **had** **that** **night** **made** **me** **howl** **,**
这 梦境 我 有 那 夜晚 制成 我 嗥 ,

那晚我做的梦让我嚎啕大哭。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [wɜːrs] [jet] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] .

and	I	felt	worse	yet	when	daylight	came	along	again	.
和	我	毛毡	更糟	然而	什么时候	日光	来了	沿着	再次	.

天亮后，我的感觉更糟了。

[tɔːrd] [ðə; ðiː][nekst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

Toward	the	next	night	I	was	just	afraid	to	go	to	sleep	;
朝向	这	下一个	夜晚	我	曾是	只是	害怕的	到	去	到	睡觉	;

到了第二天晚上，我简直不敢睡觉；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [wel] , [goʊ][ɑːn]['duːti] ,

so	I	made	up	my	mind	to	get	well	,	go	on	duty	,
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	得到	出色地	,	去	在	责任	,

所以我下定决心要好好养病，然后去执勤。

[ænd; ənd] [dɑːdʒ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] .

and	dodge	everybody	that	it	seemed	I	ought	to	drink	with	.
和	躲闪	大家	那	它	似乎	我	应该	到	喝	和	.

我躲开了所有我觉得应该一起喝酒的人。

[waɪ] , [ðə; ðiː][lɔːrd] [bles] [jʊr; jər][soʊl] !

Why	,	the	Lord	bless	your	soul	!
为什么	,	这	主	保佑	你的	灵魂	!

愿上帝保佑你的灵魂！

[ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] , [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][bɑːr] ,

the	first	time	we	shoved	off	from	a	town	,	I	walked	up	to	the	bar	,
这	第一的	时间	我们	推搡	离开	从	一个	镇	,	我	步行	向上	到	这	酒吧	,

我们第一次离开城镇时，我走到酒吧门口，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [-]

just	as	I	always	[	143	]
只是	作为	我	总是	[	-	]

正如我一直以来[143]

[dɪd]['æftər] ['liːvɪŋ] [taʊnz] ; [ðə; ðiː] ['bɑːrˌkiːpər] [set] [aʊt] [maɪ] [pər'tɪkjələr] ['bɑːt(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

did	after	leaving	towns	;	the	barkeeper	set	out	my	particular	bottle	naturally	enough	,
做过	后	离开	城镇	;	这	酒保	放	出去	我的	特别的	瓶子	自然	足够的	,

离开城镇后，酒吧老板很自然地把我的那瓶酒摆了出来。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] ; [aɪ] [pɔːd] [maɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] ,

knowing	nothing	about	my	little	game	;	I	poured	my	couple	of	fingers	,
会心	没有什么	关于	我的	小的	游戏	;	我	倾倒	我的	夫妻	的	手指	,

对我的小游戏一无所知；我倒出了我两指宽的酒，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	dropped	it	down	as	innocent	as	a	lamb	before	I	knew	what	I	was
和	掉落	它	向下	作为	清白的	作为	一个	羊肉	前	我	知道	什么	我	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我还没反应过来，就把它像羔羊一样无辜地扔了下来。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪！

[maɪ] [bɔɪ] , - [twʌz] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [lɑːk] - [geɪts] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hev(ə)nli] [geɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

my	boy	,	'	twas	like	opening	lock	-	gates	;	I	was	just	heavenly	gay	before	morning	.
我的	男生	,	-	那是	喜欢	开幕	锁	-	大门	;	我	曾是	只是	天上	同性恋	前	早晨	.

我的天哪，那感觉就像打开了闸门；天亮之前我简直高兴得飘飘然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] — [aɪ]['nevər][toʊld]['eməli][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

There	was	one	good	thing	about	it	,	though	—	I	never	told	Emily	I	was	going
那里	曾是	一	好的	事物	关于	它	,	尽管	—	我	绝不	讲述	艾米丽	我	曾是	去

[tuː; tə] [swer] [ɔːf] ;

to	swear	off	;
到	发誓	离开	;

不过，这件事也有好处——我从未告诉艾米丽我要戒酒；

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self]

I	was	going	to	surprise	her	,	so	I	had	the	disappointment	all	to	myself
我	曾是	去	到	惊喜	她	,	所以	我	有	这	失望	全部	到	我

.

:
.

我本来想给她一个惊喜，结果失望的滋味全都落在了我一个人身上。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][jʊr; jər][waɪf] ; [bʌt; bət] , [wət'evər] [els] [aɪv] [dʌn] , [ɔːr][nɑːt]

Maybe	she	isn't	as	happy	as	your	wife	;	but	,	whatever	else	I've	done	,	or	not
或许	她	不是	作为	快乐的	作为	你的	妻子	;	但	,	任何	别的	我已经	完毕	,	或者	不是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

也许她不像你妻子那样快乐；但是，无论我做了什么，或者没做什么，

[aɪv] ['nevər][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

I've	never	lied	to	her	.	”
我已经	绝不	撒谎了	到	她	.	”

我从未对她撒谎。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ]['hædnt] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [traɪd] [jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] , ”

“	It's	a	pity	you	hadn't	promised	her	then	,	before	you	tried	your	experiment	,	”
“	它是	一个	遗憾	你	之前没有	承诺	她	然后	,	前	你	尝试	你的	实验	,	”

[sed] [fred] .

said	Fred	.
说	弗雷德	.

“可惜你当时没有答应她，在你进行实验之前，”弗雷德说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

The	captain	shook	his	head	gravely	and	replied	,
这	队长	摇晃	他的	头	严重地	和	回复	,

船长严肃地摇了摇头，回答道：

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] ; [waɪ] ,

“	I	guess	not	;	why	,
“	我	猜测	不是	;	为什么	,

“我想不是；为什么，

[aɪ'd][hæv; həv] ['iːðər] [kɪld] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] [kɪld] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ'd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] .

I'd	have	either	killed	somebody	or	killed	myself	if	I'd	gone	on	a	day	or	two	longer	.
ID	有	任何一个	被杀	某人	或者	被杀	我	如果	ID	已消失	在	一个	天	或者	二	更长	.

如果再坚持一两天，我可能就会杀人或者自杀。

[aɪ] [spoʊz] [aɪ'd][hæv; həv][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['betər] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

I	s'pose	I'd	have	got	along	better	if	I'd	had	anybody	to	keep	me	company	,
我	假设	ID	有	得到	沿着	更好的	如果	ID	有	任何人	到	保持	我	公司	,

我想，如果有人陪伴的话，我的日子可能会过得更好。

[ɔːr] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ; [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ;

or	reason	with	me	like	a	schoolmaster	;	but	I	hadn't	;
或者	原因	和	我	喜欢	一个	校长	;	但	我	之前没有	;

或者像老师一样跟我讲道理；但我没有；

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑːdi] [ðæt] [aɪ] [derd] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [laɪk] [ðæt] . ”

I	didn't	know	anybody	that	I	dared	trust	with	a	secret	like	that	.	”
我	没有	知道	任何人	那	我	敢于	相信	和	一个	秘密	喜欢	那	.	”

我不认识任何我敢跟我说这种秘密的人。

“ [aɪ] ['hædnt] [rɪ'fɔːrmd] [ðen] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] [fred] .

“	I	hadn't	reformed	then	,	eh	?	”	queried	Fred	.
”	我	之前没有	改革后的	然后	,	嗯	?	”	查询	弗雷德	.

“那时候我还没改过自新呢，是吗？”弗雷德问道。

“ [juː; jʊ] ? [waɪ] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['fɛloʊz] [aɪ] [dɑːdʒd] !

“	You	?	why	you're	one	of	the	very	fellows	I	dodged	!
”	你	?	为什么	你是	一	的	这	非常	伙伴们	我	躲避	!

“你？你正是我躲避的那些人之一！”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] — [aɪ] [keɪm] [daʊn] [leɪt] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] — [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aʊt]

Just	as	I	got	aboard	the	boat	—	I	came	down	late	,	on	purpose	—	I	saw	you	out
只是	作为	我	得到	船上	这	船	—	我	来了	向下	晚的	,	在	目的	—	我	锯	你	出去

[æft] .

aft	.
后部	.

我刚登上船——我是故意晚点下来的——就看到你在船尾。

[aɪ] [tel] [-]

I	tell	[	144	]
我	告诉	[	-	]

我告诉[144]

[juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [maɪ] ['blæŋkits] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ræpt] [ə'raʊnd] [maɪ][dʒɔː] , [ɪn] [ə'baʊt]

you	,	I	was	under	my	blankets	,	with	a	towel	wrapped	around	my	jaw	,	in	about
你	,	我	曾是	在下面	我的	毯子	,	和	一个	毛巾	包装	大约	我的	颚	,	在	关于

[wʌn] ['mɪnɪt] ,

one	minute	,
一	分钟	,

你，我当时正躲在被子里，用毛巾捂着下巴，大概一分钟后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [preɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

and	was	just	a	-	praying	that	you	hadn't	seen	me	come	aboard	.
和	曾是	只是	一个	-	祈祷	那	你	之前没有	已见	我	来	船上	.

我当时就祈祷你没看到我上船。

” [fred] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læftər] [suːn] [meɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendər]

”	Fred	laughed	,	but	his	laughter	soon	made	place	for	a	look	of	tender
”	弗雷德	笑了	,	但	他的	笑声	很快	制成	地方	为了	一个	看	的	投标

[sə'lɪsɪtuːd] .

solicitude	.
关怀	.

弗雷德笑了，但他的笑声很快被温柔关切的神情所取代。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

The	unexpected	turn	that	had	been	reached	in	the	conversation	he	had	so
这	意外	转动	那	有	到过	达到	在	这	对话	他	有	所以

['dredɪd] ,

dreaded	,
令人恐惧的	,

他一直担心的那场谈话竟然出现了意想不到的转折。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] - ['kɑ:nfɪdəns]

and	the	sympathy	which	had	been	awakened	in	him	by	Crayme's	confidence
和	这	同情	哪个	有	到过	觉醒	在	他	经过	-	信心

[ænd; ənd] ['oʊpənnəs] ,

and	openness	,
和	开放性	,

克雷姆的自信和坦诚唤起了他内心的同情。

[ˌtempə'rerəli] [meɪd] [ʌv; əv] [fred] [mək'dɑ:n(ə)ld][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [fred] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər]

temporarily	made	of	Fred	Macdonald	a	man	with	whom	Fred	himself	had	never
暂时地	制成	的	弗雷德	麦克唐纳	一个	男人	和	谁	弗雷德	他自己	有	绝不

[bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] .

before	been	acquainted	.
前	到过	熟人	.

临时由弗雷德·麦克唐纳组成，而弗雷德本人此前从未认识这个人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	sudden	idea	struck	him	.
一个	突然	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

“ [sæm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [traɪ][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [baɪ][ju:; jʊ] .

“	Sam	,	”	said	he	,	“	try	it	over	again	,	and	I'll	stay	by	you	.
“	山姆	,	”	说	他	,	“	尝试	它	超过	再次	,	和	患病的	停留	经过	你	.

“萨姆，”他说，“你再试一次，我就留在你身边。”

[aɪl] [nɜ:rs] [ju:; jʊ] , [kræk] [dʒoʊks] , [faɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [blu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ki:p] [jʊr; jər] [frendz] [ə'weɪ] .

I'll	nurse	you	,	crack	jokes	,	fight	off	the	blues	for	you	,	keep	your	friends	away	.
患病的	护士	你	,	裂缝	笑话	,	斗争	离开	这	蓝调	为了	你	,	保持	你的	朋友们	离开	.

我会照顾你，跟你开玩笑，帮你驱散忧郁，让你的朋友们远离你。

[aɪl] ['i:v(ə)n] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

I'll	even	break	your	neck	for	you	,	if	you	like	,
患病的	甚至	休息	你的	脖子	为了	你	,	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我甚至可以帮你扭断你的脖子。

['si:ɪŋ] [its] [ju:; jʊ] [ɪf] ['itl] [ki:p] [ju:; jʊ] [streɪt] . ”

seeing	it's	you	if	it'll	keep	you	straight	.	”
看到	它是	你	如果	它将	保持	你	直的	.	”

看看你自己，这能让你保持正直。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ,

“	Will	you	,	though	?	”	said	the	captain	,	with	a	look	of	admiration	undisguised	,
“	将要	你	,	尽管	?	”	说	这	队长	,	和	一个	看	的	钦佩	不加掩饰的	,

[ɪk'sept] [baɪ] ['wʌndər] .

except	by	wonder	.
除了	经过	想知道	.

“你愿意吗？”船长问道，脸上带着毫不掩饰的钦佩之情，除了惊奇之外，别无其他。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [ðen] .

“	You're	the	first	friend	I	ever	had	,	then	.
“	你是	这	第一的	朋友	我	曾经	有	,	然后	.

“那你就是我第一个朋友了。”

[baɪ] ['θʌndər] !

By	thunder	!
经过	雷	!

我的天哪！

[haʊ] ['mæriŋ] ['ɛti] - [dɪd] [ɪm'pru:v] [ju:; jʊ] , [fred] !

how	marrying	Ettie	Wedgewell	did	improve	you	,	Fred	!
如何	结婚	埃蒂	-	做过	提升	你	,	弗雷德	!

弗雷德，娶了艾蒂·韦奇韦尔之后，你确实变得更好了！

[bʌt; bət] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ə'gen] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɛloʊz]

But	,	”	and	the	captain's	face	lengthened	again	,	“	there's	a	fellow's
但	,	”	和	这	船长的	脸	加长	再次	,	“	有	一个	同伴们

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

reputation	to	be	considered	,
名声	到	是	经过考虑的	,

但是,”船长的脸色又拉长了，“还得考虑一个人的名声呢。”

[ænd; ənd] [hwɛəl] [maɪn] [biː; bi]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'raʊnd] [ðæt] [aɪv] [swɔːrn] [ɔːf] ? ” [-]

and	where'll	mine	be	after	it	gets	around	that	I've	sworn	off	?	”	[	145	]
和	会在哪里	矿	是	后	它	获得	大约	那	我已经	宣誓	离开	?	”	[	-	]

等我发誓不再喝酒的消息传开后，我的酒又会在哪里呢？”[145]

“ [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][biː; bi] [hæŋd] !

“	Reputation	be	hanged	!
“	名声	是	绞刑	!

“名誉去死吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

”	exclaimed	Fred	.
”	惊呼	弗雷德	.

“弗雷德惊呼道。”

“ [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [seɪk] .

“	Lose	it	,	for	your	wife's	sake	.
“	失去	它	,	为了	你的	妻子的	清酒	.

“为了你老婆，放弃吧。”

[bɪ'saɪdz] , [juːl] [meɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] : [juːl] [biː; bi][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz]

Besides	,	you'll	make	reputation	instead	of	lose	it	:	you'll	be	as	famous	as
除了	,	你会	制作	名声	反而	的	失去	它	:	你会	是	作为	著名的	作为

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ræft] ,

the	Red	River	Raft	,
这	红色的	河	筏	,

此外，你还会扬名立万而不是败名：你会像红河木筏一样闻名遐迩。

[ɔːr][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] .

or	the	Mammoth	Cave	—	the	only	thing	of	the	kind	west	of	the	Alleghanies	.
或者	这	长毛象	洞穴	—	这	仅有的	事物	的	这	种类	西方	的	这	阿勒格尼	.

或者猛犸洞——阿勒格尼山脉以西唯一的此类景点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

As	for	the	boys	,
作为	为了	这	男孩们	,

至于男孩们，

[tel] [ðem; ðəm] [aɪv] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [ɔːf] [jʊr; jər] ['lɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]

tell	them	I've	bet	you	a	hundred	that	you	can't	stay	off	your	liquor	for	a	year
告诉	他们	我已经	赌注	你	一个	百	那	你	不能	停留	离开	你的	酒	为了	一个	年

,

,

,

告诉他们我跟你打赌一百块，你一年戒不了酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [der] . ”

and	that	you're	not	the	man	to	take	a	dare	.	”
和	那	你是	不是	这	男人	到	拿	一个	敢	.	”

而且你也不是那种会接受挑战的人。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['bɪznəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	That	sounds	like	business	,	”	exclaimed	the	captain	,	springing	to	his	feet	.
“	那	声音	喜欢	商业	,	”	惊呼	这	队长	,	弹簧	到	他的	脚	.

“听起来像是生意，”船长说着，猛地站了起来。

“ [let] [ˌem ˈiː] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [pledʒ] , ” [sed] [fred] [ˈiːgərli] , [ˈdrɔːɪŋ] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] [tɔːrd]
“ Let me draw up a pledge , ” said Fred eagerly , drawing pen and ink toward
” 让 我 画 向上 一个 保证 , ” 说 弗雷德 急切地 , 绘画 笔 和 墨水 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“让我来拟定一份誓词，”弗雷德急切地说着，拿起笔墨递向自己。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʒentli] ,
“ No , you don't , my boy , ” said the captain gently ,
” 不 , 你 不 , 我的 男生 , ” 说 这 队长 轻轻地 ,

“不，孩子，你不用，”船长温和地说。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [fred] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] .
and pushing Fred out of the room and upon the guards .
和 推动 弗雷德 出去 的 这 房间 和 之上 这 守卫 .

然后把弗雷德推出房间，推倒在守卫身上。

“ [ˈeməli][ʃæl; ʃəl][duː] [ðæt] .
“ Emily shall do that .
” 艾米丽 将 做 那 .

“艾米丽会这么做。”

[bɪˈloʊ] [ðer; ðər] ! — [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp] [taʊn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] ;
Below there ! — Perkins , I've got to go up town for an hour ;
以下 那里 ! — 珀金斯 , 我已经 得到 到 去 向上 镇 为了 一个 小时 ;

下面！——珀金斯，我得去城里一个小时；

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [freɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ˈleɪɪŋ] - [ʌp] [ɪkˈspensɪz] [ˈsʌmhaʊ] .
see if you can't pick up freight to pay laying - up expenses somehow .
看 如果 你 不能 挑选 向上 货运 到 支付 躺下 - 向上 开支 不知何故 .

看看能不能通过某种方式拉拢货运客户来支付停泊费用。

[fred] , [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [træps] ; - [ˈnaʊz] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [taɪm] ,
Fred , go home and get your traps ; ' now's the accepted time ,
弗雷德 , 去 家 和 得到 你的 陷阱 ; - 现在是 这 公认 时间 ,

弗雷德，回家去拿你的陷阱；现在正是时候。

- [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [diŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
' as your father - in - law has dinged at me , many a Sunday , from the
- 作为 你的 父亲 - 在 - 法律 有 叮咚 在 我 , 许多 一个 星期日 , 从 这
[ˈpʊlpɪt] . ” [-]
pulpit . ” [146]
讲坛 . ” [-]

“正如你岳父在讲坛上多次训斥我的那样。”[146]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈseɪlɪŋ] [ʌp] [striːm] .
SAILING UP STREAM .
帆船 向上 溪流 .

逆流而上。

[æz; əz][sæm] - [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
As Sam Crayme strode toward the body of the town ,
作为 山姆 - 大步走 朝向 这 身体 的 这 镇 ,

当萨姆·克雷姆大步走向小镇的残骸时，

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tʊk] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

his	business	instincts	took	strong	hold	of	his	sentiments	,
他的	商业	本能	采取	强的	抓住	的	他的	情感	,

他的商业本能强烈地压倒了他的情感。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['nætʃ(ə)rəl][ə'laɪk][tuː; tə] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ,

in	the	manner	natural	alike	to	saints	and	sinners	,
在	这	方式	自然的	同样	到	圣徒	和	罪人	,

以圣人和罪人同样自然的方式，

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ə'genst] ['wɪski] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]

and	he	laid	a	plan	of	operations	against	whiskey	which	was	characterized	by
和	他	铺设	一个	计划	的	运营	反对	威士忌酒	哪个	曾是	特征化的	经过

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['rekləsnəs] [bʌt; bət]['æktʃuəl]['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər]['glɔːri][ɪn] ['stiːmboʊt]

the	apparent	recklessness	but	actual	prudence	which	makes	for	glory	in	steamboat
这	明显	鲁莽	但	实际的	谨慎	哪个	制作	为了	荣耀	在	汽船

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

他制定了一项打击威士忌的行动计划，该计划表面上看似鲁莽，实则谨慎，而这种谨慎正是汽船船长们取得辉煌成就的关键所在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]['ɑːrmi] [kə'mɑːndəz] .

as	it	does	in	army	commanders	.
作为	它	做	在	军队	指挥官	.

就像军队指挥官那样。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪn] ['bɪznəs] , [hiː; hi][fɜːrst][droʊv][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gretɪst]

As	was	his	custom	in	business	,	he	first	drove	at	full	speed	upon	the	greatest
作为	曾是	他的	风俗	在	商业	,	他	第一的	驾驶	在	满的	速度	之上	这	最

['ɑːbstək(ə)lz] ;

obstacles	;
障碍	;

他一贯的商业作风是，首先全力以赴克服最大的障碍；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

so	it	came	to	pass	that	he	burst	into	his	own	house	,
所以	它	来了	到	经过	那	他	爆裂	进入	他的	自己的	房子	,

于是，他闯进了自己的房子。

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['tendərnəs] ,

threw	his	arm	around	his	wife	with	more	than	ordinary	tenderness	,
扔	他的	手臂	大约	他的	妻子	和	更多的	比	普通的	压痛	,

他用一种异常温柔的语气搂住了妻子。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [bɔːrn][ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdespə'reɪʃn] ,

and	then	looking	into	her	eyes	with	the	daring	born	of	utter	desperation	,
和	然后	寻找	进入	她	眼睛	和	这	大胆	出生	的	说出	绝望	,

[sed] ,

said	,
说	,

然后，他用一种绝望中迸发出的大胆眼神直视着她的眼睛，说道：

“ ['eməli] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['tempərəns] [pledʒ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Emily	,	I	came	back	to	sign	the	strongest	temperance	pledge	that	you
“	艾米丽	,	我	来了	后退	到	符号	这	最强	节制	保证	那	你

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [drɔː] [ʌp] ;

can	possibly	draw	up	;
能	可能	画	向上	;

“艾米丽，我回来是为了签署你能拟定的最严格的禁酒誓词；

[fred] [mək'dɑ:n(ə)ld] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [wʌn] ,

Fred	Macdonald	wanted	to	write	out	one	,
弗雷德	麦克唐纳	通缉	到	写	出去	一	,

弗雷德·麦克唐纳想写一篇，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ˌaɪ 'ti:] ; [ju:v] [ɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [raɪt]

but	I	told	him	that	nobody	but	you	should	do	it	;	you've	earned	the	right
但	我	讲述	他	那	无人	但	你	应该	做	它	;	你已经	获得	这	正确的

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

但我告诉他，除了你之外，谁都不能做这件事；你已经赢得了这个权利。

[pʊr] [gɜ:rl] .

poor	girl	.
贫穷的	女孩	.

可怜的女孩。

" [noʊ] [sʌtʃ] ['du:ti][ænd; ənd] [sər'praɪz] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [kʌm] [hænd][ɪn][hænd][tu:; tə] [-]

"	No	such	duty	and	surprise	having	ever	before	come	hand	in	hand	to	[	147	]
"	不	这样的	责任	和	惊喜	拥有	曾经	前	来	手	在	手	到	[	-	]

"此前从未有过这样的责任和惊喜同时出现[147]

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Crayme	,
太太	.	-	,

克雷姆夫人

[ʃi:; ʃi]['æktɪd][æz; əz] ['evri] [tru:] ['wʊmən] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər]

she	acted	as	every	true	woman	will	imagine	that	she	herself	would	have	done	under
她	行动	作为	每一个	真的	女士	将要	想象	那	她	她自己	会	有	完毕	在下面

['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

similar	circumstances	,
相似的	情况	,

她采取的行动，正是每个真正的女人在类似情况下都会想象自己会采取的行动。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]

and	this	action	made	it	not	so	easy	as	it	might	otherwise	have	been	to
和	这	行动	制成	它	不是	所以	简单的	作为	它	可能	否则	有	到过	到

[si:] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk][wɜ:r; wər] ,

see	just	where	the	pen	and	ink	were	,
看	只是	在哪里	这	笔	和	墨水	是	,

这样做使得人们不像原本那样容易地看清笔墨的位置。

[ɔ:r][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑ:kjumənt] , [wen] [kəm'pli:tɪd] ,

or	to	prevent	the	precious	document	,	when	completed	,
或者	到	防止	这	宝贵的	文档	,	什么时候	完全的	,

或者为了防止这份珍贵的文件在完成后被销毁，

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dis'figəd] [baɪ][pɪ'kju:liər] [blɔts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['fɪŋgər] - [ma:rks][nɔ:r][ɪŋk] -

from	being	disfigured	by	peculiar	blots	which	were	neither	finger	-	marks	nor	ink	-
从	存在	毁容	经过	奇特	印迹	哪个	是	两者都不	手指	-	标记	也不	墨水	-

[spɑ:ts] ,

spots	,
地点	,

由于被一些既非指纹也非墨渍的特殊污渍所破坏，

[jet] [wɪtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] [sə'dʒestɪd] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ˌʌn'ni:tnəs] .

yet	which	in	shape	and	size	suggested	both	of	these	indications	of	unneatness	.
然而	哪个	在	形状	和	尺寸	建议	两个都	的	这些	症状	的	不整洁	.

然而，它的形状和大小却都表明了这两种不整洁的迹象。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ə'dept][æt; ət] ['lɪtəreri] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ]

Mrs	**.**	**Crayme**	**was**	**not**	**an**	**adept**	**at**	**literary**	**composition**	**,**	**and**	**,**	**being**
太太	.	-	曾是	不是	一个	熟练	在	文学	作品	,	和	,	存在

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [di'fiʃənsiz] ,

conscious	**of**	**her**	**own**	**deficiencies**	**,**
有意识的	的	她	自己的	缺陷	,

克雷姆夫人并不擅长文学创作，而且她也意识到自己的不足，

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðæt] [ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] [pledʒ] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]

she	**begged**	**that**	**a**	**verbal**	**pledge**	**might**	**be**	**substituted**	**;**	**but**	**her**	**husband**	**was**
她	乞求	那	一个	口头	保证	可能	是	替代	;	但	她	丈夫	曾是

[fɜ:rm] .

firm	**.**
公司	.

她恳求可以用口头保证代替，但她的丈夫态度坚决。

“ [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][dəunt] [stɪr] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][sent] [ən'les] [its] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['eməli] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	**A**	**contract**	**don't**	**steer**	**worth**	**a**	**cent**	**unless**	**it's**	**in**	**writing**	**,**	**Emily**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	一个	合同	不	转向	值得	一个	中心	除非	它是	在	写作	,	艾米丽	,	”	说	他	,

“艾米丽，合同如果没有书面形式，就一文不值，”他说。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊt] .

looking	**over**	**his**	**wife's**	**shoulder**	**as**	**she**	**wrote**	**.**
寻找	超过	他的	妻子的	肩膀	作为	她	写道	.

他看着妻子写作，从她肩头探过头去。

“ ['greɪʃəs] , [gɜ:rl] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [θɪn] ;

“	**Gracious**	**,**	**girl**	**,**	**you're**	**making**	**it**	**too**	**thin**	**;**
“	亲切	,	女孩	,	你是	制作	它	也	薄的	;

“天哪，姑娘，你把它弄得太薄了；

['eni] ['gri:nhɔ:rn] [kʊd; kəd][seɪl] [raɪt] [θru:] [ðæt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

any	**greenhorn**	**could**	**sail**	**right**	**through**	**that**	**and**	**all**	**around**	**it**	**.**
任何	菜鸟	可以	帆	正确的	通过	那	和	全部	大约	它	.

任何新手都能轻松穿过那里，甚至绕过去。

[hɪr] , [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Here	**,**	**let**	**me**	**have**	**it**	**.**
这里	,	让	我	有	它	.

给我。

” [ænd; ənd] - [roʊt] , ['dik,teitiŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

”	**And**	**Crayme**	**wrote**	**,**	**dictating**	**aloud**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
”	和	-	写道	,	口述	大声	到	他自己	作为	他	做过	所以	,

“克雷姆一边写作，一边自言自语地口述着，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] — ['pɑ:rti] — [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] — [ˌhɪr'baɪ] [ə'gri:z] [tu:; tə] — [du:] ['evriθɪŋ] —

“	**And**	**the**	**—**	**party**	**—**	**of**	**the**	**first**	**part**	**—**	**hereby**	**agrees**	**to**	**—**	**do**	**everything**	**—**
“	和	这	—	派对	—	的	这	第一的	部分	—	特此	同意	到	—	做	一切	—

[els] [ðæt] [ðə; ði] — ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ə'gri:mənt] — [si:mz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] — [ʌv; əv][ðə; ði]

else	**that**	**the**	**—**	**spirit**	**of**	**this**	**—**	**agreement**	**—**	**seems**	**to**	**the**	**party**	**—**	**of**	**the**
别的	那	这	—	精神	的	这	—	协议	—	似乎	到	这	派对	—	的	这

['sekənd] — [pɑ:rt][tu:; tə] — ['ɪndɪkeɪt] [ɔ:r] — [ɪm'plaɪ] .

second	**—**	**part**	**to**	**—**	**indicate**	**or**	**—**	**imply**	**.**
第二	—	部分	到	—	表明	或者	—	意味着	.

“甲方同意履行乙方认为本协议精神所指示或暗示的所有其他事项。

” [ðɪs] [hi:; hi] [ri:d] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['seɪɪŋ] ,

”	**This**	**he**	**read**	**over**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**saying**	**,**
”	这	他	读	超过	到	他的	妻子	,	说	,

他把这段话读给妻子听，说道：

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fɪks] [ˈkɑːntrækts] [ðæt] [ɑːnt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [-]
“ That's the way we fix contracts that aren't ship - shape , [148]
” 那就是 这 方式 我们 使固定 合同 那 不是 船 - 形状 , [-]

“这就是我们解决那些不完善的合同的方法，[148]

[ˈeməli] ; [ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [ˈkudnt] [biː; bi] [rʌn] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
Emily ; a steamboat couldn't be run in any other way .
艾米丽 ; 一个 汽船 不能 是 跑步 在 任何 其他 方式 .

艾米莉；汽船不可能用其他方式运行。

” [ðen] - [roʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , “ [sæm] .
” Then Crayme wrote at the foot of the paper , “ Sam .
” 然后 - 写道 在 这 脚 的 这 纸 , “ 山姆 .

然后克雷姆在纸的底部写道：“萨姆。

- , [kæpt] . [ˈɛstə˞] . [ˈeksələns] , ” [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːkjumənt] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [praɪd] , [ænd; ənd]
Crayme , Capt . Str . Excellence , ” surveyed the document with evident pride , and
- , 船长 . 斯特 . 卓越 , ” 调查 这 文档 和 明显 自豪 , 和
[ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
handed it to his wife ,
递交 它 到 他的 妻子 ,

克雷姆上尉，斯特朗·埃克塞伦斯，带着明显的自豪感浏览了这份文件，然后把它递给了他的妻子。

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ Now , you see ,
” 现在 , 你 看 ,

“现在，你看，

[juːv] [gɑːt] [ˌem ˈiː] [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] - [twʌz]
you've got me so I can't ever get out of it by trying to make out that ' twas
你已经 得到 我 所以 我 不能 曾经 得到 出去 的 它 经过 尝试 到 制作 出去 那 - 那是
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [sæm] - [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈfɔːrmd] . ”
some other Sam Crayme that you reformed . ”
一些 其他 山姆 - 那 你 改革后的 . ”

你已经把我抓住了，所以我永远也无法摆脱这种困境，就算我试图辩解说你改造的是另一个山姆·克雷姆也无济于事。

“ [oʊ] [ˈhʌzbənd] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [nek] ,
“ O husband ! ” said Mrs . Crayme , throwing her arms about the captain's neck ,
” 哦 丈夫 ! ” 说 太太 . - , 投掷 她 武器 关于 这 船长的 脖子 ,

“哦，我的丈夫！”克雷姆太太说着，一把搂住了船长的脖子。

“ [dəunt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɪznəs] [wei] !
“ don't talk in that dreadful business way !
” 不 讲话 在 那 可怕 商业 方式 !

“别用那种糟糕的商业腔调说话！”

[aɪm] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm too happy to bear it .
我是 也 快乐的 到 熊 它 .

我高兴得难以承受。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
I want to go with you on this trip .
我 想 到 去 和 你 在 这 旅行 .

我想和你一起去旅行。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑ:rmz] ,

"	The	captain	shrank	away	from	his	wife's	arms	,
"	这	队长	缩小	离开	从	他的	妻子的	武器	,

船长畏缩地躲开了妻子的怀抱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

and	a	cold	perspiration	started	all	over	him	as	he	exclaimed	,
和	一个	寒冷的	汗	开始	全部	超过	他	作为	他	惊呼	,

他惊呼一声，冷汗瞬间涌遍全身。

" [oʊ] , [dəunt] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

"	Oh	,	don't	,	little	girl	!
"	哦	,	不	,	小的	女孩	!

"哦，别这样，小姑娘！"

[weɪt] [tɪl] [nekst][trɪp] .

Wait	till	next	trip	.
等待	直到	下一个	旅行	.

等到下次旅行吧。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [set][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ə'bɔ:rd] ; [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtə˞] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['reɪnɪ]

There's	an	unpleasant	set	of	passengers	aboard	;	the	barometer	points	to	rainy
有	一个	令人不快的	放	的	乘客	船上	;	这	晴雨表	积分	到	下雨

['weðə˞] ,

weather	,
天气	,

船上有一群令人不快的乘客；气压计显示即将下雨。

[soʊ] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; ['aʊə˞; ɑ:r] [kʊk] [ɪz] [sɪk] ,

so	you'd	have	to	stay	in	the	cabin	all	the	time	;	our	cook	is	sick	,
所以	你会	有	到	停留	在	这	舱	全部	这	时间	;	我们的	厨师	是	生病的	,

所以你得一直待在小木屋里；我们的厨师生病了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌbz] [sɜ:rv] [ʌp] [ðə; ði][moʊst][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mesiz] ; [wɪə(r)] [laɪt] [ʌv; əv] [freɪt] ,

and	his	cubs	serve	up	the	most	infernal	messes	;	we're	light	of	freight	,
和	他的	幼崽	服务	向上	这	最多	地狱	混乱	;	是	光	的	货运	,

他的幼崽们烹制出最难以下咽的烂摊子；我们轻装上阵，

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] ['evri] ['werhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvə˞] ,

and	have	got	to	stop	at	every	warehouse	on	the	river	,
和	有	得到	到	停止	在	每一个	仓库	在	这	河	,

而且必须停靠河边的每个仓库，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [bi:; bi] ['i:ðə˞] [ʃri:k] , [ɔ:r] ['bʌmpɪŋ] , [ɔ:r] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f] [sti:m] [ðə; ði]

and	the	old	boat'll	be	either	shrieking	,	or	bumping	,	or	blowing	off	steam	the
和	这	老的	-	是	任何一个	尖叫	,	或者	碰撞	,	或者	吹	离开	蒸汽	这

[hoʊl] [kən'tɪnjuəl] [taɪm] .

whole	continual	time	.
所有的	持续的	时间	.

那艘旧船会一直不停地发出尖叫声、颠簸声或喷出蒸汽。

" ['mɪsɪz] . - ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [-]

"	Mrs	.	Crayme's	happiness	had	been	frightening	[	149	]
"	太太	.	-	幸福	有	到过	令人恐惧	[	-	]

"克雷姆太太的幸福令人恐惧[149]

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hə˞] ['jɪrz] [ə'weɪ] ,

some	of	her	years	away	,
一些	的	她	年	离开	,

她离开的那些年，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] ['kærid] [sæm] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ] - ['mærɪt(ə)l] ['pɪriəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	her	smile	carried	Sam	himself	back	to	his	pre	-	marital	period	as	she
和	她	微笑	携带	山姆	他自己	后退	到	他的	预	-	婚姻	时期	作为	她

[sed] ,

said	,
说	,

她的笑容让山姆仿佛回到了婚前时光，正如她所说：

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [rest] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ,

“	Never	mind	the	rest	;	I	see	you	don't	want	me	to	go	,
”	绝不	头脑	这	休息	;	我	看	你	不	想	我	到	去	,

“其他的事就别管了；我知道你不想让我走。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . - [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	and	then	she	became	Mrs	.	Crayme	again	as	she	said	,
”	和	然后	她	成为	太太	.	-	再次	作为	她	说	,

然后，正如她所说，她又变回了克雷姆太太。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [brest] , “ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][get]

pressing	her	face	closely	to	her	husband's	breast	,	“	but	I	hope	you	won't	get
紧迫	她	脸	密切	到	她	丈夫的	胸部	,	“	但	我	希望	你	惯于	得到

['eni] [freɪt] ,

any	freight	,
任何	货运	,

她将脸紧紧贴在丈夫的胸膛上，“但我希望你不会收到任何货物。”

['eniwer] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] .

anywhere	,	so	you	can	get	home	all	the	sooner	.
任何地方	,	所以	你	能	得到	家	全部	这	很快	.

无论去哪里，这样你就能更快回家。

” [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] ,

”	Then	the	captain	called	on	Dr	.	White	,
”	然后	这	队长	称为	在	博士	.	白色的	,

“然后船长叫来了怀特医生，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [gruː] [ə'lɑːrmd] ,

and	announced	such	a	collection	of	symptoms	that	the	doctor	grew	alarmed	,
和	宣布	这样的	一个	收藏	的	症状	那	这	医生	生长	惊慌	,

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] ,

insisted	on	absolute	quiet	,
坚持	在	绝对	安静的	,

他描述的症状如此之多，以至于医生感到担忧，并坚持要求绝对安静。

[kən'veid] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [sɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

conveyed	Crayme	in	his	own	carriage	to	the	boat	,	saw	him	into	his	berth	,
传递	-	在	他的	自己的	运输	到	这	船	,	锯	他	进入	他的	泊位	,

他用自己的马车把克雷姆送到船上，并送他到自己的铺位上。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɔːʃənz] ,

and	gave	to	Fred	Macdonald	a	multitude	of	directions	and	cautions	,
和	给予	到	弗雷德	麦克唐纳	一个	民众	的	方向	和	警告	,

并给了弗雷德·麦克唐纳许多指示和警告，

[ðə; ði]['soʊbər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɑːn]['peɪpər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [fred]

the	sober	recording	of	which	upon	paper	was	of	great	service	in	saving	Fred
这	清醒	记录	的	哪个	之上	纸	曾是	的	伟大的	服务	在	保存	弗雷德

[frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kwɪk'sɑːtɪk]['æspekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd]

from	suffering	over	the	Quixotic	aspect	which	the	whole	project	had
从	痛苦	超过	这	堂吉诃德式的	方面	哪个	这	所有的	项目	有

[bɪ'gʌn] ,

begun	,
开始	,

将这些冷静地记录在纸上，对避免弗雷德因整个计划最初抱有的不切实际的幻想而遭受痛苦，起到了很大的作用。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] .

in	his	mind	,	to	take	on	.
在	他的	头脑	,	到	拿	在	.

在他心中，他要承担起这个责任。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['skwerli] ['ɪntuː] - [aɪ] ,

He	felt	ashamed	even	to	look	squarely	into	Crayme's	eye	,
他	毛毡	羞愧	甚至	到	看	完全	进入	-	眼睛	,

他甚至羞于直视克雷姆的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	mind	was	greatly	relieved	when	the	captain	turned	his	face	to	the
和	他的	头脑	曾是	非常	松了口气	什么时候	这	队长	转向	他的	脸	到	这

[wɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

wall	and	exclaimed	,
墙	和	惊呼	,

当船长转过脸对着墙壁喊道时，他的心才如释重负：

“ [fred] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ; [aɪ] [fiːl] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] ,

“	Fred	,	for	goodness	'	sake	get	out	of	here	;	I	feel	enough	like	a	baby	now	,
“	弗雷德	,	为了	善良	-	清酒	得到	出去	的	这里	;	我	感觉	足够的	喜欢	一个	婴儿	现在	,

“弗雷德，看在上帝的份上，快离开这里；我现在感觉自己像个婴儿一样。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ə'lɔːŋ'saɪd] .

without	having	a	nurse	alongside	.
没有	拥有	一个	护士	旁边	.

没有护士在场。

[aɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ; [dʒʌst] [lʊk] [ɪn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

I'll	do	well	enough	for	a	few	hours	;	just	look	in	once	in	a	while	.
患病的	做	出色地	足够的	为了	一个	很少	小时	;	只是	看	在	一次	在	一个	尽管	.

几个小时内我应该没问题；你偶尔来看看就行。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] , - [meɪd] [noʊ] [-]

”	During	the	first	day	of	the	trip	,	Crayme	made	no	[	150	]
”	期间	这	第一的	天	的	这	旅行	,	-	制成	不	[	-	]

“在旅行的第一天，克雷姆没有[150]

['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr] [fred] : ['ʌndər] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [naɪt] ,

trouble	for	himself	or	Fred	:	under	the	friendly	shelter	of	night	,
麻烦	为了	他自己	或者	弗雷德	:	在下面	这	友好的	庇护所	的	夜晚	,

他自己或弗雷德都遇到了麻烦：在夜的庇护下，

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊər] [tʃæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] ['hjuːmərəs] , ['bɪznəs] -

the	two	men	had	a	two	-	hour	chat	which	was	alternately	humorous	,	business	-
这	二	男人	有	一个	二	-	小时	聊天	哪个	曾是	交替	幽默	,	商业	-

[laɪk] , [ænd; ənd] [ˌretrə'spektɪv] ,

like	,	and	retrospective	,
喜欢	,	和	回顾性	,

两人进行了两个小时的谈话，谈话内容时而幽默，时而严肃，时而回顾往事。

[ænd; ənd] [ðen] - [fel] [ə'sliːp] .

and	then	Crayme	fell	asleep	.
和	然后	-	跌倒	睡着了	.

然后克雷姆就睡着了。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbliː] ['plez(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

The	next	day	was	reasonably	pleasant	out	of	doors	,
这	下一个	天	曾是	合理	令人愉快的	出去	的	门	,

第二天户外天气相当宜人。

[soʊ][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][sæt][ɪn][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] - [tʃer] [ɑːn]

so	the	captain	wrapped	himself	in	a	blanket	and	sat	in	an	extension	-	chair	on
所以	这	队长	包装	他自己	在	一个	毯子	和	卫星	在	一个	扩大	-	椅子	在

[ðə; ðiː] [gɑːrdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

于是，船长裹上毯子，坐在卫兵们架起的伸缩椅上。

[wer] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [feɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [kən'dəʊlənsiz] [wɪtʃ] [went] [fɑːr][tuː; tə] [kiːp]

where	with	solemn	face	he	received	some	condolences	which	went	far	to	keep
在哪里	和	庄严	脸	他	已收到	一些	慰问	哪个	去	远的	到	保持

[hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər]['æftər][ðə; ðiː] ['sɪmpəθaɪzəz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

him	in	good	humor	after	the	sympathizers	had	departed	.
他	在	好的	幽默	后	这	同情者	有	已离开	.

他面色凝重地接受了一些人的慰问，这些慰问让他在同情者离开后依然保持着良好的心情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第6/7页

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [pleɪd] [kɑːrdz] .

On	the	second	night	the	captain	was	restless	,	and	the	two	men	played	cards	.
在	这	第二	夜晚	这	队长	曾是	不安	,	和	这	二	男人	玩	牌	.

第二天晚上，船长坐立不安，两人便开始玩牌。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] [fɪ'ziːk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɪts] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

On	the	third	day	the	captain's	physique	reached	the	bottom	of	its	stock	of	patience	,
在	这	第三	天	这	船长的	体质	达到	这	底部	的	它是	库存	的	耐心	,

第三天，船长的耐心彻底耗尽了。

[ænd; ənd][prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌstəmeri] ['stɪmjələs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'sɪstənsi] ,

and	protested	indignantly	at	the	withdrawal	of	its	customary	stimulus	;	and	it	acted	with	more	consistency	,
和	抗议	愤慨地	在	这	退出	的	它是	习惯	刺激	;	和	它	行动	和	更多的	一致性	,

它对惯常刺激措施的撤回表示愤慨；并且它的行为更加一致。

[ðoʊ] [noʊ] [les] ['ʌglinəs] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [dʌz] [wen] ['ʌndər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

though	no	less	ugliness	,	than	the	human	mind	does	when	under	excitement	and	destitute	of	control	.
尽管	不	较少的	丑陋	,	比	这	人类	头脑	做	什么时候	在下面	激动	和	贫困	的	控制	.

虽然丑陋程度丝毫不亚于人类在兴奋和失控状态下的思维。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gruː] ['terəbli] [dɪ'spɑːndənt] , [ænd; ənd] [fred] [faʊnd] ['æmp(ə)l][juːz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['stɔːriz] [hiː; hi] [nuː] .

The	captain	grew	terribly	despondent	,	and	Fred	found	ample	use	for	all	the	good	stories	he	knew	.
这	队长	生长	可怕	沮丧的	,	和	弗雷德	成立	充足	使用	为了	全部	这	好的	故事	他	知道	.

船长变得非常沮丧，弗雷德则充分利用了他所知道的所有精彩故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪtli] , [bʌt; bət]['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [said] ,

Some	of	these	amused	the	captain	greatly	,	but	after	one	of	them	he	sighed	,
一些	的	这些	觉得好笑	这	队长	非常	,	但	后	一	的	他们	他	叹了口气	,

其中一些笑话逗得船长哈哈大笑，但其中一个笑话让他叹了口气。

“ [pʊr] [oʊld] ['bɪli] - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

“	Poor	old	Billy	Hockess	told	me	that	the	only	time	I	ever	heard	it	before	,
“	贫穷的	老的	比利	-	讲述	我	那	这	仅有的	时间	我	曾经	听到	它	前	,

“可怜的老比利·霍克斯告诉我，那是我唯一一次听到这件事。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ðæt] [naɪt] !

and	didn't	we	have	a	glorious	time	that	night	!
和	没有	我们	有	一个	辉煌	时间	那	夜晚	!

那晚我们玩得真是太开心了！

['hiːd] [dʒʌst] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɛnəsi] — [ðæt] [bluː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [-]

He'd	just	put	all	his	money	into	the	Yenesei	—	that	blew	up	and	took	him	[	151	]
他会	只是	放	全部	他的	钱	进入	这	叶尼塞	—	那	吹	向上	和	采取	他	[	-	]

他把所有的钱都投到了叶尼塞河上——结果河水爆炸，把他卷走了[151]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [pʌntʃ]

with	it	only	a	year	afterward	—	and	he	gave	us	a	new	kind	of	punch
和	它	仅有的	一个	年	之后	—	和	他	给予	我们	一个	新的	种类	的	冲床

['hiːd] [gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [went] [iːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊts] ['kɑːrpəts] .

he'd	got	the	hang	of	when	he	went	East	for	the	boat's	carpets	.
他会	得到	这	悬挂	的	什么时候	他	去	东方	为了	这	船的	地毯	.

仅仅一年后，他就带着它——而且他给我们带来了一种新的冲击力，这是他去东部为船添置地毯时掌握的技巧。

- [twʌz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['brændi] , [wʌn] ['wɪski] , [tuː] [rʌm] , [wʌn] [dʒɪn] , [tuː]

'	Twas	made	of	two	bottles	of	brandy	,	one	whiskey	,	two	rum	,	one	gin	,	two
-	那是	制成	的	二	瓶子	的	白兰地	,	一	威士忌酒	,	二	朗姆酒	,	一	杜松子酒	,	二

['ʃeri] ,

sherry	,
雪利酒	,

它由两瓶白兰地、一瓶威士忌、两瓶朗姆酒、一瓶金酒和两瓶雪利酒调制而成。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['klærət] , [wɪð; wɪθ]['gwɑːvə]['dʒeli] ,

and	four	claret	,	with	guava	jelly	,
和	四	红酒	,	和	番石榴	果冻	,

还有四杯红酒，配番石榴果冻，

[ænd; ənd] ['lemən] [piːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	lemon	peel	that	had	been	soaking	in	curaçoa	and	honey	for	a	month	.
和	柠檬	果皮	那	有	到过	浸泡	在	库拉索	和	蜂蜜	为了	一个	月	.

还有浸泡在库拉索酒和蜂蜜中一个月的柠檬皮。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [wiːk] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	looks	kind	of	weak	when	you	think	about	it	,
它	看起来	种类	的	虚弱的	什么时候	你	思考	关于	它	,

仔细想想，这似乎有点弱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

but	there	were	only	six	of	us	in	the	party	,
但	那里	是	仅有的	六	的	我们	在	这	派对	,

但当时一行只有我们六个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] .

and	it	went	to	the	spot	by	the	time	we	got	through	.
和	它	去	到	这	点	经过	这	时间	我们	得到	通过	.

等我们赶到的时候，它已经到了目的地。

['gɑːli] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [wiː; wi] [meɪk] [roʊm] [haʊl] [ðæt] [naɪt] !

Golly	,	but	didn't	we	make	Rome	howl	that	night	!
发誓	,	但	没有	我们	制作	罗马	嗥	那	夜晚	!

天哪，那天晚上我们可真把罗马吓坏了！

" [fred] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ;

"	Fred	shuddered	,	and	experimented	upon	his	friend	with	song	;
"	弗雷德	颤抖	,	和	实验	之上	他的	朋友	和	歌曲	;

弗雷德打了个寒颤，然后用歌声在他朋友身上做了个实验；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hʌm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] ;

he	was	rewarded	by	hearing	the	captain	hum	an	occasional	accompaniment	;
他	曾是	奖励	经过	听力	这	队长	哼	一个	偶然	伴奏	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他得到的奖励是听到船长偶尔哼唱伴奏；但是，

[æz; əz] [fred] [gɑːt] ['ferli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] ['aɪrɪʃ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['teri] - ,

as	Fred	got	fairly	into	a	merry	Irish	song	about	one	Terry	O'Rann	,
作为	弗雷德	得到	相当	进入	一个	欢乐	爱尔兰	歌曲	关于	一	特里	-	,

弗雷德兴致勃勃地唱起了一首关于特里·奥兰的欢快的爱尔兰歌曲，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ]

and	uttered	the	lines	in	which	the	poet	states	that	the	hero
和	说出	这	线条	在	哪个	这	诗人	各州	那	这	英雄

并念出了诗人所说的英雄的诗句。

“ — [tʊk] ['wɪski] [pʌntʃ]

“	—	took	whiskey	punch
〃	—	采取	威士忌酒	冲床

——喝了一杯威士忌潘趣酒

['aɪvɚi] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

Ivery	night	for	his	lunch	,
艾弗里	夜晚	为了	他的	午餐	,

他每天晚上都去吃午饭。

〃 [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ðæt] [fred]

”	the	captain	put	such	a	world	of	expression	into	a	long	-	drawn	sigh	that	Fred
〃	这	队长	放	这样的	一个	世界	的	表达	进入	一个	长的	-	绘制	叹	那	弗雷德

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'prest] [hɪm'self] ;

began	to	feel	depressed	himself	;
开始	到	感觉	郁闷	他自己	;

“船长长叹一声，饱含深意，以至于弗雷德自己也开始感到沮丧；

[bɪ'saɪdz] , ['sɔŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nuːmərəs] [ɪn] ['frɛdz] ['repərtwɑːr] ,

besides	,	songs	were	not	numerous	in	Fred's	repertoire	,
除了	,	歌曲	是	不是	很多的	在	弗雷德的	曲目	,

此外，弗雷德的曲目并不多，歌曲也不多。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn]

and	those	in	which	there	was	no	allusion	to	drinking	could	be	counted	on
和	那些	在	哪个	那里	曾是	不	典故	到	喝	可以	是	计数	在

[hæf][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

half	his	fingers	.
一半	他的	手指	.

而那些没有提及饮酒的歌曲，用他半根手指就能数过来。

[ðen] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [bɑːrkiːpɚz] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [-]

Then	he	borrowed	the	barkeeper's	violin	,	and	[	152	]
然后	他	借来的	这	酒吧老板	小提琴	,	和	[	-	]

然后他借了酒吧老板的小提琴，[152]

[pleɪd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['ɛrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feivərits] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

played	,	one	after	another	,	the	airs	which	had	been	his	favorites	in	the	days	of
玩	,	一	后	其他	,	这	播出	哪个	有	到过	他的	收藏夹	在	这	天	的

[hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] ,

his	courtship	,
他的	求爱	,

他一首接一首地弹奏着当年恋爱时最喜欢的曲子。

[ʌn'tɪl] - [ɪk'skleɪmd] ,

until	Crayme	exclaimed	,
直到	-	惊呼	,

直到克雷姆惊呼道：

“ [seɪ] , [fred] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ;

“	Say	,	Fred	,	we're	not	playing	church	;
〃	说	,	弗雷德	,	是	不是	玩耍	教会	;

“弗雷德，我们可不是在玩教堂游戏；

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dəunt] [brɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ded] [frendz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

give	us	something	that	don't	bring	all	of	a	fellow's	dead	friends	along	with	it	.
给	我们	某物	那	不	带来	全部	的	一个	同伴们	死的	朋友们	沿着	和	它	.

给我们一些不会把一个人所有死去的朋友都带进来的东西。

" [fred] ['rednd] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] " ['nætʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	Fred	reddened	,	swung	his	bow	viciously	,	and	dashed	into	"	Natchez	Under	the	Hill	,
"	弗雷德	发红	,	摇摆	他的	弓	恶毒地	,	和	虚线	进入	"	纳奇兹	在下面	这	爬坡道	,

弗雷德脸涨得通红，猛地挥动弓箭，冲进了"山下的纳奇兹"。

" [æn; ən] [oʊld] [er] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ˈɔfənbɑːk; -bɑːh] ,

"	an	old	air	which	would	have	delighted	Offenbach	,
"	一个	老的	空气	哪个	会	有	高兴极了	奥芬巴赫	,

"一首古老的曲调，奥芬巴赫一定会喜欢。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['mjuːzɪk] .

but	which	will	never	appear	in	a	collection	of	classical	music	.
但	哪个	将要	绝不	出现	在	一个	收藏	的	古典	音乐	.

但它永远不会出现在古典音乐合集中。

" [ɑː] ! [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mjuːzɪk] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] - ,

"	Ah	!	that's	something	like	music	,	"	exclaimed	Captain	Crayme	,
"	啊	!	那就是	某物	喜欢	音乐	,	"	惊呼	队长	-	,

"啊！这有点像音乐！"克雷姆船长惊呼道。

[æz; əz] [fred] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['broʊkən] [strɪŋ] .

as	Fred	paused	suddenly	to	repair	a	broken	string	.
作为	弗雷德	暂停	突然	到	维修	一个	破碎的	细绳	.

弗雷德突然停下来修理断掉的琴弦。

" [aɪ] ['nevər] [hɪr] [ðæt]

"	I	never	hear	that
"	我	绝不	听到	那

我从没听说过这种说法。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wezli; 'wes-] - , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kwɪtmən] ;

but	I	think	of	Wesley	Treepoke	,	that	used	to	run	the	Quitman	;
但	我	思考	的	韦斯利	-	,	那	用过的	到	跑步	这	奎特曼	;

但我想到了韦斯利·特里波克，他以前经营着《奎特曼报》；

[went] ['æftərwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['plænɪt] ,

went	afterward	to	the	Rising	Planet	,
去	之后	到	这	崛起	行星	,

随后去了崛起星球，

[wen] [ðə; ði] - ['oʊnərz] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [boʊt] .

when	the	Quitman's	owners	put	her	on	a	new	line	as	an	opposition	boat	.
什么时候	这	-	所有者	放	她	在	一个	新的	线	作为	一个	反对	船	.

当 Quitman 号的船东将她安排到一条新的航线上作为一艘对手船时。

['wɛs] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [θɪŋz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['luːivil] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

Wess	and	I	used	to	work	things	so	as	to	make	Louisville	at	the	same	time	—	he	going	up	,
韦斯	和	我	用过的	到	工作	事物	所以	作为	到	制作	路易斯维尔	在	这	相同的	时间	—	他	去	向上	,

韦斯和我以前经常一起想办法去路易斯维尔——他上去，

[aɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt]

I	going	down	,	and	then	turn	about	—	and	we	always	had	a	glorious	night
我	去	向下	,	和	然后	转动	关于	—	和	我们	总是	有	一个	辉煌	夜晚

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我往下走，然后转身——我们总是能度过一个美好的夜晚，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['laɪvli] [bɔɪz] [ðæt] [wiːd] [pɪk] [ʌp] .

with	one	or	two	other	lively	boys	that	we'd	pick	up	.
和	一	或者	二	其他	热闹	男孩们	那	我们会	挑选	向上	.

还有一两个我们顺便带上去的活泼男孩。

[ænd; ənd] ['wɛs] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪərmən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɪdl] [ɔːf] [oʊld] - ['nætʃɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

And	Wess	had	a	fireman	that	could	fiddle	off	old	'	Natchez	'	in	a	way	that
和	韦斯	有	一个	消防队员	那	可以	小提琴	离开	老的	-	纳奇兹	-	在	一个	方式	那

[wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [dæns] [tɪl] [ɪts] [tiːθ] ['rætld] ,

would	just	make	a	corpse	dance	till	its	teeth	rattled	,
会	只是	制作	一个	尸体	舞蹈	直到	它是	牙齿	摇晃	,

韦斯手下有个消防员，能把老"纳奇兹"耍得团团转，让死人都忍不住跳舞，直到牙齿都咯咯作响。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪərmən] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

and	that	fireman	would	always	be	called	in	just	as	we'd	got	to	the	place
和	那	消防队员	会	总是	是	称为	在	只是	作为	我们会	得到	到	这	地方

[wer] [juː; jʊ] [-]

where	you	[	153	]
在哪里	你	[	-	]

每当我们到达你所在的地方时，总会叫来消防员[153]

[kɑːnt] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪski] - [tɪz] [jʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

can't	tell	what	sort	of	whiskey	'	tis	you're	drinking	,	and	I	tell	you	,
不能	告诉	什么	种类	的	威士忌酒	-	的	你是	喝	,	和	我	告诉	你	,

我根本分辨不出你喝的是哪种威士忌，我告诉你，

- [twʌz] [soʊ] ['hev(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ðə; ði] [læst] [boʊt] [ðæt] [biːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

'	twas	so	heavenly	that	a	fellow	could	forgive	the	last	boat	that	beat	him	on	the
-	那是	所以	天上	那	一个	同伴	可以	原谅	这	最后的	船	那	打	他	在	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

那感觉真是太好了，一个人竟然可以原谅最后一艘在河上超过他的船。

[ɔːr] [stoʊl] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

or	stole	a	landing	from	him	.
或者	偷窃	一个	降落	从	他	.

或者抢了他的着陆机会。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪski] [æz; əz] ['wɛs] [kept] ! [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] ,

And	such	whiskey	as	Wess	kept	!	used	to	go	cruising	around	the	back	country	,
和	这样的	威士忌酒	作为	韦斯	保留	!	用过的	到	去	巡航	大约	这	后退	国家	,

韦斯珍藏的那些威士忌，他以前常开着它们在乡间小路上兜风。

['sæmplɪŋ] ['lɪt(ə)l][lɑːts] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [stɪlz] .

sampling	little	lots	run	out	of	private	stills	.
采样	小的	很多	跑步	出去	的	私人的	静止画面	.

品尝从私人蒸馏器中流出的小批量产品。

['hiːd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['nektər] , [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] .

He'd	always	find	nectar	,	you'd	better	believe	.
他会	总是	寻找	花蜜	,	你会	更好的	相信	.

他总能找到甘露，你最好相信这一点。

[pʊr] [oʊld] [bɔɪ] !
Poor old boy !
贫穷的 老的 男生 !

可怜的老伙计!

[ðə; ði] ['trɛmənz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [læst] .
the tremens took him off at last .
这 震颤 采取 他 离开 在 最后的 .

震颤最终将他击倒。

[hiː; hi] [hoʊv] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] ['oʊvərbɔːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [piːt]
He hove his pilot overboard just before he died , and put a bullet into Pete
他 霍夫 他的 飞行员 落水 只是 前 他 死亡 , 和 放 一个 子弹 进入 皮特
['læŋstən] ,
Langston ,
兰斯顿 ,

临死前，他把飞行员扔下船，然后朝皮特·兰斯顿开了一枪。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [klɜːrk] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ,
his second clerk — they were both trying to hold him ,
他的 第二 职员 — 他们 是 两个都 尝试 到 抓住 他 ,

他的第二名职员——他们俩都试图抓住他，

[juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
you see — but they never laid it up against him .
你 看 — 但 他们 绝不 铺设 它 向上 反对 他 .

你看——但他们从未以此来指控他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪski] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hænd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt]
I wish I knew what became of the whiskey he had on hand when he walked
我 希望 我 知道 什么 成为 的 这 威士忌酒 他 有 在 手 什么时候 他 步行
[ɔːf] — [noʊ] ,
off — no ,
离开 — 不 ,

我真想知道他离开时手里拿着的威士忌去了哪里——不，

[aɪ] [dəunt] , ['iːðər] ; [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
I don't , either ; what am I thinking about ?
我 不 , 任何一个 ; 什么 是 我 思维 关于 ?

我也不知道；我在想什么呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] , [ðoʊ] — [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] !
But I do , though — hanged if I don't !
但 我 做 , 尽管 — 绞刑 如果 我 不 !

但我确实会这么做——如果我不这么做，我就得被吊死!

" [fred] [gruː] [peɪl] : [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] ['groʊɪŋ] [dɪ'lɪriəs] [ə'pɑːn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə]
" Fred grew pale : he had heard of drunkards growing delirious upon ceasing to
" 弗雷德 生长 苍白 : 他 有 听到 的 醉汉 生长 谵妄 之上 停止 到
[drɪŋk] ;
drink ;
喝 ;

弗雷德脸色苍白：他听说过醉汉停止饮酒后会变得神志不清；

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [men] [huː] , [ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,
he had heard of men who , in periods of aberration ,
他 有 听到 的 男人 WHO , 在 时期 的 像差 ,

他听说过一些人，在精神失常的时期，

[wɜːr; wər] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst][ækt][ɔːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['strɔːŋli]

were	impelled	by	the	motive	of	the	last	act	or	recollection	which	strongly
是	被迫	经过	这	动机	的	这	最后的	行为	或者	回忆	哪个	强烈

[ɪm'prest] [ðem; ðəm] ;

impressed	them	;
印象深刻	他们	;

是受到给他们留下深刻印象的上一次行为或回忆的驱使;

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]

what	if	the	captain	should	suddenly	become	delirious	,	and	try	to	throw	him
什么	如果	这	队长	应该	突然	变得	谵妄	,	和	尝试	到	扔	他

['oʊvərbɔːrd] [ɔːr] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ?

overboard	or	shoot	him	?
落水	或者	射击	他	?

如果船长突然神志不清，试图把他扔下船或者开枪打死他怎么办?

[fred] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] — [noʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði]

Fred	determined	to	get	the	captain	at	once	upon	the	guards	—	no	,	into	the
弗雷德	决定	到	得到	这	队长	在	一次	之上	这	守卫	—	不	,	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

弗雷德决心立刻把船长带到卫兵面前——不，是带到船舱里去。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [-]

where	there	would	be	no	sight	of	water	[	154	]
在哪里	那里	会	是	不	视线	的	水	[	-	]

那里看不到水[154]

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] — [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['pistlz] .

to	suggest	anything	dreadful	—	and	search	his	room	for	pistols	.
到	建议	任何事物	可怕	—	和	搜索	他的	房间	为了	手枪	.

暗示任何可怕的事情——并搜查他的房间寻找手枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

But	the	captain	objected	to	being	moved	into	the	cabin	.
但	这	队长	反对	到	存在	已搬	进入	这	舱	.

但船长反对搬进船舱。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæmbəlz] , “ [ɑːr; ər] ['maɪti] [ʃɑːrp] [ɪn]

“	The	boys	,	”	said	the	captain	,	alluding	to	the	gamblers	,	“	are	mighty	sharp	in
“	这	男孩们	,	”	说	这	队长	,	暗示	到	这	赌徒	,	“	是	强大的	锋利的	在

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

“这些小子，”船长指着赌徒们说，“眼力非常敏锐。”

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðeid] [siː] [θruː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hwɛəd] [maɪ]

and	like	as	not	they'd	see	through	my	little	game	,	and	then	where'd	my
和	喜欢	作为	不是	他们会	看	通过	我的	小的	游戏	,	和	然后	在哪里?	我的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][biː; bi] ?

reputation	be	?
名声	是	?

他们很可能会识破我的小伎俩，那我的名声怎么办?

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv] ['hæri] - ,

Speaking	of	the	boys	reminds	me	of	Harry	Genang	,
请讲	的	这	男孩们	提醒	我	的	哈里	-	,

说到这些男孩，让我想起了哈里·格南。

[ðæt] [kliːnd] [aʊt] [ðæt] [rɪtʃ] [kən'tʌki] ['plæntər] [æt; ət] [blʌf] [wʌn] [naɪt] ,
that **cleaned** **out** **that** **rich** **Kentucky** **planter** **at** **bluff** **one** **night** **,**
那 已清洗 出去 那 富有的 肯塔基州 播种机 在 虚张声势 一 夜晚 ,

那晚，他们洗劫了肯塔基州布拉夫镇的那位富有的种植园主。

[ænd; ənd] [ðen] [swɔːr] [ɔːf] ['gæmblɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] ['sʌpər] [ə'bɔːrd]
and **then** **swore** **off** **gambling** **for** **life** **and** **gave** **a** **good** **-** **by** **supper** **aboard**
和 然后 发誓 离开 赌博 为了 生活 和 给予 一个 好的 - 经过 晚餐 船上
[ðə; ði] [boʊt] .
the **boat** **.**
这 船 .

然后他发誓终身不再赌博，并在船上举办了告别晚宴。

- [twʌz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] [ʃæm'peɪn] [keɪm] [aʊt] ,
' **Twas** **just** **at** **the** **time** **when** **Prince** **Imperial** **Champagne** **came** **out** **,**
- 那是 只是 在 这 时间 什么时候 王子 帝国 香槟酒 来了 出去 ,

就在那时，帝王王子香槟上市了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] [stʌf] .
and **the** **whole** **supper** **was** **made** **of** **that** **splendid** **stuff** **.**
和 这 所有的 晚餐 曾是 制成 的 那 灿烂 东西 .

整顿晚餐都是用这种美味食材做的。

[aɪ] [ges] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] ['hiːd]
I **guess** **I** **must** **have** **put** **away** **four** **bottles** **,** **and** **if** **I'd** **known** **how** **much** **he'd**
我 猜测 我 必须 有 放 离开 四 瓶子 , 和 如果 ID 已知 如何 很多 他会
['ɔːrdərd] ,
ordered **,**
订购 ,

我估计我喝了四瓶，如果我知道他点了多少，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] .
I **could** **have** **carried** **away** **a** **couple** **more** **.**
我 可以 有 携带 离开 一个 夫妻 更多的 .

我本来还可以再带走几个。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] .
I've **always** **been** **sorry** **I** **didn't** **.**
我已经 总是 到过 对不起 我 没有 .

我一直很后悔当初没那么做。

" [fred] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [sə'dʒest]
" **Fred** **wondered** **if** **there** **was** **any** **subject** **of** **conversation** **which** **would** **not** **suggest**
" 弗雷德 想知道 如果 那里 曾是 任何 主题 的 对话 哪个 会 不是 建议
['lɪkər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
liquor **to** **the** **captain** **;**
酒 到 这 队长 ;

弗雷德心想，有没有什么话题不会引起船长的联想到酒呢?

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nuː] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ]
he **even** **brought** **himself** **to** **ask** **if** **Crayme** **had** **seen** **the** **new** **Methodist** **Church**
他 甚至 带来 他自己 到 问 如果 - 有 已见 这 新的 卫理公会 教会
[æt; ət] ['bɑːrtn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .
at **Barton** **since** **it** **had** **been** **finished** **.**
在 巴顿 自从 它 有 到过 完成的 .

他甚至鼓起勇气问克雷姆，自从巴顿的新卫理公会教堂建成以来，他有没有去过那里。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['mɑːʃiːɚ] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] ,
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **said** **the** **captain** **;** **"** **I** **started** **to** **walk** **Moshier** **home** **one** **night** **,**
" 哦 , 是的 , " 说 这 队长 ; " 我 开始 到 走 莫希尔 家 一 夜晚 ,

"哦，是的，"船长说，"一天晚上，我开始送莫希尔回家，

['æftər] [wi:d] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv][oʊld] [kroʊ] ['wɪski] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [

after	we'd	punished	a	couple	of	bottles	of	old	Crow	whiskey	at	our	house	,	[
后	我们会	受到惩罚	一个	夫妻	的	瓶子	的	老的	乌鸦	威士忌酒	在	我们的	房子	,	[

-]

155	]

-]

在我们家喝了几瓶陈年乌鸦威士忌之后，[155]

[ænd; ənd][hi:; hi] ['keɪvd] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	he	caved	in	all	of	a	sudden	,
和	他	坍塌	在	全部	的	一个	突然	,

他突然就屈服了。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðæt] ['veri] [tʃɜ:rtʃ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

and	I	laid	him	out	on	the	steps	of	that	very	church	till	I	could	get	a
和	我	铺设	他	出去	在	这	步骤	的	那	非常	教会	直到	我	可以	得到	一个

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

我把他放在那座教堂的台阶上，直到我能弄到一辆马车。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][maɪ][læst] [tu:] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [kroʊ] , [tu:] ;

Those	were	my	last	two	bottles	of	Crow	,	too	;
那些	是	我的	最后的	二	瓶子	的	乌鸦	,	也	;

那也是我最后两瓶 Crow 葡萄酒了；

[its] [tu:] [bæd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]['pæd(ə)l][ɔ:f] .

it's	too	bad	the	way	the	good	things	of	this	life	paddle	off	.
它是	也	坏的	这	方式	这	好的	事物	的	这	生活	桨	离开	.

人生中美好的事物就这样消逝了，真是太可惜了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] , [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ˌðer'ʌv] , [stʊd] [ʌp] ,

"	The	captain	raised	himself	in	his	berth	,	sat	on	the	edge	thereof	,	stood	up	,
"	这	队长	提高	他自己	在	他的	泊位	,	卫星	在	这	边缘	其中	,	站立	向上	,

“船长在铺位上坐起身，坐在床沿上，然后站了起来，

[stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

stared	out	the	window	,
凝视	出去	这	窗户	,

他凝视着窗外，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd]

and	began	to	pace	his	room	with	his	head	down	and	his	hands	behind
和	开始	到	步伐	他的	房间	和	他的	头	向下	和	他的	双手	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他低着头，双手背在身后，开始在房间里踱步。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hændz] , [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,

Little	by	little	he	raised	his	head	,	dropped	his	hands	,	flung	himself	into	a	chair	,
小的	经过	小的	他	提高	他的	头	,	掉落	他的	双手	,	扔	他自己	进入	一个	椅子	,

他渐渐抬起头，放下双手，猛地坐到椅子上。

[bi:t] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tæ'tu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [spræŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

beat	the	devil's	tattoo	on	the	table	,	sprang	up	excitedly	,	and	exclaimed	,
打	这	魔鬼的	纹身	在	这	桌子	,	弹簧	向上	兴奋地	,	和	惊呼	,

他把魔鬼的纹身拍在桌子上，兴奋地跳了起来，大喊道：

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [aɪ]['evər][hæd; həd] . ”

“	I'm	going	back	on	all	the	good	times	I	ever	had	.	”
"	我是	去	后退	在	全部	这	好的	时代	我	曾经	有	.	”

“我要重温所有美好的时光。”

“ [jʊə(r)] ['oʊnli] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] , [sæm] , ” [sed] [fred] .

“	You're	only	getting	ready	to	try	a	new	kind	,	Sam	,	”	said	Fred	.
”	你是	仅有的	获得	准备好	到	尝试	一个	新的	种类	,	山姆	,	”	说	弗雷德	.

“你只是准备尝试一种新的口味，萨姆，”弗雷德说。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [frendz] . ”

“	Well	,	I'm	going	back	on	my	friends	.	”
”	出色地	,	我是	去	后退	在	我的	朋友们	.	”

“好吧，我要背叛我的朋友们了。”

“ [nɑ:t][ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ded] [wʌnz] [wʊd] [pæt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,

“	Not	on	all	of	them	;	the	dead	ones	would	pat	you	on	the	back	,
”	不是	在	全部	的	他们	;	这	死的	一个	会	拍	你	在	这	后退	,

“并非所有人都如此；死去的人会拍拍你的背，

[ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

if	they	got	a	chance	.	”
如果	他们	得到	一个	机会	.	”

如果他们有机会的话。”

“ [ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ['wɪski] [lʊks] [ɪn'fɜ:rnəli] ['dɪzməl][tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['iznt] [hæf] [dʌn]

“	A	world	without	whiskey	looks	infernally	dismal	to	a	fellow	that	isn't	half	done
”	一个	世界	没有	威士忌酒	看起来	地狱般地	惨淡	到	一个	同伴	那	不是	一半	完毕

['lɪvɪŋ] . ”

living	.	”
活的	.	”

“对于一个还没活过一半的人来说，没有威士忌的世界简直黯然失色。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [fɜ:rst] - [reɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['hæznt][gɑ:t]['eni] [bæk] - [daʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

“	It	looks	first	-	rate	to	a	fellow	that	hasn't	got	any	back	-	down	in	him	.	”
”	它	看起来	第一的	-	速度	到	一个	同伴	那	还没有	得到	任何	后退	-	向下	在	他	.	”

“对于一个意志坚定、毫不退缩的人来说，这看起来绝对一流。”

“ [kɜ:rs] [ju:; jʊ] !

“	Curse	you	!
”	诅咒	你	!

“诅咒你！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [meɪd] [ju:; jʊ] [bæk] [daʊn] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [tɔ:kt] ['tempərəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ” [-]

I	wish	I'd	made	you	back	down	when	you	first	talked	temperance	to	me	.	”	[	156	]
我	希望	ID	制成	你	后退	向下	什么时候	你	第一的	谈话	节制	到	我	.	”	[	-	]

我希望当初你第一次跟我谈论节制的时候，我就能让你闭嘴。”[156]

“ [goʊ] [ə'hed] !

“	Go	ahead	!
”	去	前方	!

“前进！

[ðen] [kɜ:rs] [jʊr; jər] [waɪf] — [dəunt][bi:; bi] [ə'freɪd] ; [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] ['mærid]

Then	curse	your	wife	—	don't	be	afraid	;	you've	been	doing	it	ever	since	you	married
然后	诅咒	你的	妻子	—	不	是	害怕的	;	你已经	到过	正在做	它	曾经	自从	你	已婚

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

那就诅咒你的妻子吧——别害怕；自从你娶了她，你就一直在诅咒她。

” - [flu:] [æt; ət] [mək'dɑ:nəldz] [θroʊt] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['græpəld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

”	Crayme	flew	at	Macdonald's	throat	;	the	younger	man	grappled	the	captain	and
”	-	飞翔	在	麦当劳	喉	;	这	年轻	男人	缠斗	这	队长	和

[θru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

threw	him	into	his	bunk	.
扔	他	进入	他的	假寐	.

“克雷姆扑向麦克唐纳的喉咙；这个年轻人抓住船长，把他扔到他的铺位上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['strʌgld] [ænd; ənd] [glɛəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] ; [fred] [gɑ:spt] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

The captain struggled and glared like a tiger ; Fred gasped , between the special

这 队长 挣扎 和 怒目而视 喜欢 一个 老虎 ; 弗雷德 倒吸一口气 , 之间 这 特别的

['efərts] [dik'teitid] [baɪ] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

efforts dictated by self - preservation ,

努力 口述 经过 自己 - 保存 ,

船长挣扎着，像老虎一样怒目而视；弗雷德喘着粗气，在自我保护的本能驱使下，

“ [sæm] , [aɪ] — ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] — [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [θru:] — [ænd; ənd] [aɪm] — ['goʊɪŋ] [tu:; tə] —

“ Sam , I — promised to — to see you — through — and I'm — going to —

“ 山姆 , 我 — 承诺 到 — 到 看 你 — 通过 — 和 我是 — 去 到 —

[du:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] — [breɪk] [jʊr; jər] [nek] .

do it , if — if I have to — break your neck .

做 它 , 如果 — 如果 我 有 到 — 休息 你的 脖子 .

“萨姆，我答应过要陪你度过难关，我一定会做到，如果——如果我不得不——扭断你的脖子。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [wʌn] [trə'mendəs] ['efərt] ; [fred] [breɪst] [wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

” The captain made one tremendous effort ; Fred braced one foot against the table ,

” 这 队长 制成 一 巨大的 努力 ; 弗雷德 支撑 一 脚 反对 这 桌子 ,

船长做出了巨大的努力；弗雷德用一只脚撑着桌子，

[pʊt] [ə; eɪ] [ni:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæptənz] [brest] , [held] [bəuθ] [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪsts] ['taɪtli] ,

put a knee on the captain's breast , held both the captain's wrists tightly ,

放 一个 膝盖 在 这 船长的 胸部 , 握住 两个都 这 船长的 手腕 紧紧 ,

她用膝盖顶住船长的胸口，紧紧抓住船长的双手手腕。

[lʊkt] [fʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [prer] — [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

looked full into the captain's eyes , and breathed a small prayer — for his own

看起来 满的 进入 这 船长的 眼睛 , 和 呼吸 一个 小的 祷告 — 为了 他的 自己的

['seɪfti] .

safety .

安全 .

他直视着船长的眼睛，默默地祈祷——为了他自身的安全。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] , [pər'hæps] [lɔ:ŋgər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [streɪnd] ['vaɪələntli] ,

For a moment or two , perhaps longer , the captain strained violently ,

为了 一个 片刻 或者 二 , 也许 更长 , 这 队长 紧张 暴力 ,

船长用力挣扎了一会儿，或许更久。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] [ɔ:l] ['efərt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

and then relaxed all effort and cried ,

和 然后 轻松 全部 努力 和 哭 ,

然后她彻底放松下来，哭了起来。

“ [fred] , [ju:v] [wɪpt] [ˌem 'i:] ! ”

“ Fred , you've whipped me ! ”

“ 弗雷德 , 你已经 鞭打 我 ! ”

“弗雷德，你把我打败了！”

“ ['nɑ:nsens] ! [wɪp] [jɔ:r'self] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] , “ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] ['drɪŋkɪŋ] .

“ Nonsense ! whip yourself , ” exclaimed Fred , “ if you're going to stop drinking .

“ 废话 ! 鞭 你自己 , ” 惊呼 弗雷德 , “ 如果 你是 去 到 停止 喝 .

“胡说！如果你要戒酒，就鞭打自己，”弗雷德喊道。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

” The captain turned his face to the wall and said nothing ;

” 这 队长 转向 他的 脸 到 这 墙 和 说 没有什么 ;

船长转过脸，背对着墙壁，一言不发；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pər'sɪstəntli] ['swɔləuiŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fred] [sə'spektɪd]
but **he** **seemed** **to** **be** **so** **persistently** **swallowing** **something** **that** **Fred** **suspected**
但 他 似乎 到 是 所以 持续地 吞咽 某物 那 弗雷德 怀疑
[ə; eɪ] [sɪ'kriːtid] [-]
a **secreted** **[** **157** **]**
一个 分泌物 [-]

但他似乎一直在不停地吞咽什么东西，以至于弗雷德怀疑他吞咽了某种分泌物[157]

['bɑːt(ə)l] ,
bottle **,**
瓶子 ,

瓶子，

[ænd; ənd] [muːvd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [ɪn]
and **moved** **an** **investigation** **so** **suddenly** **that** **the** **captain** **had** **not** **time** **in**
和 已搬 一个 调查 所以 突然 那 这 队长 有 不是 时间 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
which **to** **wipe** **his** **eyes** **.**
哪个 到 擦拭 他的 眼睛 .

调查行动进行得如此突然，以至于船长连擦眼泪的时间都没有。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] , ” [sed] [hiː; hi] , ['ræðər] ['broʊkənli] ;
“ **Hang** **it** **,** **Fred** **,** **”** **said** **he** **,** **rather** **brokenly** **;**
“ 悬挂 它 , 弗雷德 , ” 说 他 , 相当 破碎地 ;

“挂断电话，弗雷德，”他断断续续地说；

“ [haʊ] [kæn; kən] [wɒts] ['beɪbiɪʃ] [ɪn] [men] [wɪp] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['stiːmboʊt] ['kæptɪn] ? ”
“ **how** **can** **what's** **babyish** **in** **men** **whip** **a** **full** **-** **grown** **steamboat** **captain** **?** **”**
“ 如何 能 是什么 幼稚 在 男人 鞭 一个 满的 - 生长 汽船 队长 ? ”

“男人身上幼稚的一面怎么能打败一个成熟的汽船船长呢？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['wʊlən] - [mɪl] ['mænɪdʒər] [wʌns] , [aɪ]
“ **The** **same** **way** **that** **it** **whipped** **a** **full** **-** **grown** **woolen** **-** **mill** **manager** **once** **,** **I**
“ 这 相同的 方式 那 它 鞭打 一个 满的 - 生长 羊毛 - 磨 经理 一次 , 我
[sə'poʊz] , [oʊld] [bɔɪ] ,
suppose **,** **old** **boy** **,**
认为 , 老的 男生 ,

“我想，就像它曾经鞭打过一个成年毛纺厂经理一样，老兄。”

” [sed] [mək'dɑːn(ə)ld] .
” **said** **Macdonald** **.**
” 说 麦克唐纳 .

麦克唐纳说道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **Is** **that** **so** **?** **”** **exclaimed** **the** **captain** **,**
“ 是 那 所以 ? ” 惊呼 这 队长 ,

“真是这样吗？”船长惊呼道。

[ə'stɑːnɪʃmənt] ['getɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər]
astonishment **getting** **so** **sudden** **an** **advantage** **over** **shame** **that** **he** **turned** **over**
惊讶 获得 所以 突然 一个 优势 超过 耻辱 那 他 转向 超过
[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and **looked** **his** **companion** **in** **the** **face** **.**
和 看起来 他的 伴侣 在 这 脸 .

惊讶之情突然战胜了羞愧之感，他转过身，直视着同伴的脸。

“ [waɪ] — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [fred] ?
“ **Why** **—** **how** **are** **you** **,** **Fred** **?**
“ 为什么 — 如何 是 你 , 弗雷德 ?

“怎么了——你好吗，弗雷德？”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] .

I	feel	as	if	I	was	just	being	introduced	.
我	感觉	作为	如果	我	曾是	只是	存在	介绍	.

我感觉自己好像刚刚被介绍给大家。

['dɪdnt] ['enibɑːdi] [els] [help] ? ”

Didn't	anybody	else	help	?	”
没有	任何人	别的	帮助	?	”

难道没有其他人帮忙吗?

“ [jes] , ” [sed] [fred] , “ [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] — [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪf] , [tuː] .

“	Yes	,	”	said	Fred	,	“	a	woman	;	but	—	you've	got	a	wife	,	too	.
“	是的	,	”	说	弗雷德	,	“	一个	女士	;	但	—	你已经	得到	一个	妻子	,	也	.

“是的,”弗雷德说,“一个女人;但是——你也有妻子。”

” - [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [said] .

”	Crayme	fell	back	on	his	pillow	and	sighed	.
”	-	跌倒	后退	在	他的	枕头	和	叹了口气	.

克雷姆倒回枕头上,叹了口气。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fred] !

“	If	I	could	only	think	about	her	,	Fred	!
“	如果	我	可以	仅有的	思考	关于	她	,	弗雷德	!

“如果我能只想着她就好了,弗雷德!”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ; ['wɪskiz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] . ”

But	I	can't	;	whiskey's	the	only	thing	that	comes	into	my	mind	.	”
但	我	不能	;	威士忌的	这	仅有的	事物	那	来	进入	我的	头脑	.	”

但我做不到;我满脑子想的都是威士忌。

“ [kɑːnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

“	Can't	think	about	her	!
“	不能	思考	关于	她	!

“我根本不敢想她!”

” [ɪk'skleɪmd] [fred] ; “ [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jet] , [aɪ] ['wʌndər] ?

”	exclaimed	Fred	;	“	why	,	are	you	acquainted	with	her	yet	,	I	wonder	?
”	惊呼	弗雷德	;	“	为什么	,	是	你	熟人	和	她	然而	,	我	想知道	?

“弗雷德惊呼道:‘怎么,你认识她了吗?’”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] . ”

I'll	never	forget	the	evening	you	were	married	.	”
患病的	绝不	忘记	这	晚上	你	是	已婚	.	”

我永远不会忘记你们结婚的那个夜晚。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɑːli] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] - .

“	That	was	jolly	,	wasn't	it	?	”	said	Crayme	.
“	那	曾是	快乐的	,	不是	它	?	”	说	-	.

“那真是太有趣了,不是吗?”克雷姆说道。

“ [aɪl] [-]

“	I'll	[	158	]
“	患病的	[	-	]

“我将[158]

[bet] [sʌtʃ] ['ʃeri] [wʌz; wəz] ['nevər] ['oʊpənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr] — — ”

bet	such	sherry	was	never	opened	west	of	the	Alleghanies	,	before	or	—	—	”
赌注	这样的	雪利酒	曾是	绝不	打开	西方	的	这	阿勒格尼	,	前	或者	—	—	”

我敢打赌,这种雪利酒在阿勒格尼山脉以西从未开封过,以前或现在都没有——”

“ [hæŋ] [jʊr; jər] ['ʃeri] ! ” [rɔːrd] [fred] ; “ [its] [jʊr; jər] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] .

“	Hang	your	sherry	!	”	roared	Fred	;	“	it's	your	wife	that	I	remember	.
“	悬挂	你的	雪利酒	!	”	咆哮	弗雷德	;	“	它是	你的	妻子	那	我	记住	.

“把你的雪利酒挂起来!”弗雷德吼道,“我记得的是你妻子。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]

You	couldn't	see	her	,	of	course	,	for	you	were	standing	alongside	of
你	不能	看	她	,	的	课程	,	为了	你	是	常设	旁边	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

当然，你不可能看到她，因为你就站在她旁边；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [wel] , [aɪ] [wɪʃt] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ðæts] [ɔːl] . ”

but	the	rest	of	us	—	well	,	I	wished	myself	in	your	place	,	that's	all	.	”
但	这	休息	的	我们	—	出色地	,	我	希望	我	在	你的	地方	,	那就是	全部	.	”

至于我们其他人——唉，我真希望自己能代替你，仅此而已。”

“ [dɪd][juː; jʊ] , [ðoʊ] ? ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] ['ræðər] [praʊd] ; “ [wel]

“	Did	you	,	though	?	”	said	Crayme	,	with	a	smile	which	seemed	rather	proud	;	“	well
“	做过	你	,	尽管	?	”	说	-	,	和	一个	微笑	哪个	似乎	相当	自豪的	;	“	出色地

,

,

,

“你真的做到了吗？”克雷姆说着，脸上带着一丝骄傲的笑容；“嗯，

[aɪ] [ges] [oʊld]['meɪdʒər][paɪk][dɪd] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] [ðæt]

I	guess	old	Major	Pike	did	too	,	for	he	drank	to	her	about	twenty	times	that
我	猜测	老的	主要的	梭鱼	做过	也	,	为了	他	喝	到	她	关于	二十	时代	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

我猜老派克少校也是这么想的，因为那天晚上他向她敬了大约二十次酒。

[lets] [siː] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [mwɑːrˌmɔɪər] [æn'tiːk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let's	see	;	she	wore	a	white	moire	antique	,	I	think	they	called	it	,
我们来吧	看	;	她	穿着	一个	白色的	莫尔条纹	古董	,	我	思考	他们	称为	它	,

让我想想；她穿了一件白色波纹古董裙，我想他们管它叫……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['twenti] - [wʌn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]

and	it	cost	twenty	-	one	dollars	a	dozen	,	and	there	was	at	least
和	它	成本	二十	-	一	美元	一个	打	,	和	那里	曾是	在	至少

[wʌn]['broʊkən]['bɑːt(ə)l][ɪn] ['evri] — — ”

one	broken	bottle	in	every	—	—	”
一	破碎的	瓶子	在	每一个	—	—	”

一打要二十一美元，而且每打里至少有一个碎瓶子——”

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] ,

“	And	I	made	up	my	mind	she	was	throwing	herself	away	,
“	和	我	制成	向上	我的	头脑	她	曾是	投掷	她自己	离开	,

“我认定她是在自毁前程。”

[ɪn] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['wɪski] [ðæn; ðən][hiː; hi]

in	marrying	a	fellow	that	would	be	sure	to	care	more	for	whiskey	than	he
在	结婚	一个	同伴	那	会	是	当然	到	关心	更多的	为了	威士忌酒	比	他

[dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

did	for	her	,
做过	为了	她	,

嫁给一个肯定更爱威士忌而不是爱她的男人，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fred] .

”	interrupted	Fred	.
”	中断	弗雷德	.

“弗雷德打断了他。”

“ [iːz] [ɔːf] , [fred] , [iːz] [ɔːf] [naʊ] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['wɪski] [ðer; ðər] ;
“ Ease off , Fred , ease off now ; there wasn't any whiskey there ;
” 舒适 离开 , 弗雷德 , 舒适 离开 现在 ; 那里 不是 任何 威士忌酒 那里 ;

“弗雷德，别激动，别激动；那里根本没有威士忌；

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [twɪn] ['tuːlɪp] [brænd] [fɔːr; fər] [pʌntʃ] , [bʌt; bət] — — ”
I tried to get some of the old Twin Tulip brand for punch , but — — ”
我 尝试 到 得到 一些 的 这 老的 双 郁金香 品牌 为了 冲床 , 但 — — ”

我试着弄些老牌的“双郁金香”牌潘趣酒，但是——”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['devə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
“ But the devil happened to be asleep , and you got a chance to
” 但 这 魔鬼 发生 到 是 睡着了 , 和 你 得到 一个 机会 到
[bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ,
behave yourself ,
表现 你自己 ,

“但魔鬼恰巧睡着了，你才有机会安分守己。”

” [sed] [fred] .
” said Fred .
” 说 弗雷德 .

弗雷德说道。

- [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] .
Crayme looked appealingly .
- 看起来 吸引人的 .

克雷姆看起来很吸引人。

“ [fred] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] ; [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] . ” [
“ Fred , ” said he , “ tell me about her yourself ; I'll take it as a favor . ” [
” 弗雷德 , ” 说 他 , “ 告诉 我 关于 她 你自己 ; 患病的 拿 它 作为 一个 偏爱 . ” [
-]
159]
-]

“弗雷德，”他说，“你自己告诉我她的事吧；我就当帮你一个忙。”[159]

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd] ['roʊziz] , ” [sed] [fred] ,
“ Why , she looked like a lot of lilies and roses , ” said Fred ,
” 为什么 , 她 看起来 喜欢 一个 很多 的 百合花 和 玫瑰 , ” 说 弗雷德 ,

“哎呀，她看起来就像很多百合花和玫瑰花一样，”弗雷德说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wer] [wʌn] [left] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] .
“ except that you couldn't tell where one left off and the other began .
” 除了 那 你 不能 告诉 在哪里 一 左边 离开 和 这 其他 开始 .

“只不过你分不清哪里是其中之一，哪里是另一个。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [felt] [laɪk] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [niːz] .
As she came into the room I felt like getting down on my knees .
作为 她 来了 进入 这 房间 我 毛毡 喜欢 获得 向下 在 我的 膝盖 .

她走进房间的那一刻，我感觉自己想跪下来。

[oʊld] [beɪl] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [vaɪl] ['stɔːri] [dʒʌst] [ðen] ,
Old Bayle was telling me a vile story just then ,
老的 贝勒 曾是 讲述 我 一个 卑鄙的 故事 只是 然后 ,

老贝勒当时正在给我讲一个卑鄙的故事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] . ”
but the minute she came in he stopped as if he was shot . ”
但 这 分钟 她 来了 在 他 停止 作为 如果 他 曾是 射击 . ”

但她一进来，他就停住了，好像中枪了一样。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [drɪŋk] [ə; eɪ][drɑːp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] - ,
“ He wouldn't drink a drop that evening , ” said Crayme ,
“ 他 不会 喝 一个 降低 那 晚上 , ” 说 - ,

“那天晚上他一滴酒都没喝，”克雷姆说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [wɪts] ['oʊvər] [ðæt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] — — ”
“ and I've puzzled my wits over that for five years — — ”
“ 和 我已经 困惑 我的 智慧 超过 那 为了 五 年 — — ”

“五年来，我一直为此百思不得其解——”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fred] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ She looked so proud of you , ” interrupted Fred with some impatience .
“ 她 看起来 所以 自豪的 的 你 , ” 中断 弗雷德 和 一些 不耐烦 .

“她看起来真为你感到骄傲，”弗雷德有些不耐烦地打断道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] - .
“ Did she ? ” asked Crayme .
“ 做过 她 ? ” 问 - .

“她真的这么做了吗？”克雷姆问道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] :
“ Well , I guess I was a good - looking fellow in those days :
“ 出色地 , 我 猜测 我 曾是 一个 好的 - 寻找 同伴 在 那些 天 :

“嗯，我想我那时候长得还算不错吧：

[aɪ] [noʊ] [paɪk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
I know Pike came up to me once , with a glass in his hand ,
我 知道 梭鱼 来了 向上 到 我 一次 , 和 一个 玻璃 在 他的 手 ,

我知道派克曾经拿着一杯酒走过来跟我说话，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and said that he ought to drink to me ,
和 说 那 他 应该 到 喝 到 我 ,

他说他应该为我干杯，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] [gruːm] ['hiːd] ['evər] [siːn] .
for I was the finest - looking groom he'd ever seen .
为了 我 曾是 这 最好的 - 寻找 新郎 他会 曾经 已见 .

因为我是他见过的最英俊的新郎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [taɪt] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [glæs] ['stedi] ;
He was so tight , though , that he couldn't hold his glass steady ;
他 曾是 所以 紧的 , 尽管 , 那 他 不能 抓住 他的 玻璃 稳定的 ;

但他肌肉太紧绷，连杯子都拿不稳；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['stɪndʒi] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
and though you know I never had a drop of stingy blood in me ,
和 尽管 你 知道 我 绝不 有 一个 降低 的 小气 血 在 我 ,

虽然你知道我身上从来没有一丝吝啬的成分，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][goʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [spɪl] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['ʃeri] . ”
it did go to my heart to see him spill that gorgeous sherry . ”
它 做过 去 到 我的 心 到 看 他 洒 那 华丽的 雪利酒 . ”

看到他洒出那杯美味的雪莉酒，我心里很难过。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [fred] [rɪ'piːtɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] ,
“ She looked very proud of you , ” Fred repeated ; “ but I can't see why ,
“ 她 看起来 非常 自豪的 的 你 , ” 弗雷德 重复 ; “ 但 我 不能 看 为什么 ,

“她看起来为你感到非常骄傲，”弗雷德重复道；“但我看不出为什么。”

[fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] . ”
for I've never seen her do it since . ”
为了 我已经 绝不 已见 她 做 它 自从 . ”

因为从那以后，我就再也没见过她这样做了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ðoʊ] , [hæŋ] [juː; jʊ] !
“ You will , though , hang you !
“ 你 将要 , 尽管 , 悬挂 你 !

“但是，你终将自食其果！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [-]
” exclaimed the [160]
” 惊呼 这 [-]

“惊呼道[160]

['kæptɪn] .
captain .
队长 .

队长。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ Get out of here !
“ 得到 出去 的 这里 !

“滚出去！”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [els] [ə'raʊnd] .
I can think about her now , and I don't want anybody else around .
我 能 思考 关于 她 现在 , 和 我 不 想 任何人 别的 大约 .

我现在满脑子都是她，我不想让其他人出现在我身边。

[noʊ] ['ruːdnəs] [ment] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fred] .
No rudeness meant , you know , Fred .
不 粗鲁 意思是 , 你 知道 , 弗雷德 .

弗雷德，我没有恶意。

” [fred] [mək'dɑːn(ə)ld] [rɪ'taɪərd] ['kwaɪətli] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [bəuθ] [dɔːz] ,
” Fred Macdonald retired quietly , taking with him the keys of both doors ,
” 弗雷德 麦克唐纳 退休 悄悄 , 采取 和 他 这 钥匙 的 两个都 门 ,

弗雷德·麦克唐纳悄然退休，带走了两扇门的钥匙。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['eni] ['sætərdeɪ] [naɪt] [sɪns]
and feeling more exhausted than he had been on any Saturday night since
和 感觉 更多的 筋疲力尽的 比 他 有 到过 在 任何 周六 夜晚 自从
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] . [-]
the building of the mill . [161]
这 建筑 的 这 磨 . [-]

他感到比自建磨坊以来任何一个星期六晚上都更加疲惫。[161]

['tʃæptər] ['eksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [fɜːrst] ['ɪnwərd] [piːp] .
A FIRST INWARD PEEP .
一个 第一的 向内 窥视 .

第一次向内窥视。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːrtn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] ['eni] ['efərt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
Among the Barton people who had actually made any effort for the sake of
之中 这 巴顿 人们 WHO 有 实际上 制成 任何 努力 为了 这 清酒 的
['tempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

在巴顿镇居民中，真正为节制饮酒做出过努力的人寥寥无几。

[noʊ][wʌn] [faʊnd] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ɪn] [kən'templətɪv] ['retrəspekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ðæn; ðən]

no	one	found	greater	comfort	in	contemplative	retrospects	of	his	own	work	than
不	一	成立	更大的	舒适	在	沉思的	回顾	的	他的	自己的	工作	比

['diːkən] [dʒəʊnz] .

Deacon	Jones	.
执事	琼斯	.

没有人比迪肯·琼斯更能从对自己作品的沉思回顾中获得慰藉。

[truː] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [fʌndz] [wɪtʃ] - , - , - ,

True	,	his	contributions	to	the	various	funds	which	Crupp	,	Tomple	,	Wedgewell	,
真的	,	他的	贡献	到	这	各种各样的	资金	哪个	-	,	-	,	-	,

没错，他对克鲁普、汤普尔、韦奇韦尔等各种基金的贡献，

[ænd; ənd] [braʊn] [dɪ'vaɪzd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

and	Brown	devised	had	not	been	as	great	as	had	been	expected	of
和	棕色的	设计	有	不是	到过	作为	伟大的	作为	有	到过	预期的	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

布朗的设计并没有达到人们对他的期望；

[nɔːr][hæd; həd] [sʌtʃ] ['mʌniz] [æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

nor	had	such	moneys	as	he	finally	gave	been	obtained	from	him	without
也不	有	这样的	钱	作为	他	最后	给予	到过	获得	从	他	没有

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['efərt] [wɪtʃ] - [dɪ'klerd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n] ,

an	amount	of	effort	which	Crupp	declared	sufficient	to	effect	the	extraction	,
一个	数量	的	努力	哪个	-	声明	充足的	到	影响	这	萃取	,

而且，克鲁普声称，为了达到目的，付出了相当大的努力，才最终从他那里得到了他最终交出的那些钱。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'neriən] [oʊk] ;

from	the	soil	,	of	the	stump	of	a	centenarian	oak	;
从	这	土壤	,	的	这	树桩	的	一个	百岁老人	橡木	;

从百年橡树树桩的土壤中；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'jɑːnd]

but	when	the	money	had	left	his	pocket	,	and	was	absolutely	beyond
但	什么时候	这	钱	有	左边	他的	口袋	,	和	曾是	绝对地	超过

[rɪ'kɔːl] ,

recall	,
记起	,

但当钱已经离开他的口袋，而且完全无法追回时，

[ðə; ði] ['diːkən] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [wɪtʃ]

the	deacon	made	the	most	he	could	out	of	it	by	the	only	method	which
这	执事	制成	这	最多	他	可以	出去	的	它	经过	这	仅有的	方法	哪个

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

执事用剩下的唯一方法，尽可能地从中获利。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [ænd; ənd] ,

His	contributions	gave	him	an	excuse	for	talk	and	exhortation	,	and	,
他的	贡献	给予	他	一个	原谅	为了	讲话	和	讲道	,	和	,

[nekst][tuː; tə] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,

next	to	money	-	making	,
下一个	到	钱	-	制作	,

他的贡献让他有了演讲和劝诫的借口，除了赚钱之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

there	**was**	**no**	**operation**	**which**	**the**	**deacon**	**enjoyed**	**as**	**much**	**as**	**that**	**of**
那里	曾是	不	手术	哪个	这	执事	享受	作为	很多	作为	那	的

[ɪgˈzɔːtɪŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [gʊd] [diːdz] .

exhorting	**others**	**to**	**good**	**deeds**	**.**
劝勉	其他的	到	好的	契约	.

执事最喜欢的工作莫过于劝勉他人行善。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈbɑːrtn] [ðə; ði] [ˈtempərəns] [ɪkˈsaɪtmənt] [-]

Until	**there**	**broke**	**out**	**in**	**Barton**	**the**	**temperance**	**excitement**	**[**	**162**	**]**
直到	那里	打破	出去	在	巴顿	这	节制	激动	[	-	]

直到巴顿爆发禁酒运动[162]

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈtʃæptər] , [ˈdiːkən] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈhɔːrtəˌtɔːri] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn]

alluded	**to**	**in**	**our**	**first**	**chapter**	**,**	**Deacon**	**Jones's**	**hortatory**	**efforts**	**had**	**been**
暗示	到	在	我们的	第一的	章	,	执事	琼斯	劝诫性的	努力	有	到过

[ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃər] ;

principally	**of**	**a**	**religious**	**nature**	**;**
主要	的	一个	宗教	自然	;

正如我们在第一章中提到的，琼斯执事的劝诫工作主要以宗教性质为主；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪkˈstræktɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;

he	**believed**	**in**	**religion**	**,**	**and**	**he**	**occasionally**	**extracted**	**enjoyment**	**from**	**it**	**;**
他	相信	在	宗教	,	和	他	偶尔	提取	享受	从	它	;

[bɪˈsaɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

他信奉宗教，偶尔也能从中获得乐趣；此外，

[hɪz; ɪz] [ˈθrɪfti] [soʊl] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [prəˈfaʊndli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈneɪtʃər]

his	**thrifty**	**soul**	**had**	**always**	**been**	**profoundly**	**moved**	**by**	**the**	**business**	**-**	**like**	**nature**
他的	节俭	灵魂	有	总是	到过	深刻地	已搬	经过	这	商业	-	喜欢	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ˈpæsɪdʒ] ,

of	**the**	**Scripture**	**passage**	**,**
的	这	圣经	通道	,

他节俭的性格一直深受这段经文务实精神的触动。

“ [ˈhuːsəu] [ʃæl; ʃəl] [kənˈvɜːrt] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

“	**Whoso**	**shall**	**convert**	**a**	**sinner**	**from**	**the**	**error**	**of**	**his**	**ways**	**,**
“	谁	将	转变	一个	罪人	从	这	错误	的	他的	方式	,

“凡能使罪人回转，脱离迷途的，

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ə; eɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɪnz] .

shall	**save**	**a**	**soul**	**from**	**death**	**and**	**cover**	**a**	**multitude**	**of**	**sins**	**.**
将	节省	一个	灵魂	从	死亡	和	覆盖	一个	民众	的	罪孽	.

能救人于死地，并能赦免许多罪过。

” [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] [ɪn] [ˈbɑːrtn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [hæd; həd]

”	**Many**	**had**	**been**	**the**	**unregenerate**	**in**	**Barton**	**with**	**whom**	**the**	**deacon**	**had**
”	许多	有	到过	这	未再生	在	巴顿	和	谁	这	执事	有

[ˈleɪbərd] , [ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][tækt] ,

labored	**,**	**generally**	**with**	**considerable**	**tact**	**,**
辛勤劳作	,	一般来说	和	大量	策略	,

“巴顿镇有很多未悔改的人，执事曾与他们一起努力，通常都相当委婉。”

[æz; əz][tuː; tə] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .

as	**to**	**occasion**	**and**	**language**	**,**	**and**	**sometimes**	**with**	**success**	**.**
作为	到	场合	和	语言	,	和	有时	和	成功	.

至于场合和语言，有时也能成功。

[hɪz; ɪz]['ɔːrθədɑːksi][wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['pæstər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

His	orthodoxy	was	acceptable	to	every	pastor	in	the	village	,
他的	正统	曾是	可接受	到	每一个	牧师	在	这	村庄	,

他的正统信仰为村里的每一位牧师所接受。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːm] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪt] [wɪtʃ] ['iːðər] ['pæstər]

for	he	was	an	extreme	believer	in	every	religious	tenet	which	either	pastor
为了	他	曾是	一个	极端	信徒	在	每一个	宗教	信条	哪个	任何一个	牧师

[dɪ'klerd] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

declared	necessary	to	salvation	;
声明	必要的	到	救恩	;

因为他极其笃信牧师所宣称的对得救至关重要的每一条宗教信条；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz][æz; əz] [kən'flɪktɪd]

and	his	frequent	inability	to	reconcile	such	of	these	ideas	as	conflicted
和	他的	频繁	无力	到	调和	这样的	的	这些	想法	作为	矛盾

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][led][ðə; ði] ['ministəz] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [nuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪθ]

with	each	other	only	led	the	ministers	to	accord	new	admiration	to	a	faith
和	每个	其他	仅有的	引领	这	部长们	到	符合	新的	钦佩	到	一个	信仰

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [baɪ] ['nʌθɪŋ] .

which	was	appalled	by	nothing	.
哪个	曾是	震惊	经过	没有什么	.

他经常无法调和这些相互矛盾的想法，这反而让大臣们对这种无所畏惧的信仰更加钦佩。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['tempərəns] ['muːvmənt] ,

Up	to	the	time	when	he	took	active	part	in	the	temperance	movement	,
向上	到	这	时间	什么时候	他	采取	积极的	部分	在	这	节制	移动	,

直到他积极参与禁酒运动为止，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [hæd; həd] [bɪn] , “ [leɪ] [ʌp][jʊr; jər] ['treʒər] [ɪn] ['hev(ə)n] ; ”

one	of	his	favorite	injunctions	had	been	,	“	Lay	up	your	treasure	in	heaven	;	”
一	的	他的	最喜欢的	禁令	有	到过	,	“	莱	向上	你的	宝藏	在	天堂	;	”

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他最喜欢的训诫之一是：“要积攒财宝在天上；”当时，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

however	,	he	found	himself	suddenly	and	frequently	called	upon	for	contributions	,
然而	,	他	成立	他自己	突然	和	频繁地	称为	之上	为了	贡献	,

然而，他却突然发现自己经常被要求做出贡献。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [riːdz] , “ [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

he	dropped	this	injunction	in	favor	of	that	one	which	reads	,	“	Give	to	him	that
他	掉落	这	禁令	在	偏爱	的	那	一	哪个	阅读	,	“	给	到	他	那

['æskɪθ] [-]

asketh	[	163	]
阿斯克斯	[	-	]

他放弃了这条禁令，转而采用另一条禁令，即“给那些求他的人[163]”。

[ʌv; əv] [ðiː] .

of	thee	.
的	你	.

你的。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
" It had been a matter of considerable sorrow to the deacon that his first
" 它 有 到过 一个 事情 的 大量 悲哀 到 这 执事 那 他的 第一的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [luːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
knowledge of this passage had been derived from St . Luke instead of St .
知识 的 这 通道 有 到过 衍生的 从 英石 . 卢克 反而 的 英石 .
['mæθjuː] ,
Matthew ,
马修 ,

"令执事十分懊悔的是，他最初是从《路加福音》而不是《马太福音》中了解到这段经文的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] " [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , "
and that he had many times been compelled to say " Give to every man , "
和 那 他 有 许多 时代 到过 被迫 到 说 " 给 到 每一个 男人 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

他曾多次被迫说"分给每个人"等等。

[wɪtʃ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ri'æktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
which quotation had reacted upon him in a manner which caused him to
哪个 引述 有 反应 之上 他 在 一个 方式 哪个 导致 他 到
[kwoʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
quote to himself ,
引用 到 他自己 ,

哪句引言对他产生了某种影响，以至于他不禁自言自语起来引用它?

" ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
" Many are the afflictions of the righteous ,
" 许多 是 这 苦难 的 这 正义 ,

义人多有苦难，

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [flaʊndɜ·ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [twɪn] [pɪts] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd]
" and to suffer some terrible flounderings in the twin pits of logic and
" 和 到 遭受 一些 糟糕的 挣扎 在 这 双 坑 的 逻辑 和
['kæʒuɪstri] ;
casuistry ;
诡辩 ;

"并在逻辑和诡辩这两个深渊中遭受一些可怕的挫折；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['glædnd]
but when he corrected himself according to Matthew , his heart was gladdened
但 什么时候 他 已更正 他自己 根据 到 马修 , 他的 心 曾是 高兴
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] [rɪ'muːvd] .
, and his restraint removed .
, 和 他的 克制 已移除 .

但当他按照马太福音的教导改正了自己的行为后，他的内心就感到快乐，他的戒备也解除了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]
The old man talked a great deal out of honest delight in righteousness and
这 老的 男人 谈话 一个 伟大的 交易 出去 的 诚实的 喜 在 义 和
[hjuː'mænəti] ;
humanity ;
人类 ;

老人出于对正义和人性的由衷喜悦，滔滔不绝地谈论了很多事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [muːvd] [tuː; tə] ['retɪsns] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['skætərd]

but	he	was	never	moved	to	reticence	by	the	thought	that	if	his	scattered
但	他	曾是	绝不	已搬	到	沉默寡言	经过	这	想法	那	如果	他的	疏散

[siːd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [greɪn] ,

seed	produced	a	fair	share	of	grain	,
种子	生产	一个	公平的	分享	的	粮食	,

但他从未因想到自己撒下的种子能结出相当数量的粮食而感到犹豫不决。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [stɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['lesnd] .

the	demands	upon	his	own	precious	store	would	be	lessened	.
这	需求	之上	他的	自己的	宝贵的	店铺	会	是	减少	.

这样一来，他自己宝贵积蓄的消耗就会减少。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['diːkən] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] ,

Besides	,	the	deacon	could	,	with	propriety	,
除了	,	这	执事	可以	,	和	礼	,

此外，执事也可以合乎礼仪地.....

[ɜːrdʒ][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv]

urge	a	more	conspicuous	form	of	well	-	doing	than	mere	contributions	of
敦促	一个	更多的	显眼的	形式	的	出色地	-	正在做	比	仅仅	贡献	的

['kɜːrənsi] ['evər] [ə'teɪnd] [tuː; tə] .

currency	ever	attained	to	.
货币	曾经	已达到	到	.

鼓励采取比单纯捐赠金钱更为显著的行善方式。

[hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [hɪm'self] ['teɪkən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tɑːm]['ædəmz] , ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] -

Had	not	he	himself	taken	upon	his	shoulders	Tom	Adams	,	driver	of	the	brick	-
有	不是	他	他自己	已采取	之上	他的	肩膀	汤姆	亚当斯	,	司机	的	这	砖	-

[jɑːrd] [tiːm] ?

yard	team	?
院子	团队	?

他自己不也曾肩负起砖厂车队司机汤姆·亚当斯的重任吗?

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] ,

If	any	one	doubted	it	,	or	had	never	been	made	acquainted	with	the	fact	,
如果	任何	一	怀疑	它	,	或者	有	绝不	到过	制成	熟人	和	这	事实	,

如果有人对此表示怀疑，或者从未被告知过此事，

[ðə; ði] ['diːkən] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['fɑːrðər] ['ɪgnərəns] .

the	deacon	gave	him	no	excuse	for	farther	ignorance	.
这	执事	给予	他	不	原谅	为了	更远	无知	.

执事没有给他任何继续无知的借口。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [-]

One	after	another	of	the	well	-	to	-	do	[	164	]
一	后	其他	的	这	出色地	-	到	-	做	[	-	]

一个接一个的富裕人士[164]

['mɜːtʃənts] , [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] ,

merchants	,	professional	men	,	and	farmers	,
商人	,	专业的	男人	,	和	农民	,

商人、专业人士和农民，

[wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [soʊl] ,

were	urged	by	the	deacon	to	take	entire	charge	of	some	unfortunate	soul	,
是	敦促	经过	这	执事	到	拿	全部的	收费	的	一些	不幸	灵魂	,

执事敦促他们全权负责照顾某个不幸的灵魂，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

after	the	manner	of	the	deacon	himself	with	Tom	,
后	这	方式	的	这	执事	他自己	和	汤姆	,

就像执事本人对待汤姆那样，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][tɑːm][hiː; hi]

and	to	all	of	these	he	insisted	that	what	he	had	done	for	Tom	he
和	到	全部	的	这些	他	坚持	那	什么	他	有	完毕	为了	汤姆	他

[hæd; həd] [bɪn] ['rɪtʃli] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

had	been	richly	paid	for	by	the	approving	smiles	of	his	own	conscience	.
有	到过	丰富	有薪酬的	为了	经过	这	批准	微笑	的	他的	自己的	良心	.

对于所有这些指责，他都坚持认为，他为汤姆所做的一切，都得到了他良心的认可和赞赏，这是对他最好的回报。

[ʃruːd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd]

Shrewd	judges	of	human	nature	were	convinced	that	if	such	payment	was	made
精明	法官	的	人类	自然	是	确信	那	如果	这样的	支付	曾是	制成

[tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] ,

to	the	deacon	,
到	这	执事	,

精明的人性洞察者确信，如果向执事支付这样的款项，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [peɪd] ,

he	was	doubly	paid	,
他	曾是	双倍	有薪酬的	,

他获得了双倍报酬，

[fɔːr; fər][tɑːm]['ædəmz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

for	Tom	Adams	had	been	a	treasure	of	a	workman	ever	since	he	had
为了	汤姆	亚当斯	有	到过	一个	宝藏	的	一个	工人	曾经	自从	他	有

[stɑːpt] ['drɪŋkɪŋ] ;

stopped	drinking	;
停止	喝	;

自从汤姆·亚当斯戒酒以来，他就一直是位出色的工人；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['siːɪŋ] ,

but	,	with	the	marvelous	blindness	of	the	man	who	objects	to	seeing	,
但	,	和	这	奇妙	失明	的	这	男人	WHO	对象	到	看到	,

但是，就像一个拒绝观看的人那样，他却表现出一种惊人的盲目性。

[ðə; ði] ['diːkən] ['klɪrli] [ˌkɔmpri'hendid] [bəuθ]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	deacon	clearly	comprehended	both	aspects	of	the	situation	,
这	执事	清楚地	理解	两个都	方面	的	这	情况	,

执事清楚地理解了事情的这两个方面。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [wʌns] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

without	ever	once	allowing	them	to	interfere	with	each	other	.
没有	曾经	一次	允许	他们	到	干扰	和	每个	其他	.

始终不允许他们互相干扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

He	was	pursuing	his	favorite	line	of	argument	in	his	store	one	afternoon	,
他	曾是	追求	他的	最喜欢的	线	的	争论	在	他的	店铺	一	下午	,

[bɪ'fɔːr] ['pɑːrsn] [braʊn] ,

before	Parson	Brown	,
前	牧师	棕色的	,

一天下午，在布朗牧师面前，他正在自己的店里阐述他最喜欢的论点。

['lɔɪər] ['bɑːtəm] , [ðə; ði]['poʊstmæstər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] ,

Lawyer	Bottom	,	the	postmaster	,	Dr	.	White	,
律师	底部	,	这	邮政局长	,	博士	.	白色的	,

律师博特姆、邮政局长、怀特博士

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æktɪv] ['kʌstəmərz] [æt; ət] [ðæt] [ɪ'miːdiət]

and	two	or	three	others	who	were	not	active	customers	at	that	immediate
和	二	或者	三	其他的	WHO	是	不是	积极的	顾客	在	那	即时

['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,

moment	,	and	,
片刻	,	和	,

还有两三位当时并非活跃客户，以及

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrsn] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

as	all	his	hearers	but	the	parson	were	in	good	circumstances	,
作为	全部	他的	听众	但	这	牧师	是	在	好的	情况	,

除了牧师之外，所有听众都家境优渥。

[ðə; ði] ['diːkən] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['efərt] .

the	deacon	felt	called	upon	to	make	an	unusual	effort	.
这	执事	毛毡	称为	之上	到	制作	一个	异常	努力	.

执事感到自己有责任做出不同寻常的努力。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Tell	you	what	it	is	,	gentlemen	,	”	said	he	,
“	告诉	你	什么	它	是	,	先生们	,	”	说	他	,

“我来告诉你们是怎么回事，先生们，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [laɪk] ['pʌtɪn] - [jʊr; jər][hænd][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ['dɔɪɪn] -

“	there's	nothin	'	like	puttin	'	your	hand	in	your	pocket	to	show	you	what	doin	'
“	有	什么也没有	-	喜欢	普丁	-	你的	手	在	你的	口袋	到	展示	你	什么	做	-

[gʊd] [ɪz] .

good	is	.
好的	是	.

“没有什么比把手插进口袋更能让你明白什么是行善了。”

[hɪr] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [gʊd] [baɪ] - - [-]

Here	I've	been	thinkin	'	all	my	life	that	I	was	doin	'	good	by	subscribin	'	[	165	]
这里	我已经	到过	思考	-	全部	我的	生活	那	我	曾是	做	-	好的	经过	-	-	[	-	]

我一直以来都认为订阅[165]是件好事。

[tuː; tə]['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] , ['mɪʃəneri] [sə'saɪətiz] , [æn; ən] - [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

to	Bible	Societies	,	Missionary	Societies	,	an	'	all	such	things	,
到	圣经	社会	,	传教士	社会	,	一个	-	全部	这样的	事物	,

致圣经公会、传教士协会以及所有类似机构

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [raɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] ,

and	yet	there	was	the	chance	right	in	my	own	hands	,
和	然而	那里	曾是	这	机会	正确的	在	我的	自己的	双手	,

然而，机会就掌握在我自己手中。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	too	blind	to	see	it	.
和	我	曾是	也	瞎的	到	看	它	.

而我却视而不见。

[aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪsk] ,

I	done	it	at	last	on	a	risk	,
我	完毕	它	在	最后的	在	一个	风险	,

我最终冒险做了这件事。

[æz; əz] [ɪf] [gɑːd] ['dɪdnt] [noʊ] [best] [wen] [hiː; hi] [in'spaiəz] [men] [tuː; tə] ['raɪtʃəs] [diːdz] ; [æn; ən] - [aɪ]

as	if	God	didn't	know	best	when	he	inspires	men	to	righteous	deeds	;	an	'	I
作为	如果	上帝	没有	知道	最好的	什么时候	他	鼓舞人心	男人	到	正义	契约	;	一个	-	我

[wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] ,

was	fearful	,
曾是	可怕	,

仿佛上帝在激励人们行善时，并非出于祂的旨意；而我感到恐惧。

[taɪm] [æn; ən] - [ə'gen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [tɜːrn] [aʊt] [wel] ;

time	an	-	again	,	that	it	mightn't	turn	out	well	;
时间	一个	-	再次	,	那	它	可能不会	转动	出去	出色地	;

一次又一次，结果可能并不理想；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

but	I've	been	more	abundantly	blessed	at	it	than	I	ever	expected	to	be
但	我已经	到过	更多的	大量	蒙福	在	它	比	我	曾经	预期的	到	是

.

:

.

但我在这方面得到的恩赐比我预想的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [fiːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [kraɪst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ,

It	makes	a	man	feel	kind	of	like	Christ	must	have	felt	,
它	制作	一个	男人	感觉	种类	的	喜欢	基督	必须	有	毛毡	,

这让人感觉有点像基督当时的感受。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [sɪnz] .

to	be	able	to	help	a	fellow	-	creature	out	of	his	troubles	and	sins	.
到	是	有能力的	到	帮助	一个	同伴	-	生物	出去	的	他的	麻烦	和	罪孽	.

能够帮助同类摆脱困境和罪孽。

[lʊk] [æt; ət] [tɑːm] ['ædəmz] [naʊ] !

Look	at	Tom	Adams	now	!
看	在	汤姆	亚当斯	现在	!

看看汤姆·亚当斯现在！

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['soʊbər] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [goʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

he's	always	sober	,	his	children	go	to	Sunday	-	school	,
他是	总是	清醒	,	他的	孩子们	去	到	星期日	-	学校	,

他一直都很清醒，他的孩子都去上主日学校。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juːd] ['ræðər] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ,

and	he's	never	around	looking	as	if	you'd	rather	not	meet	him	,	and	I	,
和	他是	绝不	大约	寻找	作为	如果	你会	相当	不是	见面	他	,	和	我	,

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !

thank	the	Lord	!
感谢	这	主	!

他总是阴魂不散，一副不想见到他的样子，我，感谢上帝！

[fiːl] ['iːv(ə)n] ['betər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] .

feel	even	better	over	it	than	he	does	.
感觉	甚至	更好的	超过	它	比	他	做	.

我甚至比他感觉还要好。

" [ðə; ði] ['poʊstmæstər] ['slaɪli] [tɪpt] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪŋk] [æt; ət] ['lɔɪər] ['bɑːtəm] ,

"	The	postmaster	slyly	tipped	a	grave	wink	at	Lawyer	Bottom	,
"	这	邮政局长	狡猾地	倾斜	一个	严重	眨眼	在	律师	底部	,

邮局局长狡黠地朝律师博特姆眨了眨眼，神情严肃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['seɪdʒli] [leɪd] [ə; eɪ] [waɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] .

and	the	lawyer	sagely	laid	a	wise	forefinger	athwart	his	own	nose	.
和	这	律师	睿智地	铺设	一个	明智的	食指	横穿	他的	自己的	鼻子	.

律师睿智地用食指戳了戳自己的鼻子。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːf] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ]

Dr	.	White	dropped	a	short	bark	,	intended	for	a	cough	,	which	somehow
博士	.	白色的	掉落	一个	短的	吠	,	故意的	为了	一个	咳嗽	,	哪个	不知何故

[prə'vəukt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

provoked	a	smile	all	around	.
挑衅	一个	微笑	全部	大约	.

怀特博士短促地叫了一声，本意是想咳嗽，却不知怎的逗得周围的人都笑了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [iks'kleimɪŋ] ,

Suddenly	**a**	**small**	**boy**	**rushed**	**into**	**the**	**store**	**,**	**exclaiming**	**,**
突然	一个	小的	男生	匆忙	进入	这	店铺	,	惊呼	,

突然，一个小男孩冲进商店，大声喊道：

" [oʊ] ['diːkən] [dʒəʊnz] !

"	**O**	**Deacon**	**Jones**	**!**
"	哦	执事	琼斯	!

"哦，琼斯执事！

[tɑːm]['ædəmz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] !

Tom	**Adams**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**wagon**	**and**	**broke**	**his**	**leg**	**!**
汤姆	亚当斯	跌倒	出去	的	这	车皮	和	打破	他的	腿	!

汤姆·亚当斯从马车上摔下来，摔断了腿！

" [ðə; ði] ['diːkənz] [ɪk'stætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ,

"	**The**	**deacon's**	**ecstatic**	**expression**	**instantly**	**vanished**	**into**	**thin**	**air**	**,**	**and**	**he**	**asked**	**,**
"	这	执事的	欣喜若狂	表达	即刻	消失了	进入	薄的	空气	,	和	他	问	,

执事欣喜若狂的表情瞬间消失得无影无踪，他问道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [-]

with	**a**	**face**	**full**	**of**	**misery**	**,**	**[**	**166**	**]**
和	一个	脸	满的	的	苦难	,	[	-	]

一脸悲惨的表情[166]

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ræn] [ə'weɪ] ? "

"	**And**	**the**	**horses**	**ran**	**away**	**?**	**"**
"	和	这	马匹	跑	离开	?	"

"然后马都跑了？"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	不	,	"	说	这	男生	.

"不，"男孩说。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

"	**They're**	**all**	**right**	**.**
"	它们是	全部	正确的	.

"他们都很好。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] [spræŋ] [ʌp] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Dr**	**.**	**White**	**sprang**	**up**	**,**	**seized**	**his**	**cane**	**,**	**and**	**asked**	**,**	**"**	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	博士	.	白色的	弹簧	向上	,	查获	他的	甘蔗	,	和	问	,	"	在哪里	是	他	?	"

怀特医生猛地站起身，抓起拐杖，问道："他在哪里？"

" [ðæts] [soʊ] , " [æskt] [ðə; ði] ['diːkən] , [stɪl] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][hiː; hi]

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**asked**	**the**	**deacon**	**,**	**still**	**more**	**sorrowful**	**of**	**countenance**	**,**	**as**	**he**
"	那就是	所以	,	"	问	这	执事	,	仍然	更多的	悲伤	的	面容	,	作为	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	**,**
持续	,

"的确如此，"执事问道，他的脸上更加悲伤，然后继续说道。

" [dʒʌst][æz; əz] ['kɔːrnz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [tuː] , [æn; ən] - ['niːdɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd]

"	**just**	**as**	**corn's**	**beginnin**	**'**	**to**	**come**	**in**	**,**	**too**	**,**	**an**	**'**	**needin**	**'**	**to**	**be**	**measured**
"	只是	作为	玉米的	开始	-	到	来	在	,	也	,	一个	-	需要	-	到	是	测量

[æn; ən] - [sækt] ;

an	**'**	**sacked**	**;**
一个	-	被解雇	;

"就像玉米也开始上市了，需要计量和装袋一样；

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [goʊ][ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːrld] !
that's just the way things go in this wicked world !
那就是 只是 这 方式 事物 去 在 这 邪恶 世界 !

这就是这个残酷世界的生存法则!

" ['lɔɪər] ['bɑːtəm] , [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [stɪl] [les] [ɪn][ðə; ði]
" Lawyer Bottom , who did not believe much in God , and believed still less in the
" 律师 底部 , WHO 做过 不是 相信 很多 在 上帝 , 和 相信 仍然 较少的 在 这
['diːkən] , [æskt] ,
deacon , asked ,
执事 , 问 ,

"律师博特姆不太信上帝，更不信执事，他问道:"

" [wel] , ['diːkən] ,
" Well , deacon ,
" 出色地 , 执事 ,

"嗯，执事，

[ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][maɪ][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
then you wouldn't advise me to take somebody on my hands for the sake of
然后 你 不会 建议 我 到 拿 某人 在 我的 双手 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['peɪmənt] [aɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?
the spiritual payment I'll be likely to get out of the operation ?
这 精神 支付 患病的 是 可能 到 得到 出去 的 这 手术 ?

那么，你不会建议我为了可能从行动中获得的精神回报而去招惹某人吧?

" [ðə; ði] ['diːkən] ['rælid] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] ,
" The deacon rallied himself by a tremendous effort ,
" 这 执事 集结 他自己 经过 一个 巨大的 努力 ,

执事经过一番努力，重新振作起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]
but his countenance did not indicate that the answer he was about to make
但 他的 面容 做过 不是 表明 那 这 回答 他 曾是 关于 到 制作
[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] ['sɔːftnəs] [ðæt] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [ræθ] ;
would be of that softness that turns away wrath ;
会 是 的 那 柔软 那 转弯 离开 愤怒 ;

但他脸上的表情却丝毫没有表明他即将给出的回答会是那种能平息怒火的温柔;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪs'gresɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
he was saved from disgracing himself , however , by still another boy ,
他 曾是 已保存 从 可耻的 他自己 , 然而 , 经过 仍然 其他 男生 ,

然而，另一个男孩救了他，使他免于蒙羞。

[huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
who came flying through the main street on horseback , shouting ,
WHO 来了 飞行 通过 这 主要的 街道 在 马背 , 喊叫 ,

他骑着马飞驰过大街，边走边喊:

" ['faɪər] ! ['faɪər] !
" Fire ! fire !
" 火 ! 火 !

"着火了！着火了！"

[ðə; ði] ['wʊlən] [mɪl] !
The woolen mill !
这 羊毛 磨 !

毛纺厂!

['faɪər] !
Fire !
火 !

火!

" [ðə; ði] ['di:kənz] [stɔ:r] ['emptid] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] ['pɑ:rsn] [braʊn] ,

"	The	deacon's	store	emptied	in	an	instant	of	every	one	but	Parson	Brown	,
"	这	执事的	店铺	清空	在	一个	立即的	的	每一个	一	但	牧师	棕色的	,

"执事商店里的东西瞬间被清空，只剩下布朗牧师一个人。"

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [-]

for	all	the	other	listeners	[	167	]
为了	全部	这	其他	听众	[	-	]

对于所有其他听众[167]

[wɜ:r; wər][men][ʌv; əv][sʌm; səm] [mi:nz] , [ænd; ənd] ['stɔk,həuldəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

were	men	of	some	means	,	and	stockholders	in	the	mill	.
是	男人	的	一些	方法	,	和	股东	在	这	磨	.

他们都是一些有钱人，也是这家工厂的股东。

" [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['di:kən] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] " [nest] " [ʌv; əv][peɪlz] ;

"	Here	!	"	shouted	the	deacon	,	cutting	the	cords	of	a	"	nest	"	of	pails	;
"	这里	!	"	喊叫	这	执事	,	切割	这	绳索	的	一个	"	巢	"	的	水桶	;

"看这里！"执事喊道，剪断了一"堆"水桶的绳子；

" [teɪk] ['bʌkits] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [laɪk] [ɪ'nʌf] ['itl] [ni:d] ['ɛvri:,bɑ:di:z] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	take	buckets	along	with	you	;	like	enough	it'll	need	everybody's	help	,	and	the
"	拿	水桶	沿着	和	你	;	喜欢	足够的	它将	需要	每个人的	帮助	,	和	这

['mɪlz] ['oʊnli][hæf] [ɪn'ʃʊrd] ,

mill's	only	half	insured	,
磨坊的	仅有的	一半	投保人	,

"带上水桶；看来需要大家的帮助，而且磨坊只投保了一半。"

[tu:] !

too	!
也	!

也!

['pɑ:rsn] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['sɪtɪn] - [hɪr] [ʌn'tɪl] [maɪ] [bɔɪ] [gets] [bæk] ?

Parson	,	would	you	mind	sittin	'	here	until	my	boy	gets	back	?
牧师	,	会	你	头脑	坐着	-	这里	直到	我的	男生	获得	后退	?

牧师，您介意在这儿坐一会儿，等我儿子回来吗?

[aɪm]['loʊzɪn] - [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [stɔ:r] , [tu:] . "

I'm	losin	'	enough	to	-	day	without	having	to	shut	up	store	,	too	.	"
我是	损失	-	足够的	到	-	天	没有	拥有	到	关闭	向上	店铺	,	也	.	"

我今天已经损失够多了，真不想再关门大吉了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [aɪl] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['pri:tʃər] , ['lɪmpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,

"	Certainly	,	I'll	stay	,	"	said	the	old	preacher	,	limping	to	the	front	of	the	store	,
"	当然	,	患病的	停留	,	"	说	这	老的	牧师	,	跛行	到	这	正面	的	这	店铺	,

"当然，我会留下来，"老牧师说着，一瘸一拐地走到店前。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] ['stɔ:rki:pər] ; " [bʌt; bət] ,

and	laying	his	hand	on	the	shoulder	of	the	troubled	storekeeper	;	"	but	,
和	躺下	他的	手	在	这	肩膀	的	这	麻烦	店主	;	"	但	,

['brʌðər] [dʒəʊnz] ,

Brother	Jones	,
兄弟	琼斯	,

他把手放在忧心忡忡的店主的肩膀上；"但是，琼斯弟兄，

[ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] [mɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,

if	the	light	of	that	burning	mill	should	show	you	anything	inside	of	yourself	,
如果	这	光	的	那	燃烧	磨	应该	展示	你	任何事物	里面	的	你自己	,

如果那燃烧的磨坊之光能让你看清自己内心的什么，

[dəunt] ['kʌvər] [jʊr; jər] [aɪz] .
don't cover your eyes .
不 覆盖 你的 眼睛 .

不要遮住眼睛。

[its] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'ti:] . ”
It's for righteousness ' sake I ask it . ”
它是 为了 义 - 清酒 我 问 它 . ”

我这样做是为了正义。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['brʌðər] [braʊn] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['di:kən] ['hɔ:rsli] ,
“ All right , Brother Brown , ” whispered the deacon hoarsely ,
“ 全部 正确的 , 兄弟 棕色的 , ” 低声说道 这 执事 沙哑地 ,

“好的，布朗弟兄，”执事沙哑地低声说道。

[æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [tu:] ['wɔ:tər] - [peɪlz][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] ,
as he started off with two water - pails in each hand , and murmuring ,
作为 他 开始 离开 和 二 水 - 水桶 在 每个 手 , 和 涼涼 ,

他一开始两只手各提着一个水桶，一边低声说道：

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ What did the old fellow mean by that , I wonder ?
“ 什么 做过 这 老的 同伴 意思是 经过 那 , 我 想知道 ?

“我想知道，这位老人家这话是什么意思？”

” [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz]['skwaɪər] - , [dʒʌst] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,
” Across the street was Squire Tomple , just jumping into his buggy ,
” 穿过 这 街道 曾是 乡绅 - , 只是 跳 进入 他的 有缺陷的 ,

“街对面是汤普尔乡绅，他正跳上他的马车。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]
and the deacon made haste to accept an invitation to a seat beside his
和 这 执事 制成 匆忙 到 接受 一个 邀请 到 一个 座位 旁 他的
['feloʊ] - ['sʌfərər] .
fellow - sufferer .
同伴 - 患者 .

于是，执事赶紧接受邀请，在他同受苦难的人旁边坐下。

[ðə; ði] [tu:] ['stɔk,həuldəz] [dɪd][nɑ:t] [læk] ['kʌmpəni] ; - , [dʒʌdʒ] [mək'dɑ:n(ə)ld] , [ænd; ənd][moʊst]
The two stockholders did not lack company ; Crupp , Judge Macdonald , and most
这 二 股东 做过 不是 缺少 公司 ; - , 法官 麦克唐纳 , 和 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔk,həuldəz] , ['i:ðər] [-]
of the other stockholders , either [168]
的 这 其他 股东 , 任何一个 [-]

这两位股东并不孤单；克鲁普、麦克唐纳法官和大多数其他股东也[168]

[ˌpri'si:did] [ɔ:r] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
preceded or followed them , and on the road were hundreds of men and
之前 或者 随后 他们 , 和 在 这 路 是 数百 的 男人 和
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

在他们前面或后面，路上有数百名男人和男孩。

[fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [ə'kɜ:rd] [ɪn]
full of an enterprising desire to see the largest fire that had ever occurred in
满的 的 一个 进取 欲望 到 看 这 最大 火 那 有 曾经 发生 在
['bɑ:rtn] ,
Barton ,
巴顿 ,

怀着强烈的进取心，他想亲眼目睹巴顿历史上最大的火灾。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi]

and	already	experiencing	such	of	the	pleasures	of	anticipation	as	a	heavy
和	已经	体验	这样的	的	这	快乐	的	预期	作为	一个	重的

['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] .

column	of	smoke	could	create	.
柱子	的	抽烟	可以	创造	.

并且已经体验到了浓烟柱所带来的期待的乐趣。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['diːkən] [groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [ə'sɪstɪd]

Coming	in	sight	of	the	mill	itself	,	the	deacon	groaned	,	and	the	Squire	assisted
未来	在	视线	的	这	磨	本身	,	这	执事	呻吟	,	和	这	乡绅	协助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

看到磨坊就在眼前，执事呻吟了一声，乡绅上前扶住了他。

[fɔːr; fər] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] ,

for	flames	were	bursting	from	every	window	,
为了	火焰	是	爆发	从	每一个	窗户	,

因为每扇窗户都冒出了火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌp] ['lædərz] [ænd; ənd] [θruː]

and	the	men	who	had	been	passing	pails	of	water	up	ladders	and	through
和	这	男人	WHO	有	到过	通过	水桶	的	水	向上	梯子	和	通过

[ðə; ði] ['sterweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

the	stairways	had	been	driven	from	their	work	,
这	楼梯	有	到过	驱动	从	他们的	工作	,

那些原本负责提着水桶沿着梯子和楼梯往上送水的工人，都被迫离开了工作岗位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['waɪdnɪŋ] .

and	had	formed	a	circle	which	was	slowly	but	steadily	widening	.
和	有	形成	一个	圆圈	哪个	曾是	缓慢地	但	稳步	扩大	.

并形成了一个圆圈，这个圆圈正在缓慢但稳定地扩大。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [stækt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Considerable	of	the	wool	had	been	removed	and	stacked	outside	the	building	,
大量	的	这	羊毛	有	到过	已移除	和	堆叠	外部	这	建筑	,

相当一部分羊毛已被运走并堆放在建筑物外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

and	it	now	became	necessary	to	move	this	still	farther	away	,
和	它	现在	成为	必要的	到	移动	这	仍然	更远	离开	,

因此，现在有必要将它移得更远。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [hændz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['diːkən] [dʒəʊnz][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'liːv]

but	so	many	hands	were	ready	to	seize	it	that	Deacon	Jones	could	not	relieve
但	所以	许多	双手	是	准备好	到	抢占	它	那	执事	琼斯	可以	不是	缓解

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['iːv(ə)n][baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['prɑːpərti] ;

his	feelings	even	by	attempting	to	save	property	;
他的	情怀	甚至	经过	尝试	到	节省	财产	;

但是，想要夺取它的人太多了，以至于迪肯·琼斯即使试图保住财产也无法缓解他的痛苦；

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .

so	he	stood	still	and	looked	at	the	fire	,	as	he	estimated	his	losses	.
所以	他	站立	仍然	和	看起来	在	这	火	,	作为	他	估计的	他的	损失	.

于是他站在那里，望着火势，估算着自己的损失。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌʌnɪn'ʃʊrd] [stɑːk]

Such	a	day	he	had	not	known	since	he	had	lost	considerable	uninsured	stock
这样的	一个	天	他	有	不是	已知	自从	他	有	丢失的	大量	没有保险	库存

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] ['stiːmər] .

by	the	explosion	of	a	river	steamer	.
经过	这	爆炸	的	一个	河	汽船	.

自从一艘河轮爆炸导致他损失了大量未投保的股票以来，他就再也没有经历过这样的日子了。

[saidl] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['stɔk,həuldəz] ['æŋkʃəsli]

Sidling	uneasily	about	among	the	crowd	,	he	found	several	stockholders	anxiously
侧身	不安地	关于	之中	这	人群	,	他	成立	一些	股东	焦虑地

[kəm'pɛrɪŋ] ['pens(ə)l] [noʊts] ,

comparing	pencil	notes	,
比较	铅笔	笔记	,

他不安地在人群中穿梭，发现几位股东正焦急地比较着铅笔笔记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [sə'poʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːk]

and	the	figures	were	anything	but	consolatory	supposing	all	the	stock
和	这	数据	是	任何事物	但	安慰	假如	全部	这	库存

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

to	be	saved	,
到	是	已保存	,

即使假设所有股票都能保住，这些数字也丝毫没有安慰作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [mɪl] [-]

there	was	yet	the	mill	[	169	]
那里	曾是	然而	这	磨	[	-	]

还有磨坊[169]

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] — ['vælјuː] , [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['toʊtəli]

and	machinery	—	value	,	about	ten	thousand	dollars	—	which	would	be	totally
和	机械	—	价值	,	关于	十	千	美元	—	哪个	会	是	完全

[lɔːst] ; [ɪn'ʃʊrəns] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ded] [lɔːs] ,

lost	;	insurance	,	five	thousand	dollars	;	dead	loss	,
丢失的	;	保险	,	五	千	美元	;	死的	损失	,

还有价值约一万美元的机器设备——全部损失；保险费五千美元；空头损失，

['dɪtoʊ] ; [wɪtʃ] [left] [ðə; ði]['skwaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

ditto	;	which	left	the	Squire	out	of	pocket	to	the	extent	of	a	quarter	of
同上	;	哪个	左边	这	乡绅	出去	的	口袋	到	这	程度	的	一个	四分之一	的

[hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

his	subscription	.
他的	订阅	.

同样，这使得乡绅损失了相当于其认购款四分之一的金额。

[ðə; ði] [smɔːl] ['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kruːd] [wʊd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌvər] [ðə; ði] [lɔːs]

The	small	profit	which	had	already	accrued	would	not	more	than	cover	the	loss
这	小的	利润	哪个	有	已经	累计	会	不是	更多的	比	覆盖	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ,

of	the	interest	on	the	remaining	capital	until	the	mill	could	be	rebuilt	,
的	这	兴趣	在	这	其余的	首都	直到	这	磨	可以	是	重建	,

已经积累的少量利润不足以弥补剩余资本的利息损失，直到工厂重建完成为止。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	seemed	advisable	to	rebuild	it	.
如果	它	似乎	建议	到	重建	它	.

如果重建似乎是明智之举。

“ [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['diːkən] ['æŋgrəli] .

“	Who's	to	blame	for	all	this	?	”	asked	the	deacon	angrily	.
“	谁是	到	责备	为了	全部	这	?	”	问	这	执事	愤怒地	.

“这一切到底是谁的错？”执事愤怒地问道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈlɜːrnɪd] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“	We	haven't	learned	yet	,	”	said	the	judge	,
”	我们	还没有	学习	然而	,	”	说	这	法官	,

“我们还没有吸取教训，”法官说道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [help] [ˈmætərz] [ˈeni] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	and	I'm	afraid	it	won't	help	matters	any	to	know	all	about	it	.
”	和	我是	害怕的	它	惯于	帮助	事情	任何	到	知道	全部	关于	它	.

“恐怕了解所有细节也无济于事。”

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

There	goes	the	last	of	it	!
那里	去	这	最后的	的	它	!

最后也消失了！

” [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spoʊk] , [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [freɪm] [fel] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] “ [oʊ] — — [eɪtʃ] !

”	As	the	judge	spoke	,	the	blazing	frame	fell	,	the	small	boys	shouted	“	Oh	—	—	h	!
”	作为	这	法官	辐	,	这	炽烈	框架	跌倒	,	这	小的	男孩们	喊叫	“	哦	—	—	h	!

” [ɪn] [ˈkɔːrəs] ,

”	in	chorus	,
”	在	合唱	,

“法官说话的时候，燃烧的框架倒塌了，小男孩们齐声喊道‘哦——啊！’”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdiːkənz] [hɑːrt] [sæŋk] [laɪk] [liːd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

and	the	deacon's	heart	sank	like	lead	as	he	turned	away	.
和	这	执事的	心	沉没	喜欢	带领	作为	他	转向	离开	.

执事转过身去，心头一沉，仿佛被铅沉了下去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] , [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

He	had	lost	,	say	,	a	hundred	and	fifty	dollars	by	the	fire	,
他	有	丢失的	,	说	,	一个	百	和	五十	美元	经过	这	火	,

例如，他在这场火灾中损失了一百五十美元。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ˈædəmzɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʊd] [ɪnˈteɪl] [əˈdɪʃən(ə)l] [lɔːs] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	Tom	Adams's	misfortune	would	entail	additional	loss	upon	him	,
和	汤姆	亚当斯的	不幸	会	包含	额外的	损失	之上	他	,

汤姆·亚当斯的不幸遭遇还会给他带来额外的损失。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tɔːt] [ænd; ənd] [helpt] ,

for	a	new	man	would	have	to	be	watched	and	taught	and	helped	,
为了	一个	新的	男人	会	有	到	是	观看	和	教授	和	帮助	,

一个新人需要被观察、教导和帮助。

[ˌwerˈæz] [tɑːm] [wɜːrkt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

whereas	Tom	worked	as	easily	as	the	wheel	of	a	machine	.
然而	汤姆	工作	作为	容易地	作为	这	车轮	的	一个	机器	.

而汤姆工作起来却像机器的轮子一样轻松自如。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgret] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ;

It	was	but	right	that	the	deacon	should	regret	his	losses	;
它	曾是	但	正确的	那	这	执事	应该	后悔	他的	损失	;

执事对自己的损失感到懊悔，这是理所当然的；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑːpərti] , [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [lʊkt] [ˈveri]

for	though	he	was	a	man	of	considerable	property	,	a	dollar	looked	very
为了	尽管	他	曾是	一个	男人	的	大量	财产	,	一个	美元	看起来	非常

[lɑːrdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

large	to	him	,
大的	到	他	,

虽然他家境殷实，但对他来说，一美元仍然显得非常巨大。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæd; həd] [iːtʃ] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən]

for	the	reason	that	his	first	dollars	had	each	one	represented	an
为了	这	原因	那	他的	第一的	美元	有	每个	一	代表	一个

[ɪ'nɔːrməs] [-]

enormous	[	170	]
巨大的	[	-	]

因为他的第一笔钱每一美元都代表着巨大的[170]

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər] .

amount	of	labor	.
数量	的	劳动	.

劳动量。

[bʌt; bət] [wen] ['lɔɪər] ['bɑːtəm] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [mɪl] [stɑːk] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp]

But	when	Lawyer	Bottom	,	who	had	invested	in	mill	stock	only	with	the	hope
但	什么时候	律师	底部	,	WHO	有	投资	在	磨	库存	仅有的	和	这	希望

[ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,

of	profit	,
的	利润	,

但是，当律师博特姆（Bottom）仅仅抱着盈利的希望投资纺织厂股票时，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən] ['mælɪs] , “ [haʊ]

approached	the	deacon	,	and	asked	,	with	more	curiosity	than	malice	,	“	How
接近	这	执事	,	和	问	,	和	更多的	好奇心	比	恶意	,	“	如何

[ə'baʊt] ['tempərəns] [naʊ] , ['diːkən] ?

about	temperance	now	,	deacon	?
关于	节制	现在	,	执事	?

他走近执事，带着好奇而非恶意问道：“执事，现在节制怎么样了？”

” [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔːrʃəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkən] ['ɔːfərd] [ɪn][rɪ'plaɪ] [sent] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]

”	the	facial	contortions	which	the	deacon	offered	in	reply	sent	the	lawyer	away	in	an
”	这	面部的	扭曲	哪个	这	执事	提供	在	回复	发送	这	律师	离开	在	一个

['ekstəsi] [ʌv; əv][ʌn'hoʊli] [gliː] ,

ecstasy	of	unholy	glee	,
狂喜	的	不圣洁的	高兴	,

“执事回应时脸上扭曲的表情让律师欣喜若狂，欣喜若狂地离开了。”

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] ,

which	almost	eradicated	his	own	sense	of	loss	,
哪个	几乎	根除	他的	自己的	感觉	的	损失	,

这几乎消除了他自身的失落感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'speld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

and	which	dispelled	for	a	time	such	little	belief	as	he	had	in	the
和	哪个	驱散	为了	一个	时间	这样的	小的	信仰	作为	他	有	在	这

[træns'fɔːmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

transforming	power	of	religion	.
转变	力量	的	宗教	.

这暂时动摇了他原本对宗教改变人生的力量所抱有的那一点点信念。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn] ['mænz] ['pɔɪzn] [ɪz] [ə'nʌðɚz] [fuːd] .

But	what	is	one	man's	poison	is	another's	food	.
但	什么	是	一	男人的	毒	是	另一个的	食物	.

但对一个人来说是毒药的东西，对另一个人来说却是美食。

[ðə; ði] ['lɔjɚz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['diːkənz] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ]

The	lawyer's	question	was	not	entirely	disposed	of	by	the	deacon's	ungracious	reply
这	律师	问题	曾是	不是	完全	处置	的	经过	这	执事的	不友善的	回复

;

;

;

执事那不友好的回答并没有完全消除律师的疑问；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

it	repeated	itself	time	and	again	to	the	old	man	,
它	重复	本身	时间	和	再次	到	这	老的	男人	,

它一遍又一遍地重复给老人听。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd]

and	at	the	most	inopportune	times	and	places	;	it	came	to	him	behind
和	在	这	最多	不合时宜	时代	和	地方	;	它	来了	到	他	在后面

[ðə; ði] ['kaʊntər] ,

the	counter	,
这	柜台	,

而且总是在最不合时宜的时间和地点；它就出现在他柜台后面。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [rɔːŋ] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [nɑːt]

and	made	him	give	wrong	weights	and	measures	,	with	the	balance	not
和	制成	他	给	错误的	重量	和	措施	,	和	这	平衡	不是

['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ;

always	in	his	favor	;
总是	在	他的	偏爱	;

并让他给出错误的度量衡，天平并不总是对他有利；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['entriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] - [bʊk] ,

it	came	to	him	when	he	was	making	entries	in	his	day	-	book	,
它	来了	到	他	什么时候	他	曾是	制作	条目	在	他的	天	-	书	,

当他正在记日记本时，灵感突然涌现。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] ['sɜːrt(ə)n]['aɪtəmz] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː]

and	caused	him	to	forget	certain	items	;	at	his	own	dinner	-	table	it
和	导致	他	到	忘记	肯定	项目	;	在	他的	自己的	晚餐	-	桌子	它

['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] ,

suddenly	made	itself	heard	,
突然	制成	本身	听到	,

并导致他忘记了一些东西；在他自己的餐桌上，它突然响了起来。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['vaɪəndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd]

and	interfered	with	his	relish	of	the	good	viands	which	he	so	much	enjoyed
和	干扰	和	他的	尽情享用	的	这	好的	菜肴	哪个	他	所以	很多	享受

;

;

;

这妨碍了他尽情享用他非常喜欢的美味佳肴；

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

it	dropped	in	upon	him	in	his	dreams	,
它	掉落	在	之上	他	在	他的	梦境	,

它在他的梦中突然出现。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] [self] ,

when	he	could	not	be	on	his	guard	against	his	better	self	,
什么时候	他	可以	不是	是	在	他的	警卫	反对	他的	更好的	自己	,

当他无法防范自己内心深处的善良本性时

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ænsər] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	extracted	from	his	conscience	a	provoking	line	of	answers	which	in	his
和	提取	从	他的	良心	一个	挑衅	线	的	答案	哪个	在	他的

['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

waking	hours	he	could	not	[	171	]
醒来	小时	他	可以	不是	[	-	]

并从他的良心中提取出一系列挑衅性的答案，而这些答案在他清醒的时候是无法得到的[171]。

[ˌgeɪn'seɪ] .
gainsay .
否定 .

否定。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] ,
For **three** **days** **this** **depressing** **experience** **continued** **,** **and** **then** **there** **occurred** **,**
为了 三 天 这 沉闷 经验 持续 , 和 然后 那里 发生 ,

这种令人沮丧的经历持续了三天，然后发生了一件事：

[æt; ət] [ðə; ði] ['regjələr] ['wiːkli] [prer] - ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrsn] - [tʃɜːrtʃ] ,
at **the** **regular** **weekly** **prayer** **-** **meeting** **of** **Parson** **Wedgewell's** **church** **,**
在 这 常规的 每周 祷告 - 会议 的 牧师 - 教会 ,

在韦奇韦尔牧师教堂每周例行的祈祷会上，

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [kɔːzd] ['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
an **episode** **which** **for** **months** **caused** **mournful** **reflections** **in** **the** **minds** **of** **such**
一个 插曲 哪个 为了 几个月 导致 悲哀 反思 在 这 思想 的 这样的
[ʌv; əv] ['pɑːrsn] - [pə'rɪʃənər] [æz; əz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [prer]
of **Parson** **Wedgewell's** **parishioners** **as** **were** **not** **in** **the** **habit** **of** **attending** **prayer**
的 牧师 - 教区居民 作为 是 不是 在 这 习惯 的 参加 祷告
- ['miːtɪŋ] .
- **meeting** **.**
- 会议 .

这件事让韦奇韦尔牧师的教区居民中那些不常参加祈祷会的人们在接下来的几个月里都感到悲伤不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['diːkən] [dʒəʊnz] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɑːləm]
It **was** **noticed** **by** **the** **faithful** **that** **Deacon** **Jones** **looked** **unusually** **solemn**
它 曾是 注意到 经过 这 忠实 那 执事 琼斯 看起来 异常地 庄严
[ænd; ənd] ['sensətɪv] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and **sensitive** **as** **he** **entered** **the** **room** **,**
和 敏感的 作为 他 进入 这 房间 ,

信徒们注意到，琼斯执事走进房间时，神情异常严肃而敏感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] , [stɑːrt] [ðə; ði] ['sekənd]
and **that** **he** **did** **not** **,** **as** **had** **been** **hitherto** **his** **habit** **,** **start** **the** **second**
和 那 他 做过 不是 , 作为 有 到过 迄今为止 他的 习惯 , 开始 这 第二
[hɪm] .
hymn **.**
圣歌 .

而且，他并没有像以往那样开始唱第二首赞美诗。

[ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [gʊd] [baɪ] [sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['membər] , [haʊ'evər] ,
This **omission** **having** **been** **made** **good** **by** **some** **enterprising** **member** **,** **however** **,**
这 省略 拥有 到过 制成 好的 经过 一些 进取 成员 , 然而 ,

然而，由于一些积极进取的成员弥补了这一疏漏，

[ðə; ði] ['diːkən] [gɑːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] :
the **deacon** **got** **upon** **his** **feet** **and** **said** **:**
这 执事 得到 之上 他的 脚 和 说 :

执事站起身来说：

“ ['breðrən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [deɪz] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] ,
“ **Brethren** **,** **during** **the** **past** **few** **days** **my** **eyes** **have** **been** **opened** **,**
“ 弟兄们 , 期间 这 过去的 很少 天 我的 眼睛 有 到过 打开 ,

“弟兄们，过去几天我的眼睛被打开了，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['hæznt] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
and **what** **I** **have** **seen** **hasn't** **been** **pleasant** **to** **look** **upon** **.**
和 什么 我 有 已见 还没有 到过 令人愉快的 到 看 之上 .

我所看到的景象并不令人愉快。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , [ðæt] [ˈseɪtn] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɪrz] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl]

It	is	indeed	true	,	my	dear	friends	,	that	Satan	sometimes	appears	as	an	angel
它	是	的确	真的	,	我的	亲爱的	朋友们	,	那	撒但	有时	出现	作为	一个	天使

[ʌv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

亲爱的朋友们，撒旦有时确实会伪装成光明的天使。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪv] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈhæpɪli] , [tuː] ,

For	months	I've	been	feeling	,	and	real	happily	,	too	,
为了	几个月	我已经	到过	感觉	,	和	真实的	快乐地	,	也	,

几个月来，我一直感觉很好，而且真的很开心。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [gʊd] ;

what	a	glorious	thing	it	was	to	do	good	;
什么	一个	辉煌	事物	它	曾是	到	做	好的	;

行善是一件多么光荣的事啊！

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]

I	had	been	instrumental	in	saving	one	man	from	destruction	by	keeping	him
我	有	到过	乐器演奏	在	保存	一	男人	从	破坏	经过	保持	他

[ˈbɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

我曾通过让他忙起来，帮助一个人免于毁灭。

[ænd; ənd][aɪˈd] [helpt] [seɪv] [əˈnʌðər] ” — [hɪr] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	I'd	helped	save	another	”	—	here	the	deacon	paused	suddenly	and	looked
和	ID	帮助	节省	其他	”	—	这里	这	执事	暂停	突然	和	看起来

[əˈraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [dʒʌdʒ] [məkˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — “ [aɪˈd] [helpt]

around	to	make	sure	that	Judge	Macdonald	was	not	in	the	room	—	“	I'd	helped
大约	到	制作	当然	那	法官	麦克唐纳	曾是	不是	在	这	房间	—	“	ID	帮助

[seɪv] [əˈnʌðər] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

save	another	by	taking	an	interest	in	the	mill	.
节省	其他	经过	采取	一个	兴趣	在	这	磨	.

“我还帮助救了另一个人”——说到这里，执事突然停顿了一下，环顾四周，确保麦克唐纳法官不在房间里——“我通过对磨坊的关注，帮助救了另一个人。

[bʌt; bət] [-]

But	[	172	]
但	[	-	]

但是[172]

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɪlθi] [rægz] ;

within	a	few	days	I've	learned	that	my	own	righteousness	was	as	filthy	rags	;
之内	一个	很少	天	我已经	学习	那	我的	自己的	义	曾是	作为	污秽	破布	;

短短几天之内，我就明白了自己的义行，不过是污秽的破布；

- [twʌz] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈbreðrən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst][rægz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ]

'	twas	even	worse	than	that	,	brethren	,	for	the	worst	rags	are	worth	so	much
-	那是	甚至	更糟	比	那	,	弟兄们	,	为了	这	最差	破布	是	值得	所以	很多

[ə; eɪ] [paʊnd] ,

a	pound	,
一个	磅	,

情况甚至比这更糟，弟兄们，因为最破烂的衣衫也值那么多钱。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	I	can't	find	that	my	righteousness	is	worth	anything	at	all	.
但	我	不能	寻找	那	我的	义	是	值得	任何事物	在	全部	.

但我发现我的义行根本没有任何价值。

[aɪv] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] , ['breðrən] , [æn; ən] - [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪv] ['kɔŋkəd] ;

I've	fought	it	out	with	myself	,	brethren	,	an	'	I	believe	I've	conquered	;
我已经	战斗	它	出去	和	我	,	弟兄们	,	一个	-	我	相信	我已经	征服	;

弟兄们，我已经和自己进行了一番斗争，我相信我已经战胜了自己；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪ] ['enəmi] [lʊks] [laɪk] ,

but	it	makes	my	heart	sick	to	see	what	my	enemy	looks	like	,
但	它	制作	我的	心	生病的	到	看	什么	我的	敌人	看起来	喜欢	,

但看到敌人的模样，我感到无比难受。

[æn; ən] - [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

an	'	to	think	I've	got	to	carry	him	around	with	me	through	the	rest	of
一个	-	到	思考	我已经	得到	到	携带	他	大约	和	我	通过	这	休息	的

[maɪ] [deɪz] .

my	days	.
我的	天	.

想到我余生都要带着他，我就觉得难过。

['dɔɪɪn] - ['gʊdz] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [peɪ] [ɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [sents] , ['breðrən] ;

Doin	'	good's	all	right	,	even	if	it	does	pay	in	dollars	and	cents	,	brethren	;
做	-	商品	全部	正确的	,	甚至	如果	它	做	支付	在	美元	和	分	,	弟兄们	;

行善是好事，即使不能用金钱来衡量，弟兄们；

[bʌt; bət] ['dɔɪɪn] - [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] ['itl] [brɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['mækɪn] -

but	doin	'	good	for	the	sake	of	what	it'll	bring	is	the	quickest	way	of	makin	'
但	做	-	好的	为了	这	清酒	的	什么	它将	带来	是	这	最快	方式	的	制造	-

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ðæt] [aɪ] ['evər] [faʊnd] ,

a	hypocrite	that	I	ever	found	,
一个	伪君子	那	我	曾经	成立	,

但是，为了获得某种好处而行善，是我见过的最快的造就伪君子的方法。

[æn; ən] - [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] [ɪn] [maɪ'self] , [maɪ]

an	'	I'm	beginnin	'	to	think	that	I've	found	a	good	many	ways	in	myself	,	my
一个	-	我是	开始	-	到	思考	那	我已经	成立	一个	好的	许多	方式	在	我	,	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我开始觉得，我已经在自己身上找到了很多方法，我的朋友们。

[aɪ] [æsk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,

I	ask	an	interest	in	the	prayers	of	God's	people	,
我	问	一个	兴趣	在	这	祈祷	的	神的	人们	,

我请求大家关注上帝子民的祷告。

[æn; ən] - [aɪ] [əˈʃʊr] - [ɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prerz] ['biːn] - ['weɪstɪd]

an	'	I	assure	'	em	that	there's	no	danger	of	any	of	their	prayers	bein	'	wasted
一个	-	我	保证	-	呃	那	有	不	危险	的	任何	的	他们的	祈祷	是	-	浪费

.

:
.

我向他们保证，他们的祈祷绝不会白费。

" [ðə; ði] ['diːkən] [drɑːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	The	deacon	dropped	into	his	seat	,
"	这	执事	掉落	进入	他的	座位	,

执事颓然地坐回座位上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [pri'veild] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and 和 | **the** 这 | **silence** 沉默 | **that** 那 | **prevailed** 最终获胜 | **for** 为了 | **a** 一个 | **moment** 片刻 | **was** 曾是 | **simply** 简单地 | **inevitable** 不可避免的 | **in** 在 | **a** 一个 | **little** 小的
['kʌmpəni] [ðæt][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'feʃ(ə)n] ;
company 公司 | **that** 那 | **had** 有 | **never** 绝不 | **before** 前 | **heard** 听到 | **such** 这样的 | **an** 一个 | **extraordinary** 非凡的 | **confession** 忏悔 | **;** ;

在这样一个从未听过如此非同寻常的忏悔的小团体里，短暂的沉默是不可避免的；

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['æftərwərd] [ri'mɑːkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːdʒɝz] [læst]
as 作为 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **members** 成员 | **afterward** 之后 | **remarked** 评论 | **,** , | **it** 它 | **sounded** 听起来 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **murderer's** 凶手的 | **last** 最后的
['daɪɪŋ] [spiːtʃ] .
dying 垂死 | **speech** 演讲 | **.** .

正如其中一位成员事后所说，这听起来像是一个杀人犯的临终遗言。

[ðen] [gʊd] ['pɑːrsn] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz]
Then 然后 | **good** 好的 | **Parson** 牧师 | **Wedgewell** - | **sprang** 弹簧 | **to** 到 | **his** 他的 | **feet** 脚 | **,** , | **and** 和 | **,** , | **with** 和 | **streaming** 流媒体 | **eyes** 眼睛
[ænd; ənd]['ræpɪd] ['ʌtərənsɪz] ,
and 和 | **rapid** 迅速的 | **utterances** 话语 | **,** ,

这时，善良的韦奇韦尔牧师猛地站了起来，他眼含热泪，语速飞快地说着：

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [sʌtʃ] [æz; əz] [-]
offered 提供 | **a** 一个 | **prayer** 祷告 | **such** 这样的 | **as** 作为 | **[** [| **173** - | **]**]

献上祈祷，例如[173]

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [bɪ'fɔːr] .
had 有 | **never** 绝不 | **been** 到过 | **heard** 听到 | **in** 在 | **that** 那 | **room** 房间 | **before** 前 | **.** .

此前从未有人在那间房间里听到过这种声音。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [prerz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
The 这 | **songs** 歌曲 | **and** 和 | **prayers** 祈祷 | **which** 哪个 | **followed** 随后 | **were** 是 | **not** 不是 | **those** 那些 | **to** 到 | **which** 哪个 | **the** 这 | **meeting** 会议
[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] ,
were 是 | **accustomed** 习惯 | **,** ,

随后的歌曲和祈祷与会众以往习惯的有所不同。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ['sepəreɪtɪd] ,
and 和 | **when** 什么时候 | **at** 在 | **last** 最后的 | **the** 这 | **assemblage** 装配 | **separated** 分开 | **,** ,

最后，当这群人散去时，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] - [wendɪŋ] ['kʌpəlz] ['eni] [krɪ'tiːks] [ʌv; əv]
there 那里 | **could** 可以 | **not** 不是 | **be** 是 | **heard** 听到 | **from** 从 | **the** 这 | **home** 家 | **-** - | **wending** 结束 | **couples** 情侣 | **any** 任何 | **critiques** 批评 | **of** 的
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][gɑːrb][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .
the 这 | **language** 语言 | **or** 或者 | **garb** 外衣 | **of** 的 | **any** 任何 | **one** 一 | **who** WHO | **had** 有 | **been** 到过 | **present** 展示 | **.** .

从返乡夫妇中听不到任何人对在场者的语言或穿着提出任何批评。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['diːkən] [dʒəʊnz] ,
As 作为 | **for** 为了 | **Deacon** 执事 | **Jones** 琼斯 | **,** ,

至于迪肯·琼斯，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [nuː] [faɪt] [moʊst] [ˈvæliəntli] [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [tɑːm][ˈædəmz] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] ,

he	continued	his	new	fight	most	valiantly	by	visiting	Tom	Adams	that	very	evening	,
他	持续	他的	新的	斗争	最多	英勇地	经过	访问	汤姆	亚当斯	那	非常	晚上	,

当晚，他便英勇地继续着他的新征程，拜访了汤姆·亚当斯。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðer; ðər] [ˌsʌplɪˈmentri] [əˈgriːmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntreri]

and	assuring	him	that	,	their	supplementary	agreement	to	the	contrary
和	保证	他	那	,	他们的	补充	协议	到	这	相反

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

并向他保证，尽管他们之间另有相反的补充协议，

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ˈtɑːmz] [peɪ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktɚz]

he	would	continue	Tom's	pay	during	his	confinement	,	and	would	pay	his	doctor's
他	会	继续	汤姆的	支付	期间	他的	监禁	,	和	会	支付	他的	医生的

[bɪl] [ˈɔːlsoʊ] . [-]

bill	also	.	[	174	]
账单	还	.	[	-	]

在汤姆被监禁期间，他将继续支付汤姆的工资，并支付他的医生费用。[174]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

A	REFORMER	DISAPPOINTED	.
一个	改革者	失望的	.

一位失望的改革者。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - ,

During	the	day	or	two	which	followed	his	interview	with	Tappelmine	,
期间	这	天	或者	二	哪个	随后	他的	面试	和	-	,

在接受塔佩尔明采访后的一两天里，

[ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [kənˈflɪktɪŋ] [iˈməʊʃənz] .

Father	Baguss	was	consumed	with	conflicting	emotions	.
父亲	-	曾是	消耗	和	冲突	情绪	.

巴古斯神父内心充满了矛盾的情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [help] - [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən]

He	could	not	deny	that	his	offer	to	help	Tappelmine	had	taken	an
他	可以	不是	否定	那	他的	提供	到	帮助	-	有	已采取	一个

[ʌnˈplez(ə)nt] [loʊd] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ;

unpleasant	load	off	of	his	own	heart	;
令人不快的	加载	离开	的	他的	自己的	心	;

他无法否认，帮助塔佩尔明的提议让他自己心中的重担减轻了不少；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]

but	it	was	equally	certain	that	the	contemplation	of	the	possible	results	of
但	它	曾是	同样地	肯定	那	这	沉思	的	这	可能的	结果	的

[ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] ,

the	arrangement	gave	him	a	sense	of	oppression	,
这	安排	给予	他	一个	感觉	的	压迫	,

但同样可以肯定的是，想到这项安排可能带来的后果，他就感到一种压抑感。

[wɪtʃ] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪn][ˈkwɑːləti] ,

which	differed	from	the	first	in	quality	,
哪个	不同	从	这	第一的	在	质量	,

与第一个相比，质量有所不同。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

but	of	which	the	quantity	was	far	too	great	to	be	endured	with	comfort	.
但	的	哪个	这	数量	曾是	远的	也	伟大的	到	是	忍受	和	舒适	.

但数量实在太多，令人难以忍受。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	find	a	way	of	getting	out	of	the	whole	matter	was	a
到	寻找	一个	方式	的	获得	出去	的	这	所有的	事情	曾是	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [keɪm] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

suggestion	which	came	frequently	to	the	heart	of	the	old	man	,
建议	哪个	来了	频繁地	到	这	心	的	这	老的	男人	,

如何摆脱这件事，这个念头经常萦绕在老人的脑海中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]['rɪdʒɪdli][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm]

and	was	not	as	rigidly	excluded	as	it	would	have	been	from
和	曾是	不是	作为	严格地	排除	作为	它	会	有	到过	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ;

that	of	the	reader	;
那	的	这	读者	;

并没有像对读者那样严格地排除在外；

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - , [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nu:əti][wʌz; wəz][ʌv; əv]

but	fortunately	for	the	honesty	of	Father	Baguss	,	his	ingenuity	was	of
但	幸运的是	为了	这	诚实	的	父亲	-	,	他的	独创性	曾是	的

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔ:rdər] [kən'si:vəb(ə)l] ;

the	lowest	order	conceivable	;
这	最低	命令	可以想象的	;

但幸运的是，巴古斯神父为人正直，但他的聪明才智却是你能想象到的最差的。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ʌn'eɪb(ə)l] , [baɪ] ['eni]

so	he	did	as	thousands	of	his	betters	have	done	when	unable	,	by	any
所以	他	做过	作为	数千	的	他的	博彩公司	有	完毕	什么时候	无法	,	经过	任何

[ə'bændənmənt] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,

abandonment	of	self	-	respect	,
放弃	的	自己	-	尊重	,

所以，当他无能为力时，他像成千上万比他地位高的人一样，放弃了自尊。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] : [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [groʊn] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] .

to	avoid	the	inevitable	:	he	submitted	,	and	groaned	frequently	to	the	Lord	.
到	避免	这	不可避免的	:	他	提交	,	和	呻吟	频繁地	到	这	主	.

为了避免不可避免的结局，他顺服了，并且经常向上帝呻吟。

['sʌmtaɪmz] [-]

Sometimes	[	175	]
有时	[	-	]

有时[175]

[ði:z] ['efərts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [lʊ'gu:briəsnəs] ; [æt; ət] ['ʌðər]

these	efforts	before	the	Unseen	increased	the	old	man's	lugubriousness	;	at	other
这些	努力	前	这	看不见	增加	这	老的	男人的	忧郁	;	在	其他

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

这些在无形者面前的努力加剧了老人的忧郁；在其他时候，

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ;

a	song	came	to	his	rescue	,	followed	by	a	troop	of	its	own	kind	;
一个	歌曲	来了	到	他的	救援	,	随后	经过	一个	部队	的	它是	自己的	种类	;

一首歌救了他，随后一群同类的歌也加入了进来；

[bʌt; bət][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [mudz] [ðæt]['mɪsɪz] . - ,

but	so	uncertain	were	his	moods	that	Mrs	.	Baguss	,
但	所以	不确定	是	他的	情绪	那	太太	.	-	,

但他情绪阴晴不定，以至于巴古斯夫人.....

[huː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɜːrv] [ɪn]

who	never	before	had	occasion	to	suppose	that	there	was	a	single	nerve	in
WHO	绝不	前	有	场合	到	认为	那	那里	曾是	一个	单身的	神经	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi] ,

her	husband's	body	,
她	丈夫的	身体	,

她以前从未想过自己丈夫的身体里竟然会有一根神经。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] “ [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - [aʊt][fɔːr; fər] ['ʌðər]

began	to	complain	that	she	didn't	“	believe	in	this	thing	of	lookin	'	out	for	other
开始	到	抱怨	那	她	没有	“	相信	在	这	事物	的	在看	-	出去	为了	其他

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

她开始抱怨说她“不相信这种为他人着想的事情”，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['kræŋki] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] .

if	it	makes	you	cranky	with	your	own	.
如果	它	制作	你	暴躁的	和	你的	自己的	.

如果它让你对自己的事情感到恼火。

” [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['trʌb(ə)l] [ɪn'kriːst] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

”	The	old	man's	trouble	increased	on	the	third	day	,
”	这	老的	男人的	麻烦	增加	在	这	第三	天	,

“老人的病情在第三天加重了。”

[fɔːr; fər] - [drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

for	Tappelmine	dropped	in	and	hinted	vaguely	that	it	was	not	yet
为了	-	掉落	在	和	暗示	依稀	那	它	曾是	不是	然而

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][plænt] ['wɪntər] [wiːt] .

too	late	to	plant	winter	wheat	.
也	晚的	到	植物	冬天	小麦	.

塔佩尔明顺道拜访，含糊地暗示现在种植冬小麦还不算太晚。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['ɪntuː] - [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːm] , [ænd; ənd] [plau] ;

The	old	man	went	into	Tappelmine's	field	with	his	own	team	,	and	plowed	;
这	老的	男人	去	进入	-	场地	和	他的	自己的	团队	,	和	犁过的	;

老人带着自己的牲口来到塔佩尔明的田里，开始耕地；

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [lɔːŋgər] ['aʊərz] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][dɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] ;

he	worked	his	horses	longer	hours	than	he	ever	did	on	his	own	ground	;
他	工作	他的	马匹	更长	小时	比	他	曾经	做过	在	他的	自己的	地面	;

他让马匹工作的时间比他在自己农场工作的时间还要长；

[hiː; hi] [lent] [æn; ən]['ekstrə] [hɔːrs] [tuː; tə] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] - [oʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hæroʊ] ;

he	lent	an	extra	horse	to	work	with	Tappelmine's	own	before	a	harrow	;
他	借出的	一个	额外的	马	到	工作	和	-	自己的	前	一个	耙	;

在耙地之前，他借出一匹额外的马与塔佩尔明自己的马一起干活；

[hiː; hi] [hɪm'self] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [wiːt] , ['kæstɪŋ] [naʊ] ['plentɪfəli] ,

he	himself	sowed	the	wheat	,	casting	now	plentifully	,
他	他自己	播种	这	小麦	,	铸件	现在	大量	,

他亲自播种了小麦，如今播种量十分丰盛。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] - [maɪt] [oʊ] [hɪm; ɪm][baɪ]['hɑːrvɪst] - [taɪm] , [ænd; ənd]

as	he	thought	of	what	Tappelmine	might	owe	him	by	harvest	-	time	,	and
作为	他	想法	的	什么	-	可能	欠	他	经过	收成	-	时间	,	和

[naʊ] ['skæntəli] ,

now	scantily	,
现在	稀疏地	,

他想到到了收获季节，塔佩尔明可能会欠他多少钱，而现在却寥寥无几。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ɪf] [ðə; ði][krɑːp][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌbld]

as	he	thought	of	what	might	be	his	own	fate	if	the	crop	should	be	troubled
作为	他	想法	的	什么	可能	是	他的	自己的	命运	如果	这	庄稼	应该	是	麻烦

[wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

with	rust	,
和	锈	,

他想到如果庄稼感染锈病，自己的命运可能会如何，

[ɔːr] [blaɪt] , [ɔːr][reɪn] , [ɔːr] [draʊt] .

or	blight	,	or	rain	,	or	drought	.
或者	枯萎病	, 或者	雨	, 或者			干旱	.

或者枯萎病，或者降雨，或者干旱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

And	all	the	while	,	as	he	followed	his	horses	,
和	全部	这	尽管	,	作为	他	随后	他的	马匹	,

与此同时，他一边跟着他的马，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] ['ʌtərɪŋ] [ʃɔːrt] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

the	old	man	kept	uttering	short	petitions	for	Tappelmine	and	himself	;
这	老的	男人	保留	发出声音	短的	请愿书	为了	-	和	他自己	;

老人不停地为自己和塔佩尔明祈祷；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ʌn'spoʊkən] [prerz] [fɔːr; fər] ['hevi] [reɪnz][ɔːr] [

and	all	the	while	his	soul	was	full	of	unspoken	prayers	for	heavy	rains	or	[
和	全部	这	尽管	他的	灵魂	曾是	满的	的	未说出口的	祈祷	为了	重的	雨	或者	[

-]

176	]
-	]

与此同时，他的内心充满了对倾盆大雨的无声祈祷，或者[176]

['sʌd(ə)n] [koʊld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]

sudden	cold	,	so	that	the	work	might	be	stopped	by	the	hand	of	Providence
突然	寒冷的	,	所以	那	这	工作	可能	是	停止	经过	这	手	的	普罗维登斯

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

突如其来的寒冷，或许是上帝的旨意，让这项工程戛然而止。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] :

But	no	such	fortune	befell	the	good	old	man	:
但	不	这样的	财富	发生	这	好的	老的	男人	:

但这位善良的老人却没有得到这样的好运：

[sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən][fɔːl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] ;

such	an	open	fall	had	not	been	known	since	the	settlement	of	Barton	;
这样的	一个	打开	落下	有	不是	到过	已知	自从	这	沉降	的	巴顿	;

自巴顿定居以来，人们从未见过如此开阔的瀑布；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] ['læstɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rtn] ['redʒɪstər] [faʊnd]

even	the	Indian	summer	lasted	so	long	that	the	poet	of	the	Barton	Register	found
甚至	这	印度	夏天	持续	所以	长的	那	这	诗人	的	这	巴顿	登记	成立

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ,

opportunity	to	publish	,
机会	到	发布	,

就连印度夏季也持续了这么久，以至于《巴顿纪事报》的诗人都有机会发表作品。

[ɪn] [θri:] [sək'sesɪv] ['wi:kli] ['nʌmbərz] , “ [oʊdz] , ” [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['weðər]

in	three	successive	weekly	numbers	,	“	odes	,	”	which	could	be	read	in	the	weather
在	三	连续	每周	数字	,	“	颂歌	,	”	哪个	可以	是	读	在	这	天气

[wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðem; ðəm] .

which	suggested	them	.
哪个	建议	他们	.

连续三周刊载“颂歌”，这些颂歌可以根据天气情况进行解读。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][æt; ət][læst] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [fi:ld] [wɜ:rk] ,

When	a	heavy	rain	at	last	put	an	end	to	field	work	,
什么时候	一个	重的	雨	在	最后的	放	一个	结尾	到	场地	工作	,

一场暴雨最终结束了田间劳作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - ['sev(ə)n]['eikəs][ɪn] [wi:t] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] .

there	were	twenty	-	seven	acres	in	wheat	on	the	Tappelmine	estate	.
那里	是	二十	-	七	英亩	在	小麦	在	这	-	财产	.

塔佩尔明庄园有二十七英亩小麦地。

['fɑ:ðər] - [eɪkt] [ɪn] [soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wi:t] - [fi:ld] [wɜ:rk][wʌz; wəz][bʌt; bət]

Father	Baguss	ached	in	soul	and	body	,	but	the	wheat	-	field	work	was	but
父亲	-	疼痛	在	灵魂	和	身体	,	但	这	小麦	-	场地	工作	曾是	但

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

the	beginning	of	sorrow	.
这	开始	的	悲哀	.

巴古斯神父身心俱疲，但麦田里的劳作仅仅是苦难的开始。

[ðə; ði] - ['lɑ:rdər] [wʌz; wəz] ['bernəs] [ɪt'self] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɔ:rkər][ɪn][ðə; ði]

The	Tappelmine	larder	was	bareness	itself	;	there	was	not	a	porker	in	the
这	-	食品储藏室	曾是	裸露	本身	;	那里	曾是	不是	一个	猪肉	在	这

- [pen] ;

Tappelmine	pen	;
-	笔	;

塔佩尔明家的食品储藏室空空如也；塔佩尔明家的猪圈里连一头猪都没有；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][kɔ:rn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] - [krɪb][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['fæməli] [hɔ:rs]

there	was	not	even	corn	enough	in	the	Tappelmine	crib	to	feed	the	family	horse
那里	曾是	不是	甚至	玉米	足够的	在	这	-	婴儿床	到	喂养	这	家庭	马

,

,

,

塔佩尔明家的粮仓里甚至连喂饱家里马的玉米都不够。

[let] [ə'loʊn][tu:; tə][send][tu:; tə] [mɪl] ,

let	alone	to	send	to	mill	,
让	独自的	到	发送	到	磨	,

更别说送到磨坊去了。

[ænd; ənd][bi:; bi] [graʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mi:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['fɔ:rtʃənətli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

and	be	ground	into	the	meal	which	the	Tappelmines	fortunately	preferred	to
和	是	地面	进入	这	一顿饭	哪个	这	-	幸运的是	首选	到

[faɪn] ['flaʊər] .

fine	flour	.
美好的	面粉	.

磨成粉，幸运的是，塔佩尔明一家更喜欢这种粉，而不是细面粉。

['fɑːðər] - [soʊld][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

Father	**Baguss**	**sold**	**the**	**necessities**	**of**	**life**	**in**	**small**	**quantities**	**to**	**his**	**neighbor**	**,**
父亲	-	卖	这	必需品	的	生活	在	小的	数量	到	他的	邻居	,

巴古斯神父将生活必需品少量卖给邻居。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]

with	**the**	**understanding**	**that**	**they**	**were**	**to**	**be**	**repaid**	**by**	**the**	**labor**	**of**
和	这	理解	那	他们	是	到	是	已偿还	经过	这	劳动	的

- ,

Tappelmine	**,**

- ,

他们达成共识，将以塔佩尔明的劳动作为回报。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['bærəl] - [steɪvz] [ænd; ənd] - [spoʊks] [ɑːn]

who	**was**	**to**	**get**	**out**	**material**	**for**	**barrel**	**-**	**staves**	**and**	**wheelwright's**	**spokes**	**on**
WHO	曾是	到	得到	出去	材料	为了	桶	-	杖	和	-	发言人	在

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wʊdlənd] ;

the	**old**	**man's**	**woodland**	**;**
这	老的	男人的	林地	;

谁去老人的林地里采集制作桶板和车轮辐条的材料；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz][pla:ntid] , - , [huː] , ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

but	**,**	**by**	**the**	**time**	**the**	**wheat**	**was**	**planted**	**,**	**Tappelmine**	**,**	**who**	**,**	**under**	**the**	**eye**	**of**
但	,	经过	这	时间	这	小麦	曾是	已种植	,	-	,	WHO	,	在下面	这	眼睛	的

[-]

[	**177**	**]**

[-]

但是，到小麦播种的时候，塔佩尔明在[177]的注视下

- ,

Baguss	**,**

- ,

巴古斯，

[dɪd] [mɔːr] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

did	**more**	**work**	**in**	**a**	**month**	**than**	**he**	**had**	**done**	**in**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**year**
做过	更多的	工作	在	一个	月	比	他	有	完毕	在	这	所有的	的	这	年

[wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] ,

which	**preceded**	**,**
哪个	之前	,

他一个月完成的工作量比前一年全年完成的工作量还要多。

[ænd; ənd] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] [kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**who**	**during**	**the**	**month**	**had**	**been**	**pretty**	**effectually**	**kept**	**from**	**his**
和	WHO	期间	这	月	有	到过	漂亮的	有效地	保留	从	他的

[ə'kʌstəmd] ['stɪmjələnt] , [fel] [sɪk] .

accustomed	**stimulant**	**,**	**fell**	**sick**	**.**
习惯	兴奋剂	,	跌倒	生病的	.

而他在这个月里一直被有效地限制接触他惯常的兴奋剂，结果生病了。

[ðen] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] ['fɑːðər] - [hæd; həd][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][wʌz; wəz]

Then	**the**	**cup**	**of**	**misery**	**which**	**Father**	**Baguss**	**had**	**put**	**to**	**his**	**own**	**lips**	**was**
然后	这	杯子	的	苦难	哪个	父亲	-	有	放	到	他的	自己的	嘴唇	曾是

[fʊl] ;

full	**;**
满的	;

这时，巴古斯神父送到嘴边的那杯苦难之杯已经满了；

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [wei] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæstər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

as	the	old	man	,	in	his	homely	way	,	explained	to	his	own	pastor	,	it	didn't
作为	这	老的	男人	,	在	他的	家常的	方式	,	解释	到	他的	自己的	牧师	,	它	没有

[rʌn] ['oʊvər] ,

run	over	,
跑步	超过	,

正如那位老人用他朴实的方式向自己的牧师解释的那样，它并没有溢出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	that	was	just	the	trouble	;	he	had	to	drink	it	all	.
和	那	曾是	只是	这	麻烦	;	他	有	到	喝	它	全部	.

问题就在这里：他必须全部喝完。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

He	sought	for	sympathy	among	his	neighbors	and	acquaintances	,	but	without
他	寻求	为了	同情	之中	他的	邻居	和	熟人	,	但	没有

[mʌtʃ] [sək'ses] ;

much	success	;
很多	成功	;

他试图博取邻居和熟人的同情，但收效甚微；

[ðə; ði] ['bɑːrtn] ['poʊstmæstər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

the	Barton	postmaster	expressed	the	sentiment	of	the	township	,
这	巴顿	邮政局长	表达	这	情绪	的	这	乡	,

巴顿镇邮政局长表达了全镇居民的心声。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] - ['hedɪd] ['blʌndərər] [laɪk] - [wʊd]

when	he	said	that	"	no	one	but	a	thick	-	headed	blunderer	like	Baguss	would
什么时候	他	说	那	"	不	一	但	一个	厚的	-	标题	笨蛋	喜欢	-	会

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ə; eɪ] [ded] - [ænd; ənd] - [gɔːn] ['soʊkər] [laɪk] - .

attempt	to	reform	a	dead	-	and	-	gone	soaker	like	Tappelmine	.
试图	到	改革	一个	死的	-	和	-	已消失	透雨	喜欢	-	.

他说："除了像巴古斯这样头脑简单的笨蛋，没有人会试图改造像塔佩尔明这样已经过气的混蛋。"

" [bɪ'saɪdz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə]

"	Besides	,	most	of	the	inhabitants	wanted	to	see	how	the	case	was	going	to
"	除了	,	最多	的	这	居民	通缉	到	看	如何	这	案件	曾是	去	到

[tɜːrn] [aʊt] ,

turn	out	,
转动	出去	,

此外，大多数居民都想看看这起案件最终会如何发展。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

and	all	of	them	instinctively	understood	that	the	best	point	of	view	is	always
和	全部	的	他们	本能地	理解	那	这	最好的	观点	的	看法	是	总是

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

at	a	respectable	distance	from	the	object	to	be	looked	at	.
在	一个	可敬	距离	从	这	目的	到	是	看起来	在	.

他们都本能地明白，最佳的观察角度总是与被观察对象保持适当的距离。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [fɪ'lænθrəpɪst] [went] [tuː; tə] - , - , [ænd; ənd] ['diːkən] [dʒəʊnz] ; [bʌt; bət]

The	sorrowing	philanthropist	went	to	Crupp	,	Tomple	,	and	Deacon	Jones	;	but
这	悲伤	慈善家	去	到	-	,	-	,	和	执事	琼斯	;	但

[ðiːz] [θriː] [rɪ'fɔːməz] ,

these	three	reformers	,
这些	三	改革者	,

这位悲痛的慈善家去找了克鲁普、汤普尔和琼斯执事；但这三位改革家，

['noʊɪŋ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [lɔːs] ,

knowing	that	Baguss	could	afford	the	loss	,
会心	那	-	可以	买得起	这	损失	,

知道巴格斯能够承受损失，

['kwaɪətli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri][tuː; tə]

quietly	agreed	with	each	other	that	it	would	be	indeed	consolatory	to
悄悄	同意	和	每个	其他	那	它	会	是	的确	安慰	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] ;

have	a	companion	in	experience	;
有	一个	伴侣	在	经验	;

他们默默地达成共识：如果能有一个有共同经历的同伴，那确实会是一种安慰。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [iks'kjuːziz] , [ænd; ənd]['kwoʊtɪd] ['fɪgjərz] [ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [went]

so	they	made	excuses	,	and	quoted	figures	in	evidence	,	and	Father	Baguss	went
所以	他们	制成	借口	,	和	引	数据	在	证据	,	和	父亲	-	去

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

home	with	the	[	178	]
家	和	这	[	-	]

于是他们找借口，并引用数字作为证据，巴古斯神父带着[178]回家了。

['setld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli]

settled	conviction	that	he	would	have	to	look	to	Providence	for	his	only
定居	定罪	那	他	会	有	到	看	到	普罗维登斯	为了	他的	仅有的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他坚信自己只能向上帝寻求帮助。

[bʌt; bət] [waɪl] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['fɑːðər] - , - [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

But	while	Providence	was	thus	reforming	Father	Baguss	,	Tappelmine	was	growing
但	尽管	普罗维登斯	曾是	因此	改革	父亲	-	,	-	曾是	生长

['stedəli] ['wikər] ,

steadily	weaker	,
稳步	较弱	,

但就在天意逐渐改变巴古斯神父的同时，塔佩尔明却日渐衰弱。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] , [wɪtʃ] ['læstɪd]

and	Baguss	found	his	causes	of	discomfort	increased	by	a	debate	,	which	lasted
和	-	成立	他的	原因	的	不适	增加	经过	一个	辩论	,	哪个	持续

[lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

long	in	his	mind	,
长的	在	他的	头脑	,

巴古斯发现，一场旷日持久的辩论加剧了他的不适感。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['betər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['fæməli] , [tuː; tə]

whether	it	might	not	be	better	,	for	the	sake	of	the	drunkard's	family	,	to
无论	它	可能	不是	是	更好的	,	为了	这	清酒	的	这	醉汉的	家庭	,	到

[let] - [daɪ] ,

let	Tappelmine	die	,
让	-	死	,

为了醉汉的家人，让塔佩尔明死去或许更好？

[ænd; ənd] [ðen] [liːs] [ðə; ði][fɑːrm] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

and	then	lease	the	farm	himself	at	a	price	which	would	support	the	widow	.
和	然后	租	这	农场	他自己	在	一个	价格	哪个	会	支持	这	寡妇	.

然后他自己以足以养活寡妇的价格租下农场。

[waɪl] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

While	one	phase	of	the	case	was	present	in	his	mind	,
尽管	一	阶段	的	这	案件	曾是	展示	在	他的	头脑	,

虽然他脑海中一直萦绕着案件的某个阶段，

[hiː; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] ['medɪs(ə)n] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] —

he	would	suggest	to	the	doctor	that	medicine	didn't	seem	to	do	any	good	—
他	会	建议	到	这	医生	那	药品	没有	似乎	到	做	任何	好的	—

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə] [kʌm]

which	was	certainly	true	—	and	that	he	didn't	believe	it	would	pay	to	come
哪个	曾是	当然	真的	—	和	那	他	没有	相信	它	会	支付	到	来

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ;

so	often	;
所以	经常	;

他会向医生说，药物似乎没有任何效果——这当然是事实——而且他认为频繁就诊并不值得；

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['kɑːnʃəns] [wʊd] ['ɑːrgjuː][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [saɪd] ,

when	,	on	the	contrary	,	conscience	would	argue	for	its	own	side	,
什么时候	,	在	这	相反	,	良心	会	争论	为了	它是自己的		边	,

然而，恰恰相反，良心却会站在自己的一边。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ['vɪzɪt] - [ɪn]['ræpɪd]

the	old	man	would	have	all	three	of	the	physicians	visit	Tappelmine	in	rapid
这	老的	男人	会	有	全部	三	的	这	医生	访问	-	在	迅速的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

老人会让这三位医生接连不断地来拜访塔佩尔明。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ˌdisə'griːd] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['fɑːðər] - [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .

The	doctors	disagreed	,	as	any	one	but	Father	Baguss	would	have	known	.
这	医生	不同意	,	作为	任何	一	但	父亲	-	会	有	已知	.

医生们对此持不同意见，除了巴古斯神父之外，任何人都知道这一点。

['peri] [sə'dʒestɪd] [ɪ'lektrɪkl] ['triːtmənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Perry	suggested	electrical	treatment	,	which	would	necessitate	the	purchase	of	a
佩里	建议	电气	治疗	,	哪个	会	需要	这	购买	的	一个

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

佩里建议采用电疗，但这需要购买一块电池。

[noʊ] [sʌtʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt]

no	such	piece	of	mechanism	having	ever	been	seen	in	the	town	except	in	a	locked
不	这样的	片	的	机制	拥有	曾经	到过	已见	在	这	镇	除了	在	一个	已锁定

['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] [haɪ] [skuːl] .

cabinet	of	the	Barton	High	School	.
内阁	的	这	巴顿	高的	学校	.

除了巴顿高中的上锁柜子里，镇上从未见过这种机械装置。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪt] ['autlaind] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə]

Dr	.	White	outlined	a	course	of	treatment	which	seemed	reasonable	to
博士	.	白色的	概述	一个	课程	的	治疗	哪个	似乎	合理的	到

['fɑːðər] - , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

Father	Baguss	,	but	which	,
父亲	-	,	但	哪个	,

怀特医生概述了一套治疗方案，巴古斯神父觉得这套方案很合理，但是，

[pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] , [dɪd] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][hɑːrm] ; [-]

put	into	practice	,	did	neither	good	nor	harm	;	[	179	]
放	进入	实践	,	做过	两者都不	好的	也不	伤害	;	[	-	]

付诸实践，既无益也无害；[179]

[waɪl] - [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts]

while	Pykem	arranged	for	certain	inexpensive	applications	of	water	,	with	results
尽管	-	安排	为了	肯定	价格低廉	应用程序	的	水	,	和	结果

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

which	were	in	the	main	encouraging	.
哪个	是	在	这	主要的	鼓励	.

与此同时，Pykem 安排了一些廉价的水资源应用，结果总体上令人鼓舞。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

But	Tappelmine	was	unable	to	leave	his	bed	for	three	months	,
但	-	曾是	无法	到	离开	他的	床	为了	三	几个月	,

但塔佩尔明卧床三个月都无法下床。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [fɪt][tuː; tə][wɜːrk] ,

and	when	he	was	at	all	fit	to	work	,
和	什么时候	他	曾是	在	全部	合身	到	工作	,

当他身体完全恢复到可以工作的状态时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['leɪbər][fɔːr; fər][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

he	could	labor	for	but	two	or	three	hours	a	day	.
他	可以	劳动	为了	但	二	或者	三	小时	一个	天	.

他每天只能工作两三个小时。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɑːðər] - [faʊnd] [hɪm'self] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

And	so	Father	Baguss	found	himself	brought	down	to	the	position	of	a	man
和	所以	父亲	-	成立	他自己	带来	向下	到	这	位置	的	一个	男人

[huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

who	was	spending	money	without	knowing	what	he	was	to	get	for	it	.
WHO	曾是	开支	钱	没有	会心	什么	他	曾是	到	得到	为了	它	.

于是，巴古斯神父发现自己沦落到这样一个境地：他花钱却不知道自己能得到什么。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] ,

Such	a	position	he	had	never	occupied	before	,
这样的	一个	位置	他	有	绝不	占领	前	,

这是他从未担任过的职位。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	no	one	could	wonder	that	he	felt	uncomfortable	in	it	;
和	不	一	可以	想知道	那	他	毛毡	不舒服	在	它	;

谁也不会奇怪他穿着这身衣服会感到不自在；

[bʌt; bət][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	duration	of	the	period	was	such	that	the	victim	succumbed	to	the
但	这	期间	的	这	时期	曾是	这样的	那	这	受害者	屈服了	到	这

['stedi] ['preʃər] [ʌv; əv] [trʊθs] [wɪtʃ] ,

steady	pressure	of	truths	which	,
稳定的	压力	的	真相	哪个	,

但是，这段时间的持续时间如此之长，以至于受害者最终屈服于真相的持续压力，

[ɪn][ðer; ðər]['æbstrækt][fɔːrm] ,

in	their	abstract	form	,
在	他们的	抽象的	形式	,

以抽象形式而言，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'genst] [æn; ən] [ə'kjuːt] [lə'dʒɪʃn]

would	have	been	as	ineffective	against	him	as	against	an	acute	logician
会	有	到过	作为	无效	反对	他	作为	反对	一个	急性	逻辑学家

[huːz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

whose	intellect	had	been	trained	by	his	pocket	.
谁	智力	有	到过	受过训练	经过	他的	口袋	.

对他来说，这招就如同对付一个头脑敏锐、逻辑思维能力强的学者一样无效，而这个学者的智力是靠金钱磨练出来的。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -

But	Father	Baguss	was	not	the	only	instrument	of	the	salvation	of	Tappelmine
但	父亲	-	曾是	不是	这	仅有的	乐器	的	这	救恩	的	-

.

:

.

但巴古斯神父并不是拯救塔佩尔明的唯一工具。

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] ['skersli] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːr] ['rekəgnaɪzd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] .

In	existence	,	but	scarcely	known	of	or	recognized	,	there	was	a	Mrs	.
在	存在	,	但	几乎	已知	的	或者	认可	,	那里	曾是	一个	太太	.

-

.

Tappelmine	.
-	.

历史上确有一位名叫塔佩尔明的夫人，但鲜为人知，也鲜有人认得。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] , [her] , [aɪz] , [ænd; ənd]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [ðə; ði]['kʌlər] [ɪt'self] ['biːɪŋ]

With	face	,	hair	,	eyes	,	and	garments	of	the	same	color	,	the	color	itself	being
和	脸	,	头发	,	眼睛	,	和	服装	的	这	相同的	颜色	,	这	颜色	本身	存在

['nuːtrəl] ;

neutral	;
中性的	;

脸、头发、眼睛和衣服颜色相同，颜色本身为中性色；

[smɔːl] , [θɪn] , ['feɪdɪd] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , ['pʊrli,'pɔːrli][klæd] , [bent] [wɪð; wɪθ] ['leibəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

small	,	thin	,	faded	,	inconspicuous	,	poorly	clad	,	bent	with	labors	which	had
小的	,	薄的	,	褪色	,	不显眼	,	差	覆膜	,	弯曲	和	劳动	哪个	有

['jiːldɪd] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] ,

yielded	no	return	,
产生	不	返回	,

矮小、瘦弱、褪色、不起眼、衣衫褴褛、佝偻着身子，从事着毫无回报的劳动。

[æz; əz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [seɪnts] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] , [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [-]

as	dead	to	the	world	as	saints	strive	to	be	,	yet	remaining	in	[	180	]
作为	死的	到	这	世界	作为	圣徒	努力	到	是	,	然而	其余的	在	[	-	]

像圣徒努力做到的那样与世隔绝，却仍然留在[180]

[ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	world	for	the	sake	of	those	whom	she	had	often	wished	out	of	it	,
这	世界	为了	这	清酒	的	那些	谁	她	有	经常	希望	出去	的	它	,

为了那些她常常希望离开这个世界的人，她选择了这个世界。

['mɪsɪz] . - [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][hoʊp]['oʊvər]

Mrs	.	Tappelmine	devoted	herself	to	the	wreck	of	what	was	once	a	hope	over
太太	.	-	奉献	她自己	到	这	破坏	的	什么	曾是	一次	一个	希望	超过

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌstər] [wɪtʃ] [haɪ] - [bɔːrn] ['meidnz] [hæd; həd] ['envid]

which	her	eyes	had	been	of	a	luster	which	high	-	born	maidens	had	envied
哪个	她	眼睛	有	到过	的	一个	光泽	哪个	高的	-	出生	少女们	有	令人羡慕

,

;

,

塔佩尔明夫人全身心投入到那件曾经是她希望的事物的废墟中，她对它的憧憬之情甚至让出身高贵的少女们都羡慕不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	a	hope	in	which	her	heart	had	throbbed	with	a	joy	which	had
和	一个	希望	在	哪个	她	心	有	悸动	和	一个	喜悦	哪个	有

[siːmd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][hoʊld] .

seemed	too	great	for	life	to	hold	.
似乎	也	伟大的	为了	生活	到	抓住	.

心中燃起的希望，让她欣喜若狂，仿佛生命都无法承载。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔvəd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

About	the	bedside	of	her	husband	she	hovered	day	and	night	.
关于	这	床头	的	她	丈夫	她	悬停	天	和	夜晚	.

她日夜守在丈夫的床边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːrˈself] [nuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

When	she	slept	no	one	but	herself	knew	,	and	she	herself	did	not	care	.
什么时候	她	睡着了	不	一	但	她自己	知道	,	和	她	她自己	做过	不是	关心	.

她睡觉时，除了她自己没有人知道，而她自己也毫不在意。

[wen] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrb(ə)l] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] - ,

When	Tappelmine	made	his	verbal	agreement	with	Father	Baguss	,
什么时候	-	制成	他的	口头	协议	和	父亲	-	,

当塔佩尔明与巴古斯神父达成口头协议时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [huːz] [ˈɜːrnɪstnəs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd]

she	had	listened	with	a	joy	whose	earnestness	was	as	nothing	compared
她	有	听着	和	一个	喜悦	谁	认真	曾是	作为	没有什么	比较的

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

with	her	resolution	.
和	她	解决	.

她听得津津有味，但这种喜悦与她的决心相比，简直微不足道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [wer] [hɜːr; hər]

She	had	hurried	away	from	the	broken	window	to	a	corner	where	her
她	有	慌忙	离开	从	这	破碎的	窗户	到	一个	角落	在哪里	她

[ˈdɜːrti] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈkwɑːrəlsəm] [pleɪ] ,

dirty	children	were	at	quarrelsome	play	,
肮脏的	孩子们	是	在	爱争吵的	玩	,

她匆匆离开破窗，来到角落里，她的孩子们正脏兮兮地在那里吵吵闹闹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [kəˈres] [wɪtʃ]

and	she	had	bestowed	upon	each	of	them	a	passionate	caress	which
和	她	有	授予	之上	每个	的	他们	一个	热情的	抚摸	哪个

[ˈstɑːrtld] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [retʃiz] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsaɪləns] .

startled	even	the	little	wretches	themselves	into	wondering	silence	.
惊慌	甚至	这	小的	可怜虫	他们自己	进入	好奇	沉默	.

她对他们每个人都给予了热烈的爱抚，就连这些小家伙自己也惊愕不已，沉默不语。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] -

From	that	moment	she	watched	her	husband's	every	movement	,	and	Tappelmine
从	那	片刻	她	观看	她	丈夫的	每一个	移动	,	和	-

, [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [paɪk] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪk] ,

,	like	a	true	Pike	—	for	the	Pike	,
,	喜欢	一个	真的	梭鱼	—	为了	这	梭鱼	,

从那一刻起，她便注视着丈夫的一举一动，而塔佩尔明，就像一个真正的派克——为了派克，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌtrænsenˈdentəlɪst] ,

like	the	Transcendentalist	,
喜欢	这	超验主义者	,

就像超验主义者一样，

[ɪgˈzɪstɪd] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntuː] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — -

existed	ages	before	he	found	his	way	into	literature	—	Tappelmine
存在	年龄	前	他	成立	他的	方式	进入	文学	—	-

[səbˈdʒɛktɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dəˈmɪnjən] .

subjected	himself	into	his	wife's	dominion	.
受	他自己	进入	他的	妻子的	统治权	.

在他进入文学领域之前很久，塔佩尔明就已经存在了——他甘愿臣服于妻子的统治之下。

[hiː; hi] [meɪd] ['nʌmbərləs] [iks'kjuːziz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['lɪkər] [kʊd; kəd][biː; bi]

He	made	numberless	excuses	to	go	to	some	place	where	liquor	could	be
他	制成	无数	借口	到	去	到	一些	地方	在哪里	酒	可以	是

[faʊnd] ; [ʃiː; ʃi] ,

found	;	she	,
成立	;	她	,

他找了无数借口去某个能找到酒的地方；她，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [jet] [ðə; ði] [-]

with	the	wisdom	of	the	serpent	,	yet	the	[	181	]
和	这	智慧	的	这	蛇	,	然而	这	[	-	]

拥有蛇的智慧，然而[181]

['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] , [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

gentleness	of	the	dove	,	prevented	him	.
温柔	的	这	鸽子	,	阻止	他	.

鸽子的温柔阻止了他。

[æz; əz] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['leibəz] , ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - ,

As	,	through	the	course	of	her	husband's	labors	,	under	the	eye	of	Baguss	,
作为	,	通过	这	课程	的	她	丈夫的	劳动	,	在下面	这	眼睛	的	-	,

在她丈夫辛勤劳作的过程中，在巴古斯的注视下，

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz]

he	had	grown	more	silent	than	ever	,	she	had	increased	her	exertions
他	有	生长	更多的	沉默的	比	曾经	,	她	有	增加	她	努力

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ;

for	his	comfort	;
为了	他的	舒适	;

他变得比以往任何时候都更加沉默寡言，她也更加努力地让他感到舒适；

[wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] ['θɪnər] [feɪs]

when	,	finally	,	the	task	was	completed	,	and	Tappelmine	,	with	thinner	face
什么时候	,	最后	,	这	任务	曾是	完全的	,	和	-	,	和	更薄	脸

[ænd; ənd] ['hɑːloʊər] [aɪz] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	hollower	eyes	than	ever	,
和	空心	眼睛	比	曾经	,

最终，任务完成了，塔佩尔明的脸比以往任何时候都更加消瘦，眼睛也更加凹陷。

[fel] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ruːd] [bed][ænd; ənd] ['ʌtəd] — ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] — [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] “ ['wɪski] !

fell	heavily	upon	his	rude	bed	and	uttered	—	almost	screamed	—	the	single	word	“	Whiskey	!
跌倒	重度	之上	他的	粗鲁的	床	和	说出	—	几乎	尖叫	—	这	单身的	单词	“	威士忌酒	!

他重重地倒在简陋的床上，几乎是尖叫着说出了“威士忌！”这一个字。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

”	she	was	on	her	knees	beside	him	in	an	instant	.
”	她	曾是	在	她	膝盖	旁	他	在	一个	立即的	.

她瞬间跪倒在他身边。

“ ['dʒeri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['wɪski] [ðiːz] [leɪt] [deɪz] . ”

“	Jerry	,	”	she	exclaimed	,	“	you've	got	the	better	of	whiskey	these	late	days	.	”
“	杰瑞	,	”	她	惊呼	,	“	你已经	得到	这	更好的	的	威士忌酒	这些	晚的	天	.	”

“杰瑞，”她惊呼道，“最近你喝威士忌喝得比谁都多。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][drɑːp] [mɔːr] — [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] , ” [gɑːspt] - .

“	Just	a	drop	more	—	to	keep	me	from	dying	,	”	gasped	Tappelmine	.
“	只是	一个	降低	更多的	—	到	保持	我	从	垂死	,	”	倒吸一口气	-	.

“再来一滴——这样我就不会死了，”塔佩尔明喘着气说。

“ [dəunt] , ['dʒeri] , ” [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

“	Don't	,	Jerry	,	”	she	pleaded	.
”	不	,	杰瑞	,	”	她	恳求	.

“别这样，杰瑞，”她恳求道。

“ [let] [ˌem 'i:][hoʊld][ju:; jʊ] [taɪt] , [soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [daɪ] . ”

“	Let	me	hold	you	tight	,	so	you	can't	die	.	”
”	让	我	抓住	你	紧的	,	所以	你	不能	死	.	”

“让我紧紧抱住你，这样你就不会死了。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][drɑ:p] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , - ! ” [sed] - [im'plɔ:rɪŋli] .

“	Just	a	drop	,	for	God's	sake	,	Mariar	!	”	said	Tappelmine	imploringly	.
”	只是	一个	降低	,	为了	神的	清酒	,	-	!	”	说	-	恳求地	.

“看在上帝的份上，玛丽亚，就一滴吧！”塔佩尔明恳求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第7/7页

“ [oʊ]['dʒeri] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] , “ [dəunt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ; [ðeə(r)] [mɔːr] [tuː; tə]
“ O Jerry ! ” replied the wife , “ don't — for the children's sake ; they're more to
“ 哦 杰瑞 ! ” 回复 这 妻子 , “ 不 — 为了 这 孩子们的 清酒 ; 它们是 更多的 到
[juː; jʊ][ðæn; ðən][gɑːd][ɪz] .
you than God is .
你 比 上帝 是 .

“哦，杰瑞！”妻子回答说，“别这样——看在孩子们的份上；他们对你来说比上帝还重要。”

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
I hope he'll forgive me for sayin ' it . ”
我 希望 地狱 原谅 我 为了 说 - 它 . ”

我希望他能原谅我说那些话。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] , - , ” [sed] - , “ [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['sɪŋkɪn]
“ Only a single mouthful , Mariar , ” said Tappelmine , “ to keep me from sinkin
“ 仅有的 一个 单身的 一口气 , - , ” 说 - , “ 到 保持 我 从 下沉
- . ”
' . ”
- . ”

“只要吃一小口，玛丽亚，”塔佩尔明说，“就能让我不沉下去。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['sɪŋkɪn] - , [oʊld][mæn] — ['dʒeri] , [dɪr] ; [jʊə(r)] ['gɪtɪn] - [ʌp] .
“ You're not sinkin ' , old man — Jerry , dear ; you're gittin ' up .
“ 你是 不是 下沉 - , 老的 男人 — 杰瑞 , 亲爱的 ; 你是 吉廷 - 向上 .

“你不会沉下去的，老伙计——杰瑞，亲爱的；你会重新站起来的。”

[kiːp] [ʌp] , ['dʒeri] . ”
Keep up , Jerry . ”
保持 向上 , 杰瑞 . ”

杰瑞，跟上！

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , - , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [-]
“ I'll be all right in a day or two , Mariar , if I only [182]
“ 患病的 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 , - , 如果 我 仅有的 [-]

“玛丽亚，如果我能[182]，过一两天我就没事了。”

[get][ə; eɪ] [teɪst] .
get a taste .
得到 一个 品尝 .

尝尝鲜。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] , [nɑːt][fɪt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
You don't want a sick man a - layin ' around , not fit to do for his young
你 不 想 一个 生病的 男人 一个 - 躺着 - 大约 , 不是 合身 到 做 为了 他的 年轻的
[wʌnz] ? ”
ones ? ”
一个 ? ”

你不想让一个病弱的男人躺在那里，无法照顾自己的孩子吗?

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] , ['dʒeri] .
“ You don't need to , Jerry .
“ 你 不 需要 到 , 杰瑞 .

“你不需要这么做，杰瑞。”

[aɪl] [duː][fɔːr; fər] - [ɪm] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] — ['oʊnli] [meɪk] - [ɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

I'll	do	for	'	em	,	if	you'll	only	—	only	make	'	em	proud	of	you	.	”
患病的	做	为了	-	呃	,	如果	你会	仅有的	—	仅有的	制作	-	呃	自豪的	的	你	.	”

我会为他们做任何事，只要你——只要你让他们为你感到骄傲。”

“ ['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld] ['wʊmən] — [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] [wɪl] , ”

“	It'll	make	me	good	for	more	to	you	,	old	woman	—	one	single	mouthful	will	,	”
”	它将	制作	我	好的	为了	更多的	到	你	,	老的	女士	—	一	单身的	一口气	将要	,	”

[sed] - .

said	Tappelmine	.
说	-	.

“只要吃一口，我就能对你更有用了，老太太，”塔佩尔明说道。

“ [juːv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , ['dʒeri] ;

“	You've	been	better	to	me	these	three	weeks	than	you	ever	was	before	,	Jerry	;
”	你已经	到过	更好的	到	我	这些	三	周	比	你	曾经	曾是	前	,	杰瑞	;

“杰瑞，这三周你对我比以前任何时候都好；

[kiːp] [ɑːn] ['biːn] - [soʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

keep	on	bein	'	so	,	won't	you	?
保持	在	是	-	所以	,	惯于	你	?

你就继续这样吧?

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] — [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [læf] , [æn; ən] - [kɪs]

It	puts	me	in	mind	of	old	times	—	times	when	you	used	to	laugh	,	an	'	kiss
它	放置	我	在	头脑	的	老的	时代	—	时代	什么时候	你	用过的	到	笑	,	一个	-	吻

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

这让我想起了过去的日子——你曾经欢笑，亲吻我的日子。

“ [aɪ'd][biː; bi] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] , ” [sed] - , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɪk] [ʌp] - . ”

“	I'd	be	that	way	again	,	”	said	Tappelmine	,	“	if	I	could	only	pick	up	stren'th	.	”
”	ID	是	那	方式	再次	,	”	说	-	,	”	如果	我	可以	仅有的	挑选	向上	-	.	”

“如果我能恢复体力，我就会恢复到以前那样，”塔佩尔明说。

“ [jʊə(r)] [ðæt] [weɪ] [naʊ] , ['dʒeri] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	You're	that	way	now	,	Jerry	,	if	you	only	stay	as	you	are	.	”
”	你是	那	方式	现在	,	杰瑞	,	如果	你	仅有的	停留	作为	你	是	.	”

“杰瑞，如果你一直保持现在的样子，你就会变成现在这样。”

“ [juːl] [daɪ] , - , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	You'll	die	,	Mariar	,	”	said	the	man	,
”	你会	死	,	-	,	”	说	这	男人	,

“你会死的，玛丽亚，”那人说道。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bed][sʌm; səm] [weɪ] — [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] . ”

“	if	I	don't	get	out	of	this	bed	some	way	—	you	an	'	the	young	uns	.	”
”	如果	我	不	得到	出去	的	这	床	一些	方式	—	你	一个	-	这	年轻的	联合国	.	”

“如果我没办法离开这张床——你和孩子们。”

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [steɪ] , ['dʒeri] . ”

“	I'd	be	glad	enough	,	”	said	the	woman	,	“	if	you'd	only	stay	,	Jerry	.	”
”	ID	是	高兴的	足够的	,	”	说	这	女士	,	”	如果	你会	仅有的	停留	,	杰瑞	.	”

“如果你能留下来，杰瑞，我就心满意足了，”女人说。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - ['gɜːlz] ? ” ['kwiərid] - .

“	An	'	the	boys	an	'	girls	?	”	queried	Tappelmine	.
”	一个	-	这	男孩们	一个	-	女孩们	?	”	查询	-	.

“男孩女孩呢？”塔佩尔明问道。

“ [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ Would be better off alongside of me in the ground ,
“ 会 是 更好的 离开 旁边 的 我 在 这 地面 ,

“她最好能和我一起葬在地下。”

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðer; ðər][dæd][goʊ] ['bækwərdz] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
rather than have their dad go backwards again , ” said Mrs . Tappelmine .
相当 比 有 他们的 爸爸 去 向后 再次 , ” 说 太太 . - .

“总比让他们的爸爸再次走回头路要好,”塔佩尔明夫人说。

“ ['piːp(ə)l] [tɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət] - [ɪm] [naʊ] , ['dʒeri] . ” [-]
“ People turn up their noses at ' em now , Jerry . ” [183]
“ 人们 转动 向上 他们的 鼻子 在 - 呃 现在 , 杰瑞 . ” [-]

“现在人们都瞧不起他们，杰瑞。”[183]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] , - ? ”
“ What are you drivin ' at , Mariar ? ”
“ 什么 是 你 驾驶 - 在 , - ? ”

“玛丽亚，你到底想说什么？”

“ [waɪ] , ['dʒeri] ,
“ Why , Jerry ,
“ 为什么 , 杰瑞 ,

“为什么，杰瑞，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] - [lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] — [gɑːd] [noʊz] [aɪ][dəunt][let] - [ɪm] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n]
when the children go ' long the road — God knows I don't let ' em do it oftener
什么时候 这 孩子们 去 - 长的 这 路 — 上帝 知道 我 不 让 - 呃 做 它 更频繁
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] — [foʊks] [siː] - [ɪm] ['dɜːrti] ,
than I can help — folks see ' em dirty ,
比 我 能 帮助 — 各位 看 - 呃 肮脏的 ,

当孩子们沿着路走的时候——上帝知道我不会让他们经常这样做——人们会看到他们浑身脏兮兮的，

[æn; ən] - ['wɛrɪn] - [pʊr] [kloʊðz] , [æn; ən] - [nɑːt] ['lʊkɪn] - ['oʊvər][æn; ən] - [ə'bʌv] [fed] [ʌp] ,
an ' wearin ' poor clothes , an ' not lookin ' over an ' above fed up ,
一个 - 穿着 - 贫穷的 衣服 , 一个 - 不是 在看 - 超过 一个 - 多于 美联储向上 ,

穿着破旧的衣服，看起来一点也不沮丧，

[æn; ən] - [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [kaɪnd][oʊ] - - - [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz][æt; ət] - [ɪm] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz]
an ' they can't help kind o ' twitchin ' up their faces at ' em once there was
一个 - 他们 不能 帮助 种类 o - - - 向上 他们的 面孔 在 - 呃 一次 那里 曾是
[ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [helpt] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌŋ] [wʌnz] ['lʊkɪn] - [ðæt] [wei] . ”
a time when I couldn't have helped doin ' it to young ones lookin ' that way . ”
一个 时间 什么时候 我 不能 有 帮助 做 - 它 到 年轻的 一个 在看 - 那 方式 . ”

他们忍不住会朝他们脸上抽搐一下，想当年，我看到那些年轻人那样看着他们，也会忍不住这样做。

“ [kɜːrs] ['piːp(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ Curse people ! ” exclaimed Tappelmine .
“ 诅咒 人们 ! ” 惊呼 - .

“该死的人们！”塔佩尔迈恩喊道。

“ [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ They do it to me , too , ” continued the woman .
“ 他们 做 它 到 我 , 也 , ” 持续 这 女士 .

“他们也这样对我，”那名女子继续说道。

- [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['fɪrsli] ,
Tappelmine sprang up , and exclaimed fiercely ,
- 弹簧 向上 , 和 惊呼 激烈地 ,

塔佩尔明猛地跳了起来，大声喊道：

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " "
" What for ? " "
" 什么 为了 ? " "

"做什么的？""

- [kɔːz] — - [kɔːz] [juːv] [meɪd] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] , ['dʒeri] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . -
' Cause — ' cause you've made ' em , I reckon , Jerry , " answered Mrs . Tappelmine
- 原因 — - 原因 你已经 制成 - 呃 , 我 估计 , 杰瑞 , " 回答 太太 . -
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
with some difficulty ,
和 一些 困难 ,

"因为——因为我想是你做的，杰瑞，"塔佩尔明太太有些吃力地回答道。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][sʌm; səm] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [tʊk] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
occasioned by some choking sobs which nearly took exclusive possession of her .
引发 经过 一些 窒息 啜泣 哪个 几乎 采取 独家的 拥有 的 她 .

她被一阵阵哽咽的抽泣声所淹没，几乎完全被这种抽泣声所占据。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒeri] ,
" You know , Jerry ,
" 你 知道 , 杰瑞 ,

"你知道，杰瑞，

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kəm'pleɪn] — [kəm'pleɪnɪn] - ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə]
I don't say it to complain — complainin ' never seems to bring one any good to
我 不 说 它 到 抱怨 — 抱怨 - 绝不 似乎 到 带来 一 任何 好的 到
[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
a woman like me ;
一个 女士 喜欢 我 ;

我不是在抱怨——抱怨对像我这样的女人来说似乎没有任何好处；

[bʌt; bət] — [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['noʊd] [haʊ] [foʊks] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] — [ɪn] ['stɔrz] , [æn; ən] -
but — if you only knowed how folks look at me in — in stores , an '
— 如果 你 仅有的 已知 如何 各位 看 在 我 在 — 在 商店 , 一个 -
['evriwer] [els] ,
everywhere else ,
到处 别的 ,

但是——如果你知道人们在商店里以及其他任何地方是如何看我的，

[juː; jʊ] — ['wʊdnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt]['liː'kiːn] - [ˌaɪ 'tiː] .
you — wouldn't blame me for not likin ' it .
你 — 不会 责备 我 为了 不是 点赞 - 它 .

你——不会怪我不喜欢它。

[aɪ] ['dɪdnt] ['evər][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] , [ən'les] - [twʌz] [ɪn] ['mæriɪn] - [juː; jʊ] ,
I didn't ever do anything to bring it about , unless ' twas in marryin ' you ,
我 没有 曾经 做 任何事物 到 带来 它 关于 , 除非 - 那是 在 结婚 - 你 ,

我从未做过任何导致这种情况发生的事，除非是娶了你。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['sɑːri] [aɪ][dɪd] [ðæt] ;
and I ain't sorry I did that ;
和 我 不是 对不起 我 做过 那 ;

我并不后悔这么做；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] ['evər][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [ə'gen] ,
but I wish I didn't ever have to see anybody again ,
但 我 希望 我 没有 曾经 有 到 看 任何人 再次 ,

但我希望我再也不用见到任何人了。

[ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['drɪŋkɪn] - . " [-]
if you're goin ' to keep on drinkin ' . " [184]
如果 你是 去 - 到 保持 在 喝酒 - . " [-]

如果你打算继续喝酒的话。"[184]

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [fel] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	sick	man	fell	back	and	was	silent	;	his	wife	threw	herself	beside	him	,
这	生病的	男人	跌倒	后退	和	曾是	沉默的	;	他的	妻子	扔	她自己	旁	他	,

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

病人倒了下去，一动不动；他的妻子扑到他身边，哭了起来。

" [dəunt] [get] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['dʒeri] ; [gɑːd] [noʊz] [its] [ðə; ði] ['dɛdɪst] [truːθ] .

"	Don't	get	mad	at	me	,	Jerry	;	God	knows	it's	the	deadest	truth	.
"	不	得到	疯狂的	在	我	,	杰瑞	;	上帝	知道	它是	这	最死的	真相	.

"杰瑞，别生我的气；上帝知道这是最残酷的真相。"

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] - [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃiːk] ,

"	After	a	moment	or	two	Tappelmine	laid	a	hand	on	his	wife's	cheek	,
"	后	一个	片刻	或者	二	-	铺设	一个	手	在	他的	妻子的	脸颊	,

"过了一会儿，塔佩尔明把手放在妻子的脸颊上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ; [wʌns] [ɪts] [tʌtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

where	it	had	not	been	before	for	twenty	years	;	once	its	touch	had	brought
在哪里	它	有	不是	到过	前	为了	二十	年	;	一次	它是	触碰	有	带来

[blʌʃiz] ;

blushes	;
脸红	;

它曾去过二十年前的地方；它的触碰曾使人脸红；

[naʊ] , [terz] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	,	tears	hurried	down	to	meet	it	,
现在	,	眼泪	慌忙	向下	到	见面	它	,

泪水夺眶而出，与它相遇。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti]

and	yet	Mrs	.	Tappelmine	was	happier	than	when	she	had	been	a	pretty
和	然而	太太	.	-	曾是	更快乐	比	什么时候	她	有	到过	一个	漂亮的

[kən'tʌki] [gɜːrl] ,

Kentucky	girl	,
肯塔基州	女孩	,

然而，塔佩尔明太太比她还是个漂亮的肯塔基姑娘时更快乐了。

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

twenty	years	before	.
二十	年	前	.

二十年前。

" - , " [sed] - [æt; ət] [læst] , " [aɪv] ['drægd] [juː; jʊ] [ɔːl] [daʊn] . "

"	Mariar	,	"	said	Tappelmine	at	last	,	"	I've	dragged	you	all	down	.	"
"	-	,	"	说	-	在	最后的	,	"	我已经	拖拽	你	全部	向下	.	"

"玛丽亚，"塔佩尔明最后说道，"我把你们都拖下了水。"

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , ['dʒeri] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	No	,	you	haven't	,	Jerry	,	"	asserted	Mrs	.	Tappelmine	,	with	a	lie	which	she
"	不	,	你	还没有	,	杰瑞	,	"	断言	太太	.	-	,	和	一个	说谎	哪个	她

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] .

could	not	avoid	.
可以	不是	避免	.

"不，你没有，杰瑞，"塔佩尔明太太断然说道，她不得不撒谎。

" [ɪf] - [help] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] , [aɪm] ['wɪlɪn] - , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	If	dyin'll	help	you	up	again	,	I'm	willin	'	,	"	continued	Tappelmine	.
"	如果	-	帮助	你	向上	再次	,	我是	威林	-	,	"	持续	-	.

"如果死亡能让你重新站起来，我愿意，"塔佩尔明继续说道。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

The	apartments	in	the	Tappelmine	mansion	were	so	few	that	it	was	impossible
这	公寓	在	这	-	大厦	是	所以	很少	那	它	曾是	不可能的

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][træn'spaɪər] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

for	anything	unusual	to	transpire	without	attracting	the	attention	of	all	the
为了	任何事物	异常	到	发散	没有	吸引	这	注意力	的	全部	这

['ɪnmeɪts] ;

inmates	;
囚犯	;

塔佩尔明大厦的公寓数量很少，所以任何不寻常的事情都不可能不引起所有住户的注意；

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,

so	it	followed	that	the	children	,	beholding	the	actions	of	their	parents	,
所以	它	随后	那	这	孩子们	,	凝视	这	行动	的	他们的	父母	,

因此，孩子们目睹了父母的行为，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsiz] [hu:z] ['blæŋknəs] [wʌz; wəz]

had	gradually	approached	the	bed	with	countenances	whose	blankness	was
有	逐步地	接近	这	床	和	面容	谁	空白	曾是

['peɪnfəli] ['eləkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

painfully	eloquent	to	the	sick	man	.
痛苦地	雄辩	到	这	生病的	男人	.

他们逐渐走到床边，脸上茫然的表情对病人来说，无疑是痛苦的诉说。

- [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gru:] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] ; [hi:; hi][hɪd]

Tappelmine	looked	at	them	,	and	grew	more	miserable	of	visage	;	he	hid
-	看起来	在	他们	,	和	生长	更多的	悲惨的	的	面容	;	他	隐藏

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [-]

his	face	beside	his	wife	,	[	185	]
他的	脸	旁	他的	妻子	,	[	-	]

塔佩尔明看着他们，脸色更加难过；他把脸埋在妻子身旁，[185]

[groʊn] “ [noʊ] [mɔ:r] ['wɪski] [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

groaned	“	No	more	whiskey	if	I	die	for	it	!
呻吟	“	不	更多的	威士忌酒	如果	我	死	为了	它	!

他呻吟道：“就算死也不会再喝威士忌了！”

” [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [waɪl] ['mɪsɪz] . -

”	and	jumped	up	and	kissed	each	of	his	children	,	while	Mrs	.	Tappelmine
”	和	跳了起来	向上	和	亲吻	每个	的	他的	孩子们	,	尽管	太太	.	-

['sɒbd] [ə'laʊd] ,

sobbed	aloud	,
啜泣	大声	,

“然后他跳起来亲吻了他的每一个孩子，而塔佩尔明太太则放声痛哭。”

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] - , [hu:] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [tɔ:k] ['bɪznəs] ,

and	Father	Baguss	,	who	,	coming	over	a	few	moments	before	to	talk	business	,
和	父亲	-	,	WHO	,	未来	超过	一个	很少	时刻	前	到	讲话	商业	,

还有巴古斯神父，他几分钟前过来谈正事，

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜ:rd] “ ['wɪski] , ” [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] ['dʒeləsli]

had	heard	the	simple	word	“	whiskey	,	”	and	had	since	been	jealously
有	听到	这	简单的	单词	“	威士忌酒	,	”	和	有	自从	到过	嫉妒

['lɪsnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

listening	under	the	window	,
聆听	在下面	这	窗户	,

听到“威士忌”这个词后，她便一直偷偷地躲在窗下侧耳倾听。

[sni:kt] [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

sneaked	away	muttering	to	himself	,
偷偷摸摸	离开	喃喃自语	到	他自己	,

他一边嘟囔着一边偷偷溜走了。

“ ['æftər] [ɔ:l] [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] . ” [

“	After	all	I've	done	for	him	,	I	can't	even	say	to	myself	that	I	saved	him	.	”	[
”	后	全部	我已经	完毕	为了	他	,	我	不能	甚至	说	到	我	那	我	已保存	他	.	”	[

-]

186	]
-	]

“我为他做了那么多事，却连说我救了他都做不到。”[186]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]

THE	CONCLUSION	OF	THE	WHOLE	MATTER
这	结论	的	这	所有的	事情

整件事的结论

[ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ['wʊlən] [mɪlz] [dɪd] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

The	fire	which	destroyed	the	Mississippi	Valley	Woolen	Mills	did	such	damage	in	the
这	火	哪个	损毁	这	密西西比州	谷	羊毛	米尔斯	做过	这样的	损害	在	这

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [rɪ'fɔ:məz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - ,

ranks	of	the	temperance	reformers	that	for	a	few	months	Crupp	,
排名	的	这	节制	改革者	那	为了	一个	很少	几个月	-	,

摧毁密西西比河谷毛纺厂的大火对禁酒改革者的队伍造成了如此大的打击，以至于在接下来的几个月里，克鲁普.....

- , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fri:kwənt] [kɔ:z] [tu:; tə] [fi:l] ['loʊnsəm] ,

Tomple	,	and	several	others	had	frequent	cause	to	feel	lonesome	,
-	,	和	一些	其他的	有	频繁	原因	到	感觉	寂寞	,

汤普尔和其他几个人经常感到孤独。

[waɪl] [pʊr] ['fɑ:ðər] - [fel] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] ,

while	poor	Father	Baguss	fell	back	upon	the	church	for	that	comfort	which	,
尽管	贫穷的	父亲	-	跌倒	后退	之上	这	教会	为了	那	舒适	哪个	,

可怜的巴古斯神父只好求助于教会寻求慰藉。

[dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['efərt] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

just	after	his	first	effort	with	Tappelmine	,	and	before	the	fire	,
只是	后	他的	第一的	努力	和	-	,	和	前	这	火	,

就在他第一次尝试与塔佩尔明合作之后，火灾发生之前，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ə'pru:vɪŋ] ['brʌðər]

he	had	frequently	found	in	the	society	of	his	self	-	approving	brother
他	有	频繁地	成立	在	这	社会	的	他的	自己	-	批准	兄弟

['stɔk,həuldəz] .

stockholders	.
股东	.

他经常在那些自以为是的股东兄弟中发现这一点。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] ,

The	mill	was	rebuilt	,
这	磨	曾是	重建	,

磨坊被重建了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sest] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

only	a	few	of	the	owners	of	stock	refusing	to	be	assessed	for	their
仅有的	一个	很少	的	这	所有者	的	库存	拒绝	到	是	评估	为了	他们的

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] ;

proportion	of	the	loss	;
部分	的	这	损失	;

只有少数股票所有者拒绝接受对其损失比例的评估；

[ðə; ði] [mɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:spərəs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'vɜ:rs]

the	mill	made	a	very	prosperous	winter	,	and	interested	persons	were	not	averse
这	磨	制成	一个	非常	繁荣	冬天	,	和	感兴趣的	人	是	不是	反

[tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	talking	about	it	;
到	说	关于	它	;

磨坊度过了一个非常繁荣的冬天，对此感兴趣的人都乐于谈论此事；

[bʌt; bət]['æftər] ['di:kən] [dʒəʊnz] - [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] ,

but	after	Deacon	Jones	'	speech	was	noised	abroad	,
但	后	执事	琼斯	-	演讲	曾是	嘈杂的	国外	,

但迪肯·琼斯的演讲传到国外后，

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['semi] - ['hoʊli]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

the	mill	was	no	longer	a	semi	-	holy	topic	of	conversation	,
这	磨	曾是	不	更长	一个	半	-	圣	话题	的	对话	,

磨坊不再是人们半神圣的谈话话题了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [steps] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .

which	was	allowable	even	on	the	church	steps	on	Sundays	.
哪个	曾是	允许的	甚至	在	这	教会	步骤	在	星期日	.

即使是星期天在教堂台阶上，这种行为也是被允许的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [tɔ:rd] [ðəm'selvz] , [ɑ:n][ðə; ði]

Some	of	the	men	whose	eyes	had	been	opened	toward	themselves	,	on	the
一些	的	这	男人	谁	眼睛	有	到过	打开	朝向	他们自己	,	在	这

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

occasion	of	the	fire	,
场合	的	这	火	,

在那场大火中，有些人幡然醒悟，看清了自己。

[wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [-]

were	honest	enough	to	confess	to	themselves	,	[	187	]
是	诚实的	足够的	到	承认	到	他们自己	,	[	-	]

他们足够诚实地向自己坦白[187]

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fru:ts] [mi:t] [fɔ:r; fər] [rɪ'pentəns] ;

and	to	bring	forth	fruits	meet	for	repentance	;
和	到	带来	前进	水果	见面	为了	悔改	;

并结出与悔改相称的果子；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [tʊk] ['refju:dʒ] ['i:ðər] [ɪn]['oʊpən][ɔ:r]['si:krət] ['sɑ:fɪstri] ,

but	the	majority	took	refuge	either	in	open	or	secret	sophistry	,
但	这	多数	采取	避难所	任何一个	在	打开	或者	秘密	诡辩	,

但大多数人则诉诸公开或秘密的诡辩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['blaɪndɪd] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

with	the	comforting	impression	that	they	blinded	others	as	effectually	as	they	did
和	这	令人感到安慰	印象	那	他们	失明	其他的	作为	有效地	作为	他们	做过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

令人欣慰的是，他们蒙蔽他人和蒙蔽自己一样有效。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] — [ðoʊz] [hu:] ['ni:ðər] [səb'skraɪbd] [tu:; tə] ['tempərəns]

The	mass	of	the	people	,	however	—	those	who	neither	subscribed	to	temperance
这	大量的	的	这	人们	,	然而	—	那些	WHO	两者都不	已订阅	到	节制

[fʌndz] , [nɔ:r] [mɪl] [stɑ:k] ,

funds	,	nor	mill	stock	,
资金	,	也不	磨	库存	,

然而，绝大多数民众——那些既没有认购禁酒基金，也没有认购工厂股票的人——

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [stɪl] [lʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ple'θɑːrɪk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

nor	anything	else	,	still	looked	on	,	and	were	plethoric	of	encouragement	and
也不	任何事物	别的	,	仍然	看起来	在	,	和	是	过剩的	的	鼓励	和

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

没有其他任何意见，大家依然在一旁观望，给予了极大的鼓励和批评。

[wen] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔːr; fər] [help] , [ðer; ðər]['lɑːdʒɪk][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,

When	appealed	to	for	help	,	their	logic	was	simply	bewildering	,
什么时候	上诉	到	为了	帮助	,	他们的	逻辑	曾是	简单地	扑朔迷离	,

当被问及此事时，他们的逻辑简直令人费解。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'preɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['wepən] [ɪz][ɪn]

and	almost	as	depraved	as	the	same	defensive	and	offensive	weapon	is	in
和	几乎	作为	堕落的	作为	这	相同的	防守	和	进攻	武器	是	在

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

几乎和政治中同样的防御性和进攻性武器一样堕落。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [sed] [sʌm; səm] ,

Tomple	was	the	man	to	do	such	work	,	said	some	,
-	曾是	这	男人	到	做	这样的	工作	,	说	一些	,

有人说，汤普尔是做这项工作的最佳人选。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] [ɑːr; ər]['oʊnli]['gɑːdz]

for	he	was	the	rich	man	of	the	village	,	and	rich	men	are	only	God's
为了	他	曾是	这	富有的	男人	的	这	村庄	,	和	富有的	男人	是	仅有的	神的

[stjuədz] ;

stewards	;
管家	;

因为他是村里的富人，而富人只是上帝的管家；

['ʌðər] [sə'dʒestɪd] ['kæptɪn] - , [huː] [hæd; həd] ['mʌni] ,

others	suggested	Captain	Crayme	,	who	had	money	,
其他的	建议	队长	-	,	WHO	有	钱	,

其他人则建议让有钱的克雷姆船长来接任。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] -

and	who	should	be	willing	to	spend	considerable	of	it	as	a	thank	-
和	WHO	应该	是	愿意的	到	花费	大量	的	它	作为	一个	感谢	-

['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] [drɪŋk] .

offering	for	his	own	providential	deliverance	from	the	thraldom	of	drink	.
提供	为了	他的	自己的	天意	解救	从	这	奴役	的	喝	.

并且应该愿意将其中相当一部分作为感恩祭品，感谢上苍让他摆脱了酗酒的束缚。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	irreligious	thought	that	all	such	work	should	be	done	by	the	church	,
这	无宗教信仰者	想法	那	全部	这样的	工作	应该	是	完毕	经过	这	教会	,

认为所有这类工作都应该由教会完成的这种不信教的想法，

[ɪf] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ; [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [felt]

if	churches	were	good	for	anything	but	to	shout	in	;	while	the	religious	felt
如果	教堂	是	好的	为了	任何事物	但	到	喊	在	;	尽管	这	宗教	毛毡

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ,

that	the	irreligious	,
那	这	无宗教信仰者	,

如果教堂除了用来喧闹之外还有什么用处；而信教的人则觉得不信教的人，

[ə'mʌŋ] [huːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['nɪrli] ['evri] ['drɪŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

among	whom	could	be	found	nearly	every	drinker	in	the	village	,
之中	谁	可以	是	成立	几乎	每一个	饮酒者	在	这	村庄	,

其中几乎囊括了村里所有的酒鬼。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spend] [wət'evər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

should	expend	whatever	money	was	needed	for	the	physical	reformation	of	their
应该	花费	任何	钱	曾是	需要	为了	这	身体的	改革	的	他们的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

应该不惜一切代价，投入资金，对他们这类人进行彻底的改造。

[wer] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [iks'kjuːziz] [siːmd] [ə'veɪləb(ə)l] , [ɔːr] [wer'evər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kən'sɝːvətɪvz]

Where	none	of	these	excuses	seemed	available	,	or	wherever	two	or	three	conservatives
在哪里	没有任何	的	这些	借口	似乎	可用的	,	或者	无论	二	或者	三	保守派

[ʌv; əv] ['difərɪŋ] [vjuːz] [met] [-]

of	differing	views	met	[	188	]
的	不同	浏览	遇见	[	-	]

在这些借口似乎都不成立的地方，或者两三个持不同观点的保守派人士相遇的地方[188]

[tə'geðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] - [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ;

together	,	there	was	always	Crupp	to	fall	back	upon	;
一起	,	那里	曾是	总是	-	到	落下	后退	之上	;

此外，他们还有克鲁普可以依靠；

[iːtʃ] [mæn][kʊd; kəd][græsp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [tə'næsəti] ,

each	man	could	grasp	his	own	pocket	-	book	with	tender	tenacity	,
每个	男人	可以	抓牢	他的	自己的	口袋	-	书	和	投标	韧性	,

每个人都紧紧抓住自己的钱包，一副十分执着的样子。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔɪnd] [hɪz; ɪz]

and	declare	to	a	sympathetic	audience	that	the	man	who	had	coined	his
和	宣布	到	一个	交感神经	观众	那	这	男人	WHO	有	创造	他的

['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['widəuz] - [terz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] - [grəunz] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

money	out	of	widows	'	tears	and	orphans	'	groans	should	by	rights	take	care	of
钱	出去	的	寡妇	-	眼泪	和	孤儿	-	呻吟	应该	经过	权利	拿	关心	的

[ɔːl] [ðə; ði] ['drʌŋkədz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

all	the	drunkards	in	the	county	,
全部	这	醉汉	在	这	县	,

并向同情他的听众宣称，那个靠寡妇的眼泪和孤儿的呻吟发家致富的人，理应负责照顾全县所有的醉汉。

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'djʊst] [ɪn] [miːnz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['pʌblɪk]

even	until	he	was	so	reduced	in	means	as	to	be	dependent	upon	public
甚至	直到	他	曾是	所以	减少	在	方法	作为	到	是	依赖	之上	民众

['tʃærəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'pɔːrt] .

charity	for	his	own	support	.
慈善机构	为了	他的	自己的	支持	.

甚至到了家境贫寒，不得不依靠公众救济才能维持生计的地步。

[ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['tempərəns]

Thus	matters	stood	when	a	year	had	elapsed	since	the	memorable	temperance
因此	事情	站立	什么时候	一个	年	有	过去	自从	这	难忘	节制

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

一年过去了，距离那次意义非凡的禁酒集会已经过去一年了，事情的状况就是这样。

[ænd; ənd] ['pɑːrsn] - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi]

and	Parson	Wedgewell	suggested	that	an	anniversary	service	would	be
和	牧师	-	建议	那	一个	周年纪念日	服务	会	是

['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] ['diːsnt] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

only	an	ordinary	and	decent	testimonial	of	respect	to	Providence	for	his
仅有的	一个	普通的	和	体面的	用户评价	的	尊重	到	普罗维登斯	为了	他的

['speʃ(ə)l] ['məːsiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

special	mercies	during	the	year	.
特别的	怜悯	期间	这	年	.

韦奇韦尔牧师建议，周年纪念仪式只是对上帝在过去一年中给予的特殊恩典的一种普通而体面的表达敬意的方式。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [sər'praɪz] ,

To	the	parson's	surprise	,
到	这	牧师的	惊喜	,

令牧师惊讶的是，

- [huː] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [sər'praɪzd] ['evri] [wʌn][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ]

Crupp	who	—	though	he	had	during	the	winter	surprised	every	one	by	joining
-	WHO	—	尽管	他	有	期间	这	冬天	惊讶	每一个	一	经过	加入

['pɑːrsn] - [tʃɜːrtʃ] ,

Parson	Wedgewell's	church	,
牧师	-	教会	,

克鲁普虽然在冬天加入了韦奇韦尔牧师的教堂，这让所有人都感到惊讶，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [kə'mɪti] —

in	spite	of	a	very	severe	course	of	questioning	by	the	Examining	Committee	—
在	尽管如此	的	一个	非常	严重	课程	的	提问	经过	这	检查	委员会	—

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɛmnər] [ʌv; əv] [mɪr] [wɜːrdz] — - [nɑːt]

was	still	a	man	of	action	and	a	contemner	of	mere	words	—	Crupp	not
曾是	仍然	一个	男人	的	行动	和	一个	藐视法庭者	的	仅仅	字	—	-	不是

['oʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [ə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

only	failed	to	oppose	such	a	meeting	,
仅有的	失败的	到	反对	这样的	一个	会议	,

尽管受到审查委员会的严厉质询，克鲁普仍然是一个行动派，不屑于空谈，但他不仅没有反对这样的会议，

[bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər]['meɪdʒər][ben] ['beɪli] ,

but	volunteered	himself	to	write	for	Major	Ben	Bailey	,
但	自愿	他自己	到	写	为了	主要的	本	贝利	,

但他主动请缨为本·贝利少校撰稿，

[ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːrətər] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

the	gifted	orator	who	had	addressed	the	earlier	meeting	,	and	to	pay	the
这	天才	演说者	WHO	有	已解决	这	早些时候	会议	,	和	到	支付	这

['ɔːrətərz] [ɪk'spensɪz] .

orator's	expenses	.
演说家的	开支	.

支付在之前会议上发表过演讲的那位才华横溢的演说家的费用，以及演说家的开支。

[sʌtʃ] ['ɔfɝz] [wɜːr; wər] ['rerli] [meɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bɑːrtn] [rɪ'fɔːməz] ,

Such	offers	were	rarely	made	,	even	by	the	Barton	reformers	,
这样的	优惠	是	很少	制成	,	甚至	经过	这	巴顿	改革者	,

即使是巴顿改革派也很少提出这样的提议。

[soʊ][baɪ] [juˈnænɪməs] [kən'sent] - [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

so	by	unanimous	consent	Crupp	wrote	to	the	[	189	]
所以	经过	一致	同意	-	写道	到	这	[	-	]

因此，经一致同意，克鲁普写信给[189]

[greɪt] ['lektʃərər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] - , - , - , [ænd; ənd][dʒəʊnz] ,

great	lecturer	,	it	being	admitted	by	Tomple	,	Wedgewell	,	Baguss	,	and	Jones	,
伟大的	讲师	,	它	存在	承认	经过	-	,	-	,	-	,	和	琼斯	,

汤普尔、韦奇韦尔、巴格斯和琼斯都承认他是一位优秀的讲师。

[ðæt] - [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr]

that	Crupp's	idea	of	informing	the	Major	what	had	been	done	during	the	year
那	-	主意	的	通知	这	主要的	什么	有	到过	完毕	期间	这	年

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

was	a	good	one	,
曾是	一个	好的	一	,

克鲁普向少校汇报这一年所做工作的提议很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ɔːrətər][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l]

and	that	it	would	enable	the	orator	to	modify	his	address	with	special
和	那	它	会	使能够	这	演说者	到	调整	他的	地址	和	特别的

['refrəns] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

reference	to	existing	circumstances	.
参考	到	现存的	情况	.

这样一来，演说家就可以根据实际情况修改他的演讲稿。

[bʌt; bət]['skwaɪər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] -

But	Squire	Tomple	and	the	parson	were	considerably	astonished	to	see	Crupp
但	乡绅	-	和	这	牧师	是	相当	惊讶	到	看	-

[dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['skwaɪərz] [stɔːr] [wʌn] [deɪ] ,

dash	into	the	Squire's	store	one	day	,
短跑	进入	这	乡绅的	店铺	一	天	,

但有一天，当克鲁普突然冲进乡绅的商店时，乡绅汤普尔和牧师都感到非常惊讶。

[ɪg'zibɪtɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][hiː; hi][ən'foʊldəd][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd]

exhibiting	an	unusual	degree	of	excitement	,	as	he	unfolded	a	letter	and
展出	一个	异常	程度	的	激动	,	作为	他	展开	一个	信	和

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

他表现得异常兴奋，一边展开一封信，一边说道：

“ [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] !

“	He	won't	come	!
”	他	惯于	来	!

他不会来的！

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] !

Just	listen	to	what	he	says	!
只是	听	到	什么	他	说道	!

听听他说了些什么！

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [rɪ'fɔːməz] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

”	And	while	the	two	other	reformers	stood	as	if	they	saw	the	sky	falling	and
”	和	尽管	这	二	其他	改革者	站立	作为	如果	他们	锯	这	天空	坠落	和

[dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] ,

did	not	despair	of	catching	it	in	their	eyes	and	mouths	,
做过	不是	绝望	的	捕捉	它	在	他们的	眼睛	和	嘴	,

“而另外两位改革者则像看到天塌下来一样站在那里，却丝毫没有绝望，害怕被天塌下来的碎片砸到眼睛和嘴巴。”

- [riːd] :

Crupp	read	:
-	读	:

克鲁普读道：

“ [ɪn] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] , ['meɪdʒər] ['beɪli] [kæn; kən]['oʊnli] [seɪ]

“	In	replying	to	Mr	.	Crupp's	favor	of	the	—	th	,	Major	Bailey	can	only	say
”	在	回复	到	先生	.	-	偏爱	的	这	—	th	,	主要的	贝利	能	仅有的	说

,

,

,

“对于克鲁普先生对——的偏袒，贝利少校只能说，

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ə'gen] [miːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [soʊ] [greɪt]

that while he should be glad to again meet the people among whom so great

那 尽管 他 应该 是 高兴的 到 再次 见面 这 人们 之中 谁 所以 伟大的

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

an amount of good has been accomplished within the year ,

一个 数量 的 好的 有 到过 完成 之内 这 年 ,

他很高兴能再次见到那些在过去一年里为大家带来如此多益处的人们，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['rendər] ['eni] ['sɜːrvɪs] .

he cannot see that he can render any service .

他 不能 看 那 他 能 使成为 任何 服务 .

他看不到自己能提供任何帮助。

['meɪdʒər] ['beɪliːz] ['efərts] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] ['soʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

Major Bailey's efforts are confined solely to the awakening of an interest in

主要的 百利甜酒 努力 是 受限 仅 到 这 唤醒 的 一个 兴趣 在

['tempərəns] ;

temperance ;

节制 ;

贝利少校的努力仅限于唤起人们对禁酒的兴趣；

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['bɑːrtn] , [haʊ'evər] ,

the condition of affairs which Mr . Crupp reports as existing in Barton , however ,

这 状况 的 事务 哪个 先生 . - 报告 作为 现存的 在 巴顿 , 然而 ,

然而，克鲁普先生所报告的巴顿的情况是这样的：

['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] ['efərt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

indicates a degree of interest which cannot be heightened by any effort which the

表示 一个 程度 的 兴趣 哪个 不能 是 增强 经过 任何 努力 哪个 这

['raɪtər] [kʊd; kəd] [pʊt] [fɔːrθ] .

writer could put forth .

作家 可以 放 前进 .

这表明作者对这种兴趣的重视程度，无论作者付出多少努力都无法提高。

[wʌt] [-]

What [190]

什么 [-]

什么[190]

[siːmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [æt; ət] ['bɑːrtn] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɑːpjələs] [ə'pɑːn]

seems desirable at Barton is such an informing of the general populace upon

似乎 理想 在 巴顿 是 这样的 一个 通知 的 这 一般的 民众 之上

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

what has been accomplished ,

什么 有 到过 完成 ,

巴顿似乎希望能够让广大民众了解已经取得的成就。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

upon the manner in which the work has been done ,

之上 这 方式 在 哪个 这 工作 有 到过 完毕 ,

根据工作完成的方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] ['æktɪvli] [pɑː'tisipeitid] [ɪn]

and the comparatively small number of persons who have actively participated in

和 这 比较 小的 数字 的 人 WHO 有 积极 参与 在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

以及相对较少的积极参与者，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [hoʊl] ['duːti] [tɔːrd]

as	shall	convince	the	inhabitants	that	they	did	not	fulfill	their	whole	duty	toward
作为	将	说服	这	居民	那	他们	做过	不是	实现	他们的	所有的	责任	朝向

['tempərəns] [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðeɪ] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]

temperance	when	a	year	ago	they	applauded	the	utterances	of	the	writer	of
节制	什么时候	一个	年	前	他们	鼓掌	这	话语	的	这	作家	的

[ðiːz] [laɪnz] .

these	lines	.
这些	线条	.

这将使居民们确信，一年前他们为这些文字作者的言论鼓掌时，并没有尽到他们应尽的节制义务。

['briːfli] , ['meɪdʒər] ['beɪli] [fiːlz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tendid] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] ['oʊnli] [sʌtʃ]

Briefly	,	Major	Bailey	feels	that	if	he	attended	,	he	could	contribute	only	such
简要地	,	主要的	贝利	感觉	那	如果	他	参加	,	他	可以	贡献	仅有的	这样的

['efərts] [æz; əz] ,

efforts	as	,
努力	作为	,

简而言之，贝利少校认为，如果他出席，他所能做出的贡献仅限于以下几点：

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] . ”

under	the	circumstances	,	would	be	entirely	out	of	place	.	”
在下面	这	情况	,	会	是	完全	出去	的	地方	.	”

在这种情况下，这样做完全不合适。”

“ [ə'stɑːnɪʃɪŋ] !

“	Astonishing	!
“	惊人	!

“惊人！

” [ɪk'skleɪmd] ['pɑːrsn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [driːmz] .

”	exclaimed	Parson	Wedgewell	,	with	the	eye	of	a	man	who	dreams	.
”	惊呼	牧师	-	,	和	这	眼睛	的	一个	男人	WHO	梦境	.

“帕森·韦奇韦尔惊呼道，眼神中充满了梦想家的神情。”

“ [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ! ” [sed] - , [laɪk] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['bɪznəs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	Threw	away	a	job	!	”	said	Tomple	,	like	the	thrifty	business	man	that	he	was	.
“	扔	离开	一个	工作	!	”	说	-	,	喜欢	这	节俭	商业	男人	那	他	曾是	.

“白白浪费了一份工作！”汤普尔说道，一副他惯有的节俭商人的模样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['ædvərtaɪzd] , [ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði]

But	the	meeting	was	planned	and	widely	advertised	,	and	when	,	on	the
但	这	会议	曾是	计划	和	广泛	广告	,	和	什么时候	,	在	这

['iːvnɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ,

evening	appointed	,
晚上	任命	,

但这次会议是事先计划并广泛宣传的，而且在约定的晚上，

[ðə; ði] [ə'tendənts] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tentɪv]

the	attendants	looked	over	the	room	,	they	found	occasion	for	considerable	attentive
这	服务员	看起来	超过	这	房间	,	他们	成立	场合	为了	大量	细心

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

侍者们环顾房间，发现这里有很多值得认真思考的地方。

[ɪk'sept] [ðæt] ['meɪdʒər][ben] ['beɪli] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːrətər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ,

Except	that	Major	Ben	Bailey	,	the	gifted	orator	,	was	not	present	,
除了	那	主要的	本	贝利	,	这	天才	演说者	,	曾是	不是	展示	,

只是，那位才华横溢的演说家本·贝利少校没有到场。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə]

the	meeting	presented	the	same	attractions	which	had	drawn	such	a	crowd	to
这	会议	呈现	这	相同的	景点	哪个	有	绘制	这样的	一个	人群	到

[ɪts] ['predəsesər] .

its	predecessor	.
它是	前任	.

本次会议具备与前一次会议相同的吸引力，正是这些吸引力吸引了众多人群。

[ðə; ði] ['bɑːrtn] [bræs] [bænd][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['ɛrz] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ]

The	Barton	Brass	Band	was	there	,	and	with	some	new	airs	learned	during
这	巴顿	黄铜	乐队	曾是	那里	,	和	和	一些	新的	播出	学习	期间

[ðə; ði] [jɪr] ;

the	year	;
这	年	;

巴顿铜管乐队也到场了，他们还演奏了一些今年新学的曲子；

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [gliː] [klʌb] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

the	Crystal	Spring	Glee	Club	was	there	;	there	were	[	191	]
这	水晶	春天	高兴	俱乐部	曾是	那里	;	那里	是	[	-	]

水晶泉合唱团也在那里；有[191]

[ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['bɑːrtn] , [ænd; ənd]['skwaɪər] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

the	pastors	of	the	four	churches	in	Barton	,	and	Squire	Tomple	was	in	the
这	牧师	的	这	四	教堂	在	巴顿	,	和	乡绅	-	曾是	在	这

[tʃer] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

chair	as	before	.
椅子	作为	前	.

巴顿四座教堂的牧师们，以及斯奎尔·汤普尔，都像以前一样坐在主席台上。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'dɪʃən(ə)l] [ət'rækʃnz] :

Besides	,	there	were	additional	attractions	:
除了	,	那里	是	额外的	景点	:

此外，还有其他一些景点：

- , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['lendɪŋ] [tuː; tə] ['lɪkər] ['selɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Crupp	,	a	year	before	,	the	man	who	was	lending	to	liquor	selling	an	air	of
-	,	一个	年	前	,	这	男人	WHO	曾是	贷款	到	酒	销售	一个	空气	的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

respectability	,
体面	,

克鲁普，一年前，那个靠放贷给卖酒为生，却装出一副体面模样的人，

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv]['skwaɪər] - ; [oʊld] - ,

was	upon	the	platform	to	the	left	and	rear	of	Squire	Tomple	;	old	Bunley	,
曾是	之上	这	平台	到	这	左边	和	后部	的	乡绅	-	;	老的	-	,

当时在斯奎尔·汤普尔左侧和后方的平台上；老邦利，

[huː] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['oʊnlɪ][æz; əz][ə; eɪ] [kən'teɪnər] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,

who	a	year	before	had	been	responsible	only	as	a	container	of	alcohol	,
WHO	一个	年	前	有	到过	负责任的	仅有的	作为	一个	容器	的	酒精	,

一年前，他还只是一个负责存放酒精饮料的容器。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [bʊk] - ['kiːpər] [tuː; tə]['skwaɪər] - , ['ɑːkjupaɪd]

but	now	a	respectable	citizen	and	book	-	keeper	to	Squire	Tomple	,	occupied
但	现在	一个	可敬	公民	和	书	-	守门员	到	乡绅	-	,	占领

[ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [tʃer] ;

the	secretary's	chair	;
这	秘书的	椅子	;

但现在，一位受人尊敬的公民兼汤普尔乡绅的簿记员坐上了秘书的宝座；

[tɑːm]['ædəmz]['æktɪd][æz; əz] ['ʌʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] - [aɪlz] ,

Tom	Adams	acted	as	usher	in	one	of	the	side	-	aisles	,
汤姆	亚当斯	行动	作为	引座员	在	一	的	这	边	-	过道	,

汤姆·亚当斯在其中一条侧边通道担任引座员。

[ænd; ənd] ['drægd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hevi] ['drɪŋkəz] [ʌp][tuː; tə] [frʌnt] [siːts] ; ['hæri] ['weɪnˌraɪt] [wʌz; wəz]

and	dragged	all	the	heavy	drinkers	up	to	front	seats	;	Harry	Wainright	was
和	拖拽	全部	这	重的	饮酒者	向上	到	正面	座位	;	哈里	温赖特	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后把所有酗酒的人都拉到前排座位上；哈里·温赖特也在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [huːz] [veɪl][wʌz; wəz][nɑːt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ; [fred]

with	a	wife	whose	veil	was	not	thick	enough	to	hide	her	happiness	;	Fred
和	一个	妻子	谁	面纱	曾是	不是	厚的	足够的	到	隐藏	她	幸福	;	弗雷德

[mək'dɑːn(ə)ld] ,

Macdonald	,
麦克唐纳	,

妻子面纱薄得遮不住她的幸福；弗雷德·麦克唐纳

[huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːrtn] [haʊs] [bɑːr] - [ruːm]

who	had	spent	the	evening	of	the	other	meeting	in	the	Barton	House	bar	-	room
WHO	有	花费	这	晚上	的	这	其他	会议	在	这	巴顿	房子	酒吧	-	房间

, [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

,	was	there	;
,	曾是	那里	;

在另一次会议当晚于巴顿楼酒吧间度过的人也在场；

[soʊ][wʌz; wəz] - , [ə'piəriŋ] [æz; əz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrkər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

so	was	Tappelmine	,	appearing	as	ill	at	ease	as	a	porker	in	a	strange
所以	曾是	-	,	出现	作为	患病的	在	舒适	作为	一个	猪肉	在	一个	奇怪的

[fiːld] ,

field	,
场地	,

塔佩尔明也是如此，他显得很不自在，就像一头猪来到了陌生的田野。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] ; [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [siːt] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl] ,

but	still	there	;	while	in	a	side	seat	,	close	to	the	wall	,
但	仍然	那里	;	尽管	在	一个	边	座位	,	关闭	到	这	墙	,

但它仍然在那里；坐在靠墙的侧座上，

['sɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

sitting	as	much	in	the	shadow	of	his	wife	as	possible	,
坐着	作为	很多	在	这	阴影	的	他的	妻子	作为	可能的	,

他尽可能地待在妻子的阴影下，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][sæm] - , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

so	as	to	guard	his	professional	reputation	,	was	Sam	Crayme	,	captain	of	the
所以	作为	到	警卫	他的	专业的	名声	,	曾是	山姆	-	,	队长	的	这

['stiːmər] ['eksələns] .

steamer	Excellence	.
汽船	卓越	.

为了维护自己的职业声誉，萨姆·克雷姆（Sam Crayme）成为了"卓越号"轮船的船长。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [bɔɪz] " [wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

A	number	of	"	the	boys	"	were	there	also	,	and	yet	the	church	was	not
一个	数字	的	"	这	男孩们	"	是	那里	还	,	和	然而	这	教会	曾是	不是

['oʊnli][nɑːt] ['kraʊdɪd] ,

only	not	crowded	,
仅有的	不是	挤	,

一些"男孩们"也在那里，然而教堂不仅不拥挤，

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] [fʊl] .

but	not	even	full	.
但	不是	甚至	满的	.

但甚至还没装满。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['tempərəns] [hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkəts]

During	the	year	temperance	had	been	guided	from	the	hearts	to	the	pockets
期间	这	年	节制	有	到过	引导	从	这	心	到	这	口袋

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [-]

of	a	great	many	,	[	192	]
的	一个	伟大的	许多	,	[	-	]

在这一年中，节制的理念从许多人的心中流传到了他们的口袋里。[192]

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] ['triːtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [soʊl] [ðæt]

and	this	radical	treatment	had	been	fatal	to	many	an	enthusiastic	soul	that
和	这	激进的	治疗	有	到过	致命的	到	许多	一个	热情的	灵魂	那

[hæd; həd] [ˌðertə'fɔːr] [bɪn] ['bleɪmləs] [ɪn][ɪts] [oʊn] [aɪz] .

had	theretofore	been	blameless	in	its	own	eyes	.
有	在此之前	到过	无责	在	它是	自己的	眼睛	.

这种激进的治疗对许多原本自认为无辜的热情灵魂来说是致命的。

[ðoʊz] [huː] [ə'tendid] [hɜːrd] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [pɔɪnt]

Those	who	attended	heard	some	music	,	however	,	which	was	not	deficient	in	point
那些	WHO	参加	听到	一些	音乐	,	然而	,	哪个	曾是	不是	不足	在	观点

[ʌv; əv]['kwɑːləti] ;

of	quality	;
的	质量	;

到场的人听到了一些音乐，这些音乐在质量上并不差；

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] [ə'dres] [frʌm; frəm][oʊld] ['pɑːrsn] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['bjuːti]

they	heard	a	short	but	live	address	from	old	Parson	Fish	on	the	moral	beauty
他们	听到	一个	短的	但	居住	地址	从	老的	牧师	鱼	在	这	道德	美丽

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərət] [laɪf] ,

of	a	temperate	life	,
的	一个	温带	生活	,

他们聆听了老牧师菲什关于节制生活道德之美的简短而生动的演讲。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrtn] ['pæstər] [huː] [hæd; həd]

and	an	earnest	prayer	from	that	one	of	the	Barton	pastors	who	had
和	一个	认真	祷告	从	那	一	的	这	巴顿	牧师	WHO	有

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs]

during	the	year	done	nothing	which	justified	the	mention	of	his	name	in	this
期间	这	年	完毕	没有什么	哪个	合理的	这	提到	的	他的	姓名	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

还有一位巴顿牧师的诚挚祈祷，他在过去一年里并没有做任何值得在这段历史中提及他名字的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sɔː] ['mɪstər] . - [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm]

and	then	the	audience	saw	Mr	.	Crupp	advance	to	the	front	of	the	platform
和	然后	这	观众	锯	先生	.	-	进步	到	这	正面	的	这	平台

[ænd; ənd][ʌn'foʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	unfold	a	large	sheet	of	paper	,
和	展开	一个	大的	床单	的	纸	,

然后，观众们看到克鲁普先生走到讲台前面，展开了一张大纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ɪn][wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	he	crumpled	in	one	hand	as	he	spoke	as	follows	:
哪个	他	皱巴巴的	在	一	手	作为	他	辐	作为	跟随	:

他一边说着，一边把它揉成一团攥在手里：

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] : ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'kwestid] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
“ Ladies and gentlemen : having been requested , by the chairman of the last
“ 女士们 和 先生们 : 拥有 到过 请求 , 经过 这 主席 的 这 最后的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

女士们、先生们：根据上次会议主席的要求，

[tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['bɑːrtn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
to collect some statistics of the work accomplished in Barton , during the past
到 收集 一些 统计数据 的 这 工作 完成 在 巴顿 , 期间 这 过去的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

收集过去一年巴顿所完成工作的一些统计数据，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tempərəns] , [aɪ] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjərz] :
in the cause of temperance , I invite your attention to the following figures :
在 这 原因 的 节制 , 我 邀请 你的 注意力 到 这 下列的 数据 :

为了倡导节制饮酒，我请各位注意以下数据：

“ [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['taʊnʃɪp] [læst] [jɪr] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] .
“ Population of township last year , three thousand two hundred and sixty - five .
“ 人口 的 乡 最后的 年 , 三 千 二 百 和 六十 - 五 .

“该镇去年人口为三千二百六十五人。

['signətʃə] [tuː; tə] [pledʒ] , [æt; ət][læst] ['miːtɪŋ] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [
Signatures to pledge , at last meeting , six hundred and twenty - seven [
签名 到 保证 , 在 最后的 会议 , 六 百 和 二十 - 七 [
[ə'plɔːz]] ;
applause] ;
掌声] ;

上次会议共收到六百二十七个签名承诺书[掌声]；

['signətʃə] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][taɪm] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] ,
signatures of persons who were in the habit of drinking at time of signing ,
签名 的 人 WHO 是 在 这 习惯 的 喝 在 时间 的 签名 ,

签名者在签名时有饮酒习惯，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] ; ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [pledʒ]
two hundred and thirty - one ; number of persons who have broken the pledge
二 百 和 三十 - 一 ; 数字 的 人 WHO 有 破碎的 这 保证
[sɪns] ['saɪnɪŋ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [-]
since signing , one hundred and [193]
自从 签名 , 一 百 和 [-]

二百三十一人；自签署誓言以来违反誓言的人数为一百人[193]

['sɪksti] [[saɪz] [ænd; ənd] [greʊnz]] ; ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [pledʒz] ,
sixty [sighs and groans] ; number of persons who have kept their pledges ,
六十 [叹息 和 呻吟] ; 数字 的 人 WHO 有 保留 他们的 承诺 ,
['sev(ə)nti] - [wʌn]
seventy - one
七十 - 一

六十（叹息和呻吟）；信守承诺的人数为七十一人

[[ə'plɔːz]] ;
[applause] ;
[掌声] ;

[掌声];

['nʌmbər] [rɪ'kleɪmd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt] [sɪns] ['miːtɪŋ] , ['fɔːrti] - [sɪks] [[ə'plɔːz]] ;

number	reclaimed	by	personal	effort	since	meeting	,	forty	-	six	[	applause	]	;
数字	回收	经过	个人的	努力	自从	会议	,	四十	-	六	[	掌声	]	;

自会议以来，通过个人努力夺回的人数为 46 [掌声]；

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['strɪktli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

amount	of	money	subscribed	and	applied	strictly	for	the	good	of	the	cause	,
数量	的	钱	已订阅	和	应用	严格	为了	这	好的	的	这	原因	,

所募集的资金数额完全用于该事业的利益，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] [geɪn] [[ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [ɔːr] [tuː]] ,

and	without	hope	of	pecuniary	gain	[	a	faint	hiss	or	two	]	,
和	没有	希望	的	金钱	获得	[	一个	头晕的	嘶	或者	二	]	,

而且没有获得金钱收益的希望[微弱的嘶嘶声]

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] [sents] [

five	thousand	one	hundred	and	ninety	dollars	and	thirty	-	eight	cents	[
五	千	一	百	和	九十	美元	和	三十	-	八	分	[

[trə'mendəs] [ə'plɔːz]] ;

tremendous	applause	]	;
巨大的	掌声	]	;

五千一百九十美元三十八美分[热烈掌声]；

[ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [wɪ'ðaʊt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , ['twenti] -

amount	which	has	been	returned	by	the	beneficiaries	without	solicitation	,	twenty	-
数量	哪个	有	到过	返回	经过	这	受益人	没有	征求意见	,	二十	-

['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [['læftər] , [hisiz] , [ænd; ənd] [grəunz]] .

seven	dollars	[	laughter	,	hisses	,	and	groans	]	.
七	美元	[	笑声	,	嘶嘶声	,	和	呻吟	]	.

受益人主动退还的金额为 27 美元 [笑声、嘘声和呻吟声]。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [səb'skraɪbd] , [sɪks] - ['sev(ə)nθ] [keɪm] [frʌm; frəm] [faɪv] ['pɜːsənz] ,

Of	the	amount	subscribed	,	six	-	sevenths	came	from	five	persons	,
的	这	数量	已订阅	,	六	-	七分之一	来了	从	五	人	,

在认购的金额中，六分之七来自五个人。

[huː] [oʊn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - ['fɪftiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

who	own	less	than	one	-	fiftieth	part	of	the	taxable	property	of	the	township	.
WHO	自己的	较少的	比	一	-	第五十	部分	的	这	应税	财产	的	这	乡	.

拥有该镇应税财产不足五十分之一的人。

" [ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] [priˈveild] , [æz; əz]['mɪstər] . - [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz][ænd; ənd] [tʊk]

"	The	quiet	which	prevailed	,	as	Mr	.	Crupp	spoke	these	last	words	and	took
"	这	安静的	哪个	最终获胜	,	作为	先生	.	-	辐	这些	最后的	字	和	采取

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

“克鲁普先生说完最后几句话，坐下时，周围一片寂静。”

[wʌz; wəz] , [ɪf] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz]['kwaɪət] , ['sɪmpli] ['fɔːltləs] ;

was	,	if	considered	only	as	quiet	,	simply	faultless	;
曾是	,	如果	经过考虑的	仅有的	作为	安静的	,	简单地	完美无瑕	;

如果仅从安静的角度来看，简直完美无瑕；

[bʌt; bət][ɪts] [duˈreɪʃn] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæn; ðən] [θɪŋz] ['pjʊrli] ['fɔːltləs]

but	its	duration	was	greater	and	more	annoying	than	things	purely	faultless
但	它是	期间	曾是	更大的	和	更多的	恼人的	比	事物	纯粹	完美无瑕

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

usually	are	,
通常	是	,

但它的持续时间比通常情况下完美无瑕的事物更长，也更令人烦恼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] ['skwaɪər] - ,

and	there	was	a	general	sensation	of	relief	when	Squire	Tomple	,
和	那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	宽慰	什么时候	乡绅	-	,

当汤普尔乡绅出现时，众人普遍感到如释重负。

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eni] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] ,

who	during	the	year	had	not	made	any	public	display	of	his	charities	,
WHO	期间	这	年	有	不是	制成	任何	民众	展示	的	他的	慈善机构	,

他在这一年中没有公开展示他的慈善行为，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər]

and	who	was	popularly	supposed	to	care	as	much	for	a	dollar
和	WHO	曾是	广为人知	据称	到	关心	作为	很多	为了	一个	美元

[æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

as	any	one	,
作为	任何	一	,

人们普遍认为，他和其他人一样，都非常在意金钱。

['sloʊli] [gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

slowly	got	upon	his	feet	.
缓慢地	得到	之上	他的	脚	.

他缓缓站了起来。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] ,

“	My	friends	,	”	said	the	Squire	,
“	我的	朋友们	,	”	说	这	乡绅	,

“我的朋友们，”乡绅说道，

“ [aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [['hɑːrti] [ə'plɔːz]] ,

“	I'm	more	than	ever	convinced	that	temperance	is	a	good	thing	[	hearty	applause	]	,
“	我是	更多的	比	曾经	确信	那	节制	是	一个	好的	事物	[	爽朗	掌声	]	,

“我比以往任何时候都更加确信节制是一件好事[热烈掌声]”，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [aɪ] [fiːl] [soʊ][ɪz] , [ðæt] [-]

and	the	reason	I	feel	so	is	,	that	[	194	]
和	这	原因	我	感觉	所以	是	,	那	[	-	]

我之所以有这种感觉，是因为[194]

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] [aɪv] [pʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

during	the	year	I've	put	considerable	money	into	it	;
期间	这	年	我已经	放	大量	钱	进入	它	;

一年来我投入了相当多的资金；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [ɪz][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [[ded] ['saɪləns]] .

and	where	the	treasure	is	there	shall	the	heart	be	also	[	dead	silence	]	.
和	在哪里	这	宝藏	是	那里	将	这	心	是	还	[	死的	沉默	]	.

宝藏所在之处，人心亦所在之处。[死一般的寂静]

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ,

I've	made	up	my	mind	,
我已经	制成	向上	我的	头脑	,

我已经下定决心了。

[ðæt] [hə'rɑː] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['tempərəns] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	hurrahing	and	singing	for	temperance	will	make	a	hypocrite	out	of	a
那	欢呼	和	歌唱	为了	节制	将要	制作	一个	伪君子	出去	的	一个

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

那种高声疾呼、歌颂节制的做法，会让圣人变成伪君子。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][juːz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['efərt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

if	he	don't	use	money	and	effort	at	the	same	time	.
如果	他	不	使用	钱	和	努力	在	这	相同的	时间	.

如果他不同时投入金钱和精力的话。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

I	like	a	good	song	and	a	good	time	as	much	as	anybody	,
我	喜欢	一个	好的	歌曲	和	一个	好的	时间	作为	很多	作为	任何人	,

我跟其他人一样，喜欢好听的歌和美好的时光。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɔːrmd] .

but	I	can't	learn	of	a	single	drinking	man	that	they	have	reformed	.
但	我	不能	学习	的	一个	单身的	喝	男人	那	他们	有	改革后的	.

但我没听说有哪个酗酒者被他们成功戒酒。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] ['stɑːrtɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]

At	our	last	meeting	there	was	some	good	work	started	,	by	the	use	of
在	我们的	最后的	会议	那里	曾是	一些	好的	工作	开始	,	经过	这	使用	的

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ,

songs	and	speeches	,
歌曲	和	演讲	,

上次会议中，我们通过歌曲和演讲开展了一些有益的工作。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [dʒʌst] [prɪ'zentɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] ['læstɪŋ]

and	you	have	learned	,	from	the	report	just	presented	,	how	much	lasting
和	你	有	学习	,	从	这	报告	只是	呈现	,	如何	很多	持久

[gʊd] [ðeɪ] [dɪd] .

good	they	did	.
好的	他们	做过	.

从刚才提交的报告中，你们已经了解到他们做出了多么持久的贡献。

['mʌni] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [maɪ] [frendz] ; [tɔːk] [hæz; həz] [helpt] ,

Money	and	work	have	done	the	business	,	my	friends	;	talk	has	helped	,
钱	和	工作	有	完毕	这	商业	,	我的	朋友们	;	讲话	有	帮助	,

金钱和努力已经奏效了，我的朋友们；谈话也起到了一定的作用。

[bʌt; bət] [ə'loʊn] [baɪ] [ɪt'self] [its] [dʌn] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] .

but	alone	by	itself	it's	done	precious	little	.
但	独自的	经过	本身	它是	完毕	宝贵的	小的	.

但它本身的作用微乎其微。

[ðɪs] ['les(ə)n] [hæz; həz] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

This	lesson	has	cost	me	a	great	deal	;	and	as	a	business	man	,
这	课	有	成本	我	一个	伟大的	交易	;	和	作为	一个	商业	男人	,

这次教训让我付出了惨痛的代价；作为一名商人，

[huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['evri] ['ɜːrθli] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪntrəst] ,

who	believes	that	every	earthly	interest	is	in	some	way	a	business	interest	,
WHO	相信	那	每一个	尘世的	兴趣	是	在	一些	方式	一个	商业	兴趣	,

认为世间一切利益在某种程度上都与商业利益相关的人

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

I	advise	you	to	learn	the	same	lesson	for	yourselves	before	it	is	too	late	.
我	建议	你	到	学习	这	相同的	课	为了	你们自己	前	它	是	也	晚的	.

我建议你们趁现在还来得及，也吸取同样的教训。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn] ['bɑːrtn] ['hɑːrts]

"	Such	a	pail	of	cold	water	had	never	before	been	thrown	upon	Barton	hearts
"	这样的	一个	桶	的	寒冷的	水	有	绝不	前	到过	抛掷	之上	巴顿	心

[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

aglow	with	confidence	,
闪耀	和	信心	,

“巴顿心中充满自信，却从未遭受过如此当头棒喝。”

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][soʊ][ˈfɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrætld] [ɔːf][ˈɪntuː] “ [ˈjæŋki]

it	struck	the	leader	of	the	band	so	forcibly	that	he	rattled	off	into	“	Yankee
它	击	这	领导者	的	这	乐队	所以	强制	那	他	摇晃	离开	进入	“	扬基

[ˈduːd(ə)l] ,

Doodle	,
涂鸦	,

它如此强烈地击中了乐队的领队，以至于他脱口而出“扬基歌”。

” [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɪts] [ˈspɪrɪts] ; [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ]

”	to	aid	the	meeting	in	recovering	its	spirits	;	even	after	listening	to	this	inspiriting
”	到	援助	这	会议	在	恢复中	它是	烈酒	;	甚至	后	聆听	到	这	鼓舞人心

[er] ,

air	,
空气	,

”为了帮助会议恢复士气；即使在聆听了这振奋人心的乐曲之后，

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪstflnəs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdespərət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [skænd]

however	,	it	was	with	a	wistfulness	almost	desperate	that	the	audience	scanned
然而	,	它	曾是	和	一个	怅惘	几乎	绝望的	那	这	观众	扫描

[-]

[	195	]
[	-	]

然而，观众们带着近乎绝望的渴望扫视着[195]

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrsn] - [æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	countenance	of	Parson	Wedgewell	as	he	stepped	to	the	front	of	the
这	面容	的	牧师	-	作为	他	步	到	这	正面	的	这

[ˈplætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

韦奇韦尔牧师走到站台前面时的表情。

“ [bɪˈlʌvɪd] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,

“	Beloved	friends	,	”	said	the	parson	,
“	心爱	朋友们	,	”	说	这	牧师	,

“亲爱的朋友们，”牧师说道，

“ [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈjɪrz] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈvɪnjərd] [hæz; həz]

“	the	result	of	the	past	year's	work	in	this	portion	of	the	Lord's	vineyard	has
“	这	结果	的	这	过去的	年	工作	在	这	部分	的	这	主场	葡萄园	有

[ɪnˈdiːd] [bɪn] [ˈrɪtʃli] [ˈblesɪd; blest] ,

indeed	been	richly	blessed	,
的确	到过	丰富	蒙福	,

“过去一年，我们在主的葡萄园里所做的工作确实得到了丰厚的祝福。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt]

and	I	shall	ever	count	it	as	one	of	the	precious	privileges	of	my	life	that
和	我	将	曾经	数数	它	作为	一	的	这	宝贵的	特权	的	我的	生活	那

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	been	permitted	to	take	part	in	it	.
我	有	到过	允许	到	拿	部分	在	它	.

我将永远视能够参与其中为我人生中最珍贵的特权之一。

[- [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsn] ! - ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn] ,

[	'	Hurrah	for	the	parson	!	'	shouted	a	man	,
[	-	欢呼	为了	这	牧师	!	-	喊叫	一个	男人	,

“牧师万岁！”一个男人喊道。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] [wɔːrn][ə; eɪ][moʊst] [ləˈguːbriəs] ['kaʊntənəns] .]

who	had	but	a	moment	before	worn	a	most	lugubrious	countenance	.	]
WHO	有	但	一个	片刻	前	磨损	一个	最多	忧郁的	面容	.	]

就在片刻之前，他脸上还带着极其忧郁的神情。

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['preʃəs] [ʃiːvz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]

I	rejoice	,	not	only	that	I	have	seen	precious	sheaves	brought	to	our	Lord's
我	麾	,	不是	仅有的	那	我	有	已见	宝贵的	捆	带来	到	我们的	主场

['greɪnəri,'grænəri] ,

granary	,
粮仓	,

我感到欣慰，不仅因为我亲眼目睹了珍贵的麦穗被带到我们主的粮仓，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

but	also	because	I	have	beheld	going	into	the	field	those	who	have
但	还	因为	我	有	观看	去	进入	这	场地	那些	WHO	有

[ˌhɪrtu'fɔːr] [stʊd] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

heretofore	stood	idly	in	the	market	-	place	,
此前	站立	闲散地	在	这	市场	-	地方	,

也因为我看见那些从前在市集上闲站的人，现在都去田里干活了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] ['riːpəz] [ðəm'selvz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]

and	because	I	have	beheld	the	reapers	themselves	receiving	the	reward	of
和	因为	我	有	观看	这	收割者	他们自己	接收	这	报酬	的

[ðer; ðər] ['leibəz] .

their	labors	.
他们的	劳动	.

因为我亲眼目睹了收割者们获得他们劳动的报酬。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['haɪər] , [dɪr] [frendz] ,

They	have	received	souls	for	their	hire	,	dear	friends	,
他们	有	已收到	灵魂	为了	他们的	聘请	,	亲爱的	朋友们	,

亲爱的朋友们，他们为了牟利而贩卖灵魂。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

and	I	feel	constrained	to	admit	that	if	each	of	those	who	came	in	at	the
和	我	感觉	受限	到	承认	那	如果	每个	的	那些	WHO	来了	在	在	这

[ɪ'levə(ə)nθ] ['aʊər] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌjuː 'es] ,

eleventh	hour	received	as	much	as	us	,
第十一	小时	已收到	作为	很多	作为	我们	,

我不得不承认，如果那些在最后一刻加入的人都能得到和我们一样多的份额，

[huː] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [bɔːrn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

who	have	apparently	borne	the	burden	and	heat	of	the	day	,
WHO	有	显然	出生	这	负担	和	热	的	这	天	,

他们显然承受了白天的重担和酷热，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

they	were	fully	entitled	to	it	by	reason	of	the	greater	intelligence	and
他们	是	完全	标题	到	它	经过	原因	的	这	更大的	智力	和

['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] .

industry	which	they	have	displayed	.
行业	哪个	他们	有	显示	.

他们完全有资格获得它，因为他们展现出了更高的智慧和勤奋。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,

For	many	years	,	my	dear	friends	,
为了	许多	年	,	我的	亲爱的	朋友们	,

多年来，我亲爱的朋友们，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊlz] ;

I	have	been	among	you	as	one	sent	by	the	Physician	of	souls	;
我	有	到过	之中	你	作为	一	发送	经过	这	医生	的	灵魂	;

我曾作为灵魂医生的使者来到你们中间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [-]

but	it	is	only	within	the	past	year	that	I	have	begun	to	comprehend	[	196	]
但	它	是	仅有的	之内	这	过去的	年	那	我	有	开始	到	理解	[	-	]

但直到最近一年我才开始理解[196]

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] — ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] — [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ;

that	the	soul	may	be	treated	—	very	often	should	be	treated	—	through	the	body	;
那	这	灵魂	可能	是	治疗	—	非常	经常	应该	是	治疗	—	通过	这	身体	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

灵魂可以通过身体得到治疗——而且通常应该通过身体得到治疗；并且，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] [ɪ'fektʃuəl] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] ,

though	the	fervent	effectual	prayer	of	the	righteous	man	availeth	much	,
尽管	这	热切	有效的	祷告	的	这	正义	男人	可用	很多	,

虽然义人恳切有效的祈祷大有功效，

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][nɑːt]

the	exercise	of	that	which	was	made	in	the	likeness	and	image	of	God	is	not
这	锻炼	的	那	哪个	曾是	制成	在	这	相似	和	图像	的	上帝	是	不是

[tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

to	be	idle	.
到	是	闲置的	.

凡是按上帝的形象和样式所造的，都不可闲着。

[ðə; ði] ['mæmən] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] , [maɪ]

The	mammon	of	unrighteousness	has	been	made	the	salvation	of	many	,	my
这	玛门	的	不义	有	到过	制成	这	救恩	的	许多	,	我的

[dɪr] [frendz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

dear	friends	;	and	it	has	,
亲爱的	朋友们	;	和	它	有	,

亲爱的朋友们，不义的金钱已经成为许多人的救赎；而且，

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , ['gaɪdɪd] [tɔːrd] ['hev(ə)nli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	verily	believe	,	guided	toward	heavenly	habitations	those	who	have	applied	it	to
我	确实	相信	,	引导	朝向	天上	居住地	那些	WHO	有	应用	它	到

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	necessities	of	others	.
这	必需品	的	其他的	.

我深信，那些将善行用于帮助他人的人，必将获得天国的指引。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['breðrən] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['truːli][ɪz] ['plentiəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər] [fjuː] ;

But	,	dear	brethren	,	the	harvest	truly	is	plenteous	,	but	the	laborers	are	few	;
但	,	亲爱的	弟兄们	,	这	收成	真的	是	丰富的	,	但	这	劳工	是	很少	;

[preɪ] [jiː; ji] ,

pray	ye	,
祈祷	是的	,

但是，亲爱的弟兄们，庄稼确实很多，但工人却很少；你们要祷告，

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔːrθ] ['læbɔːərz] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]

therefore	,	the	Lord	of	the	harvest	that	he	will	send	forth	laborers	unto	his
所以	,	这	主	的	这	收成	那	他	将要	发送	前进	劳工	到	他的

['hɑːrvɪst] ;

harvest	;
收成	;

所以，庄稼的主必差遣工人去收他的庄稼；

[bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [jiː; ji] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] ,

but	take	heed	that	ye	follow	the	example	of	him	,	who	,
但	拿	注意	那	是的	跟随	这	例子	的	他	,	WHO	,

但你们要谨记效法那位……的榜样，

[æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,

as	he	commanded	us	thus	to	petition	the	throne	of	grace	,
作为	他	命令	我们	因此	到	请愿	这	王座	的	优雅	,

祂如此命令我们向恩典宝座祈求，

['siːst] [nɑːt][tuː; tə]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [fiːld] [hɪm'self] ; [huː] [fed] [wen] [hiː; hi] [priːtʃt] ,

ceased	not	to	labor	in	the	harvest	field	himself	;	who	fed	when	he	preached	,
停止	不是	到	劳动	在	这	收成	场地	他自己	;	WHO	美联储什么时候		他	布道	,

他自己也从未停止在田里收割庄稼；他一边传道一边喂饱百姓，

[ænd; ənd] [hiːld] [wen] [hiː; hi] [ɪg'zɔːtid] .

and	healed	when	he	exhorted	.
和	已治愈	什么时候	他	劝勉	.

他劝勉之后，病人就痊愈了。

" ['hæri] ['weɪnˌraɪt] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] ,

"	Harry	Wainright	pounded	on	the	floor	with	his	cane	,	hearing	which	,
"	哈里	温赖特	猛击	在	这	地面	和	他的	甘蔗	,	听力	哪个	,

哈里·温赖特用拐杖猛击地板，听到这声音，

[tɑːm]['ædəmz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] ,

Tom	Adams	brought	his	enormous	hands	together	with	great	emphasis	,
汤姆	亚当斯	带来	他的	巨大的	双手	一起	和	伟大的	强调	,

汤姆·亚当斯非常用力地将他巨大的双手合在一起，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['duːtɪfəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

and	his	example	was	dutifully	followed	by	the	whole	of	his	own	family	,
和	他的	例子	曾是	尽职尽责地	随后	经过	这	所有的	的	他的	自己的	家庭	,

他的榜样被他的全家人忠实地效仿。

[wɪtʃ] [fɪld] [tuː] [ʃɔːrt] [saɪd] [siːts] .

which	filled	two	short	side	seats	.
哪个	已填	二	短的	边	座位	.

正好填满了两个短边座位。

['fɑːðər] - ['ʃaʊtɪd] " ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd] !

Father	Baguss	shouted	"	Glory	to	God	!
父亲	-	喊叫	"	荣耀	到	上帝	!

巴古斯神父高喊："荣耀归于上帝！"

" [ænd; ənd] ['diːkən] [dʒəʊnz][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] " [ðæts] [soʊ] !

"	and	Deacon	Jones	ejaculated	"	That's	so	!
"	和	执事	琼斯	射精	"	那就是	所以	!

"然后迪肯·琼斯大声说道：'就是这样！'"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪrər] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['pɑːrsənz] [-]

"	but	the	hearers	seemed	disposed	to	be	critical	,	although	the	parson's	[	197	]
"	但	这	听众	似乎	处置	到	是	批判的	,	虽然	这	牧师的	[	-	]

"但听众似乎倾向于批评，尽管牧师[197]

[ə'dres] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['skrɪptʃərəl] .

address	had	been	couched	in	language	almost	exclusively	Scriptural	.
地址	有	到过	卧倒	在	语言	几乎	只	圣经	.

演讲几乎完全使用了圣经中的语言。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [haʊ'evər] ,

While	they	were	engaged	in	contemplation	,	however	,
尽管	他们	是	已订婚的	在	沉思	,	然而	,

然而，当他们沉思时，

[oʊld] - [drɑːpt] [ə; eɪ] ['meloʊ] [kɔːf] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

old	Bunley	dropped	a	mellow	cough	and	stepped	to	the	front	.
老的	-	掉落	一个	醇厚	咳嗽	和	步	到	这	正面	.

老邦利轻咳一声，走到前面来。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [its] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd]

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	said	he	,	“	it's	the	style	in	this	town	,	and
”	女士们	和	先生们	,	”	说	他	,	“	它是	这	风格	在	这	镇	,	和

['evriwer] [els] ,

everywhere	else	,
到处	别的	,

“女士们先生们，”他说，“这不仅是我们镇上的风尚，也是其他地方的风尚。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] ['hiːz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	suppose	,	to	kick	a	man	when	he's	down	,	and	then	to	trample	on	him	.
我	认为	,	到	踢	一个	男人	什么时候	他是	向下	,	和	然后	到	践踏	在	他	.

我想，就是落井下石，然后践踏他。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][mæn] [ðæts] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	one	man	that's	been	there	,	and	knows	all	about	it	.
我	知道	一	男人	那就是	到过	那里	,	和	知道	全部	关于	它	.

我认识一个去过那里的人，他对那里的情况了如指掌。

- [twʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

'	Twas	his	own	fault	he	got	there	,
-	那是	他的	自己的	过错	他	得到	那里	,

他落到那步田地完全是咎由自取。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ʌp] ;

and	there	were	plenty	who	told	him	he	ought	to	get	up	;
和	那里	是	很多	WHO	讲述	他	他	应该	到	得到	向上	;

很多人都劝他起来；

[bʌt; bət] [haʊ] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər]

but	how	kicking	and	trampling	were	to	help	him	do	it	he	could	never
但	如何	踢	和	践踏	是	到	帮助	他	做	它	他	可以	绝不

[siː] ,

see	,
看	,

但他永远也无法看到，踢打和践踏是如何帮助他做到这一点的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [foʊks][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd]

and	he	made	up	his	mind	,	that	folks	did	as	they	did	because	it	suited
和	他	制成	向上	他的	头脑	,	那	各位	做过	作为	他们	做过	因为	它	适合

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他认定，人们之所以那样做，是因为那样做对他们有利。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

not	because	it	was	going	to	do	him	any	good	.
不是	因为	它	曾是	去	到	做	他	任何	好的	.

并非因为这样做对他有什么好处。

[soʊ] ['hiːz] [bɪn] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['taʊnfʊl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][hiː; hi]

So	he's	been	hating	the	whole	townful	for	years	,	and	doing	all	the	harm	he
所以	他是	到过	憎恨	这	所有的	城镇	为了	年	,	和	正在做	全部	这	伤害	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

所以他多年来一直憎恨全镇的人，并尽其所能地伤害他们。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [laɪkt] ['duːɪŋ] [hɑːrm] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

not	because	he	liked	doing	harm	,	but	because	he	never	got	a	chance	to
不是	因为	他	喜欢	正在做	伤害	,	但	因为	他	绝不	得到	一个	机会	到

[duː] ['eniθɪŋ] [els] .

do	anything	else	.
做	任何事物	别的	.

不是因为他喜欢作恶，而是因为他根本没有机会去做其他事。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] — [aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] — [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]

Suddenly	,	a	couple	of	gentlemen	—	I	won't	mention	names	—	came	along	,	and
突然	,	一个	夫妻	的	先生们	—	我	惯于	提到	姓名	—	来了	沿着	,	和

[geɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə; eɪ][hænd] ,

gave	the	poor	fellow	a	hand	,
给予	这	贫穷的	同伴	一个	手	,

突然，有两位先生——我就不点名了——走了过来，帮了那个可怜的家伙一把。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ['hiːz][hæd; həd][ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər]

and	gave	him	the	first	chance	he's	had	in	years	to	believe	in	human	nature
和	给予	他	这	第一的	机会	他是	有	在	年	到	相信	在	人类	自然

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这给了他多年来第一次相信人性的机会。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

And	,	all	this	time	,
和	,	全部	这	时间	,

而一直以来，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [pʊr] ['feloʊ]

everybody	else	around	him	was	acting	in	the	way	that	this	same	poor	fellow
大家	别的	大约	他	曾是	表演	在	这	方式	那	这	相同的	贫穷的	同伴

[wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [hɪm'self] ,

would	have	acted	himself	,
会	有	行动	他自己	,

他周围的人都像他自己一样行事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['dev(ə)l] .

if	he	had	wanted	to	play	devil	.
如果	他	有	通缉	到	玩	魔鬼	.

如果他想扮演魔鬼的话。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [-]

The	same	couple	of	gentlemen	[	198	]
这	相同的	夫妻	的	先生们	[	-	]

那对先生[198]

[went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

went	for	a	good	many	other	people	,
去	为了	一个	好的	许多	其他	人们	,

还有很多其他人也去了，

[ænd; ənd]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn]['nɑːvəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([bʌt; bət]

and	acted	in	a	way	that	you	read	about	in	novels	and	the	Bible	(	but
和	行动	在	一个	方式	那	你	读	关于	在	小说	和	这	圣经	(	但

['maɪti] ['seldəm] [siː] [ɪn] [taʊn]) ;

mighty	seldom	see	in	town	)	;
强大的	很少	看	在	镇	)	;

他的所作所为就像你在小说和圣经里读到的那样（但在城里却很少见到）；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [naʊ] ,

and	**those**	**fellows**	**believe**	**in**	**these**	**two**	**gentlemen**	**,**	**now**	**,**
和	那些	伙伴们	相信	在	这些	二	先生们	,	现在	,

现在，那些家伙都相信这两位先生了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [laɪk] ['pɔɪzn] .

but	**they**	**hate**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**like**	**poison**	**.**
但	他们	恨	全部	这	休息	的	你	喜欢	毒	.

但他们恨你们其他人就像恨毒药一样。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [truːθ] ;

I	**don't**	**suppose**	**you**	**like**	**it**	**,**	**but**	**truth**	**is**	**truth**	**;**
我	不	认为	你	喜欢	它	,	但	真相	是	真相	;

我知道你不喜欢这样，但事实就是事实；

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

you	**might**	**as**	**well**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
你	可能	作为	出色地	知道	什么	它	是	.

你最好还是知道它是什么。

" ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['kæriɪŋ] ['veri] [red] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

"	**Several**	**people**	**got**	**up**	**and**	**went**	**out**	**,**	**carrying**	**very**	**red**	**faces**	**with**	**them**	**;**
"	一些	人们	得到	向上	和	去	出去	,	携带	非常	红色的	面孔	和	他们	;

“有几个人起身走了出去，脸涨得通红；

[bʌt; bət] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædəmz] ['fæməli]

but	**Fred**	**Macdonald**	**stood**	**up**	**and**	**clapped**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**the**	**Adams**	**family**
但	弗雷德	麦克唐纳	站立	向上	和	鼓掌	他的	双手	,	和	这	亚当斯	家庭

[ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

and	**Wainright**	**helped**	**him**	**,**
和	温赖特	帮助	他	,

但弗雷德·麦克唐纳站起来拍手，亚当斯一家和温赖特也上前帮忙。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [buːts] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

while	**the**	**broad**	**boots**	**of**	**Father**	**Baguss**	**raised**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**,**
尽管	这	广阔	靴子	的	父亲	-	提高	一个	云	的	灰尘	,

巴古斯神父的宽大靴子扬起一阵尘土，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] [ə'baʊt] - [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd]

which	**formed**	**quite**	**an**	**aureole**	**about**	**Baguss**	**himself**	**as**	**he**	**got**	**up**	**and**
哪个	形成	相当	一个	光环	关于	-	他自己	作为	他	得到	向上	和

[ri'mɑːkt] :

remarked	**:**
评论	:

当巴古斯起身说道时，这光环仿佛笼罩了他一圈：

“ ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] :

“	**Brethren**	**and**	**sisters**	**:**
"	弟兄们	和	姐妹	:

弟兄姐妹们：

['skwaɪər] - [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['hɑːlərɪn] - [æn; ən] -

Squire	**Tomple**	**hit**	**the**	**nail**	**exactly**	**on**	**the**	**head**	**when**	**he**	**said**	**that**	**hollerin**	**'**	**an**	**'**
乡绅	-	打	这	指甲	确切地	在	这	头	什么时候	他	说	那	霍勒林	-	一个	-

['sɪŋɪn] - [meɪks] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

singin	**'**	**makes**	**a**	**hypocrite**	**of**	**a**	**man**	**if**	**he**	**don't**	**open**	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**.**
唱歌	-	制作	一个	伪君子	的	一个	男人	如果	他	不	打开	他的	口袋	-	书	.

汤普尔乡绅说得一点没错，如果一个人不掏出钱包，光喊大叫、高声歌唱，那他就是个伪君子。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

If	**you**	**don't**	**believe**	**it**	**,**	**remember**	**me**	**.**
如果	你	不	相信	它	,	记住	我	.

如果你不相信，记住我。

[ɪf] ['enibɑ:di] ['evər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'rɛn] [aɪ] [dɪd] , ['hi:z] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

If	anybody	ever	liked	his	own	more'n	I	did	,	he's	a	curiosity	.
如果	任何人	曾经	喜欢	他的	自己的	更多	我	做过	,	他是	一个	好奇心	.

如果有人比我更爱自己的作品，那他真是个奇人。

[aɪ] [dəunt] [heɪt] ['mʌni] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪm] [nɑ:t] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] ;

I	don't	hate	money	a	bit	now	,	an	'	I'm	not	goin	'	to	try	to	;
我	不	恨	钱	一个	少量	现在	,	一个	-	我是	不是	去	-	到	尝试	到	;

我现在一点也不讨厌钱，而且我也不打算去讨厌钱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [keɪs] [aɪ] ['evər] [gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz] [ˌem 'i:] , [ˌzedi'kaiə]

but	the	hardest	case	I	ever	got	acquainted	with	was	me	,	Zedekiah
但	这	最难	案件	我	曾经	得到	熟人	和	曾是	我	,	西底家

-	,

Baguss	,
-	,

但我遇到的最难缠的病人就是我自己，泽迪基亚·巴古斯。

[wen] [aɪ] ['kudnt] [dɑ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spend] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['felər] -

when	I	couldn't	dodge	it	any	longer	that	I	ought	to	spend	money	for	a	feller	-
什么时候	我	不能	躲闪	它	任何	更长	那	我	应该	到	花费	钱	为了	一个	伙计	-

['krɪtər] .

critter	.
小动物	.

当我再也无法回避，不得不承认我应该花钱买一只小动物的时候。

[aɪ] [wəʊnt] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] , ['breðrən] [æn; ən] - ['sɪstər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [-]

I	won't	name	no	names	,	brethren	an	'	sisters	;	but	if	you're	[	199	]
我	惯于	姓名	不	姓名	,	弟兄们	一个	-	姐妹	;	但	如果	你是	[	-	]

我不会指名道姓，兄弟姐妹们；但是如果你[199]

['hʌntɪn] - [fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] [geɪm] ,

huntin	'	for	any	such	game	,
亨廷顿	-	为了	任何	这样的	游戏	,

猎捕任何此类猎物，

[dəunt] [goʊ] [tu:; tə] ['lʊkɪn] - [ʌp] ['drʌŋkədz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [smel] [ə'raʊnd] [nɪr] [hoʊm] ['fʌst] . ”

don't	go	to	lookin	'	up	drunkards	until	you	smell	around	near	home	fust	.	”
不	去	到	在看	-	向上	醉汉	直到	你	闻	大约	靠近	家	fust	.	”

别急着去搜查醉汉，先别在家附近闻到酒味儿。

“ [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [bləʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kaɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] - , ['sprɪŋɪŋ]

“	Reputation	be	blowed	higher	than	a	kite	!	”	exclaimed	Captain	Crayme	,	springing
“	名声	是	吹	更高	比	一个	风筝	!	”	惊呼	队长	-	,	弹簧

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;

to	his	feet	;
到	他的	脚	;

“名誉被吹得比风筝还高！”克雷姆船长跳起来喊道；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hɪr] .

“	but	I've	got	to	say	just	a	word	here	.
“	但	我已经	得到	到	说	只是	一个	单词	这里	.

“但我必须在这里说一句话。”

['dʒent(ə)lmən] , [aɪm] [ɔ:f] [maɪ] ['wɪski] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:f] ; [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]

Gentlemen	,	I'm	off	my	whiskey	,	and	I'm	going	to	stay	off	;	but	I	might	be
先生们	,	我是	离开	我的	威士忌酒	,	和	我是	去	到	停留	离开	;	但	我	可能	是

['drɪŋkɪŋ] [jet] ,

drinking	yet	,
喝	然而	,

各位，我已经戒威士忌了，而且打算一直戒着；但我可能以后还会再喝。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ɑːn] [fər'evər] ,

and	have	kept	on	forever	,
和	有	保留	在	永远	,

而且一直持续至今。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæts] [soʊ]['paɪəs][ænd; ənd] ['tempərət] ['evər] [kɛəd] .

for	all	that	any	of	you	that's	so	pious	and	temperate	ever	cared	.
为了	全部	那	任何	的	你	那就是	所以	虔诚的	和	温带	曾经	关心	.

对于你们这些如此虔诚和节制的人来说，你们真的关心过吗?

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tɔːk] [laɪk]

But	one	man	thought	enough	of	me	to	come	and	talk	to	me	—	talk	like
但	一	男人	想法	足够的	的	我	到	来	和	讲话	到	我	—	讲话	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

但有一个人很看得起我，主动来和我谈话——像个男人一样和我谈话。

[ænd; ənd][nɑːt] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ; [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

and	not	preach	a	sermon	;	more	than	that	,
和	不是	布道	一个	讲道	;	更多的	比	那	,

而且不是说教；不仅如此，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [tɔːkt] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɪdiət] [hɪr] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

he	not	only	talked	—	which	the	biggest	idiot	here	might	have	done	just	as	well
他	不是	仅有的	谈话	—	哪个	这	最大	笨蛋	这里	可能	有	完毕	只是	作为	出色地

— [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [baɪ][ˌem 'iː] ,

—	but	he	stuck	by	me	,
—	但	他	卡住	经过	我	,

他不仅会说话——这里最愚蠢的人可能也会——而且他一直支持我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [θruː] .

and	he	brought	me	through	.
和	他	带来	我	通过	.

是他把我带了过来。

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Any	of	you	might	have	done	it	,	but	none	of	you	cared	enough	for	me
任何	的	你	可能	有	完毕	它	,	但	没有任何	的	你	关心	足够的	为了	我

,

,

,

你们中的任何一个人都可能做过这件事，但你们中没有一个人真正关心我。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['prɑːpərti] .

and	yet	I'm	a	business	man	,	and	I've	got	some	property	.
和	然而	我是	一个	商业	男人	,	和	我已经	得到	一些	财产	.

然而，我是一名商人，我拥有一些房产。

[haʊ] ['eni] [pʊr] ['feloʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪz]['evər][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] ,

How	any	poor	fellow	down	in	the	mud	is	ever	to	get	up	again	,
如何	任何	贫穷的	同伴	向下	在	这	泥	是	曾经	到	得到	向上	再次	,

任何一个跌倒在泥潭里的可怜人，又该如何重新站起来呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ][daʊnt] [siː] ;

in	such	a	place	,	I	don't	see	;
在	这样的	一个	地方	,	我	不	看	;

在这样的地方，我什么也看不见；

[ænd; ənd] [jet] ['bɑːrtənz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz][aɪ]['evər] [tʌtʃ] [æt; ət] .

and	yet	Barton's	as	good	a	town	as	I	ever	touch	at	.
和	然而	巴顿的	作为	好的	一个	镇	作为	我	曾经	触碰	在	.

然而，巴顿是我去过的最好的城镇之一。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] , [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈtendənts] ;

"	The	interest	of	the	meeting	was	departing	,	so	were	the	attendants	;
"	这	兴趣	的	这	会议	曾是	离开	,	所以	是	这	服务员	;

"会议的焦点逐渐消失，与会者也陆续离去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪməˈθiːəs] [braʊn] [limpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

but	the	Reverend	Timotheus	Brown	limped	forward	and	exclaimed	:
但	这	牧师	提摩太	棕色的	跛行	向前	和	惊呼	:

但蒂莫修斯·布朗牧师一瘸一拐地走上前，喊道：

" [hɪr] , [ðen] , [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] : - [nɑːt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['seɪəθ] [lɔːrd] ,

"	Hear	,	then	,	the	conclusion	of	the	whole	matter	:	'	Not	every	one	that	sayeth	Lord	,
"	听到	,	然后	,	这	结论	的	这	所有的	事情	:	-	不是	每一个	一	那	赛斯	主	,

[lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [-]

Lord	,	shall	inherit	[	200	]
主	,	将	继承	[	-	]

"那么，请听听整件事的结论：'不是每个称呼"主啊，主啊"的人都能承受产业[200]

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ðæt] ['duː)iθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

the	kingdom	of	heaven	,	but	him	that	doeth	the	will	of	my	Father	which	is	in
这	王国	的	天堂	,	但	他	那	做	这	将要	的	我的	父亲	哪个	是	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

天国归于神，但唯有遵行我天父旨意的人才能得救。

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

'	There	has	been	a	blessed	change	wrought	in	this	town	within	a	year	,
-	那里	有	到过	一个	蒙福	改变	锻	在	这	镇	之内	一个	年	,

"一年之内，这座小镇发生了翻天覆地的变化，令人欣喜。"

[ænd; ənd][wɜːrk][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	work	has	done	it	all	.
和	工作	有	完毕	它	全部	.

工作成就了这一切。

[hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , - [meɪd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]

He	who	taught	us	to	say	'	Our	Father	,	'	made	of	every	man	his	brother's
他	WHO	教授	我们	到	说	-	我们的	父亲	,	-	制成	的	每一个	男人	他的	兄弟

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

他教导我们说"我们在天上的父"，使每个人都成为彼此的守护者，

[ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tɔːk] [kæn; kən][ʌnˈduː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

and	no	amount	of	talk	can	undo	what	He	did	.
和	不	数量	的	讲话	能	撤销	什么	他	做过	.

任何言语都无法改变他所做的一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

A	few	men	in	our	midst	have	recognized	their	duty	and	have	done	it	,
一个	很少	男人	在	我们的	中间	有	认可	他们的	责任	和	有	完毕	它	,

我们当中有些人认识到自己的责任并履行了责任。

[ɔːr][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hɪm; ɪm] [huː] [əˈdresiz] [juː; jʊ] ,

or	are	doing	it	;	most	of	them	,	among	them	him	who	addresses	you	,
或者	是	正在做	它	;	最多	的	他们	,	之中	他们	他	WHO	地址	你	,

或者正在这样做；他们中的大多数人，包括这位与你交谈的人，

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

have	learned	that	the	beginning	is	the	hardest	part	of	the	work	,
有	学习	那	这	开始	是	这	最难	部分	的	这	工作	,

我已经明白，万事开头难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [hɪz; ɪz] ['haɪər] , [ðoʊ] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

and	that	the	laborer	receives	his	hire	,	though	never	in	the	way	in	which
和	那	这	劳动者	接收	他的	聘请	,	尽管	绝不	在	这	方式	在	哪个

[hi:; hi] [iks'pekts] [ˌaɪ 'ti:] .

he	expects	it	.
他	预期	它	.

而且，劳动者最终会得到他的报酬，尽管不是以他所期望的方式。

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] , [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]

Much	remains	to	be	done	,	not	only	in	raising	the	fallen	,	but	in	reforming	the
很多	遗迹	到	是	完毕	,	不是	仅有的	在	提高	这	倒下	,	但	在	改革	这

['ʌpraɪt] ;

upright	;
直立	;

还有很多工作要做，不仅要帮助堕落的人重新振作，还要改造正直的人；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,

and	,	to	get	a	full	and	fair	view	of	the	latter	,
和	,	到	得到	一个	满的	和	公平的	看法	的	这	后者	,

为了全面公正地看待后者，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

there	is	no	way	so	successful	as	to	go	to	work	for	others	.
那里	是	不	方式	所以	成功的	作为	到	去	到	工作	为了	其他的	.

没有比为别人工作更成功的途径了。

" ['skwaɪər] - [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] [fɔ:r; fər] [ri'ma:ks] ; [bʌt; bət] ,

"	Squire	Tomple	announced	that	the	meeting	was	still	open	for	remarks	;	but	,
"	乡绅	-	宣布	那	这	会议	曾是	仍然	打开	为了	评论	;	但	,

“汤普尔乡绅宣布会议仍开放发言；但是，

[noʊ] [wʌn] [els] [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['ɔ:fərd] ,

no	one	else	availing	themselves	of	the	privilege	offered	,
不	一	别的	利用	他们自己	的	这	特权	提供	,

没有其他人利用这项特权，

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['medli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bræs] [bænd] .

the	evening	closed	with	a	spirited	medley	from	the	brass	band	.
这	晚上	关闭	和	一个	精神抖擞	混合曲	从	这	黄铜	乐队	.

当晚的活动在铜管乐队演奏的欢快组曲中落下帷幕。

[nɑ:t] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['dɪzməl] , [haʊ'evər] ; [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['emptid] , -

Not	every	one	was	silent	and	dismal	,	however	;	as	the	church	emptied	,	Tomple
不是	每一个	一	曾是	沉默的	和	惨淡	,	然而	;	作为	这	教会	清空	,	-

, - , - ,

,	Bunley	,	Crupp	,
,	-	,	-	,

然而，并非所有人都沉默而沮丧；当教堂里的人散去时，汤普尔、邦利、克鲁普.....

- , [braʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæstər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,

Wedgewell	,	Brown	,	and	the	other	pastors	came	down	from	the	platform	,
-	,	棕色的	,	和	这	其他	牧师	来了	向下	从	这	平台	,

韦奇韦尔、布朗和其他牧师从讲台上走了下来。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [baɪ] - [ænd; ənd] ['di:kən] [dʒəʊnz] ,

and	were	met	at	the	foot	of	the	steps	by	Baguss	and	Deacon	Jones	,
和	是	遇见	在	这	脚	的	这	步骤	经过	-	和	执事	琼斯	,

他们在台阶下遇到了巴格斯和琼斯执事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [-]

and	there	was	a	general	[	201	]
和	那里	曾是	一个	一般的	[	-	]

还有一个将军[201]

[hænd] - [ʃeɪkɪŋ] .
hand - shaking .
手 - 摇晃 .

握手。

[tɑːm]['ædəmz] [stʊd] [ə'fɑːr][ɔːf] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] , ['noʊtɪsɪŋ] [wɪtʃ] ,
Tom Adams stood afar off , looking curiously and wistfully at the party , noticing which ,
汤姆 亚当斯 站立 远方 离开 , 寻找 奇怪的是 和 怅然地 在 这 派对 , 注意到 哪个 ,

汤姆·亚当斯远远地站着，好奇而又怅然地看着聚会，注意到：

['pɑːrsn] - [dɑːnst] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ;
Parson Wedgewell danced excitedly up to him , and dragged him into the circle ;
牧师 - 跳舞 兴奋地 向上 到 他 , 和 拖拽 他 进入 这 圆圈 ;

韦奇韦尔牧师兴奋地跳着舞来到他面前，把他拉进了圈子；

[ðer; ðər][tɑːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['edʒukeɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,
there Tom received a greeting which somehow educated him , in two or three minutes ,
那里 汤姆 已收到 一个 问候 哪个 不知何故 受过教育 他 , 在 二 或者 三 分钟 ,

汤姆在那里受到了某种问候，这种问候在两三分钟内就让他受益匪浅。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [hɑːrt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [riːtʃt] .
to a point far beyond any that his head or heart had previously reached .
到 一个 观点 远的 超过 任何 那 他的 头 或者 心 有 之前 达到 .

远远超出了他以往的思想和情感所能达到的任何程度。

[ðen] [fred] [mək'dɑːn(ə)ld] ,
Then Fred Macdonald ,
然后 弗雷德 麦克唐纳 ,

然后是弗雷德·麦克唐纳，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] “ [oʊld] ['fɛloʊz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
who had intended to avoid any action which might seem to make him one of the “ old fellows ” of the village ,
WHO 有 故意的 到 避免 任何 行动 哪个 可能 似乎 到 制作 他 一 的 这 “ 老的 伙伴们 ” 的 这 村庄 ,

他原本打算避免任何可能让他看起来像是村里“老家伙”的行为。

['sʌd(ə)nli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] ,
suddenly lost his head in some manner which he could not explain , and hurried off ,
突然 丢失的 他的 头 在 一些 方式 哪个 他 可以 不是 解释 , 和 慌忙 离开 ,

他突然莫名其妙地失去了理智，匆匆离去。

[kɔːt] [sæm] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [sʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
caught Sam Crayme's arm , and destroyed such reputation as remained to the captain along the river ,
捕捉 山姆 - 手臂 , 和 损毁 这样的 名声 作为 剩余 到 这 队长 沿着 这 河 ,

他抓住了萨姆·克雷姆的胳膊，彻底毁掉了这位船长在河边仅存的一点名声。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['nævɪgeɪtər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

by	bringing	the	enterprising	navigator	into	such	a	circle	as	he	had	never
经过	带来	这	进取	航海家	进入	这样的	一个	圆圈	作为	他	有	绝不

['entərd] [bɪ'fɔːr] ,

entered	before	,
进入	前	,

通过将这位雄心勃勃的航海家带入他从未涉足过的领域，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

but	in	which	he	soon	found	himself	as	much	at	home	as	if	he	had
但	在	哪个	他	很快	成立	他自己	作为	很多	在	家	作为	如果	他	有

[bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər] .

been	born	there	.
到过	出生	那里	.

但他很快发现自己在这里就像在家一样自在，仿佛他出生在那里一样。

['ʌðər] , [tuː] — [nɑːt] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]

Others	,	too	—	not	many	in	number	,	to	be	sure	—	but	representing	most	of
其他的	,	也	—	不是	许多	在	数字	,	到	是	当然	—	但	代表	最多	的

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	soul	Of	the	village	,
这	灵魂	的	这	村庄	,

还有其他人——当然人数不多——但他们代表了村庄的大部分灵魂。

['strægəld] ['tɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrməli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt]

straggled	timidly	up	to	the	group	,	and	were	informally	admitted	to	what
散落的	胆怯地	向上	到	这	团体	,	和	是	非正式地	承认	到	什么

[wʌz; wəz][nɑːt] [kən'venʃənəli] [ə; eɪ] [lʌv] - [fiːst] ,

was	not	conventionally	a	love	-	feast	,
曾是	不是	传统上	一个	爱	-	盛宴	,

他们怯生生地走到人群跟前，被非正式地接纳进入这场并非传统意义上的爱宴之中。

[bʌt; bət] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [tuː; tə][wʌn][ðæn; ðən]['eni]['fɔːrm(ə)l] ['gæðərɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

but	approached	nearer	to	one	than	any	formal	gathering	could	have	done	.
但	接近	更近	到	一	比	任何	正式的	采集	可以	有	完毕	.

但它比任何正式的聚会都更接近于实现这一目标。

['bɑːrtn] [hæz; həz]['nevər] [sɪns] [noʊn] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː]

Barton	has	never	since	known	a	monster	temperance	meeting	;	but	the	few
巴顿	有	绝不	自从	已知	一个	怪物	节制	会议	;	但	这	很少

['raɪtʃəs] [men] [huː] [-]

righteous	men	who	[	202	]
正义	男人	WHO	[	-	]

巴顿此后再也没有见过大规模的禁酒集会；但少数正直的人[202]

[dwel] [ˌðer'ɪn] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][wʌn] -

dwell	therein	have	proved	to	their	own	satisfaction	,	and	that	of	certain	one	-
住	其中	有	已证实	到	他们的	自己的	满意	,	和	那	的	肯定	一	-

[taɪm] [retʃɪz] , [ðæt] ,

time	wretches	,	that	,
时间	可怜虫	,	那	,

居住其中的人已经向他们自己以及某些曾经的恶棍证明了这一点：

[ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['tempərəns] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]

in	a	successful	temperance	movement	,	the	reform	must	begin	among	those	who
在	一个	成功的	节制	移动	,	这	改革	必须	开始	之中	那些	WHO

['nevər] [drɪŋk] .

never	drink	.
绝不	喝	.

一场成功的禁酒运动，改革必须从那些从不喝酒的人开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神